叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 杂耍艺人：一个故事(the Jugglers A Story) 000001

2. 杂耍艺人：一个故事(the Jugglers A Story) 000002

3. 杂耍艺人：一个故事(the Jugglers A Story) 000003

4. 杂耍艺人：一个故事(the Jugglers A Story) 000004

5. 杂耍艺人：一个故事(the Jugglers A Story) 000005

6. 杂耍艺人：一个故事(the Jugglers A Story) 000006

7. 杂耍艺人：一个故事(the Jugglers A Story) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杂耍艺人：一个故事(The Jugglers A Story)
第1/7页

[ðə; ði]	['dʒʌglərz]
THE	**JUGGLERS**
这	杂耍演员

杂耍者

[ðə; ði]	[mək'mɪlən]	['kʌmpəni]
THE	**MACMILLAN**	**COMPANY**
这	麦克米伦	公司

麦克米伦公司

[nuː]	[jɔːk]	· ['bɔːstən; 'bɑːstən]	·	[ʃɪ'kɑːgoʊ]
NEW	**YORK**	**·**	**BOSTON**	**·**	**CHICAGO**
新的	约克	·	波士顿	·	芝加哥

纽约 · 波士顿 · 芝加哥

[sæn]	[frən'sɪskoʊ]
SAN	**FRANCISCO**
SAN	旧金山

旧金山

[mək'mɪlən]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.	,	['lɪmɪtɪd]
MACMILLAN	**&**	**CO**	**.**	**,**	**Limited**
麦克米伦	&	一氧化碳	.	,	有限的

麦克米伦有限公司

['lʌndən]	·	[bɑːm'beɪ]	·	[kæl'kʌtə]
LONDON	**·**	**BOMBAY**	**·**	**CALCUTTA**
伦敦	·	孟买	·	加尔各答

伦敦 · 孟买 · 加尔各答

['melbərn]
MELBOURNE
墨尔本

墨尔本

[ðə; ði]	[mək'mɪlən]	[ˌsiː 'oʊ]	.	[ʌv; əv]	['kænədə]	,	['limitid]	.
THE	**MACMILLAN**	**CO**	**.**	**OF**	**CANADA**	**,**	**Ltd**	**.**
这	麦克米伦	一氧化碳	.	的	加拿大	,	有限公司	.

加拿大麦克米伦有限公司

[tə'rɑːntoʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

“	[θɪŋk]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[ækt]	[wen]	[wʌn]	[fiːlz]	[ˌaɪ 'tiː]	.
“	**Think**	**What**	**It**	**Is**	**to**	**Act**	**When**	**One**	**Feels**	**It**	**.**
“	思考	什么	它	是	到	行为	什么时候	一	感觉	它	.

“想想当你有这种感觉时，应该如何行动。”

”	[ðə; ði]	['dʒʌglərz]
”	**THE**	**JUGGLERS**
”	这	杂耍演员

《杂耍者》

[ə; eɪ] ['stɔːri]
A **Story**
一个 故事

一个故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɑːli] ['eliət] ['siːˌwɛl]
MOLLY **ELLIOT** **SEAWELL**
莫莉 艾略特 海威尔

莫莉·艾略特·西威尔

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs]
WITH **A** **FRONTISPIECE**
和 一个 卷首插图

带前扉页

[nuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [mək'mɪlən] COMPANY1911
THE **MACMILLAN** **COMPANY1911**
这 麦克米伦 COMPANY1911

麦克米伦公司 1911

[drə'mætɪk] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðər] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
Dramatic **and** **all** **other** **rights** **reserved**
戏剧性 和 全部 其他 权利 预订的

戏剧及其他所有权利保留

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright **,** **1911** **,**
版权 , - ,

版权所有，1911年

[baɪ] [ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] .
By **THE** **MACMILLAN** **COMPANY** **.**
经过 这 麦克米伦 公司 .

由麦克米伦公司出版。

[set] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] .
Set **up** **and** **electrotyped** **.**
放 向上 和 电铸 .

完成设置和电铸。

['pʌblɪʃt] [ɑːk'toʊbər] , - .
Published **October** **,** **1911** **.**
已发布 十月 , - .

出版于1911年10月。

[drə'mætɪk] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðər] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
Dramatic **and** **all** **other** **rights** **reserved** **.**
戏剧性 和 全部 其他 权利 预订的 .

戏剧及其他所有权利保留。

['nɔrwʊd] [pres]
Norwood **Press**
诺伍德 按

诺伍德出版社

[dʒeɪ] . [es] . ['kʊʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . — ['berik] & [smɪθ] [ˌsiː 'oʊ] .

J	.	S	.	Cushing	Co	.	—	Berwick	&	Smith	Co	.
J	.	S	.	库欣	合作	.	—	贝里克	&	史密斯	合作	.

JS Cushing 公司—Berwick & Smith 公司

['nɔrwʊd] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Norwood	,	Mass	.	,	U	.	S	.	A	.
诺伍德	,	大量的	.	,	U	.	S	.	一个	.

美国马萨诸塞州诺伍德

[tuː; tə]

TO
到

到

['neli] [ænd; ənd] ['ɪzəbel]

NELLIE	AND	ISABEL
内莉	和	伊莎贝尔

内莉和伊莎贝尔

[huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [fɔːr; fər] ['frendʃɪp]

WHO	HAVE	A	GENIUS	FOR	FRIENDSHIP
WHO	有	一个	天才	为了	友谊

拥有交友天赋的人

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ɪn'skraɪbd]

THIS	BOOK	IS	INSCRIBED
这	书	是	铭文

这本书上有题词

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] . [daɪ'æn] , [ðə; ði] ['driːmər] [wʌn]

I	.	Diane	,	the	Dreamer	1
我	.	黛安	,	这	梦想家	1

一、黛安娜，梦想家 1

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs]['ɛgˌmɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['eɪndʒəlz] -

The	Marquis	Egmont	of	the	Holy	Angels	31
这	侯爵	埃格蒙特	的	这	圣	天使	-

圣天使侯爵埃格蒙特 31

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['splendɪd] [ɪ'vents] [ðæt] ['hæpənd] [æt; ət] [ˌbiːən'vɪl] -

The	Splendid	Events	that	Happened	at	Bienville	65
这	灿烂	活动	那	发生	在	比安维尔	-

比安维尔65年发生的精彩事件

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['braɪdl] [veɪl] -

The	Bridal	Veil	95
这	新娘	面纱	-

新娘面纱 95

[viː] . [ðə; ði]['deljuːdʒ] -

V	.	The	Deluge	122
V	.	这	洪水	-

五、洪水 122

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['glɔːri] [hæz; həz] [ə'raɪvd] - [[wʌn]]

The	Day	of	Glory	has	Arrived	158	[	1	]
这	天	的	荣耀	有	到达的	-	[	1	]

荣耀之日已至 158[1]

[ðə; ði] ['dʒʌglərz]

THE	JUGGLERS
这	杂耍演员

杂耍者

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[daɪ'æn] , [ðə; ði] ['driːmər]

DIANE	,	THE	DREAMER
黛安	,	这	梦想家

黛安，梦想家

[ðə; ði]['leɪzi] [bluː] ['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] ,

The	lazy	blue	river	and	the	wide	,
这	懒惰的	蓝色的	河	和	这	宽的	,

慵懒的蓝色河流和宽阔的，

[braʊn] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['pikədi] [leɪ] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'vembər] [ˌæftər'nuːn] .

brown	plains	of	Picardy	lay	basking	in	the	still	splendor	of	the	November	afternoon	.
棕色的	平原	的	皮卡第	躺	晒太阳	在	这	仍然	辉煌	的	这	十一月	下午	.

皮卡第的棕色平原沐浴在十一月午后静谧而壮丽的阳光下。

[ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrmsted] .

The	mysterious	hush	of	the	autumn	lay	upon	the	fields	and	the	farmsteads	.
这	神秘	嘘	的	这	秋天	躺	之上	这	字段	和	这	农场	.

秋日的神秘静谧笼罩着田野和农舍。

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['herən] [ɪn][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [mɑːrʃ] ['medɪˌteɪtid] ['greɪvli] , ['stændɪŋ] [wʌn] - [legd] ,

A	flock	of	herons	in	a	near	-	by	marsh	meditated	gravely	,	standing	one	-	legged	,
一个	群	的	苍鹭	在	一个	靠近	-	经过	沼泽	冥想	严重地	,	常设	一	-	腿	,

附近沼泽地里的一群苍鹭神情严肃地沉思着，它们单腿站立着。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] [medəuz] .

and	watching	the	cows	kneedeep	in	the	muddy	meadows	.
和	观看	这	牛	齐膝深	在	这	浑	草地	.

看着牛群在齐膝深的泥泞草地上跋涉。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [er] , [ə; eɪ] ['vʌltʃər] [seɪld] , [mə'dʒestɪkli] ['i:v(ə)l] , ['wɑtʃɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] [kaʊz]

High	in	the	sunny	air	,	a	vulture	sailed	,	majestically	evil	,	watching	both	the	cows
高的	在	这	阳光明媚	空气	,	一个	秃鹫	航行	,	雄伟地	邪恶的	,	观看	两个都	这	牛

[ænd; ənd][ðə; ði] ['herən] .

and	the	herons	.
和	这	苍鹭	.

阳光灿烂的高空，一只秃鹫翱翔，威严而邪恶，俯瞰着牛群和苍鹭。

[ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ˌfer'wel] ['sɔ:ftli][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌni] ['aʊərz] .

The	world	was	saying	farewell	softly	to	the	sunny	hours	.
这	世界	曾是	说	告别	轻轻	到	这	阳光明媚	小时	.

世界正轻轻地向阳光灿烂的时光告别。

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] [di:p] ['saɪləns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stedi] [trɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]

The	only	sound	that	broke	the	deep	silence	was	the	steady	trot	of	the	big
这	仅有的	声音	那	打破	这	深的	沉默	曾是	这	稳定的	小跑	的	这	大的

['nɔ:rməndi] ['hɔ:rsɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['flɪnti] ['toʊpæθ] ,

Normandy	horses	on	the	flinty	towpath	,
诺曼底	马匹	在	这	燧石	拖船道	,

打破这片寂静的唯一声音，是诺曼底高大骏马在坚硬的纤道上稳健的步伐。

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [ə; eɪ] ['kʌvərd] [boʊt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] [stri:m] ,

as	they	drew	a	covered	boat	along	the	narrow	and	shallow	stream	,
作为	他们	画	一个	涵盖	船	沿着	这	狭窄的	和	浅的	溪流	,

他们沿着狭窄而浅的溪流拖着一艘带篷船

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] ['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [faɪv] ['pɜ:sənz] ['sɪtɪŋ] [[ˌtu:'tu:]]

and	the	faint	echo	of	the	voices	of	five	persons	sitting	[	2	]
和	这	头晕的	回声	的	这	声音	的	五	人	坐着	[	2	]

以及五个坐着的人的声音的微弱回响[2]

[ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

on	the	roof	of	the	boat	in	the	sunshine	.
在	这	屋顶	的	这	船	在	这	阳光	.

在阳光下的船顶上。

[ðə; ði] ['herən] [kɑ:kt] [ðer; ðər] [aɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] ['lisnd] [ə'tentɪvli] ,

The	herons	cocked	their	eyes	toward	the	boat	,	and	listened	attentively	,
这	苍鹭	上膛	他们的	眼睛	朝向	这	船	,	和	听着	认真地	,

苍鹭们歪着头看向小船，侧耳倾听。

[ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ði:z] [streɪndʒ] , ['nɔɪzi] , ['læfɪŋ] ,

though	they	could	not	understand	a	word	of	these	strange	,	noisy	,	laughing	,
尽管	他们	可以	不是	理解	一个	单词	的	这些	奇怪的	,	嘈杂	,	笑	,

['wi:pɪŋ] , ['faɪtɪŋ] , ['dænsɪŋ] ,

weeping	,	fighting	,	dancing	,
哭泣	,	斗争	,	跳舞	,

尽管他们一个字也听不懂这些奇怪的、吵闹的、笑的、哭的、打斗的、跳舞的人们在说什么，

['tɔ:kɪŋ] ['kri:tʃərz] , [kɔ:ld] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

talking	creatures	,	called	men	and	women	.
说	生物	,	称为	男人	和	女性	.

会说话的生物，被称为男人和女人。

['sʌmtaɪmz] , [soʊ][ðə; ði] ['herən] [θɔ:t] , [ðiːz] [ɑːd] ['biːɪŋs] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kaɪnd] ; ['sʌmtaɪmz]

Sometimes	**,**	**so**	**the**	**herons**	**thought**	**,**	**these**	**odd**	**beings**	**were**	**a**	**little**	**kind**	**;**	**sometimes**
有时	,	所以	这	苍鹭	想法	,	这些	奇怪的	生物	是	一个	小的	种类	;	有时

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['kruːəl] ,

they	**were**	**very**	**cruel**	**,**
他们	是	非常	残忍的	,

苍鹭们有时觉得，这些奇怪的生物还有点善良；有时它们又非常残忍。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['fɔːrmɪdəb(ə)l] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['mæstərz][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

but	**always**	**they**	**were**	**formidable**	**,**	**and**	**were**	**masters**	**of**	**life**	**and**	**death**	**.**
但	总是	他们	是	强大	,	和	是	大师	的	生活	和	死亡	.

但他们始终是令人敬畏的，是生死的主宰。

[ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ,

The	**great**	**question**	**under**	**discussion**	**on**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**boat**	**was**	**,**
这	伟大的	问题	在下面	讨论	在	这	屋顶	的	这	船	曾是	,

船顶上人们讨论的那个重要问题是：

[wer] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['dʒʌglərz] [ænd; ənd] ['sɪŋərz] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] .

where	**the**	**theatrical**	**company**	**of**	**jugglers**	**and**	**singers**	**should**	**spend**	**the**	**winter**	**.**
在哪里	这	戏剧	公司	的	杂耍演员	和	歌手	应该	花费	这	冬天	.

杂耍演员和歌手组成的剧团应该在哪里过冬。

['græn,dɪn] , [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] , [ə; eɪ][tɔːl] , ['hænsəm] , ['boʊstfl] [mæn] ,

Grandin	**,**	**the**	**proprietor**	**of**	**the**	**show**	**,**	**a**	**tall**	**,**	**handsome**	**,**	**boastful**	**man**	**,**
格兰丁	,	这	业主	的	这	展示	,	一个	高的	,	英俊的	,	自夸	男人	,

格兰丁是这场演出的老板，他身材高大，相貌英俊，却又爱吹牛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['ɔːrgən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bækboʊn] [meɪd] [ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər] ,

with	**a**	**big**	**voice**	**like**	**a**	**church**	**organ**	**and**	**a**	**backbone**	**made**	**of**	**brown**	**paper**	**,**
和	一个	大的	嗓音	喜欢	一个	教会	器官	和	一个	骨干	制成	的	棕色的	纸	,

嗓音洪亮如教堂管风琴，脊梁骨却像牛皮纸一样。

['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [fɜːrst] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [,əʊvə'ruːld] [baɪ] ['mædəm] ['græn,dɪn] ,

always	**gave**	**his**	**opinion**	**first**	**,**	**but**	**was**	**generally**	**overruled**	**by**	**Madame**	**Grandin**	**,**
总是	给予	他的	观点	第一的	,	但	曾是	一般来说	否决	经过	夫人	格兰丁	,

['ɔːlsoʊ][tɔːl] , ['hænsəm] ,

also	**tall**	**,**	**handsome**	**,**
还	高的	,	英俊的	,

他总是第一个发表意见，但通常会被同样身材高挑、容貌俊美的格兰丁夫人否决。

['iːzəli] ['hwiːdld] [ɔːr] ['bulid] , [bʌt; bət] [ɪn'eksərəbli] ['truːθfl] .

easily	**wheedled**	**or**	**bullied**	**,**	**but**	**inexorably**	**truthful**	**.**
容易地	哄骗	或者	被欺凌	,	但	无情地	真实	.

容易被哄骗或欺凌，但坚持说真话。

[dɪ'sɪʒənz] ['riːəli] ['restɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [sə'bɔːdinits] , [daɪ'æn]['dɔːriən] , [ðə; ði]['primə] ['dɑːnə] ,

Decisions	**really**	**rested**	**with**	**the**	**three**	**subordinates**	**,**	**Diane**	**Dorian**	**,**	**the**	**prima**	**donna**	**,**
决策	真的	休息	和	这	三	下属	,	黛安	多里安	,	这	普里玛	唐娜	,

[dʒiːn] [lɜ'uː] , [hɜːr; hər]['pɑːrtnər] ,

Jean	**Leroux**	**,**	**her**	**partner**	**,**
让	勒鲁	,	她	伙伴	,

实际的决定权掌握在三位下属手中：首席女高音黛安·多里安、她的搭档让·勒鲁，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [noʊn] [æz; əz][fræn'swɑː][lə] [ˌbʊr'ʒwɑː] , ['dʒʌglər] .

and	**the**	**individual**	**known**	**as**	**François**	**le**	**Bourgeois**	**,**	**juggler**	**.**
和	这	个人	已知	作为	弗朗索瓦	勒	资产阶级	,	杂耍演员	.

还有一位名叫弗朗索瓦·勒·布尔乔亚的杂耍演员。

“ [aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] [ˌbiːən'vɪl] , ” [rɔːrd] ['græn,dɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] , [rɪtʃ] [vɔɪs] .

“	**I**	**have**	**determined**	**upon**	**Bienville**	**,**	**”**	**roared**	**Grandin**	**,**	**in**	**his**	**big**	**,**	**rich**	**voice**	**.**
“	我	有	决定	之上	比安维尔	,	”	咆哮	格兰丁	,	在	他的	大的	,	富有的	嗓音	.

“我决定去比安维尔，”格兰丁用他那浑厚有力的声音咆哮道。

“ [wiː; wi] [ˈwɪntɚd] [[θriː]]
“ We wintered [3]
” 我们 过冬 [3]

“我们过冬了[3]

[ðer; ðər] [naɪn] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈlɪθəgræf] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ʃɑːps] [ɪn]
there nine years ago , and my lithograph was in some of the best shops in
那里 九 年 前 , 和 我的 石版画 曾是 在 一些 的 这 最好的 商店 在
[ðə; ði] [pleɪs] . ”
the place . ”
这 地方 . ”

九年前我去过那里，我的石版画在当地一些最好的商店里展出过。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [laɪ] ! ” [kraɪd] [ˈmædəm] [ˈgrænˌdɪn] , [ˈeɪmiəbli] .
“ Oh , what a lie ! ” cried Madame Grandin , amiably .
” 哦 , 什么 一个 说谎 ! ” 哭 夫人 格兰丁 , 友好地 .

“哦，真是个谎言！”格兰丁夫人和蔼地喊道。

“ [ðeɪ] [ˈoʊnli] [pʊt] [jʊr; jər] [ˈpɪktʃər] [ɪn] [θriː] [ˈbʊtʃər] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪk] [ʃɑːp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
“ They only put your picture in three butcher shops and the bake shop across the
” 他们 仅有的 放 你的 图片 在 三 屠夫 商店 和 这 烤 店铺 穿过 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,

“他们只在三家肉店和街对面的面包店里贴了你的照片，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ] [peɪd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .
and I am sure you paid enough for it .
和 我 是 当然 你 有薪酬的 足够的 为了 它 .

我相信你为此付出了足够的代价。

[bʌt; bət] [ˌbiːənˈvɪl] [ɪz] [maɪ] [tʃɔɪs] [tuː] .
But Bienville is my choice too .
但 比安维尔 是 我的 选择 也 .

但比安维尔也是我的选择。

” [ˈgrænˌdɪn] [tʊk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [gʊd] [ˈneɪtʃər] .
” Grandin took this with the utmost good nature .
” 格兰丁 采取 这 和 这 极致 好的 自然 .

格兰丁对此表现得非常宽容大度。

[bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [prəˈpensəti] [tuː; tə] [tel] [əˈgriːəb(ə)l] [laɪz] ,
Between his propensity to tell agreeable lies ,
之间 他的 倾向 到 告诉 同意 谎言 ,

他喜欢说一些悦耳的谎言，

[ænd; ənd] [ˈmædəm] [ˈgrændɪnz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] [laɪ] [goʊ] [ˈʌn,kɔntrəˈdiktid] ,
and Madame Grandin's natural inability to let a lie go uncontradicted ,
和 夫人 格兰丁的 自然的 无力 到 让 一个 说谎 去 无可辩驳 ,

而格兰丁夫人天生就无法容忍谎言不被反驳，

[ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv] [truːθ] .
the couple struck a very good average of truth .
这 夫妻 击 一个 非常 好的 平均的 的 真相 .

这对夫妇在说真话方面取得了非常好的平均分。

[ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈhævɪŋ] [ˈspoʊkən] , [ðə; ði] [ˈriːəl] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn] .
The manager and his wife having spoken , the real discussion was now on .
这 经理 和 他的 妻子 拥有 说 , 这 真实的 讨论 曾是 现在 在 .

经理和他的妻子交谈完毕后，真正的讨论才正式开始。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌbiːənˈvɪl] , ” [sed] [dʒiːn] [lɝˈuː] , [ˈkwaɪətli] .

“	I	should	say	Bienville	,	”	said	Jean	Leroux	,	quietly	.
“	我	应该	说	比安维尔	,	”	说	让	勒鲁	,	悄悄	.

“我应该说是比安维尔，”让·勒鲁平静地说。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz][bɪg] — [æn; ən] [ˈʌgli] , [ˈrezəluːt] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] [aɪ] ,

He	,	too	,	was	big	—	an	ugly	,	resolute	man	with	an	indomitable	eye	,
他	,	也	,	曾是	大的	—	一个	丑陋的	,	坚决	男人	和	一个	不屈不挠	眼睛	,

他身材也很高大——一个相貌丑陋、意志坚定的男人，眼神冷峻无畏。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈɑːnɪst] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] .

and	as	honest	as	the	day	was	long	.
和	作为	诚实的	作为	这	天	曾是	长的	.

一整天都诚实无比。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][daɪˈæn][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

He	looked	at	Diane	as	he	spoke	.
他	看起来	在	黛安	作为	他	辐	.

他说话时看着黛安。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɑːrk] [ˈherd] [ænd; ənd][dɑːrk] [aɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɪn] [mɪlk] [waɪt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

She	was	dark	haired	and	dark	eyed	,	with	a	skin	milk	white	in	spite	of
她	曾是	黑暗的	头发	和	黑暗的	眼睛	,	和	一个	皮肤	牛奶	白色的	在	尽管如此	的

[griːs] [peɪnt] ,

grease	paint	,
润滑脂	画	,

她黑发黑眼，皮肤白皙如牛奶，即使涂了油彩也一样。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] , [ɪˈregjələr] , [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈbjuːti] , [ɪn] [greɪt] [ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ,

and	had	a	vivid	,	irregular	,	theatrical	beauty	,	in	great	contrast	to	the	big	,
和	有	一个	生动	,	不规律的	,	戏剧	美丽	,	在	伟大的	对比	到	这	大的	,

[ˈdʒuːnoʊ] - [laɪk] [ˈmænɪdʒɝz] [waɪf] .

Juno	-	like	manager's	wife	.
朱诺	-	喜欢	经理的	妻子	.

她有一种生动、不规则、戏剧化的美，与身材高大、像朱诺一样的经理妻子形成了鲜明的对比。

[ˈɔːlsoʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [slaɪt] [ænd; ənd] [θɪn] [æz; əz][tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [[fɔːr]]

Also	,	she	was	so	slight	and	thin	as	to	deserve	the	name	of	[	4	]
还	,	她	曾是	所以	轻微	和	薄的	作为	到	应得	这	姓名	的	[	4	]

此外，她体型纤瘦，因此得名[4]

“ [ˈskɪni] , ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfriːli] [əˈplaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][fræn'swɑː] ,

“	Skinny	,	”	which	was	freely	applied	to	her	by	François	,
“	瘦骨嶙峋的	,	”	哪个	曾是	自由	应用	到	她	经过	弗朗索瓦	,

“瘦骨嶙峋”，这是弗朗索瓦毫不犹豫地用来形容她的词。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðə; ði] [fluːt] [ʌv; əv][pæn] .

and	she	had	a	voice	like	the	flute	of	Pan	.
和	她	有	一个	嗓音	喜欢	这	长笛	的	平底锅	.

她的嗓音如同潘神的笛声。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɔːft] [vɔɪs] [ænd; ənd]['dʒentli] ['druːpɪŋ] [hed] ,

In	spite	of	her	soft	voice	and	gently	drooping	head	,
在	尽管如此	的	她	柔软的	嗓音	和	轻轻地	下垂	头	,

尽管她声音轻柔，头也微微低垂，

[daɪˈæn][hæd; həd][ten] [taɪmz] [ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rezəluːt] [dʒiːn] [lɝˈuː] .

Diane	had	ten	times	the	resolution	of	the	resolute	Jean	Leroux	.
黛安	有	十	时代	这	解决	的	这	坚决	让	勒鲁	.

黛安娜的决心是意志坚定的让·勒鲁的十倍。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['veɪnɪst] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər]

She	was	also	the	vainest	of	women	,	and	in	order	to	protect	her
她	曾是	还	这	最虚荣的	的	女性	,	和	在	命令	到	保护	她

['mætʃləs] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɔːr] ,

matchless	complexion	wore	,
无比	肤色	穿着	,

她也是个极其爱慕虚荣的女人，为了保护她那无可比拟的容颜，她总是穿戴着.....

['oʊvər][hɜːr; hər]['skɑːrlət] [hʊd] , [ə; eɪ][træns'pærənt] [veɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪsti] [greɪ] ,

over	her	scarlet	hood	,	a	transparent	veil	of	a	misty	grey	,
超过	她	猩红	兜帽	,	一个	透明的	面纱	的	一个	蒙蒙	灰色的	,

她猩红色的兜帽上，笼罩着一层朦胧的灰色透明面纱。

[θruː] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [æz; əz][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][stɑːrz][ɪz] [siːn] [θruː] [ə; eɪ] ['drɪftɪŋ]

through	which	her	eyes	shone	as	the	flash	of	stars	is	seen	through	a	drifting
通过	哪个	她	眼睛	闪耀	作为	这	闪光	的	明星	是	已见	通过	一个	漂流

[klaʊd] .

cloud	.
云	.

她的眼睛闪闪发光，就像透过飘浮的云朵看到的星星闪光一样。

[dʒiːn] [lɝ'uː] , [huː] ['fræŋkli] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər] , [sæt][æt; ət][hɜːr; hər] [raɪt] , [ænd; ənd][fræn'swɑː] , [huː]

Jean	Leroux	,	who	frankly	adored	her	,	sat	at	her	right	,	and	François	,	who
让	勒鲁	,	WHO	坦率地说	受人喜爱	她	,	卫星	在	她	正确的	,	和	弗朗索瓦	,	WHO

['ɔːlweɪz] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

always	laughed	at	her	,
总是	笑了	在	她	,

坦率地崇拜她的让·勒鲁坐在她的右边，而总是嘲笑她的弗朗索瓦则坐在她右边。

[sæt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

sat	on	the	other	side	.
卫星	在	这	其他	边	.

坐在另一边。

[ðɪs] [fræn'swɑː][hæd; həd][ðə; ði] [klɪr] [kʌt] , ['haɪˌbred] [fɪtʃər] , [ðə; ði][slɪm][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,

This	François	had	the	clear	cut	,	highbred	features	,	the	slim	hands	and	feet	,
这	弗朗索瓦	有	这	清除	切	,	高等血统	特征	,	这	苗条的	双手	和	脚	,

这位弗朗索瓦五官轮廓分明，气质高贵，手脚纤细。

[ðæt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] [wɪtʃ] [maːrks][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [treɪs] [hɪz; ɪz]

that	indescribable	air	of	the	aristocrat	which	marks	a	man	who	can	trace	his
那	无法形容	空气	的	这	贵族	哪个	标记	一个	男人	WHO	能	痕迹	他的

[dɪ'sent] [θruː] ['meni] [laɪnz] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] ,

descent	through	many	lines	of	greatness	,
下降	通过	许多	线条	的	伟大	,

那种难以言喻的贵族气质，是出身显赫、拥有众多显赫家族血统的人所特有的。

[bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ʃoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [fɪ'liːpeɪ] [lə][bel] .

back	to	those	who	shone	at	the	court	of	Philippe	le	Bel	.
后退	到	那些	WHO	闪耀	在	这	法庭	的	菲利普	勒	贝尔	.

回到那些在菲利普·勒·贝尔宫廷中大放异彩的人。

[jet] [fræn'swɑː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraʊzi] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːl] [fiːt] [hæd; həd][bɜːrst] [θruː]

Yet	François	was	a	frowzy	person	,	and	his	small	feet	had	burst	through
然而	弗朗索瓦	曾是	一个	邋遢	人	,	和	他的	小的	脚	有	爆裂	通过

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] ;

his	shoes	;
他的	鞋	;

然而，弗朗索瓦是个邋遢的人，他的小脚把鞋子都撑破了；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [ɪn'efəb(ə)l] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestərz]

but	he	had	the	same	glorious	and	ineffable	impudence	of	his	ancestors
但	他	有	这	相同的	辉煌	和	难以言喻的	厚颜无耻	的	他的	祖先

[huː] ['bulid] [ðer; ðər] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] .

who	bullied	their	kings	and	princes	.
WHO	被欺凌	他们的	国王	和	王子们	.

但他继承了祖先那种光荣而难以言喻的厚颜无耻，他的祖先曾欺凌他们的国王和王子。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [daɪ'æn] ?

“	What	do	you	say	,	Diane	?
”	什么	做	你	说	,	黛安	?

“你觉得怎么样，黛安？”

” [hiː; hi] [æskt] , ['gɪvɪŋ] [daɪ'æn][ə; eɪ] ['frendli] [kɪk] .

”	he	asked	,	giving	Diane	a	friendly	kick	.
”	他	问	,	给予	黛安	一个	友好的	踢	.

“他问道，同时友好地踢了黛安娜一脚。”

“ [aɪ] [seɪ] [ˌbiːən'vɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [daɪ'æn][ɪn][hɜːr; hər] ['lʌvli] [[faɪv]]

“	I	say	Bienville	,	”	replied	Diane	in	her	lovely	[	5	]
”	我	说	比安维尔	,	”	回复	黛安	在	她	迷人的	[	5	]

“我说比安维尔，”黛安娜用她可爱的[5]回答道。

[steɪdʒ] [vɔɪs] .

stage	voice	.
阶段	嗓音	.

舞台嗓音。

“ [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˌbiːən'vɪl] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ʌv; əv]

“	I	was	born	and	brought	up	five	miles	from	Bienville	,	in	a	little	hole	of
”	我	曾是	出生	和	带来	向上	五	英里	从	比安维尔	,	在	一个	小的	洞	的

[ə; eɪ] [haʊs] ,

a	house	,
一个	房子	,

“我出生并成长在距离比恩维尔五英里的一间简陋小屋里，

[fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['hætər] ,

for	my	father	,	the	village	hatter	,
为了	我的	父亲	,	这	村庄	制帽匠	,

为了我的父亲，村里的制帽匠，

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] ['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] [tə'geðər] .

and	my	mother	had	a	hard	time	to	keep	body	and	soul	together	.
和	我的	母亲	有	一个	难的	时间	到	保持	身体	和	灵魂	一起	.

我的母亲身心俱疲，苦苦挣扎。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

When	I	was	a	little	,	little	girl	,
什么时候	我	曾是	一个	小的	,	小的	女孩	,

当我还是个小女孩的时候，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [klɪr] [deɪz] [tɔːrd] [ˌbiːən'vɪl] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tɔːl] [spaɪəz] [ʌv; əv]

I	used	to	look	in	clear	days	toward	Bienville	where	I	could	see	the	tall	spires	of
我	用过的	到	看	在	清除	天	朝向	比安维尔	在哪里	我	可以	看	这	高的	尖塔	的

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk][laɪn] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

the	cathedral	making	a	dark	line	against	the	sky	,
这	大教堂	制作	一个	黑暗的	线	反对	这	天空	,

晴朗的日子里，我常常眺望比安维尔，那里可以看到大教堂高耸的尖顶在天空中勾勒出一道黑色的线条。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['belz] [ɑːn][ðə; ði] [klɪr] [dɪ'sembər] [deɪz] ,

and	I	used	to	imagine	I	could	hear	the	bells	on	the	clear	December	days	,
和	我	用过的	到	想象	我	可以	听到	这	铃铛	在	这	清除	十二月	天	,

我以前常常幻想在十二月晴朗的日子里能听到钟声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][sɔːft] ['sʌmər] [naɪts] .

and	in	the	soft	summer	nights	.
和	在	这	柔软的	夏天	夜晚	.

在柔和的夏夜里。

[aɪ] [jəːnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˌbiːən'vɪl] [ɑːn] ['mɑːrkɪt] [deɪ] ,

I	yearned	with	all	my	heart	to	go	to	Bienville	on	market	day	,
我	渴望	和	全部	我的	心	到	去	到	比安维尔	在	市场	天	,

我无比渴望在集市日去比安维尔，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] .

and	to	see	the	wonderful	things	that	I	had	heard	of	there	.
和	到	看	这	精彩的	事物	那	我	有	听到	的	那里	.

并亲眼目睹了我听说过的那里的美好事物。

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['prɑːmɪsɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf]

My	mother	and	father	were	always	promising	me	that	when	they	had	enough
我的	母亲	和	父亲	是	总是	有前途	我	那	什么时候	他们	有	足够的

['mʌni] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌbiːən'vɪl] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [deɪ] ,

money	they	would	take	me	to	Bienville	on	a	market	day	,
钱	他们	会	拿	我	到	比安维尔	在	一个	市场	天	,

我的父母总是答应我，等他们攒够了钱，就带我去比安维尔赶集。

[bʌt; bət] , [pʊr] [soʊlz] , [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

but	,	poor	souls	,	they	never	had	enough	.
但	,	贫穷的	灵魂	,	他们	绝不	有	足够的	.

但是，可怜的人们，他们永远都不够。

[soʊ] [ðen] , [wen] [ðeɪ] [daɪd][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ,

So	then	,	when	they	died	and	I	was	twelve	years	old	,
所以	然后	,	什么时候	他们	死亡	和	我	曾是	十二	年	老的	,

所以，当他们去世的时候，我才十二岁，

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][fɑːr] [ə'weɪ] [baɪ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

I	was	taken	far	away	by	my	uncle	.
我	曾是	已采取	远的	离开	经过	我的	叔叔	.

我被叔叔带走了。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ˌbiːən'vɪl] ,

I	never	saw	Bienville	,
我	绝不	锯	比安维尔	,

我从未见过比安维尔。

[ænd; ənd] [tendid] [giːs] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

and	tended	geese	until	I	was	sixteen	and	begun	to	sing	at	the	village
和	倾向于	鹅	直到	我	曾是	十六	和	开始	到	唱歌	在	这	村庄

['festəvəlz] . ”

festivals	.	”
节日	.	”

我一直养鹅，直到十六岁开始在村里的节日上唱歌。

“ [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] !

“	How	interesting	!
“	如何	有趣的	!

“真有趣！”

” [kraɪd] [fræn'swɑː] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] ['fɔːrti] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] .

”	cried	François	,	who	had	heard	the	story	forty	times	before	.
”	哭	弗朗索瓦	,	WHO	有	听到	这	故事	四十	时代	前	.

“弗朗索瓦喊道，他之前已经听过这个故事四十遍了。”

“ [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['primə] ['dɑːnə] [æt; ət][ðə; ði]['pærɪs] ['ɑːprə] ,
“ When you are prima donna at the Paris Opera ,
“ 什么时候 你 是 普里玛 唐娜 在 这 巴黎 歌剧 ,

“当你成为巴黎歌剧院的首席女高音时，

[ænd; ənd][jʊr; jər]['noʊb(ə)l] ['lɪnɪɪdʒ] [ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [praʊdɪst] [[sɪks]]
and your noble lineage is acknowledged by the proudest [6]
和 你的 高贵 血统 是 已确认 经过 这 最引以为豪 [6]

你的高贵血统得到了最骄傲的人的认可[6]

['haʊzɪz] [ɪn] [fræns] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ][roʊ'mæntɪk][tuː; tə] [hɪr] - [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [guːs] [gɜːrl] -
houses in France , it will be so romantic to hear ' The Tale of the Goose Girl '
房屋 在 法国 , 它 将要 是 所以 浪漫的 到 听到 - 这 故事 的 这 鹅 女孩 -
!
!
!

在法国的房子里，听到《牧鹅女的故事》该是多么浪漫啊！

” [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][dʒoʊk][ʌv; əv][fræn'swɑː] - , [æt; ət] [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd]
” This was an old joke of François ' , at which everybody was expected
” 这 曾是 一个 老的 开玩笑 的 弗朗索瓦 - , 在 哪个 大家 曾是 预期的
[tuː; tə] [læf] ,
to laugh ,
到 笑 ,

“这是弗朗索瓦的一个老笑话，大家都希望听到它时能笑出来。”

[bʌt; bət][daɪ'æn] [rɪ'meɪnd] ['sʌlənli] ['saɪlənt] .
but Diane remained sullenly silent .
但 黛安 剩余 闷闷不乐地 沉默的 .

但黛安娜始终沉默不语，闷闷不乐。

[fræn'swɑː][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪb] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] , ['dɔːriən] ,
François had told her by way of a gibe that her name , Dorian ,
弗朗索瓦 有 讲述 她 经过 方式 的 一个 嘲讽 那 她 姓名 , 多里安 ,

弗朗索瓦曾嘲讽地告诉她，她的名字叫多里安。

[wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv] - ,
was undoubtedly a corruption of the noble name of D'Orian ,
曾是 无疑 一个 腐败 的 这 高贵 姓名 的 - ,

毫无疑问，这是对高贵的D'Orian名字的讹误。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['stɔːri] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][daɪ'æn] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz]
and the ridiculous story had taken possession of Diane , who was as
和 这 荒谬的 故事 有 已采取 拥有 的 黛安 , WHO 曾是 作为
[æm'bɪʃəs] [æz; əz]['dʒuːljəs] ['sizər] ,
ambitious as Julius Cæsar ,
雄心勃勃 作为 尤利乌斯 凯撒 ,

这个荒诞的故事深深吸引了黛安娜，她像尤利乌斯·凯撒一样雄心勃勃。

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌrepɑːr'tiː] .
and not without repartee .
和 不是 没有 妙语连珠 .

而且不乏妙语连珠。

“ ['enihaʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['tɑːrtli] ,
“ Anyhow , ” she answered tartly ,
“ 无论如何 , ” 她 回答 酸涩的 ,

“总之，”她尖刻地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [guːs] [gɜːrl][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋər] [ɪn][ə; eɪ][naɪs]
“ it is better to rise from being a goose girl to being a singer in a nice
” 它 是 更好的 到 上升 从 存在 一个 鹅 女孩 到 存在 一个 歌手 在 一个 好的
['kʌmpəni] [laɪk] [ðɪs] ,
company like this ,
公司 喜欢 这 ,

“从牧鹅女一路晋升为像这样一家优秀公司的歌手，感觉更好了。”

[ðæn; ðən] — ” [daɪ'æn] [stɑːpt] , [bʌt; bət][fræn'swɑː] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
than — ” Diane stopped , but François finished the sentence for her .
比 — ” 黛安 停止 , 但 弗朗索瓦 完成的 这 句子 为了 她 .

“然后——”黛安娜停了下来，但弗朗索瓦替她把话说完了。

“ [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [ʃæ'toʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][juː'tɪləti]
“ Than to be born in a chateau and come down to being general utility
” 比 到 是 出生 在 一个 城堡 和 来 向下 到 存在 一般的 公用事业
[mæn][ɪn][ə; eɪ][naɪs] ,
man in a nice ,
男人 在 一个 好的 ,

“与其出生在城堡里，最终却沦落到在一家不错的公司里当杂工，

[ðoʊ] [smɔːl] , [θiˈætrɪk(ə)l] ['kʌmpəni] .
though small , theatrical company .
尽管 小的 , 戏剧 公司 .

虽然规模不大，但是一家剧团。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][stɑːrz] , [nɑːt][ɪn]
But I tell you , ladies and gentlemen , that the fault is in the stars , not in
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

但我告诉各位，女士们先生们，错在星辰，不在我。

[gɑːd][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ʃoʊmən] , [ænd; ənd] [ə'reindʒz] ['meni] ['haɪli] [drə'mætɪk] [ɪ'vents] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]
God is a great showman , and arranges many highly dramatic events in certain
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

上帝是一位伟大的表演者，他会在某些人的生活中安排许多极具戏剧性的事件。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] [laɪf] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pulz] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi]
He has a little string , which He calls Life , and when He pulls it , we
[wɔːk] ,
walk ,
走 ,

祂有一根细绳，祂称之为生命，当祂拉动这根绳子时，我们就能行走。

[tɔːk] , [ænd; ənd][sɪn] .
talk , and sin .
讲话 , 和 罪 .

言语和罪恶。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌts] [ðæt] [strɪŋ] , [wiː; wi] [wɔːk] , [tɔːk] , [ænd; ənd][sɪn][noʊ] [mɔːr] .
And when He cuts that string , we walk , talk , and sin no more .
和 什么时候 他 削减 那 细绳 , 我们 走 , 讲话 , 和 罪 不 更多的 .

当祂剪断那根弦，我们就不再行走、说话和犯罪了。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnkriːt] , [haʊˈevər] — [aɪ] [[ˈsɛvən]]

To	return	to	the	concrete	,	however	—	I	[	7	]
到	返回	到	这	具体的	,	然而	—	我	[	7	]

然而，回到具体问题上——I[7]

[gɪv] [maɪ] [vɔɪs] [fɔːr; fər] [ˌbiːənˈvɪl] [tuː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,

give	my	voice	for	Bienville	too	,	because	the	Bishop	is	a	friend	of	mine	,
给	我的	嗓音	为了	比安维尔	也	,	因为	这	主教	是	一个	朋友	的	矿	,

我也要为比安维尔发声，因为主教是我的朋友。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði]['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

and	so	is	the	major	general	commanding	the	district	.
和	所以	是	这	主要的	一般的	指挥	这	区	.

指挥该地区的少将也是如此。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[fræn'swɑː][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['eni] [greɪt] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd]

François	had	never	before	been	known	to	mention	any	great	people	he	had
弗朗索瓦	有	绝不	前	到过	已知	到	提到	任何	伟大的	人们	他	有

['evər] [noʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [laɪf] ,

ever	known	in	his	former	life	,
曾经	已知	在	他的	以前的	生活	,

弗朗索瓦以前从未提及过他前世认识的任何伟人。

['kleɪmɪŋ] [ə'kweɪntəns] ['oʊnli][wɪð; wɪθ]['ɔːrgən] - ['graɪndɚz] , , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

claiming	acquaintance	only	with	organ	-	grinders	,	ratcatchers	,	and	the	like	.
声称	熟人	仅有的	和	器官	-	研磨机	,	捕鼠人	,	和	这	喜欢	.

声称只认识街头艺人、捕鼠人之类的人。

[soʊ][ɔːl]['prez(ə)nt] [prɪkt] [ʌp][ðer; ðər] [ɪrz] [æt; ət] [ðɪs] .

So	all	present	pricked	up	their	ears	at	this	.
所以	全部	展示	刺痛	向上	他们的	耳朵	在	这	.

所以在场的所有人都竖起了耳朵。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , ” [kən'tɪnjuːd] [fræn'swɑː] ,

“	When	I	was	a	little	lad	five	years	old	,	”	continued	François	,
“	什么时候	我	曾是	一个	小的	小伙子	五	年	老的	,	”	持续	弗朗索瓦	,

“当我还是个五岁的小男孩时，”弗朗索瓦继续说道，

“ [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] ,

“	they	wanted	to	teach	me	to	read	,	but	I	did	not	want	to	read	,
“	他们	通缉	到	教	我	到	读	,	但	我	做过	不是	想	到	读	,

他们想教我读书，但我不想读书。

[soʊ] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [tuː] [bɪg] [bɔɪz] ,

so	then	I	was	taken	into	the	meadows	and	shown	two	big	boys	,
所以	然后	我	曾是	已采取	进入	这	草地	和	所示	二	大的	男孩们	,

于是，我被带到草地上，看到了两个大男孩。

[twelv] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [huː] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kaʊz] ,

twelve	and	fourteen	years	old	,	who	watched	the	cows	,
十二	和	十四	年	老的	,	WHO	观看	这	牛	,

十二岁和十四岁的他们负责放牛。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] ['evri] ['moʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	meanwhile	each	carried	a	book	which	he	read	every	moment	he	could	.
和	同时	每个	携带	一个	书	哪个	他	读	每一个	片刻	他	可以	.

与此同时，他们每个人都随身带着一本书，一有空就阅读。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ˌbiːən'vɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ] [tel]

One	of	those	boys	has	become	Bishop	of	Bienville	,	and	the	other	,	I	tell
一	的	那些	男孩们	有	变得	主教	的	比安维尔	,	和	这	其他	,	我	告诉

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

这两个男孩中，一个成了比安维尔的主教，而另一个，我告诉你，

[ɪz][ə; eɪ]['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] .

is	a	major	general	commanding	.
是	一个	主要的	一般的	指挥	.

是一位指挥的少将。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] [ðer; ðər]['noʊzɪz][æt; ət][ˌem 'iː] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

I	suppose	they	will	turn	up	their	noses	at	me	,	as	indeed	they	should	.
我	认为	他们	将要	转动	向上	他们的	鼻子	在	我	,	作为	的确	他们	应该	.

我想他们会瞧不起我，他们也确实应该瞧不起我。

[bʌt; bət] [ˌbiːən'vɪl] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

But	Bienville	is	the	place	for	the	winter	.
但	比安维尔	是	这	地方	为了	这	冬天	.

但比恩维尔是过冬的好去处。

" [ðə; ði] [θriː] [sə'bɔːdinits] ['hævɪŋ] ['spoʊkən] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn]

"	The	three	subordinates	having	spoken	,	the	question	of	spending	the	winter	in
"	这	三	下属	拥有	说	,	这	问题	的	开支	这	冬天	在

[ˌbiːən'vɪl] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['setld] ,

Bienville	was	considered	settled	,
比安维尔	曾是	经过考虑的	定居	,

“三位下属商议完毕，在比安维尔过冬的问题就此定论。”

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [tʃiːp] [hɔːl][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [pə'fɔːmənsɪz] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ]

provided	they	could	get	a	cheap	hall	in	which	to	give	performances	three	times	a
假如	他们	可以	得到	一个	便宜的	大厅	在	哪个	到	给	表演	三	时代	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

前提是他们能找到一个便宜的场地，每周演出三次。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][soʊld] , [æz; əz] [[eɪt]]

The	horses	were	to	be	sold	,	as	[	8	]
这	马匹	是	到	是	卖	,	作为	[	8	]

这些马匹将被出售，因为[8]

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [taɪd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]

they	always	were	at	the	end	of	a	season	,	and	the	boat	tied	up	at	the
他们	总是	是	在	这	结尾	的	一个	季节	,	和	这	船	系	向上	在	这

[kiː] ,

quay	,
码头	,

总是在赛季末，船停靠在码头上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['hiːtɪd] [fɔːr; fər] ['wɪntər] ['weðər] .

because	it	could	not	be	heated	for	winter	weather	.
因为	它	可以	不是	是	加热	为了	冬天	天气	.

因为它无法供暖过冬。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ” [sed] [daɪ'æn] , “ [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪz]['oʊvər] ,

“	I	am	sorry	,	”	said	Diane	,	“	that	the	summer	is	over	,
“	我	是	对不起	,	”	说	黛安	,	“	那	这	夏天	是	超过	,

“我很遗憾，”黛安娜说，“夏天结束了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['trævə(ə)l][baɪ]['wɔːtər] .

and	this	is	the	last	time	for	this	year	that	we	shall	travel	by	water	.
和	这	是	这	最后的	时间	为了	这	年	那	我们	将	旅行	经过	水	.

这也是今年我们最后一次乘船旅行了。

" [daɪ'æn][dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər]['trævə(ə)l][ɪn] [ðæt] [weɪ]

"	Diane	did	not	suspect	that	it	was	the	last	time	she	should	ever	travel	in	that	way
"	黛安	做过	不是	怀疑	那	它	曾是	这	最后的	时间	她	应该	曾经	旅行	在	那	方式

[ə'gen] .

again	.
再次	.

黛安娜当时并没有想到，这将是她最后一次以这种方式旅行。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [trɔtɪd] [ɑːn] ['stedəli] [tɔːrd] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['stiːpl] [ænd; ənd] [ruːfs] [ʌv; əv] [ˌbiːən'vɪl]

The	horses	trotted	on	steadily	toward	the	far	-	off	steeples	and	roofs	of	Bienville
这	马匹	小跑	在	稳步	朝向	这	远的	-	离开	尖顶	和	屋顶	的	比安维尔

['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [klɪr] [saɪt] .

coming	within	clear	sight	.
未来	之内	清除	视线	.

马儿稳步小跑着，朝着远处比安维尔的尖顶和屋顶走去，渐渐进入了视线。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dʌsk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['goʊldən] , ['smoʊki] [muːn] [hʌŋ] [ɪn]

By	that	time	it	was	nearly	dusk	,	and	a	great	golden	,	smoky	moon	hung	in
经过	那	时间	它	曾是	几乎	黄昏	,	和	一个	伟大的	金的	,	烟	月亮	悬挂	在

[ðə; ði] ['hevəns] .

the	heavens	.
这	天	.

那时已近黄昏，一轮金色的、烟雾缭绕的月亮高挂在天上。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] [wer] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ræn]

The	boat	was	stopped	on	the	river	bank	where	the	streets	of	the	little	town	ran
这	船	曾是	停止	在	这	河	银行	在哪里	这	街道	的	这	小的	镇	跑

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərsaɪd] .

down	to	the	waterside	.
向下	到	这	水边	.

船停在河岸边，小镇的街道一直延伸到水边。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [aʊt] , [rʌbd] [daʊn] , [ænd; ənd] [fed] ,

The	horses	were	taken	out	,	rubbed	down	,	and	fed	,
这	马匹	是	已采取	出去	,	摩擦	向下	,	和	美联储	,

马匹被牵出来，擦洗干净，然后喂食。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒuːnoʊ] - [laɪk] ['mænɪdʒɝ-z] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['primə] ['dɑːnə] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærɪs]

while	the	Juno	-	like	manager's	wife	and	the	future	prima	donna	of	the	Paris
尽管	这	朱诺	-	喜欢	经理的	妻子	和	这	未来	普里玛	唐娜	的	这	巴黎

['ɑːprə] [kʊkt] ['sʌpər] .

Opera	cooked	supper	.
歌剧	煮熟	晚餐	.

而那位像朱诺一样美丽的经理的妻子，也就是未来的巴黎歌剧院首席女高音，则在准备晚餐。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sembld] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] , ['stʌfi] ['kæbɪn] ,

Presently	they	were	all	assembled	around	a	little	table	in	the	small	,	stuffy	cabin	,
目前	他们	是	全部	组装	大约	一个	小的	桌子	在	这	小的	,	闷	舱	,

此刻，他们都聚集在这间狭小闷热的小屋里的一张小桌子旁。

['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kerəsiːn] [læmp] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːm] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

lighted	by	a	kerosene	lamp	hung	on	the	beam	over	their	heads	.
照明	经过	一个	煤油	灯	悬挂	在	这	光束	超过	他们的	头部	.

头顶横梁上悬挂着一盏煤油灯，灯光照亮了他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [pʊr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌn'hæpi] ,

They	were	very	humble	people	,	and	poor	,	but	they	were	not	unhappy	,
他们	是	非常	谦逊的	人们	,	和	贫穷的	,	但	他们	是	不是	不开心	,

他们为人谦逊，家境贫寒，但并不不幸。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['hɑːrməni] [tə'geðər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [θriː]

and	lived	in	a	singular	harmony	together	,	in	spite	of	the	fact	that	the	three
和	居住地	在	一个	单数	和谐	一起	,	在	尽管如此	的	这	事实	那	这	三

['ruːlɪŋ] ['spɪrɪts] ,

ruling	spirits	,
裁决	烈酒	,

尽管三位主神之间存在着矛盾，但他们仍然和谐地生活在一起。

[daɪ'æn] , [dʒiːn] [lɜˈuː] , [ænd; ənd][fræn'swɑː] [[naɪn]]

Diane	,	Jean	Leroux	,	and	François	[	9	]
黛安	,	让	勒鲁	,	和	弗朗索瓦	[	9	]

黛安娜、让·勒鲁和弗朗索瓦[9]

[wɜːr; wər][ɔːl] [meɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mɑːd(ə)l] .

were	all	made	on	a	special	model	.
是	全部	制成	在	一个	特别的	模型	.

都是按照特殊模型制造的。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [hæd; həd] [ðæt] [streɪndʒ] , [ɑːr'tɪstɪk] ['kɑːnʃəns] [wɪtʃ] [bɪ'gets] [ðə; ði]['aɪərn] ['dɪsəplɪn]

But	each	had	that	strange	,	artistic	conscience	which	begets	the	iron	discipline
但	每个	有	那	奇怪的	,	艺术	良心	哪个	产生	这	铁	纪律

[ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

of	the	stage	.
的	这	阶段	.

但他们都拥有那种奇特的艺术良知，这种良知孕育了舞台上铁一般的纪律。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] , [fræn'swɑː][wʌz; wəz] ['fræŋkli] [æn; ən] ['aʊtlɔː] ,

Apart	from	the	stage	,	François	was	frankly	an	outlaw	,
除	从	这	阶段	,	弗朗索瓦	曾是	坦率地说	一个	取缔	,

除了舞台之外，弗朗索瓦坦率地说是个不法之徒。

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

and	submitted	to	things	because	there	was	always	a	strong	and
和	提交	到	事物	因为	那里	曾是	总是	一个	强的	和

[rɪ'lentləs] [wɜːrld] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

relentless	world	against	him	.
狠	世界	反对	他	.

他只能屈服，因为总有一个强大而无情的世界与他作对。

[wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['setld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

When	supper	was	over	and	everything	settled	for	the	night	,
什么时候	晚餐	曾是	超过	和	一切	定居	为了	这	夜晚	,

晚餐结束后，一切都安顿下来，准备入睡时，

['grænˌdɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər] [suːn] ['snɔːrɪŋ] ['laʊdli] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kuːp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Grandin	and	his	wife	were	soon	snoring	loudly	in	the	little	coop	which	was
格兰丁	和	他的	妻子	是	很快	打鼾	高声	在	这	小的	合作社	哪个	曾是

[ðer; ðər] [ruːm] .

their	room	.
他们的	房间	.

格兰丁和他的妻子很快就在他们的小鸡舍房间里打起了响亮的鼾声。

[daɪ'æn][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [kuːp] ,

Diane	was	not	in	her	little	coop	,
黛安	曾是	不是	在	她	小的	合作社	,

黛安娜不在她的小鸡舍里，

[nɔːr][wʌz; wəz][dʒiːn] [lɜˈuː] ['hʌdld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ]['kæbɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃerd]

nor	was	Jean	Leroux	huddled	in	his	blanket	in	the	large	cabin	which	he	shared
也不	曾是	让	勒鲁	蜷缩着	在	他的	毯子	在	这	大的	舱	哪个	他	共享

[wɪð; wɪθ][fræn'swɑː] .

with	François	.
和	弗朗索瓦	.

让·勒鲁也没有蜷缩在他和弗朗索瓦共用的大木屋里的毯子里。

[bəuθ][daɪ'æn][ænd; ənd][dʒiːn][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [muːn]

Both	Diane	and	Jean	were	sitting	on	the	roof	of	the	cabin	watching	the	moon
两个都	黛安	和	让	是	坐着	在	这	屋顶	的	这	舱	观看	这	月亮

[ænd; ənd][stɑːrz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['rɪvər] ,

and	stars	reflected	in	the	black	river	,
和	明星	反映	在	这	黑色的	河	,

黛安娜和琼都坐在小木屋的屋顶上，看着月亮和星星倒映在黑色的河面上。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [briːz]

and	listening	to	the	sounds	brought	to	them	upon	the	wandering	breeze
和	聆听	到	这	声音	带来	到	他们	之上	这	漫游	微风

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [æt; ət] [naɪt] .

of	a	merry	little	town	at	night	.
的	一个	欢乐	小的	镇	在	夜晚	.

聆听着夜晚微风吹拂过欢乐小镇时带来的声音。

[dʒiːn] [lɜˈuː] , [ə; eɪ]['tæsɪtɜːrn][mæn] , [wʌz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɑːn][ɔːr][ɔːf][ðə; ði][steɪdʒ] , ['wɑtʃɪŋ]

Jean	Leroux	,	a	taciturn	man	,	was	,	as	usual	,	on	or	off	the	stage	,	watching
让	勒鲁	,	一个	沉默寡言	男人	,	曾是	,	作为	通常	,	在	或者	离开	这	阶段	,	观看

[daɪ'æn] .

Diane	.
黛安	.

沉默寡言的让·勒鲁像往常一样，无论在台上还是台下，都在注视着黛安。

“ [æt; ət][læst][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ˌbiːən'vɪl] , ” ['mɜˑːmɜˑd] [daɪ'æn] .

“	At	last	I	am	in	Bienville	,	”	murmured	Diane	.
“	在	最后的	我	是	在	比安维尔	,	”	低声说道	黛安	.

“我终于到比安维尔了，”黛安娜低声说道。

“ ['æftər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] ['jɜːrnɪŋ] !

“	After	so	many	years	of	longing	and	yearning	!
“	后	所以	许多	年	的	渴望	和	渴望	!

“经过这么多年的渴望和期盼！”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪr] , ['sʌmθɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd] ['splendɪd] . ”

I	feel	that	something	will	happen	to	me	here	,	something	great	and	splendid	.	”
我	感觉	那	某物	将要	发生	到	我	这里	,	某物	伟大的	和	灿烂	.	”

我感觉在这里会发生一些事情，一些伟大而辉煌的事情。

“ [naʊ] , [daɪ'æn] , ” [sed] [lɜˈuː] , “ [dəunt][let][fræn'swɑː] - [dʒoʊks][get]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] [æz; əz]

“	Now	,	Diane	,	”	said	Leroux	,	“	don't	let	François	'	jokes	get	into	your	head	as
“	现在	,	黛安	,	”	说	勒鲁	,	“	不	让	弗朗索瓦	-	笑话	得到	进入	你的	头	作为

['sɪriəs] [θɪŋz] . [-]

serious	things	.	[	10	]
严肃的	事物	.	[	-	]

“黛安娜，”勒鲁说，“不要把弗朗索瓦的玩笑当真。[10]

['nʌθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [hɪr] .

Nothing	is	going	to	happen	here	.
没有什么	是	去	到	发生	这里	.

这里什么事都不会发生。

[juː; jʊ] [sɪŋ] ['prɪti] [wel] ,

You	sing	pretty	well	,
你	唱歌	漂亮的	出色地	,

你唱歌很好听。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [mɔːr] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːprə] ['sɪŋər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]

but	you	have	no	more	chance	of	being	a	great	opera	singer	than	I	have
但	你	有	不	更多的	机会	的	存在	一个	伟大的	歌剧	歌手	比	我	有

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] .

of	being	an	archbishop	.
的	存在	一个	大主教	.

但你成为伟大歌剧演唱家的机会，和我成为大主教的机会一样渺茫。

[juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [vɔɪs] , [maɪ] [dɪr] , [fɔːr; fər] ['ɑːprə] [æt; ət] [ɔːl] .

You	haven't	the	voice	,	my	dear	,	for	opera	at	all	.
你	还没有	这	嗓音	,	我的	亲爱的	,	为了	歌剧	在	全部	.

亲爱的，你根本没有唱歌剧的嗓音。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [get] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['mjuːzɪk] [hɔːl] ['ɑːrtɪst] . ”

You	will	never	get	beyond	a	good	music	hall	artist	.	”
你	将要	绝不	得到	超过	一个	好的	音乐	大厅	艺术家	.	”

你永远也只能成为一个优秀的音乐厅艺人。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] , [dʒiːn] , ” [kəm'pleɪnd] [daɪ'æn] .

“	You	are	so	discouraging	,	Jean	,	”	complained	Diane	.
“	你	是	所以	令人沮丧	,	让	,	”	抱怨	黛安	.

“你真让人泄气，琼，”黛安抱怨道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt] [tuː] ,

“	You	have	a	fine	voice	and	know	how	to	act	too	,
“	你	有	一个	美好的	嗓音	和	知道	如何	到	行为	也	,

“你嗓音很好听，而且演技也很棒。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [ə'spaɪər][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mjuːzɪk] [hɔːl] . ”

but	you	never	aspire	to	anything	but	a	music	hall	.	”
但	你	绝不	渴望	到	任何事物	但	一个	音乐	大厅	.	”

但你的梦想始终只有音乐厅。

“ [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [miːn] [tuː; tə] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][dʒiːn] .

“	No	,	and	I	never	mean	to	,	”	was	the	reply	of	the	practical	Jean	.
“	不	,	和	我	绝不	意思是	到	,	”	曾是	这	回复	的	这	实际的	让	.

“不，我从来没有那个意思，”务实的琼回答道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [gʊd] [sens] , [daɪ'æn] .

“	I	wish	you	had	good	sense	,	Diane	.
“	我	希望	你	有	好的	感觉	,	黛安	.

“黛安，我真希望你有点常识。”

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] .

But	I	love	you	just	the	same	as	if	you	had	.
但	我	爱	你	只是	这	相同的	作为	如果	你	有	.

但我爱你，就像你真的存在过一样。

” [daɪ'æn] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,

”	Diane	made	no	reply	,
”	黛安	制成	不	回复	,

黛安娜没有回答。

[ænd; ənd][dʒiːn][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['ɑːbstɪnət]

and	Jean	was	confirmed	in	his	belief	that	women	were	the	most	obstinate
和	让	曾是	确认的	在	他的	信仰	那	女性	是	这	最多	顽固

[ænd; ənd] ['sensləs] ['kriːtʃərz] [ɑːn] [ɜːrθ] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n]['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] .

and	senseless	creatures	on	earth	when	once	they	took	a	notion	into	their	heads	.
和	无意义的	生物	在	地球	什么时候	一次	他们	采取	一个	概念	进入	他们的	头部	.

让更加确信，女人是地球上最固执、最愚蠢的生物，一旦她们认定了某种想法，就绝不会改变。

" [bɪ'saɪdz] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒiːn] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [oʊld] , ['twenti] - [sɪks] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['treɪnɪŋ]

"	Besides	,	"	continued	Jean	,	"	you	are	too	old	,	twenty	-	six	,	to	begin	training
"	除了	,	"	持续	让	,	"	你	是	也	老的	,	二十	-	六	,	到	开始	训练

[fɔːr; fər][grænd] ['ɑːprə] ,

for	grand	opera	,
为了	盛大	歌剧	,

"此外，"让继续说道，"你已经二十六岁了，年纪太大了，不适合开始接受歌剧训练了。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] ['mʌni] ['iːðər] .

and	you	haven't	the	money	either	.
和	你	还没有	这	钱	任何一个	.

而且你也没钱。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [jʊr; jər]['kæpɪt(ə)l] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [sɪks][frænks] ;

At	this	moment	,	your	capital	consists	of	two	hundred	and	forty	-	six	francs	;
在	这	片刻	,	你的	首都	由	的	二	百	和	四十	-	六	法郎	;

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] [jɔːr'self] . "

you	told	me	so	yourself	.	"
你	讲述	我	所以	你自己	.	"

目前，你的资金只有二百四十六法郎；这是你自己告诉我的。

" [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [sɪks][frænks] , " [kraɪd] [daɪ'æn][wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

"	Two	hundred	and	sixty	-	six	francs	,	"	cried	Diane	with	flashing	eyes	.
"	二	百	和	六十	-	六	法郎	,	"	哭	黛安	和	闪烁	眼睛	.

"二百六十六法郎！"黛安娜眼睛闪闪发光地喊道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [-]

"	You	ought	to	be	[	11	]
"	你	应该	到	是	[	-	]

"你应该[11]

[mɔːr] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] , [dʒiːn] . "

more	careful	how	you	talk	about	such	important	things	,	Jean	.	"
更多的	小心	如何	你	讲话	关于	这样的	重要的	事物	,	让	.	"

珍，你谈论这么重要的事情时要更加谨慎。

" ['enihaʊ] , " ['ænsər] [dʒiːn] ['grʌfli] ,

"	Anyhow	,	"	answered	Jean	gruffly	,
"	无论如何	,	"	回答	让	粗声粗气地	,

"总之，"吉恩粗声粗气地回答道。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][grænd] ['ɑːprə] [wʊd] [biː; bi][ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]

"	for	you	to	try	grand	opera	would	be	exactly	like	a	cow	trying	to	play	the
"	为了	你	到	尝试	盛大	歌剧	会	是	确切地	喜欢	一个	奶牛	尝试	到	玩	这

[piˈænoʊ] .

piano	.
钢琴	.

"你去尝试欣赏歌剧，就好比一头牛去弹钢琴一样。"

" [daɪ'æn]['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['æŋgrəli][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .

"	Diane	argued	with	him	angrily	for	half	an	hour	.
"	黛安	争论	和	他	愤怒地	为了	一半	一个	小时	.

黛安娜和他愤怒地争论了半个小时。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɔːr]['iːv(ə)n] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grænd] ['ɑːprə] ['sɪŋər] ,

She	had	not	the	slightest	intention	or	even	wish	to	be	a	grand	opera	singer	,
她	有	不是	这	丝毫	意图	或者	甚至	希望	到	是	一个	盛大	歌剧	歌手	,

她丝毫没有成为著名歌剧演员的意愿或想法。

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒiːn] .

and	knew	the	absurdity	of	the	situation	quite	as	well	as	Jean	.
和	知道	这	荒谬	的	这	情况	相当	作为	出色地	作为	让	.

并且和让一样，非常清楚这种情况的荒谬之处。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] , [laɪk] [ɔːl] ['wɪmɪn] , [greɪt] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,

But	having	,	like	all	women	,	great	powers	of	deception	,
但	拥有	,	喜欢	全部	女性	,	伟大的	权力	的	欺骗	,

但是，和所有女人一样，她们也拥有强大的欺骗能力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kerfəli] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] —

she	was	carefully	concealing	the	true	object	of	her	wishes	and	ambitions	—
她	曾是	小心	隐藏	这	真的	目的	的	她	愿望	和	抱负	—

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['mjuːzɪk][hɔːl]['ɑːrtɪst] ,

to	go	to	Paris	and	become	a	great	music	hall	artist	,
到	去	到	巴黎	和	变得	一个	伟大的	音乐	大厅	艺术家	,

她小心翼翼地隐藏着自己真正的愿望和抱负——去巴黎成为一名伟大的音乐厅艺术家。

[ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪstəntli] [dɪ'raɪdɪd] [ænd; ənd] [kən'temd] .

a	profession	which	she	consistently	derided	and	contemned	.
一个	职业	哪个	她	始终	嘲笑	和	蔑视	.

她一直以来都对这个职业嗤之以鼻，鄙夷不已。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['kriːtʃər] , [mæn] , [ɪz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kəm'pleks] ['kriːtʃər] , ['wʊmən] .

The	simple	creature	,	man	,	is	no	match	for	the	complex	creature	,	woman	.
这	简单的	生物	,	男人	,	是	不	匹配	为了	这	复杂的	生物	,	女士	.

男人这种简单的生物，根本无法与女人这种复杂的生物相提并论。

“ ['æftər] [ɔːl] , ” ['mɜːrmɝd] [daɪ'æn] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ˌbiːən'vɪl] .

“	After	all	,	”	murmured	Diane	,	“	I	am	in	Bienville	.
“	后	全部	,	”	低声说道	黛安	,	“	我	是	在	比安维尔	.

“毕竟，”黛安低声说道，“我身在比安维尔。”

[aɪ][hæv; həv] [driːmd] [θriː] [taɪmz] ['leɪtli] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['petɪkoʊt] [rɔːŋ] [saɪd] [aʊt] ,

I	have	dreamed	three	times	lately	of	putting	on	my	petticoat	wrong	side	out	,
我	有	梦见	三	时代	最近	的	推杆	在	我的	衬裙	错误的	边	出去	,

最近我梦见三次把衬裙穿反了。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] .

and	that	means	that	I	shall	make	a	great	deal	of	money	.
和	那	方法	那	我	将	制作	一个	伟大的	交易	的	钱	.

这意味着我将赚很多钱。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [twaɪs] [driːmd] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] ['ʌnjənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['lʌvər] .

And	then	I	have	twice	dreamed	of	cooking	onions	,	and	that	means	a	splendid	lover	.
和	然后	我	有	两次	梦见	的	烹饪	洋葱	,	和	那	方法	一个	灿烂	情人	.

然后我两次梦见自己在煮洋葱，这意味着我会遇到一位很棒的情人。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒiːn][kʊd; kəd][stænd] .

”	This	was	more	than	Jean	could	stand	.
”	这	曾是	更多的	比	让	可以	站立	.

“这让琼再也无法忍受了。”

“ ['veri] [wel] , [daɪ'æn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [-]

“ Very well , Diane , ” he said , “ you had better [12]

” 非常 出色地 , 黛安 , ” 他 说 , ” 你 有 更好的 [-]

“很好，黛安，”他说，“你最好[12]

[goʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] , [ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] .

go to bed now , and dream of petticoats and love and onions .

去 到 床 现在 , 和 梦 的 衬裙 和 爱 和 洋葱 .

现在去睡觉吧，梦见衬裙、爱情和洋葱。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːf] .

I am off .

我 是 离开 .

我走了。

” [dʒiːn][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [daɪ'ænz][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] ['nɪmbli] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['lædər] [tuː; tə]

” Jean got up and took Diane's hand as she ran nimbly down the short ladder to

” 让 得到 向上 和 采取 黛安娜的 手 作为 她 跑 敏捷地 向下 这 短的 梯子 到

[ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

the deck of the boat .

这 甲板 的 这 船 .

“让起身，牵着黛安的手，轻快地沿着短梯跑到船的甲板上。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [hænd] [θrɪld] [pʊr] [dʒiːn] .

The touch of that hand thrilled poor Jean .

这 触碰 的 那 手 激动不已 贫穷的 让 .

那只手的触碰让可怜的琼心跳加速。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [jəːnd] ['oʊvər][daɪ'æn] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] ,

His heart yearned over Diane ; she was such a fool ,

他的 心 渴望 超过 黛安 ; 她 曾是 这样的 一个 傻子 ,

他心里惦念着黛安；她真是个傻瓜。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə][get][ɪn] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and always wanted to do things and to get in places for which she was

和 总是 通缉 到 做 事物 和 到 得到 在 地方 为了 哪个 她 曾是

[ɪ'tɜːrnəli] [ʌn'fɪtɪd] ,

eternally unfitted ,

永恒 不合适的 ,

她总是想做一些她永远不适合做的事情，去一些她永远不适合去的地方。

[soʊ][dʒiːn] [θɔːt] .

so Jean thought .

所以 让 想法 .

珍妮是这么想的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [daɪ'æn][wʌz; wəz][æz; əz]['præktɪk(ə)l][æz; əz][dʒiːn] ,

As a matter of fact , Diane was as practical as Jean ,

作为 一个 事情 的 事实 , 黛安 曾是 作为 实际的 作为 让 ,

事实上，黛安娜和让一样务实。

[bʌt; bət] [tʃoʊz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪldli] .

but chose to talk a little wildly .

但 选择 到 讲话 一个 小的 疯狂地 .

但他却选择说得有点语无伦次。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile ,

同时 ,

同时，

[daɪ'æn][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [kuːp] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

Diane	**in**	**her**	**little**	**coop**	**was**	**sitting**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**her**	**bed**	**and**	**looking**
黛安	在	她	小的	合作社	曾是	坐着	在	这	边缘	的	她	床	和	寻找

[θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ,

through	**the**	**small**	**,**
通过	这	小的	,

黛安娜坐在她的小鸡舍里，床边，透过小小的.....

[skwer] ['wɪndoʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] .

square	**window**	**toward**	**the**	**town**	**.**
正方形	窗户	朝向	这	镇	.

面向城镇的方形窗户。

[ə'fɑːr] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ekoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [bænd] ['pleɪɪŋ] .

Afar	**off**	**she**	**heard**	**the**	**echo**	**of**	**a**	**military**	**band**	**playing**	**.**
远方	离开	她	听到	这	回声	的	一个	军队	乐队	玩耍	.

她远远地听见军乐队演奏的回声。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['gærɪsn] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

“	**There**	**is**	**a**	**garrison**	**here**	**,**	**”**	**she**	**thought**	**to**	**herself**	**,**
“	那里	是	一个	驻军	这里	,	”	她	想法	到	她自己	,

她心想：“这里有驻军。”

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [sɪlk] ['petɪkoʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	**then**	**suddenly**	**remembered**	**that**	**the**	**silk**	**petticoat**	**of**	**which**	**she**	**had**
和	然后	突然	记得	那	这	丝绸	衬裙	的	哪个	她	有

[driːmd] [wʌz; wəz] [red] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] - ['traʊzərz] ,

dreamed	**was**	**red**	**like**	**the**	**color**	**of**	**the**	**soldiers**	**'**	**trousers**	**,**
梦见	曾是	红色的	喜欢	这	颜色	的	这	士兵	-	裤子	,

然后她突然想起，她梦中的丝绸衬裙是红色的，就像士兵的裤子一样。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌnjənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] [driːmz] [wɜːr; wər] [red] .

and	**also**	**that**	**the**	**onions**	**which**	**she**	**had**	**cooked**	**in**	**her**	**dreams**	**were**	**red**	**.**
和	还	那	这	洋葱	哪个	她	有	煮熟	在	她	梦境	是	红色的	.

而且，她在梦中烹制的洋葱也是红色的。

[ðen] [hɜːr; hər][maɪnd] ['wɔndəd] [tuː; tə][dʒiːn] .

Then	**her**	**mind**	**wandered**	**to**	**Jean**	**.**
然后	她	头脑	漫步	到	让	.

然后她的思绪飘到了吉恩身上。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] ['lʌvər] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [get] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [dʒiːn] ?

If	**she**	**should**	**have**	**a**	**splendid**	**lover**	**,**	**how**	**should**	**she**	**get**	**on**	**without**	**Jean**	**?**
如果	她	应该	有	一个	灿烂	情人	,	如何	应该	她	得到	在	没有	让	?

如果她有了一个很棒的情人，没有了让，她该怎么办?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [tɔːt] [hɜːr; hər][moʊst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə'baʊt] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]

It	**was**	**he**	**who**	**taught**	**her**	**most**	**that**	**she**	**knew**	**about**	**singing**	**and**	**had**
它	曾是	他	WHO	教授	她	最多	那	她	知道	关于	歌唱	和	有

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [skaʊl] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [-]

a	**peculiar**	**scowl**	**that**	**he**	**gave**	**her**	**[**	**13**	**]**
一个	奇特	皱眉头	那	他	给予	她	[	-	]

是他教会了她很多关于唱歌的知识，并且他总是对她露出一种奇怪的表情[13]。

[ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [kiː] .

on	**the**	**stage**	**when**	**she**	**was**	**getting**	**off**	**the**	**key**	**.**
在	这	阶段	什么时候	她	曾是	获得	离开	这	钥匙	.

在舞台上，当她唱到一半时，气氛变得紧张起来。

[dʒiːn] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt][fɪt]['ɪntuː][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði]['splendɪd] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Jean	**evidently**	**did**	**not**	**fit**	**into**	**the**	**plan**	**of**	**the**	**splendid**	**marriage**	**which**	**she**	**was**
让	显然	做过	不是	合身	进入	这	计划	的	这	灿烂	婚姻	哪个	她	曾是

['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ɪn] [ˌbiːən'vɪl] ,

certain	**to**	**make**	**in**	**Bienville**	**,**
肯定	到	制作	在	比安维尔	,

显然，让并不适合她在比安维尔注定要缔结的那场盛大婚姻的计划。

[nɔːr][dɪd] ['eniθɪŋ] [siːm] [tuː; tə][fɪt] [wɪ'ðaʊt] [dʒiːn] .

nor	**did**	**anything**	**seem**	**to**	**fit**	**without**	**Jean**	**.**
也不	做过	任何事物	似乎	到	合身	没有	让	.

如果没有吉恩，一切似乎都不合适。

[waɪl] [daɪ'æn][wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['næroʊ] [kɑːt] [ænd; ənd] [fel]

While	**Diane**	**was**	**puzzling**	**over**	**this**	**,**	**she**	**slipped**	**into**	**her**	**narrow**	**cot**	**and**	**fell**
尽管	黛安	曾是	令人费解	超过	这	,	她	滑倒了	进入	她	狭窄的	婴儿床	和	跌倒

[ə'sliːp] ,

asleep	**,**
睡着了	,

黛安娜还在琢磨这件事的时候，就钻进她那张狭窄的婴儿床里睡着了。

[ðə; ði] ['læfɪŋ] [stɑːrz][ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [muːn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] .

the	**laughing**	**stars**	**and**	**grinning**	**moon**	**gazing**	**at**	**her**	**through**	**the**	**little**	**window**	**.**
这	笑	明星	和	咧嘴笑	月亮	凝视	在	她	通过	这	小的	窗户	.

笑眯眯的星星和咧嘴笑着的月亮透过小窗户凝视着她。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz][æt; ət]

The	**next**	**morning**	**began**	**the**	**serious**	**business**	**of**	**going**	**into**	**winter**	**quarters**	**at**
这	下一个	早晨	开始	这	严肃的	商业	的	去	进入	冬天	四分之一	在

[ˌbiːən'vɪl] .

Bienville	**.**
比安维尔	.

第二天早上，正式开始了在比安维尔过冬的严肃工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [fɔːr; fər][dʒiːn] .

It	**was**	**a**	**busy**	**day**	**for**	**Jean**	**.**
它	曾是	一个	忙碌的	天	为了	让	.

对珍来说，这是忙碌的一天。

[fɜːrst] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][soʊld] .

First	**,**	**the**	**horses**	**had**	**to**	**be**	**sold**	**.**
第一的	,	这	马匹	有	到	是	卖	.

首先，必须把马匹卖掉。

['enibɑːdi] [huː] ['flætərd] ['græn,dɪn][kʊd; kəd][get] ['hɔːrsɪz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Anybody	**who**	**flattered**	**Grandin**	**could**	**get**	**horses**	**or**	**anything**	**else**	**out**	**of**	**him**	**,**
任何人	WHO	受宠若惊	格兰丁	可以	得到	马匹	或者	任何事物	别的	出去	的	他	,

任何奉承格兰丁的人都能从他那里得到马匹或其他任何东西。

[soʊ][dʒiːn] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænɪdʒər][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [mɑːrt] [wer]

so	**Jean**	**felt**	**it**	**his**	**duty**	**to**	**go**	**with**	**the**	**manager**	**to**	**the**	**horse**	**mart**	**where**
所以	让	毛毡	它	他的	责任	到	去	和	这	经理	到	这	马	市场	在哪里

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [fetʃt] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] .

the	**horses**	**fetched**	**a**	**good**	**price**	**.**
这	马匹	已获取	一个	好的	价格	.

所以让觉得他有责任陪同经理去马市，那里的马能卖个好价钱。

[fræn'swɑː] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [juːz] [ɪn] ['eni] [wei] , [ɪk'sept] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪdʒ] [trɪks] ,

François	**,**	**who**	**was**	**very**	**little**	**use**	**in**	**any**	**way**	**,**	**except**	**doing**	**his**	**stage**	**tricks**	**,**
弗朗索瓦	,	WHO	曾是	非常	小的	使用	在	任何	方式	,	除了	正在做	他的	阶段	技巧	,

弗朗索瓦除了表演一些舞台魔术之外，几乎没有任何用处。

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['mædəm] ['grænˌdɪn][ænd; ənd][daɪ'æn] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɑːdʒɪŋz] .

was	with	Madame	Grandin	and	Diane	,	looking	for	lodgings	.
曾是	和	夫人	格兰丁	和	黛安	,	寻找	为了	住宿	.

当时和格兰丁夫人、黛安娜一起寻找住处。

[dʒiːn][hæd; həd][sʌm; səm] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [daɪ'ænz] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

Jean	had	some	confidence	in	Diane's	management	of	money	,
让	有	一些	信心	在	黛安娜的	管理	的	钱	,

吉恩对黛安娜的理财能力有一定的信心。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz] ['ruːdli] ['ʃætərd] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd]['grænˌdɪn] [met] [ðə; ði] [tuː]

but	this	confidence	was	rudely	shattered	when	he	and	Grandin	met	the	two
但	这	信心	曾是	粗鲁地	破碎	什么时候	他	和	格兰丁	遇见	这	二

['leɪdiz] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] ,

ladies	at	the	corner	of	a	street	,
女士们	在	这	角落	的	一个	街道	,

但当他和格兰丁在街角遇到这两位女士时，这份自信就被无情地打破了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

and	were	taken	to	inspect	the	lodgings	which	were	under	consideration	for
和	是	已采取	到	检查	这	住宿	哪个	是	在下面	考虑	为了

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] .

the	whole	party	.
这	所有的	派对	.

他们被带去考察正在考虑供全团入住的住处。

[fɜːrst] , [dʒiːn][wʌz; wəz] ['duːbiəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [naɪs] .

First	,	Jean	was	dubious	about	the	street	,	which	was	much	too	nice	.
第一的	,	让	曾是	可疑	关于	这	街道	,	哪个	曾是	很多	也	好的	.

首先，吉恩对这条街心存疑虑，因为它太漂亮了。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [-]

The	sight	of	[	14	]
这	视线	的	[	-	]

景象[14]

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋz] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] [səs'piʃənz] .

the	lodgings	confirmed	his	worst	suspicions	.
这	住宿	确认的	他的	最差	怀疑	.

住宿情况证实了他最糟糕的猜想。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][fɔːr; fər][ðə; ði]

There	was	actually	a	sitting	room	in	addition	to	a	bedroom	for	the
那里	曾是	实际上	一个	坐着	房间	在	添加	到	一个	卧室	为了	这

-	, [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] ,

Grandins	,	a	little	kitchen	,
-	,	一个	小的	厨房	,

除了卧室之外，格兰丁一家实际上还有一个起居室和一个小厨房。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['faɪərpleɪs] , [fɔːr; fər][daɪ'æn] .

and	beyond	it	a	small	white	room	,	with	a	fireplace	,	for	Diane	.
和	超过	它	一个	小的	白色的	房间	,	和	一个	壁炉	,	为了	黛安	.

再往里走是一间带壁炉的小白房间，那是给黛安娜的。

['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['ætɪk] [wer] [dʒiːn][ænd; ənd][fræn'swɑː][kʊd; kəd][biː; bi]

Under	the	roof	was	a	big	attic	where	Jean	and	François	could	be
在下面	这	屋顶	曾是	一个	大的	阁楼	在哪里	让	和	弗朗索瓦	可以	是

[ə'kɑːməˌdeɪtəd] ['rɔɪəli] .

accommodated	royally	.
已安排	皇家	.

屋顶下有一个大阁楼，足以让让和弗朗索瓦享受帝王般的待遇。

[ðə; ði] [praɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] , [wʌn] ['hʌndrəd] [fræŋks] [ðə; ði] [mʌnθ] .

The	price	,	of	course	,	was	staggering	,	one	hundred	francs	the	month	.
这	价格	,	的	课程	,	曾是	令人震惊	,	一	百	法郎	这	月	.

当然，价格高得惊人，每月一百法郎。

[fɔːr; fər] [wʌns] , [haʊ'evər] , [dʒiːn] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [daɪ'æn] [ɔːr] [tuː; tə] ['bʊli] [ðə; ði]

For	once	,	however	,	Jean	found	himself	unable	to	move	Diane	or	to	bully	the
为了	一次	,	然而	,	让	成立	他自己	无法	到	移动	黛安	或者	到	欺负	这

-	.

Grandins	.
-	.

然而，这一次，让·却发现自己既无法让黛安动容，也无法欺负格兰丁一家。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ['ɑːrgjuːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lʌŋz] ,

While	they	were	all	in	the	sitting	room	arguing	at	the	top	of	their	lungs	,
尽管	他们	是	全部	在	这	坐着	房间	争论	在	这	顶部	的	他们的	肺	,

当他们都在客厅里大声争吵时，

[daɪ'ænz] [haɪ] - [pɪtʃt] , ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] ['kʌtɪŋ] [ɪn] ['evri] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðə; ði] [dɔːr]

Diane's	high	-	pitched	,	musical	voice	cutting	in	every	ten	seconds	,	the	door
黛安娜的	高的	-	投球	,	音乐	嗓音	切割	在	每一个	十	秒	,	这	门

['oʊpənd] [ænd; ənd] [ɪn] [wɔːkt] [fræn'swɑː] .

opened	and	in	walked	François	.
打开	和	在	步行	弗朗索瓦	.

黛安娜尖细悦耳的声音每隔十秒钟就会响起，门开了，弗朗索瓦走了进来。

“ [lʊk] [hɪr] , [fræn'swɑː] , ” [sed] [dʒiːn] , “ [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

“	Look	here	,	François	,	”	said	Jean	,	“	help	me	to	reason	with	these	people	.
“	看	这里	,	弗朗索瓦	,	”	说	让	,	“	帮助	我	到	原因	和	这些	人们	.

“听着，弗朗索瓦，”让说道，“帮我跟这些人讲道理。”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks] [fɔːr; fər] ['lɑːdʒɪŋz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [gɑːt] [ə; eɪ] [hɔːl] [jet] ,

A	hundred	francs	for	lodgings	,	and	we	haven't	even	got	a	hall	yet	,
一个	百	法郎	为了	住宿	,	和	我们	还没有	甚至	得到	一个	大厅	然而	,

住宿费一百法郎，我们连个大厅都没有。

[ænd; ənd] [dəunt] [noʊ] ['weðər] ['enibɑːdi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ɔːr] [nɑːt] . ”

and	don't	know	whether	anybody	will	come	to	the	performances	or	not	.	”
和	不	知道	无论	任何人	将要	来	到	这	表演	或者	不是	.	”

也不知道会不会有人来看演出。

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks] !

“	A	hundred	francs	!
“	一个	百	法郎	!

“一百法郎！”

[ə; eɪ] [ˌbægə'tel] ! ” [kraɪd] [fræn'swɑː] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

A	bagatelle	!	”	cried	François	,	slapping	his	hat	down	on	the	table	.
一个	小品	!	”	哭	弗朗索瓦	,	拍打	他的	帽子	向下	在	这	桌子	.

“小事一桩！”弗朗索瓦喊道，同时把帽子重重地摔在桌子上。

“ [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]

“	Do	you	suppose	when	I	come	to	a	place	where	the	Bishop	and	the	general
“	做	你	认为	什么时候	我	来	到	一个	地方	在哪里	这	主教	和	这	一般的

[kə'mændɪŋ] [ɑːr; ər] [maɪ] [frendz] ,

commanding	are	my	friends	,
指挥	是	我的	朋友们	,

“你认为当我来到一个主教和总司令都是我朋友的地方时，

[ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [stænd] [bæk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] ?

that	I	intend	to	stand	back	for	a	little	money	?
那	我	打算	到	站立	后退	为了	一个	小的	钱	?

难道我打算为了这点小钱就袖手旁观吗?

[noʊ] , [ɪn'diːd] .
No , **indeed** .
不 , 的确 .

确实如此。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [-]
If **we** **are** **thrown** **out** **of** **[** **15** **]**
如果 我们 是 抛掷 出去 的 [-]

如果我们被赶出[15]

[ðiːz] [lʌgˈʒʊriəs] ['kwɔːrtərz] , [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] ['enihaʊ] . ”
these **luxurious** **quarters** **,** **we** **can** **all** **go** **to** **the** **workhouse** **anyhow** **.** **”**
这些 豪华 四分之一 , 我们 能 全部 去 到 这 济贫 无论如何 . ”

“这些豪华住所，反正我们最终都会被送进济贫院。”

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ! ” [kraɪd] [dʒiːn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrpɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
“ **Just** **look** **at** **this** **!** **”** **cried** **Jean** **,** **pointing** **to** **the** **carpet** **on** **the** **floor** **,**
“ 只是 看 在 这 ! ” 哭 让 , 指向 到 这 地毯 在 这 地面 ,

“快看这个！”珍妮指着地板上的地毯喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪrɚz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .
and **the** **mirrors** **on** **the** **walls** **.**
和 这 镜子 在 这 墙壁 .

还有墙上的镜子。

“ [bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] .
“ **But** **come** **and** **look** **at** **my** **bedroom** **.**
“ 但 来 和 看 在 我的 卧室 .

“但是，请来看看我的卧室。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , ” [ʃriːkt] [daɪ'æn] .
I **am** **sure** **that's** **plain** **enough** **,** **”** **shrieked** **Diane** **.**
我 是 当然 那就是 清楚的 足够的 , ” 尖叫 黛安 .

“这肯定很清楚了，”黛安尖叫道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best]['bedruːm; 'bedrʊm][juː; jʊ]['evər][hæd; həd][ɪn][jʊr; jər][laɪf] , ” [grauld] [dʒiːn] .
“ **It** **is** **the** **best** **bedroom** **you** **ever** **had** **in** **your** **life** **,** **”** **growled** **Jean** **.**
“ 它 是 这 最好的 卧室 你 曾经 有 在 你的 生活 , ” 咆哮 让 .

“这是你这辈子住过的最好的卧室，”吉恩低声说道。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['truːpt] [bæk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ruːm] [fɔːr; fər][daɪ'æn] .
Then **they** **all** **trooped** **back** **beyond** **the** **kitchen** **to** **the** **little** **white** **room** **for** **Diane** **.**
然后 他们 全部 成群结队 后退 超过 这 厨房 到 这 小的 白色的 房间 为了 黛安 .

然后，他们一行人穿过厨房，回到黛安的小白房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['wɪndoʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
There **was** **one** **window** **in** **it** **,**
那里 曾是 一 窗户 在 它 ,

里面有一扇窗户。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ,
and **it** **looked** **across** **the** **street** **directly** **in** **the** **garden** **of** **a** **small** **,**
和 它 看起来 穿过 这 街道 直接地 在 这 花园 的 一个 小的 ,
[bʌt; bət] ['veri] [naɪs][hoʊ'tel] ,
but **very** **nice** **hotel** **,**
但 非常 好的 酒店 ,

从这里可以直接看到街对面一家虽小但非常漂亮的酒店的花园。

[mʌtʃ] ['friːkwəntid] [baɪ]['ɑːfəsərz] .
much **frequented** **by** **officers** **.**
很多 经常光顾 经过 警官 .

警员经常光顾的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'vɪliən] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [glæs] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wɜːr; wər]

There	was	a	pavilion	enclosed	in	glass	,	and	at	that	moment	there	were
那里	曾是	一个	亭	内	在	玻璃	,	和	在	那	片刻	那里	是

['ɑːfəsərz] ['brekfəstɪŋ] [ðer; ðər] ,

officers	breakfasting	there	,
警官	早餐	那里	,

那里有一个玻璃围起来的凉亭，当时有军官在那里吃早餐。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [swɔːdz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [legz] .

with	their	swords	about	their	legs	.
和	他们的	剑	关于	他们的	腿	.

他们的剑挂在腿上。

[æz; əz][daɪ'æn][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɑːtʃt] , [æn; ən] ['ɔːrdərli] [roʊd] [ʌp] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][æn; ən] ['ɔfɪsɚz]

As	Diane	and	the	rest	watched	,	an	orderly	rode	up	leading	an	officer's
作为	黛安	和	这	休息	观看	,	一个	秩序	骑	向上	领导	一个	警官们

[hɔːrs] .

horse	.
马	.

黛安娜和其他人看着，一个勤务兵牵着一名军官的马走了过来。

[ðen] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [aʊt] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] [drə'guːn] ['juːnɪfɔːrm] ,

Then	the	officer	came	out	,	a	handsome	young	man	in	a	splendid	dragoon	uniform	,
然后	这	官	来了	出去	,	一个	英俊的	年轻的	男人	在	一个	灿烂	龙骑兵	制服	,

这时，一名军官走了出来，他是一位英俊的年轻人，身穿一套华丽的龙骑兵制服。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['gɔːrdʒəs] [red] [pluːm] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [er] .

and	putting	on	his	helmet	with	its	gorgeous	red	plume	waving	in	the	sunny	air	.
和	推杆	在	他的	头盔	和	它是	华丽的	红色的	羽	挥手	在	这	阳光明媚	空气	.

他戴上头盔，头盔上华丽的红色羽饰在阳光下飘扬。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['klætərd] [ɔːf] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði] [aɪz]

He	mounted	and	clattered	off	,	followed	by	the	orderly	and	also	by	the	eyes
他	安装	和	咔嗒咔嗒地	离开	,	随后	经过	这	秩序	和	还	经过	这	眼睛

[ʌv; əv][daɪ'æn] .

of	Diane	.
的	黛安	.

他翻身上马，哒哒地走了，侍从们跟在他身后，黛安娜也跟着他走了。

[dʒiːn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [felt] [ə; eɪ] [naɪf] ['entər] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Jean	,	looking	at	her	,	felt	a	knife	enter	his	heart	.
让	,	寻找	在	她	,	毛毡	一个	刀	进入	他的	心	.

让看着她，感觉就像一把刀刺进了他的心脏。

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ] [-]

Her	eyes	had	been	fixed	upon	the	young	officer	with	[	16	]
她	眼睛	有	到过	固定的	之上	这	年轻的	官	和	[	-	]

她的目光一直停留在年轻的军官身上[16]

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] ; [hɜːr; hər] [red] [lɪps][wɜːr; wər]['pɑːrtli]['oʊpən] .

a	look	of	enchantment	;	her	red	lips	were	partly	open	.
一个	看	的	魅力	;	她	红色的	嘴唇	是	部分	打开	.

她脸上带着着迷的神情；红唇微微张开。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['hɪpnəˌtaɪzd] .

She	was	like	a	person	hypnotized	.
她	曾是	喜欢	一个	人	被催眠	.

她就像被催眠了一样。

“ [daɪˈæn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] , ” [sed] [fræn'swɑː] ,
“ Diane will be a big success with the officers of the garrison , ” said François ,
“ 黛安 将要 是 一个 大的 成功 和 这 警官 的 这 驻军 , ” 说 弗朗索瓦 ,
['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“黛安娜一定会深受驻军军官们的喜爱，”弗朗索瓦笑着说。

“ [juː; jʊ] [miːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] , ” [sed] [dʒiːn] .
“ You mean with the corporals , ” said Jean .
“ 你 意思是 和 这 下士 , ” 说 让 .

“你是说和下士们一起吗？”让说道。

“ [fræn'swɑː] , [juː; jʊ][rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ðoʊz] ['soʊldʒərz] [kɔːld] ['dʒent(ə)lmən] - ['ræŋkɚz] , ['dʒent(ə)lmən] ,
“ François , you remind me of those soldiers called gentlemen - rankers , gentlemen ,
“ 弗朗索瓦 , 你 提醒 我 的 那些 士兵 称为 先生们 - 排名者 , 先生们 ,
[ðæt] [ɪz] , [huː] [get]['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks] .
that is , who get into the ranks .
那 是 , WHO 得到 进入 这 排名 .

“弗朗索瓦，你让我想起了那些被称为绅士军衔的士兵，也就是说，他们是绅士，进入了军衔。”

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [gɪv] ['trʌb(ə)l] .
They always give trouble .
他们 总是 给 麻烦 .

他们总是惹麻烦。

[juː; jʊ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
You don't belong with us .
你 不 属于 和 我们 .

你不属于我们。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [kaɪnd] , [huː] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər][dʒoʊks] . ”
You ought to go with people of your own kind , who understand your jokes . ”
你 应该 到 去 和 人们 的 你的 自己的 种类 , WHO 理解 你的 笑话 . ”

你应该和与你同类的人一起去，他们能理解你的笑话。

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] , ” [ri'spɔndid] [fræn'swɑː] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'bæʃt] [gʊd] ['hjuːmər] .
“ But I can't , ” responded François , with unabashed good humor .
“ 但 我 不能 , ” 回应 弗朗索瓦 , 和 毫不掩饰 好的 幽默 .

“但我做不到，”弗朗索瓦毫不掩饰地幽默地回答道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪkt] [ˌem ˈiː][aʊt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .
“ They have kicked me out long ago .
“ 他们 有 踢 我 出去 长的 前 .

“他们很久以前就把我赶出去了。”

” [ðen] , [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋz] [bɪ'gæn][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['tɔːkɪŋ]
” Then , the discussion about the lodgings began all over again , everybody talking
” 然后 , 这 讨论 关于 这 住宿 开始 全部 超过 再次 , 大家 说
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

“然后，关于住宿问题的讨论又开始了，每个人都同时发言。”

[ɪkˈsept] [daɪˈæn] [huː] [rɪˈmeɪnd] ['pɜːrfɪktli] ['saɪlənt] .
except Diane who remained perfectly silent .
除了 黛安 WHO 剩余 完美 沉默的 .

除了黛安娜，她始终保持沉默。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːkt] [aʊt] , [daɪˈæn] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜːrd] .
When they were talked out , Diane spoke a word .
什么时候 他们 是 谈话 出去 , 黛安 辐 一个 单词 .

当他们被劝说离开时，黛安娜说了一句话。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'pɑːrtmənt] [maɪ'self] , [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [dəunt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	will	take	the	whole	apartment	myself	,	if	the	rest	of	you	don't	,	”	she	said	.
”	我	将要	拿	这	所有的	公寓	我	,	如果	这	休息	的	你	不	,	”	她	说	.

“如果你们其他人不搬走，我就一个人租下整套公寓，”她说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [sɪks] [fræŋks] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] .

“	I	have	two	hundred	and	sixty	-	six	francs	of	my	own	.
”	我	有	二	百	和	六十	-	六	法郎	的	我的	自己的	.

“我自己有266法郎。”

” [dʒiːn] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['grænˌdɪn] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lændleɪdi] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]

”	Jean	said	no	more	,	and	Grandin	sent	for	the	landlady	,	and	made	the
	让	说	不	更多的	,	和	格兰丁	发送	为了	这	房东	,	和	制成	这

[tɜːrmz] ,

terms	,
条款	,

让·格兰丁不再说话，格兰丁便派人去请房东太太，商定了条件。

[dʒiːn] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['waɪldli] ['fuːlɪʃ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

Jean	looking	after	him	that	he	did	nothing	more	wildly	foolish	than	to	take	the
让	寻找	后	他	那	他	做过	没有什么	更多的	疯狂地	愚蠢	比	到	拿	这

[əˈpɑːrtmənt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks] . [-]

apartment	at	a	hundred	francs	.	[	17	]
公寓	在	一个	百	法郎	.	[	-	]

让照顾他，让他觉得他做的最愚蠢的事就是花一百法郎租下那套公寓。[17]

[wen] [ðæt] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

When	that	business	was	over	,
什么时候	那	商业	曾是	超过	,

那件事结束后，

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [hɔːl] ['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [pə'fɔːmənsɪz] .

the	whole	party	started	out	to	find	a	hall	suitable	for	their	performances	.
这	所有的	派对	开始	出去	到	寻找	一个	大厅	合适的	为了	他们的	表演	.

整个团队开始寻找适合他们演出的场地。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'strɔːrdəneri] [gʊd] [lʌk] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [striːt] ,

In	this	they	had	extraordinary	good	luck	,	finding	a	large	place	in	the	same	street	,
在	这	他们	有	非凡的	好的	运气	,	寻找	一个	大的	地方	在	这	相同的	街道	,

他们在这件事上运气极好，在同一条街上找到了一处很大的房子。

[ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [ʌv; əv] [glæs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['leɪtli] ['veɪkeɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɜːrnɪtʃər]

the	whole	front	of	glass	,	and	which	had	been	lately	vacated	as	a	furniture
这	所有的	正面	的	玻璃	,	和	哪个	有	到过	最近	空置	作为	一个	家具

[ʃɑːp] .

shop	.
店铺	.

整面墙都是玻璃，之前是一家家具店，最近刚搬走。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [steɪdʒ] ,

It	would	not	take	much	to	build	a	little	stage	,
它	会	不是	拿	很多	到	建造	一个	小的	阶段	,

搭建一个小舞台并不需要花费太多钱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['kænvəs] .

and	the	dressing	-	rooms	could	be	divided	off	with	canvas	.
和	这	敷料	-	房间	可以	是	分割	离开	和	帆布	.

更衣室可以用帆布隔开。

[dʒiːn] [ðen] ['paɪlətɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] ,

Jean	then	piloted	the	whole	party	to	the	office	of	the	agent	,
让	然后	试飞	这	所有的	派对	到	这	办公室	的	这	代理人	,

然后，让·派恩驾驶飞机带着所有人前往了特工的办公室。

[wer] [daɪ'æn][wʌz; wəz][pʊt] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pli:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

where	Diane	was	put	forward	to	make	the	plea	for	the	company	.
在哪里	黛安	曾是	放	向前	到	制作	这	恳求	为了	这	公司	.

黛安娜被推上台，代表公司进行申诉。

[ðə; ði]['eɪdʒənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'septəb(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] ,

The	agent	was	a	susceptible	person	,
这	代理人	曾是	一个	易受影响的	人	,

该特工是易感人群，

[ænd; ənd] [daɪ'ænz] [sɔ:ft] [aɪz] [ænd; ənd]['ɑ:rgju:mənts] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['betər] [noʊn]

and	Diane's	soft	eyes	and	arguments	that	the	place	would	become	better	known
和	黛安娜的	柔软的	眼睛	和	论点	那	这	地方	会	变得	更好的	已知

[baɪ] ['hævɪŋ] ['meni] ['pɜ:sənz] [ə'tend] [ˌaɪ 'ti:] ,

by	having	many	persons	attend	it	,
经过	拥有	许多	人	出席	它	,

还有黛安娜温柔的眼神，以及她认为如果很多人来参加，这个地方就会更有名。

[kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələsli] [loʊ] ['ɔ:fər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɑ:mptli]

caused	him	to	make	a	ridiculously	low	offer	,	and	it	was	promptly
导致	他	到	制作	一个	荒谬地	低的	提供	,	和	它	曾是	及时

[ək'septɪd] .

accepted	.
公认	.

这导致他提出了一个低得离谱的报价，而对方也迅速接受了。

[ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [daɪ'æn] [ə'su:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['bɪznəs] ['wʊmən] ,

On	the	strength	of	this	,	Diane	assumed	to	be	a	fine	business	woman	,
在	这	力量	的	这	,	黛安	假定	到	是	一个	美好的	商业	女士	,

由此，黛安娜认为自己是一位优秀的女商人。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r'self] [greɪt] ['ɛrz] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .

and	gave	herself	great	airs	in	consequence	.
和	给予	她自己	伟大的	播出	在	结果	.

因此，她变得傲慢自大。

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [kəm'pli:t] , [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ][bæd] .

When	all	was	complete	,	the	entire	arrangements	were	not	so	bad	.
什么时候	全部	曾是	完全的	,	这	全部的	安排	是	不是	所以	坏的	.

一切就绪后，整个安排其实还不错。

[ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'si:vd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [peɪd] [ə; eɪ] ['mʌnθs] [rent] [ɪn] [æd'væns] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]

The	money	received	for	the	horses	paid	a	month's	rent	in	advance	and	for
这	钱	已收到	为了	这	马匹	有薪酬的	一个	月份	租	在	进步	和	为了

[ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

the	erection	of	the	stage	.
这	勃起	的	这	阶段	.

卖马所得的钱预付了一个月的房租和搭建舞台的费用。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] , [bəuθ]['grænˌdɪn][ænd; ənd][dʒi:n] [helpt] [ðə; ði] ['wɜkmən] [ænd; ənd] [neɪld] [ænd; ənd]

In	the	latter	,	both	Grandin	and	Jean	helped	the	workmen	and	nailed	and
在	这	后者	,	两个都	格兰丁	和	让	帮助	这	工人	和	钉子	和

['hæmərd] [ɪn'dʌstriəsli] .

hammered	industriously	.
锤击	勤奋地	.

在后一种情况下，格兰丁和让都帮助工人们，勤奋地钉钉子、敲敲打打。

[fræn'swɑ:][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][help] [tu:] , [bʌt; bət] ['ræðər] ['hindəd] [baɪ] [-]

François	was	willing	to	help	too	,	but	rather	hindered	by	[	18	]
弗朗索瓦	曾是	愿意的	到	帮助	也	,	但	相当	受阻	经过	[	-	]

弗朗索瓦也愿意帮忙，但却受到[18]的阻碍。

[hɪz; ɪz][dʒoʊks][ænd; ənd] ['stɔːriz] ,

his	jokes	and	stories	,
他的	笑话	和	故事	,

他的笑话和故事，

[wɪtʃ] [dɪ'stræktɪd] [ðə; ði] ['wɜkmən] [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] ['læfɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

which	distracted	the	workmen	and	kept	them	laughing	when	they	should	have
哪个	愣	这	工人	和	保留	他们	笑	什么时候	他们	应该	有

[bɪn] ['wɜːrkɪŋ] .

been	working	.
到过	在职的	.

这分散了工人们的注意力，让他们在应该工作的时候一直笑个不停。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [deɪz] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['setld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər] .

At	the	end	of	three	days	everything	was	settled	for	the	winter	.
在	这	结尾	的	三	天	一切	曾是	定居	为了	这	冬天	.

三天后，所有过冬的准备工作都安排妥当了。

[ðə; ði][bedz][ænd; ənd] ['stuːlz] [ænd; ənd] ['ketlz] [ænd; ənd][pænz][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	beds	and	stools	and	kettles	and	pans	had	been	brought	from	the
这	床	和	凳子	和	水壶	和	平底锅	有	到过	带来	从	这

[boʊt] ,

boat	,
船	,

床、凳子、水壶和锅都是从船上搬过来的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][taɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

which	was	tied	up	for	the	season	.
哪个	曾是	系	向上	为了	这	季节	.

该赛季的战绩被扳平。

[ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] , [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] ,

The	hall	was	in	readiness	,	the	license	was	obtained	,
这	大厅	曾是	在	准备就绪	,	这	执照	曾是	获得	,

礼堂已准备就绪，许可证也已取得。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['pəʊstəz][wɜːr; wər][aʊt] [ə'naʊnsɪŋ] [θriː] [pə'fɔːmənsɪz] [ə; eɪ] [wiːk] [baɪ][ðə; ði]

and	the	big	posters	were	out	announcing	three	performances	a	week	by	the
和	这	大的	海报	是	出去	宣布	三	表演	一个	星期	经过	这

['selɪbreɪtɪd] ['græn,dɪn] [truːp] [ʌv; əv] ['dʒʌglərz] ,

celebrated	Grandin	troupe	of	jugglers	,
著名	格兰丁	剧团	的	杂耍演员	,

大幅海报已经张贴出来，宣布著名的格兰丁杂耍团每周将有三场演出。

['sɪŋərz] , [ænd; ənd] ['dɑːnsəz] .

singers	,	and	dancers	.
歌手	,	和	舞者	.

歌手和舞蹈演员。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [pər'fɔːrməns] [ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [fɪld] [ðæt] ['græn,dɪn]

On	the	night	of	the	first	performance	the	hall	was	so	well	filled	that	Grandin
在	这	夜晚	的	这	第一的	表现	这	大厅	曾是	所以	出色地	已填	那	格兰丁

[wʌz; wəz][ɪn] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

was	in	ecstasies	of	delight	,
曾是	在	狂喜	的	喜	,

首演当晚，音乐厅座无虚席，格兰丁欣喜若狂。

[ænd; ənd] ['mædəm] ['græn,dɪn] [wept] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

and	Madame	Grandin	wept	with	joy	.
和	夫人	格兰丁	哭泣	和	喜悦	.

格兰丁夫人喜极而泣。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] [pəˈvɪliən] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈɑːfəsərz] , [ˈdaɪnɪŋ] .

Across	the	street	,	the	pavilion	was	full	of	young	officers	,	dining	.
穿过	这	街道	,	这	亭	曾是	满的	的	年轻的	警官	,	用餐	.

街对面的凉亭里坐满了正在用餐的年轻军官。

[ðə; ði] [nuː] [pleɪs] [ˈevɪdəntli] [əˈtræktɪd] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] ,

The	new	place	evidently	attracted	their	attention	,
这	新的	地方	显然	吸引	他们的	注意力	,

显然，这个新地方吸引了他们的注意。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [ˈsællaɪd] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] ,

and	presently	the	whole	crowd	sallied	forth	through	the	garden	of	the	hotel	,
和	目前	这	所有的	人群	突袭	前进	通过	这	花园	的	这	酒店	,

[ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

and	across	the	street	.
和	穿过	这	街道	.

随后，人群涌出酒店花园，穿过街道。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [fræn'swɑː] , [baɪ] [ˈgrændɪnz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

At	that	moment	,	François	,	by	Grandin's	direction	,
在	那	片刻	,	弗朗索瓦	,	经过	格兰丁的	方向	,

就在这时，弗朗索瓦按照格兰丹的指示，

[went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [haɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz]

went	out	to	see	if	the	old	woman	who	was	hired	to	take	in	the	money	was
去	出去	到	看	如果	这	老的	女士	WHO	曾是	雇用	到	拿	在	这	钱	曾是

['duːɪŋ] [hɜːr; hər]['duːti] .

doing	her	duty	.
正在做	她	责任	.

出去看看受雇收钱的老妇人是否在尽职尽责。

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] , [fræn'swɑː] , [huː] [hæd; həd]

As	the	crowd	of	laughing	young	officers	crossed	the	street	,	François	,	who	had
作为	这	人群	的	笑	年轻的	警官	交叉	这	街道	,	弗朗索瓦	,	WHO	有

[ˌɪnspəˈreɪʃənz] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,

inspirations	of	genius	,
灵感	的	天才	,

当一群欢笑的年轻警官穿过街道时，弗朗索瓦，一个天才，灵感迸发，

[ræn][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] [griːn] [ʃeɪd] [bɪˈfɔːr] [-]

ran	inside	and	pulled	up	the	great	green	shade	before	[	19	]
跑	里面	和	拉	向上	这	伟大的	绿色的	阴影	前	[	-	]

跑进屋里，拉起大绿遮阳篷[19]

[wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] .

what	had	once	been	the	shop	windows	.
什么	有	一次	到过	这	店铺	视窗	.

这里曾经是商店的橱窗。

[wɪˈðɪn] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [biː; bi] [siːn] [daɪˈæn] ['duːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [best] [ækts][wɪð; wɪθ][dʒiːn] .

Within	could	plainly	be	seen	Diane	doing	one	of	her	best	acts	with	Jean	.
之内	可以	显然	是	已见	黛安	正在做	一	的	她	最好的	行为	和	让	.

画面中可以清楚地看到黛安娜和吉恩正在表演她最精彩的节目之一。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪʃwaɪf] , [hɜːr; hər][skəːts] [tʌkt] [ʌp] [haɪ] ,

She	was	dressed	as	a	fishwife	,	her	skirts	tucked	up	high	,
她	曾是	穿着	作为	一个	鱼贩	,	她	裙子	塞进去	向上	高的	,

她打扮成一个渔妇，裙子撩得很高。

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [per] [ʌv; əv] ['æŋklz] [ænd; ənd] [smɔːl] [fiːt] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] ,

showing	a	charming	pair	of	ankles	and	small	feet	in	little	wooden	shoes	,
显示	一个	迷人	一对	的	脚踝	和	小的	脚	在	小的	木制的	鞋	,

画面中可以看到一双迷人的脚踝和穿着小木鞋的小脚，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [waɪt] [kæp] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪʃˌwʊmən] [wer] [flæpt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

and	a	delicious	white	cap	such	as	the	fishwomen	wear	flapped	upon	her
和	一个	可口的	白色的	帽	这样的	作为	这	鱼女	穿	拍打	之上	她

['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [her] .

beautiful	black	hair	.
美丽的	黑色的	头发	.

一顶漂亮的白色帽子，就像鱼女戴的那种，在她美丽的黑发上飘动。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	officers	raised	a	shout	of	laughter	and	applause	and	dashed	into	the
这	警官	提高	一个	喊	的	笑声	和	掌声	和	虚线	进入	这

['lɪt(ə)l] [hɔːl] ,

little	hall	,
小的	大厅	,

警官们大声笑着鼓掌，冲进了小礼堂。

['θroʊɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd][nɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] .

throwing	their	money	at	the	old	woman	,	and	not	waiting	for	change	.
投掷	他们的	钱	在	这	老的	女士	,	和	不是	等待	为了	改变	.

他们把钱扔给老妇人，连找零都不等。

[fræn'swɑː] [pʊld] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [daʊn] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

François	pulled	the	curtain	down	,	and	rushed	back	of	the	stage	.
弗朗索瓦	拉	这	窗帘	向下	,	和	匆忙	后退	的	这	阶段	.

弗朗索瓦拉下幕布，冲回了舞台后方。

[æz; əz][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [keɪm] ['klætɝɪŋ] [ɪn] ,

As	the	officers	came	clattering	in	,
作为	这	警官	来了	咔嗒咔嗒	在	,

警员们匆匆赶来时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][led][baɪ][wʌn] [huːm] [fræn'swɑː] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [drə'guːn] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd]

they	were	led	by	one	whom	François	recognized	as	the	dragoon	officer	who	had
他们	是	引领	经过	一	谁	弗朗索瓦	认可	作为	这	龙骑兵	官	WHO	有

['fæsɪneɪtɪd] [daɪ'ænz] [aɪz] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

fascinated	Diane's	eyes	three	days	before	.
着迷	黛安娜的	眼睛	三	天	前	.

领头的那人，弗朗索瓦认出正是三天前令黛安娜着迷的那位龙骑兵军官。

[ðɪs] [meɪd] [fræn'swɑː] ['nɜːrvəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , [ðə; ði][ækt]

This	made	François	nervous	,	because	if	the	same	thing	should	happen	,	the	act
这	制成	弗朗索瓦	紧张的	,	因为	如果	这	相同的	事物	应该	发生	,	这	行为

[wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] .

would	be	ruined	.
会	是	毁坏	.

这让弗朗索瓦感到紧张，因为如果同样的事情再次发生，演出就毁了。

[daɪ'æn] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ,

Diane	,	indeed	,	had	seen	the	young	officer	,
黛安	,	的确	,	有	已见	这	年轻的	官	,

黛安娜确实见过那位年轻军官。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktlɪ] ['ɑːpəzɪt] [frʌm; frəm] [wʌt] [fræn'swɑː][hæd; həd] [fɪrd] .

but	the	effect	was	exactly	opposite	from	what	François	had	feared	.
但	这	影响	曾是	确切地	对面的	从	什么	弗朗索瓦	有	害怕	.

但结果却与弗朗索瓦所担心的完全相反。

[ðɪs] , [θɔːt] [daɪ'æn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːm] .

This	,	thought	Diane	,	was	the	meaning	of	her	dream	.
这	,	想法	黛安	,	曾是	这	意义	的	她	梦	.

黛安娜心想，这就是她梦的含义。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] ,

She	sang	better	than	ever	before	,
她	唱	更好的	比	曾经	前	,

她唱得比以往任何时候都好。

[ænd; ənd] [noʊ] ['fɪʃwaɪf] ['evər] [hæd; həd] [soʊ] [drə'mætɪk] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

and	no	fishwife	ever	had	so	dramatic	and	delightful	a	quarrel	as	she
和	不	鱼贩	曾经	有	所以	戏剧性	和	愉快	一个	争吵	作为	她

[hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [dʒiːn] .

had	with	Jean	.
有	和	让	.

没有哪个卖鱼妇像她和琼那样有过如此戏剧性又令人愉快的争吵。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ækt] [wʌz; wəz] [ðæt] [daɪ'æn] [geɪv] [dʒiːn] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [-]

The	end	of	the	act	was	that	Diane	gave	Jean	a	beating	[	20	]
这	结尾	的	这	行为	曾是	那	黛安	给予	让	一个	殴打	[	-	]

故事的结尾是黛安娜狠狠地揍了让一顿[20]

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bruːm] , [æt; ət] [wɪtʃ] [dʒiːn] [be'ləud] , [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns]

with	a	broom	,	at	which	Jean	bellowed	,	to	the	great	delight	of	the	audience
和	一个	扫帚	,	在	哪个	让	咆哮	,	到	这	伟大的	喜	的	这	观众

.

:
.

让用扫帚打他，让大声叫喊，引得观众们哈哈大笑。

[ðɪs] ['ɔːdiəns] , [meɪd] [ʌp] ['hoʊlli] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz]

This	audience	,	made	up	wholly	of	soldiers	and	working	people	,	except	the	officers
这	观众	,	制成	向上	完全	的	士兵	和	在职的	人们	,	除了	这	警官

, ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,

,	shouted	with	laughter	,
,	喊叫	和	笑声	,

除了军官之外，在场的观众全部是士兵和劳动人民，他们哄堂大笑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz] [meɪd] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ['prez(ə)nt] ,

and	the	young	officers	made	more	noise	than	any	one	else	present	,
和	这	年轻的	警官	制成	更多的	噪音	比	任何	一	别的	展示	,

年轻警官们比在场的任何人都吵闹得多。

[led] [baɪ] [ðə; ði] ['hænsəm] [drə'guːn] [huː] [hæd; həd] [strʌk] [daɪ'ænz] ['fænsi] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

led	by	the	handsome	dragoon	who	had	struck	Diane's	fancy	that	morning	.
引领	经过	这	英俊的	龙骑兵	WHO	有	击	黛安娜的	想要	那	早晨	.

由那天早上让黛安娜一见倾心的英俊龙骑兵带领。

[daɪ'æn] [wʌz; wəz] [kept] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bəuiŋ] , [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [griːs] [peɪnt] ,

Diane	was	kept	smiling	and	bowing	,	and	blushing	under	her	grease	paint	,
黛安	曾是	保留	微笑	和	鞠躬	,	和	脸红	在下面	她	润滑脂	画	,

黛安娜一直面带微笑，不停鞠躬，油彩下的脸颊泛起红晕。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['kændlz] [stʌk] [ɪn] ['bɔtlz] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .

before	the	row	of	candles	stuck	in	bottles	that	represented	the	footlights	.
前	这	排	的	蜡烛	卡住	在	瓶子	那	代表	这	脚灯	.

在一排插在瓶子里的蜡烛之前，它们象征着舞台上的灯光。

[ðɪs] [went] [ɑːn] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] ['fiːtʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪl] ,

This	went	on	for	so	long	that	the	next	feature	on	the	bill	,
这	去	在	为了	所以	长的	那	这	下一个	特征	在	这	账单	,

这种情况持续了太久，以至于接下来要播放的节目，

[ə; eɪ] ['dʒʌglɪŋ] [ækt][ɪn] [wɪtʃ] ['grænˌdɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][dɪd] [mɪ'rækjələs] [θɪŋz] , [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd]

a	juggling	act	in	which	Grandin	and	his	wife	did	miraculous	things	,	was	delayed
一个	戏法	行为	在	哪个	格兰丁	和	他的	妻子	做过	神奇	事物	,	曾是	延迟

[ten] ['mɪnɪts] .

ten	minutes	.
十	分钟	.

格兰丁和他的妻子表演了一场精彩绝伦的杂耍，但表演却因故推迟了十分钟。

['mædəm] ['græˌdɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['nɪrli] [wɪ'ðaʊt] ['dʒeləsi] [ðæn; ðən] ['eni] ['wʊmən] [fræn'swɑː]

Madame	Grandin	,	who	was	more	nearly	without	jealousy	than	any	woman	François
夫人	格兰丁	,	WHO	曾是	更多的	几乎	没有	妒忌	比	任何	女士	弗朗索瓦

[hæd; həd] ['evər] [noʊn] ,

had	ever	known	,
有	曾经	已知	,

格兰丹夫人是弗朗索瓦认识的所有女人中最没有嫉妒心的一位。

[sæt] [kwaɪt] ['plæsɪdli] [ɪn][hɜːr; hər] [taɪts] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [skəːts] , [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] ,

sat	quite	placidly	in	her	tights	and	short	skirts	,	and	wrapped	in	a	shawl	,
卫星	相当	平静地	在	她	紧身裤	和	短的	裙子	,	和	包装	在	一个	披肩	,

她穿着紧身裤和短裙，裹着披肩，平静地坐着。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌhʌləbə'luː] [tuː; tə] [səb'saɪd] .

waiting	for	the	hullabaloo	to	subside	.
等待	为了	这	喧闹	到	塌陷	.

等待喧嚣平息。

['græˌdɪn][wʌz; wəz][tɔːrn][baɪ]['raɪv(ə)l][i'məuʃənz] ; [dʒɔɪ] [ðæt] [daɪ'æn][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɪt] ,

Grandin	was	torn	by	rival	emotions	;	joy	that	Diane	had	made	such	a	hit	,
格兰丁	曾是	撕裂	经过	竞争对手	情绪	;	喜悦	那	黛安	有	制成	这样的	一个	打	,

格兰丁内心充满矛盾的情绪：一方面，他为黛安娜取得如此巨大的成功而感到高兴；

[ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['bɜːrnɪŋ] [ʌp] ['mʌni]

and	annoyance	that	the	audience	seemed	to	prefer	singing	to	burning	up	money
和	烦恼	那	这	观众	似乎	到	更喜欢	歌唱	到	燃烧	向上	钱

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [eg] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] .

and	making	an	egg	come	out	of	a	pumpkin	.
和	制作	一个	蛋	来	出去	的	一个	南瓜	.

令人恼火的是，观众似乎更喜欢唱歌，而不是烧钱和从南瓜里变出鸡蛋。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [dʒiːn] ['ruːθləsli] ['loʊɝd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['kænvəs] [ðæt] [dɪd] [-]

Presently	,	however	,	Jean	ruthlessly	lowered	the	piece	of	canvas	that	did	[	21	]
目前	,	然而	,	让	无情地	降低	这	片	的	帆布	那	做过	[	-	]

然而，让·却无情地放下了那块画布[21]

['duːti][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][daɪ'æn] [keɪm] [bæk] ['pælpɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [bɪ'twiːn]

duty	for	a	curtain	,	and	Diane	came	back	palpitating	and	quivering	between
责任	为了	一个	窗帘	,	和	黛安	来了	后退	心悸	和	颤抖	之间

['læftər] [ænd; ənd] [terz] .

laughter	and	tears	.
笑声	和	眼泪	.

黛安娜负责拉窗帘，回来时心跳加速，时而大笑时而哭泣。

[ðə; ði] - [ðen] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][fræn'swɑː] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [duː] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][fɔːr; fər]

The	Grandins	then	went	on	,	and	François	,	who	was	not	due	on	the	stage	for
这	-	然后	去	在	,	和	弗朗索瓦	,	WHO	曾是	不是	到期的	在	这	阶段	为了

[ten] ['mɪnɪts] ,

ten	minutes	,
十	分钟	,

格兰丁一家随后上台，而弗朗索瓦还有十分钟才上台。

[slɪpt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌaʊt'saɪd] [kloʊðz] ['oʊvər][hɪz; ɪz][steɪdʒ] ['kɑːstuːm] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [drɑːpt] ['ɪntuː]

slipped	**on**	**his**	**outside**	**clothes**	**over**	**his**	**stage**	**costume**	**and**	**quietly**	**dropped**	**into**
滑倒了	在	他的	外部	衣服	超过	他的	阶段	戏服	和	悄悄	掉落	进入

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['kɔːrpərəl] .

the	**audience**	**and**	**took**	**his**	**seat**	**by**	**a**	**laughing**	**corporal**	**.**
这	观众	和	采取	他的	座位	经过	一个	笑	下士	.

他套上外套，盖住舞台服装，悄悄地溜进观众席，在一位笑着的下士旁边坐了下来。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] [jʌŋ] [mæn]['oʊvər][ðer; ðər] ? ” ['wɪspəd] [fræn'swɑː][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrpərəl] .

“	**Who**	**is**	**that**	**young**	**man**	**over**	**there**	**?**	**”**	**whispered**	**François**	**to**	**the**	**corporal**	**.**
“	WHO	是	那	年轻的	男人	超过	那里	?	”	低声说道	弗朗索瓦	到	这	下士	.

“那边那个年轻人是谁？”弗朗索瓦低声问下士。

“ ['kæptɪn] , [ðə; ði]['mɑːrkwɪs]['ɛgˌmɑːnt][diː][ˌes 'tiː] . ['eɪndʒl] , ['kæptɪn] [ʌv; əv] [drə'guːnz] .

“	**Captain**	**,**	**the**	**Marquis**	**Egmont**	**de**	**St**	**.**	**Angel**	**,**	**captain**	**of**	**dragoons**	**.**
“	队长	,	这	侯爵	埃格蒙特	德	英石	.	天使	,	队长	的	龙骑兵	.

“上尉，圣安吉尔侯爵埃格蒙特，龙骑兵上尉。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][hɪz; ɪz] [truːp] .

I	**am**	**in**	**his**	**troop**	**.**
我	是	在	他的	部队	.

我在他所在的部队。

” [ðə; ði]['kɔːrpərəl] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

”	**The**	**corporal**	**,**	**as**	**he**	**said**	**this**	**,**	**made**	**a**	**little**	**motion**	**with**	**his**	**mouth**	**,**
”	这	下士	,	作为	他	说	这	,	制成	一个	小的	运动	和	他的	嘴	,

“下士说着这话时，嘴巴微微动了一下，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [fræn'swɑː] [nuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] .

of	**which**	**François**	**knew**	**the**	**meaning**	**.**
的	哪个	弗朗索瓦	知道	这	意义	.

弗朗索瓦知道这句话的意思。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪd] [ðæt] ['kæptɪn] , [ðə; ði]['mɑːrkwɪs]['ɛgˌmɑːnt][diː][ˌes 'tiː] . ['eɪndʒl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]

It	**implied**	**that**	**Captain**	**,**	**the**	**Marquis**	**Egmont**	**de**	**St**	**.**	**Angel**	**was**	**a**	**person**	**to**
它	暗示	那	队长	,	这	侯爵	埃格蒙特	德	英石	.	天使	曾是	一个	人	到

[biː; bi][spæt][ə'pɑːn] .

be	**spat**	**upon**	**.**
是	争吵	之上	.

这暗示船长，圣安吉尔侯爵埃格蒙特，是一个应该被唾弃的人。

[fræn'swɑː] [nuː] [ðə; ði] [neɪm] [wel] [ɪ'nʌf] ; [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['fæməliz]

François	**knew**	**the**	**name**	**well**	**enough**	**;**	**he**	**knew**	**the**	**names**	**of**	**all**	**the**	**great**	**families**
弗朗索瓦	知道	这	姓名	出色地	足够的	;	他	知道	这	姓名	的	全部	这	伟大的	家庭

.

:
.

弗朗索瓦对这个名字非常熟悉；他知道所有显赫家族的名字。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['kɔːrpərəl][ə; eɪ][wɪŋk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɔːrdʒəli] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ðen] [went]

He	**gave**	**the**	**corporal**	**a**	**wink**	**,**	**which**	**was**	**cordially**	**returned**	**,**	**and**	**then**	**went**
他	给予	这	下士	一个	眨眼	,	哪个	曾是	诚挚地	返回	,	和	然后	去

[aʊt] ,

out	**,**
出去	,

他朝那名下士眨了眨眼，下士热情地回应了他，然后他就出去了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

and	**to**	**the**	**back**	**of**	**the**	**stage**	**.**
和	到	这	后退	的	这	阶段	.

并到舞台后方。

[hiː; hi] [faʊnd] [daɪ'æn] ['sɪtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['kænvəs][den] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃerd]

He	found	Diane	sitting	as	if	in	a	dream	in	the	little	canvas	den	which	she	shared
他	成立	黛安	坐着	作为	如果	在	一个	梦	在	这	小的	帆布	丹	哪个	她	共享

[æz; əz][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] ['græn͵dɪn] .

as	a	dressing	-	room	with	Madame	Grandin	.
作为	一个	敷料	-	房间	和	夫人	格兰丁	.

他发现黛安娜像做梦一样坐在她和格兰丁夫人共用的帆布小房间里，那是她和格兰丁夫人共用的更衣室。

[fræn'swɑː] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] , [bɪ'gæn][dʒəːkiŋ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt]

François	,	who	was	to	go	on	in	two	minutes	,	began	jerking	his	arms	about
弗朗索瓦	,	WHO	曾是	到	去	在	在	二	分钟	,	开始	抽搐	他的	武器	关于

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [-]

and	bending	his	[	22	]
和	弯曲	他的	[	-	]

弗朗索瓦还有两分钟就要上场了，他开始挥舞手臂，弯曲身体[22]

['bɑːdi][æz; əz] [ɪf] [͵aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv]['ɪndiə] ['rʌbər] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][͵prepə'reɪʃ(ə)n] , ['tʃætɪŋ]

body	as	if	it	were	made	of	India	rubber	,	by	way	of	preparation	,	chatting
身体	作为	如果	它	是	制成	的	印度	橡皮	,	经过	方式	的	准备	,	聊天

['miːnwaɪl] .

meanwhile	.
同时	.

身体仿佛是用印度橡胶制成的，一边准备一边聊天。

“ ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [lʌv] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] ['petɪkəʊts] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Talking	about	love	and	onions	and	petticoats	,	”	he	said	,
“	说	关于	爱	和	洋葱	和	衬裙	,	”	他	说	,

“谈论爱情、洋葱和衬裙，”他说。

“ [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [huː] [led][ðə; ðɪ][rest]['ɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv]

“	the	young	officer	who	led	the	rest	into	the	hall	happens	to	be	a	cousin	of
“	这	年轻的	官	WHO	引领	这	休息	进入	这	大厅	发生	到	是	一个	表哥	的

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

“带领其他人进入大厅的那位年轻军官碰巧是我的表弟。”

[ə'baʊt] [θriː] [rɪ'muːvz] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [blʌd] [rɪ'leɪʃnz] , [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] ,

about	three	removes	,	but	we	are	blood	relations	,	just	the	same	,
关于	三	移除	,	但	我们	是	血	关系	,	只是	这	相同的	,

虽然隔了三代，但我们仍然是血亲。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [end][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒʌglər] [wen]

and	I	think	he	will	end	in	a	worse	position	than	that	of	a	juggler	when
和	我	思考	他	将要	结尾	在	一个	更糟	位置	比	那	的	一个	杂耍演员	什么时候

[hiː; hi] [kiːps] ['soʊbər] ,

he	keeps	sober	,
他	保持	清醒	,

我认为，如果他一直保持清醒，他的最终处境会比杂耍艺人还要糟糕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [striːt] ['vendər] [wen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ]['soʊbər] .

and	a	street	vender	when	he	is	not	quite	so	sober	.
和	一个	街道	供应商	什么时候	他	是	不是	相当	所以	清醒	.

当他不太清醒的时候，他会变成街头小贩。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ]['mɑːrkwɪs]['ɛg͵mɑːnt][diː][͵es 'tiː] . ['eɪndʒl] , [kɔːld] ['ɛg͵mɑːnt][fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .

He	is	the	Marquis	Egmont	de	St	.	Angel	,	called	Egmont	for	short	.
他	是	这	侯爵	埃格蒙特	德	英石	.	天使	,	称为	埃格蒙特	为了	短的	.

他是圣安吉尔侯爵埃格蒙特，简称埃格蒙特。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , " [kən'tɪnju:d] [fræn'swɑ:] , ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ]

I	was	just	thinking	,	"	continued	François	,	making	himself	into	a	circle	like	a
我	曾是	只是	思维	,	"	持续	弗朗索瓦	,	制作	他自己	进入	一个	圆圈	喜欢	一个

[sneɪk] ,

snake	,
蛇	,

“我刚才在想，”弗朗索瓦说着，把自己蜷成一个像蛇一样的圆圈。

" [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['traɪfəlz][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .

"	that	there	are	no	such	things	as	trifles	in	this	world	.
"	那	那里	是	不	这样的	事物	作为	琐事	在	这	世界	.

“在这个世界上没有琐事。”

[aɪ] [went] [aʊt] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃeɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][mæn] [sɔ:]

I	went	out	just	now	and	pulled	up	the	window	shade	,	and	a	certain	man	saw
我	去	出去	只是	现在	和	拉	向上	这	窗户	阴影	,	和	一个	肯定	男人	锯

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

我刚才出去拉开窗帘，被某个人看到了。

[ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃeɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [moʊ'mentəs] [ækt] , [pər'hæps] . "

The	pulling	up	of	that	shade	was	a	momentous	act	,	perhaps	.	"
这	拉	向上	的	那	阴影	曾是	一个	意义重大	行为	,	也许	.	"

拉起那块遮光帘或许是一件意义重大的事。

" [aɪ] [nu:] ['sʌmθɪŋ] ['splendɪd] [wʊd] ['hæpən] [ɪn] [ˌbi:ən'vɪl] , " ['mɝ:mɝd] [daɪ'æn] .

"	I	knew	something	splendid	would	happen	in	Bienville	,	"	murmured	Diane	.
"	我	知道	某物	灿烂	会	发生	在	比安维尔	,	"	低声说道	黛安	.

“我就知道比安维尔会发生一些美好的事情，”黛安低声说道。

" [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs]['ɛgˌmɑ:nt][di:][ˌes 'ti:] . ['eɪndʒl] !

"	The	Marquis	Egmont	de	St	.	Angel	!
"	这	侯爵	埃格蒙特	德	英石	.	天使	!

“圣安吉尔侯爵埃格蒙特！

[wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [neɪm] !

What	a	splendid	name	!
什么	一个	灿烂	姓名	!

多么美妙的名字！

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][klæp][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɑ:rkwɪs] [bɪ'fɔ:r] .

I	never	had	a	hand	clap	from	a	marquis	before	.
我	绝不	有	一个	手	拍	从	一个	侯爵	前	.

我以前从未得到过侯爵的掌声。

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][fræn'swɑ:][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .

"	Then	it	was	time	for	François	to	go	on	the	stage	.
"	然后	它	曾是	时间	为了	弗朗索瓦	到	去	在	这	阶段	.

“然后就轮到弗朗索瓦上台了。”

[hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tʃi:fli] [ˌækrə'bætɪk] ,

He	did	his	part	,	which	was	chiefly	acrobatic	,
他	做过	他的	部分	,	哪个	曾是	主要	杂技	,

他完成了自己的部分，主要是杂技表演。

[soʊ]['bædli] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [nɪr] ['ruɪnɪŋ] [ðə; ði] - - [ækt] . [-]

so	badly	that	he	came	near	ruining	the	Grandins	'	act	.	[	23	]
所以	糟糕	那	他	来了	靠近	毁坏	这	-	-	行为	.	[	-	]

情况非常糟糕，差点毁了格兰丁兄弟的表演。[23]

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kænvəs][den] , [dʒi:n][wʌz; wəz] ['pri:tʃɪŋ] [tu:; tə][daɪ'æn] .

Within	**the**	**canvas**	**den**	**,**	**Jean**	**was**	**preaching**	**to**	**Diane**	**.**
之内	这	帆布	丹	,	让	曾是	布道	到	黛安	.

在帆布棚里，让正在向黛安娜布道。

“ [lʊk] [hɪr] , [daɪ'æn] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [dəunt][let] [ðoʊz] [jʌŋ] ['ɑ:fəsərz][tɜ:rn][jʊr; jər] [hed] ,

“	**Look**	**here**	**,**	**Diane**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**don't**	**let**	**those**	**young**	**officers**	**turn**	**your**	**head**	**,**
”	看	这里	,	黛安	,	”	他	说	,	“	不	让	那些	年轻的	警官	转动	你的	头	,

“听着，黛安，”他说，“别让那些年轻警官们分了你的心。”

[pər'tɪkjələrli] [ðæt] ['hænsəm] [wʌn][ɪn] [frʌnt] .

particularly	**that**	**handsome**	**one**	**in**	**front**	**.**
特别	那	英俊的	一	在	正面	.

尤其是前面那位英俊的男士。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [gʊd] [ə'kweɪntəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk] [ju:; jʊ] .

They	**are**	**not**	**good**	**acquaintances**	**for**	**a**	**girl**	**like**	**you**	**.**
他们	是	不是	好的	熟人	为了	一个	女孩	喜欢	你	.

像你这样的女孩，和他们交往并不合适。

” [daɪ'æn] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz]['vɜ:rdʒɪnl][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [dʒi:n] [dɑ:rk] .

”	**Diane**	**turned**	**on**	**him**	**a**	**look**	**as**	**virginal**	**as**	**that**	**of**	**Jeanne**	**d'Arc**	**.**
”	黛安	转向	在	他	一个	看	作为	处女	作为	那	的	珍妮	圣女贞德	.

“黛安娜转过头来，用一种如同圣女贞德般纯洁无瑕的眼神看着他。”

“ [noʊ][mæn][kæn; kən][du:][ˌem 'i:] ['eni] [hɑ:rm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ɪk'sept] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] .

“	**No**	**man**	**can**	**do**	**me**	**any**	**harm**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**except**	**break**	**my**	**heart**	**.**
”	不	男人	能	做	我	任何	伤害	,	”	她	说	,	“	除了	休息	我的	心	.

“除了伤我的心，没有哪个男人能伤害我。”她说。

[aɪ] [sə'poʊz] [sʌm; səm] [maɪt] [du:] [ðæt] .

I	**suppose**	**some**	**might**	**do**	**that**	**.**
我	认为	一些	可能	做	那	.

我想有些人可能会这样做。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [dʒi:n] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] .

And	**besides**	**,**	**Jean**	**,**	**I**	**am**	**full**	**of**	**ambition**	**.**
和	除了	,	让	,	我	是	满的	的	志向	.

而且，珍，我雄心勃勃。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [ˌmɪsbɪ'heɪv] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tu:] [mʌtʃ] [waɪn] ,

The	**women**	**who**	**misbehave**	**and**	**drink**	**too**	**much**	**wine**	**,**
这	女性	WHO	行为不端	和	喝	也	很多	葡萄酒	,

那些行为不端且酗酒的女人，

[lu:z] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['veri] [su:n] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t] [rɪ'spektfəli] ['tri:tɪd] [baɪ]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] .

lose	**their**	**voices**	**very**	**soon**	**and**	**are**	**not**	**respectfully**	**treated**	**by**	**managers**	**.**
失去	他们的	声音	非常	很快	和	是	不是	尊敬	治疗	经过	经理	.

他们的嗓子很快就失声了，而且没有得到管理人员的尊重对待。

[dəunt][bi:; bi] [ə'freɪd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . ”

Don't	**be**	**afraid**	**for**	**me**	**.**	**”**
不	是	害怕的	为了	我	.	”

别为我担心。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] , ” ['ænsər] [dʒi:n] .

“	**I**	**am**	**not**	**,**	**”**	**answered**	**Jean**	**.**
”	我	是	不是	,	”	回答	让	.

“我不是，”让回答道。

“ [æt; ət] [li:st] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [θɪŋk] .

“	**At**	**least**	**in**	**the**	**way**	**you**	**think**	**.**
”	在	至少	在	这	方式	你	思考	.

“至少在你看来是这样。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['breɪkɪŋ] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['fu:lɪʃ] . ”

I	am	afraid	of	your	breaking	your	heart	and	doing	something	foolish	. ”
我	是	害怕的	的	你的	打破	你的	心	和	正在做	某物	愚蠢	. ”

我害怕你会伤心欲绝，做出傻事。

“ [aɪ] [ʃænt] [du:] ['eniθɪŋ] ['fu:lɪʃ] , ” ['prɑ:mptli] ['ænsər] [daɪ'æn] .

“	I	shan't	do	anything	foolish	,	”	promptly	answered	Diane	.
”	我	不会	做	任何事物	愚蠢	,	”	及时	回答	黛安	.

“我不会做任何傻事，”黛安立即回答道。

[wen] [ðə; ði] - [ænd; ənd][fræn'swɑ:] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][ækt][ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][wʌz; wəz] [daʊn]

When	the	Grandins	and	François	finished	their	act	and	the	curtain	was	down
什么时候	这	-	和	弗朗索瓦	完成的	他们的	行为	和	这	窗帘	曾是	向下

,

,

,

当格兰丁兄弟和弗朗索瓦结束表演，帷幕落下时

['i:v(ə)n][ðə; ði]['plæsɪd] ['mædəm] ['græn,dɪn] [sed] [ə; eɪ] [fju:] ['maɪldli] [rɪ'proʊtʃfl] [wɜ:rdz] [tu:; tə][fræn'swɑ:]

even	the	placid	Madame	Grandin	said	a	few	mildly	reproachful	words	to	François
甚至	这	平静	夫人	格兰丁	说	一个	很少	轻微地	责备的	字	到	弗朗索瓦

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kerləsnəs] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ə; eɪ][bæd]['æksɪdənt] .

for	his	carelessness	which	might	have	caused	a	bad	accident	.
为了	他的	疏忽	哪个	可能	有	导致	一个	坏的	事故	.

就连性情温和的格兰丹夫人也对弗朗索瓦的粗心大意说了几句略带责备的话，因为他的粗心大意可能会造成严重的事故。

['græn,dɪn] , [-]

Grandin	,	[	24	]
格兰丁	,	[	-	]

Grandin,[24]

[hu:] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs]

who	was	sincerely	attached	to	his	wife	,	was	much	shaken	and	nervous
WHO	曾是	真挚地	随附的	到	他的	妻子	,	曾是	很多	摇晃	和	紧张的

[ænd; ənd] ['vaɪələntli] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][fræn'swɑ:] .

and	violently	angry	with	François	.
和	暴力	生气的	和	弗朗索瓦	.

他真心爱着自己的妻子，因此非常震惊、紧张，并对弗朗索瓦感到极度愤怒。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” ['ænsər] [fræn'swɑ:] ['ku:lli] [tu:; tə] ['grændɪnz] [ɪn'vɛktɪvz] , “ [waɪvz] [kʌm] [tʃi:p] ,

“	Never	mind	,	”	answered	François	coolly	to	Grandin's	invectives	,	“	wives	come	cheap	,
”	绝不	头脑	,	”	回答	弗朗索瓦	冷静地	到	格兰丁的	谩骂	,	“	妻子们	来	便宜的	,

“没关系，”弗朗索瓦冷冷地回答格兰丹的谩骂，“妻子很便宜。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['ʃeɪkən] [ɪn][ðə; ði][nekst][tɜ:rn][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] ,

but	if	you	are	so	shaken	in	the	next	turn	as	you	are	now	,
但	如果	你	是	所以	摇晃	在	这	下一个	转动	作为	你	是	现在	,

但如果你在下一轮比赛中像现在这样动摇，

[jʊr; jər] [waɪf] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] ['deɪndʒər][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

your	wife	will	be	in	a	great	deal	more	danger	than	she	was	with	me	.
你的	妻子	将要	是	在	一个	伟大的	交易	更多的	危险	比	她	曾是	和	我	.

你妻子现在的处境会比跟我在一起时危险得多。

[bɪ'heɪv] [jɔ:r'self] , ['græn,dɪn] , [ænd; ənd] [get][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ʌv; əv][jʊr; jər] [nə:vs] .

Behave	yourself	,	Grandin	,	and	get	the	upper	hand	of	your	nerves	.
表现	你自己	,	格兰丁	,	和	得到	这	上	手	的	你的	神经	.

格兰丁，你得控制住自己的情绪，克制住你的紧张感。

[ə; eɪ] ['dʒʌglər] [huː] ['luːzɪz][hɪz; ɪz] [nɜːrv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə'nʌðər] ['dʒʌglər] ['hæznt] ['tʌmbld] [fer] ,

A	juggler	who	loses	his	nerve	because	another	juggler	hasn't	tumbled	fair	,
一个	杂耍演员	WHO	失败	他的	神经	因为	其他	杂耍演员	还没有	翻滚	公平的	,

一个杂耍演员因为另一个杂耍演员没有成功翻倒而失去勇气。

['iznt] ['eni] [gʊd] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['pɜːrs(ə)n] .

isn't	any	good	at	all	and	a	very	dangerous	person	.
不是	任何	好的	在	全部	和	一个	非常	危险的	人	.

他一点都不好，而且是个非常危险的人。

" ['græn,dɪn][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv][fræn'swɑː] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli]

"	Grandin	was	much	taken	aback	by	this	onslaught	of	François	,	and	could	only
"	格兰丁	曾是	很多	已采取	背	经过	这	猛攻	的	弗朗索瓦	,	和	可以	仅有的

['mʌmb(ə)l] :

mumble	:
咕哝	:

格兰丹被弗朗索瓦的这番猛攻吓了一跳，只能喃喃自语：

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fræn'swɑː] , [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [get] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ʌv; əv][ˌem 'iː] . "

"	I	don't	know	why	it	is	,	François	,	that	you	always	get	the	upper	hand	of	me	.	"
"	我	不	知道	为什么	它	是	,	弗朗索瓦	,	那	你	总是	得到	这	上	手	的	我	.	"

“弗朗索瓦，我不知道为什么你总是能占上风。”

" [aɪ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [fræn'swɑː] .

"	I	know	,	"	replied	François	.
"	我	知道	,	"	回复	弗朗索瓦	.

“我知道，”弗朗索瓦回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ] - ['hɔːrsbæk]

"	It	is	because	I	was	born	a	-	horseback
"	它	是	因为	我	曾是	出生	一个	-	马背

“那是因为我生来就是个马。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ə; eɪ] - ['fʊtbæk] .

and	you	were	born	a	-	footback	.
和	你	是	出生	一个	-	脚后跟	.

你天生就是个后卫。

[ðæts] [waɪ] .

That's	why	.
那就是	为什么	.

这就是原因。

" [ðə; ði] ['sekənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][daɪ'æn][ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər]

"	The	second	appearance	of	Diane	upon	the	stage	was	greeted	with	greater
"	这	第二	外貌	的	黛安	之上	这	阶段	曾是	问候	和	更大的

[ə'plɔːz] [ænd; ənd] ['læftər] [ðæn; ðən]['evər] .

applause	and	laughter	than	ever	.
掌声	和	笑声	比	曾经	.

“黛安娜第二次登台亮相时，赢得了比以往任何时候都更大的掌声和笑声。”

[dʒiːn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [loʊ] [kə'miːdiən] [ænd; ənd] ['sɪŋər] , [wʌz; wəz] ['skersli] ['noʊtɪst] .

Jean	,	who	was	a	capital	low	comedian	and	singer	,	was	scarcely	noticed	.
让	,	WHO	曾是	一个	首都	低的	喜剧演员	和	歌手	,	曾是	几乎	注意到	.

让是一位才华横溢的低级喜剧演员和歌手，几乎无人问津。

[wen] [ðə; ði][ækt][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ,

When	the	act	was	over	,	it	had	to	be	repeated	,
什么时候	这	行为	曾是	超过	,	它	有	到	是	重复	,

表演结束后，还得重来一遍。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ˈʃauə] [ə'pɑːn][ðə; ði] [-]

and	at	the	end	money	was	showered	upon	the	[	25	]
和	在	这	结尾	钱	曾是	淋浴	之上	这	[	-	]

最后，钱像雨一样洒向了[25]

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

阶段。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['sɪlvər] , [haʊ'evər] ,

It	was	all	silver	,	however	,
它	曾是	全部	银	,	然而	,

然而，它全是银色的。

[ɪk'sept] [wʌn] ['twenti] [fræŋk][goʊld] [piːs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði]['mɑːrkwɪs]['ɛgˌmɑːnt][diː][ˌes 'tiː] . ['eɪndʒl] .

except	one	twenty	franc	gold	piece	which	was	thrown	by	the	Marquis	Egmont	de	St	.	Angel	.
除了	一	二十	法郎	金子	片	哪个	曾是	抛掷	经过	这	侯爵	埃格蒙特	德	英石	.	天使	.

除了圣安吉尔侯爵埃格蒙特扔出的一枚二十法郎金币之外。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['mʌni] [went] ,

On	the	whole	,	the	performance	was	a	great	success	as	far	as	money	went	,
在	这	所有的	,	这	表现	曾是	一个	伟大的	成功	作为	远的	作为	钱	去	,

总体而言，就经济效益而言，这次演出非常成功。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][hæd; həd][gɑːt]['eni] [ə'plɔːz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ɪk'sept] [daɪ'æn] .

but	nobody	had	got	any	applause	to	speak	of	except	Diane	.
但	无人	有	得到	任何	掌声	到	说话	的	除了	黛安	.

除了黛安娜之外，其他人都没有获得任何掌声。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ɔːf] ['paʊdər] [ænd; ənd][læmp] - [blæk] [ænd; ənd] [griːs] [peɪnt] ,

It	takes	some	time	to	wash	off	powder	and	lamp	-	black	and	grease	paint	,
它	需要	一些	时间	到	洗	离开	粉末	和	灯	-	黑色的	和	润滑脂	画	,

洗掉粉末、灯黑和油彩需要一些时间。

[ænd; ənd][tuː; tə][get]['ɪntuː]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃæbiɪst] [kloʊðz] ,

and	to	get	into	even	the	shabbiest	clothes	,
和	到	得到	进入	甚至	这	最邋遢的	衣服	,

即使穿上最破旧的衣服，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] [wen] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['ɔːtəm] [naɪt] .

so	that	the	street	was	almost	deserted	when	the	players	came	out	in	the	quiet	autumn	night	.
所以	那	这	街道	曾是	几乎	荒凉的	什么时候	这	玩家	来了	出去	在	这	安静的	秋天	夜晚	.

因此，当球员们在静谧的秋夜里出来时，街道上几乎空无一人。

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ɑːn] [wɑːtʃ] .

One	person	,	however	,	was	on	watch	.
一	人	,	然而	,	曾是	在	手表	.

然而，有一人在值班。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːrkwɪs]['ɛgˌmɑːnt][diː][ˌes 'tiː] . ['eɪndʒl] , [noʊn] [æz; əz]['ɛgˌmɑːnt] .

This	was	the	Marquis	Egmont	de	St	.	Angel	,	known	as	Egmont	.
这	曾是	这	侯爵	埃格蒙特	德	英石	.	天使	,	已知	作为	埃格蒙特	.

这就是圣安吉尔侯爵埃格蒙特，人称埃格蒙特。

[hiː; hi] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [daɪˈæn] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] :

He	stepped	up	to	Diane	and	said	with	a	low	bow	:
他	步	向上	到	黛安	和	说	和	一个	低的	弓	:

他走到黛安娜面前，深深鞠了一躬，说道：

“ [mædəmwəˈzel] ,

“	Mademoiselle	,
”	小姐	,

“小姐，

[wɪl] [juː; jʊ] [duː] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈvɪliən] [ʌv; əv] [ðə; ði]

will	you	do	me	the	honor	of	taking	supper	with	me	in	the	pavilion	of	the
将要	你	做	我	这	荣誉	的	采取	晚餐	和	我	在	这	亭	的	这

[hoʊˈtel] [ˈmɛtɹəpoʊl] ? ”

Hotel	Metropole	?	”
酒店	大都会	?	”

您能否赏光与我共进晚餐，地点在大都会酒店的凉亭?

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , [məˈsjɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [daɪˈæn] [ɪn] [hɜːr; hər] [fluːt] - [laɪk] [vɔɪs] ,

“	I	thank	you	very	much	,	Monsieur	,	”	replied	Diane	in	her	flute	-	like	voice	,
”	我	感谢	你	非常	很多	,	先生	,	”	回复	黛安	在	她	长笛	-	喜欢	嗓音	,

“非常感谢您，先生，”黛安娜用她那如笛子般悦耳的声音回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ruːl] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [frendz] , [məˈsjɜːr]

“	but	I	make	it	a	rule	always	to	go	home	with	my	friends	,	Monsieur
”	但	我	制作	它	一个	规则	总是	到	去	家	和	我的	朋友们	,	先生

[ænd; ənd] [ˈmædəm] [ˈgrænˌdɪn] ,

and	Madame	Grandin	,
和	夫人	格兰丁	,

“但我始终坚持和我的朋友格兰丹先生和格兰丹夫人一起回家，

[ˈæftər] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] .

after	the	performance	.
后	这	表现	.

演出结束后。

” [ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [sed] , [ˈbəuiŋ] [tuː; tə] [ˈmædəm]

”	The	Marquis	remained	silent	for	a	moment	,	then	he	said	,	bowing	to	Madame
”	这	侯爵	剩余	沉默的	为了	一个	片刻	,	然后	他	说	,	鞠躬	到	夫人

[ˈgrænˌdɪn] :

Grandin	:
格兰丁	:

侯爵沉默片刻，然后向格兰丁夫人鞠躬说道：

“ [pərˈhæps] [jʊr; jər] [frendz] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] [tuː] . ” [-]

“	Perhaps	your	friends	will	give	me	the	pleasure	of	their	company	too	.	”	[	26	]
”	也许	你的	朋友们	将要	给	我	这	乐趣	的	他们的	公司	也	.	”	[	-	]

“或许你的朋友们也会让我有幸与他们相伴。”[26]

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃ] , ” [ˈænsər] [daɪˈæn] .

“	It	is	as	they	wish	,	”	answered	Diane	.
”	它	是	作为	他们	希望	,	”	回答	黛安	.

“如他们所愿，”黛安回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] .

“	But	I	must	return	home	.
”	但	我	必须	返回	家	.

但我必须回家。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [steɪ] [aʊt] [leɪt] ; [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfekts; ˈæfˌekts] [maɪ] [vɔɪs] [ʌnˈfeɪvərəbli] .

I	cannot	stay	out	late	;	it	affects	my	voice	unfavorably	.
我	不能	停留	出去	晚的	;	它	影响	我的	嗓音	不利的	.

我不能熬夜，那样会影响我的嗓子。

〞 [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['luːnətɪk] ;

〞	The	Marquis	stared	at	her	as	if	she	were	a	lunatic	;
〞	这	侯爵	凝视	在	她	作为	如果	她	是	一个	疯子	;

侯爵盯着她，仿佛她是个疯子；

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [steɪdʒ]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

he	had	never	known	stage	people	of	this	class	who	refused	anything	to	eat	and	drink	.
他	有	绝不	已知	阶段	人们	的	这	班级	WHO	拒绝	任何事物	到	吃	和	喝	.

他从未见过像他这样级别的舞台从业人员拒绝吃喝。

[daɪ'æn] [ðen] , [wɪð; wɪθ][dʒiːn] , ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ['ʃepəd] [baɪ][ðə; ði] - .

Diane	then	,	with	Jean	,	started	up	the	street	shepherded	by	the	Grandins	.
黛安	然后	,	和	让	,	开始	向上	这	街道	牧羊人	经过	这	-	.

然后，黛安娜和让在格兰丁一家的护送下，沿着街道走了上去。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər] , ['græn,dɪn] [faʊnd] [hɪz; ɪz][bɪg] , [mə'loʊdiəs] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['θʌndəd] [æt; ət][daɪ'æn] :

When	they	reached	the	corner	,	Grandin	found	his	big	,	melodious	voice	,	and	thundered	at	Diane	:
什么时候	他们	达到	这	角落	,	格兰丁	成立	他的	大的	,	悦耳动听	嗓音	,	和	雷鸣	在	黛安	:

当他们走到街角时，格兰丁用他那洪亮悦耳的声音对着黛安大声喊道：

〝 [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['sʌpər] ?

〝	What	do	you	mean	by	declining	for	us	to	go	to	supper	?
〝	什么	做	你	意思是	经过	下降	为了	我们	到	去	到	晚餐	?

“你拒绝我们一起吃晚饭是什么意思？〞

[aɪ] ['nevər] [went] [tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːrkwɪs][ɪn][maɪ][laɪf] ;

I	never	went	to	supper	with	a	marquis	in	my	life	;
我	绝不	去	到	晚餐	和	一个	侯爵	在	我的	生活	;

我这辈子都没和侯爵一起吃过晚饭；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks] - ['ædvərtaɪzɪŋ] !

it	would	be	worth	a	hundred	francs	'	advertising	!
它	会	是	值得	一个	百	法郎	-	广告	!

这相当于一百法郎的广告费！

〞 [fræn'swɑː][hæd; həd] [lægd] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ,

〞	François	had	lagged	behind	,	and	was	saying	to	the	Marquis	,
〞	弗朗索瓦	有	滞后	在后面	,	和	曾是	说	到	这	侯爵	,

弗朗索瓦落在了后面，他对侯爵说：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][fɝˈnænd, fɝˈnɑːn, fɝˈnɑːnd][ɔːr] ['vɪktər] ['ɛgˌmɑːnt][diː][ˌes 'tiː] . ['eɪndʒl] ? 〞

“	Are	you	Fernand	or	Victor	Egmont	de	St	.	Angel	?	〞
〞	是	你	费尔南德	或者	胜利者	埃格蒙特	德	英石	.	天使	?	〞

“你是费尔南德·埃格蒙特·德·圣安吉尔还是维克多·埃格蒙特·德·圣安吉尔？〞

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][fɝˈnænd, fɝˈnɑːn, fɝˈnɑːnd] , 〞 [sed] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] .

“	I	am	Fernand	,	〞	said	the	Marquis	.
〞	我	是	费尔南德	,	〞	说	这	侯爵	.

“我是费尔南，”侯爵说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][maɪ]['fæməli] ? 〞

“	What	do	you	know	about	my	family	?	〞
〞	什么	做	你	知道	关于	我的	家庭	?	〞

你对我的家庭了解多少？

“ [oʊ] , ['mɪrli] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌznz] .
“ Oh , merely that we are cousins .
“ 哦 , 仅仅 那 我们 是 表兄弟姐妹 .

“哦，只不过我们是表亲而已。”

” [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] ['læfɪŋ] , [waɪl] [fræn'swɑː] , ['roʊlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] ,
” The Marquis shouted out laughing , while François , rolling up his sleeve ,
” 这 侯爵 喊叫 出去 笑 , 尽管 弗朗索瓦 , 滚动 向上 他的 袖子 ,

侯爵大笑起来，而弗朗索瓦则卷起袖子，

['greɪvli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [tæ'tuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krest] [ænd; ənd] [i'niʃəls] .
gravely exhibited his arm tattooed with a crest and initials .
严重地 展出 他的 手臂 纹身 和 一个 波峰 和 首字母 .

他神情严肃地展示了手臂上纹着的徽章和姓名首字母。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [-]
“ This was done , ” he said , “ when I was a [27]
“ 这 曾是 完毕 , ” 他 说 , “ 什么时候 我 曾是 一个 [-]

“这件事是，”他说，“在我[27]的时候做的。”

[tʃaɪld] , [ɪn] [keɪs] [aɪ][gɑːt] [lɔːst] .
child , in case I got lost .
孩子 , 在 案件 我 得到 丢失的 .

孩子，以防我迷路。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt] [lɔːst] [sɪns] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [mɪ'stɪriəs] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
I have got lost since in the great , mysterious maze of the world ,
我 有 得到 丢失的 自从 在 这 伟大的 , 神秘 迷宫 的 这 世界 ,

我迷失在这巨大而神秘的世界迷宫中。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [laɪk] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] ['jɑːndər] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['sʌpər]
but I have no objection , like that young lady yonder , to go to supper
但 我 有 不 异议 , 喜欢 那 年轻的 女士 远处 , 到 去 到 晚餐
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

但我并不反对，就像那边那位年轻女士一样，和你们一起共进晚餐。

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [brænd][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] .
provided you will have a good brand of champagne .
假如 你 将要 有 一个 好的 品牌 的 香槟酒 .

前提是你得有好品牌的香槟。

[tʃiːp] [ʃæm'peɪn] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][bæd] ['æktɪŋ] . ”
Cheap champagne is worse than bad acting . ”
便宜的 香槟酒 是 更糟 比 坏的 表演 . ”

廉价香槟比糟糕的演技更糟糕。

“ [kʌm] !
“ Come !
“ 来 !

“来!

” [kraɪd] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , “ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [krest] .
” cried the Marquis , “ I know that crest .
” 哭 这 侯爵 , “ 我 知道 那 波峰 .

“侯爵喊道：‘我认得那个徽章。’”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'diːd] [gɑːt] [lɔːst] !
You have indeed got lost !
你 有 的确 得到 丢失的 !

你确实迷路了!

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ʃæm'peɪn] [æt; ət] ['twenti] [fræŋks][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː]

But	you	shall	have	champagne	at	twenty	francs	the	bottle	if	you	will	tell	me
但	你	将	有	香槟酒	在	二十	法郎	这	瓶子	如果	你	将要	告诉	我

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [kɪkt] [ə'baʊt] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] .

all	about	that	young	lady	who	kicked	about	so	beautifully	in	her	little	wooden	shoes	.
全部	关于	那	年轻的	女士	WHO	踢	关于	所以	非常漂亮	在	她	小的	木制的	鞋	.

如果你告诉我那位穿着小木鞋、踢来踢去姿态优美的年轻女士的故事，我愿以每瓶二十法郎的价格请你喝香槟。

" [fræn'swɑː] [ðen] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [pə'reidid]

"	François	then	slipped	his	arm	within	that	of	the	Marquis	and	the	two	paraded
"	弗朗索瓦	然后	滑倒了	他的	手臂	之内	那	的	这	侯爵	和	这	二	游行

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['kwaɪət] [striːt] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz]

across	the	quiet	street	singing	at	the	top	of	their	voices	some	of	the	songs
穿过	这	安静的	街道	歌唱	在	这	顶部	的	他们的	声音	一些	的	这	歌曲

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swiːt] [lɪps][ʌv; əv][daɪ'æn] .

they	had	heard	that	evening	from	the	sweet	lips	of	Diane	.
他们	有	听到	那	晚上	从	这	甜的	嘴唇	的	黛安	.

“弗朗索瓦随后挽起侯爵的胳膊，两人沿着安静的街道昂首阔步地走着，高声唱着当晚从黛安娜甜美的嘴唇里听到的一些歌曲。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv][fræn'swɑː] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['mædəm]

Nothing	was	seen	of	François	that	night	,	but	the	next	morning	when	Madame
没有什么	曾是	已见	的	弗朗索瓦	那	夜晚	,	但	这	下一个	早晨	什么时候	夫人

['grænˌdɪn] ,

Grandin	,
格兰丁	,

当晚没有人见到弗朗索瓦，但第二天早上格兰丹夫人……

[huː] ['ædɪd] [θrɪft] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['vɜːrtʃʊ] ,

who	added	thrift	and	early	rising	to	her	other	virtues	,
WHO	额外	节约	和	早期的	上升	到	她	其他	美德	,

她除了其他美德之外，还养成了节俭和早起的习惯。

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'krɔːs] [fræn'swɑː] ['laɪɪŋ] [drʌŋk] [ɑːn]

was	going	out	to	the	market	at	sunrise	,	she	came	across	François	lying	drunk	on
曾是	去	出去	到	这	市场	在	日出	,	她	来了	穿过	弗朗索瓦	说谎	醉	在

[ðə; ði] [dɔːr] - [step] .

the	door	-	step	.
这	门	-	步	.

日出时分，她出门去市场，结果发现弗朗索瓦醉倒在门口。

['mædəm] ['græn ˌdɪn] , [ə; eɪ] [gʊd] [soʊl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɔːr][dʒiːn] ,

Madame	Grandin	,	a	good	soul	,	instead	of	calling	her	husband	or	Jean	,
夫人	格兰丁	,	一个	好的	灵魂	,	反而	的	呼叫	她	丈夫	或者	让	,

格兰丁夫人心地善良，她没有打电话给她的丈夫或让，

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][juːz][fræn'swɑː] ['rʌfli] , ['tɪpˌtəʊd][tuː; tə][daɪ'ænz] [dɔːr] [ænd; ənd] [-]

who	would	be	likely	to	use	François	roughly	,	tiptoed	to	Diane's	door	and	[	28	]
WHO	会	是	可能	到	使用	弗朗索瓦	大致	,	踮着脚尖	到	黛安娜的	门	和	[	-	]

谁可能会粗暴地对待弗朗索瓦，踮着脚尖走到黛安娜的门前[28]

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['veri] ['kwaɪətli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][fræn'swɑː] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] , [ʌp]

the	two	women	very	quietly	managed	to	get	François	,	who	was	a	small	man	,	up
这	二	女性	非常	悄悄	管理	到	得到	弗朗索瓦	,	WHO	曾是	一个	小的	男人	,	向上

[ðə; ði] [ster] ,

the	stair	,
这	楼梯	,

两个女人悄无声息地把身材矮小的弗朗索瓦扶上了楼。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ætɪk] .

on	**his**	**way**	**to**	**his**	**attic**	**.**
在	他的	方式	到	他的	阁楼	.

他正前往阁楼。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['grændɪnz] [dɔːr] , [ðə; ði]['mænɪdʒər] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sketʃi] [twɑː'let] .

As	**they**	**passed**	**Grandin's**	**door**	**,**	**the**	**manager**	**appeared**	**in**	**a**	**very**	**sketchy**	**toilette**	**.**
作为	他们	通过了	格兰丁的	门	,	这	经理	出现	在	一个	非常	粗糙的	厕所	.

当他们经过格兰丁的房门时，经理出现在一个非常简陋的洗手间里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杂耍艺人：一个故事(The Jugglers A Story)
第2/7页

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][fræn'swɑ:] ? ” [æskt] ['græn,dɪn] .

“	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**François**	**?**	**”**	**asked**	**Grandin**	**.**
”	是什么	这	事情	和	弗朗索瓦	?	”	问	格兰丁	.

格兰丹问道：“弗朗索瓦怎么了？”

“ [drʌŋk] , ” ['hɪkʌp] [fræn'swɑ:] , ['θɪkli] , [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] .

“	**Drunk**	**,**	**”**	**hiccoughed**	**François**	**,**	**thickly**	**,**	**and**	**perfectly**	**happy**	**.**
”	醉	,	”	打嗝	弗朗索瓦	,	浓密	,	和	完美	快乐的	.

“喝醉了，”弗朗索瓦打了个粗重的嗝，却十分高兴。

“ [tu:] [mʌtʃ] [haɪ] [sə'saɪəti] .

“	**Too**	**much**	**high**	**society**	**.**
”	也	很多	高的	社会	.

“上流社会太多了。”

[ʃæm'peɪn] [æt; ət] ['twenti] [frænŋks][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs]['ɛg,mɑ:nt][di:]

Champagne	**at**	**twenty**	**francs**	**the**	**bottle**	**,**	**and**	**my**	**cousin**	**,**	**the**	**Marquis**	**Egmont**	**de**
香槟酒	在	二十	法郎	这	瓶子	,	和	我的	表哥	,	这	侯爵	埃格蒙特	德

[,es 'ti:] . ['eɪndʒl] ,

St	**.**	**Angel**	**,**
英石	.	天使	,

香槟每瓶二十法郎，还有我的表兄，圣安吉尔侯爵埃格蒙特。

['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .

paying	**for**	**it**	**.**
付费	为了	它	.

付钱。

[dʒʌst][let][,em 'i:] [sli:p] [ɔ:l] [deɪ] ,

Just	**let**	**me**	**sleep**	**all**	**day**	**,**
只是	让	我	睡觉	全部	天	,

就让我睡一整天吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz]['soʊbər][æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

and	**I**	**will**	**be**	**as**	**sober**	**as**	**a**	**judge**	**by**	**six**	**o'clock**	**.**
和	我	将要	是	作为	清醒	作为	一个	法官	经过	六	点钟	.

到六点钟，我就会像法官一样清醒。

” [ænd; ənd] [ðɪs] ['æktʃuəli] ['hæpənd] .

”	**And**	**this**	**actually**	**happened**	**.**
”	和	这	实际上	发生	.

“而这件事竟然真的发生了。”

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒʌglər][tu:; tə][get] [drʌŋk] [waɪl] [hi:; hi][ɪz] ['dʒʌglɪŋ] ,

It	**is**	**a**	**very**	**serious**	**thing**	**for**	**a**	**juggler**	**to**	**get**	**drunk**	**while**	**he**	**is**	**juggling**	**,**
它	是	一个	非常	严肃的	事物	为了	一个	杂耍演员	到	得到	醉	尽管	他	是	戏法	,

对于杂耍演员来说，在表演过程中喝醉是非常严重的事情。

[bʌt; bət][fræn'swɑ:] , [hu:] [hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [ɑ:r'tɪstɪk] ['kɑ:nʃəns] [æz; əz][dʒi:n] [lɜ'u:] [ɔ:r] ['enibɑ:di]

but	**François**	**,**	**who**	**had**	**as**	**good**	**artistic**	**conscience**	**as**	**Jean**	**Leroux**	**or**	**anybody**
但	弗朗索瓦	,	WHO	有	作为	好的	艺术	良心	作为	让	勒鲁	或者	任何人

[els] ,

else	**,**
别的	,

但是弗朗索瓦，他的艺术良知和让·勒鲁或其他任何人一样好，

['nevər] [ə'temptɪd] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ən'les] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] ['soʊbər] .

never	attempted	his	profession	unless	he	were	dead	sober	.
绝不	尝试过	他的	职业	除非	他	是	死的	清醒	.

他从不在完全清醒的状态下从事自己的职业。

[ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

That	,	he	was	,
那	,	他	曾是	,

的确如此。

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][rest]

at	six	o'clock	when	he	walked	into	the	little	sitting	room	and	joined	the	rest
在	六	点钟	什么时候	他	步行	进入	这	小的	坐着	房间	和	加入	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][æt; ət] ['sʌpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [koʊkt] [baɪ][ðə; ði] ['eksələnt] ['mædəm] ['græn,dɪn]

of	the	party	at	supper	which	was	cooked	by	the	excellent	Madame	Grandin
的	这	派对	在	晚餐	哪个	曾是	煮熟	经过	这	出色的	夫人	格兰丁

[ænd; ənd][daɪ'æn][ɪn] [kə,læbə'reɪʃ(ə)n] .

and	Diane	in	collaboration	.
和	黛安	在	合作	.

六点钟，他走进小客厅，和大家一起享用晚餐，晚餐是由技艺精湛的格兰丁夫人和黛安娜共同烹制的。

“ [dəunt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [ækt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , [juː; jʊ] [dɪr] [oʊld]

“	Don't	be	afraid	to	do	the	pumpkin	act	with	me	to	-	night	,	you	dear	old
“	不	是	害怕的	到	做	这	南瓜	行为	和	我	到	-	夜晚	,	你	亲爱的	老的

[guːs] ,

goose	,
鹅	,

“今晚别害怕和我一起表演南瓜戏，你这只亲爱的老鹅。”

” [sed] [fræn'swɑː] [-]

”	said	François	[	29	]
”	说	弗朗索瓦	[	-	]

弗朗索瓦说道[29]

[tuː; tə] ['mædəm] ['græn,dɪn] .

to	Madame	Grandin	.
到	夫人	格兰丁	.

致格兰丁夫人。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [rɪsk] [jʊr; jər] ['preʃəs] [laɪf][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

“	I	wouldn't	risk	your	precious	life	for	anything	.
“	我	不会	风险	你的	宝贵的	生活	为了	任何事物	.

“我不会为了任何事而拿你宝贵的生命冒险。”

[wer] [wʊd] ['græn,dɪn][get][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['pɑːrtnər][æz; əz][juː; jʊ]

Where	would	Grandin	get	as	good	a	wife	and	as	good	a	partner	as	you
在哪里	会	格兰丁	得到	作为	好的	一个	妻子	和	作为	好的	一个	伙伴	作为	你

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] ?

if	I	should	break	your	neck	?
如果	我	应该	休息	你的	脖子	?

如果我扭断你的脖子，格兰丁上哪儿去找像你这样好的妻子和好的伴侣呢?

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [æt; ət] [liːst] ,

And	besides	,	it	would	break	up	the	show	for	a	fortnight	at	least	,
和	除了	,	它	会	休息	向上	这	展示	为了	一个	两星期	在	至少	,

而且，这至少会让节目停播两周。

[ænd; ənd][pər'hæps]['ruːɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['siːz(ə)n][dʒʌst][æz; əz][daɪ'æn][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

and	perhaps	ruin	the	whole	season	just	as	Diane	is	in	a	fair	way	to	become
和	也许	废墟	这	所有的	季节	只是	作为	黛安	是	在	一个	公平的	方式	到	变得

[ə; eɪ] [mɑːr'kiːz] . ”

a	marquise	.	”
一个	侯爵夫人	.	”

或许会毁掉整个赛季，就像黛安娜很有可能成为侯爵夫人一样。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [fræn'swɑː] ? ” [æskt] [daɪ'æn] .

“	What	do	you	mean	,	François	?	”	asked	Diane	.
“	什么	做	你	意思是	,	弗朗索瓦	?	”	问	黛安	.

“弗朗索瓦，你这话是什么意思？”黛安娜问道。

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [huː] [əd'maɪəd] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːrkwɪs]

“	I	mean	that	the	young	officer	who	admired	you	so	much	was	the	Marquis
“	我	意思是	那	这	年轻的	官	WHO	钦佩	你	所以	很多	曾是	这	侯爵

['ɛgˌmɑːnt][diː][ˌes 'tiː] . ['eɪndʒl] ,

Egmont	de	St	.	Angel	,
埃格蒙特	德	英石	.	天使	,

“我的意思是，那位非常崇拜你的年轻军官是圣安吉尔侯爵埃格蒙特。”

[ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪn] .

a	cousin	of	mine	.
一个	表哥	的	矿	.

我的一位表亲。

[wiː; wi][gɑːt] ['glɔːriəsli] [drʌŋk] [tə'geðər] [laɪk] [oʊld]['sɑːkrəˌtiːz][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ˌælsi'baiədiːz][ðə; ði]

We	got	gloriously	drunk	together	like	old	Socrates	and	the	boy	Alcibiades	the
我们	得到	辉煌地	醉	一起	喜欢	老的	苏格拉底	和	这	男生	阿尔西比亚德斯	这

[taɪm] [ðæt] ['sɑːkrəˌtiːz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [kɔːt] [ˌælsi'baiədiːz][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [griːk] [bɔɪz]

time	that	Socrates	came	in	and	caught	Alcibiades	and	a	lot	of	Greek	boys
时间	那	苏格拉底	来了	在	和	捕捉	阿尔西比亚德斯	和	一个	很多	的	希腊语	男孩们

['drɪŋkɪŋ] ,

drinking	,
喝	,

我们一起痛饮，就像老苏格拉底和少年阿尔西比亚德斯那样，苏格拉底闯进来，撞见阿尔西比亚德斯和一群希腊男孩在喝酒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swɔːr] [ðæt] ['sɑːkrəˌtiːz] [ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [tuː] ['meʒərz] [ʌv; əv] [waɪn] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv]

and	they	swore	that	Socrates	should	drink	two	measures	of	wine	to	one	of
和	他们	发誓	那	苏格拉底	应该	喝	二	措施	的	葡萄酒	到	一	的

[ðerz] ,

theirs	,
他们的	,

他们发誓，苏格拉底应该喝两份酒，而他们只能喝一份。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θruː] ,

which	he	did	the	whole	night	through	,
哪个	他	做过	这	所有的	夜晚	通过	,

他整晚都在这样做。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [left] [ðem; ðəm][ɔːl] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd]

and	in	the	morning	left	them	all	lying	about	the	floor	while	he	went	and
和	在	这	早晨	左边	他们	全部	说谎	关于	这	地面	尽管	他	去	和

[tʊk] [ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd] [ðen] ['lektʃərd] [ɑːn][ðə; ði] [truː] ,

took	a	bath	and	then	lectured	on	the	true	,
采取	一个	洗澡	和	然后	讲课	在	这	真的	,

早上，他把他们都留在地板上，自己去洗澡，然后开始讲授真理。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv] [pɑːr'næsəs] ,

the	beautiful	,	and	the	good	in	the	groves	of	Parnassus	,
这	美丽的	,	和	这	好的	在	这	小树林	的	帕纳索斯山	,

帕纳索斯山林中的美丽与善良

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['waɪzɪst][men][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] . ”

with	all	the	wisest	men	in	the	town	at	his	heels	.	”
和	全部	这	最明智的	男人	在	这	镇	在	他的	高跟鞋	.	”

镇上所有最有智慧的人都紧随其后。

“ [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [pɑːr'næsəs] ? ” [in'kwaiəd] ['græn,dɪn][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [vɔɪs] .

“	And	who	was	Parnassus	?	”	inquired	Grandin	in	his	big	voice	.
“	和	WHO	曾是	帕纳索斯山	?	”	询问	格兰丁	在	他的	大的	嗓音	.

“帕纳索斯是谁？”格兰丁用他洪亮的声音问道。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][,juːnɪ'vɜːrsəti] [prə'fesər] . ” [-]

“	His	name	sounds	like	a	German	university	professor	.	”	[	30	]
“	他的	姓名	声音	喜欢	一个	德语	大学	教授	.	”	[	-	]

“他的名字听起来像是一位德国大学教授。”[30]

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ” ['ænsər] [fræn'swɑː] .

“	That's	just	what	he	was	,	”	answered	François	.
“	那就是	只是	什么	他	曾是	,	”	回答	弗朗索瓦	.

“他就是这样的人，”弗朗索瓦回答道。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['læŋsəm] ['ʃrɛklɪk] ['dʒɜːrmən] [prə'fesəz] [huː] [dəunt][maɪnd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][mɑːb]

“	One	of	those	langsam	schrecklich	German	professors	who	don't	mind	having	a	mob
“	一	的	那些	langsam	施雷克利希	德语	教授们	WHO	不	头脑	拥有	一个	暴民

[ʌv; əv] ['rægə,mʌfinz] ['əuvə'rʌniŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .

of	ragamuffins	overrunning	the	place	.
的	衣衫褴褛的	超时	这	地方	.

“那种慢吞吞、不拘小节的德国教授，并不介意一群衣衫褴褛的人闯入他们的地盘。”

” [ɔːl]['prez(ə)nt] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][,ædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][fræn'swɑː] , [ə'meɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] ,

”	All	present	gazed	with	admiration	at	François	,	amazed	at	his	learning	,
”	全部	展示	凝视	和	钦佩	在	弗朗索瓦	,	惊叹	在	他的	学习	,

“在场的所有人都钦佩地注视着弗朗索瓦，惊叹于他的学识。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [greɪt] ['fæməli] [kə'nekʃnz] .

as	well	as	his	great	family	connections	.
作为	出色地	作为	他的	伟大的	家庭	连接	.

以及他深厚的家族关系。

[daɪ'ænz] [θɔːts] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ;

Diane's	thoughts	were	with	the	Marquis	;
黛安娜的	想法	是	和	这	侯爵	;

黛安娜心系侯爵；

[hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [roʊz] [red] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][hænd]

her	face	grew	rose	red	as	she	wondered	if	the	Marquis	would	be	on	hand
她	脸	生长	玫瑰	红色的	作为	她	想知道	如果	这	侯爵	会	是	在	手

[fɔːr; fər] [ðæt] ['naɪts] [pər'fɔːrməns] . [-]

for	that	night's	performance	.	[	31	]
为了	那	夜晚	表现	.	[	-	]

她不禁想到侯爵是否会出席当晚的演出，脸涨得通红。[31]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] ['ɛgˌmɑːnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊli] ['eɪndʒəlz]

THE	MARQUIS	EGMONT	OF	THE	HOLY	ANGELS
这	侯爵	埃格蒙特	的	这	圣	天使

圣天使侯爵埃格蒙特

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , [noʊn] [fə'mɪliərli] [æz; əz]['ɛgˌmɑːnt] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['mjuːzɪk][hɔːl][ðə; ði][nekst]

The	Marquis	,	known	familiarly	as	Egmont	,	was	at	the	music	hall	the	next
这	侯爵	,	已知	熟悉地	作为	埃格蒙特	,	曾是	在	这	音乐	大厅	这	下一个

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

侯爵，也就是人们熟知的埃格蒙特侯爵，第二天晚上也去了音乐厅。

[nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [drə'guːn] ['juːnɪfɔːrm] , [nɔːr] [jet] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] ,

not	in	his	splendid	dragoon	uniform	,	nor	yet	in	evening	dress	,
不是	在	他的	灿烂	龙骑兵	制服	,	也不	然而	在	晚上	裙子	,

他既没有穿华丽的龙骑兵制服，也没有穿晚礼服。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [kloʊðz] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [ɑːn] -

but	in	ordinary	clothes	which	suggested	the	notion	of	a	disguise	on	Egmont's
但	在	普通的	衣服	哪个	建议	这	概念	的	一个	伪装	在	-

[pɑːrt] , [tuː; tə][fræn'swɑː] .

part	,	to	François	.
部分	,	到	弗朗索瓦	.

但弗朗索瓦却认为埃格蒙特穿着普通的衣服，这表明他是在伪装。

['evɪdəntli] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ænd; ənd][daɪ'æn][ɪn] [pər'tɪkjələr] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

Evidently	,	the	company	as	a	whole	,	and	Diane	in	particular	,	had	made	a
显然	,	这	公司	作为	一个	所有的	,	和	黛安	在	特别的	,	有	制成	一个

[greɪt] [hɪt] ,

great	hit	,
伟大的	打	,

显然，整个公司，尤其是黛安娜，都取得了巨大的成功。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər] ['fɜːrnɪtʃər] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ]['pɜ˞ːsənz] .

for	the	former	furniture	shop	was	packed	with	persons	.
为了	这	以前的	家具	店铺	曾是	包装	和	人	.

因为原来的家具店里挤满了人。

[fræn'swɑː] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] ['dʒʌglɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [trɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

François	went	through	his	juggling	and	his	tricks	with	the	Grandins	without	the
弗朗索瓦	去	通过	他的	戏法	和	他的	技巧	和	这	-	没有	这

['slaɪtəst] ['nɜːrvəsnəs] .

slightest	nervousness	.
丝毫	紧张	.

弗朗索瓦在与格兰丁兄弟的互动中表演杂耍和各种绝技时，丝毫没有紧张之感。

[nɑːt][soʊ] , [daɪ'æn] .

Not	so	,	Diane	.
不是	所以	,	黛安	.

并非如此，黛安。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [saɪnz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['feɪt(ə)l][tuː; tə][æn; ən] ['æktrəs]

She	began	to	give	signs	of	what	is	dangerous	and	even	fatal	to	an	actress
她	开始	到	给	标志	的	什么	是	危险的	和	甚至	致命的	到	一个	演员

— [self] - ['kɑːnʃəsnəs] .

—	self	-	consciousness	.
—	自己	-	意识	.

她开始显露出对女演员来说危险甚至致命的迹象——缺乏自信。

[noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [dʒiːn] , [huː] [sɔː] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] - ['saɪtɪdnəs]

No	one	noticed	it	except	Jean	,	who	saw	everything	with	the	sharp	-	sightedness
不	一	注意到	它	除了	让	,	WHO	锯	一切	和	这	锋利的	-	视力

[ʌv; əv] [lʌv] .

of	love	.
的	爱	.

除了让之外，没有人注意到这件事，因为让用爱的敏锐目光看清了一切。

[wen] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːl] ['kloʊzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

When	the	performance	was	over	,	and	the	hall	closing	for	the	night	,
什么时候	这	表现	曾是	超过	,	和	这	大厅	结束	为了	这	夜晚	,

演出结束后，大厅也关门歇业了。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [huː] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['hændɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][daɪ'æn] ,

the	old	woman	who	took	in	the	money	at	the	door	handed	a	note	to	Diane	,
这	老的	女士	WHO	采取	在	这	钱	在	这	门	递交	一个	笔记	到	黛安	,

门口收钱的老妇人递给黛安一张纸条，

[huː] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [brest] .

who	slipped	it	into	her	breast	.
WHO	滑倒了	它	进入	她	胸部	.

谁把它塞进了她的胸部。

[wen] [-]

When	[	32	]
什么时候	[	-	]

当[32]

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [hoʊm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ruːm] ,

she	got	home	and	was	alone	in	her	little	white	room	,
她	得到	家	和	曾是	独自的	在	她	小的	白色的	房间	,

她回到家，独自一人待在她那间白色的小房间里。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [noʊt] [aʊt] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

she	took	the	note	out	and	read	it	.
她	采取	这	笔记	出去	和	读	它	.

她拿出纸条读了起来。

['meni] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæd; həd][daɪ'æn] [rɪ'siːvd] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [θi'ætrɪk(ə)l] [kə'rɪr] ,

Many	notes	of	the	kind	had	Diane	received	in	her	short	theatrical	career	,
许多	笔记	的	这	种类	有	黛安	已收到	在	她	短的	戏剧	职业	,

在黛安娜短暂的戏剧生涯中，她收到过许多类似的信件。

['tʃiːfli] [frʌm; frəm] [jʌŋ] ['ʃɒpmən] [ænd; ənd] [sə'septəb(ə)l] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] - [klɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,

chiefly	from	young	shopmen	and	susceptible	lawyers	'	clerks	and	the	like	,
主要	从	年轻的	店员	和	易受影响的	律师	-	职员	和	这	喜欢	,

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɑːrkwɪs] ,

but	this	was	from	a	marquis	,
但	这	曾是	从	一个	侯爵	,

主要受害者是年轻的店主、容易受骗的律师助理等等，但这则消息却来自一位侯爵。

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peɪpər] .

and	written	upon	beautiful	paper	.
和	书面	之上	美丽的	纸	.

写在精美的纸张上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'spektfl] [ɪn] [toʊn] ,

It	was	very	respectful	in	tone	,
它	曾是	非常	尊重	在	语气	,

语气非常恭敬。

[ænd; ənd] [æskt] [daɪ'æn] [waɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['kru:əl][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

and	asked	Diane	why	she	had	been	so	cruel	the	night	before	,
和	问	黛安	为什么	她	有	到过	所以	残忍的	这	夜晚	前	,

然后问黛安娜，为什么她前一天晚上那么残忍。

[ænd; ənd] [wʌt] ['i:vnɪŋ] [wʊd] [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nər] ['kæptɪn] ,

and	what	evening	would	she	honor	Captain	,
和	什么	晚上	会	她	荣誉	队长	,

她会在哪天晚上向船长致敬?

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs]['ɛgˌmɑ:nt][di:][ˌes 'ti:] . ['eɪndʒl][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['sʌpər] .

the	Marquis	Egmont	de	St	.	Angel	with	her	company	at	supper	.
这	侯爵	埃格蒙特	德	英石	.	天使	和	她	公司	在	晚餐	.

圣安吉尔侯爵埃格蒙特和她的随从们共进晚餐。

[ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [daɪ'æn] [kɪst] [ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd] [slept] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['pɪloʊ] .

The	foolish	Diane	kissed	the	note	and	slept	with	it	under	her	pillow	.
这	愚蠢	黛安	亲吻	这	笔记	和	睡着了	和	它	在下面	她	枕头	.

愚蠢的黛安娜亲吻了那张纸条，然后把它放在枕头底下睡着了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] ,

The	next	morning	about	ten	o'clock	,
这	下一个	早晨	关于	十	点钟	,

第二天早上十点左右，

[daɪ'æn] [went] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['ʃɑ:pɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [ˌbi:ən'vɪl] .

Diane	went	out	on	a	shopping	expedition	in	the	streets	of	Bienville	.
黛安	去	出去	在	一个	购物	远征	在	这	街道	的	比安维尔	.

黛安娜去比安维尔的街头购物。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [haʊ] [tu:; tə]

She	was	one	of	those	women	who	have	an	instinctive	knowledge	of	how	to
她	曾是	一	的	那些	女性	WHO	有	一个	本能	知识	的	如何	到

[meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] .

make	the	best	of	herself	.
制作	这	最好的	的	她自己	.

她属于那种天生就知道如何发挥自身最大潜能的女人。

[ʃi:; ʃi] [ə'dɑ:ptɪd] [ə; eɪ] [dɪ'mjʊr] [staɪl] [ʌv; əv] [dres] ,

She	adopted	a	demure	style	of	dress	,
她	已采用	一个	端庄	风格	的	裙子	,

她采用了端庄的着装风格。

[ə; eɪ] [trɪm] ['lɪt(ə)l] [blæk] [gaʊn] [ænd; ənd] [lɑ:rdʒ] [blæk] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [blæk] [veɪl] ,

a	trim	little	black	gown	and	large	black	hat	and	a	thin	black	veil	,
一个	修剪	小的	黑色的	袍	和	大的	黑色的	帽子	和	一个	薄的	黑色的	面纱	,

一件修身的小黑裙，一顶黑色大帽子，还有一条薄薄的黑色面纱。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [nʌn] - [laɪk] [ə'pɪrəns] .

all	of	which	gave	her	a	nun	-	like	appearance	.
全部	的	哪个	给予	她	一个	尼姑	-	喜欢	外貌	.

这一切都让她看起来像个修女。

[wen] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌn] [ə'baʊt] [daɪ'æn]

When	she	raised	her	eyes	,	however	,	there	was	nothing	of	the	nun	about	Diane
什么时候	她	提高	她	眼睛	,	然而	,	那里	曾是	没有什么	的	这	尼姑	关于	黛安

.

:

.

然而，当她抬起头时，黛安娜身上丝毫没有修女的气质。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

She	walked	rapidly	along	the	bustling	streets	of	the	town	,
她	步行	快速	沿着	这	繁华	街道	的	这	镇	,

她沿着小镇熙熙攘攘的街道快步走着，

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['gʌvərnəs] ['sʌmwʌt] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [aʊt] [ə'loʊn] .

and	looked	like	a	pretty	governess	somewhat	alarmed	at	being	out	alone	.
和	看起来	喜欢	一个	漂亮的	家庭教师	有些	惊慌	在	存在	出去	独自的	.

她看起来像个漂亮的女家庭教师，独自外出时显得有些惊慌。

[ɪn] [truːθ] , [-]

In	truth	,	[	33	]
在	真相	,	[	-	]

事实上，[33]

[daɪ'æn][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ə'loʊn] [sɪns] [hɜːr; hər] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [jɪr] ,

Diane	had	been	out	in	the	world	alone	since	her	seventeenth	year	,
黛安	有	到过	出去	在	这	世界	独自的	自从	她	第十七	年	,

黛安娜从十七岁起就独自在外闯荡。

[ænd; ənd] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

and	knew	perfectly	well	how	to	take	care	of	herself	.
和	知道	完美	出色地	如何	到	拿	关心	的	她自己	.

她非常清楚如何照顾自己。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['peɪpər] [ʃɑːp] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] ['peɪpər] ['elɪgənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'plaɪ]

She	went	into	a	paper	shop	to	buy	some	writing	paper	elegant	enough	to	reply
她	去	进入	一个	纸	店铺	到	买	一些	写作	纸	优雅的	足够的	到	回复

[tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪzɪz] [noʊt] .

to	the	Marquis's	note	.
到	这	侯爵的	笔记	.

她走进一家文具店，想买一些足够优雅的信纸来回复侯爵的便条。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

As	she	walked	out	of	the	shop	,
作为	她	步行	出去	的	这	店铺	,

她走出商店时，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ['swɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dæʃɪŋ] ['juːnɪfɔːrm] ,

she	came	face	to	face	with	the	Marquis	swinging	along	in	his	dashing	uniform	,
她	来了	脸	到	脸	和	这	侯爵	摇摆	沿着	在	他的	帅气	制服	,

她与身着英俊制服、潇洒前行的侯爵不期而遇。

[ænd; ənd] ['kærɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['seɪbər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

and	carrying	his	sabre	in	his	arm	.
和	携带	他的	军刀	在	他的	手臂	.

他手臂上挎着军刀。

[hiː; hi] [smaɪld] ['brɪliəntli] [æt; ət][daɪ'æn][ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] ['helmɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [red] [pluːmz] ,

He	smiled	brilliantly	at	Diane	and	took	off	his	glittering	helmet	with	its	red	plumes	,
他	微笑	精彩	在	黛安	和	采取	离开	他的	闪闪发光	头盔	和	它是红色的		羽流	,

他朝黛安娜灿烂一笑，摘下了那顶闪闪发光、饰有红色羽饰的头盔。

[ænd; ənd] [boʊd] [prə'faʊndli] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][daɪ'æn] , [huːz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['skɑːrlət][æz; əz] [ðə; ði] - [pluːmz] ,

and	bowed	profoundly	to	her	,	but	Diane	,	whose	face	became	scarlet	as	the	dragoon's	plumes	,
和	鞠躬	深刻地	到	她	,	但	黛安	,	谁	脸	成为	猩红	作为	这	-	羽流	,

她深深地向她鞠了一躬，但黛安娜的脸却像龙骑兵的羽饰一样绯红了。

[tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] [saɪt] ,

turned	**and**	**ran**	**as**	**fast**	**as**	**she**	**could**	**,**	**and**	**was**	**lost**	**to**	**sight**	**,**
转向	和	跑	作为	快速地	作为	她	可以	,	和	曾是	丢失的	到	视线	,

她转身拼命奔跑，很快就消失在了视线中。

['daɪvɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['diːviəs] [striːt] .

diving	**into**	**a**	**narrow**	**and**	**devious**	**street**	**.**
潜水	进入	一个	狭窄的	和	狡猾的	街道	.

一头扎进一条狭窄曲折的小巷。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['futsteps] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

She	**heard**	**footsteps**	**behind**	**her**	**and**	**kept**	**her**	**head**	**down**	**,**	**thinking**	**it**	**was**
她	听到	脚步声	在后面	她	和	保留	她	头	向下	,	思维	它	曾是

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ,

the	**Marquis**	**,**
这	侯爵	,

她听到身后有脚步声，便低下头，以为是侯爵来了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][dʒiːn] .

but	**the**	**voice**	**in**	**her**	**ear**	**was**	**that**	**of**	**Jean**	**.**
但	这	嗓音	在	她	耳朵	曾是	那	的	让	.

但她耳边听到的声音却是吉恩的声音。

“ [ðæt] [mæn] [miːnz] ['mɪstʃɪf] [æz; əz] ['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [daɪ'æn] , ” [sed] [dʒiːn] ,

“	**That**	**man**	**means**	**mischief**	**as**	**certainly**	**as**	**you**	**live**	**,**	**Diane**	**,**	**”**	**said**	**Jean**	**,**
“	那	男人	方法	恶作剧	作为	当然	作为	你	居住	,	黛安	,	”	说	让	,

“黛安，那个人肯定是在作恶，就像你活着一样，”琼说道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌsknəs] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] ['sʌmtaɪmz] [moʊst]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd]

who	**had**	**a**	**brusqueness**	**and**	**common**	**sense**	**sometimes**	**most**	**painful**	**and**
WHO	有	一个	粗鲁	和	常见的	感觉	有时	最多	痛苦	和

[ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] .

uncompromising	**.**
毫不妥协	.

他性格直率，有时却又固执己见，甚至令人痛苦和毫不妥协。

[daɪ'æn] [stɑːpt] ['ʌndər] [æn; ən] ['ɑːrtʃweɪ] , [dɑːrk]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['ɔːtəm] ['mɔːrnɪŋ] .

Diane	**stopped**	**under**	**an**	**archway**	**,**	**dark**	**even**	**in**	**the**	**bright**	**autumn**	**morning**	**.**
黛安	停止	在下面	一个	拱道	,	黑暗的	甚至	在	这	明亮的	秋天	早晨	.

黛安娜停在一处拱门下，即使在明亮的秋日清晨，拱门下也透着一丝阴暗。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**I**	**don't**	**know**	**what**	**he**	**means**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
“	我	不	知道	什么	他	方法	,	”	她	说	,

“我不知道他是什么意思，”她说。

“ [bʌt; bət] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [mæn][kæn; kən][duː][ˌem 'iː] [-]

“	**but**	**neither**	**he**	**nor**	**any**	**other**	**man**	**can**	**do**	**me**	**[**	**34**	**]**
“	但	两者都不	他	也不	任何	其他	男人	能	做	我	[	-	]

“但是他和任何其他男人都不能伤害我[34]

['eni] [hɑːrm] .

any	**harm**	**.**
任何	伤害	.

任何伤害。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [gɜːrl] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [dʒiːn] .

In	**the**	**first**	**place**	**,**	**I**	**am**	**by**	**nature**	**a**	**modest**	**girl**	**,**	**you**	**know**	**that**	**,**	**Jean**	**.**
在	这	第一的	地方	,	我	是	经过	自然	一个	谦虚的	女孩	,	你	知道	那	,	让	.

首先，我生性谦逊，你知道的，珍。

[ðen] , [juː; jʊ] [læf] [æt; ət][maɪ] [æm'bɪʃənz] .
Then , you laugh at my ambitions .
然后 , 你 笑 在 我的 抱负 .

然后，你嘲笑我的雄心壮志。

['veri] [wel] ; [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] [ðæt][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [riˈpɔːtəz] [ɑːr; ər] [dɪgɪŋ] ['ɪntuː][maɪ]
Very well ; when the time comes that the newspaper reporters are digging into my
非常 出色地 ; 什么时候 这 时间 来 那 这 报纸 记者 是 挖掘 进入 我的
[pæst] ,
past ,
过去的 ,

很好；等到报社记者开始深挖我的过去时，

[ðeɪ] [wəʊnt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [dɪs'greɪsfl] , [ə'pɑːn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] .
they won't find anything disgraceful , upon that I am determined .
他们 惯于 寻找 任何事物 可耻 , 之上 那 我 是 决定 .

我确信他们不会发现任何不光彩的事情。

[ɪf] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
If the Marquis wants to marry me , I shall marry him .
如果 这 侯爵 想要 到 结婚 我 , 我 将 结婚 他 .

如果侯爵想娶我，我就嫁给他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [hiː; hi][kæn; kən] [riːtʃ] [ˌem 'iː][ɪz] [θruː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] .
But the only way he can reach me is through the church door .
但 这 仅有的 方式 他 能 抵达 我 是 通过 这 教会 门 .

但他唯一能联系到我的方式就是通过教堂的大门。

” [dʒiːn] [læft] [ə; eɪ] ['hɑːrti] , ['məːθful] [læf] .
” Jean laughed a hearty , mirthful laugh .
” 让 笑了 一个 爽朗 , 欢乐的 笑 .

让·皮埃尔开怀大笑，笑声爽朗而欢快。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I believe you , ” he said ,
“ 我 相信 你 , ” 他 说 ,

“我相信你，”他说。

“ [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd]
“ and as you always were the most persevering and most determined
“ 和 作为 你 总是 是 这 最多 坚持不懈 和 最多 决定
['kriːtʃər] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ,
creature that ever lived ,
生物 那 曾经 居住地 ,

“而你一如既往地是世上最坚韧、最有决心的人，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
I think that you will stick to what you say .
我 思考 那 你 将要 戳 到 什么 你 说 .

我认为你会坚持自己的诺言。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðɪs] ['mɑːrkwɪs][nɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['mɑːrkwɪs] [wɪl] ['evər] [wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .
But neither this marquis nor any other marquis will ever want to marry you .
但 两者都不 这 侯爵 也不 任何 其他 侯爵 将要 曾经 想 到 结婚 你 .

但无论是这位侯爵还是其他任何侯爵，都不会想娶你。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['feloʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .
As for this fellow , he is a scoundrel .
作为 为了 这 同伴 , 他 是 一个 恶棍 .

至于这个人，他是个无赖。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][læst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ'self] .
I have heard it in the last twenty - four hours , and I see it for myself .
我 有 听到 它 在 这 最后的 二十 - 四 小时 , 和 我 看 它 为了 我 .
〃
〃
〃

我在过去24小时内听到了这件事，也亲眼看到了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['predʒədɪst] , [dʒiːn] , 〃 [kəm'pleɪnd] [daɪ'æn] .
“ You are so prejudiced , Jean , 〃 complained Diane .
〃 你 是 所以 有偏见的 , 让 , 〃 抱怨 黛安 .

“珍，你真是太有偏见了，”黛安抱怨道。

“ [haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [noʊt] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [hɪm; ɪm] ,
“ However , I will show you the note that I shall write him ,
〃 然而 , 我 将要 展示 你 这 笔记 那 我 将 写 他 ,

“不过，我会给你看看我将要写给他的便条，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɔɪnt] [aʊt] ['eni] [mɪ'steɪks] [ɪn] ['spelɪŋ] [aɪ] [meɪ] [meɪk] . 〃
so that you can point out any mistakes in spelling I may make . 〃
所以 那 你 能 观点 出去 任何 错误 在 拼写 我 可能 制作 . 〃

这样你就可以指出我拼写中的任何错误了。”

“ [fræn'swɑː][ɪz][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] ['spelɪŋ] , 〃 ['ænsər] [dʒiːn] .
“ François is the man for spelling , 〃 answered Jean .
〃 弗朗索瓦 是 这 男人 为了 拼写 , 〃 回答 让 .

“弗朗索瓦是拼写高手，”让回答道。

[daɪ'æn] [θɔːt] [soʊ] [tuː] , [soʊ]['æftər] ['raɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [-]
Diane thought so too , so after writing her [35]
黛安 想法 所以 也 , 所以 后 写作 她 [-]

黛安娜也这么认为，所以在给她写信之后[35]

['lɪt(ə)l] [noʊt] [fɜːrst][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ræpɪŋ] ['peɪpər] — [daɪ'æn][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt]
little note first on a piece of wrapping paper — Diane was nothing if not
小的 笔记 第一的 在 一个 片 的 包装 纸 — 黛安 曾是 没有什么 如果 不是
[ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] — [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][fræn'swɑː] ,
economical — she showed it to François ,
经济 — 她 显示 它 到 弗朗索瓦 ,

黛安娜先是在一张包装纸上写了一张小纸条——她向来节俭——然后把纸条拿给弗朗索瓦看。

[huː] [kə'rektɪd] [tuː] [mɪ'steɪks] .
who corrected two mistakes .
WHO 已更正 二 错误 .

谁纠正了两个错误。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt] , ['sɪmpli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [mædəmwə'zel] ['dɔːriən] [θæŋkt] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs]
It was very short , simply saying that Mademoiselle Dorian thanked the Marquis
它 曾是 非常 短的 , 简单地 说 那 小姐 多里安 谢谢 这 侯爵
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɑːmplɪmənt] ,
for his compliment ,
为了 他的 赞扬 ,

信很短，只是简单地说多里安小姐感谢侯爵的赞美。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ək'sept] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə] ['sʌpər] .
but that she did not accept invitations to supper .
但 那 她 做过 不是 接受 邀请函 到 晚餐 .

但她没有接受晚餐邀请。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] , ['skɪni] , 〃 [sed] [fræn'swɑː] , “ [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ But I wish , Skinny , 〃 said François , “ you would go with him .
〃 但 我 希望 , 瘦骨嶙峋的 , 〃 说 弗朗索瓦 , “ 你 会 去 和 他 .

“但我希望，瘦子，”弗朗索瓦说，“你能和他一起去。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][duː] ['sʌmθɪŋ] ['ɪmpjədənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [dɪs'gʌst] [juː; jʊ]

He	will	be	certain	to	say	or	do	something	impudent	,	and	that	will	disgust	you
他	将要	是	肯定	到	说	或者	做	某物	厚颜无耻	,	和	那	将要	厌恶	你

,

,

,

他一定会说些或做些无礼的事情，这会让你感到厌恶。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	will	be	an	end	of	it	.
和	那里	将要	是	一个	结尾	的	它	.

这一切终将结束。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æktɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , [laɪk][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [koʊ'ket] .

But	you	are	acting	,	my	dear	,	like	a	finished	coquette	.
但	你	是	表演	,	我的	亲爱的	,	喜欢	一个	完成的	卖弄风情的人	.

但亲爱的，你的行为就像一个老练的卖弄风情的女子。

" [ðɪs] [daɪ'æn] ['vaɪələntli] [dɪ'naɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]

"	This	Diane	violently	denied	,	as	it	was	the	truth	and	she	did	not	wish	it
"	这	黛安	暴力	否认	,	作为	它	曾是	这	真相	和	她	做过	不是	希望	它

[noʊn] .

known	.
已知	.

“黛安娜对此强烈否认，因为这是事实，她不希望别人知道。”

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːl] ['evri] [naɪt] ,

The	Marquis	continued	to	haunt	the	little	hall	every	night	,
这	侯爵	持续	到	出没	这	小的	大厅	每一个	夜晚	,

侯爵的鬼魂每晚都出没在小厅里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [daɪ'ænz] ['æktɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] ,

and	the	effect	upon	Diane's	acting	was	not	good	,
和	这	影响	之上	黛安娜的	表演	曾是	不是	好的	,

这对黛安娜的演技产生了不良影响。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] [siːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][dʒiːn] .

especially	in	a	little	love	scene	she	had	with	Jean	.
尤其	在	一个	小的	爱	场景	她	有	和	让	.

尤其是在她和让的那场小小的爱情戏里。

['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

After	a	week	of	this	,
后	一个	星期	的	这	,

一周后，

[wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]

one	night	when	the	performance	was	over	and	they	were	all	preparing	to
一	夜晚	什么时候	这	表现	曾是	超过	和	他们	是	全部	准备	到

[goʊ] [hoʊm] ,

go	home	,
去	家	,

一天晚上，演出结束后，大家都在准备回家的时候，

[dʒiːn] [spoʊk] [tuː; tə][daɪ'æn][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['kænvəs][den][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] .

Jean	spoke	to	Diane	in	her	little	canvas	den	of	a	dressing	-	room	.
让	辐	到	黛安	在	她	小的	帆布	丹	的	一个	敷料	-	房间	.

珍在黛安娜那间简陋的帆布更衣室里和她交谈。

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] .

“	Something	is	the	matter	.
“	某物	是	这	事情	.

“出事了。”

[jʊr; jər] ['æktɪŋ] ['iznt] [ɪm'pruːvd] , [daɪ'æn] , ” [sed] [dʒiːn] , “ [baɪ][jʊr; jər] [aɪz] ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

Your	acting	isn't	improved	,	Diane	,	”	said	Jean	,	“	by	your	eyes	wandering	over	the
你的	表演	不是	改进	,	黛安	,	”	说	让	,	“	经过	你的	眼睛	漫游	超过	这

['ɔːdiəns] , [ænd; ənd] ['ʃrɪŋkɪŋ] [-]

audience	,	and	shrinking	[	36	]
观众	,	和	收缩	[	-	]

“黛安，”让说道，“你的眼神在观众席上游移，并收缩，这并不能提高你的演技。”[36]

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θroʊ] [jɔːr'self] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] .

away	from	me	when	you	ought	to	throw	yourself	in	my	arms	.
离开	从	我	什么时候	你	应该	到	扔	你自己	在	我的	武器	.

你应该投入我的怀抱，却反而远离我。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [laɪk] [ðɪs] ,

If	you	go	on	like	this	,
如果	你	去	在	喜欢	这	,

如果你继续这样下去，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [get] [tuː; tə]['pærɪs]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['mjuːzɪk][hɔːl]['ɑːrtɪst] .

you	will	never	get	to	Paris	even	as	a	music	hall	artist	.
你	将要	绝不	得到	到	巴黎	甚至	作为	一个	音乐	大厅	艺术家	.

即使你成为一名音乐厅艺人，你也永远不可能去巴黎。

[jʊr; jər] ['æktɪŋ] [wəʊnt][biː; bi] [wɜːrθ] [jʊr; jər] ['reɪlweɪ] [fer] , [θɜːrd] [klæs] . ”

Your	acting	won't	be	worth	your	railway	fare	,	third	class	.	”
你的	表演	惯于	是	值得	你的	铁路	票价	,	第三	班级	.	”

你的演技连三等车票都不值。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] [daɪ'æn][wɪð; wɪθ] [peɪl] [lɪps] .

“	I	know	it	,	”	answered	Diane	with	pale	lips	.
“	我	知道	它	,	”	回答	黛安	和	苍白	嘴唇	.

“我知道，”黛安娜苍白的嘴唇回答道。

“ [bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dresɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] [maɪ'self][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

“	But	while	I	am	dressing	I	am	asking	myself	all	the	time	,
“	但	尽管	我	是	敷料	我	是	问	我	全部	这	时间	,

“但我在穿衣服的时候，一直在问自己，

- [wɪl] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][biː; bi][ɪn] [frʌnt] ?

'	Will	the	Marquis	be	in	front	?
-	将要	这	侯爵	是	在	正面	?

侯爵会领先吗?

- [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [ðer; ðər] , [ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eniwʌn] [ɪn]

'	If	he	isn't	there	,	there	doesn't	seem	to	me	as	if	there	were	anyone	in
-	如果	他	不是	那里	,	那里	不	似乎	到	我	作为	如果	那里	是	任何人	在

[ðə; ði] [hɔːl] ;

the	hall	;
这	大厅	;

“如果他不在那里，那在我看来，大厅里似乎就没有其他人；

[ðen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [ɪn][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn]

then	as	soon	as	he	comes	in	he	seems	to	fill	the	hall	and	to	be	on
然后	作为	很快	作为	他	来	在	他	似乎	到	充满	这	大厅	和	到	是	在

[ðə; ði][steɪdʒ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

the	stage	with	me	.
这	阶段	和	我	.

他一进来，就好像整个大厅都被他填满了，他仿佛和我一起站在了舞台上。

['pɪti] [ˌem 'iː] , [dʒiːn] ! ”

Pity	me	,	Jean	!	”
遗憾	我	,	让	!	”

可怜可怜我吧，珍!

“ [aɪ][duː] , ” ['ænsər] [dʒiːn] , “ [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,
“ I do , ” answered Jean , “ from the bottom of my heart ,
“ 我 做 , ” 回答 让 , “ 从 这 底部 的 我的 心 ,

“我愿意，”让回答道，“发自内心地愿意。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪti] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [tuː] .
and I have a little pity for myself , too .
和 我 有 一个 小的 遗憾 为了 我 , 也 .

我也有点同情自己。

[bʌt; bət] , [daɪ'æn] , [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] , [jʊr; jər][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz]
But , Diane , where is your courage , your resolution , of which you are always
但 , 黛安 , 在哪里 是 你的 勇气 , 你的 解决 , 的 哪个 你 是 总是
[boʊstɪŋ] ? ”
boasting ? ”
吹嘘 ? ”

黛安娜，你一直引以为傲的勇气和决心呢?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] , ” ['ænsər] [daɪ'æn] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
“ It is here , ” answered Diane , laying her hand upon her heart .
“ 它 是 这里 , ” 回答 黛安 , 躺下 她 手 之上 她 心 .

“就在这里，”黛安娜回答道，同时把手放在心口。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [kiːps] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
“ It is that which keeps me away from him ,
“ 它 是 那 哪个 保持 我 离开 从 他 ,

“正是这件事让我远离他，”

[wɪtʃ] [drægz][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] .
which drags me to my room when I want to go with the Marquis .
哪个 拖拽 我 到 我的 房间 什么时候 我 想 到 去 和 这 侯爵 .

当我想和侯爵一起去的时候，它却把我拖回了房间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['vɪktər] ['evri] ['aʊər] ,
It is that which makes me a victor every hour ,
它 是 那 哪个 制作 我 一个 胜利者 每一个 小时 ,

正是这一点让我每时每刻都感觉自己是胜利者。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [fər'evər] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kept]
for I am forever struggling to keep away from him , and I have kept
为了 我 是 永远 挣扎 到 保持 离开 从 他 , 和 我 有 保留
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
away from him .
离开 从 他 .

因为我一直努力远离他，而且我也一直远离他。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [oʊ] , [dʒiːn] !
But when he comes where I am — oh , Jean !
但 什么时候 他 来 在哪里 我 是 — 哦 , 让 !

但是当他来到我身边时——哦，让!

” [daɪ'æn][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [bɑːks] [wɪtʃ] [held] [-]
” Diane sat down on the rough box which held [37]
” 黛安 卫星 向下 在 这 粗糙的 盒子 哪个 握住 [-]

“黛安娜坐在粗糙的箱子上，箱子里装着[37]

[hɜːr; hər][steɪdʒ] ['wɔːrdroʊb] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['kɑːstuːmz] , [ænd; ənd] [wept] ['plentɪfəli] .
her stage wardrobe , consisting of two costumes , and wept plentifully .
她 阶段 衣柜 , 由 的 二 服装 , 和 哭泣 大量 .

她的舞台服装只有两套，而且她哭得很伤心。

[dʒiːn] [niːld] [baɪ][hɜːr; hər] .

Jean	kneeled	by	her	.
让	跪着	经过	她	.

珍跪在她身边。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [daɪ'æn] , ” [hiː; hi][kraɪd] ['despərətli] .

“	But	you	won't	be	a	coward	,	Diane	,	”	he	cried	desperately	.
”	但	你	惯于	是	一个	懦夫	,	黛安	,	”	他	哭	绝望地	.

“但是你不会做懦夫的，黛安，”他绝望地喊道。

“ [kiːp] [ɑːn] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] .

“	Keep	on	struggling	and	fighting	.
”	保持	在	挣扎	和	斗争	.

“继续奋斗，继续拼搏。”

[ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , [ðæt] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

The	fellow	is	a	scoundrel	,	that	I	assure	you	.
这	同伴	是	一个	恶棍	,	那	我	保证	你	.

我向你保证，那家伙是个无赖。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] .

I	know	the	kind	of	a	fight	you	are	making	.
我	知道	这	种类	的	一个	斗争	你	是	制作	.

我知道你这是在进行什么样的斗争。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd]['evər] [sɪns] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] .

I	have	had	the	same	kind	ever	since	I	knew	you	.
我	有	有	这	相同的	种类	曾经	自从	我	知道	你	.

自从认识你以来，我一直都吃同样的食物。

[θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [θroʊ] [juː; jʊ]

Think	what	it	is	to	me	to	take	you	in	my	arms	and	then	to	throw	you
思考	什么	它	是	到	我	到	拿	你	在	我的	武器	和	然后	到	扔	你

[ɔːf] [æz; əz][wiː; wi][duː][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ['evri] [naɪt] .

off	as	we	do	on	the	stage	every	night	.
离开	作为	我们	做	在	这	阶段	每一个	夜晚	.

想想对我来说，把你抱在怀里，然后再像我们每晚在舞台上那样把你扔下去，是什么感觉。

[θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ækt] [wen] [wʌn] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

Think	what	it	is	to	act	when	one	feels	it	.
思考	什么	它	是	到	行为	什么时候	一	感觉	它	.

想想当自己有这种感觉时该如何行动。

” [dʒiːn] [stɑːpt] .

”	Jean	stopped	.
”	让	停止	.

“吉恩停了下来。”

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][wʌn][mæn] ['mætərz] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

The	love	of	one	man	matters	little	to	a	woman	who	is	desperately	in	love	with
这	爱	的	一	男人	事情	小的	到	一个	女士	WHO	是	绝望地	在	爱	和

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

对于一个深爱着另一个男人的女人来说，一个男人的爱显得微不足道。

[bʌt; bət][daɪ'æn] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['ægəni] ,

but	Diane	,	out	of	the	depths	of	her	own	agony	,
但	黛安	,	出去	的	这	深度	的	她	自己的	痛苦	,

但是黛安娜，却从她自己的痛苦深渊中，

[lʊkt] ['ɪntuː] ['dʒiːnz] [aɪz] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] ['sʌfər] [bɪ'saɪdz] [hɜːr'self]

looked	into	Jean's	eyes	and	realized	that	some	one	else	could	suffer	besides	herself
看起来	进入	牛仔裤	眼睛	和	已实现	那	一些	一	别的	可以	遭受	除了	她自己

.

:

.

她看着珍的眼睛，意识到除了珍自己之外，还有其他人也会受苦。

[ðeɪ] [bəuθ] [fər'gɑːt] [ðæt] [fræn'swɑː] [wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They	both	forgot	that	François	was	changing	his	clothes	on	the	other	side	of	the
他们	两个都	忘了	那	弗朗索瓦	曾是	变化	他的	衣服	在	这	其他	边	的	这

[piːs] [ʌv; əv] ['kænvəs] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hɪr] ['evri] [wɜːrd] .

piece	of	canvas	and	could	hear	every	word	.
片	的	帆布	和	可以	听到	每一个	单词	.

他们俩都忘了弗朗索瓦正在画布的另一边换衣服，能听到他们说的每一个字。

['sʌd(ə)nli] [fræn'swɑː] - [hed] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kænvəs] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə'baʊt] [sɪks]

Suddenly	François	'	head	appeared	above	the	canvas	partition	which	was	only	about	six
突然	弗朗索瓦	-	头	出现	多于	这	帆布	分割	哪个	曾是	仅有的	关于	六

[fiːt] [haɪ] ,

feet	high	,
脚	高的	,

突然，弗朗索瓦的头出现在只有大约六英尺高的帆布隔板上方。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ˌʌp'tɜːrnd] ['bʌkɪt] [fræn'swɑː] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [mæn] ,

and	with	a	convenient	upturned	bucket	François	,	who	was	a	short	man	,
和	和	一个	方便的	翻转	桶	弗朗索瓦	,	WHO	曾是	一个	短的	男人	,

而身材矮小的弗朗索瓦则方便地拿了一个倒扣的水桶。

[kʊd; kəd] [maʊnt] [ænd; ənd] [siː] ['oʊvər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] ['kænvəs] [den] .

could	mount	and	see	over	into	the	next	canvas	den	.
可以	山	和	看	超过	进入	这	下一个	帆布	丹	.

可以爬上去，看到隔壁的帆布小屋。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [kraɪd] [fræn'swɑː] , ['læfɪŋ] . [-]

“	That's	the	way	it	is	,	”	cried	François	,	laughing	.	[	38	]
“	那就是	这	方式	它	是	,	”	哭	弗朗索瓦	,	笑	.	[	-	]

“就是这样，”弗朗索瓦笑着喊道。[38]

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['prɑːvɜːrb] ,

“	You	know	the	Spanish	proverb	,
“	你	知道	这	西班牙语	谚语	,

“你知道那句西班牙谚语吗，

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər]

'	I	am	dying	for	you	and	you	are	dying	for	him	who	is	dying	for
-	我	是	垂死	为了	你	和	你	是	垂死	为了	他	WHO	是	垂死	为了

['sʌmwʌn] [els] .

someone	else	.
某人	别的	.

“我为你而死，而你却为那个为别人而死的人而死。”

- [aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] , [daɪ'æn] , [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [laɪk]

'	I	haven't	even	the	privilege	of	taking	you	in	my	arms	,	Diane	,	on	the	stage	,	like
-	我	还没有	甚至	这	特权	的	采取	你	在	我的	武器	,	黛安	,	在	这	阶段	,	喜欢

[dʒiːn] .

Jean	.
让	.

“我甚至没有像让那样，在舞台上将你拥入怀中的荣幸，黛安。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɜːrld] !
This is a cursed world !
这 是 一个 被诅咒的 世界 !

这是一个被诅咒的世界！

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['siːkrɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][faɪv] ['pɝːsənz] [bɪ'twiːn]
" There can be no secrets in a travelling company of five persons between
" 那里 能 是 不 秘密 在 一个 旅行 公司 的 五 人 之间
[huːm] [ðer; ðər][ɪz] ['seldəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kænvəs][pɑːr'tɪʃ(ə)n] .
whom there is seldom more than a canvas partition .
谁 那里 是 很少 更多的 比 一个 帆布 分割 .

“在一个由五个人组成的旅行团里，彼此之间除了帆布隔断之外几乎没有其他东西，所以不可能有秘密。”

[daɪ'æn][dɪd][nɑːt][stɑːp] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][dʒiːn] [stɪl] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Diane did not stop crying , and Jean still knelt on the ground looking at her .
黛安 做过 不是 停止 哭泣 , 和 让 仍然 跪下 在 这 地面 寻找 在 她 .

黛安娜哭个不停，让仍然跪在地上看着她。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][fræn'swɑː] - ['grɪnɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd][kraɪd] :
Presently he glanced up at François ' grinning face , and cried :
目前 他 瞥了一眼 向上 在 弗朗索瓦 - 咧嘴笑 脸 , 和 哭 :

他抬头瞥了一眼弗朗索瓦咧嘴笑着的脸，喊道：

“ [fræn'swɑː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['nevər] [lʌvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ,
“ François , because you never loved a woman , you don't know what it means ,
“ 弗朗索瓦 , 因为 你 绝不 喜爱 一个 女士 , 你 不 知道 什么 它 方法 ,

“弗朗索瓦，因为你从未爱过一个女人，所以你不知道那意味着什么。”

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
to see her wretched and foolish and crying her eyes out for a
到 看 她 可怜 和 愚蠢 和 哭泣 她 眼睛 出去 为了 一个
['wɜːrθləs] [dɔːg] ,
worthless dog ,
毫无价值 狗 ,

看到她那副可怜又愚蠢的样子，为了一条没用的狗哭得撕心裂肺，

[æz; əz][daɪ'æn][ɪz] ['duːɪŋ] [naʊ] . ”
as Diane is doing now . ”
作为 黛安 是 正在做 现在 . ”

就像黛安娜现在正在做的那样。

“ [truː] , [truː] , [truː] !
“ True , true , true !
“ 真的 , 真的 , 真的 !

“真的，真的，真的！”

" [læft] [fræn'swɑː] , “ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['meni] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
" laughed François , “ I have done many foolish things in my life ,
" 笑了 弗朗索瓦 , “ 我 有 完毕 许多 愚蠢 事物 在 我的 生活 ,

弗朗索瓦笑着说：“我一生中做过很多蠢事。”

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [ɪn'tend] [tuː; tə] [lʌv] ['eni] ['wʊmən] , [ɪ'speʃəli] [daɪ'æn] .
but I never intend to love any woman , especially Diane .
但 我 绝不 打算 到 爱 任何 女士 , 尤其 黛安 .

但我从未打算爱上任何女人，尤其是黛安。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

[hɪr] , [teɪk] [ðɪs] [steɪdʒ] ['dægər] [ænd; ənd] [kɪl] [jɔːr'selvz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['lʌvəz] [ɪn] [grænd]
Here , take this stage dagger and kill yourselves like a couple of lovers in grand
这里 , 拿 这 阶段 匕首 和 杀 你们自己 喜欢 一个 夫妻 的 恋人 在 盛大
['ɑːprə] .
opera .
歌剧 .

来，拿着这把舞台匕首，像歌剧里的一对恋人一样自相残杀吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wepən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ðə; ði][dʒɑːb] .
It is not much of a weapon , but it will do the job .
它 是 不是 很多 的 一个 武器 , 但 它 将要 做 这 工作 .

它算不上什么强大的武器，但足以完成任务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːrnərd] [lʌv] [ə'fer] . ”
It is the only way out of a three - cornered love affair . ”
它 是 这 仅有的 方式 出去 的 一个 三 - 被逼到绝境 爱 事务 . ”

这是摆脱三角恋的唯一出路。

“ [fræn'swɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ʌn'fiːlɪŋ] , ” [sed] [daɪ'æn] , ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] . [
“ François , you are so unfeeling , ” said Diane , angrily , and drying her eyes . [
“ 弗朗索瓦 , 你 是 所以 冷漠无情 , ” 说 黛安 , 愤怒地 , 和 烘干 她 眼睛 . [
-]
39]
-]

“弗朗索瓦，你真是太冷血了，”黛安娜生气地说，一边擦着眼泪。[39]

[æz; əz][ðə; ði][steɪdʒ] ['dægər] [keɪm] ['klætɚɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kænvəs] ,
As the stage dagger came clattering over the canvas ,
作为 这 阶段 匕首 来了 咔嗒咔嗒 超过 这 帆布 ,

舞台匕首哐当一声落在画布上。

[fræn'swɑː][gɑːt] [daʊn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['bʌkɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
François got down off his bucket on the other side .
弗朗索瓦 得到 向下 离开 他的 桶 在 这 其他 边 .

弗朗索瓦从另一边的桶上下来了。

“ ['nevər] [lʌvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ! ” ['mʌtəd] [fræn'swɑː][tuː; tə] [hɪm'self] .
“ Never loved a woman ! ” muttered François to himself .
“ 绝不 喜爱 一个 女士 ! ” 低声说道 弗朗索瓦 到 他自己 .

“我从未爱过女人！”弗朗索瓦喃喃自语道。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt] ['kɑːmən] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['pɝːsənz] ,
He had a habit common to imaginative persons ,
他 有 一个 习惯 常见的 到 富有想象力的 人 ,

他有一个富有想象力的人常有的习惯，

[ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [stres] .
of talking to himself when he was under a great stress .
的 说 到 他自己 什么时候 他 曾是 在下面 一个 伟大的 压力 .

压力很大的时候，他会自言自语。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] [ɔːf] [tə'geðər] .
“ There they go off together .
“ 那里 他们 去 离开 一起 .

他们一起离开了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['dægər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I wonder if they have taken the dagger with them .
我 想知道 如果 他们 有 已采取 这 匕首 和 他们 .

我想知道他们是否把匕首带走了。

" [hiː; hi][sæt] ['moʊʃnləs] , [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɪndʒi]['lɪt(ə)l] ['ʌn'freɪmd] ['mɪrər] [hʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
" He sat motionless , gazing into the dingy little unframed mirror hung against the
" 他 卫星 静止不动 , 凝视 进入 这 昏暗的 小的 无框的 镜子 悬挂 反对 这
['kænvəs] ,
canvas ,
帆布 ,

他一动不动地坐着，凝视着挂在画布上的那面昏暗的小镜子，镜子没有镜框。

[ə'pærəntli] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [gler] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .
apparently fascinated by the glare in his own eyes .
显然 着迷 经过 这 强光 在 他的 自己的 眼睛 .

他似乎被自己眼中的光芒所吸引。

" [dəunt][stænd][ɑːn] [ðæt] ['bʌkɪt] [ə'gen] , [fræn'swɑː] , [maɪ][mæn] ,
" Don't stand on that bucket again , François , my man ,
" 不 站立 在 那 桶 再次 , 弗朗索瓦 , 我的 男人 ,

"弗朗索瓦，我的兄弟，别再踩那个桶了。"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [tiːθ] .
" he said to himself between his clenched teeth .
" 他 说 到 他自己 之间 他的 紧握 牙齿 .

他咬牙切齿地自言自语道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['dægər] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['klʌmzi] [θɪŋ] ,
" If the dagger is on the floor — It is a clumsy thing ,
" 如果 这 匕首 是 在 这 地面 — 它 是 一个 笨拙 事物 ,

"如果匕首掉在地上——那可就太笨拙了，

[ə; eɪ] [blʌnt] [ænd; ənd] ['hɔːrɪd] ['wepən] [tuː; tə][juːz][ɑːn] [wʌnz] [self] .
a blunt and horrid weapon to use on one's self .
一个 钝 和 可怕的 武器 到 使用 在 一个人的 自己 .

用以伤害自己的一种钝器和可怕的武器。

" [ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [glæns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪrər] ,
" In vain he tried to hold himself by his own glance into the mirror ,
" 在 徒劳 他 尝试 到 抓住 他自己 经过 他的 自己的 瞥一眼 进入 这 镜子 ,

他徒劳地试图通过对着镜子的凝视来控制自己，

[æz; əz][wʌn][mæn] [traɪz] [tuː; tə] [kaʊ] [ə'nʌðər] [baɪ][hɪz; ɪz] [geɪz] .
as one man tries to cow another by his gaze .
作为 一 男人 尝试 到 奶牛 其他 经过 他的 目光 .

就像一个人试图用眼神恐吓另一个人一样。

[hiː; hi] [bækt] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] [ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ['bʌkɪt] ;
He backed away until his foot struck the overturned bucket ;
他 支持的 离开 直到 他的 脚 击 这 翻覆 桶 ;

他后退，直到脚踢到了翻倒的水桶；

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['oʊvər]['ɪntuː] [daɪ'ænz] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
then he jumped up and glanced over into Diane's dressing - room .
然后 他 跳了起来 向上 和 瞥了一眼 超过 进入 黛安娜的 敷料 - 房间 .

然后他跳起来，瞥了一眼黛安的更衣室。

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dægər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][bɑːks] ,
No , there was no dagger on the floor ; there was nothing but the box ,
不 , 那里 曾是 不 匕首 在 这 地面 ; 那里 曾是 没有什么 但 这 盒子 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔkt] , [-]
which was locked , [40]
哪个 曾是 已锁定 , [-]

不，地板上没有匕首；除了那个上了锁的盒子之外什么也没有。[40]

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪrər] , [ə; eɪ] ['taʊəl] [ænd; ənd][soʊp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [koʊm] [ænd; ənd]

and	a	bit	of	a	mirror	,	a	towel	and	soap	,	and	a	comb	and
和	一个	少量	的	一个	镜子	,	一个	毛巾	和	肥皂	,	和	一个	梳子	和

[brʌʃ] .

brush	.
刷子	.

还有一面小镜子、一条毛巾、一块肥皂、一把梳子和一把刷子。

[æz; əz][fræn'swɑ:] [lʊkt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [lɔ:st][ðer; ðər][waɪld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

As	François	looked	,	his	eyes	lost	their	wild	expression	.
作为	弗朗索瓦	看起来	,	他的	眼睛	丢失的	他们的	荒野	表达	.

弗朗索瓦看着这一切，眼中狂野的神情消失了。

[hi:; hi] [bri:ðd] ['fri:li] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] .

He	breathed	freely	like	a	man	released	from	the	grip	of	a	wild	beast	.
他	呼吸	自由	喜欢	一个	男人	发布	从	这	紧握	的	一个	荒野	兽	.

他呼吸顺畅，就像从野兽的魔爪中挣脱出来一样。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [læft] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['sʌmərsɔ:lt] [ɑ:n]

He	even	laughed	,	and	in	his	excess	of	relief	,	turned	a	double	somersault	on
他	甚至	笑了	,	和	在	他的	过量的	的	宽慰	,	转向	一个	双倍的	空翻	在

[ðə; ði] [flɔ:r] ,

the	floor	,
这	地面	,

他甚至笑了，并且因为如释重负而兴奋地在地板上翻了个后空翻。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃæbi] [koʊt][ænd; ənd] ['ʃæbiə] [hæt] , [went] [ɔ:f] ['wɪslɪŋ] ['geɪli] .

and	putting	on	his	shabby	coat	and	shabbier	hat	,	went	off	whistling	gaily	.
和	推杆	在	他的	破旧	外套	和	更破旧	帽子	,	去	离开	吹口哨	兴高采烈地	.

他穿上破旧的外套，戴上更破旧的帽子，吹着欢快的口哨走了。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] , [blæk] ['æli] ['entrəns] [wɪtʃ] [dɪd] ['du:ti][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

As	he	came	out	of	the	narrow	,	black	alley	entrance	which	did	duty	for	a
作为	他	来了	出去	的	这	狭窄的	,	黑色的	胡同	入口	哪个	做过	责任	为了	一个

[steɪdʒ] ['entrəns] ,

stage	entrance	,
阶段	入口	,

他从那条狭窄、漆黑的小巷入口走出来，这条入口也兼作舞台入口。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs]['ɛgˌmɑ:nt][di:][ˌes 'ti:] . ['eɪndʒl] ['stepɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [tɔ:rd] [ðə; ði]

he	saw	the	Marquis	Egmont	de	St	.	Angel	stepping	across	the	street	toward	the
他	锯	这	侯爵	埃格蒙特	德	英石	.	天使	步进	穿过	这	街道	朝向	这

[hoʊ'tel] ['mɛtɹəpoʊl] .

Hotel	Metropole	.
酒店	大都会	.

他看到埃格蒙特·德·圣安吉尔侯爵正穿过马路，走向大都会酒店。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [daɪ'æn][goʊ] [hoʊm] .

He	had	gone	through	his	usual	performance	of	watching	Diane	go	home	.
他	有	已消失	通过	他的	通常	表现	的	观看	黛安	去	家	.

他像往常一样目送黛安回家。

“ [hæ'lu:] ! [maɪ] [dɪr] ['ɛgˌmɑ:nt][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['eɪndʒəlz] , ” [kraɪd] [fræn'swɑ:] ,

“	Halloo	!	my	dear	Egmont	of	the	Holy	Angels	,	”	cried	François	,
“	你好	!	我的	亲爱的	埃格蒙特	的	这	圣	天使	,	”	哭	弗朗索瓦	,

“哈喽！我亲爱的圣天使埃格蒙特，”弗朗索瓦喊道。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [æsk][ˌem 'i:] ,

“	I	will	take	supper	with	you	to	-	night	if	you	will	ask	me	,
“	我	将要	拿	晚餐	和	你	到	-	夜晚	如果	你	将要	问	我	,

“如果你邀请我，我今晚就和你一起吃晚饭。”

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌpər] , [aɪ] [wəʊnt] ['iːv(ə)n] [stænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['æskɪŋ] . ”

or	if	you	will	pay	for	the	supper	,	I	won't	even	stand	on	the	asking	.	”
或者	如果	你	将要	支付	为了	这	晚餐	,	我	惯于	甚至	站立	在	这	问	.	”

或者如果你愿意付晚餐钱，我连开口求都不愿意。”

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ðen] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] .

“	Come	along	,	then	,	”	answered	the	Marquis	.
”	来	沿着	,	然后	,	”	回答	这	侯爵	.

“那就跟我来吧，”侯爵回答道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [fræn'swɑː] - ['sʌpər] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [daɪ'æn] .

He	was	willing	to	pay	for	François	'	supper	in	order	to	talk	about	Diane	.
他	曾是	愿意的	到	支付	为了	弗朗索瓦	-	晚餐	在	命令	到	讲话	关于	黛安	.

他愿意付钱请弗朗索瓦吃晚饭，以便和他谈谈黛安娜。

[ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [gɑːt] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn] [æn; ən] ['ælkoʊv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɔːk] ['friːli] .

The	Marquis	got	a	table	in	an	alcove	of	the	pavilion	so	he	could	talk	freely	.
这	侯爵	得到	一个	桌子	在	一个	壁龛	的	这	亭	所以	他	可以	讲话	自由	.

侯爵在凉亭的一个壁龛里安排了一张桌子，这样他就可以畅所欲言了。

[ðə; ði] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [wʌz; wəz] [ɪk'striːm] — [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['splendɪd]

The	contrast	between	the	two	men	was	extreme	—	the	Marquis	,	in	his	splendid
这	对比	之间	这	二	男人	曾是	极端	—	这	侯爵	,	在	他的	灿烂

[drə'guːn] ['juːnɪfɔːrm] ,

dragoon	uniform	,
龙骑兵	制服	,

两人之间的对比十分鲜明——侯爵身着华丽的龙骑兵制服，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [-]

for	he	had	just	come	from	a	reception	at	the	house	of	[	41	]
为了	他	有	只是	来	从	一个	接待	在	这	房子	的	[	41	]

因为他刚从[41]家的招待会回来

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] , [ænd; ənd] [fræn'swɑː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃæbi] [kloʊðz] .

the	general	commanding	,	and	François	in	his	shabby	clothes	.
这	一般的	指挥	,	和	弗朗索瓦	在	他的	破旧	衣服	.

将军指挥着，而弗朗索瓦则穿着破旧的衣服。

[ðə; ði] ['weɪtəz] , [huː] [nuː] [ðæt] [fræn'swɑː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒʌglər] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʃiːp] [pleɪs] ,

The	waiters	,	who	knew	that	François	was	a	juggler	at	a	cheap	place	,
这	服务员	,	WHO	知道	那	弗朗索瓦	曾是	一个	杂耍演员	在	一个	便宜的	地方	,

服务员们都知道弗朗索瓦在一家廉价餐馆里耍杂技。

[ˌnevərðə'les] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɑːd] [kaɪnd] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]

nevertheless	treated	him	with	an	odd	kind	of	respect	due	to	a	note	of
尽管如此	治疗	他	和	一个	奇怪的	种类	的	尊重	到期的	到	一个	笔记	的

[kə'mænd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['nevər] ['hoʊlli] [lɔːst] .

command	which	his	voice	had	never	wholly	lost	.
命令	哪个	他的	嗓音	有	绝不	完全	丢失的	.

然而，由于他声音中始终带着一种不容置疑的威严，人们还是对他表现出了一种奇特的尊重。

“ [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʌl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,

“	I	had	to	go	to	a	dull	reception	at	the	house	of	the	general	,
”	我	有	到	去	到	一个	乏味的	接待	在	这	房子	的	这	一般的	,

“我不得不去参加将军家举办的一场沉闷的招待会，

” [sed] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [fræn'swɑː] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ,

”	said	the	Marquis	when	he	and	François	were	seated	at	a	little	table	,
”	说	这	侯爵	什么时候	他	和	弗朗索瓦	是	坐着	在	一个	小的	桌子	,

“侯爵和弗朗索瓦坐在小桌旁时说道，”

“ [ænd; ənd][gɑːt] [əˈweɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
“	and	got	away	as	soon	as	I	could	.
”	和	得到	离开	作为	很快	作为	我	可以	.

“然后我尽快逃走了。”

[wʌt] [ə; eɪ] [bɔːr] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈgɝːlz] ,
What	a	bore	are	those	pink	and	white	girls	,
什么	一个	钻孔	是	那些	粉色的	和	白色的	女孩们	,

那些粉白相间的女孩真无聊。

[ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmʌðərz] - [skəːts][ænd; ənd][æz; əz] [ˈɪgnərənt] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] !
clinging	to	their	mothers	'	skirts	and	as	ignorant	as	children	!
依恋	到	他们的	母亲们	-	裙子	和	作为	无知	作为	孩子们	!

她们紧紧抓住母亲的裙子，像孩子一样无知！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˈkʌlərləs] [ˈæftər] [mædəmwəˈzel] [daɪˈæn] . ”
They	are	quite	colorless	after	Mademoiselle	Diane	.	”
他们	是	相当	无色	后	小姐	黛安	.	”

“在黛安娜小姐之后，它们都变得毫无色彩了。”

“ [daɪˈæn] [ˈiznt] [ˈɪgnərənt] .
“	Diane	isn't	ignorant	.
”	黛安	不是	无知	.

“黛安娜并不无知。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [biː; bi] , ” [rɪˈplaɪd] [fræn'swɑː] , [sipɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪn] .
She	could	not	well	be	,	”	replied	François	,	sipping	his	wine	.
她	可以	不是	出色地	是	,	”	回复	弗朗索瓦	,	啜饮	他的	葡萄酒	.

“她不可能是，”弗朗索瓦一边啜饮着葡萄酒一边回答道。

“ [bʌt; bət][ɪn][maɪnd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈɪnəsns] .
“	But	in	mind	she	has	an	eternal	innocence	.
”	但	在	头脑	她	有	一个	永恒	无辜	.

“但她的内心却永远保持着纯真。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] — [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˈɪnəsns] . ”
There	is	a	great	difference	between	the	two	things	—	ignorance	and	innocence	.	”
那里	是	一个	伟大的	不同之处	之间	这	二	事物	—	无知	和	无辜	.	”

无知和天真之间有着巨大的差别。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] , [huːz] [maɪnd][wʌz; wəz] [loʊ] ,
“	I	don't	know	about	that	,	”	replied	the	Marquis	,	whose	mind	was	low	,
”	我	不	知道	关于	那	,	”	回复	这	侯爵	,	谁	头脑	曾是	低的	,

“我不知道，”侯爵回答道，他当时情绪低落。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [æz; əz][fræn'swɑː] .
and	who	was	not	so	intelligent	as	François	.
和	WHO	曾是	不是	所以	聪明的	作为	弗朗索瓦	.

而且他不如弗朗索瓦聪明。

“ [ðæt] [kəˈprɪʃəs] [ˈlɪt(ə)l][ˈmjuːzɪk][hɔːl][ˈdev(ə)l][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈraʊnd]
“	That	capricious	little	music	hall	devil	has	given	me	more	trouble	to	bring	around
”	那	任性	小的	音乐	大厅	魔鬼	有	给定	我	更多的	麻烦	到	带来	大约

[tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][ˈgɝːlz][aɪ][hæv; həv][met][tuː; tə] - [naɪt] .
to	my	way	of	thinking	than	half	the	girls	I	have	met	to	-	night	.
到	我的	方式	的	思维	比	一半	这	女孩们	我	有	遇见	到	-	夜晚	.

“那个反复无常的小音乐厅恶魔比我今晚遇到的半数女孩都更难让我接受我的想法。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˌem ˈiː] [ˈdænsɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] , [dæm] [hɜːr; hər] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːrlɪŋ] ! ” [-]
But	she	keeps	me	dancing	after	her	,	damn	her	,	the	little	darling	!	”	[	42	]
但	她	保持	我	跳舞	后	她	,	该死	她	,	这	小的	亲爱的	!	”	[	-	]

但她却让我跟着她跳舞，该死的，这个小甜心！“[42]

[fræn'swɑ:] [læft] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [læft] [stɪl] [mɔ:r] [wen] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] [in'kwaiəd]

François	laughed	at	this	,	and	laughed	still	more	when	the	Marquis	inquired
弗朗索瓦	笑了	在	这	,	和	笑了	仍然	更多的	什么时候	这	侯爵	询问

['æŋkʃəsli] :

anxiously	:
焦虑地	:

弗朗索瓦听了哈哈大笑，侯爵焦急地追问时，他笑得更厉害了：

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [greɪt] , ['hʌlkɪŋ] ['feloʊ] [hu:] [sɪŋz] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

"	I	think	it	is	that	great	,	hulking	fellow	who	sings	and	dances	with	her
"	我	思考	它	是	那	伟大的	,	庞大的	同伴	WHO	唱歌	和	舞蹈	和	她

[ðæt] ['fraitənz] [hɜ:r; hər] .

that	frightens	her	.
那	吓唬	她	.

"我认为让她害怕的是那个和她一起唱歌跳舞的身材魁梧的家伙。"

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] ['kreɪzi] ['kri:tʃərz] ! "

Perhaps	she	is	in	love	with	him	;	women	are	such	crazy	creatures	!	"
也许	她	是	在	爱	和	他	;	女性	是	这样的	疯狂的	生物	!	"

也许她爱上他了；女人真是疯狂的生物！

" [oʊ] , [noʊ] , " [kraɪd] [fræn'swɑ:] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['sʌpər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['weɪtər] [hæd; həd]

"	Oh	,	no	,	"	cried	François	,	beginning	to	attack	the	supper	which	the	waiter	had
"	哦	,	不	,	"	哭	弗朗索瓦	,	开始	到	攻击	这	晚餐	哪个	这	服务员	有

[brɔ:t] ,

brought	,
带来	,

"哦，不！"弗朗索瓦叫道，开始狼吞虎咽地吃起服务员端来的晚餐来。

" [daɪ'æn][ɪz][nɑ:t][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][dʒi:n] , [nɔ:r][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ['i:ðər] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ,

"	Diane	is	not	in	love	with	Jean	,	nor	with	me	either	,	strange	to	say	,
"	黛安	是	不是	在	爱	和	让	,	也不	和	我	任何一个	,	奇怪的	到	说	,

"黛安娜不爱让，也不爱我，说来奇怪。"

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][bəuθ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [rɪtʃ] .

although	I	was	born	both	handsome	and	rich	.
虽然	我	曾是	出生	两个都	英俊的	和	富有的	.

虽然我生来就英俊富有。

" [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtər] ['bi:ɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

"	The	Marquis	pushed	his	chair	back	a	little	,	and	the	waiter	being	out	of
"	这	侯爵	推动	他的	椅子	后退	一个	小的	,	和	这	服务员	存在	出去	的

['hɪrɪŋ] ,

hearing	,
听力	,

侯爵将椅子往后推了推，侍者听不见了，

[brɔ:t] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

brought	his	fist	down	on	the	table	.
带来	他的	拳头	向下	在	这	桌子	.

他一拳砸在桌子上。

" [ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l] , [praʊd] , [prɪ'zʌmptʃuəs] ['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] ['prɑ:bəbli] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] ['mæri] [ˌem 'i:] !

"	The	infernal	,	proud	,	presumptuous	little	devil	probably	thinks	she	can	marry	me	!
"	这	地狱	,	自豪的	,	放肆	小的	魔鬼	大概	思考	她	能	结婚	我	!

"这个该死的、骄傲的、狂妄的小恶魔大概以为她能嫁给我吧！"

['veri] [wel] , [let] [ˌju: 'es] [si:] [hu:] [wɪl] [bi:t] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] .

Very	well	,	let	us	see	who	will	beat	at	that	game	.
非常	出色地	,	让	我们	看	WHO	将要	打	在	那	游戏	.

好，让我们看看谁能赢得这场比赛。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪmpjədənt] [noʊt] [ʃi:; ʃi] [roʊt] [ˌem 'i:] .

Just	look	at	this	impudent	note	she	wrote	me	.
只是	看	在	这	厚颜无耻	笔记	她	写道	我	.

看看她给我写的这张无礼的纸条。

" [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] [tɔ:r] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [daɪ'ænz] [ku:l] ['lɪt(ə)l] [noʊt] ,

"	The	Marquis	tore	from	his	breast	Diane's	cool	little	note	,
"	这	侯爵	撕裂	从	他的	胸部	黛安娜的	凉爽的	小的	笔记	,

侯爵从胸前撕下了黛安娜那张冷冰冰的小纸条，

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][hi:; hi][hæd; həd]['evər][hæd; həd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

the	only	one	he	had	ever	had	from	her	.
这	仅有的	一	他	有	曾经	有	从	她	.

这是他唯一从她那里得到的。

" [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [goʊ][aʊt][tu:; tə] ['sʌpər] ['æftər][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] .

"	She	doesn't	go	out	to	supper	after	the	performance	.
"	她	不	去	出去	到	晚餐	后	这	表现	.

"演出结束后她不会出去吃晚饭。"

[ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜ:r] [ænd; ənd] ['mædəm] ['grænˌdɪn] , [hɜ:r; hər] [frendz] .

She	remains	with	Monsieur	and	Madame	Grandin	,	her	friends	.
她	遗迹	和	先生	和	夫人	格兰丁	,	她	朋友们	.

她和她的朋友格兰丹先生和格兰丹夫人住在一起。

" [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] [hauld] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [kept] [ɑ:n] . [-]

"	The	Marquis	howled	with	laughter	at	this	,	and	then	kept	on	.	[	43	]
"	这	侯爵	嚎叫	和	笑声	在	这	,	和	然后	保留	在	.	[	-	]

"侯爵听了这话哈哈大笑，然后继续说道。[43]

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ə; eɪ] ['sɪŋər] [ænd; ənd]['dænsər][ɪn][ðə; ði] ['tʃi:pɪst] ['mju:zɪk][hɔ:l][ɪn] [ðɪs] [dʌl] [oʊld] [taʊn]

"	And	she	a	singer	and	dancer	in	the	cheapest	music	hall	in	this	dull	old	town
"	和	她	一个	歌手	和	舞蹈家	在	这	最便宜	音乐	大厅	在	这	乏味的	老的	镇

[ʌv; əv] [ˌbi:ən'vɪl] !

of	Bienville	!
的	比安维尔	!

"而她，是比安维尔这座沉闷老城里最便宜的音乐厅里的一名歌手兼舞者！"

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['sɪli] [hed] [ðæt] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ɔ:f][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

she	has	got	it	into	her	silly	head	that	by	holding	off	she	can	become	a
她	有	得到	它	进入	她	愚蠢的	头	那	经过	保持	离开	她	能	变得	一个

[mɑ:r'ki:z] ,

marquise	,
侯爵夫人	,

她愚蠢地认为，只要拖延时间，她就能成为侯爵夫人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wəʊnt] . "

but	she	won't	.	"
但	她	惯于	.	"

但她不会。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kæriɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [noʊt] [ɪn][jʊr; jər] [brest] ['pɑ:kɪt] , " [sə'dʒestɪd]

"	But	you	are	carrying	around	her	note	in	your	breast	pocket	,	"	suggested
"	但	你	是	携带	大约	她	笔记	在	你的	胸部	口袋	,	"	建议

[fræn'swɑ:] .

François	.
弗朗索瓦	.

"但你把她的纸条放在胸前的口袋里，"弗朗索瓦说道。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [fuːl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” ['kɑːmli] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ,

“	Oh	,	yes	,	I	am	fool	enough	for	that	,	”	calmly	admitted	the	Marquis	,
”	哦	,	是的	,	我	是	傻子	足够的	为了	那	,	”	平静地	承认	这	侯爵	,

“哦，是的，我真是个傻瓜，会做这种事，”侯爵平静地承认道。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

putting	the	note	back	in	his	breast	pocket	and	drawing	his	chair	up	to	the
推杆	这	笔记	后退	在	他的	胸部	口袋	和	绘画	他的	椅子	向上	到	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

他把纸条放回胸前的口袋里，然后把椅子拉到桌边。

“ [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

“	I	can	feel	it	,	I	can	feel	it	there	,	although	it	is	only	a	bit	of
”	我	能	感觉	它	,	我	能	感觉	它	那里	,	虽然	它	是	仅有的	一个	少量	的

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

“我能感觉到它，我能感觉到它在那里，尽管它只是一小块纸。”

[huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [fræn'swɑː] ? ”

Who	was	her	father	,	François	?	”
WHO	曾是	她	父亲	,	弗朗索瓦	?	”

她的父亲弗朗索瓦是谁?

“ [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['hætər] , ” [rɪ'plaɪd] [fræn'swɑː] , “ [laɪk] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['eidrien] [lə'kuːvrər] .

“	The	village	hatter	,	”	replied	François	,	“	like	the	father	of	Adrienne	Lecouvreur	.
”	这	村庄	制帽匠	,	”	回复	弗朗索瓦	,	“	喜欢	这	父亲	的	艾德琳	勒库弗勒	.

“村里的帽子匠，”弗朗索瓦回答说，“就像艾德丽安·勒库弗勒的父亲一样。”

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['prɑːspərəs] ['pɪriəd] ,

That	was	her	prosperous	period	,
那	曾是	她	繁荣	时期	,

那是她事业的鼎盛时期。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'laɪt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] .

when	she	enjoyed	the	advantages	of	a	polite	education	at	the	village	school	.
什么时候	她	享受	这	优势	的	一个	有礼貌的	教育	在	这	村庄	学校	.

她在村里的学校接受了良好的教育，并从中受益匪浅。

[ðen] [hɜːr; hər] ['perənts] [daɪd] ,

Then	her	parents	died	,
然后	她	父母	死亡	,

后来她的父母去世了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] [oʊnd] [θriː] ['eikəs][ʌv; əv]

and	she	was	taken	to	the	house	of	an	uncle	who	owned	three	acres	of
和	她	曾是	已采取	到	这	房子	的	一个	叔叔	WHO	拥有	三	英亩	的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

她被带到一位拥有三英亩土地的叔叔家。

[ænd; ənd][daɪ'æn] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [tendid] [giːs] . ”

and	Diane	worked	in	the	cabbage	garden	and	tended	geese	.	”
和	黛安	工作	在	这	卷心菜	花园	和	倾向于	鹅	.	”

黛安娜则在菜园里种卷心菜，还照料鹅群。

“ [ænd; ənd] [wer] [dɪd][ʃiː; ʃi] [lɜːrn] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [dɛvlɪʃ] ,

“	And	where	did	she	learn	to	sing	,	and	all	those	devlish	,
”	和	在哪里	做过	她	学习	到	唱歌	,	和	全部	那些	魔鬼般的	,

“她是从哪里学来唱歌的，还有那些邪恶的……”

['kæptɪveɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv][hɜːrz][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ? ”

captivating	little	ways	of	hers	on	the	stage	?	”
引人入胜	小的	方式	的	她的	在	这	阶段	?	”

她在舞台上那些迷人的小举动?

“ [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] ['maɪti] ['mʌðər] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] . [-]

“	From	Nature	,	the	mighty	mother	of	us	all	.	[	44	]
”	从	自然	,	这	强大的	母亲	的	我们	全部	.	[	-	]

“来自大自然，我们所有人的伟大母亲。[44]

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm] ['sɪŋɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tiːtʃər] ,

She	took	some	singing	lessons	from	the	village	teacher	,
她	采取	一些	歌唱	课程	从	这	村庄	老师	,

她跟村里的老师学唱歌，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət] ['kʌntri] ['fɛrz] ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] .

and	used	to	sing	at	country	fairs	after	she	was	sixteen	.
和	用过的	到	唱歌	在	国家	集市	后	她	曾是	十六	.

她十六岁以后就开始在乡村集市上唱歌。

[ðen] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wiː; wi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]

Then	,	a	couple	of	years	ago	,	we	found	her	and	took	her	into	our
然后	,	一个	夫妻	的	年	前	,	我们	成立	她	和	采取	她	进入	我们的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

几年前，我们找到了她，并将她招入了我们公司。

['sɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz] [tɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][dʒiːn] [lɝ'uː] , [hɜːr; hər]['pɑːrtnər] ,

Singing	on	the	stage	was	taught	her	by	Jean	Leroux	,	her	partner	,
歌唱	在	这	阶段	曾是	教授	她	经过	让	勒鲁	,	她	伙伴	,

她的舞台演唱技巧是由她的搭档让·勒鲁教她的。

[ænd; ənd][aɪ] [tɔːt] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][steɪdʒ] [trɪks] ,

and	I	taught	her	something	of	acting	and	little	stage	tricks	,
和	我	教授	她	某物	的	表演	和	小的	阶段	技巧	,

我教了她一些表演技巧和舞台小窍门，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [æpt]['pjuːp(ə)l] .

but	I	must	say	she	was	a	very	apt	pupil	.
但	我	必须	说	她	曾是	一个	非常	易于	瞳孔	.

但我必须说，她是一位非常有天赋的学生。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd] ['stʌdi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

She	has	got	it	into	her	head	to	go	to	Paris	and	study	for	the
她	有	得到	它	进入	她	头	到	去	到	巴黎	和	学习	为了	这

[grænd] ['ɑːprə] ,

grand	opera	,
盛大	歌剧	,

她一心想去巴黎学习，为将来成为歌剧演员做准备。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][grænd] ['ɑːprə] [vɔɪs] ,

but	she	has	no	grand	opera	voice	,
但	她	有	不	盛大	歌剧	嗓音	,

但她没有歌剧嗓音。

[ænd; ənd][hæz; həz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [sɪks][fræŋks][tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [ɪk'spensɪz] .

and	has	two	hundred	and	sixty	-	six	francs	to	pay	her	expenses	.
和	有	二	百	和	六十	-	六	法郎	到	支付	她	开支	.

她有266法郎来支付她的开销。

" [fɔːr; fər][daɪˈæn][hæd; həd] [pɑːmd] [ɔːf][ðə; ði][grænd] ['ɑːprə] ['stɔːri][ɑːn][fræn'swɑː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn]
" For Diane had palmed off the grand opera story on François as well as on
" 为了 黛安 有 掌心 离开 这 盛大 歌剧 故事 在 弗朗索瓦 作为 出色地 作为 在
[dʒiːn] ,
Jean ,
让 ,

"因为黛安娜把那场盛大的歌剧故事推给了弗朗索瓦和让，

[wen] ['riːəli] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][set][əˈpɑːn][ə; eɪ][bɪg]['mjuːzɪk][hɔːl] .
when really her mind was set upon a big music hall .
什么时候 真的 她 头脑 曾是 放 之上 一个 大的 音乐 大厅 .

其实她真正想去的是一个大型音乐厅。

" ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , " [ʃoʊz] [haʊ] ['ædmərəbli] [ʌn'fɪtɪd] [ðɪs]
" Everything that you tell me , " said the Marquis , " shows how admirably unfitted this
" 一切 那 你 告诉 我 , " 说 这 侯爵 , " 演出 如何 令人钦佩地 不合适的 这
[waɪd] [maʊðd] ,
wide mouthed ,
宽的 嘴巴 ,

"你告诉我的一切，"侯爵说，"都表明这个大嘴巴是多么不称职，

['skɪni] [gɜːrl][ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ['ɛgˌmɑːnt][diː][ˌes 'tiː] . ['eɪndʒl] . "
skinny girl is to become the Marquise Egmont de St . Angel . "
瘦骨嶙峋的 女孩 是 到 变得 这 侯爵夫人 埃格蒙特 德 英石 . 天使 . "

这个瘦弱的女孩将成为圣安吉尔侯爵夫人埃格蒙特。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hɪt][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [neɪm] , " [kraɪd] [fræn'swɑː] , ['læfɪŋ] , " [fɔːr; fər][wiː; wi] [kɔːl]
" You have hit upon her name , " cried François , laughing , " for we call
" 你 有 打 之上 她 姓名 , " 哭 弗朗索瓦 , 笑 , " 为了 我们 称呼
[hɜːr; hər] ['skɪni] .
her Skinny .
她 瘦骨嶙峋的 .

"你猜对了她的名字，"弗朗索瓦笑着说，"因为我们叫她瘦子。"

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['skɪni] [ə; eɪ] [mɑːr'kiːz] !
Our little Skinny a marquise !
我们的 小的 瘦骨嶙峋的 一个 侯爵夫人 !

我们的小瘦子是侯爵夫人！

[ænd; ənd][jʊr; jər]['taɪt(ə)l][ɪz] [wɜːrθ] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['mɪljən] [fræŋks][ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['mɑːrkɪt] .
And your title is worth at least two million francs in the open market .
和 你的 标题 是 值得 在 至少 二 百万 法郎 在 这 打开 市场 .

你的头衔在公开市场上至少值两百万法郎。

[æz; əz][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [aɪ] [meɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fræŋknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['relətɪv] ,
As for yourself , I may , with the frankness of a relative ,
作为 为了 你自己 , 我 可能 , 和 这 坦率 的 一个 相对的 ,

至于你，我或许会像亲戚一样坦诚地说：

[seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dɪr] [æt; ət] [tuː] ['hʌndrəd] [fræŋks] . " [-]
say you would be dear at two hundred francs . " [45]
说 你 会 是 亲爱的 在 二 百 法郎 . " [-]

说你值两百法郎。"[45]

" [hæz; həz] ['enibɑːdi] ['evər][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['ɪmpjədənt] , [em] . [lə] [ˌbʊr'ʒwɑː]
" Has anybody ever told you that you were extremely impudent , M . le Bourgeois
" 有 任何人 曾经 讲述 你 那 你 是 极其 厚颜无耻 , M . 勒 资产阶级
, [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] [jɔːr'self] ? "
, as you call yourself ? "
, 作为 你 称呼 你自己 ? "

"有人告诉过你，你这个人非常厚颜无耻吗，布尔乔亚先生（你自称如此）？"

“ [ə'keɪʒ(ə)nəli] , ” [rɪ'plaɪd] [fræn'swɑː] .
“ **Occasionally , ” replied François .**
“ 偶尔 , ” 回复 弗朗索瓦 .

“偶尔，”弗朗索瓦回答道。

“ [hɪr] , ['weɪtər] .
“ Here , waiter .
“ 这里 , 服务员 .

“服务员，给您。”

” [ðə; ði] ['weɪtər] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
” The waiter came from a distance .
” 这 服务员 来了 从 一个 距离 .

服务员从远处走过来。

“ [teɪk] [ðɪs] ['tʃɪkɪn] [ə'weɪ] , ” [sed] [fræn'swɑː] , — “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hætʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]
“ Take this chicken away , ” said François , — “ it was hatched during the First
“ 拿 这 鸡 离开 , ” 说 弗朗索瓦 , — “ 它 曾是 孵化 期间 这 第一的
['empaɪər] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Empire , I think ,
帝国 , 我 思考 ,

“把这只鸡拿走，”弗朗索瓦说，“我想，它是在第一帝国时期孵化的。”

— [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][wʌn] [ðæt] ['iznt] [oʊld] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] .
— and bring us one that isn't old enough for military service .
— 和 带来 我们 一 那 不是 老的 足够的 为了 军队 服务 .

——给我们带一个还没到服兵役年龄的孩子。

” [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ['ræmbəld] [ɑːn] , [əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd] ['kəːsiŋ] [daɪ'æn][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌpər] .
” The Marquis rambled on , admiring and cursing Diane all through the supper .
” 这 侯爵 漫无目的地闲聊 在 , 钦佩 和 咒骂 黛安 全部 通过 这 晚餐 .

“侯爵在整个晚餐期间喋喋不休，时而赞美黛安娜，时而咒骂她。”

[wen] [fræn'swɑː][gɑːt] [hoʊm] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ænd; ənd] [pæst] [daɪ'ænz] [dɔːr] ,
When François got home an hour later and passed Diane's door ,
什么时候 弗朗索瓦 得到 家 一个 小时 之后 和 通过了 黛安娜的 门 ,

一个小时后，弗朗索瓦回到家，路过黛安娜的房门时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [laɪt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['dʒentli] , ['ʃoʊɪŋ]
he saw a thread of light under it , and the door opened gently , showing
他 锯 一个 线 的 光 在下面 它 , 和 这 门 打开 轻轻地 , 显示
[daɪ'ænz] [peɪl] ,
Diane's pale ,
黛安娜的 苍白 ,

他看到门下透出一丝光亮，门缓缓打开，露出黛安娜苍白的脸庞。

[dɪ'spɪrɪtɪd] [feɪs] .
dispirited face .
颓废 脸 .

神情沮丧。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [wer] [fræn'swɑː][hæd; həd] [bɪn] ;
She knew well enough where François had been ;
她 知道 出色地 足够的 在哪里 弗朗索瓦 有 到过 ;

她很清楚弗朗索瓦去过哪里；

['noʊbɑːdi] [ɪk'sept] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sʌpər] .
nobody except the Marquis had so far asked him to supper .
无人 除了 这 侯爵 有 所以 远的 问 他 到 晚餐 .

除了侯爵之外，至今还没有人邀请他共进晚餐。

“ [jes] , ” [sed] [fræn'swɑ:][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [pʊr] [daɪ'ænz] [aɪz] ,

“	Yes	,	”	said	François	in	a	whisper	,	answering	the	question	in	poor	Diane's	eyes	,
”	是的	,	”	说	弗朗索瓦	在	一个	耳语	,	回答	这	问题	在	贫穷的	黛安娜的	眼睛	,

“是的,”弗朗索瓦低声说道，仿佛在回答可怜的黛安娜眼中的疑问。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“	I	have	been	to	supper	with	him	.
”	我	有	到过	到	晚餐	和	他	.

我和他一起吃过晚饭。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] ['reɪzɪz] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [oʊn] [ɪ'sti:m] , [fɔ:r; fər][aɪ] [si:] [ðæt] [aɪ] , [fræn'swɑ:][lə] [ˌbʊr'ʒwɑ:] ,

It	always	raises	me	in	my	own	esteem	,	for	I	see	that	I	,	François	le	Bourgeois	,
它	总是	提高	我	在	我的	自己的	尊重	,	为了	我	看	那	我	,	弗朗索瓦	勒	资产阶级	,

这总是让我更加自尊，因为我看到，我，弗朗索瓦·勒·布尔乔亚，

[bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ] [ʃæ'toʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] ['dʒʌglər] [ænd; ənd]['ækrəbæt] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['soʊbər] [ɪ'nʌf] ,

born	in	a	chateau	,	and	now	juggler	and	acrobat	when	I	am	sober	enough	,
出生	在	一个	城堡	,	和	现在	杂耍演员	和	杂技演员	什么时候	我	是	清醒	足够的	,

我出生在城堡里，现在清醒的时候会表演杂耍和特技。

[ˌeɪ 'em][ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] [rɪ'spektəbl] ['kærəktər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs]['ɛgˌmɑ:nt][di:][ˌes 'ti:] . ['eɪndʒl] ;

am	a	far	more	respectable	character	than	the	Marquis	Egmont	de	St	.	Angel	;
是	一个	远的	更多的	可敬	特点	比	这	侯爵	埃格蒙特	德	英石	.	天使	;

我比圣安吉尔侯爵埃格蒙特的品格要高尚得多；

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [mɔ:r] [breɪnz] [ðæn; ðən][maɪ] [-]

he	has	no	more	brains	than	my	[	46	]
他	有	不	更多的	大脑	比	我的	[	-	]

他的脑子跟我的一样少[46]

[ʃu:] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['hænsə)m] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [aɪ]['evər] [sɔ:] .

shoe	,	and	is	the	handsomest	young	officer	I	ever	saw	.
鞋	,	和	是	这	最英俊的	年轻的	官	我	曾经	锯	.

鞋子，而且是我见过的最英俊的年轻军官。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['relətɪv] .

I	am	ashamed	of	him	as	a	relative	.
我	是	羞愧	的	他	作为	一个	相对的	.

作为他的亲戚，我感到羞耻。

” [daɪ'æn] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æŋgrəli][ɪn][fræn'swɑ:] - [feɪs] .

”	Diane	slammed	the	door	angrily	in	François	'	face	.
”	黛安	猛烈抨击	这	门	愤怒地	在	弗朗索瓦	-	脸	.

“黛安娜愤怒地把门摔在了弗朗索瓦的脸上。”

[ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:ks] [krept] [ɑ:n] ,

The	days	and	the	weeks	crept	on	,
这	天	和	这	周	悄悄地爬	在	,

日子一天天、一周周地过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɪn][ðə; ði][eks] - ['fɜ:rnɪtʃər] [ʃɑ:p] [meɪn'teɪnd] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪn'kri:st]

and	the	performances	in	the	ex	-	furniture	shop	maintained	and	even	increased
和	这	表演	在	这	前任	-	家具	店铺	维持	和	甚至	增加

[ðer; ðər][ˌpɑ:pju'lærəti] .

their	popularity	.
他们的	人气	.

在原家具店进行的演出不仅保持了人气，甚至还提高了人气。

[daɪ'æn][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌpər] ['evri] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Diane	**could**	**have**	**had**	**supper**	**every**	**evening**	**with**	**an**	**officer**	**or**	**with**	**a**
黛安	可以	有	有	晚餐	每一个	晚上	和	一个	官	或者	和	一个

[jʌŋ] ['ædvəkeɪt] [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [dɔ:gz] [hu:] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [taʊn] ,

young	**advocate**	**or**	**any**	**of**	**the**	**gay**	**dogs**	**who**	**are**	**found**	**in**	**every**	**town**	**,**
年轻的	提倡	或者	任何	的	这	同性恋	狗	WHO	是	成立	在	每一个	镇	,

黛安娜原本可以每天晚上和一名警官、一名年轻的律师，或者任何一个在每个城镇都能找到的同性恋男人共进晚餐。

[bʌt; bət][daɪ'æn] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ʃru:d] ['lɪt(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] ,

but	**Diane**	**,**	**being**	**a**	**shrewd**	**little**	**person**	**,**
但	黛安	,	存在	一个	精明	小的	人	,

但是黛安娜，作为一个精明的小个子，

[kən'klu:did] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [æz; əz][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [ði:z]

concluded	**that**	**it**	**was**	**worth**	**more**	**as**	**an**	**advertisement**	**to**	**decline**	**these**
结束	那	它	曾是	值得	更多的	作为	一个	广告	到	衰退	这些

['ɔfɝz] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm] .

offers	**than**	**to**	**accept**	**them**	**.**
优惠	比	到	接受	他们	.

最终得出结论：拒绝这些报价比接受这些报价更有广告价值。

[su:n] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['nu:mərəs] ['weɪdʒərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [ju:θ] [ʌv; əv]

Soon	**it**	**became**	**the**	**subject**	**of**	**numerous**	**wagers**	**among**	**the**	**gilded**	**youth**	**of**
很快	它	成为	这	主题	的	很多的	赌注	之中	这	镀金	青年	的

[ˌbi:ən'vɪl] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [fɜ:rst][hæv; həv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [daɪ'æn][æt; ət]

Bienville	**as**	**to**	**who**	**should**	**first**	**have**	**the**	**triumph**	**of**	**entertaining**	**Diane**	**at**
比安维尔	作为	到	WHO	应该	第一的	有	这	胜利	的	娱乐	黛安	在

['sʌpər] .

supper	**.**
晚餐	.

很快，比安维尔的那些上流青年就以此为赌注，打赌谁能第一个赢得在晚餐上款待黛安娜的胜利。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['weɪdʒərz][wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] ;

Presently	**the**	**wagers**	**were**	**changed**	**;**
目前	这	赌注	是	已更改	;

目前赌注已经改变；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [sək'si:d] [ɪn] [ðɪs] [kə'mendəbl]

it	**was**	**a**	**question**	**whether**	**any**	**of**	**them**	**could**	**succeed**	**in**	**this**	**commendable**
它	曾是	一个	问题	无论	任何	的	他们	可以	成功	在	这	值得称赞

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .

project	**.**
项目	.

问题在于，他们之中是否有人能够成功完成这项值得称赞的项目。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌpɑ:pju'lærəti][ʌv; əv][daɪ'æn][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['wi:kənd] [ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

This	**sudden**	**popularity**	**of**	**Diane**	**by**	**no**	**means**	**weakened**	**the**	**devotion**	**of**	**the**
这	突然	人气	的	黛安	经过	不	方法	减弱	这	虔诚	的	这

['mɑ:rkwɪs][di:][ˌes 'ti:] . ['eɪndʒl] .

Marquis	**de**	**St**	**.**	**Angel**	**.**
侯爵	德	英石	.	天使	.

黛安娜的突然走红丝毫没有削弱圣安吉尔侯爵对她的虔诚。

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [tɜ:rnd] [æn; ən] [ˌʌn'si:ɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [def] [ɪr] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,

She	**still**	**turned**	**an**	**unseeing**	**eye**	**and**	**a**	**deaf**	**ear**	**toward**	**him**	**,**
她	仍然	转向	一个	看不见	眼睛	和	一个	聋	耳朵	朝向	他	,

她依然对他视而不见、充耳不闻。

[ɔ:l'ðoʊ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] ['waɪldli][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['pʌlsɪz] [wɜ:r; wər] ['reɪsɪŋ] .

although	**her**	**heart**	**beat**	**wildly**	**and**	**her**	**pulses**	**were**	**racing**	**.**
虽然	她	心	打	疯狂地	和	她	脉冲	是	赛车	.

虽然她心跳剧烈，脉搏跳得很快。

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n] ['prɑfɪtid] [baɪ] [ðɪs] — [fræn'swɑː] .

One	person	profited	by	this	—	François	.
一	人	获利	经过	这	—	弗朗索瓦	.

弗朗索瓦从中获利。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] ['sʌpər] [-]

He	could	get	supper	[	47	]
他	可以	得到	晚餐	[	-	]

他可以吃晚饭[47]

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [baɪ] ['mɪrli] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [daɪ'æn] ,

at	any	time	out	of	the	Marquis	by	merely	telling	about	Diane	,
在	任何	时间	出去	的	这	侯爵	经过	仅仅	讲述	关于	黛安	,

只要告诉侯爵关于黛安的事，任何时候都可以离开侯爵府。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊts] [ænd; ənd] ['letərz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði]

and	especially	of	the	notes	and	letters	she	received	,	and	even	the
和	尤其	的	这	笔记	和	信件	她	已收到	,	和	甚至	这

['prez(ə)nts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hɔːtɪli] [rɪ'tɜːrnd] .

presents	which	she	haughtily	returned	.
礼物	哪个	她	傲慢地	返回	.

尤其是她收到的便条和信件，甚至是她傲慢地退回的礼物。

[ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pər'suː] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dæm] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [æn; ən]

The	Marquis	continued	to	pursue	her	and	to	damn	her	for	an
这	侯爵	持续	到	追求	她	和	到	该死	她	为了	一个

[ə'fektɪd] [pruːd] [ænd; ənd] ['sʌlt(ə)l] ['ædvərtaɪzər] ,

affected	prude	and	subtle	advertiser	,
做作的	伪善	和	微妙的	广告商	,

侯爵继续纠缠她，并谴责她是一个矫揉造作、故作矜持的广告商。

[ænd; ənd] [nɑːt] [hæf] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['leɪdiz] [ɪn] [hɜːr; hər] [prə'feʃ(ə)n]

and	not	half	as	handsome	as	a	plenty	of	other	ladies	in	her	profession
和	不是	一半	作为	英俊的	作为	一个	很多	的	其他	女士们	在	她	职业

[huː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] ['ɑːbdərət] .

who	were	not	so	obdurate	.
WHO	是	不是	所以	顽固的	.

而且，她远不如同行中许多其他不那么固执的女士漂亮。

['græn,dɪn] [æt; ət] [fɜːrst] ['bɪtərli] [ri'prəutʃt] [daɪ'æn] [fɔːr; fər] [nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ænd; ənd]

Grandin	at	first	bitterly	reproached	Diane	for	not	encouraging	the	Marquis	and
格兰丁	在	第一的	苦涩地	受责备	黛安	为了	不是	鼓励	这	侯爵	和

[ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] [blʌdz] ,

the	other	young	bloods	,
这	其他	年轻的	血	,

格兰丁起初严厉斥责黛安娜没有鼓励侯爵和其他年轻才俊，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] .

but	in	the	course	of	time	he	came	around	to	her	opinion	.
但	在	这	课程	的	时间	他	来了	大约	到	她	观点	.

但随着时间的推移，他最终接受了她的观点。

“ [its] [mʌtʃ] ['betər] ['ædvərtaɪzɪŋ] , ” [sed] [daɪ'æn] .

“	It's	much	better	advertising	,	”	said	Diane	.
“	它是	很多	更好的	广告	,	”	说	黛安	.

“这才是更好的广告方式，”黛安说。

“ [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

“	If	I	should	go	out	to	supper	with	one	of	these	young	gentlemen	,
“	如果	我	应该	去	出去	到	晚餐	和	一	的	这些	年轻的	先生们	,

“如果我和这些年轻先生中的一位一起出去吃晚饭，

[ðə; ði][bɑːks] ['ɑːfɪs] [rɪ'siːts, riː'siːts] [wʊd] [fɔːl] [ɔːf] ['fɪfti] [fræŋks][æt; ət] [liːst] .

the	box	office	receipts	would	fall	off	fifty	francs	at	least	.
这	盒子	办公室	收据	会	落下	离开	五十	法郎	在	至少	.

票房收入至少会减少50法郎。

[ænd; ənd] [θɪŋk] , ['grænˌdɪn] ,

And	think	,	Grandin	,
和	思考	,	格兰丁	,

想想看，格兰丁，

[haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

how	nice	it	is	for	you	to	have	all	these	people	following	us	and	looking
如何	好的	它	是	为了	你	到	有	全部	这些	人们	下列的	我们	和	寻找

[æt; ət][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['mænɪdʒər] . ”

at	you	because	you	are	my	manager	.	”
在	你	因为	你	是	我的	经理	.	”

“能有这么多人关注我们、看着你，对你来说真是太好了，因为你是我的经纪人。”

“ [truː] , ” [rɪ'plaɪd] ['grænˌdɪn] .

“	True	,	”	replied	Grandin	.
”	真的	,	”	回复	格兰丁	.

“没错，”格兰丁回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['foʊtəˌgræft] , ['æktʃuəli] ['foʊtəˌgræft] [wen] [aɪ] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt]

“	I	have	been	photographed	,	actually	photographed	when	I	appeared	upon	the	street
”	我	有	到过	拍摄	,	实际上	拍摄	什么时候	我	出现	之上	这	街道

.

:
.

“我被拍了照，真的，当我出现在街上时就被拍了照。”

” [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ˌmɪd'wɪntər] [tuː] [greɪt] ['ɔnəz] [wɜːr; wər] [peɪd] [ðə; ði]['græˌdɪn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

”	One	day	in	midwinter	two	great	honors	were	paid	the	Grandin	company	of
”	一	天	在	隆冬	二	伟大的	荣誉	是	有薪酬的	这	格兰丁	公司	的

['dʒʌglərz] , ['ækrəˌbæts] , [ænd; ənd] ['sɪŋərz] .

jugglers	,	acrobats	,	and	singers	.
杂耍演员	,	杂技演员	,	和	歌手	.

“在隆冬的某一天，格兰丁杂耍演员、杂技演员和歌手公司获得了两项殊荣。

[ə; eɪ][kɑːrd][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [-]

A	card	was	brought	up	to	the	[	48	]
一个	卡片	曾是	带来	向上	到	这	[	-	]

一张卡片被带到[48]

['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [wer] [daɪ'æn][ænd; ənd] ['mædəm] ['græˌdɪn][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv]

little	sitting	room	where	Diane	and	Madame	Grandin	were	making	a	suit	of
小的	坐着	房间	在哪里	黛安	和	夫人	格兰丁	是	制作	一个	套装	的

[steɪdʒ] [kloʊðz] [fɔːr; fər]['græˌdɪn] ,

stage	clothes	for	Grandin	,
阶段	衣服	为了	格兰丁	,

黛安娜和格兰丁夫人正在这间小小的起居室里为格兰丁缝制一套舞台服装。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][sænz] - [kjuː'lɔt] .

who	was	not	only	without	his	coat	,	but	also	sans	-	culotte	.
WHO	曾是	不是	仅有的	没有	他的	外套	,	但	还	无	-	阔腿裤	.

他不仅没穿外套，而且还没穿内裤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɑːrd] [ɪn'skraɪbd] ['kæptɪn] , [ðə; ði]['mɑːrkwɪs]['ɛgˌmɑːnt][diː][ˌes 'tiː] . ['eɪndʒl] ,

It	was	a	beautiful	card	inscribed	Captain	,	the	Marquis	Egmont	de	St	.	Angel	,
它	曾是	一个	美丽的	卡片	铭文	队长	,	这	侯爵	埃格蒙特	德	英石	.	天使	,

['twenti] - [fɪfθ] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [ʃæ'sɜːr] .

Twenty	-	fifth	Regiment	of	Chasseurs	.
二十	-	第五	团	的	猎兵	.

这是一张精美的卡片，上面写着：上尉，圣安吉尔侯爵埃格蒙特，第二十五猎兵团。

[ðə; ði] [tuː] - [ænd; ənd][daɪ'æn][wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] .

The	two	Grandins	and	Diane	were	immediately	beside	themselves	.
这	二	-	和	黛安	是	立即地	旁	他们自己	.

格兰丁父女和黛安娜顿时慌了神。

[daɪ'æn] , [huː] [hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] ['eɪprən] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'gen] ,

Diane	,	who	had	on	a	large	white	apron	,	took	it	off	and	put	it	on	again	,
黛安	,	WHO	有	在	一个	大的	白色的	围裙	,	采取	它	离开	和	放	它	在	再次	,

['fræntɪkli] ,

frantically	,
疯狂地	,

黛安娜穿着一件白色大围裙，她慌慌张张地脱下围裙又重新穿上。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪrər] [tuː; tə]['taɪdi][hɜːr; hər] [her] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] ['tʌmblɪŋ]

and	rushed	to	the	little	mirror	to	tidy	her	hair	when	it	all	came	tumbling
和	匆忙	到	这	小的	镜子	到	整齐的	她	头发	什么时候	它	全部	来了	翻滚

[daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [mæs] .

down	her	back	in	a	glorious	mass	.
向下	她	后退	在	一个	辉煌	大量的	.

她赶紧跑到小镜子前整理头发，结果头发却像一团乱麻一样从背上倾泻而下。

['grænˌdɪn] [tɔːr] [ðə; ði] [pɪnd] - [ʌp]['dʒækɪt][ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['traʊzərz] [ɔːf][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ]

Grandin	tore	the	pinned	-	up	jacket	and	short	trousers	off	and	made	a	dash
格兰丁	撕裂	这	已置顶	-	向上	夹克	和	短的	裤子	离开	和	制成	一个	短跑

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɪtʃ] ['mædəm] ['grænˌdɪn] [siːzd] [ænd; ənd][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ['vaɪələntli] ,

for	his	clothes	which	Madame	Grandin	seized	and	withheld	violently	,
为了	他的	衣服	哪个	夫人	格兰丁	查获	和	隐瞒	暴力	,

格兰丁一把扯下别针别住的夹克和短裤，冲向自己的衣服，格兰丁夫人一把抓住衣服，用力地不放。

[mɪ'steɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] [kloʊðz] .

mistaking	them	in	her	agitation	for	the	stage	clothes	.
误会	他们	在	她	搅动	为了	这	阶段	衣服	.

她慌乱之中将它们误认为是舞台服装。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] ,

In	the	midst	of	the	commotion	,
在	这	中间	的	这	骚动	,

在混乱之中，

[waɪl] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][wʌz; wəz] ['kuːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'loʊ] ,

while	the	Marquis	was	cooling	his	heels	in	the	narrow	passage	below	,
尽管	这	侯爵	曾是	冷却	他的	高跟鞋	在	这	狭窄的	通道	以下	,

当侯爵在下面的狭窄通道里百无聊赖时，

[fræn'swɑː] [pæst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɔːkt] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

François	passed	him	and	walked	upstairs	to	the	little	sitting	room	.
弗朗索瓦	通过了	他	和	步行	楼上	到	这	小的	坐着	房间	.

弗朗索瓦从他身边走过，上楼去了小客厅。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˌdaʊn'sterz] ! ” [ʃriːkt] [daɪ'æn][ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] , ['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ]

“	He	is	downstairs	!	”	shrieked	Diane	incoherently	,	trying	with	trembling
”	他	是	楼下	!	”	尖叫	黛安	语无伦次	,	尝试	和	发抖

['fɪŋgərz] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] [rɪtʃ] [her] .

fingers	to	put	up	her	rich	hair	.
手指	到	放	向上	她	富有的	头发	.

“他就在楼下！”黛安娜语无伦次地尖叫着，颤抖着手指试图把她浓密的头发扎起来。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd][dʒiːn] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['sɪtɪŋ] [ruːm] !

“	He	is	downstairs	,	and	Jean	didn't	want	us	to	take	this	sitting	room	!
”	他	是	楼下	,	和	让	没有	想	我们	到	拿	这	坐着	房间	!

“他在楼下，而琼不想让我们占用这间客厅！”

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi] ['dɪdnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] ['mædəm] ['græn,dɪn] [-]

He	said	we	didn't	need	it	,	and	now	Madame	Grandin	[	49	]
他	说	我们	没有	需要	它	,	和	现在	夫人	格兰丁	[	-	]

他说我们不需要它，现在格兰丁夫人[49]

[wəʊnt] [gɪv] ['græn,dɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] !

won't	give	Grandin	his	trousers	,	and	I	don't	know	what	I	shall	do	!
惯于	给	格兰丁	他的	裤子	,	和	我	不	知道	什么	我	将	做	!

我不会把裤子还给格兰丁，我不知道该怎么办！

” [fræn'swɑː] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kuːlnəs] , [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

”	François	,	however	,	with	his	usual	coolness	,	knew	exactly	what	to	do	.
”	弗朗索瓦	,	然而	,	和	他的	通常	凉爽	,	知道	确切地	什么	到	做	.

然而，弗朗索瓦却一如既往地冷静，他知道该怎么做。

[hiː; hi] [θrʌst] ['græn,dɪn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,

He	thrust	Grandin	into	his	own	room	,
他	推力	格兰丁	进入	他的	自己的	房间	,

他把格兰丁推进了自己的房间，

[θruː] [ðə; ði] ['sɪzərz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [θɪŋz] [ænd; ənd][skræps]['ɪntuː][daɪ'ænz]['eɪprən] ,

threw	the	scissors	and	the	work	things	and	scraps	into	Diane's	apron	,
扔	这	剪刀	和	这	工作	事物	和	碎屑	进入	黛安娜的	围裙	,

我把剪刀、工作用具和碎布扔进黛安的围裙里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp] [ænd; ənd] [flʌŋ] ['æftər]['græn,dɪn] ,

which	he	gathered	up	and	flung	after	Grandin	,
哪个	他	聚集	向上	和	扔	后	格兰丁	,

他把这些东西捡起来，扔向格兰丁。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [kɔːld] [aʊt] , ['læfɪŋ] :

and	going	to	the	top	of	the	stairs	called	out	,	laughing	:
和	去	到	这	顶部	的	这	楼梯	称为	出去	,	笑	:

他走到楼梯顶端，笑着喊道：

“ [kʌm] [ʌp] , [maɪ]['mɑːrkwɪs]['ɛg,mɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['eɪndʒəlz] .

“	Come	up	,	my	Marquis	Egmont	of	the	Holy	Angels	.
”	来	向上	,	我的	侯爵	埃格蒙特	的	这	圣	天使	.

“上来吧，我的圣天使侯爵埃格蒙特。”

” [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [wɔːkt] [ɪn] ['smaɪlɪŋ] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] .

”	The	Marquis	walked	in	smiling	,	having	heard	all	of	the	commotion	.
”	这	侯爵	步行	在	微笑	,	拥有	听到	全部	的	这	骚动	.

侯爵面带微笑地走了进来，他听到了所有的骚动。

['mædəm] ['grænˌdɪn] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [diːp] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] ['nevər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['mɑːrkwɪs]
Madame Grandin greeted him with deep agitation , having never received a marquis
夫人 格兰丁 问候 他 和 深的 搅动 , 拥有 绝不 已收到 一个 侯爵
[bɪ'fɔːr] , [æz; əz] [ɪn'diːd] ,
before , as indeed ,
前 , 作为 的确 ,

格兰丁夫人带着深深的激动迎接了他，因为她以前从未接待过侯爵，事实上，

['niːðər] [hæd; həd][daɪ'æn] .
neither had Diane .
两者都不 有 黛安 .

黛安娜也没有。

[daɪ'ænz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪl] [feɪs] [wʌz; wəz]['skɑːrlət] ,
Diane's usually pale face was scarlet ,
黛安娜的 通常 苍白 脸 曾是 猩红 ,

黛安娜原本苍白的脸颊此刻涨得通红。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][æz; əz] [dɪ'mjʊrli] [æz; əz][ə; eɪ] [nʌn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] , [wɪð; wɪθ]
and she sat as demurely as a nun on the edge of her chair , with
和 她 卫星 作为 端庄地 作为 一个 尼姑 在 这 边缘 的 她 椅子 , 和
['daʊnkæst] [aɪz] ,
downcast eyes ,
沮丧 眼睛 ,

她端庄地坐在椅子边上，像个修女一样，低着头。

[rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] “ [jes] , - , ” [ænd; ənd] “ [noʊ] , - ” [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] - [tʃeɪst]
responding “ Yes , m'sieu , ” and “ No , m'sieu ” to the Marquis ' chaste
回应 “ 是的 , - , ” 和 “ 不 , - ” 到 这 侯爵 - 贞洁
[ri'maːks] .
remarks .
评论 .

对侯爵的纯洁话语，她回答“是的，先生”和“不，先生”。

[fræn'swɑː] [rɪ'meɪnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] ['mædəm] ['grænˌdɪn][ænd; ənd][daɪ'æn][frʌm; frəm][ə; eɪ]['toʊt(ə)l]
François remained so as to keep Madame Grandin and Diane from a total
弗朗索瓦 剩余 所以 作为 到 保持 夫人 格兰丁 和 黛安 从 一个 全部的
[kə'læps] .
collapse .
坍塌 .

弗朗索瓦留下来是为了防止格兰丁夫人和黛安娜彻底崩溃。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][fræn'swɑː] [ðæt] ['eni] [gɜːrl] [maɪt] [fɔːl]
As he looked at the Marquis it occurred to François that any girl might fall
作为 他 看起来 在 这 侯爵 它 发生 到 弗朗索瓦 那 任何 女孩 可能 落下
[ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['splendɪd] [æn; ən] [ɪk'stɪrɪər] .
in love with so splendid an exterior .
在 爱 和 所以 灿烂 一个 外部的 .

看着侯爵，弗朗索瓦突然想到，任何女孩都可能会爱上如此英俊的外表。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][moʊst] ['haɪˌbred] - ['lʊkɪŋ] [mæn][fræn'swɑː][hæd; həd]['evər] [-]
He was certainly the most highbred - looking man François had ever [50]
他 曾是 当然 这 最多 高等血统 - 寻找 男人 弗朗索瓦 有 曾经 [-]

他无疑是弗朗索瓦见过的最有贵族气质的男人[50]

[siːn] , [nɑːt] [ɪk'septɪŋ] [hɪm'self] .
seen , not excepting himself .
已见 , 不是 除外 他自己 .

被看到了，包括他自己。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] - [ʌn'dres] ['juːnɪfɔːrm] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ,

The	Marquis	'	undress	uniform	fitted	him	to	perfection	,
这	侯爵	-	脱衣服	制服	适配	他	到	完美	,

侯爵的便服非常合身。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['sʌp(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪt] [ænd; ənd] ['sɪnjuːi] ['fɪgjər] .

and	showed	the	supple	beauty	of	his	straight	and	sinewy	figure	.
和	显示	这	柔软	美丽	的	他的	直的	和	筋骨	数字	.

展现了他笔直健美的身姿的优美曲线。

[ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] [swiːt] , [nɑːt][bɪg][ænd; ənd] ['sɑːnərəs] [laɪk] ['grændɪnz] ,

Then	his	voice	was	peculiarly	sweet	,	not	big	and	sonorous	like	Grandin's	,
然后	他的	嗓音	曾是	奇特地	甜的	,	不是	大的	和	响亮的	喜欢	格兰丁的	,

那时他的声音格外甜美，不像格兰丁那样浑厚有力。

[bʌt; bət] ['ræðər] [loʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪspnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz]

but	rather	low	with	a	crispness	in	it	like	a	man	accustomed	to	giving	orders
但	相当	低的	和	一个	脆度	在	它	喜欢	一个	男人	习惯	到	给予	订单

.

:

.

但语气比较低沉，带着一种干脆利落的语气，就像一个习惯发号施令的人。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋz] ,

They	talked	about	nothings	,
他们	谈话	关于	什么也没有	,

他们聊着一些无关紧要的事情。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [duː] [wen] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] .

as	people	do	when	the	ladies	of	a	party	are	not	quite	at	ease	.
作为	人们	做	什么时候	这	女士们	的	一个	派对	是	不是	相当	在	舒适	.

就像人们在聚会上看到女士们不太自在时所做的那样。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [iːz] , [haʊ'evər] ,

The	Marquis	was	perfectly	at	ease	,	however	,
这	侯爵	曾是	完美	在	舒适	,	然而	,

侯爵却显得十分自在。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['dev(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪtʃ] [ri'spɔndid] ['prɑːmptli] [tuː; tə][ðə; ði]

and	had	a	laughing	devil	in	his	eye	which	responded	promptly	to	the
和	有	一个	笑	魔鬼	在	他的	眼睛	哪个	回应	及时	到	这

['læfɪŋ] ['dev(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][fræn'swɑː] .

laughing	devil	in	the	eyes	of	François	.
笑	魔鬼	在	这	眼睛	的	弗朗索瓦	.

他眼中仿佛有一只笑着的魔鬼，而这只魔鬼的眼神也与弗朗索瓦眼中那只笑着的魔鬼的眼神产生了强烈的共鸣。

[daɪ'ænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['evər] [pɪ'kjuːliərli] [swiːt] ,

Diane's	voice	was	ever	peculiarly	sweet	,
黛安娜的	嗓音	曾是	曾经	奇特地	甜的	,

黛安娜的声音总是格外甜美，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][fræn'swɑː] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrkwɪs]

and	it	occurred	to	François	that	the	talk	between	her	and	the	Marquis
和	它	发生	到	弗朗索瓦	那	这	讲话	之间	她	和	这	侯爵

[wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [du'et] [ʌv; əv] [bɜːrdz][ɪn] [sprɪŋ] ,

was	like	a	duet	of	birds	in	spring	,
曾是	喜欢	一个	二重唱	的	鸟类	在	春天	,

弗朗索瓦突然意识到，她和侯爵之间的谈话就像春天里鸟儿的二重唱。

[ɔːr][ðə; ði] [rɪtʃ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['tʃeloʊ] ['blendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	the	rich	notes	of	the	'	cello	blending	with	the	sharp	sweetness	of	the
或者	这	富有的	笔记	的	这	-	大提琴	混合	和	这	锋利的	甜味	的	这

[ˌvaɪə'lɪn] .

violin	.
小提琴	.

或者大提琴浑厚的音色与小提琴清脆甜美的音色交融在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [haɪt] , [ænd; ənd][daɪ'æn][wʌz; wəz][dɑːrk] - [aɪd] [ænd; ənd]

And	they	were	just	the	right	height	,	and	Diane	was	dark	-	eyed	and
和	他们	是	只是	这	正确的	高度	,	和	黛安	曾是	黑暗的	-	眼睛	和

[blæk] - ['herd] [ænd; ənd] [waɪt] - [skɪnd] ,

black	-	haired	and	white	-	skinned	,
黑色的	-	头发	和	白色的	-	去皮	,

她们的身高正好合适，黛安娜有着深色的眼睛、黑色的头发和白皙的皮肤。

[waɪl] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][wʌz; wəz] ['tʃesnʌt] - ['herd] [ænd; ənd][blɑːnd][ænd; ənd] [brɑːnzd] .

while	the	Marquis	was	chestnut	-	haired	and	blond	and	bronzed	.
尽管	这	侯爵	曾是	板栗	-	头发	和	金发	和	古铜色	.

而侯爵则有着栗色头发、金色头发和古铜色皮肤。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [kəm'pleɪnd] ['dʒentli][tuː; tə][daɪ'æn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [ˌɪnvi'teiʃənz]

The	Marquis	complained	gently	to	Diane	that	she	would	never	accept	his	invitations
这	侯爵	抱怨	轻轻地	到	黛安	那	她	会	绝不	接受	他的	邀请函

[tuː; tə] ['sʌpər] ,

to	supper	,
到	晚餐	,

侯爵委婉地向黛安娜抱怨说，她总是拒绝他的晚餐邀请。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [sʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt]

and	asked	her	if	she	would	do	him	the	honor	to	sup	with	him	that
和	问	她	如果	她	会	做	他	这	荣誉	到	上	和	他	那

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他问她是否愿意赏光当晚与他共进晚餐。

[wen] [hiː; hi] [hoʊpt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [-]

when	he	hoped	also	to	[	51	]
什么时候	他	希望	还	到	[	-	]

当他希望也[51]

[hæv; həv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [ænd; ənd] ['mædəm] ['græn,dɪn][ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [lə]

have	the	company	of	Monsieur	and	Madame	Grandin	and	Monsieur	le
有	这	公司	的	先生	和	夫人	格兰丁	和	先生	勒

[ˌbʊr'ʒwɑː] .

Bourgeois	.
资产阶级	.

与格兰丹先生、格兰丹夫人和布尔乔亚先生作伴。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [daɪ'æn] ['swiːtli] .

“	I	thank	you	,	no	,	”	replied	Diane	sweetly	.
“	我	感谢	你	,	不	,	”	回复	黛安	甜蜜地	.

“谢谢你，不，”黛安娜甜甜地回答道。

“ [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌbiːən'vɪl] [nɑːt][tuː; tə] [ək'sept] ['eni] [ˌɪnvi'teiʃənz]

“	I	made	a	resolution	before	we	came	to	Bienville	not	to	accept	any	invitations
“	我	制成	一个	解决	前	我们	来了	到	比安维尔	不是	到	接受	任何	邀请函

[tuː; tə] ['sʌpər] . ”

to	supper	.	”
到	晚餐	.	”

“在来比安维尔之前，我就下定决心不接受任何晚餐邀请。”

“ [oʊ] , [daɪ'æn] ! ” [bɜːrst] [aʊt] [ðə; ði] ['eksələnt] [ænd; ənd] [tuː] ['truːθfl] ['mædəm] ['grænˌdɪn] , “ [juː; jʊ] [dɪd]
“ Oh , Diane ! ” burst out the excellent and too truthful Madame Grandin , “ you did
” 哦 , 黛安 ! ” 爆裂 出去 这 出色的 和 也 真实 夫人 格兰丁 , “ 你 做过
[noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
no such thing .
不 这样的 事物 .

“哦，黛安！”优秀而又过于诚实的格兰丁夫人脱口而出，“你根本没有做过那样的事。”

[juː; jʊ] ['oʊnli] [tʊk] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] ['æftər] [juː; jʊ] [gɑːt] [hɪr] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
You only took the notion after you got here , and besides ,
你 仅有的 采取 这 概念 后 你 得到 这里 , 和 除了 ,

你来到这里之后才有了这个想法，而且，

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['nevər] [æskt] [tuː; tə] ['sʌpər] [bɪ'fɔːr] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɑːrkwɪs] . ”
you were never asked to supper before by a marquis . ”
你 是 绝不 问 到 晚餐 前 经过 一个 侯爵 . ”

你以前从未被侯爵邀请共进晚餐。

“ [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] , ” [rɪ'plaɪd] [daɪ'æn] ['swɑːvli] ,
“ I made the resolution in my own mind , ” replied Diane suavely ,
“ 我 制成 这 解决 在 我的 自己的 头脑 , ” 回复 黛安 温文尔雅 ,

“这是我自己心里下定的决心，”黛安娜优雅地回答道。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] .
who had never dreamed of such a thing in her life .
WHO 有 绝不 梦见 的 这样的 一个 事物 在 她 生活 .

她做梦也没想到会发生这样的事。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [moʊst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [noʊ] [ɪk'sepʃn] .
“ It is most kind of the Marquis , but I can make no exception .
“ 它 是 最多 种类 的 这 侯爵 , 但 我 能 制作 不 例外 .

“侯爵先生真是太客气了，但我无法破例。”

” [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [prəu'testid] , [bækt] [ʌp] [nɑːt] ['oʊnli] [baɪ] ['mædəm] ['grænˌdɪn] , [bʌt; bət] [baɪ] ['grænˌdɪn]
” The Marquis protested , backed up not only by Madame Grandin , but by Grandin
” 这 侯爵 抗议 , 支持的 向上 不是 仅有的 经过 夫人 格兰丁 , 但 经过 格兰丁
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

侯爵提出抗议，不仅格兰丁夫人支持他，格兰丁本人也支持他。

[huː] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt]
who was listening attentively at the door behind the Marquis , and put out
WHO 曾是 聆听 认真地 在 这 门 在后面 这 侯爵 , 和 放 出去
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

他正站在侯爵身后的门边，认真地听着，然后探出头来。

[gri'meisiŋ] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ['waɪldli] [ɪn] ['prooʊtest] [tuː; tə] [daɪ'æn] .
grimacing and gesticulating wildly in protest to Diane .
龇牙咧嘴 和 做手势 疯狂地 在 反对 到 黛安 .

他龇牙咧嘴，手舞足蹈地抗议黛安娜。

[ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɪrər] , [ænd; ənd] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] ,
The Marquis saw it all in the little mirror , and burst out laughing ,
这 侯爵 锯 它 全部 在 这 小的 镜子 , 和 爆裂 出去 笑 ,

侯爵从小镜子里看到了这一切，不禁哈哈大笑起来。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['grændɪnz] [hed] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] .
at which Grandin's head suddenly disappeared .
在 哪个 格兰丁的 头 突然 消失 .

这时，格兰丁的头突然消失了。

[bʌt; bət][daɪˈæn][wʌz; wəz] [rɪˈlentləs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] , [ˈæskɪŋ]

But	Diane	was	relentless	,	and	the	Marquis	had	to	leave	,	asking
但	黛安	曾是	狠	,	和	这	侯爵	有	到	离开	,	问

[pərˈmɪʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][kɔːl] [əˈgen] .

permission	,	however	,	to	call	again	.
允许	,	然而	,	到	称呼	再次	.

但黛安娜锲而不舍，侯爵只好离开，不过临走前请求允许他再次来访。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˈevri] [deɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmædəm] [-]

“	You	may	call	every	day	,	”	replied	Madame	[	52	]
”	你	可能	称呼	每一个	天	,	”	回复	夫人	[	-	]

“您可以每天都打电话，”夫人回答说[52]

[ˈgrænˌdɪn] .

Grandin	.
格兰丁	.

格兰丁。

“ [maɪ] [ˈhʌzbənd] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] [tuː; tə][hæv; həv]

“	My	husband	thinks	it	would	be	a	very	good	thing	for	the	show	to	have
”	我的	丈夫	思考	它	会	是	一个	非常	好的	事物	为了	这	展示	到	有

[ə; eɪ][ˈmɑːrkwɪs] [əˈtentɪv] [tuː; tə][daɪˈæn] .

a	marquis	attentive	to	Diane	.
一个	侯爵	细心	到	黛安	.

“我丈夫认为，如果节目组能有一个专心照顾黛安的侍从，那将是一件非常好的事情。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [gʊd] [gɜːrl] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .

She	is	a	perfectly	good	girl	,	I	assure	you	.
她	是	一个	完美	好的	女孩	,	我	保证	你	.

我向你保证，她是个非常好的女孩。

[wiː; wi] [meɪd] [inˈkwaiəriz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈkærəktər] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɜːr; hər] .

We	made	inquiries	about	her	character	before	we	engaged	her	.
我们	制成	查询	关于	她	特点	前	我们	已订婚的	她	.

我们在聘用她之前就对她的品行进行了调查。

” [wen] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ænd; ənd][fræn'swɑː][wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [təˈgeðər]

”	When	the	Marquis	and	François	were	out	in	the	street	and	laughing	together
”	什么时候	这	侯爵	和	弗朗索瓦	是	出去	在	这	街道	和	笑	一起

, [fræn'swɑː] [sed] :

,	François	said	:
,	弗朗索瓦	说	:

“侯爵和弗朗索瓦在街上边走边笑时，弗朗索瓦说：”

“ [bɪˈwer] [ʌv; əv][daɪˈæn] !

“	Beware	of	Diane	!
”	提防	的	黛安	!

“小心黛安娜！”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈkriːtʃər] [aɪ][ˈevər] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] .

She	is	the	most	determined	creature	I	ever	saw	in	my	life	.
她	是	这	最多	决定	生物	我	曾经	锯	在	我的	生活	.

她是我这辈子见过的最有毅力的人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][lɔːst] .

If	she	makes	up	her	mind	to	marry	you	,	you	are	lost	.
如果	她	制作	向上	她	头脑	到	结婚	你	,	你	是	丢失的	.

如果她下定决心要嫁给你，你就完了。

” [fræn'swɑː] [ðen] [wɔːkt] [ɔːf] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [pæst][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈpæləs] ,

”	François	then	walked	off	,	taking	his	way	past	the	Bishop's	palace	,
”	弗朗索瓦	然后	步行	离开	,	采取	他的	方式	过去的	这	主教的	宫殿	,

“弗朗索瓦随后转身离开，径直经过主教的宫殿。”

[ə; eɪ] ['ʃæbi] [oʊld] [stoʊn] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [waɪd] ['aɪərn] [geɪts] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

a	shabby	old	stone	house	with	wide	iron	gates	before	it	.
一个	破旧	老的	石头	房子	和	宽的	铁	大门	前	它	.

一栋破旧的老石头房子，门前有宽大的铁门。

[ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [wɔːk] , [ænd; ənd] [fræn'swɑː] ,

The	Bishop	was	just	coming	out	for	his	daily	walk	,	and	François	,
这	主教	曾是	只是	未来	出去	为了	他的	日常的	走	,	和	弗朗索瓦	,

主教正出来进行日常散步，弗朗索瓦

[huː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [boʊld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər] , [went] [ʌp]

who	was	as	bold	with	a	bishop	as	with	a	rat	-	catcher	,	went	up
WHO	曾是	作为	大胆的	和	一个	主教	作为	和	一个	鼠	-	捕手	,	去	向上

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他胆子大得连主教都不敢见，就像敢跟捕鼠人说话一样，走上前去说道：

“ [aɪ] [pər'siːv] [jʊr; jər] [greɪs] [dʌz] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .

“	I	perceive	your	Grace	does	not	recognise	me	.
“	我	感知	你的	优雅	做	不是	认出	我	.

“我感觉您殿下并不认识我。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] — [ɔːr] [aɪ] [wʌz; wəz] — [fræn'swɑː] - [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃæ'toʊ] - [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʌpər]

I	am	—	or	I	was	—	François	d'Artignac	of	the	Chateau	d'Artignac	on	the	upper
我	是	—	或者	我	曾是	—	弗朗索瓦	-	的	这	城堡	-	在	这	上

[lwɑːr] .

Loire	.
卢瓦尔河谷	.

我就是——或者说我曾经是——卢瓦尔河上游阿尔蒂尼亚克城堡的弗朗索瓦·阿尔蒂尼亚克。

” [ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] , [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] , [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [mæn] , [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bə'nevələns] , [ʃʊk]

”	The	Bishop	,	a	gentle	,	unsophisticated	man	,	overflowing	with	benevolence	,	shook
”	这	主教	,	一个	温和的	,	不谙世事的	男人	,	溢出	和	仁	,	摇晃

[hændz] ['kɔːrdʒəli] [wɪð; wɪθ] [fræn'swɑː] , ['seɪɪŋ] :

hands	cordially	with	François	,	saying	:
双手	诚挚地	和	弗朗索瓦	,	说	:

主教是一位温和、朴实、充满仁慈的人，他热情地与弗朗索瓦握手，说道：

“ [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [miːt] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fæməli] ,

“	Ah	,	it	is	a	great	pleasure	to	me	to	meet	one	of	your	family	,
“	啊	,	它	是	一个	伟大的	乐趣	到	我	到	见面	一	的	你的	家庭	,

“啊，很高兴见到你们家的一位成员。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðər] , ['dʒen(ə)rəl] ['baɪən; 'baɪɑːn] , [wɜːr; wər] [bəuθ] [bɔːrn] [ænd; ənd] [riəd]

for	I	and	my	brother	,	General	Bion	,	were	both	born	and	reared
为了	我	和	我的	兄弟	,	一般的	比昂	,	是	两个都	出生	和	饲养

[ə'pɑːn] [ðæt] [ɪ'steɪt] [-]

upon	that	estate	[	53	]
之上	那	财产	[	-	]

因为我和我的兄弟比昂将军都是在那片庄园出生和长大的[53]

[wer] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] - ['grænd,fɑːðəz]

where	our	father	and	our	grandfather	and	our	great	-	grandfathers
在哪里	我们的	父亲	和	我们的	祖父	和	我们的	伟大的	-	祖父们

[fɔːr; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [bæk] [wɜːr; wər] ['læbɔːərz] .

for	many	generations	back	were	laborers	.
为了	许多	几代人	后退	是	劳工	.

我们的父亲、祖父、曾祖父，以及很多代以前的曾祖父，都是那里的劳动者。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] ['aʊər; ɑːr]['hʌmb(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn] ,

We	do	not	seek	to	disguise	our	humble	origin	,
我们	做	不是	寻找	到	伪装	我们的	谦逊的	起源	,

我们并不试图掩盖我们卑微的出身，

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ] . [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [wel] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] -

my	brother	and	I	.	We	were	always	well	treated	by	the	family	of	d'Artignac
我的	兄弟	和	我	.	我们	是	总是	出色地	治疗	经过	这	家庭	的	-

[æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'membər] ,

as	far	back	as	we	can	remember	,
作为	远的	后退	作为	我们	能	记住	,

我和我的哥哥。从我们记事起，我们一直都受到达蒂尼亚克一家很好的对待。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli] .

and	I	am	happy	and	proud	to	meet	a	representative	of	that	family	.
和	我	是	快乐的	和	自豪的	到	见面	一个	代表	的	那	家庭	.

我很高兴也很自豪能见到这个家族的代表。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,

"	The	Bishop	was	now	out	of	the	gate	,
"	这	主教	曾是	现在	出去	的	这	门	,

主教已经出门了，

[ænd; ənd][fræn'swɑː][ænd; ənd] [hɪm'self] [wɜːr; wər] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] [tə'geðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

and	François	and	himself	were	promenading	together	along	the	street	,
和	弗朗索瓦	和	他自己	是	漫步	一起	沿着	这	街道	,

他和弗朗索瓦一起沿着街道散步。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] .

one	of	the	best	in	the	little	town	.
一	的	这	最好的	在	这	小的	镇	.

小镇上最好的餐厅之一。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] [wel] , " ['ænsər] [fræn'swɑː] .

“	I	remember	you	and	your	brother	well	,	"	answered	François	.
“	我	记住	你	和	你的	兄弟	出色地	,	"	回答	弗朗索瓦	.

“我清楚地记得你和你的哥哥，”弗朗索瓦回答道。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [jɔːr'selvz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['praɪzɪz]

“	You	were	always	reading	and	improving	yourselves	,	and	taking	all	the	prizes
“	你	是	总是	阅读	和	改善	你们自己	,	和	采取	全部	这	奖品

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] . "

in	the	village	school	.	"
在	这	村庄	学校	.	"

“你们一直都在读书，不断提升自己，包揽了村里学校的所有奖项。”

“ [wiː; wi][dɪd]['aʊər; ɑːr][best] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['mɑːdɪstli] .

“	We	did	our	best	,	"	replied	the	Bishop	modestly	.
“	我们	做过	我们的	最好的	,	"	回复	这	主教	谦虚地	.

“我们已经尽力了，”主教谦虚地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˌrekə'lekt] [juː; jʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fræn'swɑː] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] ['deɪnti] [kloʊðz] ,

“	But	I	recollect	you	,	the	little	François	,	the	beautiful	boy	in	dainty	clothes	,
“	但	我	追忆	你	,	这	小的	弗朗索瓦	,	这	美丽的	男生	在	纤巧	衣服	,

“但我还记得你，小弗朗索瓦，那个穿着精致衣服的漂亮男孩，

[ðæt] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʊtmən] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ,

that	used	to	walk	in	the	meadows	with	a	footman	behind	you	,
那	用过的	到	走	在	这	草地	和	一个	男仆	在后面	你	,

过去人们常常带着侍从在草地上散步，

[waɪl] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [kept] [ðə; ði] [kaʊz] .
while my brother and I kept the cows .
尽管 我的 兄弟 和 我 保留 这 牛 .

我和哥哥负责照看牛。

[oʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] [deɪz] !
Oh , they were happy days !
哦 , 他们 是 快乐的 天 !

啊，那真是快乐的日子!

" [fræn'swɑː] , [baɪ] [dɪ'zaɪn] , [led][ðə; ði] ['bɪʃəp] [də'rektli; daɪ'rektli][pæst][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['grænˌdɪn]
" François , by design , led the Bishop directly past the lodgings of the Grandin
" 弗朗索瓦 , 经过 设计 , 引领 这 主教 直接地 过去的 这 住宿 的 这 格兰丁
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

“弗朗索瓦有意安排主教直接经过格兰丁公司的住所，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
and looking up at the window ,
和 寻找 向上 在 这 窗户 ,

抬头望向窗外，

[sɔː] [ðə; ði]['noʊzɪz][ʌv; əv]['grænˌdɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd][daɪ'æn] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] -
saw the noses of Grandin and his wife and Diane glued to the window -
锯 这 鼻子 的 格兰丁 和 他的 妻子 和 黛安 胶合 到 这 窗户 -
[peɪn] . [-]
pane . [54]
窗格 . [-]

看到格兰丁和他的妻子以及黛安的鼻子粘在了窗玻璃上。[54]

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [pæst] [dʒiːn] ,
They also passed Jean ,
他们 还 通过了 让 ,

他们也送走了吉恩，

[huː] [boʊd] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [ðen] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk]
who bowed respectfully to the Bishop and then thrust his tongue in his cheek
WHO 鞠躬 尊敬 到 这 主教 和 然后 推力 他的 舌头 在 他的 脸颊
[ɑːn][ðə; ði][slaɪ][tuː; tə][fræn'swɑː] .
on the sly to François .
在 这 狡猾 到 弗朗索瓦 .

他恭敬地向主教鞠躬，然后偷偷地向弗朗索瓦吐了吐舌头。

['miːnwaɪl] [fræn'swɑː][hæd; həd][toʊld][ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
Meanwhile François had told a pretty story of his downfall in the world ,
同时 弗朗索瓦 有 讲述 一个 漂亮的 故事 的 他的 倒台 在 这 世界 ,

与此同时，弗朗索瓦讲述了一个他在世上跌落神坛的动人故事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rezəluːt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl][hɪz; ɪz]
and his resolute determination to earn a living when he had lost all his
和 他的 坚决 决心 到 赚 一个 活的 什么时候 他 有 丢失的 全部 他的
['prɑːpərti] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pjuːdiːˌeɪtid][baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] .
property and had been repudiated by his family .
财产 和 有 到过 被否认 经过 他的 家庭 .

他失去了所有财产，还被家人抛弃，但他仍然坚定地决心谋生。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['menʃ(ə)n] ['veriəs] ['lɪt(ə)l]['ɛpɪˌsoʊdz][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['reɪzɪŋ] ['mʌni] [θruː]

He	did	not	mention	various	little	episodes	with	regard	to	raising	money	through
他	做过	不是	提到	各种各样的	小的	剧集	和	看待	到	提高	钱	通过

[miːnz] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] ,

means	prohibited	by	the	law	,
方法	禁止	经过	这	法律	,

他没有提及一些通过违法手段筹集资金的小插曲。

['drʌŋkənnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] .

drunkenness	,	and	a	few	other	shortcomings	.
酒醉	,	和	一个	很少	其他	缺点	.

醉酒，以及其他一些缺点。

[hiː; hi] [geɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪm] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sper] [ðə; ði]

He	gave	as	a	reason	for	his	change	of	name	the	desire	to	spare	the
他	给予	作为	一个	原因	为了	他的	改变	的	姓名	这	欲望	到	空闲的	这

['noʊb(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] - [ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːl] .

noble	house	of	d'Artignac	the	mortification	of	such	a	fall	.
高贵	房子	的	-	这	屈辱	的	这样的	一个	落下	.

他改名的理由是，希望避免达蒂尼亚克贵族家族遭受这样的耻辱。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['mɛtɹəpoʊl] [ðeɪ] [met]['dʒen(ə)rəl]['baɪən; 'baɪɑːn] , [ə; eɪ] [stɪf] ,

Directly	opposite	the	Hotel	Metropole	they	met	General	Bion	,	a	stiff	,
直接地	对面的	这	酒店	大都会	他们	遇见	一般的	比昂	,	一个	僵硬的	,

[dɪ'sɜːrnɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,

discerning	person	,
有洞察力	人	,

他们在Metropole酒店正对面遇到了比昂将军，他是一位严肃、眼光挑剔的人。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [loʊ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

who	had	a	low	opinion	of	his	brother	the	Bishop's	insight	into	human	nature	.
WHO	有	一个	低的	观点	的	他的	兄弟	这	主教的	洞察力	进入	人类	自然	.

他对主教哥哥对人性的洞察力评价不高。

“ ['brʌðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , “ [hɪr] [ɪz][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]['aʊərz][ɪn]['aʊər; ɑːr]

“	Brother	,	”	said	the	Bishop	,	“	here	is	an	old	acquaintance	of	ours	in	our
“	兄弟	,	”	说	这	主教	,	“	这里	是	一个	老的	熟人	的	我们的	在	我们的

['bɔɪhʊd] .

boyhood	.
童年	.

“兄弟，”主教说，“这是我们儿时的一位老相识。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [frend] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ə'bʌv] [juː 'es][ɪn]

We	could	not	call	him	a	friend	,	because	he	was	so	far	above	us	in
我们	可以	不是	称呼	他	一个	朋友	,	因为	他	曾是	所以	远的	多于	我们	在

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

我们不能称他为朋友，因为他的地位远远高于我们。

['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - .

being	of	the	house	of	d'Artignac	.
存在	的	这	房子	的	-	.

出身于达蒂尼亚克家族。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['meni] [mis'fɔːtʃənz] [wɪtʃ] [gɪv] [hɪm; ɪm]['oʊnli] ['greɪtər] [kleɪm] [ə'pɑːn][juː 'es] .

He	has	had	many	misfortunes	which	give	him	only	greater	claim	upon	us	.
他	有	有	许多	不幸	哪个	给	他	仅有的	更大的	宣称	之上	我们	.

他遭遇过许多不幸，但这反而让他更值得我们尊敬。

" ['dʒen(ə)rəl]['baɪən; 'baɪɑːn] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][fræn'swɑː] , [-]
" General Bion looked suspiciously at François , [55]
" 一般的 比昂 看起来 可疑地 在 弗朗索瓦 , [-]

“比昂将军狐疑地看着弗朗索瓦[55]”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðæt] [fræn'swɑː] - ['fæməli][hæd; həd] ['nevər] [bɪn]
with a dim recollection of having heard that François ' family had never been
和 一个 暗淡 回忆 的 拥有 听到 那 弗朗索瓦 - 家庭 有 绝不 到过
[praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
proud of him .
自豪的 的 他 .

隐约记得曾听说弗朗索瓦的家人从未以他为荣。

[hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz] ['rædər] [kuːl] ,
His greeting , therefore , was rather cool ,
他的 问候 , 所以 , 曾是 相当 凉爽的 ,

因此，他的问候显得有些冷淡。

[ɔːl'ðoʊ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] [hiː; hi] ['prɑːmptli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]
although being a man of sense he promptly referred to the fact that his father
虽然 存在 一个 男人 的 感觉 他 及时 指 到 这 事实 那 他的 父亲
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['leɪbərər][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][fræn'swɑː] - ['fɑːðər] .
had been a laborer upon the estate of François ' father .
有 到过 一个 劳动者 之上 这 财产 的 弗朗索瓦 - 父亲 .

虽然他是个有常识的人，但他还是立即提到，他的父亲曾在弗朗索瓦父亲的庄园里做过劳工。

“ [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] [lə] [ˌbʊr'ʒwɑː] [naʊ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][steɪdʒ] [neɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] .
“ He calls himself Le Bourgeois now , for his stage name , ” said the good Bishop .
“ 他 呼叫 他自己 乐 资产阶级 现在 , 为了 他的 阶段 姓名 , ” 说 这 好的 主教 .

“他现在自称‘资产阶级’，这是他的艺名，”这位和蔼的主教说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [truː] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [hjuː'mɪləti] .
“ I think he shows a true spirit of Christian humility .
“ 我 思考 他 演出 一个 真的 精神 的 基督教 谦逊 .

“我认为他展现了真正的基督徒谦逊精神。”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [tuː; tə] [ʃoʊ]
" The General made no response to this , which caused the Bishop to show
" 这 一般的 制成 不 回复 到 这 , 哪个 导致 这 主教 到 展示
[fræn'swɑː][ðə; ði] ['greɪtər] ['kaɪndnəs] ,
François the greater kindness ,
弗朗索瓦 这 更大的 仁慈 ,

将军对此没有回应，这反而让主教对弗朗索瓦更加宽容。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪtʃ] [fræn'swɑː] ['prɑːmptli] [ək'septɪd] .
asking him to breakfast the next morning , which François promptly accepted .
问 他 到 早餐 这 下一个 早晨 , 哪个 弗朗索瓦 及时 公认 .

第二天早上，他邀请弗朗索瓦共进早餐，弗朗索瓦欣然接受。

[wen] [fræn'swɑː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grændʒər] [hæd; həd]
When François returned to his lodgings , the story of his grandeur had
什么时候 弗朗索瓦 返回 到 他的 住宿 , 这 故事 的 他的 宏伟 有
[ɔːl'redi] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm] ,
already preceded him ,
已经 之前 他 ,

当弗朗索瓦回到住处时，他的英勇事迹早已传遍四方。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['pleɪɝz] , [ɪk'sept] [dʒi:n] , [wɜ:r; wər] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns]

and	all	his	fellow	-	players	,	except	Jean	,	were	overcome	with	the	magnificence
和	全部	他的	同伴	-	玩家	,	除了	让	,	是	克服	和	这	壮丽

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['ʃauə] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

which	was	being	showered	upon	them	.
哪个	曾是	存在	淋浴	之上	他们	.

除了让之外，他的所有队友都被眼前这壮丽的景象所震撼。

[dʒi:n] [sed] [gʊd] - :

Jean	said	good	-	humoredly	:
让	说	好的	-	幽默地	:

吉恩笑着说：

“ [naʊ] , [fræn'swɑ:] , [dəunt] [pleɪ] ['eni] [trɪks] [ɑ:n][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['bɪʃəp] .

“	Now	,	François	,	don't	play	any	tricks	on	the	good	old	Bishop	.
“	现在	,	弗朗索瓦	,	不	玩	任何	技巧	在	这	好的	老的	主教	.

“弗朗索瓦，别对这位善良的老主教耍花招。”

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][sɪn][tu:; tə] [trɪk] [hɪm; ɪm]

He	is	as	innocent	as	a	lamb	,	and	it	would	be	a	sin	to	trick	him
他	是	作为	清白的	作为	一个	羊肉	,	和	它	会	是	一个	罪	到	诡计	他

.

:

.

他像羔羊一样纯洁无辜，欺骗他是一种罪过。

” [fræn'swɑ:] [tʊk] [noʊ] [ə'fens] [æt; ət] [ðɪs] , [wət'evər] .

”	François	took	no	offence	at	this	,	whatever	.
”	弗朗索瓦	采取	不	罪行	在	这	,	任何	.

弗朗索瓦对此并没有生气。

[bʌt; bət][fræn'swɑ:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [wɔ:kt] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

But	François	was	not	the	only	one	of	them	who	walked	that	day	with	a
但	弗朗索瓦	曾是	不是	这	仅有的	一	的	他们	WHO	步行	那	天	和	一个

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜ:rs(ə)n] . [-]

distinguished	person	.	[	56	]
杰出的	人	.	[	-	]

但那天与一位杰出人物同行的，并不只有弗朗索瓦一人。[56]

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nu:n] ,

In	the	late	afternoon	,
在	这	晚的	下午	,

傍晚时分，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [groʊn] [dɑ:rk][ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] [fɑ:g] [wʌz; wəz] ['kri:pɪŋ] [ʌp]

although	the	day	had	grown	dark	and	a	brown	fog	was	creeping	up
虽然	这	天	有	生长	黑暗的	和	一个	棕色的	多雾路段	曾是	爬行	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [medəuz] ,

from	the	river	and	the	low	-	lying	meadows	,
从	这	河	和	这	低的	-	说谎	草地	,

虽然天色已晚，棕色的雾气从河边和低洼的草地上缓缓升起，

[daɪ'æn] [went] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɔ:k] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'lɪdʒəsli] ['kənsə,kreitid][tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] .

Diane	went	for	the	walk	which	she	religiously	consecrated	to	her	complexion	.
黛安	去	为了	这	走	哪个	她	宗教地	已祝圣的	到	她	肤色	.

黛安娜去散步了，她一直虔诚地认为散步对她的肤色有益。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [wei] [pæst][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['pæləs] [θru:] [ðə; ði][best] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

She	took	her	way	past	the	Bishop's	palace	through	the	best	quarter	of	the	town	,
她	采取	她	方式	过去的	这	主教的	宫殿	通过	这	最好的	四分之一	的	这	镇	,

她穿过主教府，来到了城里最好的街区。

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn] [driːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

indulging	herself	in	dreams	of	the	time	when	she	would	be	the	mistress	of	a
沉溺于	她自己	在	梦境	的	这	时间	什么时候	她	会	是	这	情妇	的	一个

['mænʃ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [bɪg] [stoʊn] ['haʊzɪz] ,

mansion	like	the	big	stone	houses	,
大厦	喜欢	这	大的	石头	房屋	,

她沉浸在对未来美好生活的憧憬中，幻想着自己有一天会成为像那些大石头房子一样的豪宅的女主人。

[wɪð; wɪθ] ['gaːdnz] [ɪn] [frʌnt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌærɪ'staːkrəsi] [ʌv; əv] [ˌbiːən'vɪl] [ri'zaidid] .

with	gardens	in	front	,	in	which	the	aristocracy	of	Bienville	resided	.
和	花园	在	正面	,	在	哪个	这	贵族	的	比安维尔	居住地	.

前面有花园，比安维尔的贵族就居住在那里。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paːrk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['entərd] .

Presently	she	came	to	the	gates	of	the	park	,	which	she	entered	.
目前	她	来了	到	这	大门	的	这	公园	,	哪个	她	进入	.

她来到公园门口，走了进去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [soʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['nɜːsmeɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

It	was	so	quiet	and	so	deserted	by	the	nursemaids	and	the	children	,
它	曾是	所以	安静的	和	所以	荒凉的	经过	这	保姆	和	这	孩子们	,

这里非常安静，保姆和孩子们都不见了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑːg] , [ðæt] [daɪ'æn] [kʊd; kəd] [θɪŋk] ['ʌnintə'rʌptidli]

because	of	the	damp	and	the	fog	,	that	Diane	could	think	uninterruptedly
因为	的	这	潮湿	和	这	多雾路段	,	那	黛安	可以	思考	不间断地

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] .

of	the	Marquis	.
的	这	侯爵	.

由于潮湿和雾气，黛安娜可以不受干扰地想着侯爵。

[ðə; ði] [greɪt] [klʌmps] [ʌv; əv] ['evərgriːn] ['ʃrʌbəri] [luːmd] [lɑːrdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːg]

The	great	clumps	of	evergreen	shrubbery	loomed	large	in	the	dimness	of	the	fog
这	伟大的	团块	的	常绿	灌木	迫近	大的	在	这	昏暗	的	这	多雾路段

,

,

,

在朦胧的雾气中，大片大片的常绿灌木显得格外醒目。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ber] [triːz] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] .

and	the	bare	trees	were	lost	in	the	mist	.
和	这	裸	树木	是	丢失的	在	这	薄雾	.

光秃秃的树木隐没在雾气中。

[daɪ'æn] ['entərd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] - [ʃeɪpt] [meɪz] [ʌv; əv] ['siːdəz] , [kʌt] [flæt] ,

Diane	entered	a	little	heart	-	shaped	maze	of	cedars	,	cut	flat	,
黛安	进入	一个	小的	心	-	形状	迷宫	的	雪松	,	切	平坦的	,

黛安娜走进了一个由平切的雪松组成的心形小迷宫，

[ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [haɪ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

and	towering	high	over	her	head	on	each	side	.
和	参天	高的	超过	她	头	在	每个	边	.

两侧高耸入云，高出她的头顶。

[hɪr] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] ['saːlətuːd] ; [nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] [taʊn] [broʊk] [ðə; ði]

Here	indeed	was	solitude	;	not	a	sound	from	the	near	-	by	town	broke	the
这里	的确	曾是	孤独	;	不是	一个	声音	从	这	靠近	-	经过	镇	打破	这

['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

silence	,	and	the	darkness	,
沉默	,	和	这	黑暗	,

这里的确十分幽静；附近城镇传来的任何声音都没有打破这片寂静，黑暗笼罩着一切。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] , [wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

which	was	not	the	darkness	of	night	,	was	like	that	of	another	world	.
哪个	曾是	不是	这	黑暗	的	夜晚	,	曾是	喜欢	那	的	其他	世界	.

那不是夜晚的黑暗，而是另一个世界的黑暗。

[ʃiː; ʃi] ['θredɪd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pæðz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn] [-]

She	threaded	the	winding	paths	quickly	and	presently	found	herself	in	[	57	]
她	螺纹	这	绕线	路径	迅速地	和	目前	成立	她自己	在	[	-	]

她迅速穿过蜿蜒的小路，很快就发现自己身处[57]

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪz] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][æn; ən]['aɪərn] [bentʃ] .

the	heart	of	the	maze	,	and	sat	down	on	an	iron	bench	.
这	心	的	这	迷宫	,	和	卫星	向下	在	一个	铁	长椅	.

他走到迷宫中心，坐在一张铁凳子上。

[ðen] , [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [mɔːr] [kəm'pliːtli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [θɪŋk] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Then	,	to	shut	out	the	world	more	completely	,	that	she	might	think	only	of	the
然后	,	到	关闭	出去	这	世界	更多的	完全地	,	那	她	可能	思考	仅有的	的	这

['mɑːrkwɪs] ,

Marquis	,
侯爵	,

然后，为了更彻底地与世隔绝，让她满脑子都是侯爵，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] [mʌf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] .

she	put	up	her	muff	to	her	eyes	.
她	放	向上	她	耳罩	到	她	眼睛	.

她把手筒拉到眼睛前。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['revəri] ,

As	she	sat	lost	in	a	delicious	reverie	,
作为	她	卫星	丢失的	在	一个	可口的	遐想	,

她沉浸在美好的遐想中，静静地坐着。

[ʃiː; ʃi] [felt] [tuː] [strɔːŋ] [hændz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [tuː] [hændz] [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['dʒentli]

she	felt	two	strong	hands	taking	her	own	two	hands	and	removing	them	gently
她	毛毡	二	强的	双手	采取	她	自己的	二	双手	和	移除	他们	轻轻地

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .

from	her	face	.
从	她	脸	.

她感到有两只强有力的手握住她的双手，轻轻地将它们从脸上移开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ,

It	was	the	Marquis	,
它	曾是	这	侯爵	,

是侯爵，

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pɜːrli] [mɪst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

who	was	so	close	to	her	that	even	in	the	pearly	mist	she	could	distinguish
WHO	曾是	所以	关闭	到	她	那	甚至	在	这	珍珠般的	薄雾	她	可以	区分

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

他离她如此之近，即使在朦胧的薄雾中，她也能辨认出他的脸。

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['hænsəm] [tuː; tə][daɪ'æn] .

Never	had	he	looked	so	handsome	to	Diane	.
绝不	有	他	看起来	所以	英俊的	到	黛安	.

在黛安娜眼里，他从未如此英俊过。

[hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [kæp][wʌz; wəz][set] ['dʒɔ:ntɪli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][trɪm] ,

His	military	cap	was	set	jauntily	over	his	laughing	eyes	,	and	his	trim	,
他的	军队	帽	曾是	放	轻快地	超过	他的	笑	眼睛	,	和	他的	修剪	,

['soʊldʒərli] ['fɪgjər] ,

soldierly	figure	,
军人	数字	,

他那顶军帽俏皮地戴在他笑眯眯的眼睛上，他身材精瘦，颇具军人风范。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri] [kloʊk] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][wʌn] ['ʃoʊldər] , [wʌz; wəz] [greɪs] [ɪt'self] .

with	his	cavalry	cloak	hanging	over	one	shoulder	,	was	grace	itself	.
和	他的	骑兵	披风	绞刑	超过	一	肩膀	,	曾是	优雅	本身	.

他肩上披着骑兵斗篷，姿态优雅。

[pʊr] [daɪ'æn] !

Poor	Diane	!
贫穷的	黛安	!

可怜的黛安!

['hævɪŋ] ['teɪkən][hɜ:r; hər][hændz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] ,

Having	taken	her	hands	from	her	face	,
拥有	已采取	她	双手	从	她	脸	,

她放下捂着脸的手后，

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][leɪd][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɑ:n][daɪ'ænz] [red] [lɪps][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [kɪs] ,

the	Marquis	laid	his	mustache	on	Diane's	red	lips	in	a	long	and	clinging	kiss	,
这	侯爵	铺设	他的	胡子	在	黛安娜的	红色的	嘴唇	在	一个	长的	和	依恋	吻	,

侯爵将他的胡须贴在黛安娜的红唇上，给了她一个漫长而缠绵的吻。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['pælpɪteɪtɪŋ] [kloʊz]

and	then	sat	down	beside	her	,	drawing	her	trembling	and	palpitating	close
和	然后	卫星	向下	旁	她	,	绘画	她	发抖	和	心悸	关闭

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

然后他坐在她身边，把颤抖悸动的她拉到自己身边。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [sner] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊlər] .

It	was	like	a	bird	in	the	snare	of	the	fowler	.
它	曾是	喜欢	一个	鸟	在	这	圈套	的	这	福勒	.

这就像一只落入捕鸟人陷阱的鸟。

“ [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

“	I	saw	you	and	followed	you	,	”	he	said	after	a	while	.
“	我	锯	你	和	随后	你	,	”	他	说	后	一个	尽管	.

“我看到你了，就跟着你来了，”过了一会儿他说道。

“ [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'i:] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ]['kru:əl][tu:; tə][ˌem 'i:] ? ”

“	You	cannot	escape	me	;	but	why	are	you	so	cruel	to	me	?	”
“	你	不能	逃脱	我	;	但	为什么	是	你	所以	残忍的	到	我	?	”

“你逃不出我的手掌心；但你为何对我如此残忍？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] , ” ['ænsər] [pʊr] [daɪ'æn] , [-]

“	Because	I	must	be	,	”	answered	poor	Diane	,	[	58	]
“	因为	我	必须	是	,	”	回答	贫穷的	黛安	,	[	-	]

“因为我必须如此，”可怜的黛安娜回答道。[58]

['tremblɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] .

trembling	more	and	more	.
发抖	更多的	和	更多的	.

颤抖得越来越厉害。

“ ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [pæst][ɪz] [noʊn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] ,
“ Everybody's past is known some time or other ,
” 每个人的 过去的 是 已知 一些 时间 或者 其他 ,

“每个人的过去迟早都会被人知道。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [riˈpɔːtəz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
and when the time comes that the newspaper reporters begin to ask about me ,
和 什么时候 这 时间 来 那 这 报纸 记者 开始 到 问 关于 我 ,

当报社记者开始询问我的情况时，

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['ʌgli] [ɪn][maɪ][pæst] .
I don't want to have anything ugly in my past .
我 不 想 到 有 任何事物 丑陋的 在 我的 过去的 .

我不想让我的过去有任何不愉快的事情发生。

” [æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , [huː] [nuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] , [læft] .
” At this , the Marquis , who knew much about women , laughed .
” 在 这 , 这 侯爵 , WHO 知道 很多 关于 女性 , 笑了 .

“对此，对女人颇有了解的侯爵笑了。”

“ [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That is always the way , ” he said .
“ 那 是 总是 这 方式 , ” 他 说 .

“一直以来都是这样，”他说。

“ [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [θɪŋk] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː][ʌv; əv][jʊr; jər]['vɜːrtʃuː] .
“ You women think much more of your reputation than you do of your virtue .
“ 你 女性 思考 很多 更多的 的 你的 名声 比 你 做 的 你的 美德 .

“你们女人看重名誉远胜于看重贞操。”

[noʊ] ['wʊmən] [kɪlz] [hɜːr'self][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvər] .
No woman kills herself because she has yielded to her lover .
不 女士 杀戮 她自己 因为 她 有 产生 到 她 情人 .

没有哪个女人会因为屈从于情人而自杀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杂耍艺人：一个故事(The Jugglers A Story)
第3/7页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv] [θriː] [θɪŋz] [ðæt] [ˈdraɪvz][hɜːr; hər][tuː; tə][ˈsuːɪsaɪd][ˈæftərwərd] .

It	is	only	one	of	three	things	that	drives	her	to	suicide	afterward	.
它	是	仅有的	一	的	三	事物	那	驱动	她	到	自杀	之后	.

这只是导致她后来自杀的三件事之一。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] ; [ðə; ði][ˈsekənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzɜːrtɪd] ;

The	first	is	the	dread	of	being	found	out	;	the	second	is	to	be	deserted	;
这	第一的	是	这	恐惧	的	存在	成立	出去	;	这	第二	是	到	是	荒凉的	;

第一种恐惧是害怕被发现；第二种恐惧是害怕被抛弃；

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][ɪz][stɑːrˈveɪʃ(ə)n] .

and	the	third	is	starvation	.
和	这	第三	是	饥饿	.

第三种是饥饿。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv]['eni] ['wʊmən] ['kɪlɪŋ] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [lɔːs] [ʌv; əv]

But	there	is	no	record	of	any	woman	killing	herself	for	the	mere	loss	of
但	那里	是	不	记录	的	任何	女士	杀	她自己	为了	这	仅仅	损失	的

[hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː] ,

her	virtue	,
她	美德	,

但没有任何记录表明有女性仅仅因为失去贞洁而自杀。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] ['mɑːdəsti] [ɪz] [mɔːr] ['haɪli] ['vælјuːd][ðæn; ðən]['vɜːrtʃuː][baɪ] ['wɪmɪn] [ðəm'selvz] .

which	shows	that	modesty	is	more	highly	valued	than	virtue	by	women	themselves	.
哪个	演出	那	谦逊	是	更多的	高度	有价值的	比	美德	经过	女性	他们自己	.

这表明，女性自身更看重谦逊而非美德。

[ɪz] [ðæt] [nɑːt] [truː] ?

Is	that	not	true	?
是	那	不是	真的	?

难道不是这样吗?

” [daɪˈæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [bɪˈwɪldərd] .

”	Diane	looked	at	him	bewildered	.
”	黛安	看起来	在	他	困惑	.

黛安娜困惑地看着他。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] ?

Was	it	true	?
曾是	它	真的	?

这是真的吗?

“ [ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːbstɪnətli] ,

“	All	I	know	is	,	”	she	said	obstinately	,
“	全部	我	知道	是	,	”	她	说	顽固地	,

“我只知道，”她固执地说，

“ [ðæt] [aɪ][dəunt][ɪnˈtend][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][pæst][ðæt] ['enibɑːdi] [kæn; kən][twɪt]

“	that	I	don't	intend	there	shall	be	anything	in	my	past	that	anybody	can	twit
“	那	我	不	打算	那里	将	是	任何事物	在	我的	过去的	那	任何人	能	推特

[ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] .

me	about	.
我	关于	.

“我不想让我的过去留下任何可以被任何人拿来嘲讽的污点。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ] .
I would rather die .
我 会 相当 死 .

我宁愿死。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] ['mɑːdəsti] [ɔːr]['vɜːrtʃuː] ,
You may call it either modesty or virtue ,
你 可能 称呼 它 任何一个 谦逊 或者 美德 ,

你可以称之为谦逊，也可以称之为美德。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɔːŋgər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [laɪf] [ɔːr] [deθ] . ” [-]
but it is stronger with me than life or death . ” [59]
但 它 是 更强 和 我 比 生活 或者 死亡 . ” [-]

但对我来说，它比生死更重要。”[59]

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] ,
The Marquis looked at her curiously , and saw in her eyes that peculiar ,
这 侯爵 看起来 在 她 奇怪的是 , 和 锯 在 她 眼睛 那 奇特 ,

侯爵好奇地打量着她，从她的眼神中看到了那份奇特的……

['dedli] ['ɑːbstɪnəsi] [ænd; ənd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [daɪ'ænz] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] .
deadly obstinacy and resolution which was Diane's strongest characteristic .
致命 固执 和 解决 哪个 曾是 黛安娜的 最强 特征 .

黛安娜最突出的特点是她那致命的固执和决心。

“ [aɪ] [wʌns] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , ” [kept] [ɑːn][daɪ'æn] , ['hoʊldɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm]['ɛgˌmɑːnt] ,
“ I once read in a book , ” kept on Diane , holding off a little from Egmont ,
“ 我 一次 读 在 一个 书 , ” 保留 在 黛安 , 保持 离开 一个 小的 从 埃格蒙特 ,

“我曾经在一本书里读到过，”黛安娜继续说道，稍微避开了埃格蒙特的目光。

“ [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['rɔɪəl] [prɪns] [sɔː] ['reɪtʃəl] ['fiːlɪks] [ækt] ,
“ that the first time a certain royal prince saw Rachel Felix act ,
“ 那 这 第一的 时间 一个 肯定 皇家 王子 锯 瑞秋 菲利克斯 行为 ,

“某位王子第一次看到瑞秋·菲利克斯的表演时，

[hiː; hi] [roʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːrd] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] —
he wrote something on a card — I am ashamed to tell you what it was —
他 写道 某物 在 一个 卡片 — 我 是 羞愧 到 告诉 你 什么 它 曾是 —
[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
and sent it to her back of the stage ,
和 发送 它 到 她 后退 的 这 阶段 ,

他在一张卡片上写了些什么——我很惭愧地告诉你写了什么——然后把它寄到了舞台后面的她那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
and she laughed , and invited him to come to see her .
和 她 笑了 , 和 受邀 他 到 来 到 看 她 .

她笑了，并邀请他来见她。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] ! ”
If I had been in her place , I would have killed him ! ”
如果 我 有 到过 在 她 地方 , 我 会 有 被杀 他 ! ”

如果我是她，我肯定会杀了他！

“ ['kɪlɪŋ] [ɪz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , ['læfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
“ Killing is rather difficult for a woman , ” replied the Marquis , laughing a little
“ 杀戮 是 相当 难的 为了 一个 女士 , ” 回复 这 侯爵 , 笑 一个 小的
[ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .
uncomfortably .
不舒服地 .

“对女人来说，杀人相当困难，”侯爵回答道，略显尴尬地笑了笑。

[daɪˈæn] [roʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ˈtɔːlər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk]

Diane	**rose**	**and**	**stood**	**before**	**him**	**,**	**and**	**seemed**	**to**	**grow**	**taller**	**as**	**she**	**spoke**
黛安	玫瑰	和	站立	前	他	,	和	似乎	到	生长	更高	作为	她	辐

.

:

.

黛安娜站起身来站在他面前，说话时似乎长高了不少。

“ [gɑːd] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [wei] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**God**	**would**	**have**	**shown**	**me**	**the**	**way**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	上帝	会	有	所示	我	这	方式	,	”	她	说	.

“上帝会指引我方向的，”她说。

“ [ˈdʒeiəl] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [neɪl] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kɪld] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] ,

“	**Jael**	**had**	**only**	**a**	**nail**	**,**	**but**	**she**	**killed**	**the**	**enemy**	**of**	**her**	**people**	**,**
“	雅埃尔	有	仅有的	一个	指甲	,	但	她	被杀	这	敌人	的	她	人们	,

“雅亿只有一根钉子，却杀死了她族人的敌人。”

[ænd; ənd] [ˈdʒuːdɪθ] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˌhɔləuˈfəːniːz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [kæmp] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz]

and	**Judith**	**cut**	**off**	**the**	**head**	**of**	**Holofernes**	**,**	**in**	**his**	**camp**	**,**	**surrounded**	**by**	**his**
和	朱迪思	切	离开	这	头	的	霍洛弗尼斯	,	在	他的	营	,	包围	经过	他的

[gɑːrdz] .

guards	**.**
守卫	.

朱迪斯在霍洛弗尼斯的营地里，砍下了霍洛弗尼斯的头颅，当时他的卫兵就在附近。

” [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [daɪˈænz] [aɪz] [ˈstɑːrtld] [ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] .

”	**The**	**light**	**in**	**Diane's**	**eyes**	**startled**	**the**	**Marquis**	**.**
”	这	光	在	黛安娜的	眼睛	惊慌	这	侯爵	.

“黛安娜眼中的光芒吓了侯爵一跳。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [meltid] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈdʌvlaik] [ˈsɔːftnəs] , [wen] [ˈegˌmɑːnt] [druː] [hɜːr; hər] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]

But	**it**	**melted**	**into**	**a**	**dovelike**	**softness**	**,**	**when**	**Egmont**	**drew**	**her**	**once**	**more**	**to**
但	它	融化	进入	一个	鸽子般	柔软	,	什么时候	埃格蒙特	画	她	一次	更多的	到

[hɪz; ɪz] [saɪd] . [-]

his	**side**	**.**	**[**	**60**	**]**
他的	边	.	[	-	]

但当埃格蒙特再次将她拉到身边时，她的温柔就融化成了鸽子般的温柔。[60]

“ [aɪ] [səˈpoʊz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [əˈdɔːrəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdev(ə)l] ,

“	**I**	**suppose**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**you**	**adorable**	**little**	**devil**	**,**
“	我	认为	,	”	他	说	,	“	你	可爱的	小的	魔鬼	,

“我想是的，”他说，“你这个可爱的小恶魔。”

[ðæt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˈbʊli] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː] [ˈmæriŋ] [juː; jʊ] ? ”

that	**you**	**want**	**to**	**bully**	**me**	**into**	**marrying**	**you**	**?**	**”**
那	你	想	到	欺负	我	进入	结婚	你	?	”

你想用胁迫手段逼我嫁给你吗?

“ [noʊ] , ” [ˈænsər] [daɪˈæn] ,

“	**No**	**,**	**”**	**answered**	**Diane**	**,**
“	不	,	”	回答	黛安	,

“不，”黛安回答道。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˈbʊli] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [ˈeniθɪŋ] ;

“	**I**	**am**	**so**	**much**	**in**	**love**	**with**	**you**	**that**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**bully**	**you**	**into**	**anything**	**;**
“	我	是	所以	很多	在	爱	和	你	那	我	不	想	到	欺负	你	进入	任何事物	;

“我非常爱你，所以不想强迫你做任何事；

[ˈoʊnli] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈmærɪdʒ] [ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] .

only	**it**	**is**	**marriage**	**or**	**nothing**	**.**
仅有的	它	是	婚姻	或者	没有什么	.

要么结婚，要么什么都不要。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [ðɪs] , [ɔːr] [fiːl] [ðɪs] ,

I	don't	know	why	I	say	this	,	or	feel	this	,
我	不	知道	为什么	我	说	这	,	或者	感觉	这	,

我不知道自己为什么会这么说，或者有这种感觉。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [fɪkst] [æz; əz][ðə; ði][stɑːrz] .

but	I	tell	you	it	is	as	fixed	as	the	stars	.
但	我	告诉	你	它	是	作为	固定的	作为	这	明星	.

但我告诉你，它就像星星一样确定无疑。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː][soʊ][fɑːr][ænd; ənd][noʊ] [ˈfɑːrðər] .

You	have	a	power	over	me	so	far	and	no	farther	.
你	有	一个	力量	超过	我	所以	远的	和	不	更远	.

你对我的影响力仅限于此。

" [daɪˈæn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [leɪd][hɜːr; hər] [hed] [kənˈtentɪdli] [ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] - [ˈʃoʊldər] ,

"	Diane	,	as	she	said	this	,	laid	her	head	contentedly	on	the	Marquis	'	shoulder	,
"	黛安	,	作为	她	说	这	,	铺设	她	头	心满意足地	在	这	侯爵	-	肩膀	,

黛安娜说着，便满足地将头靠在侯爵的肩膀上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [sɔːt] [hɜːrz] .

and	his	lips	sought	hers	.
和	他的	嘴唇	寻求	她的	.

他的嘴唇找到了她的嘴唇。

[ænd; ənd][soʊ][hæf][æn; ən]['aʊər] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [riˈprəutʃiz] [ænd; ənd] [kənˈfeʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	so	half	an	hour	passed	in	the	reproaches	and	confessions	of	the
和	所以	一半	一个	小时	通过了	在	这	责备	和	忏悔	的	这

['wʊmən] [huː] [lʌvz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [priˈtendz] [hiː; hi] [lʌvz] .

woman	who	loves	and	the	man	who	pretends	he	loves	.
女士	WHO	爱	和	这	男人	WHO	假装	他	爱	.

于是，在深爱着她的女人和假装深爱着她的男人的互相责备和忏悔中，半个小时过去了。

[ðə; ði] [mɪst] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['koʊldɚ][ænd; ənd] [mɔːr] [dens] .

The	mist	was	growing	colder	and	more	dense	.
这	薄雾	曾是	生长	更冷	和	更多的	稠密	.

雾气越来越冷，也越来越浓。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] , [mɪˈstɪriəs] , ['saʊndləs] [wɜːrld]

It	was	as	if	they	were	alone	in	a	white	,	mysterious	,	soundless	world
它	曾是	作为	如果	他们	是	独自的	在	一个	白色的	,	神秘	,	无声	世界

[ɪnˈhæbɪtɪd] ['oʊnli][baɪ] [ðəmˈselvz] .

inhabited	only	by	themselves	.
有人居住的	仅有的	经过	他们自己	.

仿佛他们独自置身于一个白色、神秘、寂静的世界，那里只有他们自己。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz][daɪˈæn] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] - [brest] ,

Presently	,	as	Diane	lay	on	the	Marquis	'	breast	,
目前	,	作为	黛安	躺	在	这	侯爵	-	胸部	,

此刻，黛安娜正躺在侯爵的胸膛上，

[ðer; ðər] ['saʊndɪd] [əˈfɑːr][ɔːf][ðə; ði] [feɪnt] ['ekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [bel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld]

there	sounded	afar	off	the	faint	echo	of	a	church	bell	from	the	other	world
那里	听起来	远方	离开	这	头晕的	回声	的	一个	教会	钟	从	这	其他	世界

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] .

which	they	had	forgotten	.
哪个	他们	有	被遗忘的	.

远处传来微弱的回响，那是来自他们早已遗忘的另一个世界的教堂钟声。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] ,

At	the	sound	,
在	这	声音	,

听到声音，

[daɪ'æn] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['vaɪələntli] [rentʃt] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] - [ɑːrmz][ænd; ənd]

Diane	suddenly	and	violently	wrenched	herself	from	the	Marquis	'	arms	and
黛安	突然	和	暴力	扭动	她自己	从	这	侯爵	-	武器	和

[stʊd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .

stood	upon	her	feet	.
站立	之上	她	脚	.

黛安娜突然猛地挣脱侯爵的怀抱，站了起来。

[tuː] [θɔːts] ['reɪst] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] , [wʌn] ['iːkwəli] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [-]

Two	thoughts	raced	through	her	mind	,	one	equally	as	important	[	61	]
二	想法	比赛	通过	她	头脑	,	一	同样地	作为	重要的	[	-	]

她脑海中闪过两个念头，其中一个同样重要[61]

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

as	the	other	.
作为	这	其他	.

和其他的一样。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði]

The	first	was	the	reproach	of	the	church	bell	that	she	had	allowed	the
这	第一的	曾是	这	责备	的	这	教会	钟	那	她	有	允许	这

['mɑːrkwɪs][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'baʊt][hɜːr; hər] .

Marquis	to	kiss	her	lips	and	put	his	arm	about	her	.
侯爵	到	吻	她	嘴唇	和	放	他的	手臂	关于	她	.

第一个谴责来自教堂的钟声，谴责她允许侯爵亲吻她的嘴唇，并将手臂搭在她身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪərn] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [wɪtʃ] [drægz][men][ænd; ənd]

And	the	second	was	the	iron	discipline	of	the	stage	which	drags	men	and
和	这	第二	曾是	这	铁	纪律	的	这	阶段	哪个	拖拽	男人	和

['wɪmɪn] [ə'pɑːrt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk][ðə; ði] ['terɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪn] [tuː] ;

women	apart	when	it	seems	like	the	tearing	of	a	heart	in	two	;
女性	除	什么时候	它	似乎	喜欢	这	撕裂	的	一个	心	在	二	;

第二点是舞台上铁一般的纪律，它将男女分开，就像将一颗心撕成两半一样；

[wɪtʃ] [kɔːlz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [deθ] - [bedz] ;

which	calls	them	from	death	-	beds	;
哪个	呼叫	他们	从	死亡	-	床	;

它把他们从临终的床榻上唤醒；

[wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] .

which	makes	them	report	at	the	theatre	when	they	are	more	dead	than	alive	.
哪个	制作	他们	报告	在	这	剧院	什么时候	他们	是	更多的	死的	比	活	.

这使得他们明明已经奄奄一息，却还要到剧院报到。

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [bel] , ” [kraɪd][daɪ'æn][ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] ,

“	There	is	the	cathedral	bell	,	”	cried	Diane	in	a	choking	voice	,
“	那里	是	这	大教堂	钟	,	”	哭	黛安	在	一个	窒息	嗓音	,

“那是教堂的钟声！”黛安娜哽咽着喊道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [gɜːrl] ,

“	and	it	tells	me	that	I	have	been	a	wicked	girl	,
“	和	它	讲述	我	那	我	有	到过	一个	邪恶	女孩	,

“它告诉我，我一直是个坏女孩，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

and	that	I	may	be	late	for	the	performance	.
和	那	我	可能	是	晚的	为了	这	表现	.

我可能会演出迟到。

” [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [stʊd] [ʌp] [tuː] , ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv][aɪ'diːəz][ɪn] [daɪ'ænz] [maɪnd] ,

”	The	Marquis	stood	up	too	,	laughing	at	the	jumble	of	ideas	in	Diane's	mind	,
”	这	侯爵	站立	向上	也	,	笑	在	这	杂乱	的	想法	在	黛安娜的	头脑	,

侯爵也站了起来，笑着看着黛安娜脑海中一团乱麻的想法。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , ['spi:dɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪz] .

but	the	next	moment	she	was	gone	,	speeding	in	and	out	of	the	maze	.
但	这	下一个	片刻	她	曾是	已消失	,	超速	在	和	出去	的	这	迷宫	.

但下一刻她就消失了，在迷宫中快速穿梭。

[ɪn][hɜ:r; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪst][ʃi:; ʃi][lɔ:st][hɜ:r; hər] [wei] ,

In	her	agitation	and	the	white	gloom	of	the	mist	she	lost	her	way	,
在	她	搅动	和	这	白色的	愁云	的	这	薄雾	她	丢失的	她	方式	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] ,

and	the	Marquis	,
和	这	侯爵	,

在惊慌失措和浓雾的笼罩下，她迷失了方向，侯爵也迷失了方向。

['fɑ:loʊɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ðoʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] ,

following	her	,	though	unable	to	find	her	,
下列的	她	,	尽管	无法	到	寻找	她	,

虽然跟着她，但没能找到她。

[kʊd; kəd] [hɪr] [hɜ:r; hər] ['sɔbiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn]['waɪldli]

could	hear	her	sobbing	on	the	other	side	of	the	hedge	as	she	ran	wildly
可以	听到	她	啜泣	在	这	其他	边	的	这	对冲	作为	她	跑	疯狂地

[ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['aʊtlet] .

about	trying	to	find	the	outlet	.
关于	尝试	到	寻找	这	出路	.

我能听到她在树篱另一边啜泣，她疯狂地四处奔跑，试图找到出口。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][pæθ] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]

At	last	,	however	,	she	escaped	and	was	in	the	open	path	running	toward	the
在	最后的	,	然而	,	她	逃脱	和	曾是	在	这	打开	小路	跑步	朝向	这

[pɑ:rk] [geɪts] .

park	gates	.
公园	大门	.

但最终她还是逃脱了，跑到了开阔的小路上，朝着公园大门跑去。

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] ['li:ʒərli] ['æftər][hɜ:r; hər] , [nɑ:t]['smaɪlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['lʌvər] ,

The	Marquis	took	his	way	leisurely	after	her	,	not	smiling	like	a	successful	lover	,
这	侯爵	采取	他的	方式	悠闲	后	她	,	不是	微笑	喜欢	一个	成功的	情人	,

[bʌt; bət] ['graɪndɪŋ] [-]

but	grinding	[	62	]
但	研磨	[	-	]

侯爵悠闲地跟在她身后，脸上没有像成功情人那样的笑容，而是带着一丝苦笑[62]

[hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] ['kə:siŋ] [bəuθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [hɪm'self] .

his	teeth	and	cursing	both	her	and	himself	.
他的	牙齿	和	咒骂	两个都	她	和	他自己	.

他咬牙切齿，咒骂着她也咒骂着自己。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [prɪ'zʌmptʃuəs] , ['ɪmpjədənt] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [ment] [tu:; tə] [fɔ:rs]

Was	it	possible	that	this	presumptuous	,	impudent	little	creature	meant	to	force
曾是	它	可能的	那	这	放肆	,	厚颜无耻	小的	生物	意思是	到	力量

[hɪm; ɪm][tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] ?

him	to	marry	her	?
他	到	结婚	她	?

难道这个狂妄无礼的小东西是想逼他娶她吗?

[daɪ'æn][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['lɑ:dʒɪŋ] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [dʒi:n] ,

Diane	got	back	to	her	lodging	in	time	for	supper	with	the	Grandins	,	Jean	,
黛安	得到	后退	到	她	住宿	在	时间	为了	晚餐	和	这	-	,	让	,

[ænd; ənd][fræn'swɑ:] .

and	François	.
和	弗朗索瓦	.

黛安娜及时回到住处，和格兰丁一家、让和弗朗索瓦一起吃了晚饭。

[fræn'swɑː] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]

François	**amused**	**and**	**delighted**	**them**	**all**	**,**	**telling**	**them**	**of**	**his**	**interview**	**with**
弗朗索瓦	觉得好笑	和	高兴极了	他们	全部	,	讲述	他们	的	他的	面试	和

[ðə; ði] ['bɪʃəp] .

the	**Bishop**	**.**
这	主教	.

弗朗索瓦向大家讲述了他与主教的会面，逗得大家哈哈大笑。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [fræn'swɑː] [sed] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['brekfəstɪŋ] [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kʌmpəni] ,

“	**To**	**-**	**morrow**	**,**	**”**	**François**	**said**	**,**	**“**	**I**	**shall**	**be**	**breakfasting**	**in**	**distinguished**	**company**	**,**
“	到	-	明天	,	”	弗朗索瓦	说	,	“	我	将	是	早餐	在	杰出的	公司	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪʃəp] .

with	**the**	**Bishop**	**.**
和	这	主教	.

“明天，”弗朗索瓦说，“我将与主教一起在尊贵的场合享用早餐。”

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [ək'septɪd] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”

He	**asked**	**me**	**,**	**and**	**I**	**accepted**	**,**	**you**	**may**	**depend**	**upon**	**it**	**.**	**”**
他	问	我	,	和	我	公认	,	你	可能	依赖	之上	它	.	”

他问我，我答应了，这一点你可以放心。

“ [wʌt] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] ！ ” [kraɪd] ['græn,dɪn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

“	**What**	**an**	**advertisement**	**!**	**”**	**cried**	**Grandin**	**,**	**with**	**an**	**eye**	**to**	**business**	**.**
“	什么	一个	广告	！	”	哭	格兰丁	,	和	一个	眼睛	到	商业	.

“真是个绝佳的广告！”格兰丁惊呼道，显然很有生意头脑。

“ [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ！ ”

“	**If**	**only**	**you**	**could**	**manage**	**to**	**get**	**it**	**into**	**the**	**newspapers**	**!**	**”**
“	如果	仅有的	你	可以	管理	到	得到	它	进入	这	报纸	！	”

“要是能把它刊登到报纸上就好了！”

“ [ðen] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ['eni] [mɔːr] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l]

“	**Then**	**he**	**wouldn't**	**be**	**asked**	**to**	**the**	**palace**	**any**	**more**	**,**	**”**	**responded**	**the**	**practical**
“	然后	他	不会	是	问	到	这	宫殿	任何	更多的	,	”	回应	这	实际的

[dʒiːn] .

Jean	**.**
让	.

“那他以后就不会再被邀请去宫里了，”务实的让回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə] ['ædvərtaɪzɪŋ] , ['græn,dɪn] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] . ”

“	**There**	**is**	**a**	**limit**	**to**	**advertising**	**,**	**Grandin**	**,**	**which**	**you**	**never**	**know**	**.**	**”**
“	那里	是	一个	限制	到	广告	,	格兰丁	,	哪个	你	绝不	知道	.	”

“广告是有极限的，格兰丁，你永远无法预料它的极限在哪里。”

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪ] , ” [sed] ['græn,dɪn] , ['mediteitiŋ] ,

“	**We**	**could**	**say**	**,**	**”**	**said**	**Grandin**	**,**	**meditating**	**,**
“	我们	可以	说	,	”	说	格兰丁	,	冥想	,

“我们可以说，”格兰丁沉思着说道，

“ [ðæt] [fræn'swɑː][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['pæləs] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ænd; ənd][hɜːrt] [hɪm'self] ,

“	**that**	**François**	**was**	**passing**	**the**	**Bishop's**	**palace**	**and**	**fell**	**down**	**and**	**hurt**	**himself**	**,**
“	那	弗朗索瓦	曾是	通过	这	主教的	宫殿	和	跌倒	向下	和	伤害	他自己	,

“弗朗索瓦路过主教府时摔倒受伤了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən] [wɪ'ðɪn] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['sɜːrvənt] .

and	**was**	**taken**	**within**	**by**	**the**	**Bishop's**	**servants**	**.**
和	曾是	已采取	之内	经过	这	主教的	仆人	.

然后被主教的仆人带了进去。

['eniθɪŋ] [wɪl] [duː] , [dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [ðæt] [fræn'swɑː][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]

Anything	will	do	,	just	to	have	it	known	that	François	has	been	at	the
任何事物	将要	做	,	只是	到	有	它	已知	那	弗朗索瓦	有	到过	在	这

['pæləs] . ” [-]

palace	.	”	[	63	]
宫殿	.	”	[	-	]

任何方法都可以，只要让大家知道弗朗索瓦去过宫殿就行了。”[63]

“ [oʊ] , ['grænˌdɪn] ! ” [kraɪd] ['mædəm] ['grænˌdɪn] , “ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ɪn'vent] [sʌtʃ] [laɪz] ?

“	Oh	,	Grandin	!	”	cried	Madame	Grandin	,	“	how	can	you	invent	such	lies	?
“	哦	,	格兰丁	!	”	哭	夫人	格兰丁	,	“	如何	能	你	发明	这样的	谎言	?

“哦，格兰丁！”格兰丁夫人喊道，“你怎么能编造出这样的谎言呢？”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][fræn'swɑː][ænd; ənd][hɪz; ɪz][grænd]

”	They	were	all	so	interested	in	the	story	of	François	and	his	grand
”	他们	是	全部	所以	感兴趣的	在	这	故事	的	弗朗索瓦	和	他的	盛大

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintances	,
熟人	,

“他们都对弗朗索瓦和他那些显赫的熟人的故事非常感兴趣，”

[ðæt] [noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [dʒiːn] ['noʊtɪst] [haʊ] ['saɪlənt][daɪ'æn][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [noʊ]

that	no	one	except	Jean	noticed	how	silent	Diane	was	,	and	that	she	ate	no
那	不	一	除了	让	注意到	如何	沉默的	黛安	曾是	,	和	那	她	吃	不

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

除了琼之外，没有人注意到黛安娜有多么沉默，而且她晚饭也没吃。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] .

although	her	appetite	was	usually	remarkably	good	.
虽然	她	食欲	曾是	通常	非常	好的	.

虽然她的胃口通常非常好。

[dʒiːn] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Jean	saw	that	something	had	happened	,
让	锯	那	某物	有	发生	,

简发现出事了。

[bʌt; bət] ['maɪndfl] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'strɔːrdəneri] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l]

but	mindful	of	that	extraordinary	loyalty	to	art	of	which	the	theatrical
但	正念	的	那	非凡的	忠诚	到	艺术	的	哪个	这	戏剧

[prə'feʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːd(ə)l] ,

profession	is	the	great	model	,
职业	是	这	伟大的	模型	,

但要铭记戏剧界所展现的那种对艺术的非凡忠诚，

[fɔrbɔr] [tuː; tə][æsk] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ædʒɪteɪt][hɜːr; hər] [mɔːr] .

forebore	to	ask	,	lest	he	should	agitate	her	more	.
前缘	到	问	,	免得	他	应该	激荡	她	更多的	.

他没有问，以免更加激怒她。

[æz; əz][daɪ'æn][ænd; ənd][dʒiːn][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['pɑːrtnərz] ,

As	Diane	and	Jean	were	always	partners	,
作为	黛安	和	让	是	总是	合作伙伴	,

由于黛安和让一直是搭档，

[ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʌv] [siːn] [ɪn] [wət'evər] [ðeɪ] [pleɪd] [tə'geðər] .

they	invariably	had	a	love	scene	in	whatever	they	played	together	.
他们	总是	有	一个	爱	场景	在	任何	他们	玩	一起	.

他们合作出演的任何剧目中，总少不了爱情戏。

[tuː; tə] - [naɪt] [daɪ'æn] [pleɪd] [ðə; ði] [lʌv] [siːn] ['veri] ['bædli] , [soʊ]['bædli] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['noʊtɪst]

To	-	night	Diane	played	the	love	scene	very	badly	,	so	badly	that	the	audience	noticed
到	-	夜晚	黛安	玩	这	爱	场景	非常	糟糕	,	所以	糟糕	那	这	观众	注意到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

今晚黛安娜的爱情戏演得非常糟糕，糟糕到观众都注意到了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'plɔːz] .

and	she	got	very	little	applause	.
和	她	得到	非常	小的	掌声	.

她得到的掌声寥寥无几。

[ðæt] [weɪkt] [hɜːr; hər][ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər][pɑːrt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

That	waked	her	up	,	and	she	picked	up	her	part	,	as	it	were	,
那	醒来	她	向上	,	和	她	挑选	向上	她	部分	,	作为	它	是	,

那件事让她清醒过来，她仿佛又重新投入到自己的工作中。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'nuːd] ['spɪrɪt] [ðæt] [pʊt][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	played	it	with	a	renewed	spirit	that	put	the	audience	once	more	into	a
和	玩	它	和	一个	更新	精神	那	放	这	观众	一次	更多的	进入	一个

[gʊd] ['hjuːmər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

good	humor	with	her	.
好的	幽默	和	她	.

她以焕然一新的精神状态演绎了这个角色，再次赢得了观众的喜爱。

[wen] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [daɪ'æn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] ['dresɪŋ] [tuː; tə][goʊ]

When	the	performance	was	over	,	Diane	was	a	long	time	in	dressing	to	go
什么时候	这	表现	曾是	超过	,	黛安	曾是	一个	长的	时间	在	敷料	到	去

[hoʊm] ,

home	,
家	,

演出结束后，黛安娜花了很长时间才换好衣服回家。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd][fræn'swɑː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] .

and	the	Grandins	and	François	had	already	gone	.
和	这	-	和	弗朗索瓦	有	已经	已消失	.

格兰丁一家和弗朗索瓦已经离开了。

[dʒiːn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃæbi] , ['evri] - [deɪ] [kloʊðz] , [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ]

Jean	,	in	his	shabby	,	every	-	day	clothes	,	was	waiting	for	her	at	the	stage
让	,	在	他的	破旧	,	每一个	-	天	衣服	,	曾是	等待	为了	她	在	这	阶段

['entrəns] . [-]

entrance	.	[	64	]
入口	.	[	-	]

让穿着破旧的日常服装，在舞台入口处等着她。[64]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [tʊk] [jɔːr'self] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grɪmli] ,

“	I	am	glad	you	took	yourself	by	the	throat	,	”	he	said	to	her	grimly	,
“	我	是	高兴的	你	采取	你自己	经过	这	喉	,	”	他	说	到	她	阴沉地	,

“我很高兴你主动结束了自己的生命，”他冷冷地对她说。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɪkt] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [wɪtʃ] [stɪl] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] ,

as	they	picked	their	way	through	the	mist	which	still	hung	over	the	town	,
作为	他们	挑选	他们的	方式	通过	这	薄雾	哪个	仍然	悬挂	超过	这	镇	,

他们小心翼翼地穿过笼罩在小镇上空的薄雾。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gæs][læmps] [meɪd] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [rɪŋ] .

in	which	the	gas	lamps	made	only	a	little	yellow	ring	.
在	哪个	这	气体	灯	制成	仅有的	一个	小的	黄色的	戒指	.

其中煤气灯只投射出一小圈黄色的光晕。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [siːn] [wʌz; wəz] [gɔːn] [æt; ət] [wʌn] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi]
“ I thought the scene was gone at one moment , and expected you to be
“ 我 想法 这 场景 曾是 已消失 在 一 片刻 , 和 预期的 你 到 是
[hɪst] . ”
hissed . ”
嘶嘶作响 . ”

“我一度以为那场面已经结束了，还以为你会遭到嘘声。”

“ ['nevər] ! ” [kraɪd] [daɪ'æn] , [fɔːr; fər] [wʌns] ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] .
“ Never ! ” cried Diane , for once thoroughly frightened .
“ 绝不 ! ” 哭 黛安 , 为了 一次 彻底 害怕 .

“绝不！”黛安娜惊叫道，她破天荒地感到害怕。

“ [bʌt; bət] [dʒiːn] , [aɪ] [heɪt] [lʌv] [siːnz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] . ” [-]
“ But Jean , I hate love scenes on the stage . ” [65]
“ 但 让 , 我 恨 爱 场景 在 这 阶段 . ” [-]

“但是让，我讨厌舞台上的爱情戏。”[65]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ðɪ] ['splendɪd] [ɪ'vents] [ðæt] ['hæpənd] [æt; ət] [ˌbiːən'vɪl]
THE SPLENDID EVENTS THAT HAPPENED AT BIENVILLE
这 灿烂 活动 那 发生 在 比安维尔

比安维尔发生的精彩事件

[ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] [fræn'swɑː] ['duːli] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['pæləs] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-]
The next day François duly presented himself at the palace at twelve o'clock
这 下一个 天 弗朗索瓦 正式地 呈现 他自己 在 这 宫殿 在 十二 点钟
[fɔːr; fər] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] .
for breakfast with the Bishop .
为了 早餐 和 这 主教 .

第二天中午十二点，弗朗索瓦准时来到宫殿，与主教共进早餐。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] , [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] .
Much to his disgust , the General was present .
很多 到 他的 厌恶 , 这 一般的 曾是 展示 .

令他十分厌恶的是，将军也在场。

[fræn'swɑː] , [huː] [lʌvd] [tuː; tə] [fuːl] ['piːp(ə)l] , [ə'suːmd] [æn; ən] [er] [ænd; ənd] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪk'striːm]
François , who loved to fool people , assumed an air and tone of extreme
弗朗索瓦 , WHO 喜爱 到 傻子 人们 , 假定 一个 空气 和 语气 的 极端
['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] [ə'gen] [toʊld] ,
virtue , and again told ,
美德 , 和 再次 讲述 ,

弗朗索瓦生性喜欢愚弄人，他装出一副极其正直的模样，再次说道：

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə'dɪʃənz] ,
with many additions ,
和 许多 新增内容 ,

加上许多新增内容，

[ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'vəːsiz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɜːrn] [æn; ən] ['ɑːnɪst]
a pretty story of his reverses and his determination to earn an honest
一个 漂亮的 故事 的 他的 反转 和 他的 决心 到 赚 一个 诚实的
['lɪvɪŋ] [baɪ] ['duːɪŋ] ['dʒʌglɪŋ] [ænd; ənd] [ækrəbeɪtɪŋ] ,
living by doing juggling and acrobating ,
活的 经过 正在做 戏法 和 杂技 ,

这是一个关于他遭遇挫折以及决心通过杂耍和特技表演来谋生的动人故事。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][duː][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][fræŋk][kʊd; kəd][biː; bi] [ɜːrnd] .

the	only	things	he	knew	how	to	do	by	which	a	franc	could	be	earned	.
这	仅有的	事物	他	知道	如何	到	做	经过	哪个	一个	法郎	可以	是	获得	.

他唯一知道的能挣到法郎的办法就是做这些事。

[ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fræn'swɑː] , [ænd; ənd] [sed] :

The	good	Bishop	was	lost	in	admiration	of	François	,	and	said	:
这	好的	主教	曾是	丢失的	在	钦佩	的	弗朗索瓦	,	和	说	:

这位善良的主教对弗朗索瓦赞赏不已，说道：

“ [ðæt] , [maɪ] [dɪr] [em] . [lə] [ˌbʊr'ʒwɑː] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] [jɔːr'self] ,

“	That	,	my	dear	M	.	le	Bourgeois	,	as	you	call	yourself	,
“	那	,	我的	亲爱的	M	.	勒	资产阶级	,	作为	你	称呼	你自己	,

“亲爱的布尔乔亚先生，正如您自称的那样，

[ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][fɔːrm][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪləti] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [maɪ] ['brʌðər] ?

is	the	highest	form	of	virtue	and	respectability	,	is	it	not	,	my	brother	?
是	这	最高	形式	的	美德	和	体面	,	是	它	不是	,	我的	兄弟	?

难道这不是最高的德行和尊严吗，我的兄弟?

” ['dʒen(ə)rəl]['baɪən; 'baɪɑːn] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [stɪf] ['saɪləns] , [wɪtʃ] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp]

”	General	Bion	maintained	a	stiff	silence	,	which	annoyed	the	good	Bishop
”	一般的	比昂	维持	一个	僵硬的	沉默	,	哪个	恼怒	这	好的	主教

[ɪk'siːdɪŋli] .

exceedingly	.
非常	.

“比昂将军始终保持沉默，这让这位善良的主教非常恼火。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ment] [tuː; tə][sɪt][fræn'swɑː][aʊt] , [nɑːt] [-]

The	General	meant	to	sit	François	out	,	not	[	66	]
这	一般的	意思是	到	坐	弗朗索瓦	出去	,	不是	[	-	]

将军本意是让弗朗索瓦袖手旁观，而不是[66]

['daʊtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'traɪv] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [frʌm; frəm]

doubting	that	he	would	contrive	to	borrow	a	small	sum	of	money	from
怀疑	那	他	会	精心策划	到	借	一个	小的	和	的	钱	从

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] .

the	Bishop	before	leaving	.
这	主教	前	离开	.

他怀疑主教在离开前会设法借到一小笔钱。

[bʌt; bət][fræn'swɑː] [held] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [hæd; həd] [held] [ðerz] [ɑːn] ['meni] [ə; eɪ]

But	François	held	his	ground	,	as	his	ancestors	had	held	theirs	on	many	a
但	弗朗索瓦	握住	他的	地面	,	作为	他的	祖先	有	握住	他们的	在	许多	一个

[hɑːrd] - [fɔːt] [fiːld] ,

hard	-	fought	field	,
难的	-	战斗	场地	,

但弗朗索瓦坚守阵地，就像他的祖先在许多艰苦卓绝的战场上坚守阵地一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [kɔːld] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] ['duːtiz] ,

and	the	General	,	called	away	by	his	military	duties	,
和	这	一般的	,	称为	离开	经过	他的	军队	职责	,

将军因军务需要而离开。

[hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wʊlf] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læm] .

had	to	leave	the	wolf	in	conversation	with	the	lamb	.
有	到	离开	这	狼	在	对话	和	这	羊肉	.

不得不让狼和羔羊继续交谈。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] ['depjuti] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['mæθɪld, mə'tɪld] , [ðə; ði] ['bɪʃəps]

He	left	a	deputy	,	however	,	in	the	person	of	Mathilde	,	the	Bishop's
他	左边	一个	副	,	然而	,	在	这	人	的	玛蒂尔德	,	这	主教的

['haʊskiːpər] ,

housekeeper	,
管家	,

但他留下了一位代理人，那就是主教的管家玛蒂尔德。

[æn; ən]['æŋgjələr][ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['sɪksti] ,

an	angular	and	ferocious	person	of	sixty	,
一个	角度	和	凶猛	人	的	六十	,

一个六十岁、棱角分明、性格凶悍的人，

[huː] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [streɪ] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd]

who	disapproved	of	the	Bishop's	fondness	for	picking	up	stray	acquaintances	and
WHO	不赞成	的	这	主教的	喜爱	为了	挑选	向上	流浪	熟人	和

[lɔːst] [dɔːgz][ænd; ənd][kæts][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

lost	dogs	and	cats	and	giving	them	the	hospitality	of	the	palace	.
丢失的	狗	和	猫	和	给予	他们	这	热情好客	的	这	宫殿	.

有人不赞成主教喜欢收留流浪的熟人和走失的猫狗，并款待他们到宫殿里。

[wen] [fræn'swɑː][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['stʌdi] ,

When	François	and	the	Bishop	were	left	alone	in	the	Bishop's	study	,
什么时候	弗朗索瓦	和	这	主教	是	左边	独自的	在	这	主教的	学习	,

当弗朗索瓦和主教单独留在主教的书房里时，

[ðen] [fræn'swɑː] [leɪd] [hɪm'self] [aʊt] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪz; ɪz] [hoʊst] .

then	François	laid	himself	out	to	amuse	his	host	.
然后	弗朗索瓦	铺设	他自己	出去	到	娱乐	他的	主持人	.

然后，弗朗索瓦摆出各种姿势逗主人开心。

[suːn] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['bɪʃəp] ['rɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ['oʊvər][dʒoʊks][ænd; ənd] ['meri] ['stɔːriz] ,

Soon	he	had	the	Bishop	roaring	with	laughter	over	jokes	and	merry	stories	,
很快	他	有	这	主教	咆哮	和	笑声	超过	笑话	和	欢乐	故事	,

很快，他就用笑话和趣事逗得主教哈哈大笑。

[ænd; ənd][æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fræn'swɑː][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r]

and	at	two	o'clock	it	was	as	much	as	François	could	do	to	tear
和	在	二	点钟	它	曾是	作为	很多	作为	弗朗索瓦	可以	做	到	撕

[hɪm'self] [ə'weɪ] .

himself	away	.
他自己	离开	.

到了两点钟，弗朗索瓦已经竭尽全力才离开。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['mæθɪld, mə'tɪld][hæd; həd] [stɔːkt] [ɪn][ænd; ənd]

By	the	time	he	was	out	of	the	room	Mathilde	had	stalked	in	and
经过	这	时间	他	曾是	出去	的	这	房间	玛蒂尔德	有	跟踪	在	和

[prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .

proceeded	to	give	the	Bishop	a	piece	of	her	mind	.
继续	到	给	这	主教	一个	片	的	她	头脑	.

等他离开房间时，玛蒂尔德已经怒气冲冲地走了进来，开始对主教大发雷霆。

“ [dʌz] [jʊr; jər] [greɪs] [rɪ'membər] , ” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['ræθfəli] , “ [ðə; ði][læst] [əd'ventʃərər] [jʊr; jər] [greɪs]

“	Does	your	Grace	remember	,	”	she	asked	wrathfully	,	“	the	last	adventurer	your	Grace
“	做	你的	优雅	记住	,	”	她	问	愤怒地	,	“	这	最后的	冒险家	你的	优雅

[tʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ,

took	up	with	,
采取	向上	和	,

“陛下是否还记得，”她怒气冲冲地问道，“陛下最后一次结伴同行的冒险者是谁？”

[huː] ['bɔːroʊd] ['naɪnti] [frænŋks] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [greɪs] [ænd; ənd] [ðen] [skɪpt] [ɔːf] [tuː; tə] ['pærɪs] ? ” [-]
who **borrowed** **ninety** **francs** **of** **your** **Grace** **and** **then** **skipped** **off** **to** **Paris** **?** **”** **[** **67** **]**
WHO 借来的 九十 法郎 的 你的 优雅 和 然后 跳过 离开 到 巴黎 ? ” [-]

谁从您那里借了九十法郎，然后溜到巴黎去了？[67]

“ [jes] , [maɪ] [gʊd] ['mæθɪld, mə'tɪld] , [aɪ] [noʊ] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
“ **Yes** **,** **my** **good** **Mathilde** **,** **I** **know** **,** **”** **responded** **the** **Bishop** **,**
” 是的 , 我的 好的 玛蒂尔德 , 我 知道 , ” 回应 这 主教 ,

“是的，我亲爱的玛蒂尔德，我知道，”主教回答道。

['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːft] ['ænsər] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'weɪ] [ræθ] .
using **a** **soft** **answer** **to** **turn** **away** **wrath** **.**
使用 一个 柔软的 回答 到 转动 离开 愤怒 .

用温和的回答化解怒火。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ,
“ **But** **this** **gentleman** **,**
” 但 这 绅士 ,

“但是这位先生，

[juː; jʊ] [siː] — [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] — [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fæməli] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
you **see** **—** **for** **he** **is** **a** **gentleman** **—** **belongs** **to** **a** **family** **which** **were**
你 看 — 为了 他 是 一个 绅士 — 属于 到 一个 家庭 哪个 是
[ɪk'siːdɪŋli] [kaɪnd] [tuː; tə] [maɪ] ['fæməli] ,
exceedingly **kind** **to** **my** **family** **,**
非常 种类 到 我的 家庭 ,

你看——因为他是一位绅士——他出身的家庭对我的家人非常友善，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [maɪ] ['fɑːðər] .
and **especially** **my** **father** **.**
和 尤其 我的 父亲 .

尤其是我的父亲。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪbərər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['fɑːðər] .
He **was** **a** **laborer** **upon** **the** **estates** **of** **this** **gentleman's** **father** **.**
他 曾是 一个 劳动者 之上 这 庄园 的 这 绅士的 父亲 .

他曾是这位先生父亲庄园里的工人。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
Think **of** **it** **!** **”**
思考 的 它 ! ”

想想看！

“ [ðæt] [ʃoʊz] , ” [kraɪd] ['mæθɪld, mə'tɪld] , “ [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [skæmp]
“ **That** **shows** **,** **”** **cried** **Mathilde** **,** **“** **what** **a** **good** **-** **for** **-** **nothing** **scamp**
” 那 演出 , ” 哭 玛蒂尔德 , “ 什么 一个 好的 - 为了 - 没有什么 恶棍

“这下可清楚了，”玛蒂尔德喊道，“这小子真是个没用的家伙。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] .
he **must** **have** **been** **.**
他 必须 有 到过 .

他肯定是。

[huː] ['evər] [sɔː] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ['stændɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] , [laɪk] [ðɪs] ['feloʊ] [dʌz] ,
Who **ever** **saw** **a** **gentleman** **standing** **on** **his** **head** **,** **like** **this** **fellow** **does** **,**
WHO 曾经 锯 一个 绅士 常设 在 他的 头 , 喜欢 这 同伴 做 ,

谁见过像他这样倒立的绅士？

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [kɑːrdz] ?
and **playing** **tricks** **with** **cards** **?**
和 玩耍 技巧 和 牌 ?

玩纸牌恶作剧？

[aɪ] [kept] [maɪ][hænd][ə'pɑːn][maɪ] [pɜːrs] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði]

I	kept	my	hand	upon	my	purse	in	my	pocket	all	the	time	I	was	serving	the
我	保留	我的	手	之上	我的	钱包	在	我的	口袋	全部	这	时间	我	曾是	服务	这

['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][jʊr; jər] [greɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] ['rægəmʌfɪn] [æt; ət] ['brekfəst] . ”

General	and	your	Grace	and	this	ragamuffin	at	breakfast	.	”
一般的	和	你的	优雅	和	这	衣衫褴褛的	在	早餐	.	”

在为将军、阁下和这位衣衫褴褛的客人准备早餐时，我的手一直放在口袋里的钱包上。

“ ['mæθɪld, mə'tɪld] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][stɜːrn] ,

“	Mathilde	,	”	said	the	Bishop	,	trying	to	be	stern	,
“	玛蒂尔德	,	”	说	这	主教	,	尝试	到	是	船尾	,

“玛蒂尔德，”主教努力保持严肃的语气说道。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [gest] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ə; eɪ] ['rægəmʌfɪn] . ”

“	I	cannot	permit	you	to	call	a	guest	in	my	house	a	ragamuffin	.	”
“	我	不能	允许	你	到	称呼	一个	客人	在	我的	房子	一个	衣衫褴褛的	.	”

“我不能允许你称呼我家里的客人为衣衫褴褛的人。”

“ [ðen] , ” [kraɪd] ['mæθɪld, mə'tɪld] , “ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] , [ænd; ənd][kɔːl][hɪm; ɪm]

“	Then	,	”	cried	Mathilde	,	“	I	will	give	him	his	right	name	,	and	call	him
“	然后	,	”	哭	玛蒂尔德	,	“	我	将要	给	他	他的	正确的	姓名	,	和	称呼	他

[ə; eɪ] [ræp'skæljən] !

a	rapscallion	!
一个	恶棍	!

“那么，”玛蒂尔德喊道，“我就要给他起个正名，叫他无赖！”

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [flaʊnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['bæŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɜːr; hər] .

”	And	then	she	flounced	out	of	the	room	,	banging	the	door	after	her	.
”	和	然后	她	踱步	出去	的	这	房间	,	砰砰作响	这	门	后	她	.

“然后她气冲冲地走出房间，砰地一声关上了门。”

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [said] .

The	Bishop	sighed	.
这	主教	叹了口气	.

主教叹了口气。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['selɪbət] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['henpekt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɪn]

He	was	a	celibate	,	and	yet	he	was	henpecked	worse	than	any	man	in
他	曾是	一个	独身	,	和	然而	他	曾是	妻管严	更糟	比	任何	男人	在

[ˌbiːən'vɪl] .

Bienville	.
比安维尔	.

他是个独身者，然而在比安维尔，他受到的妻管严比任何男人都严重。

[fræn'swɑː] , ['lɪsnɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [wɔːkt] [ə'weɪ] [-]

François	,	listening	outside	,	walked	away	[	68	]
弗朗索瓦	,	聆听	外部	,	步行	离开	[	-	]

弗朗索瓦在外面听着，然后走开了[68]

['læfɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf]['mæθɪld, mə'tɪld][fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt]

laughing	and	resolving	to	pay	off	Mathilde	for	knowing	the	truth	about
笑	和	解决	到	支付	离开	玛蒂尔德	为了	会心	这	真相	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他笑着决定要给玛蒂尔德一笔钱，因为她知道了他的真相。

[tuː] [deɪz] ['æftər] [ðæt] ,

Two	days	after	that	,
二	天	后	那	,

两天后，

[fræn'swɑ:] [ə'gen] [met] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ,

François	**again**	**met**	**the**	**Bishop**	**face**	**to**	**face**	**in**	**the**	**street**	**in**	**front**	**of**	**the**	**palace**	**,**
弗朗索瓦	再次	遇见	这	主教	脸	到	脸	在	这	街道	在	正面	的	这	宫殿	,

弗朗索瓦再次在宫殿前的街道上与主教面对面相遇。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['wɔ:rmli] ['gri:tɪd] .

and	**was**	**warmly**	**greeted**	**.**
和	曾是	热情地	问候	.

并受到了热烈欢迎。

[fræn'swɑ:] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [klɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['sti:pl] , [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ten] ['mɪnɪts]

François	**,**	**eying**	**the**	**clock**	**in**	**the**	**cathedral**	**steeple**	**,**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**ten**	**minutes**
弗朗索瓦	,	注视	这	钟	在	这	大教堂	尖顶	,	锯	那	它	曾是	十	分钟

[ʌv; əv] [twelv] ,

of	**twelve**	**,**
的	十二	,

弗朗索瓦瞥了一眼大教堂尖顶上的钟，发现还剩12点10分。

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ʃəˌhɛrə'zɑ:d] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] ,

and	**remembering**	**the**	**history**	**of**	**Scheherezade**	**and**	**the**	**Arabian**	**Nights**	**,**
和	记住	这	历史	的	舍赫拉扎德	和	这	阿拉伯	夜晚	,

并回想起舍赫拉扎德和《一千零一夜》的历史，

[bɪ'gæn] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [kræk] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .

began	**telling**	**his**	**crack**	**story**	**to**	**the**	**Bishop**	**.**
开始	讲述	他的	裂缝	故事	到	这	主教	.

他开始向主教讲述他吸毒的经历。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ðə; ði] ['belz] [ə'naʊnsɪŋ] [nu:n] ,

In	**the**	**midst**	**of**	**it**	**came**	**the**	**bells**	**announcing**	**noon**	**,**
在	这	中间	的	它	来了	这	铃铛	宣布	中午	,

就在这时，钟声响起，宣告正午已至。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] [brɔɪld] [tʃɔps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [stoʊn]

and	**the**	**odor**	**of**	**broiled**	**chops**	**from**	**the**	**kitchen**	**window**	**of**	**the**	**old**	**stone**
和	这	气味	的	烤制	排骨	从	这	厨房	窗户	的	这	老的	石头

[haʊs] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['pæləs] .

house	**known**	**as**	**the**	**palace**	**.**
房子	已知	作为	这	宫殿	.

从被称为宫殿的那座古老石头房子的厨房窗户里飘出烤肉排的香味。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] , [laɪk] ['ʌðər] [men] , [wʌz; wəz] ['sʌbʤekt] [tu:; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

The	**Bishop**	**,**	**like**	**other**	**men**	**,**	**was**	**subject**	**to**	**temptation**	**,**
这	主教	,	喜欢	其他	男人	,	曾是	主题	到	诱惑	,

主教和其他人一样，也会受到诱惑。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [du:] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,

and	**he**	**could**	**not**	**do**	**without**	**the**	**end**	**of**	**the**	**story**	**,**
和	他	可以	不是	做	没有	这	结尾	的	这	故事	,

他离不开故事的结局。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ðæt] ['eksələnt] [ɪk'skju:s] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn]

and	**besides**	**he**	**had**	**always**	**that**	**excellent**	**excuse**	**that**	**his**	**father**	**had**	**been**
和	除了	他	有	总是	那	出色的	原谅	那	他的	父亲	有	到过

[ə; eɪ] ['leɪbərər] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv] [fræn'swɑ:] - ['fɑ:ðər] .

a	**laborer**	**upon**	**the**	**estates**	**of**	**François**	**'**	**father**	**.**
一个	劳动者	之上	这	庄园	的	弗朗索瓦	-	父亲	.

此外，他还有一个很好的借口，那就是他的父亲曾在弗朗索瓦父亲的庄园里做过劳工。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , “ [ænd; ənd] [hæv; həv] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .

“	**Come**	**in**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Bishop**	**,**	**“**	**and**	**have**	**breakfast**	**with**	**me**	**.**
“	来	在	,	”	说	这	主教	,	“	和	有	早餐	和	我	.

“进来吧，”主教说，“和我一起吃早餐。”

[maɪ] ['brʌðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] . ”
My brother will not be here . ”
我的 兄弟 将要 不是 是 这里 . ”

我哥哥不会在这里了。

“ [θæŋk] [gɑːd] , ” [rɪ'plaɪd] [fræn'swɑː] .
“ Thank God , ” replied François .
“ 感谢 上帝 , ” 回复 弗朗索瓦 .

“感谢上帝,”弗朗索瓦回答道。

“ [naʊ] ,
“ Now ,
“ 现在 ,

“现在,

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [rɪd][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['bætəlæks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər]
if you could get rid of that old battleaxe of a housekeeper while we are
如果 你 可以 得到 摆脱 的 那 老的 战斧 的 一个 管家 尽管 我们 是
[æt; ət] ['brekfəst] ,
at breakfast ,
在 早餐 ,

如果你能在我们吃早餐的时候把那个老巫婆管家赶走就好了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [stɪl] . ”
it would be better still . ”
它 会 是 更好的 仍然 . ”

那会更好。”

“ [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [duː] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['ruːfəli] . [-]
“ That I can't do , ” said the Bishop ruefully . [69]
“ 那 我 不能 做 , ” 说 这 主教 懊悔地 . [-]

“我做不到,”主教遗憾地说。[69]

“ [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
“ But after all , she is a good creature , and my brother , the General ,
“ 但 后 全部 , 她 是 一个 好的 生物 , 和 我的 兄弟 , 这 一般的 ,

“但归根结底，她是个好人，而我的兄弟，将军，

[sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər]['mæθɪld, mə'tɪld][aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['suː] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt]
says it if were not for Mathilde I would never have a sous in my pocket
说道 它 如果 是 不是 为了 玛蒂尔德 我 会 绝不 有 一个 深 在 我的 口袋
[ɔːr][ə; eɪ][koʊt][tuː; tə][maɪ] [bæk] . ”
or a coat to my back . ”
或者 一个 外套 到 我的 后退 . ”

他说：“如果不是玛蒂尔德，我口袋里连一分钱都没有，身上也没有外套。”

“ [hiː; hi][ɪz] ['prɑːbəbli] [raɪt] , ” ['ænsər] [fræn'swɑː] ,
“ He is probably right , ” answered François ,
“ 他 是 大概 正确的 , ” 回答 弗朗索瓦 ,

“他说的或许没错,”弗朗索瓦回答道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ʌp][ðə; ði] [steps] .
taking the Bishop by the arm as they marched up the steps .
采取 这 主教 经过 这 手臂 作为 他们 行军 向上 这 步骤 .

他们挽着主教的胳膊，一起走上台阶。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [gʊd] ['neɪtʃər] [ðæt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] .
“ It is your cursed good nature that will always be giving you trouble .
“ 它 是 你的 被诅咒的 好的 自然 那 将要 总是 是 给予 你 麻烦 .

“你那善良的本性总是会给你带来麻烦。”

" [fræn'swɑː] - [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['mæθɪld, mə'tɪld][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] ['hɑːst(ə)l]
" François ' reception at the hands of Mathilde was a trifle more hostile
" 弗朗索瓦 - 接待 在 这 双手 的 玛蒂尔德 曾是 一个 琐事 更多的 敌对的
[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
than before .
比 前 .

“玛蒂尔德对弗朗索瓦的接待比以前更加敌对了。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [trɪks] [ʌv; əv]['ledʒərdəmeɪn] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [pleɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd]
There are some tricks of legerdemain which can be played without the aid
那里 是 一些 技巧 的 戏法 哪个 能 是 玩 没有 这 援助
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'fedərət] .
of a confederate .
的 一个 南方邦联 .

有些魔术技巧无需同伙的帮助也能表演。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] , [waɪl] [fræn'swɑː][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best]
In the midst of the breakfast , while François was telling some of his best
在 这 中间 的 这 早餐 , 尽管 弗朗索瓦 曾是 讲述 一些 的 他的 最好的
['stɔːriz] ,
stories ,
故事 ,

早餐期间，弗朗索瓦正在讲述他最精彩的一些故事，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ,
the Bishop inadvertently took his purse from his pocket with his handkerchief ,
这 主教 无意中 采取 他的 钱包 从 他的 口袋 和 他的 手帕 ,

主教不小心用手帕从口袋里掏出了钱包。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [pɜːrs] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
and left the purse lying on the table .
和 左边 这 钱包 说谎 在 这 桌子 .

然后把钱包留在桌子上。

[wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] [pɜːrs] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
When breakfast was over , the purse was missing .
什么时候 早餐 曾是 超过 , 这 钱包 曾是 丢失的 .

早餐结束后，钱包不见了。

['mæθɪld, mə'tɪld] [ə'suːmd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [lʊkt] ['veri] ['ʃiːpɪʃ] .
Mathilde assumed an air of triumph , and the Bishop looked very sheepish .
玛蒂尔德 假定 一个 空气 的 胜利 , 和 这 主教 看起来 非常 羞怯 .

玛蒂尔德一副胜利者的姿态，而主教则显得十分尴尬。

[æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [wɪts] [bɪ'gʌn] , ['mæθɪld, mə'tɪld] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [klɔːθ] , ['lʊkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]
At once a search wits begun , Mathilde shaking the cloth , looking under the
在 一次 一个 搜索 智慧 开始 , 玛蒂尔德 摇晃 这 布 , 寻找 在下面 这
[tʃer] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][fræn'swɑː] ,
chair occupied by François ,
椅子 占领 经过 弗朗索瓦 ,

玛蒂尔德立刻开始搜寻，她抖了抖抹布，查看弗朗索瓦坐的椅子下面。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] ['raɪflɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
and doing everything except rifling his pockets .
和 正在做 一切 除了 膛线 他的 口袋 .

除了没搜他的口袋，其他什么都做了。

[ðə; ði] [pɜːrs] [kən'teɪnd] ['eɪti] [frænks] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['bɪʃəp] ,
The purse contained eighty francs , a large sum for the poor Bishop ,
这 钱包 包含 八十 法郎 , 一个 大的 和 为了 这 贫穷的 主教 ,

钱包里有八十法郎，对于贫穷的主教来说，这是一笔巨款。

[huː] [lɪvd] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] . [-]
who lived from hand to mouth . [70]
WHO 居住地 从 手 到 嘴 . [-]

他们过着朝不保夕的生活。[70]

[ɪn][ðə; ðɪ] [hʌnt] [ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [suːn] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['saɪkloʊn][hæd; həd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ;
In the hunt the dining room soon looked as if a cyclone had struck it ;
在 这 打猎 这 用餐 房间 很快 看起来 作为 如果 一个 气旋 有 击 它 ;

在搜寻过程中，餐厅很快就变得像被飓风袭击过一样；

[drɔːrz] [wɜːr; wər] [pʊld] ['oʊpən] , [tʃerz] [nɑːkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]['mæθɪld, mə'tɪld] [wɑːtʃt]
drawers were pulled open , chairs knocked about , and Mathilde watched
抽屉 是 拉 打开 , 椅子 敲门 关于 , 和 玛蒂尔德 观看
[fræn'swɑː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːks] [aɪ] .
François with a hawk's eye .
弗朗索瓦 和 一个 鹰的 眼睛 .

抽屉被拉开，椅子被撞来撞去，玛蒂尔德像鹰一样盯着弗朗索瓦。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][let][laɪ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,
“ That is a good bit of money to let lie around in the presence of a servant ,
” 那 是 一个 好的 少量 的 钱 到 让 说谎 大约 在 这 在场 的 一个 仆人 ,

“这么多钱放在仆人面前，实在是不妥。”

” [sed] [fræn'swɑː] , ['impjudəntli] .
” said François , impudently .
” 说 弗朗索瓦 , 厚颜无耻地 .

弗朗索瓦厚颜无耻地说。

“ [kʌm] [naʊ] , [juː; jʊ] ['wʊmən] , ['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [pɜːrs] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [ðɪs] ['moʊmənt] ?
“ Come now , you woman , haven't you got that purse in your pocket this moment ?
” 来 现在 , 你 女士 , 还没有 你 得到 那 钱包 在 你的 口袋 这 片刻 ?

“喂，你这女人，你现在口袋里不是装着钱包吗？”

” ['mæθɪld, mə'tɪld] , ['fjʊriəs] , [θrʌst] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] ['pɑːkɪt] [wer] [ʃiː; ʃi] ['kærid]
” Mathilde , furious , thrust her hand into her own pocket where she carried
” 玛蒂尔德 , 狂怒 , 推力 她 手 进入 她 自己的 口袋 在哪里 她 携带
[ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [ə; eɪ] ['noʊtbʊk] ,
a handkerchief , a notebook ,
一个 手帕 , 一个 笔记本 ,

玛蒂尔德怒不可遏，把手伸进口袋，里面装着手帕和笔记本。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] , [ə; eɪ] [prer] - [bʊk] , [ə; eɪ]['roʊzəri] ,
a large bunch of keys , a prayer - book , a rosary ,
一个 大的 束 的 钥匙 , 一个 祷告 - 书 , 一个 念珠 ,

一大串钥匙、一本祈祷书、一串念珠

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪn][ə; eɪ][tɪn] [keɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn]
and a little figure of St . Joseph in a tin case , and her own
和 一个 小的 数字 的 英石 . 约瑟夫 在 一个 锡 案件 , 和 她 自己的
[pɜːrs] .
purse .
钱包 .

还有装在锡盒里的圣约瑟小雕像，以及她自己的钱包。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['bɪʃəps] [pɜːrs] .
But what she brought out of her pocket was the Bishop's purse .
但 什么 她 带来 出去 的 她 口袋 曾是 这 主教的 钱包 .

但她从口袋里掏出来的却是主教的钱包。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [læft] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] , [ænd; ənd][fræn'swɑː] [læft] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	Bishop	laughed	long	and	loud	,	and	François	laughed	louder	than	the
这	主教	笑了	长的	和	大声	,	和	弗朗索瓦	笑了	更大声	比	这

['bɪʃəp] .

Bishop	.
主教	.

主教笑得很大声，而且笑声持续了很久，弗朗索瓦的笑声比主教的笑声还要大。

['æftər] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn'vaɪtɪd][fræn'swɑː]['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] .

After	this	was	over	,	the	Bishop	invited	François	into	the	study	.
后	这	曾是	超过	,	这	主教	受邀	弗朗索瓦	进入	这	学习	.

事情结束后，主教邀请弗朗索瓦到书房去。

[fræn'swɑː] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['telɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] ['stɔːriz] ,

François	,	in	addition	to	telling	some	of	his	best	stories	,
弗朗索瓦	,	在	添加	到	讲述	一些	的	他的	最好的	故事	,

弗朗索瓦除了讲述他的一些最精彩的故事之外，

[prə'siːdid] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['kɑːmɪk]['æntɪks] .

proceeded	to	go	through	some	of	his	most	comic	antics	.
继续	到	去	通过	一些	的	他的	最多	漫画	滑稽动作	.

接下来，他做出了一些他最滑稽可笑的举动。

[ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] [læft] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kraɪd] ,

The	good	Bishop	laughed	until	he	cried	,
这	好的	主教	笑了	直到	他	哭	,

那位善良的主教笑到流泪。

[ænd; ənd][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [ɑːn] [ðæt] ['evər] ['eksələnt] [pliː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['leɪbərər]

and	excused	himself	on	that	ever	excellent	plea	about	his	father	being	a	laborer
和	已原谅	他自己	在	那	曾经	出色的	恳求	关于	他的	父亲	存在	一个	劳动者

[ɑːn][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][fræn'swɑː] - ['fɑːðər] .

on	the	estates	of	François	'	father	.
在	这	庄园	的	弗朗索瓦	-	父亲	.

他以父亲是弗朗索瓦父亲庄园的劳工为由，为自己开脱。

[ðen] [fræn'swɑː] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wiːzi] [oʊld][pi'ænoʊ][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ]

Then	François	went	to	a	wheezy	old	piano	in	the	room	and	began	to	play
然后	弗朗索瓦	去	到	一个	喘息	老的	钢琴	在	这	房间	和	开始	到	玩

[ænd; ənd] [sɪŋ] [-]

and	sing	[	71	]
和	唱歌	[	-	]

然后弗朗索瓦走到房间里一架吱吱作响的旧钢琴前，开始弹唱[71]。

[sʌm; səm]['sɪmp(ə)l][oʊld] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] [juːθ] — [ðə; ði] ['sɔŋz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]

some	simple	old	songs	of	the	Bishop's	youth	—	the	songs	his	mother	had
一些	简单的	老的	歌曲	的	这	主教的	青年	—	这	歌曲	他的	母亲	有

[sʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['leɪbərər] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] .

sung	to	him	in	the	laborer's	cottage	in	the	meadows	.
唱	到	他	在	这	劳动者的	小屋	在	这	草地	.

主教年轻时的一些简单老歌——他母亲在草地上工人的小屋里唱给他听的歌。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [feɪs] .

Presently	the	tears	were	trickling	down	the	Bishop's	face	.
目前	这	眼泪	是	涓涓细流	向下	这	主教的	脸	.

此刻，泪水顺着主教的脸颊滑落。

“ [goʊ][ɑːn] , [em] . [lə] [ˌbʊr'ʒwɑː] , ” [hiː; hi] [sed] ['tremjələsli] .

“	Go	on	,	M	.	le	Bourgeois	,	”	he	said	tremulously	.
“	去	在	,	M	.	勒	资产阶级	,	”	他	说	颤抖地	.

“请继续，布尔乔亚先生，”他颤抖着说道。

“ [aɪ] [lʌv] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l][oʊld] ['ɛrz] [ðæt] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [wen] [maɪ] [gʊd]

“	I	love	those	simple	old	airs	that	take	me	back	to	my	childhood	when	my	good
“	我	爱	那些	简单的	老的	播出	那	拿	我	后退	到	我的	童年	什么时候	我的	好的

['mʌðər] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] [deɪ] ,

mother	worked	for	us	all	day	,
母亲	工作	为了	我们	全部	天	,

“我喜欢那些简单古老的曲调，它们让我想起我的童年，那时我善良的母亲整天为我们操劳。”

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	then	had	the	heart	to	sing	to	us	in	the	evening	.
和	然后	有	这	心	到	唱歌	到	我们	在	这	晚上	.

然后晚上，她还情不自禁地为我们唱歌。

[æz; əz][juː; jʊ] [sɪŋ] ,

As	you	sing	,
作为	你	唱歌	,

当你唱歌时，

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - ['belz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l]

I	can	hear	in	my	heart	the	tinkling	of	the	cow	-	bells	and	the	sharp	little
我	能	听到	在	我的	心	这	叮叮当当	的	这	奶牛	-	铃铛	和	这	锋利的	小的

[kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ['ʌndər] [ðə; ði] [θætʃt] [ruːf] — [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ruːf] [wʌz; wəz]['oʊnli] [θætʃ] ,

cries	of	the	birds	under	the	thatched	roof	—	for	our	roof	was	only	thatch	,
哭泣	的	这	鸟类	在下面	这	茅草屋顶	屋顶	—	为了	我们的	屋顶	曾是	仅有的	苫	,

我仿佛能听到茅草屋顶下牛铃的叮当声和鸟儿尖锐的鸣叫声——因为我们的屋顶只是茅草做的。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] .

you	remember	.
你	记住	.

你记得。

[oʊ] , [maɪ] ['mʌðər] , [maɪ] [dɪr] , [dɪr] ['mʌðər] !

Oh	,	my	mother	,	my	dear	,	dear	mother	!
哦	,	我的	母亲	,	我的	亲爱的	,	亲爱的	母亲	!

哦，我的母亲，我亲爱的母亲！

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər][hɑːrd][wɪð; wɪθ] [tɔɪl] ,

Her	hands	were	hard	with	toil	,
她	双手	是	难的	和	辛劳	,

她的双手因辛勤劳作而变得粗糙。

[hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [bent] [wɪð; wɪθ] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] ['wɑːʃɪŋ] - [tʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] [suːp] [pɑːt][ɑːn]

her	back	was	bent	with	hanging	over	washing	-	tubs	and	the	soup	pot	on
她	后退	曾是	弯曲	和	绞刑	超过	洗涤	-	浴缸	和	这	汤	锅	在

[ðə; ði]['faɪər] ;

the	fire	;
这	火	;

她弯着腰，身上挂着洗衣盆和火上的汤锅；

[bʌt; bət][ɪn] ['hev(ə)n] [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [streɪt] [ænd; ənd][sɔːft][ʌv; əv][hænd] ,

but	in	Heaven	I	know	she	is	straight	and	soft	of	hand	,
但	在	天堂	我	知道	她	是	直的	和	柔软的	的	手	,

但我知道在天堂里她正直善良，手也很温柔。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɪl] [sə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [peɪ] [hɜːr; hər] ['hɑːmɪdʒ] [æz; əz]

and	one	day	all	her	children	will	surround	her	and	pay	her	homage	as
和	一	天	全部	她	孩子们	将要	环绕	她	和	支付	她	尊敬	作为

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ,

if	she	,
如果	她	,

总有一天，她的所有孩子都会围绕在她身边，向她致敬，就像她本人一样。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['mʌðər] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [kwiːn] !

the	peasant	mother	,	were	a	queen	!
这	农民	母亲	,	是	一个	女王	!

那位农妇母亲，竟然是一位女王！

" [fræn'swɑː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pleɪ] [sɔːft] ['kɔrdz] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd]

"	François	continued	to	play	soft	chords	,	the	Bishop	listening	and	sighing	and
"	弗朗索瓦	持续	到	玩	柔软的	和弦	,	这	主教	聆听	和	叹息	和

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

弗朗索瓦继续弹奏着柔和的和弦，主教聆听着，叹息着，微笑着。

['prez(ə)ntli] [fræn'swɑː] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪʃəps] [bɪg] [tʃer] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [snɔːr] .

Presently	François	heard	from	the	Bishop's	big	chair	a	gentle	snore	.
目前	弗朗索瓦	听到	从	这	主教的	大的	椅子	一个	温和的	鼾	.

这时，弗朗索瓦听到主教的大椅子上传来轻轻的鼾声。

[ðen] [fræn'swɑː] , ['raɪzɪŋ] ['nɔɪzləsli] , [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃuːz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [-]

Then	François	,	rising	noiselessly	,	pulled	off	his	own	shoes	,	which	were	[	72	]
然后	弗朗索瓦	,	上升	无声	,	拉	离开	他的	自己的	鞋	,	哪个	是	[	-	]

然后弗朗索瓦悄无声息地站起身，脱下自己的鞋子，这些鞋子是[72]

[krækt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [prə'feʃən(ə)l] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] ['bɪʃəps] [nuː] [ʃuːz]

cracked	,	and	with	professional	sleight	-	of	-	hand	took	off	the	Bishop's	new	shoes
裂纹	,	和	和	专业的	诡计	-	的	-	手	采取	离开	这	主教的	新的	鞋

,

,

,

她猛地一撬，用娴熟的技巧脱掉了主教的新鞋。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃuːz] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪʃəps]

which	he	put	on	his	own	feet	,	and	then	slipped	his	own	shoes	on	the	Bishop's
哪个	他	放	在	他的	自己的	脚	,	和	然后	滑倒了	他的	自己的	鞋	在	这	主教的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

他把自己的鞋子穿在脚上，然后把自己的鞋子套在主教的脚上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [desk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][fræn'swɑː] ['skrɪbəld] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər]

There	was	a	desk	in	the	room	,	and	François	scribbled	on	a	piece	of	paper
那里	曾是	一个	桌子	在	这	房间	,	和	弗朗索瓦	潦草的	在	一个	片	的	纸

,

,

,

房间里有一张桌子，弗朗索瓦在一张纸上涂涂写写。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][jʊr; jər] ['greɪsɪz] ['stɑːkɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kɑːt(ə)n] .

“	I	would	have	taken	your	Grace's	stockings	,	but	they	are	cotton	.
"	我	会	有	已采取	你的	格蕾丝	长筒袜	,	但	他们	是	棉布	.

“我本来想拿走你格蕾丝的长筒袜，可惜它们是棉质的。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [aɪ] [wʊd] [wer] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] .

If	I	were	a	bishop	,	I	would	wear	silk	stockings	.
如果	我	是	一个	主教	,	我	会	穿	丝绸	长筒袜	.

如果我是主教，我会穿丝袜。

[aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] [greɪs] [wɪl] ['remədi] [ðɪs] [ˌɪmprə'praɪəti] ,

I	hope	your	Grace	will	remedy	this	impropriety	,
我	希望	你的	优雅	将要	补救	这	不当行为	,

我希望阁下能够纠正这一不当行为。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wer] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] .

and	in	the	future	wear	silk	stockings	worth	the	taking	.
和	在	这	未来	穿	丝绸	长筒袜	值得	这	采取	.

以后要穿值得拥有的丝袜。

" [ðɪs] [skræp][ʌv; əv]['peɪpər][hiː; hi] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['kæsək] ,

"	This	scrap	of	paper	he	pinned	to	the	Bishop's	cassock	,
"	这	废料	的	纸	他	已置顶	到	这	主教的	衲	,

“他把这张纸条别在了主教的法衣上，

[ænd; ənd] [went] ['sɔːftli] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['bælkəni] ,

and	went	softly	out	through	a	door	opening	on	a	balcony	,
和	去	轻轻	出去	通过	一个	门	开幕	在	一个	阳台	,

然后轻轻地从阳台上的门走了出去。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

from	which	he	swung	himself	down	into	the	garden	.
从	哪个	他	摇摆	他自己	向下	进入	这	花园	.

他从上面荡了下来，落入了花园里。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['biːˌhaɪvz] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] .

As	he	walked	along	,	he	saw	a	row	of	beehives	on	a	bench	.
作为	他	步行	沿着	,	他	锯	一个	排	的	蜂箱	在	一个	长椅	.

他边走边看到长椅上摆着一排蜂箱。

['stepɪŋ] ['dʒentli] , [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ] ['biːhaɪv] ,

Stepping	gently	,	he	took	off	his	coat	and	threw	it	over	a	beehive	,
步进	轻轻地	,	他	采取	离开	他的	外套	和	扔	它	超过	一个	蜂窝	,

他轻手轻脚地脱下外套，扔到蜂巢上。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

and	then	lifting	it	carried	it	out	into	the	street	.
和	然后	举重	它	携带	它	出去	进入	这	街道	.

然后把它抬起来，搬到街上。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :

A	policeman	stopped	him	,	saying	:
一个	警察	停止	他	,	说	:

一名警察拦住他，说道：

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] , [maɪ][mæn] ? ”

“	What	have	you	got	there	,	my	man	?	”
"	什么	有	你	得到	那里	,	我的	男人	?	”

“你手里拿的是什么，兄弟？”

“ [ə; eɪ] ['biːhaɪv] , ” [rɪ'plaɪd] [fræn'swɑː] , “ [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːthaʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] ['veri]

“	A	beehive	,	”	replied	François	,	“	just	out	of	a	hothouse	,	and	the	bees	very
"	一个	蜂窝	,	”	回复	弗朗索瓦	,	“	只是	出去	的	一个	温室	,	和	这	蜜蜂	非常

['æktɪv] .

active	.
积极的	.

“一个蜂巢，”弗朗索瓦回答说，“刚从温室里拿出来，蜜蜂非常活跃。”

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['sʌd(ə)nli] [bækt] [ɔːf] , [ænd; ənd][fræn'swɑː] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['biːhaɪv]

"	The	policeman	suddenly	backed	off	,	and	François	marched	away	with	his	beehive
"	这	警察	突然	支持的	离开	,	和	弗朗索瓦	行军	离开	和	他的	蜂窝

,

,
,

“警察突然后退，弗朗索瓦带着他的蜂箱大步走开了。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [θruː] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['gɑːrdn] . [-]
which **he** **subsequently** **threw** **over** **the** **stone** **wall** **around** **the** **Bishop's** **garden** **.** **[** **73** **]**
哪个 他 随后 扔 超过 这 石头 墙 大约 这 主教的 花园 . [-]

随后，他将这些石头扔过了主教花园周围的石墙。[73]

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [weɪkt] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
Meanwhile **the** **Bishop** **waked** **,** **and** **reading** **the** **piece** **of** **paper** **,**
同时 这 主教 醒来 , 和 阅读 这 片 的 纸 ,

与此同时，主教醒了过来，读着那张纸条，

[lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][faɪnd] [fʊl] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fræn'swɑː] - [wɜːrdz] .
looked **down** **at** **his** **feet** **to** **find** **full** **confirmation** **of** **François** **'** **words** **.**
看起来 向下 在 他的 脚 到 寻找 满的 确认 的 弗朗索瓦 - 字 .

他低头看了看自己的脚，发现弗朗索瓦的话得到了完全证实。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mæθɪld, mə'tɪld] [tɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
In **the** **midst** **of** **it** **,** **Mathilde** **tore** **into** **the** **room** **.**
在 这 中间 的 它 , 玛蒂尔德 撕裂 进入 这 房间 .

就在这时，玛蒂尔德冲进了房间。

“ [wel] , [jʊr; jər] [greɪs] , ” [bɔːld] ['mæθɪld, mə'tɪld] , “ [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] [greɪs] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər]
“ **Well** **,** **your** **Grace** **,** **”** **bawled** **Mathilde** **,** **“** **what** **does** **your** **Grace** **think** **of** **your**
“ 出色地 , 你的 优雅 , ” 嚎啕大哭 玛蒂尔德 , “ 什么 做 你的 优雅 思考 的 你的
['raʊdi] [frend] [naʊ] ?
rowdy **friend** **now** **?**
喧闹的 朋友 现在 ?

“陛下，”玛蒂尔德大声说道，“陛下现在对您那位粗鲁的朋友有什么看法？”

[hiː; hi] [stoʊl] [ə; eɪ] ['biːhaɪv] [ɔːf][ðə; ði] [bentʃ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ] .
He **stole** **a** **beehive** **off** **the** **bench** **as** **he** **went** **by** **.**
他 偷窃 一个 蜂窝 离开 这 长椅 作为 他 去 经过 .

他路过时顺手从长椅上偷走了一个蜂箱。

[piː)'ɛə] , [ðə; ði] ['kɑːblɚz] [bɔɪ] ,
Pierre **,** **the** **cobbler's** **boy** **,**
皮埃尔 , 这 鞋匠的 男生 ,

皮埃尔，鞋匠的儿子

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [kʊk] [huː] [toʊld][ðə; ði] ['fʊtmən] [huː]
was **passing** **and** **saw** **him** **and** **told** **the** **cook** **who** **told** **the** **footman** **who**
曾是 通过 和 锯 他 和 讲述 这 厨师 WHO 讲述 这 男仆 WHO
[toʊld][ˌem 'iː] ,
told **me** **,**
讲述 我 ,

我路过时看到了他，告诉了厨师，厨师告诉了男仆，男仆又告诉了我。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːhaɪv] [ɪz] [gɔːn] !
and **I** **went** **out** **,** **and** **the** **beehive** **is** **gone** **!**
和 我 去 出去 , 和 这 蜂窝 是 已消失 !

我出去一看，蜂巢不见了！

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['greɪsɪz] [fiːt] !
And **look** **at** **your** **Grace's** **feet** **!**
和 看 在 你的 格蕾丝 脚 !

看看你家天使的脚！

[ðə; ði] [retʃ] ['æktʃuəli] [stoʊl] [jʊr; jər] ['greɪsɪz] [ʃuːz] ! ”
The **wretch** **actually** **stole** **your** **Grace's** **shoes** **!** **”**
这 可怜虫 实际上 偷窃 你的 格蕾丝 鞋 ! ”

那个恶棍竟然偷了您夫人的鞋子！

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] ? ” [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [loʊθ] [tuː; tə] [luːz] ,

“	Why	do	you	speak	with	such	violence	?	”	said	the	Bishop	,	loath	to	lose	,
”	为什么	做	你	说话	和	这样的	暴力	?	”	说	这	主教	,	厌恶	到	失去	,

“你为何说话如此激烈？”主教不甘示弱地问道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːhaɪv] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][fræn'swɑː] - ['kʌmpəni] .

for	a	single	pair	of	shoes	and	a	beehive	,	the	joy	of	François	'	company	.
为了	一个	单身的	一对	的	鞋	和	一个	蜂窝	,	这	喜悦	的	弗朗索瓦	-	公司	.

一双鞋和一个蜂箱，弗朗索瓦的陪伴带来的快乐。

“ [səˈpoʊz] [aɪ] [miːt] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

“	Suppose	I	meet	a	man	whom	I	have	known	as	a	boy	,
”	认为	我	见面	一个	男人	谁	我	有	已知	作为	一个	男生	,

“假设我遇到一个我从小就认识的人，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

when	I	was	in	very	humble	circumstances	and	he	was	very	high	up	in	the
什么时候	我	曾是	在	非常	谦逊的	情况	和	他	曾是	非常	高的	向上	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

当我身处非常卑微的境地，而他却在世界上身居高位时，

[ænd; ənd] [səˈpoʊz] [ðæt] ['mænz] [ʃuːz] [ɑːr; ər][wɔːrn] ,

and	suppose	that	man's	shoes	are	worn	,
和	认为	那	男人的	鞋	是	磨损	,

假设男人的鞋子已经磨损了，

[ænd; ənd][aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [per] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][ɪn] [rɪˈtɜːrn] ?

and	I	choose	to	give	him	a	good	pair	and	take	his	in	return	?
和	我	选择	到	给	他	一个	好的	一对	和	拿	他的	在	返回	?

我选择送他一双好鞋，然后收下他一双作为回报?

[ɪz] [ðæt] ['ɛniːbədiːz] ['bɪznəs] [ɪkˈsept] [maɪ] [oʊn] ?

Is	that	anybody's	business	except	my	own	?
是	那	任何人的	商业	除了	我的	自己的	?

那与我无关，关别人什么事?

[ænd; ənd] [səˈpoʊz] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['biːhaɪv] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] , [juː; jʊ] [noʊ] ? ”

And	suppose	I	gave	him	the	beehive	by	way	of	a	joke	,	you	know	?	”
和	认为	我	给予	他	这	蜂窝	经过	方式	的	一个	开玩笑	,	你	知道	?	”

假设我开玩笑地把蜂巢送给他，你知道吗?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪgˈzæktli] [laɪk] [jʊr; jər] [greɪs] , ” [snæpt] ['mæθɪld, məˈtɪld] .

“	It	would	be	exactly	like	your	Grace	,	”	snapped	Mathilde	.
”	它	会	是	确切地	喜欢	你的	优雅	,	”	啪啪	玛蒂尔德	.

“这简直太像您的风格了，阁下，”玛蒂尔德厉声说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] [-]

“	But	it	was	the	only	good	[	74	]
”	但	它	曾是	这	仅有的	好的	[	-	]

“但这却是唯一的好处[74]

[per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [jʊr; jər] [greɪs] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

pair	of	shoes	your	Grace	had	in	the	world	,
一对	的	鞋	你的	优雅	有	在	这	世界	,

你格蕾丝在世上拥有的那双鞋，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [bai] [jʊr; jər] [greɪs]

and	I	shall	have	to	go	out	into	the	town	immediately	to	buy	your	Grace
和	我	将	有	到	去	出去	进入	这	镇	立即地	到	买	你的	优雅

[əˈnʌðər] [per] . ”

another	pair	.	”
其他	一对	.	”

我得立刻去镇上给你的格蕾丝再买一双鞋。”

“ [duː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˈmæθɪld, məˈtɪld][ɑːn] [ˈeni] [tɜːrmz] .

“	Do	,	”	said	the	Bishop	,	delighted	to	get	rid	of	Mathilde	on	any	terms	.
“	做	,	”	说	这	主教	,	高兴极了	到	得到	摆脱	的	玛蒂尔德	在	任何	条款	.

“照办吧，”主教说道，他很高兴无论如何都要摆脱玛蒂尔德。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [slæmd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈmæθɪld, məˈtɪld] , [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [druː] [ə; eɪ]

When	the	door	had	slammed	after	the	excellent	Mathilde	,	the	Bishop	drew	a
什么时候	这	门	有	猛烈抨击	后	这	出色的	玛蒂尔德	,	这	主教	画	一个

[lɔːŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .

long	sigh	of	relief	.
长的	叹	的	宽慰	.

当优秀的玛蒂尔德离开后，门砰地一声关上了，主教长舒了一口气。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][laɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ;

“	I	did	not	tell	a	single	lie	,	”	he	said	to	himself	;
“	我	做过	不是	告诉	一个	单身的	说谎	,	”	他	说	到	他自己	;

“我没有说谎，”他对自己说；

“ [aɪ] [ˈmɪrli] [ˈsteɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌhaɪpəˈθetɪk(ə)l] [keɪs] .

“	I	merely	stated	a	hypothetical	case	.
“	我	仅仅	声明	一个	假想	案件	.

我只是陈述了一个假设的情况。

[ˈæftər] [ɔːl] , [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeloʊ] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [ʃuːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ]

After	all	,	the	poor	fellow	needed	the	shoes	,	and	he	turned	it	into	a
后	全部	,	这	贫穷的	同伴	需要	这	鞋	,	和	他	转向	它	进入	一个

[ˈplezntri] .

pleasantry	.
玩笑	.

毕竟，这个可怜的家伙需要这双鞋，而且他还把这件事变成了一件令人愉快的事。

[aɪ] [oʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɑːrti] [lɑːfs] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] ,

I	owed	him	that	much	for	the	hearty	laughs	he	gave	me	,
我	欠款	他	那	很多	为了	这	爽朗	笑声	他	给予	我	,

他带给我的开怀大笑，我欠他这么多。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈsɪŋɪŋ] [maɪ] [ˈmʌðɝz] [oʊld] [ˈsɔŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

and	for	singing	my	mother's	old	songs	to	me	.
和	为了	歌唱	我的	母亲的	老的	歌曲	到	我	.

还要感谢她为我唱我母亲以前唱的歌。

” [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈmiːtɪŋ] [fræn'swɑː][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ˈæftər] [ðæt] ;

”	The	Bishop	was	always	meeting	François	in	the	street	after	that	;
”	这	主教	曾是	总是	会议	弗朗索瓦	在	这	街道	后	那	;

“从那以后，主教总是在街上遇到弗朗索瓦；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [fræn'swɑː][wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

it	was	as	if	François	were	lying	in	wait	for	him	,
它	曾是	作为	如果	弗朗索瓦	是	说谎	在	等待	为了	他	,

仿佛弗朗索瓦一直在埋伏着等着他似的。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪkˈspiːdiənt] [ʌv; əv] [bɪˈgɪnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] ,

and	by	the	simple	expedient	of	beginning	a	good	story	,
和	经过	这	简单的	权宜	的	开始	一个	好的	故事	,

而这，只需简单地开始讲一个好故事即可。

[ɔːr] ['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] [sɔːŋ] ,
or intimating that he had a merry song ,
或者 暗示 那 他 有 一个 欢乐 歌曲 ,

或者暗示他有一首欢快的歌，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['pæləs] , [fræn'swɑː][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [get]
just as they reached the gates of the Bishop's palace , François could always get
只是 作为 他们 达到 这 大门 的 这 主教的 宫殿 , 弗朗索瓦 可以 总是 得到
[ə; eɪ] [miːl] .
a meal .
一个 一顿饭 .

每当他们到达主教宫殿的大门时，弗朗索瓦总能找到吃饭的地方。

[ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrs] [hæd; həd] [meɪd] ['mæθɪld, mə'tɪld][hɪz; ɪz]['mɔːrt(ə)l] ['enəmi] ,
The affair of the purse had made Mathilde his mortal enemy ,
这 事务 的 这 钱包 有 制成 玛蒂尔德 他的 凡人 敌人 ,

钱包事件使玛蒂尔德与他结下了不共戴天的仇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['skænd(ə)l][baɪ]
and she complained to the General that the Bishop was giving scandal by
和 她 抱怨 到 这 一般的 那 这 主教 曾是 给予 丑闻 经过
['hævɪŋ] [ðæt] ['ækrəbæt][ænd; ənd] ['dʒʌglər] ,
having that acrobat and juggler ,
拥有 那 杂技演员 和 杂耍演员 ,

她向将军抱怨说，主教让那个杂技演员和耍戏者来这里演出，有伤风化。

[fræn'swɑː] [-]
François [75]
弗朗索瓦 [-]

弗朗索瓦[75]

[wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] , [tuː; tə] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ə'baʊt] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] .
What's - his - name , to breakfast at the palace about three times a week .
是什么 - 他的 - 姓名 , 到 早餐 在 这 宫殿 关于 三 时代 一个 星期 .

那个谁，每周大约三次去宫殿吃早餐。

['dʒen(ə)rəl]['baɪən; 'baɪɑːn] , [huː] [wʌz; wəz] [pʌŋk'tɪliəs] [bɪ'jɑːnd] ['eni] ['meɪd(ə)n]['leɪdi][ɪn] [ˌbiːən'vɪl] ,
General Bion , who was punctilious beyond any maiden lady in Bienville ,
一般的 比昂 , WHO 曾是 一丝不苟 超过 任何 少女 女士 在 比安维尔 ,

比昂将军比比安维尔的任何一位淑女都更加一丝不苟。

[felt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [fræn'swɑː][soʊ]['ɔːf(ə)n]
felt it his duty to remonstrate with his brother about having François so often
毛毡 它 他的 责任 到 抗议 和 他的 兄弟 关于 拥有 弗朗索瓦 所以 经常
[æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .
at the palace .
在 这 宫殿 .

他觉得自己有责任劝阻哥哥不要让弗朗索瓦频繁出入宫廷。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] ['brʌðər] , ” ['maɪldli] ['ɝːdʒd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , “ [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌem 'iː] ,
“ But , my brother , ” mildly urged the Bishop , “ you would not have me ,
“ 但 , 我的 兄弟 , ” 轻微地 敦促 这 主教 , “ 你 会 不是 有 我 ,

“但是，我的兄弟，”主教温和地劝道，“你不会接受我的，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [ə; eɪ]['leɪbərər] , ['ʌpɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt]
the son of our father , a laborer , uppish to the son of the Count
这 儿子 的 我们的 父亲 , 一个 劳动者 , 傲 到 这 儿子 的 这 数数
-
d'Artignac .
-

我们父亲的儿子，一个劳工，对达蒂尼亚克伯爵的儿子傲慢无礼。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [fræn'swɑ:][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rt] ,

And	**besides**	**,**	**François**	**has**	**a**	**good**	**heart**	**,**
和	除了	,	弗朗索瓦	有	一个	好的	心	,

而且，弗朗索瓦心地善良。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['penɪtəns] [ænd; ənd][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]

and	**I**	**am**	**trying**	**to**	**bring**	**him**	**to**	**penitence**	**and**	**to**	**leave**	**his**	**present**
和	我	是	尝试	到	带来	他	到	忏悔	和	到	离开	他的	展示

[ʌn'sɜ:rt(ə)n] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['set(ə)l] [daʊn] ['sʌmwer] .

uncertain	**mode**	**of**	**life**	**and**	**to**	**settle**	**down**	**somewhere**	**.**
不确定	模式	的	生活	和	到	定居	向下	某处	.

我正在努力让他悔改，放弃目前这种不稳定的生活方式，安定下来。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪz] ['veri] [ə'mi:nəb(ə)l] [tu:; tə] [greɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sək'si:d] [ɪn] ['du:ɪŋ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]

I	**think**	**he**	**is**	**very**	**amenable**	**to**	**grace**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**succeed**	**in**	**doing**	**much**	**with**
我	思考	他	是	非常	易于相处	到	优雅	,	和	我	将	成功	在	正在做	很多	和

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

我认为他非常容易接受恩典，我相信我能和他一起做很多事。

[ænd; ənd] [ðen] , [hi:; hi] [sɪŋz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] ['sɔŋz] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌðər] [sæŋ] — [ɑ:] , [ˌem 'i:] !

And	**then**	**,**	**he**	**sings**	**to**	**me**	**the**	**songs**	**our**	**mother**	**sang**	**—**	**ah**	**,**	**me**	**!**
和	然后	,	他	唱歌	到	我	这	歌曲	我们的	母亲	唱	—	啊	,	我	!

然后，他唱起了我们母亲唱过的歌——啊，我！

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['saɪlənst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət]['mæθɪld, mə'tɪld] [geɪv] [hɪm; ɪm]

"	**The**	**General**	**was**	**silenced**	**for**	**the**	**time**	**,**	**but**	**Mathilde**	**gave**	**him**
"	这	一般的	曾是	沉默	为了	这	时间	,	但	玛蒂尔德	给予	他

['praɪvətli] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

privately	**some**	**valuable**	**information**	**.**
私下	一些	有价值的	信息	.

“将军暂时噤声了，但玛蒂尔德私下给了他一些有价值的信息。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [wen'evər] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stʌdi] [fræn'swɑ:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['tɔ:kɪŋ]

It	**was**	**true**	**that**	**whenever**	**she**	**came**	**into**	**the**	**study**	**François**	**was**	**always**	**talking**
它	曾是	真的	那	每当	她	来了	进入	这	学习	弗朗索瓦	曾是	总是	说

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,

about	**his**	**soul**	**,**
关于	他的	灵魂	,

的确，每当她走进书房，弗朗索瓦总是在谈论他的灵魂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rɪ'pent] .

and	**his**	**desire**	**to**	**repent**	**.**
和	他的	欲望	到	悔改	.

以及他忏悔的愿望。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɜ:r; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [saʊndz] [ʌv; əv] ['læftər]

But	**as**	**soon**	**as**	**her**	**back**	**was**	**turned**	**she**	**could**	**hear**	**sounds**	**of**	**laughter**
但	作为	很快	作为	她	后退	曾是	转向	她	可以	听到	声音	的	笑声

— [fræn'swɑ:][wʌz; wəz] [nʌn] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

—	**François**	**was**	**none**	**too**	**good**	**to**	**be**	**laughing**	**at**	**her**	**—**	**and**	**sometimes**
—	弗朗索瓦	曾是	没有任何	也	好的	到	是	笑	在	她	—	和	有时

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv] [fi:t] ,

she	**thought**	**she**	**heard**	**the**	**patter**	**of**	**feet**	**,**
她	想法	她	听到	这	语调	的	脚	,

但她一转身，就能听到笑声——弗朗索瓦可不是好惹的，竟然嘲笑她——有时她还觉得听到了脚步声。

[laɪk] ['dænsɪŋ] . [-]

like	**dancing**	**.**	**[**	**76**	**]**
喜欢	跳舞	.	[	-	]

比如跳舞。[76]

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][hɪz; ɪz] [greɪs] .

It	could	not	be	his	Grace	.
它	可以	不是	是	他的	优雅	.

那不可能是他的陛下。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kʊd; kəd] [peɪ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kɔːl] [sʌm; səm] [deɪ] ['æftər][fræn'swɑː][hæd; həd]

If	the	General	could	pay	an	unexpected	call	some	day	after	François	had
如果	这	一般的	可以	支付	一个	意外	称呼	一些	天	后	弗朗索瓦	有

['brekfəstid] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] —

breakfasted	at	the	palace	—
早餐	在	这	宫殿	—

如果将军能在弗朗索瓦于宫殿享用早餐后的某一天突然来访——

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] ,

The	General	took	the	hint	,
这	一般的	采取	这	暗示	,

将军领会了其中的含义。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [fræn'swɑː]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm]

and	one	day	when	he	had	seen	François	going	into	the	palace	arm	in	arm
和	一	天	什么时候	他	有	已见	弗朗索瓦	去	进入	这	宫殿	手臂	在	手臂

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

with	the	Bishop	,
和	这	主教	,

有一天，他看到弗朗索瓦和主教手挽着手走进宫殿，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['baɪdɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] .

the	General	bided	his	time	.
这	一般的	竞标	他的	时间	.

将军静待时机。

[wen] [hiː; hi] [nuː] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

When	he	knew	breakfast	was	over	,	he	unceremoniously	opened	the	door	of
什么时候	他	知道	早餐	曾是	超过	,	他	不体面地	打开	这	门	的

[ðə; ði] ['bɪʃəps] ['stʌdi] .

the	Bishop's	study	.
这	主教的	学习	.

当他知道早餐结束时，他便不加拘束地打开了主教书房的门。

['mæθɪld, mə'tɪld][wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Mathilde	was	close	behind	him	.
玛蒂尔德	曾是	关闭	在后面	他	.

玛蒂尔德紧随其后。

[ðer; ðər][sæt][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːrm] - [tʃer] ,

There	sat	the	Bishop	in	his	great	arm	-	chair	,
那里	卫星	这	主教	在	他的	伟大的	手臂	-	椅子	,

主教就坐在他那张宽大的扶手椅里。

[hɪz; ɪz][hændz] [krɔːst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɑːn]

his	hands	crossed	upon	his	waistcoat	his	mouth	open	as	if	it	were	on
他的	双手	交叉	之上	他的	马甲	他的	嘴	打开	作为	如果	它	是	在

['hɪndʒɪz] ,

hinges	,
铰链	,

他双手交叉放在马甲上，嘴巴张得老大，仿佛装了铰链似的。

[waɪl] [fræn'swɑː] , [ɪn][ə; eɪ] [bæ'leɪ] ['kɑːstuːm] ['ɪmprəvaɪzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['teɪbl] - [klɔːθ] ,

while	François	,	in	a	ballet	costume	improvised	from	a	table	-	cloth	,
尽管	弗朗索瓦	,	在	一个	芭蕾舞	戏服	即兴发挥	从	一个	桌子	-	布	,

而弗朗索瓦则穿着一件用桌布临时做成的芭蕾舞服装，

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [skɜːrt] [dæns] [ænd; ənd] ['kærəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz]

was	doing	a	beautiful	skirt	dance	and	carolling	at	the	top	of	his	lungs
曾是	正在做	一个	美丽的	裙子	舞蹈	和	颂歌	在	这	顶部	的	他的	肺

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['geɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][hɔːl] ['sɔŋz] .

one	of	the	gayest	of	the	music	hall	songs	.
一	的	这	同性恋	的	这	音乐	大厅	歌曲	.

他一边跳着优美的裙舞，一边扯着嗓子唱着音乐厅里最欢快的歌曲之一。

[ðə; ðɪ] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌpærə'lɪtɪk] [ʃɑːk] .

The	entrance	of	the	General	was	like	a	paralytic	shock	.
这	入口	的	这	一般的	曾是	喜欢	一个	麻痹	震惊	.

将军的到来犹如晴天霹雳，令人猝不及防。

[ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [fər'gɑːt][tuː; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][fræn'swɑː] [stʊd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [leg] [ɪn][ðə; ðɪ]

The	Bishop	forgot	to	close	his	mouth	,	and	François	stood	with	one	leg	in	the
这	主教	忘了	到	关闭	他的	嘴	,	和	弗朗索瓦	站立	和	一	腿	在	这

[er] .

air	.
空气	.

主教忘了合上嘴，弗朗索瓦一只脚悬在空中站着。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['brʌðər] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl]['baɪən; 'baɪɑːn] [sɑːr'kæstɪkli] .

"	Good	morning	,	brother	,	"	said	General	Bion	sarcastically	.
"	好的	早晨	,	兄弟	,	"	说	一般的	比昂	讽刺地	.

"早上好，兄弟，"比昂将军讽刺地说。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [em] . [lə] [ˌbʊr'ʒwɑː] [tuː; tə] ['penɪtəns] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ]

"	So	this	is	bringing	M	.	le	Bourgeois	to	penitence	and	reforming	his	wandering
"	所以	这	是	带来	M	.	勒	资产阶级	到	忏悔	和	改革	他的	漫游

[laɪf] .

life	.
生活	.

"所以，这促使布尔乔亚先生忏悔，并改变了他漂泊不定的生活。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi][ɪz] ['leɪɪŋ] [ʌp] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['penɪtənt] .

I	am	afraid	he	is	laying	up	material	for	you	as	a	penitent	.
我	是	害怕的	他	是	躺下	向上	材料	为了	你	作为	一个	忏悔者	.

恐怕他是在为你准备忏悔的素材。

" [ðə; ðɪ] [pʊr] ['bɪʃəp] [nuː] [nɑːt] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [nɔːr] [-]

"	The	poor	Bishop	knew	not	where	to	look	nor	[	77	]
"	这	贫穷的	主教	知道	不是	在哪里	到	看	也不	[	-	]

"可怜的主教不知道该往哪里看[77]

[wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][fræn'swɑː] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'blʌʃɪŋ] ['ɪmpjədəns] , [ræn][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

what	to	say	,	but	François	,	with	unblushing	impudence	,	ran	behind	the	General	,
什么	到	说	,	但	弗朗索瓦	,	和	面不改色	厚颜无耻	,	跑	在后面	这	一般的	,

[kɔːt] ['mæθɪld, mə'tɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

caught	Mathilde	in	his	arms	,
捕捉	玛蒂尔德	在	他的	武器	,

还能说什么呢？弗朗索瓦却厚颜无耻地跑到将军身后，一把抱住了玛蒂尔德。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [haɪ] ['kɪkɪŋ] [wɔːlts][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	proceeded	to	do	a	high	kicking	waltz	with	her	,
和	继续	到	做	一个	高的	踢	华尔兹	和	她	,

然后他和她跳起了高踢腿的华尔兹，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skriːmz] [ænd; ənd]['prəutests][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['taɪgər] .

in	spite	of	her	screams	and	protests	and	fighting	like	a	tiger	.
在	尽管如此	的	她	尖叫	和	抗议活动	和	斗争	喜欢	一个	老虎	.

尽管她尖叫、抗议，像老虎一样反抗。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kʊd; kəd][stænd] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['grævəti] ; [hiː; hi] [læft] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

Not	even	the	General	could	stand	that	with	gravity	;	he	laughed	in	spite	of
不是	甚至	这	一般的	可以	站立	那	和	重力	;	他	笑了	在	尽管如此	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

就连将军也无法一本正经地看待这件事；他不由自主地笑了起来。

['æftər] [ðæt] [deɪ] , [wen] [fræn'swɑː] ['brekfəstid] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ]

After	that	day	,	when	François	breakfasted	at	the	palace	the	General	had	a	way
后	那	天	,	什么时候	弗朗索瓦	早餐	在	这	宫殿	这	一般的	有	一个	方式

[ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [ɪn] ,

of	dropping	in	,
的	下降	在	,

从那天起，每当弗朗索瓦在宫殿里吃早餐时，将军总会想方设法过来串门。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] [tuː] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['æntɪks]

and	there	would	be	an	audience	of	two	instead	of	one	to	the	antics
和	那里	会	是	一个	观众	的	二	反而	的	一	到	这	滑稽动作

[ʌv; əv][fræn'swɑː][ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəps] ['stʌdi] .

of	François	in	the	good	Bishop's	study	.
的	弗朗索瓦	在	这	好的	主教的	学习	.

弗朗索瓦在主教书房里的滑稽表演，将会有两个观众而不是一个。

['miːnwaɪl] , [θɪŋz] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['mɛtɹəpoʊl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

Meanwhile	,	things	went	on	in	the	lodgings	opposite	the	Hotel	Metropole	without	the
同时	,	事物	去	在	在	这	住宿	对面的	这	酒店	大都会	没有	这

['slaɪtəst] [tʃeɪndʒ] .

slightest	change	.
丝毫	改变	.

与此同时，大都会酒店对面的旅馆里一切如常，没有丝毫变化。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [stɪl] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

The	Marquis	still	haunted	the	place	,
这	侯爵	仍然	闹鬼的	这	地方	,

侯爵的鬼魂仍然徘徊在那里。

[ænd; ənd][daɪ'æn] [stɪl] [geɪv] [hɪm; ɪm] [rer] ['intəvjuːz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['mædəm] ['græn,dɪn] .

and	Diane	still	gave	him	rare	interviews	in	the	presence	of	Madame	Grandin	.
和	黛安	仍然	给予	他	稀有的	访谈	在	这	在场	的	夫人	格兰丁	.

黛安娜仍然在格兰丁夫人面前给了他一些难得的采访机会。

[fræn'swɑː][tʃɑːf; tʃæf][hɜːr; hər] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pruːdəri] , [bʌt; bət][dʒiːn] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] .

François	chaffed	her	unmercifully	about	this	prudery	,	but	Jean	encouraged	her	.
弗朗索瓦	擦伤	她	无情地	关于	这	伪善	,	但	让	鼓励	她	.

弗朗索瓦毫不留情地嘲讽她的这种伪善，但让却鼓励她。

“ [dəunt] [let] [ðæt] [mæn] [siː] [juː; jʊ][ə'loʊn] , ” [sed] [dʒiːn] ['stɜːrnli] [tuː; tə][daɪ'æn] .

“	Don't	let	that	man	see	you	alone	,	”	said	Jean	sternly	to	Diane	.
“	不	让	那	男人	看	你	独自的	,	”	说	让	严厉地	到	黛安	.

“别让那个人单独见到你，”让严厉地对黛安说。

“ [ə; eɪ]['mɑːrkwɪs][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃiːp] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] ['sɪŋər] [ɪz][ə; eɪ][bæd][,kɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] . ”

“	A	marquis	and	a	cheap	music	-	hall	singer	is	a	bad	combination	.	”
“	一个	侯爵	和	一个	便宜的	音乐	-	大厅	歌手	是	一个	坏的	组合	.	”

“侯爵配上一个廉价的歌舞厅歌手，真是个糟糕的组合。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dʒeləs] , [dʒiːn] , ” [sed] [daɪ'æn] ['fræŋkli] ,

“	It	is	because	you	are	jealous	,	Jean	,	”	said	Diane	frankly	,
“	它	是	因为	你	是	嫉妒的	,	让	,	”	说	黛安	坦率地说	,

“那是因为你嫉妒，琼，”黛安直截了当地说。

[æt; ət] [wɪtʃ] [dʒiːn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [soʊ] [ˈpɪtiəs] , [soʊ] [ˈhɑːrtˌrendɪŋ]

at	which	Jean	looked	at	her	with	an	expression	so	piteous	,	so	heartrending
在	哪个	让	看起来	在	她	和	一个	表达	所以	可怜的	,	所以	令人心碎

, [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːnɪst] [aɪz] ,

,	in	his	honest	eyes	,
,	在	他的	诚实的	眼睛	,

这时，让·基尔希斯坦用他那双真诚的眼睛，用一种如此怜悯、如此令人心碎的眼神看着她。

[ðæt] [ˈiːv(ə)n][daɪˈæn][wʌz; wəz] [tʌtʃt] . [-]

that	even	Diane	was	touched	.	[	78	]
那	甚至	黛安	曾是	感动	.	[	-	]

甚至连黛安娜都深受感动。[78]

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [əˈbaʊt] [θriː] [wiːks] [ˈæftər] [daɪˈænz] [ədˈventʃər] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs]

One	afternoon	about	three	weeks	after	Diane's	adventure	in	the	maze	with	the	Marquis
一	下午	关于	三	周	后	黛安娜的	冒险	在	这	迷宫	和	这	侯爵

,

,

,

在黛安娜与侯爵一起闯入迷宫大约三周后的一个下午，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] ,

it	was	the	same	sort	of	an	afternoon	,
它	曾是	这	相同的	种类	的	一个	下午	,

那也是一个类似的下午。

[ðə; ði] [waɪt] [fɑːg] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] [enˈveləpɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌzlɪn] [veɪl] ,

the	white	fog	from	the	river	enveloping	the	town	like	a	muslin	veil	,
这	白色的	多雾路段	从	这	河	包围	这	镇	喜欢	一个	细棉布	面纱	,

河面上弥漫着白色的雾气，像一层薄纱般笼罩着小镇。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːðər] [deɪ] [nɔːr] [naɪt] , ['dɑːrknəs] [nɔːr] [laɪt]

and	making	a	mysterious	light	that	was	neither	day	nor	night	,	darkness	nor	light
和	制作	一个	神秘	光	那	曾是	两者都不	天	也不	夜晚	,	黑暗	也不	光

.

:

.

并发出一种既非白天也非黑夜、既非黑暗也非光明的神秘光芒。

[daɪˈæn] , [ɑːn]['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɔːk] ,

Diane	,	on	going	out	for	her	walk	,
黛安	,	在	去	出去	为了	她	走	,

黛安娜出门散步时

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['oʊvər] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv] [tuːˈmʌltʃuəs] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [meɪz] ,

determined	to	live	over	that	hour	of	tumultuous	joy	in	the	maze	,
决定	到	居住	超过	那	小时	的	动荡的	喜悦	在	这	迷宫	,

决心要永远铭记迷宫中那令人心潮澎湃的欢乐时光。

[tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðə; ði]

to	indulge	her	imagination	in	the	notion	that	there	she	should	meet	the
到	放纵	她	想像力	在	这	概念	那	那里	她	应该	见面	这

['mɑːrkwɪs] .

Marquis	.
侯爵	.

她开始天马行空地想象自己会在那里遇到侯爵。

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] , ['ðerfɔ:r] , ['trɪpɪŋ] ['laɪtli] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rk]

She	started	out	,	therefore	,	tripping	lightly	along	,	and	made	straight	for	the	park
她	开始	出去	,	所以	,	绊倒	轻轻	沿着	,	和	制成	直的	为了	这	公园

.

:

.

因此，她轻快地迈着步子，径直走向公园。

[wʌns] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [waɪd] ['draɪvweɪ] , [hæf] [veɪld] [ɪn][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [waɪt] [mɪst] ,

Once	more	she	entered	the	wide	driveway	,	half	veiled	in	the	floating	white	mist	,
一次	更多的	她	进入	这	宽的	车道	,	一半	含蓄	在	这	漂浮的	白色的	薄雾	,

她再次走进宽阔的车道，半隐在飘浮的白色薄雾中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'ɜ:rɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪz] .

and	with	an	unerring	instinct	,	she	found	the	opening	to	the	maze	.
和	和	一个	毫无错误	本能	,	她	成立	这	开幕	到	这	迷宫	.

她凭借着敏锐的直觉，找到了迷宫的入口。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tɔ:l] , [gri:n] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪpt] ['si:dəz] ,

As	she	walked	between	the	tall	,	green	walls	of	the	clipped	cedars	,
作为	她	步行	之间	这	高的	,	绿色的	墙壁	的	这	剪辑	雪松	,

她走在修剪整齐的雪松高耸翠绿的树墙之间，

[ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ][hænd] [leɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɛgˌmɑ:nt] ,

she	felt	a	hand	laid	on	her	shoulder	,	and	looking	up	,	there	was	Egmont	,
她	毛毡	一个	手	铺设	在	她	肩膀	,	和	寻找	向上	,	那里	曾是	埃格蒙特	,

她感到一只手搭在了她的肩膀上，抬头一看，是埃格蒙特。

[hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [kæp] ['sɪtɪŋ] , [æz; əz] ['evər] , ['dʒɔ:ntɪli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [hed] ,

his	military	cap	sitting	,	as	ever	,	jauntily	on	his	handsome	head	,
他的	军队	帽	坐着	,	作为	曾经	,	轻快地	在	他的	英俊的	头	,

他那顶军帽，一如既往地，潇洒地戴在他英俊的头上。

[hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri] [kloʊk] [dreɪpt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gri:k] .

his	cavalry	cloak	draped	about	him	like	the	mantle	of	a	young	Greek	.
他的	骑兵	披风	垂坠的	关于	他	喜欢	这	地幔	的	一个	年轻的	希腊语	.

他的骑兵斗篷披在他身上，像一位年轻希腊人的披风。

“ [aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɑ:loʊd]

“	I	caught	sight	of	you	as	you	came	out	of	the	house	,	and	I	followed
“	我	捕捉	视线	的	你	作为	你	来了	出去	的	这	房子	,	和	我	随后

[ju:; jʊ] [hɪr] .

you	here	.
你	这里	.

“我看到你从房子里出来，就跟着你到了这里。”

[dəunt][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] ['oʊvər][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði][hæf] - ['aʊər] [wi:; wi] [spent]

Don't	you	suppose	that	I	have	lived	over	in	imagination	the	half	-	hour	we	spent
不	你	认为	那	我	有	居住地	超过	在	想像力	这	一半	-	小时	我们	花费

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ?

in	this	place	?
在	这	地方	?

难道你不觉得，我们在这个地方待的那半个小时，我一直在想象着吗?

[ænd; ənd] [ðen] [-]

And	then	[	79	]
和	然后	[	-	]

然后[79]

[θɪŋk] [haʊ] ['tæntəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['stʌfi] [ruːm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'krɔːs]

think	how	tantalizing	it	is	to	sit	up	in	that	stuffy	room	and	talk	to	you	across
思考	如何	诱人的	它	是	到	坐	向上	在	那	闷	房间	和	讲话	到	你	穿过

[ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪli] ['kriːtʃər] ,

the	table	in	the	presence	of	that	silly	creature	,
这	桌子	在	这	在场	的	那	愚蠢的	生物	,

想想看，坐在那间闷热的房间里，隔着桌子和你说话，还要面对那个傻乎乎的家伙，是多么令人兴奋啊！

['mædəm] ['grænˌdɪn] . ”

Madame	Grandin	.	”
夫人	格兰丁	.	”

格兰丁夫人。”

“ [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['sɪli] , [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['wɪmɪn] - ['dʒʌglərz] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] , ”

“	She	isn't	silly	,	she	is	one	of	the	best	women	-	jugglers	in	the	profession	,	”
“	她	不是	愚蠢的	,	她	是	一	的	这	最好的	女性	-	杂耍演员	在	这	职业	,	”

['ænsər] [daɪ'æn] ,

answered	Diane	,
回答	黛安	,

“她可不是傻瓜，她是业内最优秀的女性杂耍演员之一，”黛安回答道。

['lɔɪəl] [ænd; ənd] [ɪ'lɑːdʒɪkl] [æz; əz] ['evər] .

loyal	and	illogical	as	ever	.
忠诚	和	不合逻辑	作为	曾经	.

一如既往地忠诚却又不合逻辑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [pʊr] [daɪ'æn] ,

There	was	no	resisting	him	on	the	part	of	poor	Diane	,
那里	曾是	不	抵抗	他	在	这	部分	的	贫穷的	黛安	,

可怜的黛安娜根本无力反抗他。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [tə'geðər] , [daɪ'ænz] [sɔːft] ,

and	presently	they	were	sitting	on	the	bench	together	,	Diane's	soft	,
和	目前	他们	是	坐着	在	这	长椅	一起	,	黛安娜的	柔软的	,

此刻，她们并肩坐在长椅上，黛安娜的脸庞柔软而温暖。

[kuːl] [tʃiːk] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] - ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

cool	cheek	resting	against	the	Marquis	'	mustache	.
凉爽的	脸颊	休息	反对	这	侯爵	-	胡子	.

冰凉的脸颊贴着侯爵的胡须。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] :

Presently	he	said	:
目前	他	说	:

他接着说：

“ [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər] , [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [swiːt] ['kɪsɪz] ?

“	Now	,	what	do	you	suppose	I	followed	you	here	for	,	besides	these	sweet	kisses	?
“	现在	,	什么	做	你	认为	我	随后	你	这里	为了	,	除了	这些	甜的	吻	?

“那么，除了这些甜蜜的吻之外，你觉得我跟着你来这里是为了什么呢？”

[jʊr; jər] ['ɑːbstɪnəsi] [hæz; həz] ['kɔŋkəd] [æt; ət] [læst] .

Your	obstinacy	has	conquered	at	last	.
你的	固执	有	征服	在	最后的	.

你的固执最终还是得逞了。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [waɪf] , [daɪ'æn] ?

Will	you	be	my	wife	,	Diane	?
将要	你	是	我的	妻子	,	黛安	?

黛安，你愿意嫁给我吗？

" [daɪ'æn] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [gæsp] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['ɛgˌmɑːnt] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,
" **Diane gave a great gasp , and before Egmont knew what she was doing ,**
" 黛安 给予 一个 伟大的 喘气 , 和 前 埃格蒙特 知道 什么 她 曾是 正在做 ,

黛安娜倒吸了一口气，埃格蒙特还没反应过来，她就……

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][dæmp] [graʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
she had slipped to the damp ground and was kneeling against him ,
她 有 滑倒了 到 这 潮湿 地面 和 曾是 跪着 反对 他 ,
['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .
weeping and laughing .
哭泣 和 笑 .

她滑倒在潮湿的地面上，跪在他身边，又哭又笑。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Do you mean it ?**
" 做 你 意思是 它 ?

你是认真的吗?

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Do you really mean it ?
做 你 真的 意思是 它 ?

你是认真的吗?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
" **she was crying .**
" 她 曾是 哭泣 .

她哭了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ,
" **Of course I mean it , " said the Marquis ,**
" 的 课程 我 意思是 它 , " 说 这 侯爵 ,

"我当然是认真的，"侯爵说道。

['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
lifting her up once more on the bench beside him .
举重 她 向上 一次 更多的 在 这 长椅 旁 他 .

他再次将她抱起，放在身旁的长椅上。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] , [daɪ'æn] , [huː] [kæn; kən] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ]
" **You are one of those women , Diane , who can make their own terms with**
" 你 是 一 的 那些 女性 , 黛安 , WHO 能 制作 他们的 自己的 条款 和
[men] . " [-]
men . " [80]
男人 . " [-]

"黛安，你是那种可以自己与男人达成协议的女人。"[80]

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [daɪ'æn] , [stɪl] ['wiːpɪŋ] ;
" **I will never be the least trouble to you , " said Diane , still weeping ;**
" 我 将要 绝不 是 这 至少 麻烦 到 你 , " 说 黛安 , 仍然 哭泣 ;

"我绝不会给你添任何麻烦，"黛安娜一边哭泣一边说道；

" [aɪ] ['nevər] [wɪl] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [weɪ] ; [aɪ] [wɪl] ['nevər] ['ʌtər] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] .
" **I never will be in your way ; I will never utter a complaint .**
" 我 绝不 将要 是 在 你的 方式 ; 我 将要 绝不 说出 一个 抱怨 .

"我绝不会妨碍你；我绝不会抱怨。"

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪ'feɪs] [maɪ'self] .
I know what it means for you , but I will efface myself .
我 知道 什么 它 方法 为了 你 , 但 我 将要 抹去 我 .

我知道这对你意味着什么，但我会选择隐瞒。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['hʌvl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

I	will	go	to	live	in	a	hovel	in	the	country	if	you	like	.
我	将要	去	到	居住	在	一个	茅屋	在	这	国家	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，我可以去乡下住一间破旧的房子。

[ɔːl] [aɪ][æsk][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] . ”

All	I	ask	is	a	little	love	.	”
全部	我	问	是	一个	小的	爱	.	”

我只求一点爱。

“ [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , ” [sed] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [red] [lɪps] .

“	That	you	shall	have	,	”	said	the	Marquis	,	kissing	her	red	lips	.
“	那	你	将	有	,	”	说	这	侯爵	,	接吻	她	红色的	嘴唇	.

“你将拥有它，”侯爵说着，吻了吻她红润的嘴唇。

“ [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'mens] [diːl] .

“	Not	a	little	,	but	an	immense	deal	.
“	不是	一个	小的	,	但	一个	巨大	交易	.

“不是一点点，而是巨大的事情。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] , [daɪ'æn] ,

And	as	for	living	in	the	country	,	it	is	quite	true	,	Diane	,
和	作为	为了	活的	在	这	国家	,	它	是	相当	真的	,	黛安	,

至于住在乡下，黛安，你说得完全正确。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd] ['betər] [ɔːf] ['lɪvɪŋ] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [fɔːr; fər]

that	you	would	be	happier	and	better	off	living	quietly	and	out	of	sight	for
那	你	会	是	更快乐	和	更好的	离开	活的	悄悄	和	出去	的	视线	为了

[ə; eɪ] [waɪl] ,

a	while	,
一个	尽管	,

你最好还是安静地过一段时间，远离人群，这样你会更快乐、更好。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɑːr'kiːz] .

until	you	learn	how	to	be	a	marquise	.
直到	你	学习	如何	到	是	一个	侯爵夫人	.

直到你学会如何成为一名侯爵夫人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ]['fæməli] , [soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə]

I	am	thirty	years	old	,	and	I	have	no	family	,	so	there	is	no	one	to
我	是	三十	年	老的	,	和	我	有	不	家庭	,	所以	那里	是	不	一	到

['proʊtest] .

protest	.
反对	.

我今年三十岁，没有家人，所以没有人可以和我一起抗议。

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv]['ɛgˌmɑːnt][ɪz] [liːst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [daɪ'æn] ,

The	chateau	of	Egmont	is	leased	,	because	,	to	tell	you	the	truth	,	Diane	,
这	城堡	的	埃格蒙特	是	租赁	,	因为	,	到	告诉	你	这	真相	,	黛安	,

埃格蒙特城堡是租出去的，因为，说实话，黛安，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .

I	am	a	poor	man	.
我	是	一个	贫穷的	男人	.

我是一个穷人。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃuːtɪŋ] - [bɑːks][æn; ən]['aʊər] [frʌm; frəm] [ˌbiːən'vɪl] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

But	I	have	a	little	shooting	-	box	an	hour	from	Bienville	where	you	could
但	我	有	一个	小的	射击	-	盒子	一个	小时	从	比安维尔	在哪里	你	可以

[lɪv; laɪv] ['veri] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ,

live	very	comfortably	,
居住	非常	舒适地	,

但我有一个离比安维尔一小时车程的小射击场，在那里你可以过得很舒适。

[eɪ] , [daɪ'æn] ?
eh , Diane ?
嗯 , 黛安 ?

嗯，黛安?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑ:ks][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd]['laɪlək] [hedʒz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,
A little box of a house with a garden and lilac hedges around it ,
一个 小的 盒子 的 一个 房子 和 一个 花园 和 紫丁香 对冲 大约 它 ,

一座小巧精致的房子，周围环绕着花园和丁香树篱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmər] - [haʊs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tri:z] [ænd; ənd] [fi:ldz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪvər]
and a summer - house and some trees and fields and a little river
和 一个 夏天 - 房子 和 一些 树木 和 字段 和 一个 小的 河
[wer] [aɪ]['ɔ:f(ə)n][goʊ][tu:; tə] [fɪʃ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔ:f] ['du:ti] .
where I often go to fish when I am off duty .
在哪里 我 经常 去 到 鱼 什么时候 我 是 离开 责任 .

还有一座避暑小屋、一些树木、田野和一条小河，我休息的时候经常去那里钓鱼。

[naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðer; ðər] — !
Now if you were there — !
现在 如果 你 是 那里 — !

如果你当时在场的话——!

" [ðə; ði]['prɑ:spekt][wʌz; wəz][soʊ] ['dæzlɪŋ] [tu:; tə][daɪ'æn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [kloʊz] [hɜ:r; hər] [aɪz]
" The prospect was so dazzling to Diane that she had to close her eyes
" 这 前景 曾是 所以 耀眼的 到 黛安 那 她 有 到 关闭 她 眼睛
[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['splendɪd] ['vɪʒ(ə)n] ,
to see the splendid vision ,
到 看 这 灿烂 想象 ,

“眼前的景象如此令人眼花缭乱，黛安娜不得不闭上眼睛才能欣赏到这壮丽的景象。”

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɪps][kʊd; kəd]['oʊnli] ['wɪspər] : [-]
and her lips could only whisper : [81]
和 她 嘴唇 可以 仅有的 耳语 : [-]

她的嘴唇只能低语：[81]

" [ə; eɪ] ['sʌmər] - [haʊs] , [ə; eɪ]['laɪlək] [hedʒ] !
" A summer - house , a lilac hedge !
" 一个 夏天 - 房子 , 一个 紫丁香 对冲 !

“避暑小屋，紫丁香树篱！”

[oʊ] , ['glɔ:ri] , ['glɔ:ri] !
Oh , glory , glory !
哦 , 荣耀 , 荣耀 !

哦，荣耀，荣耀!

[wʌn] [meɪd] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] !
One maid will be enough !
一 女佣 将要 是 足够的 !

一个女佣就足够了!

" [wen] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['ræptʃər] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd][dʒɔɪ][wʌz; wəz]['oʊvər] , [daɪ'æn] , ['evər]
" When her first rapture of gratitude and joy was over , Diane , ever
" 什么时候 她 第一的 狂喜 的 感激 和 喜悦 曾是 超过 , 黛安 , 曾经
['præktɪk(ə)l] , [sed] ['tremblɪŋ] :
practical , said trembling :
实际的 , 说 发抖 :

“当她最初的感激和喜悦之情消退后，一向务实的黛安娜颤抖着说道：”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['kwaɪətli][ænd; ənd]['nevər][tuː; tə]['bɑːðər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][maɪ]
“ I am willing to live quietly and never to bother you , but I want my
“ 我 是 愿意的 到 居住 悄悄 和 绝不 到 打扰 你 , 但 我 想 我的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

“我愿意安静地生活，从不打扰你们，但我想要我的人民，

[ðə; ði] - [ænd; ənd][fræn'swɑː][ænd; ənd][dʒiːn] , [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['mærid] [tuː; tə]
the Grandins and François and Jean , to know that I am really married to
这 - 和 弗朗索瓦 和 让 , 到 知道 那 我 是 真的 已婚 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

格兰丁一家、弗朗索瓦一家和让一家，请知道我真的和你们结婚了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] , [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I could not live — I could not live , if they don't know it . ”
我 可以 不是 居住 — 我 可以 不是 居住 , 如果 他们 不 知道 它 . ”

如果他们不知道这一点，我就活不下去了。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ['redɪli] .
“ Certainly , ” answered the Marquis readily .
“ 当然 , ” 回答 这 侯爵 容易 .

“当然，”侯爵爽快地回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [wer] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] - [bɑːks][laɪz] .
“ You see , I really belong in the district where the shooting - box lies .
“ 你 看 , 我 真的 属于 在 这 区 在哪里 这 射击 - 盒子 谎言 .

“你看，我真的属于射击场所在的区域。”

[maɪ]['kɜːrn(ə)l] [wɪl] [æsk][ˌem 'iː] ['kwestʃənz] , [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːfɪsər] [kɑːnt] [get] ['mærid] [ɑːn][ðə; ði][slaɪ] ,
My Colonel will ask me questions , for an officer can't get married on the sly ,
我的 上校 将要 问 我 问题 , 为了 一个 官 不能 得到 已婚 在 这 狡猾 ,

我的上校会问我一些问题，因为军官不能偷偷结婚。

[bʌt; bət] [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðæt] .
but trust me to manage that .
但 相信 我 到 管理 那 .

但请相信我能处理好这件事。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [aɪ][kæn; kən][get] [θriː] [deɪz] - [liːv] [θriː] [wiːks] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] ; [ðɪs] [ɪz]
Let me see , I can get three days ' leave three weeks from to - day ; this is
让 我 看 , 我 能 得到 三 天 - 离开 三 周 从 到 - 天 ; 这 是
['sætərdeɪ] .
Saturday .
周六 .

让我看看，从今天（星期六）起三周内我可以请三天假。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] ['mædəm] ['grænˌdɪn][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
You and I and Madame Grandin can go to the little place and the
你 和 我 和 夫人 格兰丁 能 去 到 这 小的 地方 和 这
['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmənɪz] [kæn; kən][bəuθ][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] . ”
civil and religious ceremonies can both be performed the same day . ”
民用 和 宗教 仪式 能 两个都 是 执行 这 相同的 天 . ”

你、我还有格兰丁夫人可以去那个小地方，民事仪式和宗教仪式可以在同一天举行。”

“ [ænd; ənd][em] . ['græn,dɪn][ænd; ənd][fræn'swɑ:][ænd; ənd][dʒi:n][kæn; kən][goʊ] [tu:] ? ” [æskt] [daɪ'æn]

“	And	M	.	Grandin	and	François	and	Jean	can	go	too	?	”	asked	Diane
”	和	M	.	格兰丁	和	弗朗索瓦	和	让	能	去	也	?	”	问	黛安

['æŋkʃəsli] .

anxiously	.
焦虑地	.

“格兰丹先生、弗朗索瓦和让也可以去吗？”黛安娜焦急地问道。

“ [wɒts] [ðə; ði][ju:z] ? ” [rɪ'plaɪd] ['ɛg,mɑ:nt] .

“	What's	the	use	?	”	replied	Egmont	.
”	是什么	这	使用	?	”	回复	埃格蒙特	.

“有什么用呢？”埃格蒙特回答道。

“ ['græn,dɪn] [wɪl] [bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] ['rʌmblɪŋ] [bɪg] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

“	Grandin	will	be	certain	to	talk	too	much	in	that	rumbling	big	voice	of	his	,
”	格兰丁	将要	是	肯定	到	讲话	也	很多	在	那	隆隆声	大的	嗓音	的	他的	,

“格兰丁肯定会用他那浑厚低沉的声音说很多话，

[ænd; ənd] [kri'eɪt] [rɪ'mɑ:rk] .

and	create	remark	.
和	创造	评论	.

并添加备注。

[æz; əz][fɔ:r; fər][fræn'swɑ:][ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] , ['hʌlkɪŋ] [dʒi:n] , [aɪ] [-]

As	for	François	and	that	great	,	hulking	Jean	,	I	[	82	]
作为	为了	弗朗索瓦	和	那	伟大的	,	庞大的	让	,	我	[	-	]

至于弗朗索瓦和那位身材魁梧的伟大人物让，我[82]

['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðem; ðəm] [dɪ'saɪdɪdli] .

object	to	them	decidedly	.
目的	到	他们	绝对地	.

坚决反对。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ni:d] [tu:] ['witnisiz] .

You	will	need	two	witnesses	.
你	将要	需要	二	证人	.

你需要两名证人。

['mædəm] ['græn,dɪn][ɪz][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ə'nʌðər] [æt; ət][maɪ] [pleɪs] .

Madame	Grandin	is	one	,	and	I	can	find	another	at	my	place	.
夫人	格兰丁	是	一	,	和	我	能	寻找	其他	在	我的	地方	.

格兰丁夫人就是其中之一，我家还能找到另一个。

” [daɪ'æn] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ; [ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [θroʊt] .

”	Diane	remained	silent	;	a	great	lump	was	rising	in	her	throat	.
”	黛安	剩余	沉默的	;	一个	伟大的	块	曾是	上升	在	她	喉	.

黛安娜沉默不语，喉咙里像哽咽着什么。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:ə] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][maɪnd] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi][hæz; həz] [æskt]

But	the	idea	came	into	her	mind	,	“	This	is	the	first	thing	he	has	asked
但	这	主意	来了	进入	她	头脑	,	“	这	是	这	第一的	事物	他	有	问

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

但她脑海中突然冒出一个想法：“这是他问我的第一个问题。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'fju:z] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][ɪz] ['du:ɪŋ] [ˌem 'i:]

Shall	I	refuse	him	and	make	it	unpleasant	for	him	when	he	is	doing	me
将	我	拒绝	他	和	制作	它	令人不快的	为了	他	什么时候	他	是	正在做	我

[ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑ:nər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ?

the	greatest	honor	in	the	world	?
这	最	荣誉	在	这	世界	?

他给了我世上最大的荣幸，我难道要拒绝他，让他感到不快吗？

〃 [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd][eks'tʃeindʒiŋ][ðə; ði] [swi:t] ['nʌθiŋz] [ʌv; əv]['lʌvəz]

〃	They	remained	sitting	on	the	bench	and	exchanging	the	sweet	nothings	of	lovers
〃	他们	剩余	坐着	在	这	长椅	和	交换	这	甜的	什么也没有	的	恋人

[ʌn'tɪl][ðə; ði][feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [bel] [ə'gen] ['stɑ:rtld] [daɪ'æn] ,

until	the	faint	sound	of	the	church	bell	again	startled	Diane	,
直到	这	头晕的	声音	的	这	教会	钟	再次	惊慌	黛安	,

他们继续坐在长椅上，互诉衷肠，直到教堂微弱的钟声再次惊醒了黛安娜。

[wen] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,

when	,	as	before	,
什么时候	,	作为	前	,

和以前一样，

[ʃi:; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd][ræn] ['pæntɪŋ] [θru:] [ðə; ði][pɑ:rk][ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi]

she	rose	and	ran	panting	through	the	park	and	along	the	streets	until	she
她	玫瑰	和	跑	喘息	通过	这	公园	和	沿着	这	街道	直到	她

[ri:tʃt] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋz] .

reached	the	lodgings	.
达到	这	住宿	.

她起身，气喘吁吁地穿过公园，沿着街道跑去，直到到达住处。

[wʌns] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔ:l][æt; ət] ['sʌpər] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,

Once	more	she	found	them	all	at	supper	,	and	,	as	before	,
一次	更多的	她	成立	他们	全部	在	晚餐	,	和	,	作为	前	,

她又一次在晚饭时找到了他们，而且，和之前一样，

[ʃi:; ʃi][sæt] [peɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt][ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [noʊ] ['sʌpər] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['glɔ:rɪfaɪd]

she	sat	pale	and	silent	and	eating	no	supper	,	but	her	eyes	were	glorified
她	卫星	苍白	和	沉默的	和	吃	不	晚餐	,	但	她	眼睛	是	光荣的

.

:
.

她面色苍白，一言不发，晚饭也没吃，但她的眼睛却闪闪发光。

[dʒi:n] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:rt] ;

Jean	looked	at	her	with	a	heavy	heart	;
让	看起来	在	她	和	一个	重的	心	;

珍妮心情沉重地看着她；

[hi:; hi] [nu:] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] .

he	knew	without	telling	that	she	had	seen	the	Marquis	.
他	知道	没有	讲述	那	她	有	已见	这	侯爵	.

他不用说也知道她见过侯爵。

[wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] ['teɪbl] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

When	supper	was	over	,	the	table	cleared	away	,
什么时候	晚餐	曾是	超过	,	这	桌子	已清除	离开	,

晚餐结束后，餐桌被收拾干净了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] ['sta:tiŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mju:zɪk] [hɔ:l] , [daɪ'æn] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt]

and	they	were	about	starting	for	the	little	music	hall	,	Diane	,	looking	about
和	他们	是	关于	开始	为了	这	小的	音乐	大厅	,	黛安	,	寻找	关于

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

他们正准备前往小音乐厅，黛安娜环顾四周。

[sed] [ɪn][hɜ:r; hər][moʊst][drə'mætɪk] ['mænər] :

said	in	her	most	dramatic	manner	:
说	在	她	最多	戏剧性	方式	:

她用最戏剧化的方式说道：

“ ['lɪs(ə)n] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
“ Listen , all of you .
“ 听 , 全部 的 你 .

“你们都听着。”

[aɪ] [sed] [aɪ] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [-]
I said I knew something [83]
我 说 我 知道 某物 [-]

我说我知道一些事[83]

['splendɪd] [wʊd] [bɪ'fɔ:l] [ˌem 'i:][ɪn] [ˌbi:ən'vɪl] .
splendid would befall me in Bienville .
灿烂 会 降临 我 在 比安维尔 .

我在比安维尔将会遇到美好的事情。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .
It has come this afternoon .
它 有 来 这 下午 .

今天下午就到了。

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs]['ɛgˌmɑ:nt][di:][ˌes 'ti:] . ['eɪndʒl] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]
The Marquis Egmont de St . Angel asked me to marry him , to become his
这 侯爵 埃格蒙特 德 英石 . 天使 问 我 到 结婚 他 , 到 变得 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

圣安吉尔侯爵埃格蒙特向我求婚，想让我成为他的妻子。

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mɑ:r'ki:z] .
to be a marquise .
到 是 一个 侯爵夫人 .

成为侯爵夫人。

[oʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ][wʌz; wəz] !
Oh , how glad I was !
哦 , 如何 高兴的 我 曾是 !

我真是太高兴了!

” ['mædəm] ['grænˌdɪn] [klɑ:spt] [daɪ'æn][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
” Madame Grandin clasped Diane in her arms ,
” 夫人 格兰丁 紧握 黛安 在 她 武器 ,

格兰丁夫人将黛安紧紧抱在怀里，

[waɪl] ['grænˌdɪn][sæŋk][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
while Grandin sank on a chair overwhelmed with the magnificence of the thing .
尽管 格兰丁 沉没 在 一个 椅子 不堪重负 和 这 壮丽 的 这 事物 .

格兰丁瘫坐在椅子上，被眼前景象的壮丽所震撼。

['ni:ðər] [dʒi:n][nɔ:r][fræn'swɑ:] [spoʊk] .
Neither Jean nor François spoke .
两者都不 让 也不 弗朗索瓦 辐 .

让和弗朗索瓦都没有说话。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'pɔ:təz] , ” [sed] ['grænˌdɪn] ,
“ I shall maintain a dignified silence with the reporters , ” said Grandin ,
“ 我 将 维持 一个 凝重 沉默 和 这 记者 , ” 说 格兰丁 ,

格兰丁说：“我将对记者们保持沉默。”

“ [ænd; ənd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˈweðər] [daɪˈæn] [ɪz] [tuː; tə] [ˈmæri]

“	and	refuse	to	say	a	word	upon	the	subject	of	whether	Diane	is	to	marry
”	和	拒绝	到	说	一个	单词	之上	这	主题	的	无论	黛安	是	到	结婚

[ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] [ˈɛgˌmɑːnt] [diː] [ˌes ˈtiː] . [ˈeɪndʒl] [ɔːr] [nɑːt] .

the	Marquis	Egmont	de	St	.	Angel	or	not	.
这	侯爵	埃格蒙特	德	英石	.	天使	或者	不是	.

“对于黛安娜是否要嫁给圣安吉尔侯爵埃格蒙特，他们拒绝透露一个字。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈmiːnwaɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [ˌsɜːrkəmˈstænʃ(ə)l] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] ,

But	I	shall	meanwhile	write	a	circumstantial	account	of	everything	,
但	我	将	同时	写	一个	间接的	帐户	的	一切	,

但与此同时，我将对所有事情进行详细叙述。

[ˈmenʃənɪŋ] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [neɪmz] [æz; əz] [ˈfriːkwəntli] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ɔːl]

mentioning	all	our	names	as	frequently	as	possible	,	and	send	it	to	all
提及	全部	我们的	姓名	作为	频繁地	作为	可能的	,	和	发送	它	到	全部

[ðə; ði] [ˈpærɪs] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,

the	Paris	newspapers	,
这	巴黎	报纸	,

尽可能多地提及我们所有人的名字，并将邮件发送给巴黎所有报纸。

[əˈnɑːnɪməsli] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

anonymously	of	course	.
匿名	的	课程	.

当然是匿名的。

” [fræn'swɑː] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ɪn] [ə'nʌðər] [tʃer] [ænd; ənd] [læft] [ʌp'rɔːriəsli] .

”	François	threw	himself	back	in	another	chair	and	laughed	uproariously	.
”	弗朗索瓦	扔	他自己	后退	在	其他	椅子	和	笑了	哄堂大笑	.

弗朗索瓦往后一仰，坐到另一把椅子上，放声大笑。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [sed] , [ˈskɪni] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [moʊst] [ˈɑːbstɪnət] , [pɪg] -

“	I	always	said	,	Skinny	,	”	he	cried	,	“	that	you	were	the	most	obstinate	,	pig	-
”	我	总是	说	,	瘦骨嶙峋的	,	”	他	哭	,	“	那	你	是	这	最多	顽固	,	猪	-

[ˈhedɪd] , [ˈɪmpjədənt] ,

headed	,	impudent	,
标题	,	厚颜无耻	,

“我一直都说，瘦子，”他喊道，“你是最顽固、最固执、最无礼的，

[dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈkriːtʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈevər] [ɑːn] [ðɪs] [ˈplænɪt] .

determined	creature	that	was	ever	on	this	planet	.
决定	生物	那	曾是	曾经	在	这	行星	.

地球上最顽强的生物。

[hɪr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈæktʃuəli] [ˈbulid] [ə; eɪ] [ˈmɑːrkwɪs] [ˈɪntuː] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ] [æn; ən] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [ˈmærɪdʒ]

Here	you	have	actually	bullied	a	marquis	into	making	you	an	offer	of	marriage
这里	你	有	实际上	被欺凌	一个	侯爵	进入	制作	你	一个	提供	的	婚姻

! ” [-]

!	”	[	84	]
!	”	[	-	]

你竟然胁迫一位侯爵向你求婚！”[84]

[dʒiːn] , [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [daɪˈæn] , [spoʊk] [kəmˈpoʊzdli] :

Jean	,	almost	as	pale	as	Diane	,	spoke	composedly	:
让	,	几乎	作为	苍白	作为	黛安	,	辐	镇定	:

简的脸色几乎和黛安一样苍白，她镇定地说道：

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˈhæpinəs] , [daɪˈæn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	wish	you	happiness	,	Diane	,	”	he	said	.
”	我	希望	你	幸福	,	黛安	,	”	他	说	.

“黛安，祝你幸福。”他说。

“ [naʊ] , [tel] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	Now	,	tell	us	all	about	it	.	”
”	现在	,	告诉	我们	全部	关于	它	.	”

“现在，请把事情的来龙去脉都告诉我们。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [ðɪs] [deɪ] [θriː] [wiːks] , ” [sed] [daɪˈæn] .

“	We	are	to	be	married	this	day	three	weeks	,	”	said	Diane	.
”	我们	是	到	是	已婚	这	天	三	周	,	”	说	黛安	.

“我们将在三周后的今天结婚，”黛安说。

“ [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [ˈhæpi] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][flaɪ] .

“	When	I	think	of	it	I	am	so	happy	I	feel	as	if	I	could	fly	.
”	什么时候	我	思考	的	它	我	是	所以	快乐的	我	感觉	作为	如果	我	可以	飞	.

“每当我想起这件事，我就开心得感觉自己像要飞起来一样。”

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃuːtɪŋ] - [bɑːks][æn; ən]['aʊər][frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi]

The	Marquis	has	a	little	shooting	-	box	an	hour	from	here	,	and	we
这	侯爵	有	一个	小的	射击	-	盒子	一个	小时	从	这里	,	和	我们

[ɑːr; ər][tuː; tə] [draɪv] [ðer; ðər] ,

are	to	drive	there	,
是	到	驾驶	那里	,

侯爵在离这里一小时车程的地方有个小型狩猎场，我们要开车去那里。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] ['mædəm] ['grænˌdɪn] .

the	Marquis	and	I	and	Madame	Grandin	.
这	侯爵	和	我	和	夫人	格兰丁	.

侯爵、我和格兰丁夫人。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['witnisiz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [wɪl] [prəˈveɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

She	will	be	one	of	my	witnesses	,	and	the	Marquis	will	provide	the	other	.
她	将要	是	一	的	我的	证人	,	和	这	侯爵	将要	提供	这	其他	.

她将作为我的证人之一，侯爵将提供另一位证人。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] ['serəmənɪz] [wɪl] [bəuθ] [teɪk] [pleɪs] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

The	civil	and	religious	ceremonies	will	both	take	place	the	same	day	.
这	民用	和	宗教	仪式	将要	两个都	拿	地方	这	相同的	天	.

民事仪式和宗教仪式将在同一天举行。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [sez] [hɪz; ɪz]['kɜːrn(ə)l] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

The	Marquis	says	his	colonel	will	take	a	hand	in	the	business	,
这	侯爵	说道	他的	上校	将要	拿	一个	手	在	这	商业	,

侯爵说他的上校会参与此事。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðæt] .

but	that	he	can	manage	that	.
但	那	他	能	管理	那	.

但他能做到。

” [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃɪl] [fel] [əˈpɑːn][ɔːl]['prez(ə)nt] .

”	A	slight	chill	fell	upon	all	present	.
”	一个	轻微	寒意	跌倒	之上	全部	展示	.

“在场的所有人都感到一丝寒意。”

[daɪˈæn] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [blʌʃt] [ænd; ənd] [felt] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] ['treɪtər] .

Diane	,	realizing	it	,	blushed	and	felt	every	inch	a	traitor	.
黛安	,	意识到	它	,	脸红了	和	毛毡	每一个	英寸	一个	叛徒	.

黛安娜意识到这一点后，脸颊绯红，觉得自己简直是个叛徒。

[ðen] [dʒiːn] [spoʊk] :

Then	Jean	spoke	:
然后	让	辐	:

然后琼开口说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [daɪ'æn] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	It	seems	to	me	,	Diane	,	”	he	said	,
”	它	似乎	到	我	,	黛安	,	”	他	说	,

“依我看，黛安，”他说，

“ [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][mæn] [frend] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [em] . ['græn,dɪn] , [fɔːr; fər]

“	that	you	ought	to	have	some	man	friend	with	you	,	M	.	Grandin	,	for
”	那	你	应该	到	有	一些	男人	朋友	和	你	,	M	.	格兰丁	,	为了

[ɪg'zæmp(ə)l] .

example	.
例子	.

例如，格兰丁先生，你应该和一些男性朋友在一起。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] .

Not	that	I	wish	to	go	.
不是	那	我	希望	到	去	.

我并不想去。

[oʊ] , [noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] !

Oh	,	no	,	not	for	a	moment	!
哦	,	不	,	不是	为了	一个	片刻	!

哦，不，绝对不行！

” [æz; əz][dʒiːn] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] [feɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'stɔːrtɪd] [fɔːr; fər]

”	As	Jean	said	these	words	,	his	strong	,	clean	-	shaven	face	was	distorted	for
”	作为	让	说	这些	字	,	他的	强的	,	干净的	-	剃光	脸	曾是	扭曲	为了

[æn; ən] ['ɪnstənt] .

an	instant	.
一个	立即的	.

“就在让说出这些话的时候，他那张线条分明、刮得干干净净的脸瞬间扭曲了一下。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [liːst] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ɪn] [-]

Everybody	knew	that	he	least	of	any	one	in	[	85	]
大家	知道	那	他	至少	的	任何	一	在	[	-	]

大家都知道，他比任何人都更甚[85]

[ðə; ði] [wɜːrld] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [daɪ'æn] ['mærid] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn] .

the	world	wished	to	see	Diane	married	to	another	man	.
这	世界	希望	到	看	黛安	已婚	到	其他	男人	.

全世界都希望看到黛安娜嫁给另一个男人。

“ [daɪ'æn][ɪz][ə; eɪ] [kwɪk] ['stʌdi] , ” [sed] [fræn'swɑː] , ['læfɪŋ] ,

“	Diane	is	a	quick	study	,	”	said	François	,	laughing	,
”	黛安	是	一个	快的	学习	,	”	说	弗朗索瓦	,	笑	,

“黛安娜学得很快，”弗朗索瓦笑着说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][ɔːl][ʌv; əv] [θriː] [wiːks] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɜːr; hər][pɑːrt][æz; əz][ə; eɪ]

“	but	it	will	take	her	all	of	three	weeks	to	learn	her	part	as	a
”	但	它	将要	拿	她	全部	的	三	周	到	学习	她	部分	作为	一个

[mɑːr'kiːz] .

marquise	.
侯爵夫人	.

“但她只需要三周时间就能学会侯爵夫人的角色。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best][dʒoʊk][aɪ]['evər] [hɜːrd] — [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɑːn][maɪ]['kʌz(ə)n][ðə; ði]

It	is	the	best	joke	I	ever	heard	—	a	joke	on	her	,	and	on	my	cousin	the
它	是	这	最好的	开玩笑	我	曾经	听到	—	一个	开玩笑	在	她	,	和	在	我的	表哥	这

['mɑːrkwɪs] ,

Marquis	,
侯爵	,

这是我听过的最好的笑话——既是在嘲笑她，也是在嘲笑我的表兄侯爵。

[ænd; ənd][ɑːn][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ! ”

and	on	all	of	us	!	”
和	在	全部	的	我们	!	”

也包括我们所有人!

“ [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [daɪ'æn] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] .

“	I	left	it	all	to	him	,	”	said	Diane	,	bursting	into	tears	.
”	我	左边	它	全部	到	他	,	”	说	黛安	,	爆发	进入	眼泪	.

“我把一切都留给他了,”黛安娜说着说着就哭了起来。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['gretɪst]

“	I	could	not	find	fault	with	him	when	he	was	doing	me	the	greatest
”	我	可以	不是	寻找	过错	和	他	什么时候	他	曾是	正在做	我	这	最

['ɑːnər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

honor	in	the	world	,
荣誉	在	这	世界	,

“他给了我世界上最高的荣誉，我挑不出他的任何毛病。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['mɑːrkwɪs] .

and	he	a	marquis	.
和	他	一个	侯爵	.

他是一位侯爵。

[ænd; ənd] [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr'self] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['boʊldli] ,

And	then	,	”	she	continued	,	recovering	herself	and	speaking	boldly	,
和	然后	,	”	她	持续	,	恢复中	她自己	和	请讲	大胆地	,

然后,”她恢复了镇定，继续说道，语气变得坚定起来，“

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [twelv] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['enihaʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

“	I	am	as	good	as	twelve	men	and	a	boy	,	anyhow	to	take	care	of
”	我	是	作为	好的	作为	十二	男人	和	一个	男生	,	无论如何	到	拿	关心	的

[maɪ'self] . ”

myself	.	”
我	.	”

“反正我照顾好自己，比十二个大男人加一个男孩都强。”

“ [oʊ] , [its] [ɔːl] [raɪt] , ” [broʊk] [ɪn] ['mædəm] ['græn,dɪn] , ['tʃɪrfəli] .

“	Oh	,	it's	all	right	,	”	broke	in	Madame	Grandin	,	cheerfully	.
”	哦	,	它是	全部	正确的	,	”	打破	在	夫人	格兰丁	,	愉快地	.

“哦，没关系,”格兰丁夫人愉快地插话道。

“ ['mɑːkwɪsiz] [hæv; həv] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] [laɪk]

“	Marquises	have	their	own	way	of	doing	things	quite	different	from	people	like
”	侯爵夫人	有	他们的	自己的	方式	的	正在做	事物	相当	不同的	从	人们	喜欢

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

“侯爵们做事的方式与我们这样的人截然不同。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [naʊ] ,

The	thing	is	,	now	,
这	事物	是	,	现在	,

问题是，现在，

[tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [daɪ'ænz] [pleɪs] [ænd; ənd] [rɪ'hɜːrs] [hɜːr; hər] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [ə'pɪr] [ðɪs]

to	get	some	one	in	Diane's	place	and	rehearse	her	so	she	can	appear	this
到	得到	一些	一	在	黛安娜的	地方	和	排练	她	所以	她	能	出现	这

[naɪt] [θriː] [wiːks] .

night	three	weeks	.
夜晚	三	周	.

找个人代替黛安，并让她排练，以便她能在三周后的今晚登台演出。

" [æt; ət] [ðæt] [daɪ'æn] [wept] [ə'freʃ] .

"	At	that	Diane	wept	afresh	.
"	在	那	黛安	哭泣	重新	.

“黛安娜听了这话，又哭了起来。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʃɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [ɪn] [hɜːr; hər] [pleɪs] ;

There	was	a	strange	shock	in	the	thought	of	some	one	else	in	her	place	;
那里	曾是	一个	奇怪的	震惊	在	这	想法	的	一些	一	别的	在	她	地方	;

想到别人会取代她的位置，她感到一阵莫名的震惊；

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [trə'mendəs] [ˌdɪsloʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

she	began	to	realize	the	tremendous	dislocation	of	her	life	which	was	coming
她	开始	到	意识到	这	巨大的	错位	的	她	生活	哪个	曾是	未来

.

:
.

她开始意识到自己的人生即将发生巨大的剧变。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [gruː] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [-]

This	feeling	grew	upon	her	as	she	entered	the	little	[	86	]
这	感觉	生长	之上	她	作为	她	进入	这	小的	[	-	]

随着她进入小[86]，这种感觉在她心中越来越强烈。

['mjuːzɪk] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['æktɪd] [hɜːr; hər] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['paʊər] , [bɔːrn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

music	hall	,	and	she	acted	her	part	with	extraordinary	power	,	born	of	her
音乐	大厅	,	和	她	行动	她	部分	和	非凡的	力量	,	出生	的	她

['biːtɪŋ] [hɑːrt] ,

beating	heart	,
殴打	心	,

她在音乐厅里，以非凡的力量演绎着自己的角色，那力量源自她跳动的内心。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [soʊl] .

the	tension	of	her	soul	.
这	紧张	的	她	灵魂	.

她内心的紧张。

[wen] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hæt] [ɪn] [ðə; ði]

When	the	performance	was	over	,	and	she	was	putting	on	her	hat	in	the
什么时候	这	表现	曾是	超过	,	和	她	曾是	推杆	在	她	帽子	在	这

['lɪt(ə)l] ['kænvəs] [den] ,

little	canvas	den	,
小的	帆布	丹	,

演出结束后，她在小小的帆布棚里戴帽子的时候，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [dʒiːn] [ɪn] [ðə; ði]

she	found	herself	trembling	and	weeping	a	little	,	and	called	to	Jean	in	the
她	成立	她自己	发抖	和	哭泣	一个	小的	,	和	称为	到	让	在	这

[nekst] [den] ,

next	den	,
下一个	丹	,

她发现自己浑身颤抖，忍不住啜泣起来，便向隔壁洞穴里的珍喊道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

and	he	came	to	her	.
和	他	来了	到	她	.

他来到了她身边。

“ [oʊ] , [dʒiːn] !

“	Oh	,	Jean	!
"	哦	,	让	!

“哦，珍！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [θɪŋk] ,
" she said , " think ,
" 她 说 , " 思考 ,

她说："想想，

[ɪn] [θriː] [wiːks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst] [taɪm] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [step] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [ə'gen]
in three weeks it will be the last time that I shall ever step upon the stage again
在 三 周 它 将要 是 这 最后的 时间 那 我 将 曾经 步 之上 这 阶段 再次
!
!
!

三周后，那将是我最后一次登上舞台！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst] [taɪm] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [siː] [ðoʊz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv]
It will be the last time that I shall ever see those hundreds of eyes full of
它 将要 是 这 最后的 时间 那 我 将 曾经 看 那些 数百 的 眼睛 满的 的
['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] ,
interest in me ,
兴趣 在 我 ,

这将是我最后一次见到那数百双充满好奇的眼睛注视着我。

[ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
and good will !
和 好的 将要 !

还有善意！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst] [taɪm] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ʌp][ænd; ənd] [wer] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [skəːts] ,
It will be the last time that I shall make up and wear funny little short skirts ,
它 将要 是 这 最后的 时间 那 我 将 制作 向上 和 穿 有趣的 小的 短的 裙子 ,

这将是我最后一次化妆和穿滑稽的小短裙了。

['ʃoʊɪŋ] [maɪ] ['æŋklz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ][naɪs] !
showing my ankles that are so nice !
显示 我的 脚踝 那 是 所以 好的 !

秀一下我漂亮的脚踝！

[ænd; ənd][aɪ][duː][soʊ] [lʌv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['æŋklz] !
And I do so love to show my ankles !
和 我 做 所以 爱 到 展示 我的 脚踝 !

我超爱露脚踝！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst] [taɪm] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [siː] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][daɪ'æn] ,
And it will be the last time that I shall ever see any of you as Diane ,
和 它 将要 是 这 最后的 时间 那 我 将 曾经 看 任何 的 你 作为 黛安 ,

这将是我最后一次以黛安娜的身份见到你们。

[jʊr; jər] ['feloʊ] - ['pleɪər] !
your fellow - player !
你的 同伴 - 玩家 !

你的队友！

['æftər] [ðæt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [mɑːr'kiːz] , [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [noʊ] [daʊt] ,
After that , I shall be a marquise , the happiest person in the world , no doubt ,
后 那 , 我 将 是 一个 侯爵夫人 , 这 最快乐 人 在 这 世界 , 不 怀疑 ,

之后，我将成为侯爵夫人，毫无疑问，我将是世界上最幸福的人。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fiːl] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] .
but I shall never feel quite at ease with any of you again .
但 我 将 绝不 感觉 相当 在 舒适 和 任何 的 你 再次 .

但我再也无法和你们中的任何人感到自在。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr]
I shall always be watching and thinking that I am being too kind to you or
我 将 总是 是 观看 和 思维 那 我 是 存在 也 种类 到 你 或者
[nɑːt][kaɪnd] [ɪ'nʌf] .
not kind enough .
不是 种类 足够的 .

我会一直观察你，思考我对你是不是太好或者不够好。

[oʊ] , [dʒiːn] !
Oh , Jean !
哦 , 让 !

哦，珍！

" [ænd; ənd] [ðen] [daɪ'æn][dɪd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [-]
" And then Diane did a strange thing for the [87]
" 和 然后 黛安 做过 一个 奇怪的 事物 为了 这 [-]

"然后黛安娜为[87]做了一件奇怪的事

['hæpiːəst] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] .
happiest person in the world ; she burst into a passion of tears .
最快乐 人 在 这 世界 ; 她 爆裂 进入 一个 热情 的 眼泪 .

世界上最幸福的人；她突然热泪盈眶。

" [its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][kraɪ] , " ['ænsər] [dʒiːn] ['stɑːlɪdli] .
" It's enough to make you cry , " answered Jean stolidly .
" 它是 足够的 到 制作 你 哭 , " 回答 让 沉稳地 .

"这真让人想哭，"珍平静地回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][wʌn] [wɜːrld]['ɪntuː] [ə'nʌðər] .
" You are being removed from one world into another .
" 你 是 存在 已移除 从 一 世界 进入 其他 .

你正从一个世界被带到另一个世界。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][steɪdʒ] [wɜːrld] ['evriθɪŋ] [goʊz] [raɪt] ,
In our stage world everything goes right ,
在 我们的 阶段 世界 一切 去 正确的 ,

在我们的舞台世界里，一切都很顺利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlən] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['pʌnɪʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [kʌmz] [daʊn] .
and the villain is always punished before the curtain comes down .
和 这 恶棍 是 总是 受到惩罚 前 这 窗帘 来 向下 .

而坏人总会在帷幕落下之前受到惩罚。

[ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['θiːətər] [ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv][laɪf] ;
That's why it is the theatre is a necessity of life ;
那就是 为什么 它 是 这 剧院 是 一个 必要性 的 生活 ;

这就是为什么戏剧是生活必需品的原因；

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][aɪ'diːəl][wɜːrld] [wer] [ðə; ði] ['sɪnər] ['ɔːlweɪz] [rɪ'pents] [ænd; ənd][ɪz] [fə'gɪvn] ,
it represents the ideal world where the sinner always repents and is forgiven ,
它 代表 这 理想的 世界 在哪里 这 罪人 总是 忏悔 和 是 已原谅 ,

它代表着一个理想的世界，在这个世界里，罪人总会忏悔并得到宽恕。

[ænd; ənd] [wer] ['lʌvəz][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [juˈnaɪtɪd][ɪn][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [ɪz]
and where lovers are always united in the end , and where the scoundrel is
和 在哪里 恋人 是 总是 团结的 在 这 结尾 , 和 在哪里 这 恶棍 是
[peɪd] [ɪn] [fʊl] .
paid in full .
有薪酬的 在 满的 .

在那里，恋人最终总会在一起，恶棍终将受到应有的惩罚。

[wiː; wi] , [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [aɪ'diːəl][wɜːrld] , [faɪnd][ðə; ði]['riːəl] [wɜːrld] ['veri] [dʌl] [ɪn] [kəm'pærɪsn] . ”

We	,	who	live	in	this	ideal	world	,	find	the	real	world	very	dull	in	comparison	.	”
我们	,	WHO	居住	在	这	理想的	世界	,	寻找	这	真实的	世界	非常	乏味的	在	比较	.	”

我们生活在理想世界里，相比之下觉得现实世界非常乏味。

“ [ðæts] [waɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [aɪ] [fiːl] [soʊ]['bædli] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][steɪʤ] .

“	That's	why	,	I	suppose	,	I	feel	so	badly	about	leaving	the	stage	.
“	那就是	为什么	,	我	认为	,	我	感觉	所以	糟糕	关于	离开	这	阶段	.

“我想，这就是为什么我离开舞台时感到如此难过的原因吧。”

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

But	I	never	thought	of	anything	to	-	day	,
但	我	绝不	想法	的	任何事物	到	-	天	,

但我今天什么都没想。

[wen] [aɪ] [felt] - [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər][ə'pɑːn] [maɪn] .

when	I	felt	Egmont's	arms	around	me	and	his	lips	were	upon	mine	.
什么时候	我	毛毡	-	武器	大约	我	和	他的	嘴唇	是	之上	矿	.

当我感觉到埃格蒙特的双臂环抱着我，他的嘴唇贴上我的嘴唇时。

” [dʒiːn] [geɪv] [ə; eɪ] ['stræŋgld] [kraɪ] ,

”	Jean	gave	a	strangled	cry	,
”	让	给予	一个	被勒死	哭	,

让发出了一声哽咽的哭喊，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [den] .

and	sat	down	heavily	on	the	box	which	was	the	only	seat	in	the	little	den	.
和	卫星	向下	重度	在	这	盒子	哪个	曾是	这	仅有的	座位	在	这	小的	丹	.

然后重重地坐在箱子上，那是这间小窝里唯一的座位。

“ [ə; eɪ][mæn] [kɑːnt] [stænd] ['evriθɪŋ] , [daɪ'æn] !

“	A	man	can't	stand	everything	,	Diane	!
“	一个	男人	不能	站立	一切	,	黛安	!

“黛安，一个人不可能什么都忍受不了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] ['despərətli] .

”	he	cried	desperately	.
”	他	哭	绝望地	.

他绝望地哭喊着。

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] , [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [ðæt] ! ”

“	In	the	name	of	God	,	don't	tell	me	anything	more	like	that	!	”
“	在	这	姓名	的	上帝	,	不	告诉	我	任何事物	更多的	喜欢	那	!	”

“看在上帝的份上，别再跟我说这种话了！”

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd] , [dʒiːn] , ” [sed] [-]

“	You	mustn't	take	it	so	hard	,	Jean	,	”	said	[	88	]
“	你	不得	拿	它	所以	难的	,	让	,	”	说	[	-	]

“你别太难过，琼，”[88]

[daɪ'æn] , ['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Diane	,	drying	her	eyes	.
黛安	,	烘干	她	眼睛	.

黛安娜擦了擦眼睛。

“ ['æftər] [ɔːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][wʌn] ['wʊmən] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

“	After	all	,	I	am	only	one	woman	out	of	millions	and	millions	of	them	,
“	后	全部	,	我	是	仅有的	一	女士	出去	的	百万	和	百万	的	他们	,

“毕竟，我只是千千万万女性中的一员。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][naɪs][ænd; ənd][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][ækt][ænd; ənd] [sɪŋ] [soʊ] [wel] ,

and	you	are	so	nice	and	so	good	and	act	and	sing	so	well	,
和	你	是	所以	好的	和	所以	好的	和	行为	和	唱歌	所以	出色地	,

你人真好，人也特别棒，演技和歌喉都那么好。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊr]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	['mæri]	[sʌm; səm]	[gɜːrl]	[mʌtʃ]	['haɪər]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[prə'feʃ(ə)n]	[ðæn; ðən]	[aɪ]
I	**am**	**sure**	**you**	**could**	**marry**	**some**	**girl**	**much**	**higher**	**up**	**in**	**the**	**profession**	**than**	**I**
我	是	当然	你	可以	结婚	一些	女孩	很多	更高	向上	在	这	职业	比	我

[ˌeɪ 'em]	.
am	**.**
是	.

我相信你肯定能娶到比我职位高得多的姑娘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杂耍艺人：一个故事(The Jugglers A Story)
第4/7页

[ænd; ənd] [ðen] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] .

And	**then**	**,**	**everybody**	**has**	**a**	**thorn**	**in**	**the**	**heart**	**.**
和	然后	,	大家	有	一个	刺	在	这	心	.

而且，每个人心中都有一根刺。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es][stɑːrt] [hoʊm] .

Come	**,**	**let**	**us**	**start**	**home**	**.**
来	,	让	我们	开始	家	.

来吧，我们回家吧。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə][dɔːg][maɪ] [steps] [naʊ] .

The	**Marquis**	**does**	**not**	**need**	**to**	**dog**	**my**	**steps**	**now**	**.**
这	侯爵	做	不是	需要	到	狗	我的	步骤	现在	.

侯爵现在不必再跟着我了。

" [ðə; ði] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] , [ænd; ənd][daɪ'æn] [wɔːkt] [hoʊm] [bɪ'twiːn] [fræn'swɑː] , [huː]

"	**The**	**Grandins**	**had**	**already**	**left**	**,**	**and**	**Diane**	**walked**	**home**	**between**	**François**	**,**	**who**
"	这	-	有	已经	左边	,	和	黛安	步行	家	之间	弗朗索瓦	,	WHO

[dʒɔɪnd][ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][dʒiːn] .

joined	**them**	**outside**	**,**	**and**	**Jean**	**.**
加入	他们	外部	,	和	让	.

“格兰丁一家已经离开了，黛安娜走在弗朗索瓦和让之间，弗朗索瓦在外面和他们汇合。

[fræn'swɑː] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['mædəm] [lɑː] [mɑːr'kiːz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃərd]

François	**called**	**her**	**Madame**	**la**	**Marquise**	**,**	**and**	**made**	**all**	**sorts**	**of**	**good**	**-**	**natured**
弗朗索瓦	称为	她	夫人	拉	侯爵夫人	,	和	制成	全部	排序	的	好的	-	自然

[fʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

fun	**of**	**her**	**.**
乐趣	的	她	.

弗朗索瓦称她为侯爵夫人，并善意地取笑她。

[dʒiːn][wʌz; wəz] [glʌm] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

Jean	**was**	**glum**	**and**	**silent**	**.**
让	曾是	沮丧	和	沉默的	.

珍妮闷闷不乐，一言不发。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [men] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][daɪ'æn][ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər]

When	**the**	**two**	**men**	**parted**	**with**	**Diane**	**on**	**the**	**landing**	**and**	**went**	**up**	**to**	**their**
什么时候	这	二	男人	分手了	和	黛安	在	这	降落	和	去	向上	到	他们的

['gærət] ,

garret	**,**
阁楼	,

当两个男人在楼梯平台上与黛安娜告别，然后上楼回到他们的阁楼时，

[ðer; ðər] [bedz] ['sepəreɪtɪd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænvəs]['kɜːrt(ə)n] , [fræn'swɑː] [slæpt] [dʒiːn][ɑːn][ðə; ði] [bæk]

their	**beds**	**separated**	**only**	**with**	**a**	**canvas**	**curtain**	**,**	**François**	**slapped**	**Jean**	**on**	**the**	**back**
他们的	床	分开	仅有的	和	一个	帆布	窗帘	,	弗朗索瓦	被掌掴	让	在	这	后退

, [ænd; ənd] [sed] :

,	**and**	**said**	**:**
,	和	说	:

他们的床只用一块帆布帘隔开，弗朗索瓦拍了拍让的背，说道：

“ ['nevər] [maɪnd] , [oʊld][mæn] !

“	**Never**	**mind**	**,**	**old**	**man**	**!**
"	绝不	头脑	,	老的	男人	!

“没关系，老头！”

[its] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fər'get] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

It's	easy	enough	to	forget	a	woman	.
它是	简单的	足够的	到	忘记	一个	女士	.

忘记一个女人很容易。

〃 [dʒiːn] [tɜːrnd] [ɑːn][fræn'swɑː][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kən'tempt] .

〃	Jean	turned	on	François	a	look	of	contempt	.
〃	让	转向	在	弗朗索瓦	一个	看	的	鄙视	.

让·弗朗索瓦露出了轻蔑的眼神。

[dʒiːn] [ʌn'drest] ['kwɪkli] [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hɑːrd][bed] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [sliːp] .

Jean	undressed	quickly	and	laid	down	upon	his	hard	bed	,	but	not	to	sleep	.
让	脱光衣服	迅速地	和	铺设	向下	之上	他的	难的	床	,	但	不是	到	睡觉	.

让迅速脱下衣服，躺在坚硬的床上，但并不是为了睡觉。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [fræn'swɑː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][dʒaɪb][æt; ət][hɪm; ɪm][nekst] [deɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

He	would	not	give	François	a	chance	to	gibe	at	him	next	day	about	a
他	会	不是	给	弗朗索瓦	一个	机会	到	嘲讽	在	他	下一个	天	关于	一个

['sliːpləs] [naɪt] ,

sleepless	night	,
失眠	夜晚	,

他不会给弗朗索瓦机会在第二天嘲笑他一夜没睡好。

[ænd; ənd][soʊ] [leɪ] ['rɪdʒɪdli] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] , [loʊ] - ['siːld] ['gærət] . [-]

and	so	lay	rigidly	still	in	the	blackness	of	the	long	,	low	-	ceiled	garret	.	[	89	]
和	所以	躺	严格地	仍然	在	这	黑	的	这	长的	,	低的	-	天花板	阁楼	.	[	-	]

于是，它僵硬地躺在又长又低的阁楼的黑暗中。[89]

[hiː; hi] [nuː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ə'klɔk, əu-][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	knew	when	it	was	one	o'clock	by	the	sound	across	the	street	of	the
他	知道	什么时候	它	曾是	一	点钟	经过	这	声音	穿过	这	街道	的	这

['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['mɛtɹəpoʊl] ,

closing	of	the	Hotel	Metropole	,
结束	的	这	酒店	大都会	,

他通过街对面大都会酒店关门的声音判断出已经是凌晨一点了。

[ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃʌtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːrɪŋ] [ʌv; əv] [geɪts] .

the	banging	of	shutters	,	and	the	barring	of	gates	.
这	砰砰作响	的	百叶窗	,	和	这	禁止	的	大门	.

砰砰的关门声，以及紧闭的大门声。

[baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['saɪkɪk] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [fræn'swɑː] , [ɔːl'ðoʊ] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] ,

By	some	strange	psychic	intimation	he	knew	that	François	,	although	perfectly	quiet	,
经过	一些	奇怪的	精神	暗示	他	知道	那	弗朗索瓦	,	虽然	完美	安静的	,

凭借某种奇特的直觉，他知道弗朗索瓦虽然一言不发，

[wʌz; wəz][æz; əz] [waɪd] [ə'weɪk] [æz; əz][hiː; hi] .

was	as	wide	awake	as	he	.
曾是	作为	宽的	醒	作为	他	.

他和他一样清醒。

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] [hɜːrd] [streɪndʒ] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs][pɑːr'tɪʃ(ə)n] ,

Presently	,	he	heard	strange	sounds	from	the	other	side	of	the	canvas	partition	,
目前	,	他	听到	奇怪的	声音	从	这	其他	边	的	这	帆布	分割	,

这时，他听到帆布隔板另一侧传来奇怪的声音。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [sə'prest] ['sɒbz][ænd; ənd] [grəunz] .

something	like	suppressed	sobs	and	groans	.
某物	喜欢	被抑制	啜泣	和	呻吟	.

像是压抑的抽泣和呻吟。

[dʒiːn] , [ˈθɪŋkɪŋ] [fræn'swɑː][wʌz; wəz] [ɪl] , [druː] [ə'saɪd][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs][æt; ət][ðə; ði]

Jean	**,**	**thinking**	**François**	**was**	**ill**	**,**	**drew**	**aside**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**canvas**	**at**	**the**
让	,	思维	弗朗索瓦	曾是	患病的	,	画	旁边	一个	角落	的	这	帆布	在	这

[end] .

end	**.**
结尾	.

让以为弗朗索瓦生病了，便在画布的最后拉开了一角。

[fræn'swɑː][wʌz; wəz] [ˈhʌdld] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ˈrɑːkɪŋ]

François	**was**	**huddled**	**in**	**a**	**heap**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**clasping**	**his**	**knees**	**and**	**rocking**
弗朗索瓦	曾是	蜷缩着	在	一个	堆	在	这	地面	,	紧握	他的	膝盖	和	摇滚

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

back	**and**	**forth**	**,**
后退	和	前进	,

弗朗索瓦蜷缩在地板上，双手抱膝，来回摇晃。

[waɪl] [ˈstræŋgld] [ˈsɒbz][ænd; ənd] [ˈsmʌðəd] [kraɪz] [bɜːrst][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

while	**strangled**	**sobs**	**and**	**smothered**	**cries**	**burst**	**from**	**him**	**.**
尽管	被勒死	啜泣	和	窒息	哭泣	爆裂	从	他	.

他发出压抑的抽泣声和呜咽声。

[dʒiːn] , [əˈbæʃt] , [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] .

Jean	**,**	**abashed**	**,**	**returned**	**to**	**his**	**own**	**bed**	**.**
让	,	羞愧	,	返回	到	他的	自己的	床	.

让·感到羞愧，回到了自己的床上。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv]['roʊziz][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	**next**	**morning**	**,**	**a**	**bouquet**	**of**	**roses**	**and**	**a**	**little**	**note**	**arrived**	**from**	**the**
这	下一个	早晨	,	一个	花束	的	玫瑰	和	一个	小的	笔记	到达的	从	这

['mɑːrkwɪs] .

Marquis	**.**
侯爵	.

第二天早上，侯爵送来了一束玫瑰花和一张小纸条。

[ðɪs] [geɪv] [ˌʌnəˈlɔɪd] [ˈhæpinəs] [tuː; tə] [tuː] ['pɜːsənz] — [daɪ'æn][ænd; ənd]['græn,dɪn] .

This	**gave**	**unalloyed**	**happiness**	**to**	**two**	**persons**	**—**	**Diane**	**and**	**Grandin**	**.**
这	给予	纯正的	幸福	到	二	人	—	黛安	和	格兰丁	.

这给黛安和格兰丁两个人带来了纯粹的幸福。

“ [ə; eɪ] [buˈkeɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɑːrkwɪs] ! ” [kraɪd] ['græn,dɪn] .

“	**A**	**bouquet**	**for**	**a**	**lady**	**in**	**my**	**company**	**from**	**a**	**marquis**	**!**	**”**	**cried**	**Grandin**	**.**
“	一个	花束	为了	一个	女士	在	我的	公司	从	一个	侯爵	！	”	哭	格兰丁	.

“一位侯爵送给我公司一位女士一束花！”格兰丁喊道。

“ [its] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][mæd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] !

“	**It's**	**enough**	**to**	**make**	**a**	**man**	**mad**	**with**	**joy**	**!**
“	它是	足够的	到	制作	一个	男人	疯狂的	和	喜悦	！

“这足以让人欣喜若狂！”

” [bɪˈfɔːr] ['brekfəst] [daɪ'æn]['sællaɪd] [fɔːrθ] ,

”	**Before**	**breakfast**	**Diane**	**sallied**	**forth**	**,**
”	前	早餐	黛安	突袭	前进	,

“早餐前，黛安娜就出门了。”

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] ['etɪkət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [prə'siːdid] [tuː; tə]

and	**came**	**back**	**bringing**	**a**	**book**	**on**	**etiquette**	**which**	**she**	**immediately**	**proceeded**	**to**
和	来了	后退	带来	一个	书	在	礼仪	哪个	她	立即地	继续	到

['stʌdi] ['dɪlɪdʒəntli] . [-]

study	**diligently**	**.**	**[**	**90**	**]**
学习	勤勉地	.	[	-	]

她回来时带了一本礼仪书，并立即开始认真学习。[90]

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] [əˈsembld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [twelv] [əˈklɔk, əu-] [ˈdɪnər] ,
When they all assembled for the twelve o'clock dinner ,
什么时候 他们 全部 组装 为了 这 十二 点钟 晚餐 ,

当大家聚集在一起享用十二点的晚餐时，

[daɪˈæn][kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi][tɔːrn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bʊk] .
Diane could scarcely be torn away from her book .
黛安 可以 几乎 是 撕裂 离开 从 她 书 .

黛安娜几乎无法放下她的书。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsembld] [ˈteɪbl] ,
“ You see , ” she said to the assembled table ,
“ 你 看 , ” 她 说 到 这 组装 桌子 ,

“你们看，”她对餐桌上的人说，

“ [aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [mɑːrˈkiːz] — [ænd; ənd][ɔːl][ɪn] [θriː] [wiːks] . ”
“ I have got to learn how to behave like a marquise — and all in three weeks . ”
“ 我 有 得到 到 学习 如何 到 表现 喜欢 一个 侯爵夫人 — 和 全部 在 三 周 . ”

“我必须学会如何像侯爵夫人一样举止得体——而且必须在三周内完成。”

“ [juː; jʊ] [bɪˈheɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [mɑːrˈkiːz] ! ” [sed] [dʒiːn] , [ˈsʌmwʌt] [ˈruːdli] , [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] .
“ You behave like a marquise ! ” said Jean , somewhat rudely , and laughing .
“ 你 表现 喜欢 一个 侯爵夫人 ! ” 说 让 , 有些 粗鲁地 , 和 笑 .

“你的举止像个侯爵夫人！”让有些粗鲁地笑着说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əˈbaʊt] [æz; əz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmækrəl] [ɪn][ə; eɪ][ˈgræv(ə)l] [wɔːk] !
“ You will be about as comfortable as a mackerel in a gravel walk !
“ 你 将要 是 关于 作为 舒服的 作为 一个 鲭鱼 在 一个 碎石 走 !

“你会感觉像一条鲭鱼在碎石路上行走一样不舒服！”

[ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [daɪˈæn] . ”
Excuse me , Diane . ”
原谅 我 , 黛安 . ”

打扰一下，黛安。

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][juː; jʊ] , ” [sed] [daɪˈæn] , [səˈriːnli] .
“ Yes , I will excuse you , ” said Diane , serenely .
“ 是的 , 我 将要 原谅 你 , ” 说 黛安 , 平静地 .

“是的，我会原谅你，”黛安娜平静地说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ,
“ You have been so good to me for so long ,
“ 你 有 到过 所以 好的 到 我 为了 所以 长的 ,

“你一直以来都对我很好，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [ˌeɪˈtiːn] [mɔːr] [pəˈfɔːmənsɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
and now I have but eighteen more performances with you .
和 现在 我 有 但 十八 更多的 表演 和 你 .

现在我只剩下和你们一起演出十八场了。

” [hɜːr; hər][lɪps] [ˈtrembld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [riˈzjuːmd] :
” Her lips trembled a little at this , but she quickly resumed :
” 她 嘴唇 颤抖 一个 小的 在 这 , 但 她 迅速地 恢复 :

听到这话，她的嘴唇微微颤抖了一下，但她很快又继续说道：

“ [ðə; ði] [bʊk] [sez] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl][mʌst; məst] [ˈnevər] [siː] [hɜːr; hər][fiˈɑnseɪ] [əˈloʊn] ,
“ The book says that a girl must never see her fiancé alone ,
“ 这 书 说道 那 一个 女孩 必须 绝不 看 她 未婚夫 独自的 ,

书中说，女孩绝对不能单独见她的未婚夫。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fi'ɑnseɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][kɔ:l] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][twaɪs][ə; eɪ] [wi:k] .

and	a	fiancé	should	not	call	oftener	than	twice	a	week	.
和	一个	未婚夫	应该	不是	称呼	更频繁	比	两次	一个	星期	.

未婚夫/妻每周打电话的次数不应超过两次。

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'reɪndʒ] , [ænd; ənd] ['mædəm] ['grænˌdɪn] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

That	I	shall	arrange	,	and	Madame	Grandin	will	stay	with	me	.
那	我	将	安排	,	和	夫人	格兰丁	将要	停留	和	我	.

我会安排好一切，格兰丁夫人将和我住在一起。

" [æt; ət] [ðɪs] , ['i:v(ə)n][dʒi:n] [læft] .

"	At	this	,	even	Jean	laughed	.
"	在	这	,	甚至	让	笑了	.

"听到这话，连吉恩都笑了。"

" [haʊ] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['tru:soʊ] , [maɪ] [dɪr] ? " [æskt] [fræn'swɑ:] , " [ɪ'speʃəli] [jʊr; jər] [kɔ:rt]

"	How	about	your	trousseau	,	my	dear	?	"	asked	François	,	"	especially	your	court
"	如何	关于	你的	嫁妆	,	我的	亲爱的	?	"	问	弗朗索瓦	,	"	尤其	你的	法庭

['kɑ:stu:mz] ? " [-]

costumes	?	"	[	91	]
服装	?	"	[	-	]

"亲爱的，你的嫁妆怎么样了？"弗朗索瓦问道，"特别是你的宫廷服装？"[91]

" [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] ['leɪtər] , " [rɪ'plaɪd] [daɪ'æn] .

"	That	will	have	to	come	later	,	"	replied	Diane	.
"	那	将要	有	到	来	之后	,	"	回复	黛安	.

"那得以后再说，"黛安回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][soʊ] ['bɪzi] ['si:ɪŋ] [ðə; ðɪ]['mɑ:rkwɪs] , [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [bʊk] ,

"	I	shall	be	so	busy	seeing	the	Marquis	,	and	studying	up	this	book	,
"	我	将	是	所以	忙碌的	看到	这	侯爵	,	和	学习	向上	这	书	,

"我将忙于拜访侯爵，以及研读这本书。"

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nu:] [gɜ:rl] [ðæt] [aɪ] ['ʃænt] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [get]

and	trying	to	help	you	with	the	new	girl	that	I	sha'n't	have	time	to	get
和	尝试	到	帮助	你	和	这	新的	女孩	那	我	不会	有	时间	到	得到

[ə; eɪ] ['regjələr] ['tru:soʊ] .

a	regular	trousseau	.
一个	常规的	嫁妆	.

我还要帮你准备新女友的嫁妆，所以没时间给你准备正经的嫁妆。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [spend] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔ:r] [fræŋks] ,

Besides	,	I	don't	want	to	spend	as	much	as	three	hundred	and	four	francs	,
除了	,	我	不	想	到	花费	作为	很多	作为	三	百	和	四	法郎	,

此外，我也不想花那么多钱，三百零四法郎。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

which	I	have	now	,	in	a	hurry	.
哪个	我	有	现在	,	在	一个	匆忙	.

我现在匆忙地拿到了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

It	is	a	great	deal	of	money	,
它	是	一个	伟大的	交易	的	钱	,

这是一大笔钱。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [lʊk] [wel] [ə'baʊt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [spend] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	must	think	over	it	and	look	well	about	before	I	spend	it	.
和	我	必须	思考	超过	它	和	看	出色地	关于	前	我	花费	它	.

我必须仔细考虑，好好考察一番后再决定怎么花这笔钱。

[aɪ][hæv; həv][maɪ][naɪs] [waɪt] ['mʌzlɪn] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['suː] [ðə; ðɪ][jɑːrd] ,

I	have	my	nice	white	muslin	trimmed	with	lace	at	fifteen	sous	the	yard	,
我	有	我的	好的	白色的	细棉布	修剪过的	和	蕾丝	在	十五	深	这	院子	,

我那块漂亮的白色蕾丝花边薄纱，每码十五苏。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [wɑːʃ] [ænd; ənd]['aɪərn][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['bjuːtɪfli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [nuː] .

and	I	can	wash	and	iron	it	so	beautifully	it	will	look	like	new	.
和	我	能	洗	和	铁	它	所以	非常漂亮	它	将要	看	喜欢	新的	.

而且我可以把它洗干净熨烫得像新的一样。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [veɪl][ænd; ənd] [riːθ] , [bʌt; bət] , [baɪ] ['lʊkɪŋ]

I	shall	be	obliged	to	buy	a	wedding	veil	and	wreath	,	but	,	by	looking
我	将	是	有义务	到	买	一个	婚礼	面纱	和	花圈	,	但	,	经过	寻找

[ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

around	a	little	,
大约	一个	小的	,

我不得不买婚纱头纱和花环，但是，稍微四处看看，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get] [wʌn][fɔːr; fər] [faɪv] [ɔːr][sɪks][fræŋks] .

I	think	I	can	get	one	for	five	or	six	francs	.
我	思考	我	能	得到	一	为了	五	或者	六	法郎	.

我觉得五六法郎就能买到。

[haʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [mɑːr'kiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] !

How	amusing	it	will	be	when	I	am	a	marquise	thinking	about	these	things	!
如何	有趣	它	将要	是	什么时候	我	是	一个	侯爵夫人	思维	关于	这些	事物	!

等我成了侯爵夫人，再想想这些事，该有多有趣啊！

" ['græn,dɪn][set][ɑːn] [fʊt] [plænz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][daɪ'ænz] [pleɪs] .

"	Grandin	set	on	foot	plans	to	secure	a	young	lady	in	Diane's	place	.
"	格兰丁	放	在	脚	计划	到	安全的	一个	年轻的	女士	在	黛安娜的	地方	.

“格兰丁开始着手寻找一位年轻女子来代替黛安。”

[ɪn] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ri'wɔːdid] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ]

In	this	,	he	was	immediately	rewarded	,	and	succeeded	in	getting
在	这	,	他	曾是	立即地	奖励	,	和	成功了	在	获得

[mædəmwə'zel] [roʊz] [lə][rwɑː] ,

Mademoiselle	Rose	le	Roi	,
小姐	玫瑰	勒	国王	,

他因此立即得到了回报，成功赢得了罗丝·勒·罗伊小姐的芳心。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr'self] , [ə; eɪ] ['stræpɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [blɑːnd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd]

as	she	called	herself	,	a	strapping	young	woman	,	blonde	and	beautiful	,	and
作为	她	称为	她自己	,	一个	捆绑	年轻的	女士	,	金发	和	美丽的	,	和

[æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][dʒiːn] ,

as	tall	as	Jean	,
作为	高的	作为	让	,

她自称是一位身材健壮的年轻女子，金发碧眼，容貌姣好，身高和吉恩一样高。

[ænd; ənd][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv][daɪ'æn][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

and	exactly	the	opposite	of	Diane	in	every	respect	.
和	确切地	这	对面的	的	黛安	在	每一个	尊重	.

她在各方面都和黛安娜截然相反。

[ɪn] [ðɪs] , [leɪ] [ə; eɪ][peɪn] [nuː] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [fɔːr; fər][daɪ'æn] .

In	this	,	lay	a	pain	new	and	sharp	for	Diane	.
在	这	,	躺	一个	疼痛	新的	和	锋利的	为了	黛安	.

这给黛安娜带来了一种全新的、剧烈的痛苦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [-]

She	had	hoped	that	[	92	]
她	有	希望	那	[	-	]

她曾希望[92]

[mædəmwə'zel] [lə][rwɑː] [wʊd] [pruːv] [ɪk'sesɪvli] ['stuːpɪd] .

Mademoiselle	le	Roi	would	prove	excessively	stupid	.
小姐	勒	国王	会	证明	过度	愚蠢的	.

国王小姐会显得极其愚蠢。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [braɪt] .

On	the	contrary	,	the	young	woman	turned	out	to	be	very	bright	.
在	这	相反	,	这	年轻的	女士	转向	出去	到	是	非常	明亮的	.

相反，这位年轻女子却非常聪明。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][peɪn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] ['sʌfərd] ['dʒeləsi] .

No	one	knows	the	meaning	of	pain	who	has	not	suffered	jealousy	.
不	一	知道	这	意义	的	疼痛	WHO	有	不是	遭受	妒忌	.

没有经历过嫉妒之痛的人，就体会不到什么是真正的痛苦。

[ðə; ði]['aɪərn] ['entərd] ['ɪntuː] [daɪ'ænz] [soʊl] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'hɜːrd] ['græn,dɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf]

The	iron	entered	into	Diane's	soul	when	she	overheard	Grandin	saying	to	his	wife
这	铁	进入	进入	黛安娜的	灵魂	什么时候	她	无意中听到	格兰丁	说	到	他的	妻子

[ðæt] [ðə; ði] [nuː] [gɜːrl] [wʊd] [suːn] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æn; ən] ['æktrəs] [æz; əz][daɪ'æn] ,

that	the	new	girl	would	soon	be	as	good	an	actress	as	Diane	,
那	这	新的	女孩	会	很快	是	作为	好的	一个	演员	作为	黛安	,

当黛安娜无意中听到格兰丁对妻子说，新来的女孩很快就会像黛安娜一样成为优秀的演员时，她感到一阵刺痛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hænsə(ə)m] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .

and	was	much	handsomer	,	which	was	the	truth	.
和	曾是	很多	更英俊	,	哪个	曾是	这	真相	.

而且他长得帅得多，这倒是事实。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [rɪ'hɜːsɪŋ] [mædəmwə'zel] [roʊz] ;

And	everybody	was	so	taken	up	with	rehearsing	Mademoiselle	Rose	;
和	大家	曾是	所以	已采取	向上	和	排练	小姐	玫瑰	;

大家都忙着排练《玫瑰小姐》;

[daɪ'æn] [felt] [hɜːr'self] [ɔːl'redi] [θrʌst] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ'diːəl] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪdʒ] [wɪtʃ] [tuː; tə]

Diane	felt	herself	already	thrust	out	from	that	ideal	world	of	the	stage	which	to
黛安	毛毡	她自己	已经	推力	出去	从	那	理想的	世界	的	这	阶段	哪个	到

[hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːəl] [wɜːrld] .

her	was	the	real	world	.
她	曾是	这	真实的	世界	.

黛安娜觉得自己已经被从舞台上那个理想的世界里抛了出来，而对她来说，舞台才是真实的世界。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [ə'dɔrd] [lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts]

the	anticipated	joy	of	being	married	to	the	man	she	adored	lost	none	of	its
这	预期	喜悦	的	存在	已婚	到	这	男人	她	受人喜爱	丢失的	没有任何	的	它是

[dɪ'lɪʃəs] [tʃɑːrm] ,

delicious	charm	,
可口的	魅力	,

即将嫁给心爱之人的喜悦之情，丝毫未减。

[ɪts] [sɔːft] [sɪ'dʌktɪvnəs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['miŋgld] [mʌtʃ] ['riːəl] ['sʌfərɪŋ] ,

its	soft	seductiveness	,	but	with	it	was	mingled	much	real	suffering	,
它是	柔软的	诱惑力	,	但	和	它	曾是	混合	很多	真实的	痛苦	,

它温柔诱人，但其中也夹杂着许多真实的痛苦。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [ˌdɪsloʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪf] .

and	a	strange	and	awful	dislocation	of	life	.
和	一个	奇怪的	和	可怕	错位	的	生活	.

以及一种奇怪而可怕的生活错位。

[ɪn] [ðoʊz] [θriː] [wiːks] , [daɪˈæn][wʌz; wəz][soʊ][tɔːrn][baɪ] ['paʊərf(ə)l] [iˈməuʃənz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] , [lʌv] ,

In	those	three	weeks	,	Diane	was	so	torn	by	powerful	emotions	of	all	sorts	,	love	,
在	那些	三	周	,	黛安	曾是	所以	撕裂	经过	强大的	情绪	的	全部	排序	,	爱	,

在那三周里，黛安娜被各种强烈的情感折磨着，包括爱情。

[peɪn] , [griːf] , ['dʒeləsi] , [fɪr] , ['traɪʌmf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['maɪnər] [θɪŋz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]

pain	,	grief	,	jealousy	,	fear	,	triumph	,	and	a	thousand	other	minor	things	,	that	she
疼痛	,	悲伤	,	妒忌	,	害怕	,	胜利	,	和	一个	千	其他	次要的	事物	,	那	她

['niːðər] [eɪt] [nɔːr] [slept] ,

neither	ate	nor	slept	,
两者都不	吃	也不	睡着了	,

痛苦、悲伤、嫉妒、恐惧、胜利，以及其他数不清的琐事，让她既吃不下饭也睡不着觉。

[ænd; ənd] [gruː] ['iːv(ə)n] ['θɪnər] [ðæn; ðən] ['evər] .

and	grew	even	thinner	than	ever	.
和	生长	甚至	更薄	比	曾经	.

而且他变得比以前更瘦了。

[ænd; ənd] [mædəmwəˈzel] [roʊz] [wʌz; wəz][soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [fer] !

And	Mademoiselle	Rose	was	so	fresh	and	fair	!
和	小姐	玫瑰	曾是	所以	新鲜的	和	公平的	!

而玫瑰小姐真是清新又漂亮！

[ˌnevərðəˈles] , [daɪˈænz] ['æktɪŋ] [dɪd][nɑːt] ['sʌfər] .

Nevertheless	,	Diane's	acting	did	not	suffer	.
尽管如此	,	黛安娜的	表演	做过	不是	遭受	.

然而，黛安娜的演技并没有受到影响。

[ɑːn][ðə; ði] [-]

On	the	[	93	]
在	这	[	-	]

关于[93]

['kɑːntreri] , [laɪk] [ðə; ði] [pʊr] ['prɪnses] [huː] [hæd; həd] ['bɜːrnɪŋ] ['niːdlz] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃuːz] ,

contrary	,	like	the	poor	princess	who	had	burning	needles	in	her	shoes	,
相反	,	喜欢	这	贫穷的	公主	WHO	有	燃烧	针	在	她	鞋	,

相反，就像那位鞋子里插着烧红针的可怜公主一样。

[daɪˈæn][wʌz; wəz] [kiːd] [ʌp] [tuː; tə][duː] ['betər] [wɜːrk][ðæn; ðən]['evər][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

Diane	was	keyed	up	to	do	better	work	than	ever	in	her	life	.
黛安	曾是	按键	向上	到	做	更好的	工作	比	曾经	在	她	生活	.

黛安娜决心要做出她一生中前所未有的出色工作。

['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['kɑːmədi] [soʊ] [gʊd] .

Never	had	been	her	comedy	so	good	.
绝不	有	到过	她	喜剧	所以	好的	.

她的喜剧表演从未如此精彩过。

[ɔːf] [ðə; ði][steɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['hjuːmər][ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt] ; [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

Off	the	stage	,	she	had	no	more	humor	than	a	cat	;	on	the	stage	,
离开	这	阶段	,	她	有	不	更多的	幽默	比	一个	猫	;	在	这	阶段	,

台下，她毫无幽默感，就像一只猫；台上，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θroʊ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] ['ɪntuː]['spæzəmz][ʌv; əv] ['merimənt] .

she	could	throw	an	audience	into	spasms	of	merriment	.
她	可以	扔	一个	观众	进入	痉挛	的	欢乐	.

她能让观众捧腹大笑。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] , [tuː] ,

Her	voice	,	too	,
她	嗓音	,	也	,

她的声音也是。

[hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l] [θrɪl] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] [muːv] [tuː; tə] ['læftər] [ɔːr]

had	in	it	a	celestial	thrill	that	made	her	little	songs	move	to	laughter	or
有	在	它	一个	天体	刺激	那	制成	她	小的	歌曲	移动	到	笑声	或者

[brɪŋ] [tuː; tə] [terz] [æz; əz]['nevər] [bɪ'fɔːr] .

bring	to	tears	as	never	before	.
带来	到	眼泪	作为	绝不	前	.

她的歌声中蕴含着一种超凡脱俗的魅力，让她的小歌声变得前所未有的动人，让人开怀大笑或潸然泪下。

[ðə; ðiˈ]['mɑːrkwɪs][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ðiˈ]['mjuːzɪk][hɔːl][ɪn] [ðoʊz] ['iːvnɪŋz] ,

The	Marquis	was	often	at	the	music	hall	in	those	evenings	,
这	侯爵	曾是	经常	在	这	音乐	大厅	在	那些	晚上	,

侯爵那些晚上经常去音乐厅。

[ænd; ənd][daɪ'æn] [ʌn'kɑːnʃəsli] [pleɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	Diane	unconsciously	played	directly	at	him	.
和	黛安	不知不觉	玩	直接地	在	他	.

黛安娜无意识地直接向他抛出了橄榄枝。

['evri] [naɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][skræp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪrər] [ɪn][ðə; ðiˈ]['kænvəs]

Every	night	,	as	she	made	up	before	her	little	scrap	of	a	mirror	in	the	canvas
每一个	夜晚	,	作为	她	制成	向上	前	她	小的	废料	的	一个	镜子	在	这	帆布

[den] ,

den	,
丹	,

每天晚上，当她在帆布小屋里那面破旧的小镜子前化妆时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [tuː; tə][hɜːr'self] , [æz; əz][ə; eɪ] [kən'demd] ['pɜːrs(ə)n] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [deɪ] [ʌv; əv]

she	would	think	to	herself	,	as	a	condemned	person	thinks	of	the	day	of
她	会	思考	到	她自己	,	作为	一个	谴责	人	思考	的	这	天	的

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] :

execution	:
执行	:

她会像一个被判死刑的人想象行刑之日那样想：

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət][ten] [mɔːr] [naɪts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	There	are	but	ten	more	nights	for	me	.
“	那里	是	但	十	更多的	夜晚	为了	我	.

“我只剩下十个夜晚了。”

” [ænd; ənd][ðə; ðiˈ][nekst] [naɪt] :

”	And	the	next	night	:
”	和	这	下一个	夜晚	:

“第二天晚上：

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət][naɪn] [left] .

“	There	are	but	nine	left	.
“	那里	是	但	九	左边	.

“只剩下九个了。”

” [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðiˈ]['mɑːrkwɪs] - ['vɪzɪts] , [wɪtʃ] [daɪ'æn]['rɪdʒɪdli] [fɪkst] [æt; ət] [tuː] [ə; eɪ] [wiːk] ,

”	As	to	the	Marquis	'	visits	,	which	Diane	rigidly	fixed	at	two	a	week	,
”	作为	到	这	侯爵	-	访问	,	哪个	黛安	严格地	固定的	在	二	一个	星期	,

至于侯爵的来访，黛安娜严格规定每周两次，

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [ðeɪ] ,

and	had	her	own	way	about	it	,	as	she	always	did	,	they	,
和	有	她	自己的	方式	关于	它	,	作为	她	总是	做过	,	他们	,

她一如既往地按照自己的方式行事，他们……

[laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ðiˈ] [ɪk'strɔːrdəneri] [taɪm] , [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn] .

like	everything	else	in	the	extraordinary	time	,	were	full	of	joy	and	pain	.
喜欢	一切	别的	在	这	非凡的	时间	,	是	满的	的	喜悦	和	疼痛	.

就像这段特殊时期的一切事物一样，充满了欢乐和痛苦。

[fɜːrst] , [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [vɔɪs] ,

First	,	was	the	joy	of	being	with	him	,	of	hearing	his	delightful	voice	,
第一的	,	曾是	这	喜悦	的	存在	和	他	,	的	听力	他的	愉快	嗓音	,

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [-]

and	seeing	him	[	94	]
和	看到	他	[	-	]

首先，是和他在一起的快乐，是听到他悦耳的声音和看到他的快乐[94]

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['juːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stuː'pendəs] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] .

in	his	beautiful	uniform	,	and	the	stupendous	triumph	of	it	all	to	her	.
在	他的	美丽的	制服	,	和	这	惊人的	胜利	的	它	全部	到	她	.

他身着漂亮的制服，而这一切对她来说都是巨大的胜利。

[æt; ət] [ðiːz] ['vɪzɪts] , ['mædəm] ['grænˌdɪn] , ['fraɪt(ə)nd] [hæf][tuː; tə] [deθ] , [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['prez(ə)nt] .

At	these	visits	,	Madame	Grandin	,	frightened	half	to	death	,	was	always	present	.
在	这些	访问	,	夫人	格兰丁	,	害怕	一半	到	死亡	,	曾是	总是	展示	.

每次探访，格兰丁夫人都吓得魂飞魄散，但每次都会到场。

[daɪ'æn] [ɪn'veriəbli] [roʊz][ɪn][ə; eɪ] ['steɪtli] ['mænər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər] — [hɜːr; hər]

Diane	invariably	rose	in	a	stately	manner	at	the	end	of	half	an	hour	—	her
黛安	总是	玫瑰	在	一个	庄严	方式	在	这	结尾	的	一半	一个	小时	—	她

[bʊk] [ʌv; əv] ['etɪkət] [prɪ'skraɪbd] [ðæt] — [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ,

book	of	etiquette	prescribed	that	—	and	the	Marquis	,
书	的	礼仪	规定	那	—	和	这	侯爵	,

黛安娜总是会在半小时后以端庄的姿态起身——她的礼仪书里就是这么规定的——而侯爵，

['æktɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [sed] [ɔːl][ˌfiɑn'seɪz][ʃʊd; ʃəd] , [kəm'pleɪnd] ['bɪtərli] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tɜːrnd]

acting	just	as	the	book	said	all	fiancés	should	,	complained	bitterly	of	being	turned
表演	只是	作为	这	书	说	全部	未婚夫们	应该	,	抱怨	苦涩地	的	存在	转向

[aʊt] ,

out	,
出去	,

按照书中说的未婚夫应该做的去做，却愤愤不平地抱怨自己被赶了出来。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ri'praizəlz] .

and	promised	reprisals	.
和	承诺	报复	.

并承诺进行报复。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [taɪm] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [drɔːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] [ʌv; əv]

It	was	a	strange	time	to	all	who	were	drawn	within	the	whirlpool	of
它	曾是	一个	奇怪的	时间	到	全部	WHO	是	绘制	之内	这	漩涡	的

[ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [dæʃt] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

emotion	that	dashed	them	around	in	a	circle	of	agitation	,
情感	那	虚线	他们	大约	在	一个	圆圈	的	搅动	,

对于所有被卷入情绪漩涡的人来说，那都是一段奇异的时期，他们被卷入了一场躁动不安的漩涡之中。

[stʌnd] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] [ðem; ðəm] , [meɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['envid] [ænd; ənd] ['pitid] ,

stunned	and	amazed	them	,	made	them	to	be	envied	and	pitied	,
目瞪口呆	和	惊叹	他们	,	制成	他们	到	是	令人羡慕	和	可怜的	,

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] , [æz; əz][fræn'swɑː] [sed] ,

and	in	short	,	as	François	said	,
和	在	短的	,	作为	弗朗索瓦	说	,

令他们震惊、惊叹，使他们既羡慕又怜悯，总之，正如弗朗索瓦所说：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['pʌpits] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] . [-]

they	were	exhibited	as	the	puppets	of	the	great	God	.	[	95	]
他们	是	展出	作为	这	木偶	的	这	伟大的	上帝	.	[	-	]

他们被当作伟大上帝的傀儡展出。[95]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['braɪdl] [veɪl]
THE BRIDAL VEIL
这 新娘 面纱

新娘面纱

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] [roʊz] , [tuː; tə] [daɪ'ænz] ['ɪnfɪnət] [ʃə'grɪn] .
The Grandins were perfectly satisfied with Mademoiselle Rose , to Diane's infinite chagrin .
这 - 是 完美 使满意 和 小姐 玫瑰 , 到 黛安娜的 无限 懊恼 .

格兰丁一家对罗丝小姐非常满意，这让黛安娜无比懊恼。

[ðɪs] ['rekənsaild] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [daɪ'ænz] ['mærɪdʒ] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌoʊvər'welmd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['splendər] .
This reconciled them to Diane's marriage , which , of course , overwhelmed them with its splendor .
这 和解 他们 到 黛安娜的 婚姻 , 哪个 , 的 课程 , 不堪重负 他们 和 它是 辉煌 .

这让他们接受了黛安娜的婚姻，当然，黛安娜的婚姻的辉煌壮丽也让他们感到震撼。

['græn,dɪn] [let] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [luːs] , [ænd; ənd] [toʊld] [soʊ] ['meni] [laɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] - ['ʃuːtɪŋ] - [bɑːks] ,
Grandin let his imagination loose , and told so many lies about the Marquis ' shooting - box ,
格兰丁 让 他的 想像力 松动的 , 和 讲述 所以 许多 谎言 关于 这 侯爵 - 射击 - 盒子 ,

格兰丁天马行空地想象，编造了许多关于侯爵射击小屋的谎言。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mægnɪfaɪd] [fɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kʌntri] [haʊs] , [ðen] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃæ'toʊ] ,
which was magnified first into a large country house , then into a chateau ,
哪个 曾是 放大 第一的 进入 一个 大的 国家 房子 , 然后 进入 一个 城堡 ,

最初扩建为一座大型乡村别墅，后来又扩建为一座城堡。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] ['kæs(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['stɔːri] [hɪm'self] .
and finally into a mediæval castle , that he really came to believe the story himself .
和 最后 进入 一个 中世纪 城堡 , 那 他 真的 来了 到 相信 这 故事 他自己 .

最后他走进了一座中世纪城堡，他自己也真的相信了这个故事。

[ɪn] [veɪn] ['mædəm] ['græn,dɪn] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['eɪmiəbli] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .
In vain Madame Grandin corrected him and pointed out amiably that he was lying .
在 徒劳 夫人 格兰丁 已更正 他 和 尖 出去 友好地 那 他 曾是 说谎 .

格兰丁夫人徒劳地纠正他，并和蔼地指出他在撒谎。

[bʌt; bət] ['mædəm] ['græn,dɪn] [hɜːr'self] [gruː] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] ['eniθɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['riːəl] ,
But Madame Grandin herself grew capable of believing anything when she saw a real ,
但 夫人 格兰丁 她自己 生长 有能力的 的 相信 任何事物 什么时候 她 锯 一个 真实的 ,

但格兰丁夫人自己一旦看到真实的事物，就变得什么都信以为真。

[lɪv; laɪv]['mɑːrkwɪs] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [dɪ'skʌsɪŋ] ['wedɪŋ] [plænz][wɪð; wɪθ][daɪ'æn] .

live	marquis	sitting	in	a	chair	discussing	wedding	plans	with	Diane	.
居住	侯爵	坐着	在	一个	椅子	讨论	婚礼	计划	和	黛安	.

现场的侯爵坐在椅子上，与黛安娜讨论婚礼计划。

[dʒiːn] [lɜ'uː] [plɔdid] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['deɪtaɪm] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [laɪk][daɪ'æn] , [wʊd] [seɪ]

Jean	Leroux	plodded	about	in	the	daytime	,	and	at	night	,	like	Diane	,	would	say
让	勒鲁	蹒跚而行	关于	在	这	白天	,	和	在	夜晚	,	喜欢	黛安	,	会	说

[tuː; tə] [hɪm'self] :

to	himself	:
到	他自己	:

让·勒鲁白天步履蹒跚地四处奔波，到了晚上，就像黛安娜一样，他会自言自语：

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət][ten] [mɔːr] [naɪts] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət][naɪn] [mɔːr] [naɪts] . ” [-]

“	There	are	but	ten	more	nights	;	there	are	but	nine	more	nights	.	”	[	96	]
“	那里	是	但	十	更多的	夜晚	;	那里	是	但	九	更多的	夜晚	.	”	[	-	]

“只剩下十个夜晚了；只剩下九个夜晚了。”[96]

[ə'læs] , [laɪk][hɜːr; hər] , [ðə; ðɪ][stɔːrm][ænd; ənd] [stres] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] .

Alas	,	like	her	,	the	storm	and	stress	of	feeling	improved	his	acting	.
唉	,	喜欢	她	,	这	风暴	和	压力	的	感觉	改进	他的	表演	.

唉，就像她一样，风暴和压力也提升了他的演技。

[hiː; hi] [kən'siːvd] [ə; eɪ]['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]['bʌksəm] [roʊz] [lə][rwɑː] ,

He	conceived	a	hatred	of	the	innocent	and	buxom	Rose	le	Roi	,
他	构思	一个	仇恨	的	这	清白的	和	丰满	玫瑰	勒	国王	,

他对天真丰满的罗丝·勒·罗伊产生了憎恨，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dred] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [steɪdʒ] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	began	to	dread	the	idea	of	making	stage	love	to	her	.
和	开始	到	恐惧	这	主意	的	制作	阶段	爱	到	她	.

并开始害怕与她进行舞台性爱表演的想法。

['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['feloʊ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [kept] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Being	an	honest	fellow	,	however	,	he	kept	this	to	himself	,
存在	一个	诚实的	同伴	,	然而	,	他	保留	这	到	他自己	,

但他为人诚实，所以把这件事藏在心里。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ðɪ][tɔːl] , ['hænsəm] [roʊz] [ə; eɪ] [greɪt] ['baʊnsɪŋ]

although	in	his	own	mind	he	called	the	tall	,	handsome	Rose	a	great	bouncing
虽然	在	他的	自己的	头脑	他	称为	这	高的	,	英俊的	玫瑰	一个	伟大的	弹跳

,

lummux	,
lummux	,

虽然他心里把高挑英俊的罗斯称为一个笨拙的大傻瓜，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɔːrməndi] ['hefər] .

and	about	as	impressionable	as	a	Normandy	heifer	.
和	关于	作为	易受影响的	作为	一个	诺曼底	小母牛	.

就像诺曼底的小母牛一样，很容易受影响。

[fræn'swɑː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [bɪ'heɪvd] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] , [ɔːr] [huː] [læft]

François	was	the	only	one	of	them	who	behaved	unconcernedly	,	or	who	laughed
弗朗索瓦	曾是	这	仅有的	一	的	他们	WHO	表现	毫不在意	,	或者	WHO	笑了

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [θriː] [wiːks] .

during	those	three	weeks	.
期间	那些	三	周	.

在那三个星期里，只有弗朗索瓦表现得毫不在意，甚至还笑了。

[hiː; hi][tʃɑːf; tʃæf][daɪ'æn] [rɪ'mɔːrsləsli] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['neɪtʃər] ,

He	chaffed	Diane	remorselessly	,	but	always	with	good	nature	,
他	擦伤	黛安	冷酷无情	,	但	总是	和	好的	自然	,

他毫不留情地取笑黛安娜，但总是带着善意。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pedɪgriː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	offered	to	provide	her	with	a	pedigree	as	long	as	that	of	the
和	提供	到	提供	她	和	一个	谱系	作为	长的	作为	那	的	这

['mɑːrkwɪs] ,

Marquis	,
侯爵	,

并表示愿意为她提供与侯爵血统一样悠久的血统证书。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

and	advised	her	to	return	to	what	he	declared	was	the	original
和	建议	她	到	返回	到	什么	他	声明	曾是	这	原来的

['spelɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] ,

spelling	of	her	name	,
拼写	的	她	姓名	,

并建议她恢复使用他所说的她名字的原始拼写方式。

- , [ænd; ənd]['boʊldli] [prə'kleɪm] [hɜːr'self][ə; eɪ]['saɪən][ʌv; əv] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [haʊs] .

D'Orian	,	and	boldly	proclaim	herself	a	scion	of	that	noble	house	.
-	,	和	大胆地	宣布	她自己	一个	继承人	的	那	高贵	房子	.

D'Orian，并大胆地宣称自己是那个高贵家族的后裔。

[ðə; ði]['fæməli] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] , ['ænti,deɪtɪd] [ðə; ði] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] ['ʃɔːrtli] ['æftər]

The	family	,	he	declared	,	antedated	the	Cæsars	,	and	was	founded	shortly	after
这	家庭	,	他	声明	,	早于	这	凯撒	,	和	曾是	创立	不久	后

['rɔmjuləs][ænd; ənd]['riːməs] ,

Romulus	and	Remus	,
罗穆卢斯	和	雷穆斯	,

他宣称，这个家族的历史比凯撒们还要久远，是在罗穆卢斯和雷穆斯之后不久建立的。

[ænd; ənd] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['plænɪt] - [wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔːr; fər] [daɪ'ænz] ['ænsestərz] .

and	asserted	that	the	planet	Aurania	was	named	for	Diane's	ancestors	.
和	断言	那	这	行星	-	曾是	命名	为了	黛安娜的	祖先	.

并断言奥拉尼亚星球是以黛安娜的祖先的名字命名的。

[æt; ət] [ðiːz] [dʒoʊks] , [ɔːl] [wʊd] [wʌns][hæv; həv] [læft] ; [naʊ] , ['noʊbɑːdi] [θɔːt] [ðem; ðəm]

At	these	jokes	,	all	would	once	have	laughed	;	now	,	nobody	thought	them
在	这些	笑话	,	全部	会	一次	有	笑了	;	现在	,	无人	想法	他们

[ə'mjuːzɪŋ] [ɪk'sept] [fræn'swɑː] [hɪm'self] .

amusing	except	François	himself	.
有趣	除了	弗朗索瓦	他自己	.

以前，大家都会觉得这些笑话很好笑；现在，除了弗朗索瓦本人，没有人觉得它们有趣。

[fræn'swɑː] ['brekfəstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪʃəp] ['sevrəl] [-]

François	breakfasted	with	the	Bishop	several	[	97	]
弗朗索瓦	早餐	和	这	主教	一些	[	-	]

弗朗索瓦与主教共进早餐数次[97]

[taɪmz] [ɪn] [ðoʊz] [tuː'mʌltʃuəs] [deɪz] , [ænd; ənd][ɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] , [æz; əz]['mæθɪld, mə'tɪld]

times	in	those	tumultuous	days	,	and	on	every	occasion	,	as	Mathilde
时代	在	那些	动荡的	天	,	和	在	每一个	场合	,	作为	玛蒂尔德

[sɑːr'dɑːnɪkli] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

sardonically	remarked	to	the	Bishop	,
讽刺地	评论	到	这	主教	,

在那些动荡的日子里，每当这时，正如玛蒂尔德讽刺地对主教所说：

['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] .

something	mysteriously	disappeared	.
某物	神秘地	消失	.

有什么东西神秘地消失了。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['mʌflər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] [ə'pærəntli] [ɪ'væpəreɪtɪd] , ['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['eksələnt]

A	handsome	muffler	of	the	Bishop's	apparently	evaporated	,	also	an	excellent
一个	英俊的	围巾	的	这	主教的	显然	蒸发	,	还	一个	出色的

[ʌm'brelə] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['juːsf(ə)l]['traɪfəlz] .

umbrella	,	and	several	other	useful	trifles	.
伞	,	和	一些	其他	有用	琐事	.

主教的一条漂亮的围巾、一把很棒的雨伞以及其他一些有用的小物件似乎都消失了。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , ['boʊldli] , [tuː; tə]['mæθɪld, mə'tɪld] , “ [sə'poʊz] [aɪ] [geɪv] [ðæt] [skɑːrf]

“	But	,	”	said	the	Bishop	,	boldly	,	to	Mathilde	,	“	suppose	I	gave	that	scarf
“	但	,	”	说	这	主教	,	大胆地	,	到	玛蒂尔德	,	“	认为	我	给予	那	围巾

[tuː; tə][em] . [lə] [ˌbʊr'ʒwɑː] ?

to	M	.	le	Bourgeois	?
到	M	.	勒	资产阶级	?

“但是，”主教大胆地对玛蒂尔德说，“假设我把那条围巾送给了布尔乔亚先生呢？”

[aɪ] ['nevər] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	never	liked	it	.
我	绝不	喜欢	它	.

我从来都不喜欢它。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌm'brelə] — [wel] ,

And	as	for	the	umbrella	—	well	,
和	作为	为了	这	伞	—	出色地	,

至于那把伞——嗯，

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['æntiruːmˌæntirʊm][ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]

it	stood	in	the	anteroom	and	may	have	disappeared	in	any	one	of	a
它	站立	在	这	接待室	和	可能	有	消失	在	任何	一	的	一个

['hʌndrəd] [weɪz] ,

hundred	ways	,
百	方式	,

它矗立在前厅里，可能以一百种方式中的任何一种消失了。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌm'brelə] [ɪz] [laɪk] ['ɪnəsns] — [wʌns] [lɔːst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] .

and	an	umbrella	is	like	innocence	—	once	lost	,	it	is	never	recovered	.
和	一个	伞	是	喜欢	无辜	—	一次	丢失的	,	它	是	绝不	恢复	.

而雨伞就像纯真——一旦失去，就永远无法找回。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [sə'spɪʃəs] , ['mæθɪld, mə'tɪld] ?

Why	are	you	so	suspicious	,	Mathilde	?
为什么	是	你	所以	可疑的	,	玛蒂尔德	?

玛蒂尔德，你为什么这么多疑？

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

And	besides	,
和	除了	,

而且，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [fər'get] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪbərər][ɑːn][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv] —

do	you	think	I	can	forget	that	my	father	was	a	laborer	on	the	estates	of	—
做	你	思考	我	能	忘记	那	我的	父亲	曾是	一个	劳动者	在	这	庄园	的	—

”

”

你以为我能忘记我父亲曾是——庄园里的劳工吗？

“ [soʊ][jʊr; jər] [greɪs] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , ” ['ruːdli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mæθɪld, mə'tɪld]

“	So	your	Grace	has	told	me	a	thousand	times	,	”	rudely	interrupted	Mathilde
”	所以	你的	优雅	有	讲述	我	一个	千	时代	,	”	粗鲁地	中断	玛蒂尔德

,

,

,

“陛下已经跟我说过一千遍了，”玛蒂尔德粗鲁地打断道。

[flɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

flinging	out	of	the	room	.
投掷	出去	的	这	房间	.

猛地冲出房间。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɪŋkt] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [æz; əz]['juːʒuəl] , [hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]

The	Bishop	winked	softly	to	himself	;	as	usual	,	he	had	merely	suggested	a
这	主教	眨眼	轻轻	到	他自己	;	作为	通常	,	他	有	仅仅	建议	一个

[ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [keɪs] .

hypothetical	case	.
假想	案件	.

主教轻轻地眨了眨眼；像往常一样，他只是提出了一个假设的例子。

[hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mæθɪld, mə'tɪld] [wer] [ðə; ði][skɑːrf][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌm'brelə] [ænd; ənd]

He	knew	as	well	as	Mathilde	where	the	scarf	and	the	umbrella	and
他	知道	作为	出色地	作为	玛蒂尔德	在哪里	这	围巾	和	这	伞	和

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [went] .

the	rest	of	the	things	went	.
这	休息	的	这	事物	去	.

他和玛蒂尔德一样清楚围巾、雨伞和其他东西放在哪里。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sə'kʌmd] [tuː; tə][fræn'swɑː] - [-]

Even	the	General	succumbed	to	François	'	[	98	]
甚至	这	一般的	屈服了	到	弗朗索瓦	-	[	-	]

就连将军也屈服于弗朗索瓦[98]

[tʃɑːrmz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ten] [frænŋks] [wɪtʃ] [fræn'swɑː] [æskt] [æz; əz][ə; eɪ] ['tempəreri]

charms	to	the	extent	of	ten	francs	which	François	asked	as	a	temporary
魅力	到	这	程度	的	十	法郎	哪个	弗朗索瓦	问	作为	一个	暂时的

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

弗朗索瓦请求以十法郎作为临时援助，并为此准备了各种护身符。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [æz; əz][fræn'swɑː] [sed] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] — - [gɑːd][ɪz] [ɑːm'nɪpətənt] ,

“	Because	,	”	as	François	said	,	“	you	know	the	proverb	—	'	God	is	omnipotent	,
”	因为	,	”	作为	弗朗索瓦	说	,	“	你	知道	这	谚语	—	-	上帝	是	无所不能	,

[bʌt; bət] ['mʌni] [ɪz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [luː'tenənt] .

but	money	is	His	first	lieutenant	.
但	钱	是	他的	第一的	中尉	.

“因为，”正如弗朗索瓦所说，“你知道这句谚语——‘上帝是全能的，但金钱是他的第一副手。’

- ['vɜːrtʃuː] ['kænɑːt] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] ['pɑːvərti] — [els] , [wʊd] [aɪ][biː; bi] ['lendɪŋ] ['mʌni]

'	Virtue	cannot	secure	a	man	from	poverty	—	else	,	would	I	be	lending	money
-	美德	不能	安全的	一个	男人	从	贫困	—	别的	,	会	我	是	贷款	钱

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɔːroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

instead	of	borrowing	it	.
反而	的	借贷	它	.

“美德并不能使人摆脱贫困——否则，我就会放贷而不是借贷了。”

” ['dʒen(ə)rəl]['baɪən; 'baɪɑːn] ['prɑːmptli] ['hændɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ten] [fræŋks] ,

”	General	Bion	promptly	handed	out	the	ten	francs	,
”	一般的	比昂	及时	递交	出去	这	十	法郎	,

比昂将军立即分发了十法郎。

[ænd; ənd][æz; əz] ['prɑ:mptli] [pʊt][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] “ ['tʃærəti] .

and	as	promptly	put	it	down	in	his	notebook	under	the	head	of	“	Charity	.
和	作为	及时	放	它	向下	在	他的	笔记本	在下面	这	头	的	“	慈善	.

他立即将此事记在笔记本上，标题为“慈善”。

” [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

”	The	Bishop	,
”	这	主教	,

“主教，

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪk'skju:zɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][fræn'swɑ:] - ['sɔŋz] [ænd; ənd][dʒoʊks][ænd; ənd]

by	way	of	excusing	himself	for	listening	to	François	'	songs	and	jokes	and
经过	方式	的	借口	他自己	为了	聆听	到	弗朗索瓦	-	歌曲	和	笑话	和

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪʃəs] ['æntɪks] ,

watching	his	delicious	antics	,
观看	他的	可口的	滑稽动作	,

他以此为借口，去听弗朗索瓦的歌和笑话，观看他滑稽有趣的举动。

[bɪ'gæn][tu:; tə][ɜ:rdʒ][fræn'swɑ:][kwaɪt] ['sɪriəsli] [tu:; tə] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [kən'fes] .

began	to	urge	François	quite	seriously	to	repent	and	confess	.
开始	到	敦促	弗朗索瓦	相当	严重地	到	悔改	和	承认	.

开始非常认真地劝说弗朗索瓦忏悔和认罪。

[æt; ət] [ðɪs] [fræn'swɑ:] ['bɔ:kt] .

At	this	François	balked	.
在	这	弗朗索瓦	犹豫不决	.

弗朗索瓦对此犹豫了。

“ [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [ðæt] , [jʊr; jər] [greɪs] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	If	I	should	do	that	,	your	Grace	,	”	he	said	,
“	如果	我	应该	做	那	,	你的	优雅	,	”	他	说	,

“如果我那样做，殿下，”他说，

“ [aɪ] [wʊd] [kə'mɪt] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪnz][ɪn][ðə; ði] ['kælɪndər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t]

“	I	would	commit	the	only	one	of	the	sins	in	the	calendar	of	which	I	have	not
“	我	会	犯罪	这	仅有的	一	的	这	罪孽	在	这	日历	的	哪个	我	有	不是

[hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] ;

had	experience	;
有	经验	;

“我将犯下日历中我从未经历过的唯一一种罪行；

[ðɪs] [ɪz] [hɪ'pɑ:krəsi] .

this	is	hypocrisy	.
这	是	虚伪	.

这是虚伪。

[aɪ][dəunt] [rɪ'pent] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər][dɪd] [ɪk'sept] [wʌn] [θɪŋ] .

I	don't	repent	of	anything	I	ever	did	except	one	thing	.
我	不	悔改	的	任何事物	我	曾经	做过	除了	一	事物	.

除了某件事之外，我对曾经做过的任何事都不后悔。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sɪnz][aɪ] [rɪ'pentid] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:t] . ”

The	other	sins	I	repented	when	I	was	caught	.	”
这	其他	罪孽	我	悔改	什么时候	我	曾是	捕捉	.	”

其他的罪，被抓到后我都忏悔了。

“ [fræn'swɑ:] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['bɪʃəp] , ['skændlˌaɪzd] , “ ['æftər] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə]

“	François	,	”	cried	the	Bishop	,	scandalized	,	“	after	what	you	have	admitted	to
“	弗朗索瓦	,	”	哭	这	主教	,	丑闻	,	“	后	什么	你	有	承认	到

[ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] !

me	that	you	have	done	!
我	那	你	有	完毕	!

“弗朗索瓦，”主教惊恐地喊道，“在你向我承认你做了那种事之后！”

[ænd; ənd] [wʌt] , [preɪ] , [ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli][sɪn] [ðæt] ['trʌblz] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] ? ” [-]

And	what	,	pray	,	is	the	only	sin	that	troubles	your	conscience	?	”	[	99	]
和	什么	,	祈祷	,	是	这	仅有的	罪	那	麻烦	你的	良心	?	”	[	-	]

请问，唯一令你良心不安的罪是什么？[99]

“ [wʌns] , ” [sed] [fræn'swɑː] , “ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [æn; ən] ['æktrəs] [naʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ,

“	Once	,	”	said	François	,	“	I	saw	a	young	lady	,	an	actress	now	in	our	company	,
“	一次	,	”	说	弗朗索瓦	,	“	我	锯	一个	年轻的	女士	,	一个	演员	现在	在	我们的	公司	,

“有一次，”弗朗索瓦说，“我见过一位年轻女士，她现在是我们公司的一名女演员。”

[huː] [ɪz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , ['dresɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['θiːətər] ,

who	is	soon	to	be	married	,	dressing	in	her	dressing	-	room	at	the	theatre	,
WHO	是	很快	到	是	已婚	,	敷料	在	她	敷料	-	房间	在	这	剧院	,

即将结婚的她，正在剧院的化妆间里梳妆打扮。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ʌn'sʌnd] ['lʌvlinəs] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː]

and	I	looked	at	her	in	her	unsunned	loveliness	for	about	two
和	我	看起来	在	她	在	她	未晒过的	可爱	为了	关于	二

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

seconds	.
秒	.

我凝视着她未经阳光亲吻的娇艳美丽，大约两秒钟。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] . ”

I	am	very	sorry	for	that	.	”
我	是	非常	对不起	为了	那	.	”

对此我深感抱歉。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['wɪkɪd] , [groʊs] , [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] .

“	It	was	indeed	wicked	,	gross	,	beyond	words	,	”	said	the	Bishop	.
“	它	曾是	的确	邪恶	,	总的	,	超过	字	,	”	说	这	主教	.

“这真是邪恶至极，令人作呕，简直无法用语言形容，”主教说道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['wɪkɪd] [θɪŋz] . ”

“	But	there	are	other	wicked	things	.	”
“	但	那里	是	其他	邪恶	事物	.	”

但还有其他邪恶的事情。

“ [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , ” [sed] [fræn'swɑː] , ['grɪnɪŋ] , “ [wɜːr; wər] ['mɪrli] [sɪnz] [ə'genst] [maɪ'self] .

“	The	others	,	”	said	François	,	grinning	,	“	were	merely	sins	against	myself	.
“	这	其他的	,	”	说	弗朗索瓦	,	咧嘴笑	,	“	是	仅仅	罪孽	反对	我	.

“其他的，”弗朗索瓦咧嘴一笑说，“不过是我自己犯下的罪过。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mɑːrkəbli] [friː] [frʌm; frəm] ['indʒərɪŋ] ['ʌðər] ['pɝːsənz] .

I	think	I	have	been	remarkably	free	from	injuring	other	persons	.
我	思考	我	有	到过	非常	自由的	从	受伤	其他	人	.

我认为我几乎没有伤害过其他人。

” [ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lektʃər] [tuː; tə][fræn'swɑː] .

”	The	Bishop	could	not	concede	this	,	and	delivered	a	long	lecture	to	François	.
”	这	主教	可以	不是	承认	这	,	和	发表	一个	长的	演讲	到	弗朗索瓦	.

主教无法接受这一点，于是对弗朗索瓦进行了一番长篇训诫。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [fræn'swɑː][dɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [stʌnts] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ðɪ] ['bɪʃəp]

In	return	for	it	,	François	did	some	of	his	best	stunts	with	only	the	Bishop
在	返回	为了	它	,	弗朗索瓦	做过	一些	的	他的	最好的	特技	和	仅有的	这	主教

[æz; əz] ['ɔːdiəns] ,

as	audience	,
作为	观众	,

作为回报，弗朗索瓦在只有主教在场的情况下，表演了他最精彩的一些特技。

[ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wiːzi] [oʊld] [piˈænoʊ] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	then	going	to	the	wheezy	old	piano	played	and	sang	some	of	the
和	然后	去	到	这	喘息	老的	钢琴	玩	和	唱	一些	的	这

[oʊld] ['sɔŋz] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðə; ði] [terz] [reɪn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['dʒent(ə)l] [feɪs] .

old	songs	which	always	made	the	tears	rain	upon	the	Bishop's	gentle	face	.
老的	歌曲	哪个	总是	制成	这	眼泪	雨	之上	这	主教的	温和的	脸	.

然后，他走到那架吱吱作响的老钢琴前，弹唱了一些老歌，这些歌总是让主教慈祥的脸上泪流满面。

[ɑːn] [ðə; ði] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] [daɪˈænz] [læst] [pərˈfɔːrməns] ,

On	the	Thursday	night	was	Diane's	last	performance	,
在	这	周四	夜晚	曾是	黛安娜的	最后的	表现	,

周四晚上是黛安娜的最后一场演出。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɪˈzaɪrd] [ðæt] [mædəmwəˈzel] [roʊz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [deɪˈbjuː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

as	it	was	desired	that	Mademoiselle	Rose	should	make	her	début	before	the
作为	它	曾是	想要的	那	小姐	玫瑰	应该	制作	她	首次亮相	前	这

['sætərdeɪ] [naɪt] ,

Saturday	night	,
周六	夜晚	,

因为大家都希望罗丝小姐能在周六晚上之前完成她的首秀，

[wen] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] .

when	they	always	had	the	biggest	audience	of	the	week	.
什么时候	他们	总是	有	这	最大	观众	的	这	星期	.

他们总是拥有每周最多的观众。

[noʊ] ['prɪz(ə)nər] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɪlətiːn] ['evər] [-]

No	prisoner	dressing	for	the	guillotine	ever	[	100	]
不	囚犯	敷料	为了	这	断头台	曾经	[	-	]

绝不给囚犯穿断头台服装[100]

[felt] [mɔːr] [əˈkjuːtli] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [tuː] [wɜːrld] [ðæn; ðən] [dɪd]

felt	more	acutely	that	he	was	crossing	the	bridge	between	two	worlds	than	did
毛毡	更多的	急性	那	他	曾是	过境	这	桥	之间	二	世界	比	做过

[daɪˈæn] [ɑːn] [ðə; ði] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] .

Diane	on	the	Thursday	night	.
黛安	在	这	周四	夜晚	.

周四晚上，他比黛安更强烈地感受到自己正在跨越两个世界之间的桥梁。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dwel] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wer] [ˈlʌvəz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz]

That	night	she	would	dwell	for	the	last	time	in	the	world	where	lovers	were	always
那	夜晚	她	会	住	为了	这	最后的	时间	在	这	世界	在哪里	恋人	是	总是

[truː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlən] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pʌnɪʃt] [ɪn] ['pʌblɪk] .

true	and	the	villain	was	always	punished	in	public	.
真的	和	这	恶棍	曾是	总是	受到惩罚	在	民众	.

那天晚上，她将最后一次留在那个恋人永远忠贞、恶人永远受到公开惩罚的世界。

[bɪˈjɑːnd] , [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] , [leɪ] ['pærədaɪs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˌʌnfəˈmɪliər] .

Beyond	,	in	the	other	world	,	lay	Paradise	,	but	it	was	unfamiliar	.
超过	,	在	这	其他	世界	,	躺	天堂	,	但	它	曾是	陌生	.

彼岸，在另一个世界，是天堂，但那天堂却很陌生。

[ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['mædəm]

That	day	she	had	seen	the	Marquis	for	the	last	time	until	she	and	Madame
那	天	她	有	已见	这	侯爵	为了	这	最后的	时间	直到	她	和	夫人

['græn͵dɪn] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [step] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər]

Grandin	were	to	step	in	the	carriage	which	the	Marquis	was	to	send	for
格兰丁	是	到	步	在	这	运输	哪个	这	侯爵	曾是	到	发送	为了

[ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

them	on	the	Saturday	morning	,
他们	在	这	周六	早晨	,

那天，她最后一次见到了侯爵，直到星期六早上她和格兰丁夫人要登上侯爵派来接她们的马车为止。

[ænd; ənd][goʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] - [bɑːks] [wer] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz]

and	go	out	to	the	village	near	the	shooting	-	box	where	the	wedding	was
和	去	出去	到	这	村庄	靠近	这	射击	-	盒子	在哪里	这	婚礼	曾是

[tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] .

to	take	place	in	the	village	church	.
到	拿	地方	在	这	村庄	教会	.

然后前往射击场附近的村庄，婚礼将在村里的教堂举行。

[daɪ'æn][hæd; həd] ['bɛgd] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mjuːzɪk][hɔːl] [ðæt] [naɪt]

Diane	had	begged	the	Marquis	to	remain	away	from	the	music	hall	that	night
黛安	有	乞求	这	侯爵	到	保持	离开	从	这	音乐	大厅	那	夜晚

.

:

.

黛安娜曾恳求侯爵当晚不要去音乐厅。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['mædəm] ['grændɪnz] ['prez(ə)ns] :

She	said	to	him	in	Madame	Grandin's	presence	:
她	说	到	他	在	夫人	格兰丁的	在场	:

她在格兰丁夫人面前对他说：

“ [ɪf] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [daʊn] ;

“	If	I	see	you	,	and	even	think	you	are	in	the	audience	,	I	shall	break	down	;
“	如果	我	看	你	,	和	甚至	思考	你	是	在	这	观众	,	我	将	休息	向下	;

“如果我看到你，哪怕只是认为你在观众席上，我都会崩溃；

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [goʊ] [θruː] [maɪ][pɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fər'evər] [dɪs'greɪst] . ”

I	can	never	go	through	my	part	,	and	I	shall	be	forever	disgraced	.	”
我	能	绝不	去	通过	我的	部分	,	和	我	将	是	永远	蒙羞的	.	”

我永远无法完成我的那部分工作，我将永远蒙受耻辱。

“ [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , ['læfɪŋ] .

“	How	ridiculous	!	”	cried	the	Marquis	,	laughing	.
“	如何	荒谬的	!	”	哭	这	侯爵	,	笑	.

“真是荒谬！”侯爵笑着喊道。

“ [wʌt] ['dɪfrəns] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

“	What	difference	can	it	make	to	you	now	that	you	are	to	become	the
“	什么	不同之处	能	它	制作	到	你	现在	那	你	是	到	变得	这

[mɑːr'kiːz] ['ɛgˌmɑːnt][diː][ˌes 'tiː] . ['eɪndʒl] ?

Marquise	Egmont	de	St	.	Angel	?
侯爵夫人	埃格蒙特	德	英石	.	天使	?

“既然你即将成为圣安吉尔的埃格蒙特侯爵夫人，这对你来说又有什么区别呢？”

” [daɪ'æn] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [-]

”	Diane	made	no	reply	;	she	could	not	make	[	101	]
”	黛安	制成	不	回复	;	她	可以	不是	制作	[	-	]

“黛安娜没有回答；她无法做出[101]

['eni] [wʌn] [ˌʌndər'stænd] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːəl][wɜːrld] ,

any	one	understand	,	who	had	not	lived	in	the	ideal	world	,
任何	一	理解	,	WHO	有	不是	居住地	在	这	理想的	世界	,

任何没有生活在理想世界里的人都能理解。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] [wʌnz] [self] [ɪn] ['pʌblɪk] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [daʊn] .

what	it	meant	to	disgrace	one's	self	in	public	by	breaking	down	.
什么	它	意思是	到	耻辱	一个人的	自己	在	民众	经过	打破	向下	.

在公共场合崩溃，丢尽脸面，意味着什么。

['mædəm] ['græn,dɪn] [sed] , [haʊ'evər] :

Madame	Grandin	said	,	however	:
夫人	格兰丁	说	,	然而	:

格兰丁夫人却说：

“ [ðæt] [ɪz] [truː] .
“ That is true .
” 那 是 真的 .

“没错。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ]['mɑːrkwɪs] [ˌʌndər'stænd] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [daɪ'æn]
But how can a marquis understand common people like you and me , Diane
但 如何 能 一个 侯爵 理解 常见的 人们 喜欢 你 和 我 , 黛安
?
?
?

但是，黛安，侯爵又怎么能理解像你我这样的普通人呢?

” ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] ; [ðə; ði] [waɪt] ['mʌzlɪn] , ['naɪsli] [wɑːʃt] [ænd; ənd] ['aiənd] , [wʌz; wəz][ɪn]
” Everything was ready ; the white muslin , nicely washed and ironed , was in
” 一切 曾是 准备好 ; 这 白色的 细棉布 , 很好 洗过 和 熨烫过的 , 曾是 在
[daɪ'ænz] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] .
Diane's chest of drawers .
黛安娜的 胸部 的 抽屉 .

“一切都准备就绪；洗净熨烫好的白色棉布放在黛安娜的抽屉柜里。”

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [veɪl] [ænd; ənd] [riːθ] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][kɔːst][ɔːl][ʌv; əv][ten]
The wedding veil and wreath of orange blossoms , which had cost all of ten
这 婚礼 面纱 和 花圈 的 橙子 花朵 , 哪个 有 成本 全部 的 十
[frænks] ,
francs ,
法郎 ,

那顶婚纱和橙花花环，总共才花了十法郎。

[leɪ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [gaʊn] , ['kerfəli] [ræpt] [ɪn] ['tɪʃuː] ['peɪpər] .
lay on top of the wedding gown , carefully wrapped in tissue paper .
躺 在 顶部 的 这 婚礼 袍 , 小心 包装 在 组织 纸 .

平铺在用薄纸仔细包裹的婚纱上。

[ðæt] ['wedɪŋ] [veɪl][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [daɪ'ænz] [aɪz] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] ['mɔːrt(ə)l] ,
That wedding veil was floating before Diane's eyes just as a poor mortal ,
那 婚礼 面纱 曾是 漂浮的 前 黛安娜的 眼睛 只是 作为 一个 贫穷的 凡人 ,

那件婚纱面纱在黛安娜眼前飘浮，就像一个可怜的凡人一样。

['liːvɪŋ] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
leaving this world which he loves and all the people in it ,
离开 这 世界 哪个 他 爱 和 全部 这 人们 在 它 ,

离开他深爱的这个世界和其中的所有人，

[siːz] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [klaʊd] [ðæt] ['mæsks][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [pɜːrl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]['pærədaɪs] .
sees the silvery cloud that masks the gates of pearl leading to Paradise .
看到 这 银色 云 那 面具 这 大门 的 珍珠 领导 到 天堂 .

看见遮蔽着通往天堂珍珠之门的银色云雾。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['weðər] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɔːr][ɔːf] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] :
All the time , whether on the stage or off , she was saying to herself :
全部 这 时间 , 无论 在 这 阶段 或者 离开 , 她 曾是 说 到 她自己 :

无论是在台上还是台下，她总是对自己说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst] [taɪm] , [ðə; ði][læst] , [ðə; ði][læst] , [ðə; ði][læst] .
“ It is the last time , the last , the last , the last .
” 它 是 这 最后的 时间 , 这 最后的 , 这 最后的 , 这 最后的 .

“这是最后一次，最后一次，最后一次，最后一次。”

” [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [sed] [ðə; ði] [seɪm] :
” And all the others said the same :
” 和 全部 这 其他的 说 这 相同的 :

其他人也都这么说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst] [taɪm] , [daɪ'æn] .
“ It is the last time , Diane .
” 它 是 这 最后的 时间 , 黛安 .

“这是最后一次了，黛安。”

” [ðə; ði] - [droʊv][ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː][daɪ'ænz] [hɑːrt] [baɪ] ['ædɪŋ] : [-]
” The Grandins drove a knife into Diane's heart by adding : [102]
” 这 - 驾驶 一个 刀 进入 黛安娜的 心 经过 添加 : [-]

“格兰丁夫妇又加了一句话，这无疑是在黛安的心脏上又插了一刀：[102]

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] [roʊz] .
“ But we expect to do just as well with Mademoiselle Rose .
” 但 我们 预计 到 做 只是 作为 出色地 和 小姐 玫瑰 .

“但我们预计 Mademoiselle Rose 也会取得同样的成功。”

” ['iːv(ə)n][dʒiːn] , [ðə; ði]['tæsɪtɜːrn] , [sed] :
” Even Jean , the taciturn , said :
” 甚至 让 , 这 沉默寡言 , 说 :

就连沉默寡言的吉恩也说道：

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [daɪ'æn] , ['æftər][tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər][ækt] [tə'geðər] ['eni] [mɔːr] !
“ Think of it , Diane , after to - night we shall never act together any more !
” 思考 的 它 , 黛安 , 后 到 - 夜晚 我们 将 绝不 行为 一起 任何 更多的 !

“想想吧，黛安，今晚之后我们就再也不会一起演戏了！”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n] ,
To - morrow you will be a different person ,
到 - 明天 你 将要 是 一个 不同的 人 ,

明天你将变成另一个人。

[ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [neɪm] [ænd; ənd][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
and Saturday you will have a different name and be living in a different
[wɜːrld] . ”
world . ”
世界 . ”

到了星期六，你将拥有一个不同的名字，生活在一个截然不同的世界。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['nevər] [tʃeɪndʒ] , [dʒiːn] , [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] , ” [kraɪd] [daɪ'æn] , ['tremjələsli] .
“ But I will never change , Jean , while I live , ” cried Diane , tremulously .
” 但 我 将要 绝不 改变 , 让 , 尽管 我 居住 , ” 哭 黛安 , 颤抖地 .

“但我活着的时候，永远不会改变，珍妮，”黛安娜颤抖着喊道。

“ [aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rʌn][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
“ I will always run to meet you when you come to see me .
” 我 将要 总是 跑步 到 见面 你 什么时候 你 来 到 看 我 .

“每当你来看我，我都会跑去迎接你。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ɔːf][ðə; ði][steɪdʒ][fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] .
” They were both off the stage for two minutes while they were speaking .
” 他们 是 两个都 离开 这 阶段 为了 二 分钟 尽管 他们 是 请讲 .

“他们在演讲期间曾短暂下台两分钟。”

“ [bʌt; bət][aɪ] ['ʃænt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] [dʒiːn] .
“ But I sha'n't come to see you , ” said Jean .
” 但 我 不会 来 到 看 你 , ” 说 让 .

“但我不会来看你，”吉恩说。

“ [gʊd] [naɪt] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] - [baɪ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
“ Good night will be good - by for me .
” 好的 夜晚 将要 是 好的 - 经过 为了 我 .

“晚安，对我来说就是再见。”

" [fræn'swɑ:] - [rɪ'maɪndəz] [wɜ:r; wər] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] .
" François ' reminders were totally different .
" 弗朗索瓦 - 提醒 是 完全 不同的 .

"弗朗索瓦的提醒完全不同。"

" [aɪ] ['ʃænt] [ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] ['noʊtɪst] [baɪ][ju:; jʊ]['æftər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [mɑ:r'ki:z] , " [hi:; hi] [sed] .
" I sha'n't expect to be noticed by you after you are a marquise , " he said .
" 我 不会 预计 到 是 注意到 经过 你 后 你 是 一个 侯爵夫人 , " 他 说 .

"你当了侯爵之后，我可不指望你会注意到我，"他说。

" [maɪ]['fæməli][ɪz][nɑ:t][æz; əz] ['eɪnʃənt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛgˌmɑ:nt][di:][ˌes 'ti:] . ['eɪndʒl] ,
" My family is not as ancient as that of the Egmont de St . Angel ,
" 我的 家庭 是 不是 作为 古老的 作为 那 的 这 埃格蒙特 德 英石 . 天使 ,

"我的家族不如圣安吉尔埃格蒙特家族古老，

[ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [rɪ'leɪtɪd] , [ænd; ənd][maɪ] ['ænsestərz] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] [fɪ'li:peɪ] [lə][bel] .
although we are related , and my ancestors fought with Philippe le Bel .
虽然 我们 是 有关的 , 和 我的 祖先 战斗 和 菲利普 勒 贝尔 .

虽然我们是亲戚，而且我的祖先曾与美男子菲利普并肩作战。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] - ['fæməli][wɜ:r; wər] [i'nəubld] [bɪ'fɔ:r] [maɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] —
But the Marquis ' family were ennobled before mine , and as for you —
但 这 侯爵 - 家庭 是 贵族 前 矿 , 和 作为 为了 你 —
[gʊd] [gɑ:d] !
good God !
好的 上帝 !

但是侯爵家族比我家族更早被册封为贵族，至于你——我的天哪！

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['pɑ:rvənu:] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['fæməli] , ['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə]
we are all parvenus when compared with the D'Orian family , going back to
我们 是 全部 贫民窟 什么时候 比较的 和 这 - 家庭 , 去 后退 到
['rɔmjuləs][ænd; ənd]['ri:məs] .
Romulus and Remus .
罗穆卢斯 和 雷穆斯 .

与多里安家族（可以追溯到罗穆卢斯和雷穆斯）相比，我们都是暴发户。

" [ðɪs] [meɪd] [daɪ'æn] [læf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [-]
" This made Diane laugh a little , but it did [103]
" 这 制成 黛安 笑 一个 小的 , 但 它 做过 [-]

"这让黛安娜笑了起来，但确实[103]

[nɑ:t]['lu:s(ə)n][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [feɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
not loosen the clutch of something like the hand of fate upon her heart ,
不是 松开 这 离合器 的 某物 喜欢 这 手 的 命运 之上 她 心 ,

她心上仿佛被命运之手紧紧攥住，无法挣脱。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['fræŋkli] [bɜ:rst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] [wen] [fræn'swɑ:] ['ædɪd] :
and she frankly burst out crying when François added :
和 她 坦率地说 爆裂 出去 哭泣 什么时候 弗朗索瓦 额外 :

当弗朗索瓦补充道：

" ['noʊbɑ:di] [wɪl] ['evər] [der] [tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ] ['skɪni] [ə'gen] .
" Nobody will ever dare to call you Skinny again .
" 无人 将要 曾经 敢 到 称呼 你 瘦骨嶙峋的 再次 .

"再也不会有人敢叫你瘦子了。"

" [daɪ'æn] , [wen] [ʃi:; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði] [gri:s] [peɪnt] [ɔ:f] [ðæt] [naɪt] , [wɑ:ʃt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
" Diane , when she wiped the grease paint off that night , washed her face with
" 黛安 , 什么时候 她 擦拭 这 润滑脂 画 离开 那 夜晚 , 洗过 她 脸 和
[hɜ:r; hər] [terz] .
her tears .
她 眼泪 .

"那天晚上，黛安娜擦掉脸上的油彩时，用眼泪洗了脸。"

['mædəm] ['grænˌdɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [li:v] [hɜ:r; hər] [meɪk] - [ʌp] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['mɪrər] [fɔ:r; fər]

Madame	Grandin	suggested	that	she	leave	her	make	-	up	and	little	mirror	for
夫人	格兰丁	建议	那	她	离开	她	制作	-	向上	和	小的	镜子	为了

[mædəmwə'zel] [roʊz] ,

Mademoiselle	Rose	,
小姐	玫瑰	,

格兰丹夫人建议她把化妆品和小镜子留给罗丝小姐。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] ['sevrəl] [fræŋks] , [bʌt; bət] [daɪ'æn] [wʊd] ['ni:ðər] [gɪv] [ðem; ðəm] [nɔ:r] [sel]

as	they	represented	several	francs	,	but	Diane	would	neither	give	them	nor	sell
作为	他们	代表	一些	法郎	,	但	黛安	会	两者都不	给	他们	也不	卖

[ðem; ðəm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [sək'sesər] ,

them	to	her	successor	,
他们	到	她	接班人	,

虽然这些钱币价值数法郎，但黛安娜既不肯将它们赠予也不肯出售给她的继任者。

[ænd; ənd] ['dʒeləsli] ['kærid] ['evri] [skræp] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['lɑ:dʒɪŋ] .

and	jealously	carried	every	scrap	of	her	belongings	back	to	her	lodging	.
和	嫉妒	携带	每一个	废料	的	她	财物	后退	到	她	住宿	.

她嫉妒地把她所有的零碎物品都带回了住处。

[ɔ:l] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪntər] [skaɪ] [θru:] [ðə; ði]

All	night	she	lay	in	her	little	white	bed	staring	at	the	winter	sky	through	the
全部	夜晚	她	躺	在	她	小的	白色的	床	凝视	在	这	冬天	天空	通过	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

她整夜躺在白色的小床上，透过窗户凝视着冬日的夜空。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] , ['grɪnɪŋ] [mu:n] [ðæt] ['ɑ:bstɪnətli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]

and	at	a	mocking	,	grinning	moon	that	obstinately	refused	to	leave	the
和	在	一个	嘲讽	,	咧嘴笑	月亮	那	顽固地	拒绝	到	离开	这

[skaɪ] [ʌn'tɪl] [deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ,

sky	until	day	was	breaking	,
天空	直到	天	曾是	打破	,

还有那轮嘲讽的、咧嘴笑着的月亮，它固执地不肯离开天空，直到黎明破晓。

[ə; eɪ] ['pælɪd] , [wet] , [ænd; ənd] ['drɪri] [deɪ] .

a	pallid	,	wet	,	and	dreary	day	.
一个	苍白	,	湿的	,	和	凄凉	天	.

阴沉、潮湿、沉闷的一天。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪt] ,

As	soon	as	it	was	light	,
作为	很快	作为	它	曾是	光	,

天一亮，

[daɪ'æn] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]

Diane	slipped	out	of	bed	and	went	to	the	chest	of	drawers	and	took	a
黛安	滑倒了	出去	的	床	和	去	到	这	胸部	的	抽屉	和	采取	一个

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [veɪl] [ænd; ənd] [ri:θ] .

look	at	the	wedding	veil	and	wreath	.
看	在	这	婚礼	面纱	和	花圈	.

黛安娜悄悄地从床上爬起来，走到五斗橱前，看了看婚纱和花环。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['ægəni] ,

It	seemed	to	her	as	if	she	had	spent	a	night	of	agony	,
它	似乎	到	她	作为	如果	她	有	花费	一个	夜晚	的	痛苦	,

她感觉自己仿佛度过了一个痛苦的夜晚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [veɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] - ['kɪsɪz] [wɜːr; wər]

and	that	the	sight	of	that	veil	and	the	memory	of	Egmont's	kisses	were
和	那	这	视线	的	那	面纱	和	这	记忆	的	-	吻	是

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] ['sɑːləs] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [pə'zest] [hɜːr; hər] . [-]

all	that	could	solace	the	strange	passion	of	regret	that	possessed	her	.	[	104	]
全部	那	可以	慰藉	这	奇怪的	热情	的	后悔	那	拥有	她	.	[	-	]

而那面纱的景象和埃格蒙特的吻的回忆，是她唯一能安慰的，那奇怪的悔恨之情。[104]

[daɪ'æn] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['bɪzi] [hɜːr'self] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] [θruː] .

Diane	contrived	to	busy	herself	the	whole	morning	through	.
黛安	人为的	到	忙碌的	她自己	这	所有的	早晨	通过	.

黛安娜整个上午都想方设法让自己忙起来。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['wɔːrdroʊb] ,

It	did	not	take	her	long	to	pack	up	her	small	wardrobe	,
它	做过	不是	拿	她	长的	到	盒	向上	她	小的	衣柜	,

她很快就收拾好了她的小衣柜。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pər'sweɪd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ɪn] ['splendɪd] ['aɪdlnəs] [laɪk] [ə; eɪ] [truː]

but	she	could	not	persuade	herself	to	sit	down	in	splendid	idleness	like	a	true
但	她	可以	不是	说服	她自己	到	坐	向下	在	灿烂	懒惰	喜欢	一个	真的

[mɑːr'kiːz] ,

marquise	,
侯爵夫人	,

但她始终无法说服自己像一位真正的侯爵夫人那样，悠闲地坐着享受奢华的闲暇时光。

[bʌt; bət] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['kliːnɪŋ] [aʊt] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] [ænd; ənd] [bɑːksɪz] , ['eniθɪŋ]

but	went	to	work	in	the	kitchen	,	cleaning	out	presses	and	boxes	,	anything
但	去	到	工作	在	这	厨房	,	打扫	出去	出版社	和	盒子	,	任何事物

, [ɪn] [ʃɔːrt] ,

,	in	short	,
,	在	短的	,

但他还是去厨房干活了，清理压榨机和箱子，总之什么都干。

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [æt; ət] [wɜːrk] .

to	keep	her	at	work	.
到	保持	她	在	工作	.

让她继续工作。

['iːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]

Even	that	was	the	last	time	she	would	have	the	privilege	of	cleaning	up	a
甚至	那	曾是	这	最后的	时间	她	会	有	这	特权	的	打扫	向上	一个

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

那是她最后一次有机会打扫厨房。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] [roʊz] [æt; ət] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [hɔːl]

The	Grandins	were	very	much	taken	up	with	Mademoiselle	Rose	at	the	music	hall
这	-	是	非常	很多	已采取	向上	和	小姐	玫瑰	在	这	音乐	大厅

,

,
,

格兰丁一家在音乐厅里非常喜欢罗斯小姐。

[ænd; ənd] [dʒiːn] [ænd; ənd] [fræn'swɑː] [wɜːr; wər] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

and	Jean	and	François	were	assisting	in	rehearsing	the	newcomer	.
和	让	和	弗朗索瓦	是	协助	在	排练	这	新人	.

让和弗朗索瓦正在协助新人排练。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] ['dɪnər] [mædəmwə'zel] [roʊz] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ,

At	the	midday	dinner	Mademoiselle	Rose	was	present	,	and	received	,
在	这	正午	晚餐	小姐	玫瑰	曾是	展示	,	和	已收到	,

午宴上，罗斯小姐出席并接受了款待。

[soʊ][daɪ'æn] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ɪn'taɪərli] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

so	Diane	thought	in	the	bitterness	of	her	heart	,	entirely	too	much	attention	.
所以	黛安	想法	在	这	苦味	的	她	心	,	完全	也	很多	注意力	.

黛安娜心中充满苦涩地想，这完全是过度的关注。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bu'keɪ] [fɔːr; fər][daɪ'æn] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

In	the	midst	of	the	dinner	a	magnificent	bouquet	for	Diane	arrived	from	the
在	这	中间	的	这	晚餐	一个	壮丽	花束	为了	黛安	到达的	从	这

['mɑːrkwɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [siːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krest] .

Marquis	with	a	letter	sealed	with	a	crest	.
侯爵	和	一个	信	密封	和	一个	波峰	.

晚宴期间，侯爵送给黛安娜一束精美的花束，花束里还附有一封盖有纹章的信。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][daɪ'æn] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [miːl] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz]

It	seemed	to	Diane	during	that	meal	that	the	storm	of	conflicting	emotions
它	似乎	到	黛安	期间	那	一顿饭	那	这	风暴	的	冲突	情绪

[riːtʃt] [ɪts] [haɪt] ;

reached	its	height	;
达到	它是	高度	;

黛安娜觉得，在那顿饭期间，各种矛盾的情绪达到了顶峰；

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [hju'milieitid] [ʌv; əv]

she	felt	herself	to	be	the	most	triumphant	and	the	most	humiliated	of
她	毛毡	她自己	到	是	这	最多	凯	和	这	最多	受辱	的

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

她觉得自己既是女人中最得意忘形的，也是最受羞辱的。

[ðə; ði][moʊst] [rɪ'lʌktənt] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['iːgər] [ʌv; əv]['braɪdz] , ['retʃɪd] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] , [ɪ'leɪtɪd]

the	most	reluctant	and	the	most	eager	of	brides	,	wretched	beyond	words	,	elated
这	最多	不情愿的	和	这	最多	渴望的	的	新娘	,	可怜	超过	字	,	欣喜若狂

[bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

beyond	expression	,
超过	表达	,

最不情愿的新娘和最渴望的新娘，痛苦难耐，欣喜若狂。

['mɪzrəb(ə)l] , ['hæpi] , [ænd; ənd] ['ʌtərli] [bɪ'wɪldərd] . [-]

miserable	,	happy	,	and	utterly	bewildered	.	[	105	]
悲惨的	,	快乐的	,	和	完全地	困惑	.	[	-	]

痛苦、快乐、以及完全困惑。[105]

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] [fɑːg] [keɪm] [ʌp] , [koʊld][ænd; ənd] [waɪt] ,

In	the	afternoon	a	fog	came	up	,	cold	and	white	,
在	这	下午	一个	多雾路段	来了	向上	,	寒冷的	和	白色的	,

午后起了雾，又冷又白。

[ænd; ənd][daɪ'æn][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][wʌns] [mɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [ɪn]

and	Diane	was	thinking	of	once	more	going	to	the	park	and	seeking	in
和	黛安	曾是	思维	的	一次	更多的	去	到	这	公园	和	寻求	在

[ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [klɪpt] ['siːdəz] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

the	maze	of	clipped	cedars	the	spot	where	she	had	known	a	tumult	of	joy	.
这	迷宫	的	剪辑	雪松	这	点	在哪里	她	有	已知	一个	骚乱	的	喜悦	.

黛安娜心想，要再去一次公园，在修剪过的雪松迷宫中寻找她曾经感受到无比喜悦的地方。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [æn; ən]['ɑːmnɪbəs]

As	she	stood	looking	out	of	the	window	of	her	little	room	,	an	omnibus
作为	她	站立	寻找	出去	的	这	窗户	的	她	小的	房间	,	一个	综合

[pæst] [ænd; ənd] [stɑːpt] .

passed	and	stopped	.
通过了	和	停止	.

她站在小房间的窗前向外望去，一辆公共汽车驶过并停了下来。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]

From	it	descended	a	lady	and	a	little	girl	who	came	straight	to	the	door
从	它	下降	一个	女士	和	一个	小的	女孩	WHO	来了	直的	到	这	门

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [bel] .

and	pulled	the	bell	.
和	拉	这	钟	.

从里面走出来一位女士和一个小女孩，她们径直走到门口，拉响了门铃。

[steps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɑːk] [keɪm] [æt; ət] [daɪ'ænz] [dɔːr] .

Steps	were	heard	ascending	the	stairs	,	and	a	knock	came	at	Diane's	door	.
步骤	是	听到	上升	这	楼梯	,	和	一个	敲	来了	在	黛安娜的	门	.

楼梯上传来脚步声，黛安娜的房门被敲响了。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['leɪdi] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðæt] ,

When	she	opened	it	,	the	lady	—	for	she	was	unmistakably	that	,
什么时候	她	打开	它	,	这	女士	—	为了	她	曾是	毫无疑问	那	,

当她打开它时，那位女士——因为她无疑是那位女士——

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæbinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'taɪər] — [wɔːkt] [ɪn] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] , ['hoʊldɪŋ] [baɪ]

in	spite	of	the	shabbiness	of	her	attire	—	walked	in	unceremoniously	,	holding	by
在	尽管如此	的	这	破旧	的	她	服装	—	步行	在	不体面地	,	保持	经过

[ðə; ði][hænd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

the	hand	the	little	girl	,
这	手	这	小的	女孩	,

尽管衣着破旧，她却毫不客气地牵着小女孩的手走了进来。

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] , [lɔkt] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

and	,	turning	,	locked	and	bolted	the	door	behind	her	.
和	,	转弯	,	已锁定	和	螺栓连接	这	门	在后面	她	.

然后，她转身，锁上了身后的门。

[ðen] , ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [veɪl] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [vɔɪs] :

Then	,	throwing	back	her	veil	,	she	said	in	a	smooth	and	composed	voice	:
然后	,	投掷	后退	她	面纱	,	她	说	在	一个	光滑的	和	由	嗓音	:

然后，她掀开面纱，用平静而沉稳的声音说道：

“ [ðɪs] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪz] [mædəmwə'zel] [daɪ'æn]['dɔːriən] ?

“	This	,	I	believe	is	Mademoiselle	Diane	Dorian	?
“	这	,	我	相信	是	小姐	黛安	多里安	?

“这位，我想，是黛安·多里安小姐吧？”

” [daɪ'æn] [boʊd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kwɪk] [aɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gest] .

”	Diane	bowed	,	and	her	quick	eye	took	in	the	appearance	of	her	guest	.
”	黛安	鞠躬	,	和	她	快的	眼睛	采取	在	这	外貌	的	她	客人	.

黛安娜鞠了一躬，她敏锐的目光扫过了客人的长相。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['θɜːrti] , [ænd; ənd][hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['prɪti] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ]

She	was	a	woman	of	thirty	,	and	had	once	been	pretty	and	even	now
她	曾是	一个	女士	的	三十	,	和	有	一次	到过	漂亮的	和	甚至	现在

[wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] ,

was	interesting	,
曾是	有趣的	,

她三十岁，曾经很漂亮，即使现在也很有趣。

[bʌt; bət] ['sæloʊ] [ænd; ənd] [θɪn] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪlnəs] .

but	sallow	and	thin	like	a	person	recovering	from	an	illness	.
但	黄褐色	和	薄的	喜欢	一个	人	恢复中	从	一个	疾病	.

但面色蜡黄，骨瘦如柴，像刚从疾病中恢复的人一样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [tuː] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [wʌz; wəz][æz; əz] [-]

The	little	girl	,	too	,	who	was	about	six	years	old	,	was	as	[	106	]
这	小的	女孩	,	也	,	WHO	曾是	关于	六	年	老的	,	曾是	作为	[	-	]

那个小女孩大约六岁，也[106]

[peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['snoʊdrɑːp] , [ænd; ənd][sæŋk] ['ræðər] [ðæn; ðən][sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stuːl] ,

pale	as	a	snowdrop	,	and	sank	rather	than	sat	upon	a	little	stool	,
苍白	作为	一个	雪花莲	,	和	沉没	相当	比	卫星	之上	一个	小的	凳子	,

她脸色苍白得像朵雪花莲，与其说是坐在小凳子上，不如说是陷了下去。

['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [niː] , [huː] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] .

leaning	her	head	against	her	mother's	knee	,	who	sat	down	at	once	.
倾斜	她	头	反对	她	母亲的	膝盖	,	WHO	卫星	向下	在	一次	.

她把头靠在母亲的膝盖上，母亲立刻坐了下来。

“ [preɪ] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] , “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['trævəlɪŋ] ,

“	Pray	excuse	me	,	”	said	the	newcomer	,	“	but	I	am	very	tired	with	travelling	,
“	祈祷	原谅	我	,	”	说	这	新人	,	“	但	我	是	非常	疲劳的	和	旅行	,

“请原谅，”新来者说，“但我旅途劳顿，非常疲惫。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [strɔːŋ] . ”

and	I	am	not	strong	.	”
和	我	是	不是	强的	.	”

我并不强壮。

“ [kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ” [æskt] [daɪ'æn][wɪð; wɪθ] ['redi] ['sɪmpəθi] ,

“	Can	I	do	anything	for	you	?	”	asked	Diane	with	ready	sympathy	,
“	能	我	做	任何事物	为了	你	?	”	问	黛安	和	准备好	同情	,

“我能为你做些什么吗？”黛安娜满怀同情地问道。

[ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hænd] .

and	advancing	as	if	to	take	the	child's	hand	.
和	前进	作为	如果	到	拿	这	孩子的	手	.

并向前走去，仿佛要牵起孩子的手。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [held] [ʌp] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

The	visitor	held	up	one	hand	and	put	the	other	around	the	child	as	if	to
这	游客	握住	向上	一	手	和	放	这	其他	大约	这	孩子	作为	如果	到

[wɔːrd] [ɔːf] [daɪ'æn] .

ward	off	Diane	.
病房	离开	黛安	.

来访者举起一只手，另一只手搂着孩子，仿佛要将黛安娜拒之门外。

“ [weɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	Wait	,	”	she	said	,	“	let	me	tell	you	who	I	am	.
“	等待	,	”	她	说	,	“	让	我	告诉	你	WHO	我	是	.

“等等，”她说，“让我告诉你我是谁。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs]['ɛgˌmɑːnt][diː][ˌes 'tiː] . ['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

I	am	the	wife	of	the	Marquis	Egmont	de	St	.	Angel	,	and	this	is	his	child	.
我	是	这	妻子	的	这	侯爵	埃格蒙特	德	英石	.	天使	,	和	这	是	他的	孩子	.

我是圣安吉尔侯爵埃格蒙特的妻子，这是他的孩子。

[hɪr] [ɪz][maɪ] ['wedɪŋ] [rɪŋ] .

Here	is	my	wedding	ring	.
这里	是	我的	婚礼	戒指	.

这是我的结婚戒指。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ɔːf] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ʃæbi] [glʌv] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ə; eɪ] [pleɪn] [goʊld] [rɪŋ] [tuː; tə]
" She drew off a small and shabby glove , and handed a plain gold ring to
" 她 画 离开 一个 小的 和 破旧 手套 , 和 递交 一个 清楚的 金子 戒指 到
[daɪ'æn] .
Diane .
黛安 .

她脱下一只又小又破的手套，递给黛安一枚朴素的金戒指。

[ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['ledʒəb(ə)l] ,
Inside of it was clearly legible ,
里面 的 它 曾是 清楚地 清晰易读 ,

里面的内容清晰可辨。

" [ef] . [iː] . [diː] [ˌes 'tiː] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd] [iː] . [ef] " [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [deɪt] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [bæk] .
" F . E . de St . A . and E . F " with a date seven years back .
" F . E . 德 英石 . 一个 . 和 E . F " 和 一个 日期 七 年 后退 .

"FE de St. A. 和 E. F"，日期是七年前。

[ðen] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [diː] [ˌes 'tiː] . ['eɪndʒl] [tʊk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [brest] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]
Then the wife of the Marquis de St . Angel took from her breast a large
然后 这 妻子 的 这 侯爵 德 英石 . 天使 采取 从 她 胸部 一个 大的
['lɑːkɪt] [kən'teɪnɪŋ] [θriː] ['miniətʃəz] ['peɪntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [piːs] [ʌv; əv] ['aɪvəri] .
locket containing three miniatures painted on the same piece of ivory .
吊坠 包含 三 微缩模型 绘 在 这 相同的 片 的 象牙 .

然后，圣安吉尔侯爵的妻子从胸前取出一个大吊坠，里面装着三幅画在同一块象牙上的微型画。

[wʌn] [feɪs] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [oʊn] , [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɛgˌmɑːnt] [diː] [ˌes 'tiː] . ['eɪndʒl] ,
One face was her own , another was that of Egmont de St . Angel ,
一 脸 曾是 她 自己的 , 其他 曾是 那 的 埃格蒙特 德 英石 . 天使 ,

一张脸是她自己的，另一张脸是埃格蒙特·德·圣安吉尔的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['beɪbi] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
and the third was the baby face of the little child .
和 这 第三 曾是 这 婴儿 脸 的 这 小的 孩子 .

第三张是小孩的娃娃脸。

[ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [wɜːr; wər] [ɪn'greɪvd] [ðer; ðər] [neɪmz] . [-]
On the back were engraved their names . [107]
在 这 后退 是 刻 他们的 姓名 . [-]

背面刻有他们的名字。[107]

[daɪ'æn] ['hændɪd] [bəuθ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi]
Diane handed both the ring and the locket back to the wife of the man she
黛安 递交 两个都 这 戒指 和 这 吊坠 后退 到 这 妻子 的 这 男人 她
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,

黛安娜将戒指和吊坠都还给了她心爱之人的妻子。

[ænd; ənd] [stʊd] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
and stood motionless for a moment .
和 站立 静止不动 为了 一个 片刻 .

他一动不动地站了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riːld] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bed] .
Then she reeled and fell upon the bed .
然后 她 卷曲 和 跌倒 之上 这 床 .

然后她踉跄了一下，倒在了床上。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ʌn'broʊkən][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːfɪŋ]

The	silence	in	the	room	was	unbroken	for	five	minutes	except	for	the	coughing
这	沉默	在	这	房间	曾是	未破	为了	五	分钟	除了	为了	这	咳嗽

[ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

of	the	pale	little	child	.
的	这	苍白	小的	孩子	.

房间里一片寂静，持续了五分钟，只有那个脸色苍白的小孩的咳嗽声。

[bʌt; bət][daɪ'æn][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['kaʊɜ-dz] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

But	Diane	had	not	a	drop	of	coward's	blood	in	her	body	.
但	黛安	有	不是	一个	降低	的	懦夫的	血	在	她	身体	.

但黛安娜身上没有一丝懦夫的血性。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][roʊz] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] , [sed] :

At	the	end	of	five	minutes	she	rose	,	and	,	drawing	up	a	chair	,	said	:
在	这	结尾	的	五	分钟	她	玫瑰	,	和	,	绘画	向上	一个	椅子	,	说	:

五分钟后，她站起身，拉过一把椅子，说道：

“ [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] . ”

“	Tell	me	all	about	it	,	please	.	”
“	告诉	我	全部	关于	它	,	请	.	”

请把事情的来龙去脉都告诉我。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]['ɛgˌmɑːnt] , “ ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][ælˈdʒɪriə] ,

“	We	were	married	,	”	said	the	wife	of	Egmont	,	“	seven	years	ago	in	Algeria	,
“	我们	是	已婚	,	”	说	这	妻子	的	埃格蒙特	,	“	七	年	前	在	阿尔及利亚	,

“我们七年前在阿尔及利亚结婚了，”埃格蒙特的妻子说，“

[wer] [maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] .

where	my	husband	was	stationed	.
在哪里	我的	丈夫	曾是	驻	.

我丈夫驻扎的地方。

[wiː; wi] [ˌdisə'griːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɪl] [ˌdɪsə'griː] [wen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [lə:nz]

We	disagreed	as	a	husband	and	wife	will	disagree	when	the	husband	learns
我们	不同意	作为	一个	丈夫	和	妻子	将要	不同意	什么时候	这	丈夫	学习

[tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [fə'gets] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

to	hate	the	wife	and	forgets	his	child	.
到	恨	这	妻子	和	忘记了	他的	孩子	.

我们意见不合，就像夫妻之间意见不合一样，当丈夫学会憎恨妻子并忘记孩子时，夫妻之间自然会发生争吵。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ælˈdʒɪriə][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] ,

I	was	willing	to	remain	in	Algeria	in	a	very	quiet	,
我	曾是	愿意的	到	保持	在	阿尔及利亚	在	一个	非常	安静的	,

我原本愿意留在阿尔及利亚，过着非常安静的生活。

[smɔːl] [pleɪs] ['suːtɪd] [tuː; tə][maɪ] ['lɪmɪtɪd] [miːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klaɪmət] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][maɪ]

small	place	suited	to	my	limited	means	,	and	the	climate	was	good	for	my
小的	地方	适合	到	我的	有限的	方法	,	和	这	气候	曾是	好的	为了	我的

[tʃaɪld] , [kler] .

child	,	Claire	.
孩子	,	克莱尔	.

地方虽小，但很适合我有限的经济能力，而且气候也适合我的孩子克莱尔。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [hed] ['oʊvər] [ɪrz] [ɪn] [det] ,

The	Marquis	,	you	know	,	is	head	over	ears	in	debt	,
这	侯爵	,	你	知道	,	是	头	超过	耳朵	在	债务	,

你知道，侯爵负债累累。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [pʊr] [ɪn] [æl'dʒɪriə] [ðæn; ðən][ɪn]

so	it	was	easier	for	me	in	my	position	to	be	poor	in	Algeria	than	in
所以	它	曾是	更轻松	为了	我	在	我的	位置	到	是	贫穷的	在	阿尔及利亚	比	在

[fræns] .

France	.
法国	.

所以，以我当时的处境，在阿尔及利亚贫穷比在法国贫穷更容易。

[aɪ] [kɔːld] [maɪ'self] ['mædəm] ['ɛgˌmɑːnt] .

I	called	myself	Madame	Egmont	.
我	称为	我	夫人	埃格蒙特	.

我自称埃格蒙特夫人。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ][æz; əz]['ɔːf(ə)n][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə]

He	often	proposed	a	divorce	,	and	I	as	often	refused	and	offered	to
他	经常	建议的	一个	离婚	,	和	我	作为	经常	拒绝	和	提供	到

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [fræns] ,

return	to	France	,
返回	到	法国	,

他经常提出离婚，而我也经常拒绝，并提出返回法国。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [ˌem 'iː][ɪn] ['evri] [weɪ] [tuː; tə] [-]

although	I	did	not	wish	to	come	,	because	it	suited	me	in	every	way	to	[	108	]
虽然	我	做过	不是	希望	到	来	,	因为	它	适合	我	在	每一个	方式	到	[	-	]

虽然我并不想来，因为这对我来说在各方面都很合适[108]

[rɪ'meɪn] [ɪn][æl'dʒɪriə] .

remain	in	Algeria	.
保持	在	阿尔及利亚	.

留在阿尔及利亚。

[sʌm; səm] [wiːks] [ə'goʊ][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [frʌm; frəm]

Some	weeks	ago	I	heard	that	he	professed	to	have	got	a	divorce	from
一些	周	前	我	听到	那	他	声称	到	有	得到	一个	离婚	从

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

几周前我听说他声称已经和我离婚了。

[ænd; ənd] [wʊd] ['mæri] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] ['sɪŋər] .

and	would	marry	a	music	-	hall	singer	.
和	会	结婚	一个	音乐	-	大厅	歌手	.

她将嫁给一位音乐厅歌手。

[aɪ] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .

I	came	home	at	once	.
我	来了	家	在	一次	.

我立刻回家了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]['træv(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər]

But	I	was	ill	on	the	way	and	could	not	travel	for	a	few	days	after
但	我	曾是	患病的	在	这	方式	和	可以	不是	旅行	为了	一个	很少	天	后

['lændɪŋ] .

landing	.
降落	.

但我途中生病了，落地后几天都无法出行。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['mæri] .

I	found	out	,	no	matter	how	,	that	you	were	the	woman	he	proposed	to	marry	.
我	成立	出去	,	不	事情	如何	,	那	你	是	这	女士	他	建议的	到	结婚	.

不管用什么方法，我都发现你就是他向他求婚的那个女人。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] , ['ɔːlsoʊ] ,
I found out , also ,
我 成立 出去 , 还 ,

我还发现，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [dɪs'mɪst]
that his conduct in other ways has been such that he will soon be dismissed
那 他的 执行 在 其他 方式 有 到过 这样的 那 他 将要 很快 是 解雇
[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
from the army ,
从 这 军队 ,

他在其他方面的行为也足以让他很快被军队除名。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['despərət] ['tʃænsɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
so that I suppose he was willing to take desperate chances , for he is a
所以 那 我 认为 他 曾是 愿意的 到 拿 绝望的 机会 , 为了 他 是 一个
['despərət] [mæn] ,
desperate man ,
绝望的 男人 ,

所以我认为他愿意冒孤注一掷的风险，因为他是一个走投无路的人。

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] . ”
you may believe . ”
你 可能 相信 . ”

你或许会相信。

“ [aɪ][duː] [bɪ'liːv] , ” ['ænsər] [daɪ'æn] .
“ I do believe , ” answered Diane .
“ 我 做 相信 , ” 回答 黛安 .

“我相信，”黛安回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][wʌns] [ə'gen] ,
“ And I promise you that I will see him but once again ,
“ 和 我 承诺 你 那 我 将要 看 他 但 一次 再次 ,

“我向你保证，我还会再见到他，仅此而已。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] — [bʌt; bət]
and that is to - morrow morning when he comes to take me away — but
和 那 是 到 - 明天 早晨 什么时候 他 来 到 拿 我 离开 — 但
[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː] .
he will not take me .
他 将要 不是 拿 我 .

明天早上他就要来带我走——但他不会带走我。

” [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [tɔːkt] [ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [kiː] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['kɑːmnəs] .
” The two women talked in an ordinary key and with strange calmness .
” 这 二 女性 谈话 在 一个 普通的 钥匙 和 和 奇怪的 平静 .

“两个女人用普通的语气和一种奇怪的平静交谈着。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][feɪl][tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ? ” [sed] ['mædəm] ['ɛgˌmɑːnt] .
“ How could you fail to suspect the Marquis ? ” said Madame Egmont .
“ 如何 可以 你 失败 到 怀疑 这 侯爵 ? ” 说 夫人 埃格蒙特 .

“你怎么可能不怀疑侯爵呢？”埃格蒙特夫人说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [frendz] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] ? ”
“ Have you no friends to advise you ? ”
“ 有 你 不 朋友们 到 建议 你 ? ”

难道你没有朋友可以给你出主意吗?

“ [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['veri] [gʊd] [frendz] .
“ Oh , I have very good friends .
“ 哦 , 我 有 非常 好的 朋友们 .

“哦，我有很多很好的朋友。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['veri]['hʌmb(ə)l]['piːp(ə)l] — [ɪk'sept][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] — [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt]

But	we	are	very	humble	people	—	except	one	of	us	—	and	we	don't
但	我们	是	非常	谦逊的	人们	—	除了	一	的	我们	—	和	我们	不

[ˌʌndər'stænd][greɪt]['piːp(ə)l] . ”

understand	great	people	.	”
理解	伟大的	人们	.	”

但我们都很谦逊——除了我们中的一个——我们不太了解伟大的人。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'meɪn] [hɪr] , ” [sed]['mædəm]['ɛgˌmɑːnt] , [-]

“	I	shall	remain	here	,	”	said	Madame	Egmont	,	[	109	]
”	我	将	保持	这里	,	”	说	夫人	埃格蒙特	,	[	-	]

“我将留在这里，”埃格蒙特夫人说道。[109]

“ [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,

“	in	this	town	for	some	days	,
”	在	这	镇	为了	一些	天	,

“在这个小镇待了几天，

[ʌn'tɪl][aɪ][kæn; kən][siː][maɪ]['hʌzbəndz]['kɜːrn(ə)l] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][seɪv][ðə; ði][neɪm][maɪ][tʃaɪld][berz] .

until	I	can	see	my	husband's	colonel	—	I	want	to	save	the	name	my	child	bears	.
直到	我	能	看	我的	丈夫的	上校	—	我	想	到	节省	这	姓名	我的	孩子	熊	.

直到我能见到我丈夫的上校——我想保留我孩子的名字。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['riːəli]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] —

Besides	,	I	am	not	really	able	to	travel	—
除了	,	我	是	不是	真的	有能力的	到	旅行	—

此外，我其实不太能旅行——

” [ʃiː; ʃi][roʊz][æz; əz][ʃiː; ʃi][spoʊk] , [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['tɜːrnɪŋ] [æn; ən]['æʃi] [waɪt] ,

”	She	rose	as	she	spoke	,	and	then	,	suddenly	turning	an	ashy	white	,
”	她	玫瑰	作为	她	辐	,	和	然后	,	突然	转弯	一个	灰烬	白色的	,

她边说边站了起来，然后突然脸色变得像灰烬一样惨白，

[fel]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt][ɪn][daɪ'ænz][ɑːrmz] .

fell	over	in	a	dead	faint	in	Diane's	arms	.
跌倒	超过	在	一个	死的	头晕的	在	黛安娜的	武器	.

昏倒在黛安娜的怀里。

[daɪ'æn] , [huː] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['sʌp(ə)l] [dɪ'spaɪt][hɜːr; hər]['slɪmnəs] ,

Diane	,	who	was	strong	and	supple	despite	her	slimness	,
黛安	,	WHO	曾是	强的	和	柔软	尽管	她	苗条	,

黛安娜虽然身材苗条，但身体强壮而灵活。

['kærid] ['mædəm]['ɛgˌmɑːnt][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][bed] , [daɪ'ænz] [oʊn] [bed] ,

carried	Madame	Egmont	like	a	child	and	laid	her	on	the	bed	,	Diane's	own	bed	,
携带	夫人	埃格蒙特	喜欢	一个	孩子	和	铺设	她	在	这	床	,	黛安娜的	自己的	床	,

她像抱孩子一样抱起埃格蒙特夫人，把她放在床上，黛安娜自己的床上。

[ænd; ənd] ['luːsnd] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [ænd; ənd][dɪd]['prɑːmptli] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	loosened	her	clothes	and	did	promptly	what	is	to	be	done	for	a
和	松动	她	衣服	和	做过	及时	什么	是	到	是	完毕	为了	一个

['wʊmən][ɪn][ə; eɪ][feɪnt] .

woman	in	a	faint	.
女士	在	一个	头晕的	.

她解开衣服，迅速采取了对昏厥妇女应采取的措施。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk]

The	frightened	child	began	to	cry	,	and	the	sound	seemed	to	bring	back
这	害怕	孩子	开始	到	哭	,	和	这	声音	似乎	到	带来	后退

['mædəm] - ['wɑːndərɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] .

Madame	Egmont's	wandering	consciousness	.
夫人	-	漫游	意识	.

受惊的孩子开始哭泣，这哭声似乎唤醒了埃格蒙特夫人游离的意识。

[daɪ'æn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][bed] ,

Diane	**picked**	**up**	**the**	**child**	**and**	**placed**	**her**	**on**	**the**	**bed**	**,**
黛安	挑选	向上	这	孩子	和	放置	她	在	这	床	,

黛安娜抱起孩子，把她放在床上。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn][ænd; ənd] [fetʃt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [fɔːr; fər] ['mædəm] ['ɛgˌmɑːnt] .

and	**then**	**ran**	**and**	**fetched**	**a**	**glass**	**of**	**wine**	**for**	**Madame**	**Egmont**	**.**
和	然后	跑	和	已获取	一个	玻璃	的	葡萄酒	为了	夫人	埃格蒙特	.

然后跑去给埃格蒙特夫人拿了一杯酒。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	**If**	**I**	**had**	**a**	**bit**	**of**	**bread**	**,**	**”**	**she**	**whispered**	**.**
“	如果	我	有	一个	少量	的	面包	,	”	她	低声说道	.

“如果我能有一点面包就好了，”她低声说道。

[ə; eɪ] [laɪt] [broʊk] [ə'pɑːn] [daɪ'ænz] [maɪnd] .

A	**light**	**broke**	**upon**	**Diane's**	**mind**	**.**
一个	光	打破	之上	黛安娜的	头脑	.

黛安娜脑海中突然闪过一道光。

[ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] , ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] ,

She	**ran**	**back**	**into**	**the**	**little**	**kitchen**	**,**	**started**	**up**	**the**	**fire**	**,**
她	跑	后退	进入	这	小的	厨房	,	开始	向上	这	火	,

她跑回小厨房，生起了火。

[ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] [brɔːθ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɔːrm] ;

and	**put**	**some**	**broth**	**on**	**it**	**to**	**warm**	**;**
和	放	一些	肉汤	在	它	到	温暖的	;

再浇上一些肉汤加热；

[ðen] ['rʌmidʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm] [mɪlk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hiːtɪd] , [tuː] .

then	**rummaging**	**in**	**the**	**cupboard**	**she**	**found**	**some**	**milk**	**which**	**she**	**heated**	**,**	**too**	**.**
然后	翻找	在	这	橱柜	她	成立	一些	牛奶	哪个	她	加热	,	也	.

然后她在橱柜里翻找，找到了一些牛奶，也把它加热了。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] .

In	**ten**	**minutes**	**she**	**walked**	**in**	**the**	**room**	**with**	**a**	**tray**	**.**
在	十	分钟	她	步行	在	这	房间	和	一个	托盘	.

十分钟后，她端着托盘走进了房间。

['mædəm] ['ɛgˌmɑːnt] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-]

Madame	**Egmont**	**,**	**sitting**	**up**	**in**	**the**	**little**	**[**	**110**	**]**
夫人	埃格蒙特	,	坐着	向上	在	这	小的	[	-	]

埃格蒙特夫人坐在小[110]

[bed] , [eɪt] [hɜːr; hər] [brɔːθ] [ænd; ənd] [bred] , [waɪl] [daɪ'æn] [fed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

bed	**,**	**ate**	**her**	**broth**	**and**	**bread**	**,**	**while**	**Diane**	**fed**	**the**	**child**	**sitting**	**in**	**her**	**lap**	**.**
床	,	吃	她	肉汤	和	面包	,	尽管	黛安	美联储	这	孩子	坐着	在	她	膝	.

她躺在床上，吃了肉汤和面包，而黛安娜则喂坐在她腿上的孩子。

[ðen] ['leɪɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][bed][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Then	**laying**	**the**	**little**	**girl**	**in**	**the**	**bed**	**by**	**the**	**side**	**of**	**her**	**mother**	**,**
然后	躺下	这	小的	女孩	在	这	床	经过	这	边	的	她	母亲	,

然后把小女孩放在她母亲身旁的床上，

[daɪ'æn] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [freʃ] [naɪt] - [dres] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['mædəm] ['ɛgˌmɑːnt] [prə'siːdid]

Diane	**took**	**out**	**a**	**fresh**	**night**	**-**	**dress**	**,**	**and**	**going**	**up**	**to**	**Madame**	**Egmont**	**proceeded**
黛安	采取	出去	一个	新鲜的	夜晚	-	裙子	,	和	去	向上	到	夫人	埃格蒙特	继续

[ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [tuː; tə] [ʌn'dres] [hɜːr; hər] .

unceremoniously	**to**	**undress**	**her**	**.**
不体面地	到	脱衣服	她	.

黛安娜拿出一件干净的睡衣，走到埃格蒙特夫人面前，粗鲁地脱掉了她的衣服。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] ['mædəm] ['ɛgˌmɑːnt] , [wiːk] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] .

“	What	do	you	mean	?	”	asked	Madame	Egmont	,	weak	and	bewildered	.
”	什么	做	你	意思是	?	”	问	夫人	埃格蒙特	,	虚弱的	和	困惑	.

“你这是什么意思？”埃格蒙特夫人虚弱而困惑地问道。

“ [aɪ] [miːn] , ” [sed] [daɪ'æn] ,

“	I	mean	,	”	said	Diane	,
”	我	意思是	,	”	说	黛安	,

“我的意思是，”黛安说，

“ [ðæt] ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr] [ðɪs] [tʃaɪld] [ɑːr; ər][ɪn] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt]

“	that	neither	you	nor	this	child	are	in	any	condition	to	leave	this	house	to	-	night
”	那	两者都不	你	也不	这	孩子	是	在	任何	状况	到	离开	这	房子	到	-	夜晚

,

,

,

“你和这个孩子今晚都不适合离开这所房子。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][maɪ][bed] ,

and	that	you	are	to	sleep	in	my	bed	,
和	那	你	是	到	睡觉	在	我的	床	,

你要睡在我的床上。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][wɪð; wɪθ] ['piləuz] [fɔːr; fər] [kler] ,

and	I	will	make	a	comfortable	place	on	the	sofa	with	pillows	for	Claire	,
和	我	将要	制作	一个	舒服的	地方	在	这	沙发	和	枕头	为了	克莱尔	,

我会在沙发上放些枕头，给克莱尔弄个舒服的地方。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] ,

and	you	shall	stay	here	,
和	你	将	停留	这里	,

你就留在这里。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] — [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər]

and	I	will	take	care	of	you	until	you	are	able	to	leave	—	for	you	are
和	我	将要	拿	关心	的	你	直到	你	是	有能力的	到	离开	—	为了	你	是

[ðə; ði] [best] [frend] [aɪ] ['evər] [hæd; həd][ɪn][maɪ] [laɪf] .

the	best	friend	I	ever	had	in	my	life	.
这	最好的	朋友	我	曾经	有	在	我的	生活	.

我会照顾你，直到你能够离开——因为你是我一生中最好的朋友。

” ['mædəm] ['ɛgˌmɑːnt] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [spuːn] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

”	Madame	Egmont	suddenly	put	down	her	spoon	,	and	covering	her	face	with
”	夫人	埃格蒙特	突然	放	向下	她	勺子	,	和	覆盖	她	脸	和

[hɜːr; hər][hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

埃格蒙特夫人突然放下勺子，双手捂住脸。

[bɜːrst]['ɪntuː][waɪld] ['wiːpɪŋ] , ['kraɪɪŋ] ['miːnwaɪl] :

burst	into	wild	weeping	,	crying	meanwhile	:
爆裂	进入	荒野	哭泣	,	哭泣	同时	:

与此同时，他突然放声痛哭：

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ker] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][maɪ] ['hʌzbənd] [ɑːn] ['eni] [tɜːrmz]

“	I	thought	that	you	would	not	care	,	that	you	would	have	my	husband	on	any	terms
”	我	想法	那	你	会	不是	关心	,	那	你	会	有	我的	丈夫	在	任何	条款

,

,

,

“我以为你不会在意，你会不惜一切代价得到我的丈夫，

[ænd; ənd] [naʊ] — ″
and **now** **—** **″**
和 现在 — ″

现在——″

“ [ðə; ði] [brɔːθ] [ɪz] ['getɪŋ] [koʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['getɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [daɪ'æn]
“ **The** **broth** **is** **getting** **cold** **,** **and** **the** **child** **is** **getting** **frightened** **,** **”** **interrupted** **Diane**
” 这 肉汤 是 获得 寒冷的 , 和 这 孩子 是 获得 害怕 , ” 中断 黛安
[wɪð; wɪθ] [-]
with **[** **111** **]**
和 [-]

“汤快凉了，孩子也害怕了，”黛安娜打断道[111]

[ə'θɔːrəti] .
authority **.**
权威 .

权威。

“ [naʊ] [preɪ] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [stɑːp] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə]
“ **Now** **pray** **behave** **yourself** **,** **and** **stop** **crying** **,** **and** **let** **me** **put** **the** **child** **to**
” 现在 祈祷 表现 你自己 , 和 停止 哭泣 , 和 让 我 放 这 孩子 到
[bed] .
bed **.**
床 .

“现在乖乖听话，别哭了，让我把孩子哄睡。”

” ['mædəm] ['ɛgˌmɑːnt] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] ['kraɪɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət]
” **Madame** **Egmont** **did** **not** **stop** **crying** **at** **once** **,** **but**
” 夫人 埃格蒙特 做过 不是 停止 哭泣 在 一次 , 但

埃格蒙特夫人并没有立刻停止哭泣，但是

[daɪ'æn] , ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['soʊfə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] ,
Diane **,** **drawing** **up** **the** **sofa** **to** **the** **other** **side** **of** **the** **bed** **,**
黛安 , 绘画 向上 这 沙发 到 这 其他 边 的 这 床 ,

黛安娜把沙发拉到床的另一边，

[prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [wɪð; wɪθ] ['piləuz] [ænd; ənd] ['kʌvərz] ['ruːθləsli] ['teɪkən] [frʌm; frəm] ['mædəm]
proceeded **to** **make** **with** **pillows** **and** **covers** **ruthlessly** **taken** **from** **Madame**
继续 到 制作 和 枕头 和 封面 无情地 已采取 从 夫人
['grændɪnz] ['stɔrz] ,
Grandin's **stores** **,**
格兰丁的 商店 ,

然后，他开始用从格兰丹夫人商店里肆意搜刮来的枕头和被套进行制作。

[ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɪt(ə)l] [nest] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
a **comfortable** **little** **nest** **for** **the** **child** **.**
一个 舒服的 小的 巢 为了 这 孩子 .

一个舒适的小窝，适合孩子居住。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [sæk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kler] ,
She **then** **proceeded** **to** **put** **a** **dressing** **-** **sack** **of** **her** **own** **on** **the** **little** **Claire** **,**
她 然后 继续 到 放 一个 敷料 - 解雇 的 她 自己的 在 这 小的 克莱尔 ,

然后她把自己的浴袋套在了小克莱尔身上。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] - [dres] , [ænd; ənd] ['bʌndəld] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [bed] ,
by **way** **of** **a** **night** **-** **dress** **,** **and** **bundled** **her** **up** **in** **bed** **,**
经过 方式 的 一个 夜晚 - 裙子 , 和 捆绑式 她 向上 在 床 ,

他给她穿上睡衣，把她裹在床上。

[wer] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [mɔːr] [hɑːt] [mɪlk] .
where **she** **gave** **her** **more** **hot** **milk** **.**
在哪里 她 给予 她 更多的 热的 牛奶 .

她又给她倒了些热牛奶。

[nekst] , [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['faɪərpleɪs] .

Next	**,**	**she**	**started**	**to**	**make**	**a**	**fire**	**in**	**the**	**little**	**fireplace**	**.**
下一个	,	她	开始	到	制作	一个	火	在	这	小的	壁炉	.

接下来，她开始在小壁炉里生火。

[ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] ['sʌlən] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][goʊ][ɔ:f][æt; ət][wʌns] .

The	**wood**	**was**	**sullen**	**,**	**however**	**,**	**and**	**would**	**not**	**go**	**off**	**at**	**once**	**.**
这	木头	曾是	忧郁	,	然而	,	和	会	不是	去	离开	在	一次	.

然而，木头却闷闷不乐，不会立刻熄灭。

[daɪ'æn] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [drɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] , [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [veɪl][ænd; ənd] [ri:θ] ,

Diane	**,**	**opening**	**the**	**drawer**	**in**	**the**	**bureau**	**,**	**took**	**out**	**the**	**wedding**	**veil**	**and**	**wreath**	**,**
黛安	,	开幕	这	抽屉	在	这	局	,	采取	出去	这	婚礼	面纱	和	花圈	,

黛安娜打开梳妆台的抽屉，拿出婚纱和花环。

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] , ['rʌdi] [bleɪz] [spræŋ] [ʌp]

and	**thrusting**	**them**	**into**	**the**	**fireplace**	**,**	**a**	**cheerful**	**,**	**ruddy**	**blaze**	**sprang**	**up**
和	推进	他们	进入	这	壁炉	,	一个	快乐	,	红润	火焰	弹簧	向上

[ɪ'mi:diətli] .

immediately	**.**
立即地	.

把它们塞进壁炉后，立刻燃起了一片欢快的、红润的火焰。

['mædəm] ['ɛgˌmɑ:nt] [læft] ['sɔ:ftli] [æt; ət] [daɪ'ænz] ['ækʃ(ə)n] .

Madame	**Egmont**	**laughed**	**softly**	**at**	**Diane's**	**action**	**.**
夫人	埃格蒙特	笑了	轻轻	在	黛安娜的	行动	.

埃格蒙特夫人被黛安娜的举动逗笑了。

['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [fu:d] [wɜ:rkt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɪn] ['mædəm] ['ɛgˌmɑ:nt][ænd; ənd]

Kindness	**and**	**warmth**	**and**	**food**	**worked**	**a**	**miracle**	**in**	**Madame**	**Egmont**	**and**
仁慈	和	温暖	和	食物	工作	一个	奇迹	在	夫人	埃格蒙特	和

[ðə; ði] [tʃaɪld] .

the	**child**	**.**
这	孩子	.

善良、温暖和食物给埃格蒙特夫人和孩子带来了奇迹。

['mædəm] ['ɛgˌmɑ:nt] [leɪ] [ɪn] [bed] , [kɑ:m] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] ; [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] ['kri:tʃər]

Madame	**Egmont**	**lay**	**in**	**bed**	**,**	**calm**	**and**	**resigned**	**;**	**she**	**was**	**a**	**feeble**	**creature**
夫人	埃格蒙特	躺	在	床	,	冷静的	和	辞职	;	她	曾是	一个	微弱	生物

['fɪzɪkli] ,

physically	**,**
身体	,

埃格蒙特夫人躺在床上，平静而顺从；她身体虚弱。

[nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][roʊ'bʌst][laɪk][daɪ'æn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['strʌglz] [wʌz; wəz]

not	**strong**	**and**	**robust**	**like**	**Diane**	**,**	**and**	**the**	**limit**	**of**	**her**	**struggles**	**was**
不是	强的	和	强壮的	喜欢	黛安	,	和	这	限制	的	她	斗争	曾是

[ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] . [-]

reached	**for**	**the**	**time**	**.**	**[**	**112**	**]**
达到	为了	这	时间	.	[	-	]

不像黛安娜那样强壮有力，她的奋斗也达到了当时的极限。[112]

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

As	**for**	**the**	**little**	**girl**	**,**
作为	为了	这	小的	女孩	,

至于那个小女孩，

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [kwaɪt] ['hæpi] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd] [dəuzd] [ɔ:f]['ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:ft] [sli:p] .

she	**lay**	**quite**	**happy**	**and**	**peaceful**	**and**	**dozed**	**off**	**into**	**a**	**soft**	**sleep**	**.**
她	躺	相当	快乐的	和	和平	和	打盹	离开	进入	一个	柔软的	睡觉	.

她躺着，感觉十分幸福安详，很快就进入了梦乡。

“ [naʊ] , ” [sed] [daɪ'æn] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .

“	**Now**	**,**	”	**said**	**Diane**	**,**	“	**you**	**shall**	**stay**	**here**	**as**	**long**	**as**	**you**	**wish**	**.**
”	现在	,	”	说	黛安	,	“	你	将	停留	这里	作为	长的	作为	你	希望	.

“现在,”黛安娜说，“你想待多久就待多久。”

[aɪ] [kleɪm] [wʌn] [mɔːr] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [triːt] [hɪm; ɪm][nɑːt]

I	**claim**	**one**	**more**	**interview**	**with**	**your**	**husband**	**at**	**which**	**I**	**shall**	**treat**	**him**	**not**
我	宣称	一	更多的	面试	和	你的	丈夫	在	哪个	我	将	对待	他	不是

[æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] [laɪk] [juː; jʊ] [wʊd] [triːt] [hɪm; ɪm] ,

as	**a**	**fine**	**lady**	**like**	**you**	**would**	**treat**	**him**	**,**
作为	一个	美好的	女士	喜欢	你	会	对待	他	,

我要求再与你丈夫面谈一次，届时我不会像你对待一位淑女那样对待他。

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [gɜːrl] , [ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] ['sɪŋər] , [wʊd] .

but	**as**	**an**	**honest**	**girl**	**,**	**a**	**music**	**-**	**hall**	**singer**	**,**	**would**	**.**
但	作为	一个	诚实的	女孩	,	一个	音乐	-	大厅	歌手	,	会	.

但就像一个诚实的女孩，一个歌舞厅歌手那样。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪm; ɪm][sæd][ænd; ənd] ['sɑːri] .

I	**promise**	**you**	**I**	**shall**	**make**	**him**	**sad**	**and**	**sorry**	**.**
我	承诺	你	我	将	制作	他	伤心	和	对不起	.

我保证我会让他伤心后悔。

” ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] [lɪps][ʌv; əv] ['mædəm] ['ɛgˌmɑːnt]

”	**Something**	**like**	**the**	**ghost**	**of**	**a**	**smile**	**came**	**to**	**the**	**pale**	**lips**	**of**	**Madame**	**Egmont**
”	某物	喜欢	这	鬼	的	一个	微笑	来了	到	这	苍白	嘴唇	的	夫人	埃格蒙特

[æt; ət] [ðɪs] [fræŋk] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

at	**this**	**frank**	**admission**	**of**	**the**	**social**	**gulf**	**between**	**them**	**.**
在	这	坦率	入学	的	这	社会的	海湾	之间	他们	.

“听到对方坦率地承认两人之间存在社会鸿沟，埃格蒙特夫人苍白的嘴唇上浮现出一丝若有若无的微笑。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt] [naʊ] , ” [sed] [daɪ'æn] ,

“	**I**	**am**	**going**	**out**	**now**	**,**	”	**said**	**Diane**	**,**
”	我	是	去	出去	现在	,	”	说	黛安	,

“我现在要出门了,”黛安娜说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] ,

“	**but**	**I**	**will**	**come**	**back**	**at**	**seven**	**o'clock**	**and**	**bring**	**you**	**a**	**good**	**supper**	**,**
”	但	我	将要	来	后退	在	七	点钟	和	带来	你	一个	好的	晚餐	,

“但我会在七点钟回来，给你带一顿丰盛的晚餐。”

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][bəuθ]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	**make**	**you**	**both**	**comfortable**	**for**	**the**	**night**	**.**
和	制作	你	两个都	舒服的	为了	这	夜晚	.

让你们俩都能舒舒服服地睡个好觉。

” ['mædəm] ['ɛgˌmɑːnt] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .

”	**Madame**	**Egmont**	**held**	**out**	**her**	**arms**	**.**
”	夫人	埃格蒙特	握住	出去	她	武器	.

埃格蒙特夫人张开双臂。

“ [aɪ] [kɑːnt] [kɪs] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [kɪst] [juː; jʊ] ,

“	**I**	**can't**	**kiss**	**you**	**,**	”	**she**	**said**	**,**	“	**because**	**I**	**know**	**my**	**husband**	**has**	**kissed**	**you**	**,**
”	我	不能	吻	你	,	”	她	说	,	“	因为	我	知道	我的	丈夫	有	亲吻	你	,

“我不能吻你,”她说，“因为我知道我丈夫吻过你。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [kɪs] [maɪ] [tʃaɪld] .

but	**you**	**may**	**kiss**	**my**	**child**	**.**
但	你	可能	吻	我的	孩子	.

但是你可以亲吻我的孩子。

”	[ðə; ði]	[tuː]	['wɪmɪn]	['lʊkɪŋ]	['ɪntuː]	[iːtʃ]	['ʌðɝz]	[aɪz]	[ˌʌndər'stʊd]	['pɜːrfɪktli]	;	['mædəm]	['ɛgˌmɑːnt]	,
”	The	two	women	looking	into	each	other's	eyes	understood	perfectly	;	Madame	Egmont	,
”	这	二	女性	寻找	进入	每个	其他的	眼睛	理解	完美	;	夫人	埃格蒙特	,

“两个女人对视着，彼此心照不宣；埃格蒙特夫人，

[ɪn]	['gɪvɪŋ]	[daɪ'æn]	[pər'mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[pres]	[hɜːr; hər]	[freʃ]	,
in	giving	Diane	permission	to	press	her	fresh	,
在	给予	黛安	允许	到	按	她	新鲜的	,

允许黛安娜压制她新鲜的，

[red]	[lɪps]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃiːk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['snoʊdrɑːp]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	,
red	lips	to	the	cheek	of	the	little	snowdrop	of	a	child	,
红色的	嘴唇	到	这	脸颊	的	这	小的	雪花莲	的	一个	孩子	,

孩子脸颊上泛起红晕，像一朵娇嫩的雪花。

[wʌz; wəz]	['biːɪŋ]	[ə'kɔːd]	[ðə; ði]	['gretɪst]	['ɑːnər]	[ðæt]	[wʌn]	['wʊmən]	[meɪ]	[ə'kɔːrd]	[ə'nʌðər]	.	[	-	]
was	being	accorded	the	greatest	honor	that	one	woman	may	accord	another	.	[	113	]
曾是	存在	同意	这	最	荣誉	那	一	女士	可能	符合	其他	.	[	-	]

被授予了女性之间所能给予的最高荣誉。[113]

“	[aɪ]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	”	[sed]	[daɪ'æn]	,	“	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['bɑːtəm]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[hɑːrt]	,
“	I	thank	you	,	”	said	Diane	,	“	from	the	bottom	of	my	heart	,
“	我	感谢	你	,	”	说	黛安	,	“	从	这	底部	的	我的	心	,

“我由衷地感谢你，”黛安娜说。

”	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[niːld]	[baɪ]	[ðə; ði]	['soʊfə]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ɑːrmz]	[ænd; ənd]	[kɪst]
”	as	she	kneeled	by	the	sofa	and	took	the	child	in	her	arms	and	kissed
”	作为	她	跪着	经过	这	沙发	和	采取	这	孩子	在	她	武器	和	亲吻

[hɜːr; hər]	.
her	.
她	.

她跪在沙发旁，把孩子抱在怀里，亲吻了她。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[faɪv]	[ə'klɔk, əu-]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɑːg]	[wʌz; wəz]	[ɪn'kriːsɪŋ]	['evri]	['moʊmənt]	,
It	was	five	o'clock	,	and	the	fog	was	increasing	every	moment	,
它	曾是	五	点钟	,	和	这	多雾路段	曾是	增加	每一个	片刻	,

当时是五点钟，雾气越来越浓。

[bʌt; bət]	['sʌmθɪŋ]	[strɔːŋgər]	[ðæn; ðən]	[hɜːr'self]	[droʊv]	[daɪ'æn]	[æt; ət]	[fʊl]	[spiːd]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[meɪz]	[ɪn]
but	something	stronger	than	herself	drove	Diane	at	full	speed	toward	the	maze	in
但	某物	更强	比	她自己	驾驶	黛安	在	满的	速度	朝向	这	迷宫	在

[ðə; ði]	['dʌski]	[pɑːrk]	.
the	dusky	park	.
这	昏暗	公园	.

但一股比她自身更强大的力量驱使着黛安娜全速冲向昏暗公园里的迷宫。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[feɪs]	[ðə; ði]	-	[ænd; ənd]	[fræn'swɑː]	[ænd; ənd]	[dʒiːn]	,	[ænd; ənd]
She	did	not	want	to	face	the	Grandins	and	François	and	Jean	,	and
她	做过	不是	想	到	脸	这	-	和	弗朗索瓦	和	让	,	和

[ɪ'speʃəli]	[mædəmwə'zel]	[roʊz]	,
especially	Mademoiselle	Rose	,
尤其	小姐	玫瑰	,

她不想面对格兰丹一家、弗朗索瓦和让，尤其是罗丝小姐。

[ʌn'tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[duː]	[soʊ]	.
until	she	was	obliged	to	do	so	.
直到	她	曾是	有义务	到	做	所以	.

直到她不得不这样做为止。

[æt; ət]	['sʌpər]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[sɪks]	[ə'klɔk, əu-]	,	[ðə; ði]	['pɑːrti]	[mɪst]	[daɪ'æn]	.
At	supper	,	which	was	at	six	o'clock	,	the	party	missed	Diane	.
在	晚餐	,	哪个	曾是	在	六	点钟	,	这	派对	错过	黛安	.

晚饭时间是六点，大家吃晚饭时都想念黛安。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] ['roʊzɪz] [ə'pɪrəns] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]

As	it	was	the	first	night	of	Mademoiselle	Rose's	appearance	,	they	were	all
作为	它	曾是	这	第一的	夜晚	的	小姐	玫瑰的	外貌	,	他们	是	全部

['ræðər] ['hɜːrid] ,

rather	hurried	,
相当	慌忙	,

由于这是罗丝小姐首次亮相，所以大家都显得有些匆忙。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][daɪ'æn] , [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] ['evri] ['moʊmənt]

and	made	no	search	for	Diane	,	expecting	her	to	appear	at	every	moment
和	制成	不	搜索	为了	黛安	,	期待	她	到	出现	在	每一个	片刻

.

:
.

他们没有寻找黛安，而是期待她随时出现。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [daɪ'æn] [wɔːkt] [ɪn] .

Just	as	they	were	about	to	rise	from	the	table	,	Diane	walked	in	.
只是	作为	他们	是	关于	到	上升	从	这	桌子	,	黛安	步行	在	.

他们正要起身离开餐桌时，黛安娜走了进来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['brɪliənt] .

Her	face	was	flushed	,	her	eyes	brilliant	.
她	脸	曾是	酡	,	她	眼睛	杰出的	.

她脸颊绯红，双目炯炯有神。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv]

She	had	to	make	a	terrible	confession	,	but	,	with	the	undying	instinct	of
她	有	到	制作	一个	糟糕的	忏悔	,	但	,	和	这	不朽	本能	的

[æn; ən] ['æktrəs] ,

an	actress	,
一个	演员	,

她不得不做出一个可怕的坦白，但是，凭借着演员永不磨灭的本能，

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][moʊst][drə'mætɪk] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] .

she	meant	to	do	it	in	the	most	dramatic	manner	possible	.
她	意思是	到	做	它	在	这	最多	戏剧性	方式	可能的	.

她打算以最戏剧化的方式去做这件事。

“ ['lɪs(ə)n] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ðə; ði]['mɑːrkwɪs]['ɛgˌmɑːnt][diː][ˌes 'tiː] . ['eɪndʒl][ɪz][ə; eɪ]

“	Listen	,	all	of	you	,	”	she	said	;	“	the	Marquis	Egmont	de	St	.	Angel	is	a
“	听	,	全部	的	你	,	”	她	说	;	“	这	侯爵	埃格蒙特	德	英石	.	天使	是	一个

['skaʊndrəl] ,

scoundrel	,
恶棍	,

“听着，你们都给我听着，”她说，“埃格蒙特·德·圣安吉尔侯爵是个无赖。”

[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

a	criminal	.
一个	刑事	.

罪犯。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

He	has	already	a	wife	and	child	that	are	now	in	this	house	.
他	有	已经	一个	妻子	和	孩子	那	是	现在	在	这	房子	.

他已经有了妻子和孩子，他们现在就住在这栋房子里。

[dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [-]

Just	wait	until	to	-	morrow	morning	[	114	]
只是	等待	直到	到	-	明天	早晨	[	-	]

等到明天早上[114]

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['mærid] — [hɑː] ,

when	he	comes	to	take	me	to	the	village	that	we	may	be	married	—	Ha	,
什么时候	他	来	到	拿	我	到	这	村庄	那	我们	可能	是	已婚	—	哈	,

[hɑː] !

ha	!
哈	!

当他来接我去村里结婚的时候——哈哈!

" [hɜːr; hər] [læf] , ['stʌdid] [ænd; ənd] ['rɪplɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['æktrəsɪz] , [meɪd] ['dʒiːnz] [blʌd] [rʌn] [koʊld] .

"	Her	laugh	,	studied	and	rippling	like	an	actress's	,	made	Jean's	blood	run	cold	.
"	她	笑	,	研究	和	涟漪	喜欢	一个	女演员的	,	制成	牛仔裤	血	跑步	寒冷的	.

“她那经过精心雕琢、如同女演员般的笑声，让吉恩不寒而栗。”

“ [æsk][ˌem ˈiː][noʊ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][noʊ] [laɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

“	Ask	me	no	questions	,	and	I	will	tell	you	no	lies	,	”	she	added	.
"	问	我	不	问题	,	和	我	将要	告诉	你	不	谎言	,	"	她	额外	.

“你不要问我问题，我也不会对你说谎，”她补充道。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] , [ɪk'sept] ['mædəm] ['græn,dɪn] , [huː] , ['æftər][ə; eɪ][gæsp] ,

No	one	spoke	,	except	Madame	Grandin	,	who	,	after	a	gasp	,
不	一	辐	,	除了	夫人	格兰丁	,	WHO	,	后	一个	喘气	,

除了格兰丁夫人之外，没有人说话。格兰丁夫人倒吸了一口气后，

[sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [daɪ'æn][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [taɪm] .

said	that	it	was	well	Diane	had	found	it	out	in	time	.
说	那	它	曾是	出色地	黛安	有	成立	它	出去	在	时间	.

他说，幸好黛安娜及时发现了这件事。

[mædəmwə'zel] [roʊz] [lʊkt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'iːzi] .

Mademoiselle	Rose	looked	a	trifle	uneasy	.
小姐	玫瑰	看起来	一个	琐事	不安	.

罗丝小姐看起来有些不安。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [daɪ'æn] [maɪt] [wɑːnt][hɜːr; hər][oʊld] [pleɪs] [bæk] [ə'gen] .

She	thought	that	Diane	might	want	her	old	place	back	again	.
她	想法	那	黛安	可能	想	她	老的	地方	后退	再次	.

她觉得黛安娜可能想要回她以前的房子。

[daɪ'æn] [nuː] [ðɪs] [baɪ] [kler'vɔɪəns] .

Diane	knew	this	by	clairvoyance	.
黛安	知道	这	经过	千里眼	.

黛安娜凭借预知能力知道了这一点。

“ [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , [mædəmwə'zel] , " [sed] [daɪ'æn] ,

“	Don't	be	alarmed	,	Mademoiselle	,	”	said	Diane	,
"	不	是	惊慌	,	小姐	,	"	说	黛安	,

“别惊慌，小姐，”黛安娜说道。

[huː] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [roʊz] [æz; əz][hɜːr; hər][wɜːrst] ['enəmi] [nekst][ðə; ði]['mɑːrkwɪs]['ɛg,mɑːnt]

who	considered	the	innocent	Rose	as	her	worst	enemy	next	the	Marquis	Egmont
WHO	经过考虑的	这	清白的	玫瑰	作为	她	最差	敌人	下一个	这	侯爵	埃格蒙特

[diː][ˌes 'tiː] . ['eɪndʒl] .

de	St	.	Angel	.
德	英石	.	天使	.

她视纯洁的罗丝为仅次于圣安吉尔侯爵埃格蒙特的头号敌人。

“ [aɪ][kæn; kən][get][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn]['pærɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dɪfɪkəlti] .

“	I	can	get	an	engagement	in	Paris	without	the	slightest	difficulty	.
"	我	能	得到	一个	订婚	在	巴黎	没有	这	丝毫	困难	.

“我轻而易举就能在巴黎找到工作。”

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːətər] , ['grænˌdɪn] , [pliːz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm]

When	you	come	back	from	the	theatre	,	Grandin	,	please	to	go	to	your	room
什么时候	你	来	后退	从	这	剧院	,	格兰丁	,	请	到	去	到	你的	房间

[ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,

the	other	way	,
这	其他	方式	,

格兰丁，你从剧院回来后，请从另一条路回房间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .

because	I	shall	have	to	sleep	on	the	sofa	here	to	-	night	.
因为	我	将	有	到	睡觉	在	这	沙发	这里	到	-	夜晚	.

因为我今晚得睡在沙发上了。

[ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [ruːm] .

The	wife	and	child	of	the	Marquis	are	in	my	room	.
这	妻子	和	孩子	的	这	侯爵	是	在	我的	房间	.

侯爵的妻子和孩子在我的房间里。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gɔːn] .

To	-	morrow	I	shall	be	gone	.
到	-	明天	我	将	是	已消失	.

我明天就要走了。

" [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] [stʌnd] [ænd; ənd] [deɪzd] , [bʌt; bət] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði]['aɪərn] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv]

"	They	all	were	stunned	and	dazed	,	but	governed	by	the	iron	discipline	of
"	他们	全部	是	目瞪口呆	和	茫然	,	但	受统治	经过	这	铁	纪律	的

[ðə; ði][steɪdʒ] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] [-]

the	stage	which	required	[	115	]
这	阶段	哪个	必需的	[	-	]

"他们都惊呆了，茫然不知所措，但受到舞台上铁一般的纪律约束，这种纪律要求[115]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðer; ðər]['kænvəs] ['dresɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , [roʊz] [tuː; tə][goʊ] .

in	five	minutes	to	be	in	their	canvas	dressing	-	rooms	,	rose	to	go	.
在	五	分钟	到	是	在	他们的	帆布	敷料	-	房间	,	玫瑰	到	去	.

五分钟后，他们回到各自的帆布更衣室，起身准备出发。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][æz; əz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] ,

"	I	always	told	you	I	was	ashamed	to	own	the	Marquis	as	a	cousin	,
"	我	总是	讲述	你	我	曾是	羞愧	到	自己的	这	侯爵	作为	一个	表哥	,

"我一直跟你说过，作为表亲，我以拥有侯爵庄园为耻。"

" [sed] [fræn'swɑː]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	said	François	after	a	moment	.
"	说	弗朗索瓦	后	一个	片刻	.

"弗朗索瓦过了一会儿说道。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪz][nɑːt] ['ʌtərli] [lɔːst] , " [be'ləud] ['grænˌdɪn] .

"	But	the	advertisement	is	not	utterly	lost	,	"	bellowed	Grandin	.
"	但	这	广告	是	不是	完全地	丢失的	,	"	咆哮	格兰丁	.

"但是这则广告并没有完全失败，"格兰丁大声说道。

" [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [mædəmwə'zel] [roʊz] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːrkwɪs] . "

"	I	only	hope	Mademoiselle	Rose	will	have	an	adventure	with	a	marquis	.	"
"	我	仅有的	希望	小姐	玫瑰	将要	有	一个	冒险	和	一个	侯爵	.	"

"我只希望罗丝小姐能和一位侯爵有一段浪漫的邂逅。"

“ [oʊ] , ” [kraɪd] ['mædəm] ['grænˌdɪn] , [rɪ'proʊtʃfəli] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , “ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk]
“ Oh , ” cried Madame Grandin , reproachfully , to her husband , “ you always think
” 哦 , ” 哭 夫人 格兰丁 , 责备地 , 到 她 丈夫 , “ 你 总是 思考
[ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] [fɜːrst] !
of advertising first !
的 广告 第一的 !

“哦,”格兰丁夫人责备地对丈夫喊道,“你总是先想到广告!”

[wel] , [daɪ'æn] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] [tuː; tə] ['hæpən] [æt; ət] [ˌbiːən'vɪl] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr]
Well , Diane expected something great to happen at Bienville , and I am sure
出色地 , 黛安 预期的 某物 伟大的 到 发生 在 比安维尔 , 和 我 是 当然
['sʌmθɪŋ] [greɪt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
something great has happened .
某物 伟大的 有 发生 .

黛安娜期待在比恩维尔发生一些好事,我相信好事已经发生了。

” ['oʊnli][dʒiːn] ['liŋgə] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [daɪ'æn] , [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [feɪs] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn]
” Only Jean lingered a moment as he passed Diane , his strong face working in
” 仅有的 让 徘徊不去 一个 片刻 作为 他 通过了 黛安 , 他的 强的 脸 在职的 在
[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
agitation .
搅动 .

“只有让在经过黛安娜身边时停留了一会儿,他那坚毅的脸上露出了焦躁不安的神情。

“ [aɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [daɪ'æn] !
“ I will kill him , Diane !
” 我 将要 杀 他 , 黛安 !

“我要杀了他,黛安!”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [kraɪd] [daɪ'æn] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sliːv] , “ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ]
“ Oh , no ! ” cried Diane , catching him by the sleeve , “ that would be doing
” 哦 , 不 ! ” 哭 黛安 , 捕捉 他 经过 这 袖子 , “ 那 会 是 正在做
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .
him a service .
他 一个 服务 .

“哦,不!”黛安娜叫道,一把抓住他的袖子,“那对他来说反而是件好事。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][jʊr; jər][laɪf] .
And besides , it would cost your life .
和 除了 , 它 会 成本 你的 生活 .

而且,这样做会危及你的生命。

[noʊ] , [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪ] [wɪl] [duː] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
No , leave him to me ; I will do much worse than kill him .
不 , 离开 他 到 我 ; 我 将要 做 很多 更糟 比 杀 他 .

不,把他交给我吧;我会对他做出比杀了他更糟糕的事情。

” [dʒiːn] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][daɪ'æn] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [kloʊk] ,
” Jean went out , and Diane , taking off her hat and cloak ,
” 让 去 出去 , 和 黛安 , 采取 离开 她 帽子 和 披风 ,

“琼走了出去,黛安娜脱下帽子和斗篷,

['bizid] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌpər] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] [fɔːr; fər] ['mædəm] ['ɛgˌmɑːnt]
busied herself with arranging a little supper on a tray for Madame Egmont
忙碌 她自己 和 安排 一个 小的 晚餐 在 一个 托盘 为了 夫人 埃格蒙特
[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] .
and the child .
和 这 孩子 .

她忙着准备一份简单的晚餐，放在托盘上，要给埃格蒙特夫人和孩子吃。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði]['faɪər][wʌns] [-]
She took it in , stirred up the fire once [116]
她 采取 它 在 , 搅拌 向上 这 火 一次 [-]

她把它带了进去，搅动了一次火[116]

[mɔːr] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɔːftli] ['ʃeɪdɪd] [læmp] .
more , and lighted a softly shaded lamp .
更多的 , 和 照明 一个 轻轻 阴影 灯 .

他又点亮了一盏灯罩柔和的台灯。

['mædəm] ['ɛgˌmɑːnt] [meɪd] [noʊ] [freʃ] ['prəutests][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]
Madame Egmont made no fresh protests of gratitude , but her eyes were
夫人 埃格蒙特 制成 不 新鲜的 抗议活动 的 感激 , 但 她 眼睛 是
['eləkwənt] ,
eloquent ,
雄辩 ,

埃格蒙特夫人没有再次表达感激之情，但她的眼神却胜过千言万语。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [klʌŋ] [tuː; tə][daɪ'æn] .
and the little girl clung to Diane .
和 这 小的 女孩 紧紧抓住 到 黛安 .

小女孩紧紧地抱着黛安。

[wɔːrmθ] [ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd] [ə'tendəns] [wɜːr; wər] ['lʌkʃəriz] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld]
Warmth and food and attendance were luxuries to the wife and child
温暖 和 食物 和 出席 是 奢侈品 到 这 妻子 和 孩子
[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs]['ɛgˌmɑːnt][diː][ˌes 'tiː] . ['eɪndʒl] .
of the Marquis Egmont de St . Angel .
的 这 侯爵 埃格蒙特 德 英石 . 天使 .

对于圣安吉尔侯爵埃格蒙特的妻子和孩子来说，温暖、食物和服侍都是奢侈品。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ten] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] ['hænsəm] ['lɪvəri] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
The next morning at ten o'clock a handsome livery carriage drove up to the
这 下一个 早晨 在 十 点钟 一个 英俊的 涂装 运输 驾驶 向上 到 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

第二天上午十点，一辆漂亮的马车驶到门口。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['mɔːrnɪŋ] [dres] [gɑːt][aʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [ˌʌp'sterz] .
and the Marquis in ordinary morning dress got out and came upstairs .
和 这 侯爵 在 普通的 早晨 裙子 得到 出去 和 来了 楼上 .

侯爵身着普通的晨礼服，走了出来，上了楼。

[hiː; hi] [nɑːkt] ['geili] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [daɪ'ænz] [klɪr]
He knocked gayly at the door of the little sitting - room , and Diane's clear
他 敲门 同性恋地 在 这 门 的 这 小的 坐着 - 房间 , 和 黛安娜的 清除
[vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] :
voice called out :
嗓音 称为 出去 :

他兴高采烈地敲了敲小客厅的门，黛安娜清澈的声音传了出来：

“ [kʌm] [ɪn] .
“ Come in .
“ 来 在 .

“进来。

” [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] ['entərd] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [daɪ'æn][ɪn]['braɪdl] [ə'reɪ] ,
” The Marquis entered , and , instead of seeing Diane in bridal array ,
” 这 侯爵 进入 , 和 , 反而 的 看到 黛安 在 新娘 大批 ,

侯爵走了进来，却没看到身着新娘礼服的黛安娜，

[faʊnd] [hɜ:r; hər] ['werɪŋ] [hɜ:r; hər]['ɔ:rd(ə)neri] [blæk] ['mɔ:rnɪŋ] [gaʊn] ,
found her wearing her ordinary black morning gown ,
成立 她 穿着 她 普通的 黑色的 早晨 袍 ,

发现她时，她穿着平常的黑色晨礼服。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['stɑ:kɪŋz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
and sitting by the table with a basket of stockings before her which she
和 坐着 经过 这 桌子 和 一个 篮子 的 长筒袜 前 她 哪个 她
[wʌz; wəz] ['dɑ:rnɪŋ] [ɪn'dʌstriəsli] .
was darning industriously .
曾是 织补 勤奋地 .

她坐在桌旁，面前放着一篮袜子，正在认真地补袜子。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [sed] :
He started in surprise , and said :
他 开始 在 惊喜 , 和 说 :

他惊讶地一惊，说道：

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [daɪ'æn] ?
“ What is the meaning of this , Diane ?
“ 什么 是 这 意义 的 这 , 黛安 ?

“黛安，这是什么意思？”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['mædəm] ['græn,dɪn] . ”
I have come for you and Madame Grandin . ”
我 有 来 为了 你 和 夫人 格兰丁 . ”

我是来找你和格兰丁夫人的。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə] - [deɪ] , ” [ri'spɔndid] [daɪ'æn] , ['ku:lli] ,
“ I am not going to be married to - day , ” responded Diane , coolly ,
“ 我 是 不是 去 到 是 已婚 到 - 天 , ” 回应 黛安 , 冷静地 ,

“我今天不会结婚，”黛安冷冷地回答道。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['stɑ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['klɪpɪŋ] [ə; eɪ] [θred] ; “ [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd]
holding up a stocking to the light and clipping a thread ; “ I have changed
保持 向上 一个 袜 到 这 光 和 剪裁 一个 线 ; “ 我 有 已更改
[maɪ][maɪnd] . ” [-]
my mind . ” [117]
我的 头脑 . ” [-]

举起一只长袜对着光剪断一根线头；“我改变主意了。”[117]

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] [stʊd] [ɪn] [stʌnd] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,
The Marquis stood in stunned surprise for a few moments ,
这 侯爵 站立 在 目瞪口呆 惊喜 为了 一个 很少 时刻 ,

侯爵愣在那里，一时语塞。

[ðen] ['grædʒuəli] [æn; ən] ['æŋgri] [flʌʃ] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] :
then gradually an angry flush overspread his handsome face , and he shouted :
然后 逐步地 一个 生气的 冲洗 蔓延 他的 英俊的 脸 , 和 他 喊叫 :

随后，他英俊的脸上渐渐泛起怒红，他大声喊道：

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
” 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [kənˈdʌkt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] . ”
This is the most extraordinary conduct I have ever known . ”
这 是 这 最多 非凡的 执行 我 有 曾经 已知 . ”

这是我所见过的最离奇的行为。

“ [nɑːt][hæf][æz; əz] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [æz; əz] [jɔːrz] , ” ['ænsər] [daɪ'æn] , [stɪl] ['dɑːrnɪŋ] [ə'weɪ] ['dɪlɪdʒəntli] .
“ Not half as extraordinary as yours , ” answered Diane , still darning away diligently .
” 不是 一半 作为 非凡的 作为 你的 , ” 回答 黛安 , 仍然 织补 离开 勤勉地 .

“远不及你的那么了不起,”黛安娜一边认真地缝补着衣物，一边回答道。

“ [aɪ] [dɪ'mænd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , ['vaɪələntli] .
“ I demand an explanation , ” replied the Marquis , violently .
” 我 要求 一个 解释 , ” 回复 这 侯爵 , 暴力 .

“我要求一个解释！”侯爵激烈地回答道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .
“ I do not choose to be treated in this manner .
” 我 做 不是 选择 到 是 治疗 在 这 方式 .

“我不愿接受这样的对待。”

” [daɪ'æn] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] , [smuːðd] [ðem; ðəm] [aʊt] , [roʊld] [ðem; ðəm] [ʌp]
” Diane finished a pair of stockings , smoothed them out , rolled them up
” 黛安 完成的 一个 一对 的 长筒袜 , 平滑 他们 出去 , 滚动 他们 向上
['kerfəli] ,
carefully ,
小心 ,

黛安娜织好一双长筒袜，抚平后小心地卷了起来。

[leɪd] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] ,
laid her sewing implements in the basket ,
铺设 她 缝纫 实施 在 这 篮子 ,

她把缝纫工具放在篮子里，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]
and taking from her pocket the locket of the Marquis and his wife
和 采取 从 她 口袋 这 吊坠 的 这 侯爵 和 他的 妻子
[ænd; ənd] [tʃaɪld] ,
and child ,
和 孩子 ,

她从口袋里掏出侯爵及其妻子和孩子的吊坠，

[ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
showed it to him .
显示 它 到 他 .

给他看了。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['ɛgˌmɑːnt][diː][ˌes 'tiː] . ['eɪndʒl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dedli] ['pælər] .
The face of Egmont de St . Angel changed to a deadly pallor .
这 脸 的 埃格蒙特 德 英石 . 天使 已更改 到 一个 致命 苍白 .

埃格蒙特·德·圣安吉尔的脸色变得惨白如纸。

“ [ðæt] ['wʊmən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌz; wəz][maɪ] [waɪf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [æl'dʒɪriə] ,
“ That woman , ” he said , “ was my wife , but she disappeared in Algeria ,
” 那 女士 , ” 他 说 , “ 曾是 我的 妻子 , 但 她 消失 在 阿尔及利亚 ,

“那个女人,”他说，“是我的妻子，但她在阿尔及利亚失踪了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər][ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

and	I	have	not	seen	her	or	heard	of	her	for	seven	years	,
和	我	有	不是	已见	她	或者	听到	的	她	为了	七	年	,

我已经七年没见过她，也没听到过她的消息了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [prɪ'zuːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] . ”

so	that	I	have	a	legal	right	to	presume	that	she	is	dead	.	”
所以	那	我	有	一个	合法的	正确的	到	怙	那	她	是	死的	.	”

因此我有法律权利推定她已经死亡。”

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][laɪ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['telɪŋ] ! ” ['ænsər] [daɪ'æn] .

“	Oh	,	what	a	terrible	lie	you	are	telling	!	”	answered	Diane	.
“	哦	,	什么	一个	糟糕的	说谎	你	是	讲述	!	”	回答	黛安	.

“哦，你撒的谎真是太可怕了！”黛安回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

“	You	have	heard	from	her	in	the	last	year	,	but	you	thought	she	was
“	你	有	听到	从	她	在	这	最后的	年	,	但	你	想法	她	曾是

[aʊt] [ʌv; əv] [-]

out	of	[	118	]
出去	的	[	-	]

“过去一年里你一直有她的消息，但你以为她已经离开了[118]

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [æl'dʒɪriə] .

the	way	in	Algeria	.
这	方式	在	阿尔及利亚	.

在阿尔及利亚的方式。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['evər] ['riːəli] [ment] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

And	I	don't	think	now	that	you	ever	really	meant	to	marry	me	.
和	我	不	思考	现在	那	你	曾经	真的	意思是	到	结婚	我	.

我现在觉得你根本就没打算娶我。

” [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] .

”	Here	was	the	chance	of	the	Marquis	.
”	这里	曾是	这	机会	的	这	侯爵	.

“这是侯爵的机会。”

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['ænsər] :

He	smiled	and	answered	:
他	微笑	和	回答	:

他笑着回答：

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn] ['eni] [tɜːrmz] .

“	Well	,	I	was	doing	you	a	great	honor	in	taking	up	with	you	on	any	terms	.
“	出色地	,	我	曾是	正在做	你	一个	伟大的	荣誉	在	采取	向上	和	你	在	任何	条款	.

“嗯，无论条件如何，能和你谈恋爱，我都是你的荣幸。”

” [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd][daɪ'æn][roʊz] , [tuː] , [ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [ðə; ði]

”	He	had	remained	standing	,	and	Diane	rose	,	too	,	and	went	toward	the
”	他	有	剩余	常设	,	和	黛安	玫瑰	,	也	,	和	去	朝向	这

['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] [ʌv; əv] ['mædəm] ['græn,dɪn] .

bedroom	door	of	Madame	Grandin	.
卧室	门	的	夫人	格兰丁	.

“他仍然站着，黛安娜也站了起来，走向格兰丁夫人的卧室门。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['mædəm] ['græn,dɪn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz]

She	opened	it	suddenly	,	and	Madame	Grandin	,	who	had	been	on	her	knees
她	打开	它	突然	,	和	夫人	格兰丁	,	WHO	有	到过	在	她	膝盖

['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kiːhoʊl] ,

listening	at	the	keyhole	,
聆听	在	这	锁孔	,

她突然打开了门，而一直跪在钥匙孔边偷听的格兰丁夫人.....

['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] ['spiːdəli] [gɑːt][ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .

tumbled	into	the	room	,	but	speedily	got	up	on	her	feet	.
翻滚	进入	这	房间	,	但	迅速地	得到	向上	在	她	脚	.

她跌跌撞撞地走进房间，但很快又站了起来。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][wɜːr; wər]['grænˌdɪn] , [fræn'swɑː] , [ænd; ənd][dʒiːn] .

Behind	her	were	Grandin	,	François	,	and	Jean	.
在后面	她	是	格兰丁	,	弗朗索瓦	,	和	让	.

在她身后的是格兰丹、弗朗索瓦和让。

[ðen] [daɪ'æn] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , ['lɪftɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [strɔːŋ] ,

Then	Diane	turned	,	and	,	walking	back	to	the	Marquis	,	lifted	up	her	strong	,
然后	黛安	转向	,	和	,	步行	后退	到	这	侯爵	,	抬起	向上	她	强的	,

然后黛安娜转身，走回侯爵身边，举起了她强壮的.....

[jʌŋ] [hænd][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .

young	hand	and	gave	him	a	terrible	blow	on	the	cheek	.
年轻的	手	和	给予	他	一个	糟糕的	吹	在	这	脸颊	.

年轻的手狠狠地打了他脸颊一拳。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , [stʌnd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , ['stægərd] [bæk] , [ðen] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] ,

The	Marquis	,	stunned	with	surprise	,	staggered	back	,	then	,	recovering	himself	,
这	侯爵	,	目瞪口呆	和	惊喜	,	交错	后退	,	然后	,	恢复中	他自己	,

[əd'vænst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] [ˌʌp'lɪftɪd] .

advanced	with	his	fist	uplifted	.
先进的	和	他的	拳头	提升	.

侯爵惊愕不已，踉跄后退，然后稳住身形，举起拳头向前走去。

[ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [met] , [heɪt] [ænd; ənd]['fjʊri] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	gaze	of	the	man	and	woman	met	,	hate	and	fury	in	the	eyes	of	the
这	目光	的	这	男人	和	女士	遇见	,	恨	和	愤怒	在	这	眼睛	的	这

['mɑːrkwɪs] ,

Marquis	,
侯爵	,

男女目光交汇，侯爵眼中满是仇恨和愤怒。

['fjʊri] [ænd; ənd] [heɪt] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][daɪ'æn] .

fury	and	hate	in	those	of	Diane	.
愤怒	和	恨	在	那些	的	黛安	.

黛安娜的心中充满了愤怒和仇恨。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] - , [fræn'swɑː] , [ænd; ənd][dʒiːn][hæd; həd][ɔːl] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd]

Meanwhile	,	the	Grandins	,	François	,	and	Jean	had	all	burst	into	a	concerted
同时	,	这	-	,	弗朗索瓦	,	和	让	有	全部	爆裂	进入	一个	协同

[steɪdʒ] [læf] .

stage	laugh	.
阶段	笑	.

与此同时，格兰丁一家、弗朗索瓦和让都爆发出一阵齐声大笑。

“ [kʌm] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mɑːrkwɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['eɪndʒəlz] ! ” [kraɪd][fræn'swɑː] ; “ [juː; jʊ] ['hævnt]

“	Come	now	,	my	dear	Marquis	of	the	Holy	Angels	!	”	cried	François	;	“	you	haven't
“	来	现在	,	我的	亲爱的	侯爵	的	这	圣	天使	!	”	哭	弗朗索瓦	;	“	你	还没有

[dʌn] [ðə; ði] [-]

done	the	[	119	]
完毕	这	[	-	]

“来吧，我亲爱的圣天使侯爵！”弗朗索瓦喊道；“你还没有完成[119]

['hænsəm] [θɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz] [sɜːrvd] [juː; jʊ] [raɪt] .

handsome	thing	,	I	must	say	,	and	this	young	lady	has	served	you	right	.
英俊的	事物	,	我	必须	说	,	和	这	年轻的	女士	有	服务	你	正确的	.

不得不说，这小家伙长得真帅，这位小姐也算是报应你了。

" [dʒiːn] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [tɔːrd] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ,

"	Jean	said	nothing	at	all	,	but	making	a	lunge	toward	the	Marquis	,
"	让	说	没有什么	在	全部	,	但	制作	一个	弓步	朝向	这	侯爵	,

让一言不发，却猛地扑向侯爵。

['kɑːlərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

collared	him	and	threw	him	on	the	floor	.
项圈	他	和	扔	他	在	这	地面	.

他抓住他的脖子，把他扔到地上。

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niː] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkwɪzɪz] [tʃest] , [dʒiːn] [θʌmpt] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz]

Then	with	his	knee	on	the	Marquis's	chest	,	Jean	thumped	and	pounded	his
然后	和	他的	膝盖	在	这	侯爵的	胸部	,	让	猛击	和	猛击	他的

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

然后，让用膝盖顶住侯爵的胸口，猛击他的敌人。

[daɪ'æn] [stʊd] [baɪ] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

Diane	stood	by	,	laughing	and	clapping	her	hands	.
黛安	站立	经过	,	笑	和	鼓掌	她	双手	.

黛安娜站在一旁，笑着拍手。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [laɪð] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət][dʒiːn] , [ə; eɪ]['meɪniæk][ɪn]

The	Marquis	was	a	strong	and	lithe	young	man	,	but	Jean	,	a	maniac	in
这	侯爵	曾是	一个	强的	和	轻盈	年轻的	男人	,	但	让	,	一个	疯子	在

[hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,

his	rage	,
他的	愤怒	,

侯爵是个强壮矫健的年轻人，但让却是个暴怒的疯子。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

was	a	match	for	two	of	him	.
曾是	一个	匹配	为了	二	的	他	.

相当于两个人的对手。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['drægd] [ɔːf][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , [huː] ['tɔtəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

In	the	end	he	had	to	be	dragged	off	the	Marquis	,	who	tottered	to	his
在	这	结尾	他	有	到	是	拖拽	离开	这	侯爵	,	WHO	摇摇晃晃	到	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

最后，他不得不被人从侯爵身上拖开，侯爵摇摇晃晃地站了起来。

[waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [ɔːf][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [veɪg] [θrets] .

wiped	the	blood	off	his	face	,	and	made	some	vague	threats	.
擦拭	这	血	离开	他的	脸	,	和	制成	一些	模糊的	威胁	.

他擦掉脸上的血迹，并含糊地威胁了几句。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntlɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

But	he	was	evidently	in	the	house	of	his	enemies	.
但	他	曾是	显然	在	这	房子	的	他的	敌人	.

但他显然身处敌人的家中。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] , ['evrɪ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] !

"	You	shall	pay	for	this	,	every	one	of	you	!
"	你	将	支付	为了	这	,	每一个	一	的	你	!

“你们每个人都将为此付出代价！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; " [aɪ] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ][ɔːl][æz; əz] ['witnisiz] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'sɔːlt] . "

"	he	shouted	;	"	I	will	call	you	all	as	witnesses	to	this	assault	.	"
"	他	喊叫	;	"	我	将要	称呼	你	全部	作为	证人	到	这	突击	.	"

他喊道：“我要传唤你们所有人作为这次袭击的证人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杂耍艺人：一个故事(The Jugglers A Story)
第5/7页

“ [duː] !
“ Do !
“ 做 !

“做!

” [kraɪd] [fræn'swɑː] ;
” cried François ;
” 哭 弗朗索瓦 ;

“弗朗索瓦喊道;

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [swer] [ðæt] [juː; jʊ] [strʌk] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [ænd; ənd]
“ I will go before the police and swear that you struck this young lady and
“ 我 将要 去 前 这 警察 和 发誓 那 你 击 这 年轻的 女士 和
[wɜːr; wər] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] ,
were threatening to kill her ,
是 威胁 到 杀 她 ,

“我会到警察局发誓，你殴打了这位年轻女士，并且威胁要杀死她。”

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [pri'ventid] [baɪ] [dʒiːn] [lɝ'uː] ['hoʊldɪŋ] [juː; jʊ] ,
and were only prevented by Jean Leroux holding you ,
和 是 仅有的 阻止 经过 让 勒鲁 保持 你 ,

幸亏让·勒鲁抓住了你才阻止了这一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [θrets] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] .
and that you have made threats against the lives of all of us .
和 那 你 有 制成 威胁 反对 这 生活 的 全部 的 我们 .

你还威胁我们所有人的生命。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wɪl] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['kɜːrn(ə)l] ,
Of course , the whole affair will come before your colonel ,
的 课程 , 这 所有的 事务 将要 来 前 你的 上校 ,

当然，整件事最终都会呈报给你的上校。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [-]
and then we shall see what we shall [120]
和 然后 我们 将 看 什么 我们 将 [-]

然后我们再看看会发生什么[120]

[siː] .
see .
看 .

看。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [dəunt] [æsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] ,
And by the way , don't ask me to supper with you any more ,
和 经过 这 方式 , 不 问 我 到 晚餐 和 你 任何 更多的 ,

还有，别再邀请我一起吃晚饭了。

[fɔːr; fər] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] [dɔːg] [laɪk] [juː; jʊ] .
for I wouldn't be seen with a low dog like you .
为了 我 不会 是 已见 和 一个 低的 狗 喜欢 你 .

因为我绝不会和你这种下等人在一起。

[ænd; ənd] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [aɪ] [dɪs'oʊn] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['relətɪv] .
And in particular , I disown you as a relative .
和 在 特别的 , 我 断绝关系 你 作为 一个 相对的 .

尤其要宣布，我与你断绝亲属关系。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][tuː; tə] [liːv] .

"	There	was	nothing	for	it	but	for	the	Marquis	to	leave	.
"	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	为了	这	侯爵	到	离开	.

“侯爵别无选择，只能离开。”

[hiː; hi][gɑːt] [ˌdaʊn'sterz] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] , ['lɪmpɪŋ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [lʊk] [wət'evər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	got	downstairs	as	best	he	could	,	limping	,	with	no	look	whatever	of	a
他	得到	楼下	作为	最好的	他	可以	,	跛行	,	和	不	看	任何	的	一个

['braɪdgruːm] ,

bridegroom	,
新郎	,

他一瘸一拐地艰难地下了楼，脸上丝毫没有新郎的神情。

[slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

slipped	into	the	carriage	,	and	was	driven	away	.
滑倒了	进入	这	运输	,	和	曾是	驱动	离开	.

他溜进马车，被拉走了。

[dʒiːn] [ðen] [went] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ɔːf][ðə; ði] [steɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] , [ænd; ənd][daɪ'æn] ['dɪsə'pɪrd]

Jean	then	went	to	wash	off	the	stains	of	his	encounter	,	and	Diane	disappeared
让	然后	去	到	洗	离开	这	污渍	的	他的	遇到	,	和	黛安	消失

.

:
.

让随后去洗掉他与黛安娜相遇时留下的污渍，黛安娜则消失了。

[fræn'swɑː][ræn][ɔːf][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] , [huː] ['dɪrli] [lʌvd] ['gɑːsɪp] .

François	ran	off	to	tell	the	story	to	the	good	Bishop	,	who	dearly	loved	gossip	.
弗朗索瓦	跑	离开	到	告诉	这	故事	到	这	好的	主教	,	WHO	亲爱的	喜爱	闲话	.

弗朗索瓦跑去把这件事告诉了那位好心的主教，而主教非常喜欢八卦。

[wen] [ðeɪ] [met][fɔːr; fər] ['dɪnər] [æt; ət] [nuːn] , [daɪ'æn][wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt] ,

When	they	met	for	dinner	at	noon	,	Diane	was	not	present	,
什么时候	他们	遇见	为了	晚餐	在	中午	,	黛安	曾是	不是	展示	,

他们中午一起吃晚饭时，黛安娜没有到场。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [leɪ][ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə] ['mædəm] ['græn,dɪn] .

but	on	the	table	lay	a	letter	addressed	to	Madame	Grandin	.
但	在	这	桌子	躺	一个	信	已解决	到	夫人	格兰丁	.

但桌上放着一封写给格兰丁夫人的信。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

It	read	:
它	读	:

上面写着：

“ [dɪr] ['mædəm] ['græn,dɪn] : [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mə'sjɜːr] ['græn,dɪn][fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] ['kaɪndnəs]

“	Dear	Madame	Grandin	:	I	thank	you	and	Monsieur	Grandin	for	all	your	kindness
“	亲爱的	夫人	格兰丁	:	我	感谢	你	和	先生	格兰丁	为了	全部	你的	仁慈

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

“亲爱的格兰丹夫人：我感谢您和格兰丹先生对我的所有关照，

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [fræn'swɑː][fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ækt] ,

and	I	thank	François	for	teaching	me	to	act	,
和	我	感谢	弗朗索瓦	为了	教学	我	到	行为	,

我感谢弗朗索瓦教我表演。

[ænd; ənd][dʒiːn][fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	Jean	for	teaching	me	to	sing	and	being	always	good	to	me	.
和	让	为了	教学	我	到	唱歌	和	存在	总是	好的	到	我	.

感谢Jean教我唱歌，也感谢她一直对我很好。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

I	don't	know	how	I	can	live	without	all	of	you	,
我	不	知道	如何	我	能	居住	没有	全部	的	你	,

没有你们，我不知道我该怎么活下去。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [feɪs] [juː; jʊ]['æftər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

but	I	cannot	face	you	after	what	has	happened	.
但	我	不能	脸	你	后	什么	有	发生	.

但是发生了这样的事，我无法面对你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] .

I	shall	be	far	away	when	you	read	this	.
我	将	是	远的	离开	什么时候	你	读	这	.

当你读到这封信时，我将远在千里之外。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][maɪ] [ruːm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Take	care	of	the	lady	and	the	little	girl	in	my	room	until	they	are	able	to
拿	关心	的	这	女士	和	这	小的	女孩	在	我的	房间	直到	他们	是	有能力的	到

[goʊ] [ə'weɪ] .

go	away	.
去	离开	.

请照顾好我房间里的那位女士和小女孩，直到她们能够离开为止。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [-]

You	will	find	one	hundred	and	[	121	]
你	将要	寻找	一	百	和	[	-	]

你会发现一百个[121]

['fɪfti] - [tuː] [fræŋks][ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

fifty	-	two	francs	in	the	cupboard	in	the	kitchen	,
五十	-	二	法郎	在	这	橱柜	在	这	厨房	,

厨房橱柜里有五十二法郎。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][juːz] [ðæt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] ['plenti] [ʌv; əv] [mɪlk]

and	I	want	you	to	use	that	for	them	and	buy	a	plenty	of	milk
和	我	想	你	到	使用	那	为了	他们	和	买	一个	很多	的	牛奶

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

for	the	little	child	.
为了	这	小的	孩子	.

我希望你们用这些钱给他们，给小孩子买足够的牛奶。

[dəunt] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['bædli] [ɔːf] [fɔːr; fər]

Don't	tell	them	where	it	comes	from	;	I	think	they	are	very	badly	off	for
不	告诉	他们	在哪里	它	来	从	;	我	思考	他们	是	非常	糟糕	离开	为了

['mʌni] .

money	.
钱	.

别告诉他们钱的来源；我觉得他们经济状况很不好。

[oʊ] , ['mædəm] ['grænˌdɪn] !

Oh	,	Madame	Grandin	!
哦	,	夫人	格兰丁	!

哦，格兰丁夫人!

['truːli] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn] ['evri] [hɑːrt] , [bʌt; bət] —

truly	,	there	is	a	thorn	in	every	heart	,	but	—
真的	,	那里	是	一个	刺	在	每一个	心	,	但	—

的确，每个人心中都有一根刺，但是——

" [hɪr] [ðə; ði] [ʃiːt] [wʌz; wəz] [blɔtid] [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ] [terz] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]
" Here the sheet was blotted apparently with tears , but at the bottom
" 这里 这 床单 曾是 印迹 显然 和 眼泪 , 但 在 这 底部
[wʌz; wəz] ['skrɪbəld] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] ,
was scribbled the signature ,
曾是 潦草的 这 签名 ,

"纸张上显然沾满了泪痕，但在底部潦草地写着签名。"

" [daɪ'æn] ['dɔːriən] . " [-]
" Diane Dorian . " [122]
" 黛安 多里安 . " [-]

"黛安·多里安。"[122]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] ['delјuːdʒ]
THE DELUGE
这 洪水

洪水

[wʌn] ['brɪlіənt] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , [faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɔːl]['pærɪs] [went] ['kreɪzi] .
One brilliant afternoon in July , five years later , all Paris went crazy .
一 杰出的 下午 在 七月 , 五 年 之后 , 全部 巴黎 去 疯狂的 .

五年后的一个七月午后，整个巴黎都为之疯狂。

[væst] ['mʌltitjuːdz] ['sɜːdʒd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ['tʃɪrɪŋ] , ['læfɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] ,
Vast multitudes surged through the streets cheering , laughing , shouting , singing ,
广阔的 众多 激增 通过 这 街道 欢呼 , 笑 , 喊叫 , 歌唱 ,

成千上万的人涌上街头，欢呼、大笑、呐喊、歌唱，

[fɔːr; fər][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['glɔːri] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ?
for were not the days of glory to be repeated ?
为了 是 不是 这 天 的 荣耀 到 是 重复 ?

难道辉煌的日子不会重现吗?

[wɔːr][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ɑːn] ['prʌʃə] , [ænd; ənd] , ['æftər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] ,
War was declared on Prussia , and , after more than fifty years ,
战争 曾是 声明 在 普鲁士 , 和 , 后 更多的 比 五十 年 ,

对普鲁士宣战，五十多年后，

[ðə; ði] ['iːgəlz] [ʌv; əv] [fræns] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][mə'dʒestɪk] [kɔːrs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [raɪn] ;
the eagles of France were to take their majestic course across the Rhine ;
这 老鹰 的 法国 是 到 拿 他们的 雄伟 课程 穿过 这 莱茵河 ;

法国雄鹰将雄伟地飞越莱茵河;

[ə'gen] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv] [fræns] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['bɪvuæk] [ɪn] ['evri] ['kæpɪt(ə)l][ɪn] ['jʊrəp] ,
again the soldiers of France were to bivouac in every capital in Europe ,
再次 这 士兵 的 法国 是 到 露营 在 每一个 首都 在 欧洲 ,

法国士兵再次被派往欧洲各国首都驻扎。

[fɔːr; fər] [wʌns] ['stɑːrtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] , [fræns] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]
for once started upon the path of conquest , France has ever been impossible
为了 一次 开始 之上 这 小路 的 征服 , 法国 有 曾经 到过 不可能的
[tuː; tə][stɑːp] ,
to stop ,
到 停止 ,

法国一旦踏上征服之路，就再也无法阻挡。

[soʊ] [θɔːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn]['pærɪs] [ðæt] [dʒʊ'laɪ] [deɪ] .

so	thought	everybody	in	Paris	that	July	day	.
所以	想法	大家	在	巴黎	那	七月	天	.

那年七月的某一天，巴黎的每个人都这么想。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [laɪk] [greɪt] ['rɪvəz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [wɪð; wɪθ][waɪld] ['hwɜːlˌpuːlz] [ænd; ənd]

The	streets	were	like	great	rivers	of	humanity	,	with	wild	whirlpools	and
这	街道	是	喜欢	伟大的	河流	的	人类	,	和	荒野	漩涡	和

['klæmərɪŋ] ['kætəˌrækts] ,

clamoring	cataracts	,
喧闹	白内障	,

街道宛如人潮涌动的大河，漩涡汹涌，瀑布奔腾。

[ɔːl] ['drɪftɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːlɝiːz]

all	drifting	toward	the	ocean	,	and	that	ocean	was	the	Palace	of	the	Tuilleries
全部	漂流	朝向	这	海洋	,	和	那	海洋	曾是	这	宫殿	的	这	杜乐丽

.

:
.

一切都漂向大海，而那片大海就是杜伊勒里宫。

['bændz] [rent] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑːsə'leiz] , [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] [hɪm] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

Bands	rent	the	air	with	the	Marseillaise	,	the	great	battle	hymn	of	liberty	.
乐队	租	这	空气	和	这	《马赛曲》	,	这	伟大的	战斗	圣歌	的	自由	.

乐队奏响《马赛曲》，这首伟大的自由战歌响彻云霄。

['ɔːf(ə)n] [restid] [tuː; tə] [ʌn'wɜːrði] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , ['ɔːf(ə)n] [sʌŋ] [ænd; ənd] [pleɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː]

Often	wrested	to	unworthy	purposes	,	often	sung	and	played	by	those	who
经常	夺取	到	不配	目的	,	经常	唱	和	玩	经过	那些	WHO

[heɪt] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [lʌv] ['ænərki] ,

hate	liberty	and	love	anarchy	,
恨	自由	和	爱	无政府状态	,

经常被挪作他用，用于不正当的目的，经常被那些憎恨自由、热爱无政府主义的人传唱和演奏。

[ðə; ði] ['maɪti] [hɪm] [-]

the	mighty	hymn	[	123	]
这	强大的	圣歌	[	-	]

雄伟的赞美诗[123]

['evər] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [kraɪ][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [biː; bi] [friː] .

ever	remained	the	battle	-	cry	of	those	who	would	be	free	.
曾经	剩余	这	战斗	-	哭	的	那些	WHO	会	是	自由的	.

这始终是那些渴望自由的人们的战斗口号。

[truːps] [wɜːr; wər] [maːtʃiŋ] [ə'lɔːŋ] , ['splendɪd] [hʊ'zɑːrz] [ænd; ənd] [ʃæ'sɜːr] [trɔtɪŋ] ['geili] [θruː]

Troops	were	marching	along	,	splendid	hussars	and	chasseurs	trotting	gayly	through
军队	是	行军	沿着	,	灿烂	骠骑兵	和	猎兵	小跑	同性恋地	通过

[ðə; ði] ['sʌnlɪt] [striːts] , ['stedi] ,

the	sunlit	streets	,	steady	,
这	阳光照射	街道	,	稳定的	,

部队行进着，英姿飒爽的骠骑兵和猎骑兵在阳光普照的街道上欢快地小跑着，步伐稳健。

[red] - [legd] ['ɪnfəntri] ['swɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bærəks] , [zuː'ɑːvz] [ɪn] ['bægi] ['traʊzərz]

red	-	legged	infantry	swinging	along	to	their	barracks	,	Zouaves	in	baggy	trousers
红色的	-	腿	步兵	摇摆	沿着	到	他们的	兵营	,	祖阿夫兵团	在	宽松的	裤子

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [kæps] ['sɔːntəd] [ænd; ənd] ['swægəd] .

and	hanging	caps	sauntered	and	swaggered	.
和	绞刑	帽子	漫步	和	趾高气扬	.

穿着红腿裤的步兵摇摇晃晃地走向他们的营房，穿着宽松裤子、戴着歪歪斜斜帽子的祖阿夫兵大摇大摆地走着。

['ɑːfəsərz] ['klætərd] [ə'lɔːŋ] ['dʒɔɪəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [striːk] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði]
Officers clattered along joyously as they made a brilliant streak of color in the
警官 咔嗒咔嗒地 沿着 欣喜地 作为 他们 制成 一个 杰出的 条纹 的 颜色 在 这
[greɪt] ['rɪvər] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
great river of men and women .
伟大的 河 的 男人 和 女性 .

军官们欢快地列队行进，在熙熙攘攘的人群中划出一道耀眼的色彩。

['evriwer] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz] [siːn] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪr] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [men] [ænd; ənd]
Everywhere a uniform was seen a ringing cheer went up from men and
到处 一个 制服 曾是 已见 一个 铃声 欢呼 去 向上 从 男人 和
['wɪmɪn] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ,
women , young and old ,
女性 , 年轻的 和 老的 ,

凡是看到制服的地方，都会响起男女老少的欢呼声。

['pælpɪteɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn] [ðiːz] [men] [kɔːld] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv]
palpitating with pride and joy in these men called to repeat the glories of
心悸 和 自豪 和 喜悦 在 这些 男人 称为 到 重复 这 荣耀 的
[ðer; ðər] ['ænsestərz] .
their ancestors .
他们的 祖先 .

看到这些被召唤来重现先祖荣光的勇士们，心中充满了自豪和喜悦。

[æz; əz][ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [sed] ,
As the Emperor had said ,
作为 这 皇帝 有 说 ,

正如皇帝所说，

[wət'evər] [roʊd] [ðeɪ] [tʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] ['glɔːriəs] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
whatever road they took across the frontier they would find glorious traces of their
任何 路 他们 采取 穿过 这 边境 他们 会 寻找 辉煌 痕迹 的 他们的
['fɑːðəz] .
fathers .
父亲们 .

无论他们选择哪条路穿越边境，都会发现他们父辈留下的辉煌印记。

[wer'evər] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [krɔːst] [ɪn] [deɪz] [pæst] , [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] ['glɔːri]
Wherever the French had crossed in days past , they had left a trail of glory
无论 这 法语 有 交叉 在 天 过去的 , 他们 有 左边 一个 踪迹 的 荣耀
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
behind them .
在后面 他们 .

过去法国军队所到之处，都留下了辉煌的战绩。

['meni] [gruːps] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['lɔɪtəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] ,
Many groups of soldiers loitered along the streets ,
许多 团体 的 士兵 徘徊 沿着 这 街道 ,

许多士兵三五成群地在街上闲逛，

[ɔːr] [stɑːpt] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd][dʒoʊk][ɑːn][ðə; ði] [striːt] ['kʌmər] .
or stopped to laugh and joke on the street comers .
或者 停止 到 笑 和 开玩笑 在 这 街道 来者 .

或者停下来和街上的行人开玩笑、说笑。

[men] [klæpt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] ['hænsəm] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [smaɪld] [ænd; ənd]
Men clapped them on the back , and handsome young women smiled and
男人 鼓掌 他们 在 这 后退 , 和 英俊的 年轻的 女性 微笑 和
[weɪvd] [ðer; ðər][hændz][æt; ət][ðem; ðəm] ,
waved their hands at them ,
挥手 他们的 双手 在 他们 ,

男人们拍着他们的背，漂亮的年轻女子们面带微笑地向他们挥手致意。

[ænd; ənd] [greɪ] - ['herd] ['grænd͵mʌðəz] ['blesɪd; blest][ðem; ðəm] .

and	gray	-	haired	grandmothers	blessed	them	.
和	灰色的	-	头发	祖母们	蒙福	他们	.

白发苍苍的老奶奶们为他们祈福。

[greɪt] ['leɪdiz] [ɪn][ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [-]

Great	ladies	in	their	carriages	stopped	and	laughed	and	talked	with	[	124	]
伟大的	女士们	在	他们的	马车	停止	和	笑了	和	谈话	和	[	-	]

贵妇们乘坐马车停下来，欢笑交谈[124]

['praɪvət] ['soʊldʒərz] ; ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['begərz] [fər'gɑ:t][tu:; tə][beg] , [ænd; ənd] ['hɔbnɔbd] [wɪð; wɪθ]

private	soldiers	;	even	the	beggars	forgot	to	beg	,	and	hobnobbed	with
私人的	士兵	;	甚至	这	乞丐	忘了	到	求	,	和	觥筹交错	和

['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

普通士兵；就连乞丐都忘了乞讨，反而和每个人都攀谈起来。

[ə; eɪ] ['begər] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][best] , [prə'vaɪdɪd]['oʊnli][hi:; hi][wɜ:r; wər] [frentʃ] .

A	beggar	was	as	good	as	the	best	,	provided	only	he	were	French	.
一个	乞丐	曾是	作为	好的	作为	这	最好的	,	假如	仅有的	他	是	法语	.

只要是法国人，乞丐也能和最好的乞丐一样好。

[ɔ:l][wʌz; wəz] ['sʌnʃaɪn] , [ə; eɪ] ['splendər] [ʌv; əv][hoʊp] , [mæg'nɪfɪsns] , [dʒɔɪ] .

All	was	sunshine	,	a	splendor	of	hope	,	magnificence	,	joy	.
全部	曾是	阳光	,	一个	辉煌	的	希望	,	壮丽	,	喜悦	.

到处都是阳光灿烂，充满希望、壮丽和喜悦。

[wʌns] [mɔ:r] [fræns] [wʊd] “ [gɜ:rd][hɜ:r; hər] ['bju:tiəs] [lɪmz] [wɪð; wɪθ] [sti:l] ,

Once	more	France	would	“	gird	her	beauteous	limbs	with	steel	,
一次	更多的	法国	会	“	格栅	她	美丽的	四肢	和	钢	,

法国将再次“用钢铁束缚她美丽的肢体”，

” [ænd; ənd] [smaɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [meɪld] [hænd] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [ə'pres] [hɜ:r; hər] .

”	and	smite	with	her	mailed	hand	those	who	would	oppress	her	.
”	和	惩击	和	她	邮寄	手	那些	WHO	会	压迫	她	.

“并用她戴着铠甲的手击打那些欺压她的人。”

[wʌt] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] ['ri:sɔ:rsɪz] ?

What	were	her	resources	?
什么	是	她	资源	?

她有哪些资源?

['evri] [mæn] [hu:] [kʊd; kəd] ['kæri] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] .

Every	man	who	could	carry	a	musket	.
每一个	男人	WHO	可以	携带	一个	滑膛枪	.

凡是能扛得动滑膛枪的男人。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [mə͵tɪri'ɛl] ?

What	was	her	matériel	?
什么	曾是	她	物料	?

她的装备是什么?

[ɔ:l][ðə; ði]['aɪərn] , [ɔ:l][ðə; ði] [sti:l] , [ɔ:l][ðə; ði] [li:d] , [ɔ:l][ðə; ði] ['gʌnpaʊdər] [ɪn] [fræns] .

All	the	iron	,	all	the	steel	,	all	the	lead	,	all	the	gunpowder	in	France	.
全部	这	铁	,	全部	这	钢	,	全部	这	带领	,	全部	这	火药	在	法国	.

法国所有的铁、所有的钢、所有的铅、所有的火药。

[wʌt] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər]['soʊldʒərz] ?

What	were	her	soldiers	?
什么	是	她	士兵	?

她的士兵是什么人?

['hɪroʊz] , [bækt] [ʌp][baɪ][ɔːl][hɜːr; hər][oʊld][men] , [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [hɜːr; hər] ['meidnz] , [ænd; ənd]

Heroes	,	backed	up	by	all	her	old	men	,	her	children	,	her	maidens	,	and
英雄	,	支持的	向上	经过	全部	她	老的	男人	,	她	孩子们	,	她	少女们	,	和

[hɜːr; hər]['meɪtrənz] .

her	matrons	.
她	女舍监	.

英雄们，还有她所有的老人、孩子、少女和妇人们的支持。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][moʊst] [dens] [ɪn][ðə; ði] ['splendɪd] ['oʊpən] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuːlɜːiːz] ['gaːdnz] ,

The	crowd	was	most	dense	in	the	splendid	open	space	before	the	Tuilleries	gardens	,
这	人群	曾是	最多	稠密	在	这	灿烂	打开	空间	前	这	杜乐丽	花园	,

人群最密集的地方集中在杜乐丽花园前那片开阔的空地上。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

and	extended	for	a	long	distance	on	either	side	of	the	palace	.
和	扩展	为了	一个	长的	距离	在	任何一个	边	的	这	宫殿	.

并向宫殿两侧延伸了很长一段距离。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [pər'fjuːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gaːdnz] ; [ðə; ði]['rɪvər][ræn] [red] [laɪk]

The	air	was	drenched	with	perfume	from	the	gardens	;	the	river	ran	red	like
这	空气	曾是	湿透了	和	香水	从	这	花园	;	这	河	跑	红色的	喜欢

[waɪn] ,

wine	,
葡萄酒	,

空气中弥漫着花园的芬芳；河水像葡萄酒一样染成了红色。

[ɪn][ðə; ði][oʊld][hoʊ'merɪk] [freɪz] ; [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [bleizd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [laɪt]

in	the	old	Homeric	phrase	;	the	windows	of	the	palace	blazed	in	the	afternoon	light
在	这	老的	荷马史诗	短语	;	这	视窗	的	这	宫殿	燃烧的	在	这	下午	光

.

:
.

用荷马史诗中的一句谚语来说：宫殿的窗户在午后的阳光下闪闪发光。

[ɑːn][ə; eɪ] ['bælkəni] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['empərər] , [huː] [bɔːr] [ðə; ði]['mædʒɪk] [neɪm] [ʌv; əv]

On	a	balcony	occasionally	appeared	the	Emperor	,	who	bore	the	magic	name	of
在	一个	阳台	偶尔	出现	这	皇帝	,	WHO	钻孔	这	魔法	姓名	的

[nə'poʊliən] , [ðə; ði] ['emprəs] ,

Napoleon	,	the	Empress	,
拿破仑	,	这	皇后	,

偶尔，皇帝（他有着神奇的名字——拿破仑）和皇后会出现在阳台上。

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] ['bjuːti] , [ænd; ənd]

a	dream	of	smiling	beauty	,	and
一个	梦	的	微笑	美丽	,	和

一个关于微笑美人的梦想，

[ðə; ði] [-]

the	[	125	]
这	[	-	]

[125]

[prɪns] [ɪm'pɪriəl] , [ə; eɪ] [mɪr] [læd] ,

Prince	Imperial	,	a	mere	lad	,
王子	帝国	,	一个	仅仅	小伙子	,

皇太子，一个毛头小子，

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vetərənz] .

but	who	was	to	go	out	on	the	firing	line	along	with	the	veterans	.
但	WHO	曾是	到	去	出去	在	这	射击	线	沿着	和	这	退伍军人	.

但谁将与老兵们一起奔赴前线呢?

[ɔːl][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['hɔːsmən] [ænd; ənd] ['hɔːrswʊmən] [ðæt]

All	the	gorgeous	carriages	and	all	the	graceful	horsemen	and	horsewomen	that
全部	这	华丽的	马车	和	全部	这	优美	骑兵	和	女骑手	那

[wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər][ɑːn][ðə; ði][bwɑː][diː] [buˈləun] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [greɪt]

were	usually	found	at	that	hour	on	the	Bois	de	Boulogne	formed	a	great
是	通常	成立	在	那	小时	在	这	布伊斯	德	布洛涅	形成	一个	伟大的

[prəˈseʃ(ə)n] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sneɪlz] [peɪs] ,

procession	moving	at	a	snail's	pace	,
游行	移动	在	一个	蜗牛	步伐	,

那个时候，布洛涅森林里通常会出现各种华丽的马车和优雅的骑手，而现在，这些马车和骑手组成了一支庞大的队伍，却以蜗牛般的速度缓缓行进。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði][kən'dʒestʃən][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [ruː] [diː] ['rɪvəli] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [faɪn]

and	often	stopped	by	the	congestion	in	the	broad	Rue	de	Rivoli	and	all	the	fine
和	经常	停止	经过	这	拥塞	在	这	广阔	后悔	德	里沃利	和	全部	这	美好的

[striːts] [əˈdʒeɪs(ə)nt] .

streets	adjacent	.
街道	邻近的	.

经常因为宽阔的里沃利街和附近所有优美街道的拥堵而停滞不前。

[frʌm; frəm] ['meni] [pɔɪnts] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [pleɪs] [vɔ̃'doʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːləm]

From	many	points	could	be	seen	the	Place	Vendôme	with	the	great	column
从	许多	积分	可以	是	已见	这	地方	旺多姆	和	这	伟大的	柱子

[meɪd] [frʌm; frəm] ['kæptʃərd] ['prʌʃən] ['gʌnz] [səː'maunt] [baɪ][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [mæn]

made	from	captured	Prussian	guns	surmounted	by	the	statue	of	the	immortal	man
制成	从	捕获	普鲁士	枪支	克服	经过	这	雕像	的	这	不朽	男人

[huː] [meɪd] ['jʊrəp] ['tremb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][nɑːd] .

who	made	Europe	tremble	at	his	nod	.
WHO	制成	欧洲	颤抖	在	他的	点头	.

从很多地方都能看到旺多姆广场，广场上矗立着由缴获的普鲁士大炮制成的大柱，柱顶是那位让欧洲为之颤抖的不朽人物的雕像。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [wɜːr; wər] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz]['eɪmiəb(ə)l] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]

The	police	were	good	-	natured	,	the	crowd	was	amiable	;	there	was
这	警察	是	好的	-	自然	,	这	人群	曾是	可亲	;	那里	曾是

[trəˈmendəs] [ɪkˈsaɪtmənt] , [bʌt; bət][noʊ][dɪsˈɔːrdər] .

tremendous	excitement	,	but	no	disorder	.
巨大的	激动	,	但	不	紊乱	.

警察态度友善，人群也很友好；现场气氛非常热烈，但没有发生骚乱。

[æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪnsɪdənt] , ['mʌltitjuːdz] [bɜːrst]['ɪntuː] ['tʃɪrɪŋ] .

At	the	slightest	incident	,	multitudes	burst	into	cheering	.
在	这	丝毫	事件	,	众多	爆裂	进入	欢呼	.

哪怕发生最轻微的事件，都会有大批人群爆发出欢呼声。

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['sɪtɪŋ] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [vɪkˈtɔːriə] [klæpt] [ðer; ðər] ['delɪkət] , [glʌvd] [hændz][ænd; ənd]

The	ladies	sitting	back	in	their	victorias	clapped	their	delicate	,	gloved	hands	and
这	女士们	坐着	后退	在	他们的	维多利亚	鼓掌	他们的	精美的	,	戴手套	双手	和

[weɪvd] [ðer; ðər] ['fɪlmi] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] ,

waved	their	filmy	handkerchiefs	,
挥手	他们的	电影	手帕	,

坐在维多利亚式长椅上的女士们拍着戴着精致手套的手，挥舞着薄薄的手帕。

['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [peɪd] [ðem; ðəm][boʊld] ['kɑːmpləmɛnts] [ten] [ɪntʃɪz] [əˈweɪ]

laughing	at	the	soldiers	who	paid	them	bold	compliments	ten	inches	away
笑	在	这	士兵	WHO	有薪酬的	他们	大胆的	赞美	十	英寸	离开

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

from	their	faces	.
从	他们的	面孔	.

他们嘲笑那些在离他们脸只有十英寸的地方对他们进行大胆赞美的士兵。

[ðə; ði][ˌkævə'liəs][ænd; ənd] ['leɪdiz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [tʃæf] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː]

The	cavaliers	and	ladies	on	horseback	exchanged	patriotic	chaff	with	those	who
这	骑士	和	女士们	在	马背	交换	爱国	糠	和	那些	WHO

['sɜːdʒd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

surged	about	them	.
激增	关于	他们	.

骑马的骑士和女士们与周围涌动的人群交换着爱国主义的空话。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

Among	the	crowd	directly	in	front	of	the	[	126	]
之中	这	人群	直接地	在	正面	的	这	[	-	]

在人群中，就在[126]

[tuːlɜːiːz] [wʌz; wəz][dʒiːn] [lɜ'uː] , [nɑːt][ðə; ði][dʒiːn] [lɜ'uː] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪntər] [ɪn] [ˌbiːən'vɪl] [faɪv] ['jɪrz]

Tuilleries	was	Jean	Leroux	,	not	the	Jean	Leroux	of	that	winter	in	Bienville	five	years
杜乐丽	曾是	让	勒鲁	,	不是	这	让	勒鲁	的	那	冬天	在	比安维尔	五	年

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

杜伊勒里是让·勒鲁，而不是五年前那个冬天在比安维尔的让·勒鲁。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [dʒiːn] , [wel] [drest] , [wel] ['mænərd] , [sək'sesf(ə)l] , [bʌt; bət] ['mɑːdɪst] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .

but	another	Jean	,	well	dressed	,	well	mannered	,	successful	,	but	modest	withal	.
但	其他	让	,	出色地	穿着	,	出色地	有礼貌的	,	成功的	,	但	谦虚的	此外	.

但还有另一位 Jean，衣着得体，举止优雅，事业有成，但为人谦逊。

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [muːvd] ['sloʊli] [pæst] , ['goʊɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːpɪŋ] ,

As	the	carriages	moved	slowly	past	,	going	a	few	feet	and	then	stopping	,
作为	这	马车	已搬	缓慢地	过去的	,	去	一个	很少	脚	和	然后	停止	,

[blɔ'keɪdid] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] ,

blockaded	by	the	crowd	,
封锁	经过	这	人群	,

马车缓缓驶过，开了几步就停了下来，被人群挡住了去路。

[ə; eɪ] ['prɪti] [vɪk'tɔːriə] , [wel] [hɔːrst] , [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'brest] [ʌv; əv][dʒiːn] [lɜ'uː] .

a	pretty	victoria	,	well	horsed	,	came	directly	abreast	of	Jean	Leroux	.
一个	漂亮的	维多利亚	,	出色地	马	,	来了	直接地	并排	的	让	勒鲁	.

一匹漂亮的维多利亚马，骑着骏马，径直跟在让·勒鲁身前。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][sæt][daɪ'æn] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn] [ðoʊz] [faɪv] ['jɪrz] ,

In	it	sat	Diane	,	whom	he	had	often	seen	on	the	stage	in	those	five	years	,
在	它	卫星	黛安	,	谁	他	有	经常	已见	在	这	阶段	在	那些	五	年	,

黛安娜就坐在里面，在过去的五年里，他经常在舞台上见到她。

[bʌt; bət][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [dʒiːn]

but	to	whom	he	had	never	had	the	courage	to	speak	;	for	if	Jean
但	到	谁	他	有	绝不	有	这	勇气	到	说话	;	为了	如果	让

[wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] ,

was	successful	,
曾是	成功的	,

但他始终没有勇气和她说话；因为如果让成功了，

[daɪ'æn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔːr] [soʊ] .

Diane	was	a	hundred	times	more	so	.
黛安	曾是	一个	百	时代	更多的	所以	.

黛安娜的情况比这糟糕一百倍。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr]['mjuːzɪk] - [hɔːl] ['ɑːrtɪst][ɪn]['pærɪs] .

She	was	on	that	day	the	most	popular	music	-	hall	artist	in	Paris	.
她	曾是	在	那	天	这	最多	受欢迎的	音乐	-	大厅	艺术家	在	巴黎	.

那天，她是巴黎最受欢迎的音乐厅艺人。

[laɪk] [dʒiːn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][daɪˈæn][ænd; ənd] [jet] [nɑːt][daɪˈæn] .

Like	Jean	,	she	was	Diane	and	yet	not	Diane	.
喜欢	让	,	她	曾是	黛安	和	然而	不是	黛安	.

和琼一样，她是黛安娜，但又不是黛安娜。

[hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [mɪˈstɪriəs] [dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʌnˈtʃeɪndʒd] , [hɜːr; hər][fræŋk] , [swiːt] [smaɪl]

Her	beautiful	,	mysterious	dark	eyes	were	unchanged	,	her	frank	,	sweet	smile
她	美丽的	,	神秘	黑暗的	眼睛	是	未更改	,	她	坦率	,	甜的	微笑

[wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ,

was	the	same	,
曾是	这	相同的	,

她那双美丽而神秘的黑眼睛依旧如故，她那坦率甜美的笑容也依旧如故。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mædəmwəˈzel] [ˈdɔːriən] , [nɑːt] [ˈmɪrli] [daɪˈæn] , [ɔːr] [wɜːrs] [stɪl] , [ˈskɪni] ; [ðæt]

but	she	was	Mademoiselle	Dorian	,	not	merely	Diane	,	or	worse	still	,	Skinny	;	that
但	她	曾是	小姐	多里安	,	不是	仅仅	黛安	,	或者	更糟	仍然	,	瘦骨嶙峋的	;	那

[ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

expressed	it	all	.
表达	它	全部	.

但她是多里安小姐，而不仅仅是黛安，或者更糟的是，瘦子；这就说明了一切。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈiːtn] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [greɪt] , [ˈʌgli] ,

She	had	eaten	the	fruit	of	the	Tree	of	Knowledge	;	she	knew	the	great	,	ugly	,
她	有	吃	这	水果	的	这	树	的	知识	;	她	知道	这	伟大的	,	丑陋的	,

她吃过知识树上的果实；她知道了伟大、丑陋的……

[ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈlæfɪŋ] , [ˈwiːpɪŋ] , [snɑːlɪŋ] , [ˈdʒenərəs] , [ˈwɪkɪd] , [ˈpaɪəs] [wɜːrld] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

beautiful	,	laughing	,	weeping	,	snarling	,	generous	,	wicked	,	pious	world	;	she	was
美丽的	,	笑	,	哭泣	,	咆哮	,	慷慨的	,	邪恶	,	虔诚的	世界	;	她	曾是

[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ;

able	to	take	care	of	herself	;
有能力的	到	拿	关心	的	她自己	;

美丽、欢笑、哭泣、咆哮、慷慨、邪恶、虔诚的世界；她能够照顾好自己；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊk] [ðə; ði] [fəˈroʊʃəs] [ˈhjuːmən] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] [aɪ]

she	could	stand	upon	her	feet	and	look	the	ferocious	human	race	in	the	eye
她	可以	站立	之上	她	脚	和	看	这	凶猛	人类	种族	在	这	眼睛

[æz; əz][ˌju ɛn ˈe] [feɪst] [ðə; ði][ˈlaɪən] . [-]

as	Una	faced	the	lion	.	[	127	]
作为	乌娜	面对	这	狮子	.	[	-	]

她能够站稳脚跟，直视凶猛的人类，就像乌娜面对狮子一样。[127]

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [waɪt] [gaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈflaʊər] - [kraʊnd] [hæt] ,

She	wore	a	charming	white	gown	and	a	lovely	flower	-	crowned	hat	,
她	穿着	一个	迷人	白色的	袍	和	一个	迷人的	花	-	加冕	帽子	,

她身穿一件迷人的白色长裙，头戴一顶漂亮的花冠帽。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [waɪt] [leɪs] [ˈpærəsɔːl][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [leɪs]

and	carried	a	tiny	white	lace	parasol	as	if	she	were	accustomed	to	lace
和	携带	一个	微小的	白色的	蕾丝	阳伞	作为	如果	她	是	习惯	到	蕾丝

[ˈpærəˌsɔːlz] .

parasols	.
阳伞	.

她撑着一把小巧的白色蕾丝阳伞，仿佛她一直都习惯用蕾丝阳伞似的。

[hɜːr; hər] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] [wɜːr; wər] [ˈdeɪnti] ,

Her	white	kid	gloves	were	dainty	,
她	白色的	孩子	手套	是	纤巧	,

她戴着一副精致的白色羊皮手套。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n]['roʊziz] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bluː]

and	a	great	bunch	of	white	and	crimson	roses	combined	with	the	blue
和	一个	伟大的	束	的	白色的	和	赤红	玫瑰	合并	和	这	蓝色的

['kɔːrnflaʊər] [meɪd] [ə; eɪ]['traɪkʌlər][ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

cornflower	made	a	tricolor	in	her	lap	,
矢车菊	制成	一个	三色	在	她	膝	,

她膝上摆着一大束白色和深红色的玫瑰，还有蓝色的矢车菊，组成了一幅三色花的图案。

[waɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] [wʌz; wəz] [pɪnd] [ə; eɪ]['traɪkʌlər] [roʊ'zet] .

while	on	her	breast	was	pinned	a	tricolor	rosette	.
尽管	在	她	胸部	曾是	已置顶	一个	三色	玫瑰花结	.

她的胸前别着一朵三色玫瑰花结。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] , [ðə; ðɪ] [kraʊd] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ʃaʊt]

As	her	carriage	stopped	,	the	crowd	recognized	her	,	and	a	huge	shout
作为	她	运输	停止	,	这	人群	认可	她	,	和	一个	巨大的	喊

[went] [ʌp] :

went	up	:
去	向上	:

马车停下时，人群认出了她，爆发出一阵巨大的欢呼声：

“ [lɑː]['dɔːriən] !

“	La	Dorian	!
“	拉	多里安	!

“拉多里安！”

[lɑː]['dɔːriən] !

La	Dorian	!
拉	多里安	!

拉多里安！

” [daɪ'æn][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [kraɪ] .

”	Diane	was	used	to	this	cry	.
”	黛安	曾是	用过的	到	这	哭	.

“黛安娜已经习惯了这种哭喊声。”

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] ['prɪtɪli] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [ɪk'spɪriənst] ['æktrəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

She	bowed	and	smiled	prettily	,	like	the	experienced	actress	she	was	,
她	鞠躬	和	微笑	漂亮	,	喜欢	这	经验丰富的	演员	她	曾是	,

她鞠躬微笑，姿态甜美，不愧是一位经验丰富的演员。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ðə; ðɪ] [kraʊd] ['wɑːntɪd] .

but	that	was	not	what	the	crowd	wanted	.
但	那	曾是	不是	什么	这	人群	通缉	.

但这并非观众们想要的。

“ [sɪŋ] [ˌjuː 'es][lɑː] [mɑːsə'leiz] !

“	Sing	us	La	Marseillaise	!
“	唱歌	我们	拉	《马赛曲》	!

请唱《马赛曲》！

” [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] ; “ [juː; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] !

”	they	shouted	;	“	you	can	sing	it	as	no	one	else	can	!
”	他们	喊叫	;	“	你	能	唱歌	它	作为	不	一	别的	能	!

他们喊道：“你唱得比任何人都好！”

[sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] !

Sing	it	,	sing	it	to	us	!
唱歌	它	,	唱歌	它	到	我们	!

唱吧，唱给我们听！

〞 [daɪ'æn] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['traɪkʌlər] [bu'keɪ] ,

〞	Diane	stood	up	in	the	carriage	holding	her	tricolor	bouquet	,
〞	黛安	站立	向上	在	这	运输	保持	她	三色	花束	,

黛安娜站在马车里，手里拿着她的三色花束。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔːr] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər]

and	a	great	roar	of	cheering	a	thousand	times	greater	than	she	had	ever
和	一个	伟大的	吼	的	欢呼	一个	千	时代	更大的	比	她	有	曾经

[hɜːrd] [bɪ'fɔːr] ,

heard	before	,
听到	前	,

还有一阵比她以往听过的任何声音都要响亮一千倍的巨大欢呼声。

['stɔrmd] [ðə; ði] [er] .

stormed	the	air	.
暴风雨	这	空气	.

席卷了天空。

[daɪ'æn] [stʊd] [ɪ'rekt] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] [θroʊn] [bæk] .

Diane	stood	erect	,	with	her	head	thrown	back	.
黛安	站立	直立	,	和	她	头	抛掷	后退	.

黛安娜笔直地站着，头向后仰着。

[æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [daɪ'æn] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [waɪt] [glʌvd]

At	last	there	was	silence	,	and	Diane	,	pointing	with	her	white	gloved
在	最后的	那里	曾是	沉默	,	和	黛安	,	指向	和	她	白色的	戴手套

[hænd] [streɪt] [æt; ət] [dʒiːn] [-]

hand	straight	at	Jean	[	128	]
手	直的	在	让	[	-	]

最后一片寂静，黛安娜用戴着白手套的手直指让[128]

[nɑːt] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] , [kraɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [klɪr] , ['præktɪst] , ['penətreɪtɪŋ] [vɔɪs] :

not	ten	feet	away	,	cried	in	her	clear	,	practised	,	penetrating	voice	:
不是	十	脚	离开	,	哭	在	她	清除	,	已实践	,	渗透	嗓音	:

她用清晰、熟练、穿透力强的声音在不到十英尺的地方喊道：

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kæn; kən] [sɪŋ] [lɑː] [mɑːsə'leiz] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] .

“	There	is	a	man	who	can	sing	La	Marseillaise	better	than	I	can	.
〞	那里	是	一个	男人	WHO	能	唱歌	拉	《马赛曲》	更好的	比	我	能	.

“有一个人唱《马赛曲》比我唱得好。”

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

Bring	him	here	,	and	make	him	sing	it	,	too	.
带来	他	这里	,	和	制作	他	唱歌	它	,	也	.

把他带过来，也让他唱一遍。

〞 [ðə; ði] [kraʊd] , ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [ɪ'miːdiətli] [siːzd] [dʒiːn] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt]

〞	The	crowd	,	cheering	and	laughing	,	immediately	seized	Jean	,	and	,	in	spite
〞	这	人群	,	欢呼	和	笑	,	立即地	查获	让	,	和	,	在	尽管如此

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːdɪst] ['prəutests] ,

of	his	modest	protests	,
的	他的	谦虚的	抗议活动	,

人群欢呼大笑，立刻抓住了让，尽管他略作抗议，

[həːld] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wer] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [prəu'test, 'prəu-] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst]

hurled	him	into	the	carriage	,	where	he	sat	down	protesting	and	embarrassed
投掷	他	进入	这	运输	,	在哪里	他	卫星	向下	抗议	和	尴尬的

.

:
.

他被扔进马车里，坐在车里抗议又尴尬。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [wʌz; wəz] ['kwaɪətɪŋ] [daʊn] , [daɪ'æn][ænd; ənd][hiː; hi] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz]

While	the	multitude	was	quieting	down	,	Diane	and	he	exchanged	a	few	words
尽管	这	民众	曾是	安静	向下	,	黛安	和	他	交换	一个	很少	字

.

:

.

人群渐渐安静下来后，黛安娜和他交谈了几句。

“ [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ? ” [sed] [daɪ'æn] .

“	Why	haven't	you	been	to	see	me	in	all	these	years	?	”	said	Diane	.
“	为什么	还没有	你	到过	到	看	我	在	全部	这些	年	?	”	说	黛安	.

“这么多年你为什么都没来看过我？”黛安问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [grænd] , ” [sed] [dʒiːn] .

“	Because	you	were	too	grand	,	”	said	Jean	.
“	因为	你	是	也	盛大	,	”	说	让	.

“因为你太自负了，”吉恩说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [θrʌst] [maɪ'self][ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] .

“	I	didn't	want	to	thrust	myself	upon	a	great	artist	.
“	我	没有	想	到	推力	我	之上	一个	伟大的	艺术家	.

“我不想把自己强加给一位伟大的艺术家。”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

You	might	have	thought	that	I	wanted	you	to	do	something	for	me	,
你	可能	有	想法	那	我	通缉	你	到	做	某物	为了	我	,

你可能以为我想让你帮我做点什么，

[ɔːr][tuː; tə] [get] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .

or	to	get	me	an	engagement	.
或者	到	得到	我	一个	订婚	.

或者帮我订婚。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːlz] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] . ”

But	I	have	often	gone	to	the	music	-	halls	to	hear	you	.	”
但	我	有	经常	已消失	到	这	音乐	-	大厅	到	听到	你	.	”

但我经常去音乐厅听你唱歌。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [guːs] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [dʒiːn] [lɝ'uː] ! ” [wʌz; wəz] [daɪ'ænz]

“	You	were	always	a	goose	about	some	things	,	Jean	Leroux	!	”	was	Diane's
“	你	是	总是	一个	鹅	关于	一些	事物	,	让	勒鲁	!	”	曾是	黛安娜的

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

“让·勒鲁，你在某些事情上总是像个傻瓜一样！”黛安娜回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ,

And	then	the	silence	was	complete	,
和	然后	这	沉默	曾是	完全的	,

然后，四周一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [ðæt] [pækt] [ðə; ði] [striːts] [ə; eɪ] [maɪl] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] ['weɪtɪd] [tuː; tə]

and	the	multitudes	that	packed	the	streets	a	mile	on	either	hand	waited	to
和	这	众多	那	包装	这	街道	一个	英里	在	任何一个	手	等待	到

[hɪr] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] . [-]

hear	the	first	word	of	the	hymn	of	battle	.	[	129	]
听到	这	第一的	单词	的	这	圣歌	的	战斗	.	[	-	]

一英里外的街道上挤满了人，他们都在等待听到战斗赞歌的第一句歌词。[129]

[æz; əz][daɪ'æn] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [hɜːr; hər][slɪm] ['fɪgjər] [gruː] ['tɔːlər] ,

As	Diane	stood	up	in	the	carriage	,	her	slim	figure	grew	taller	,
作为	黛安	站立	向上	在	这	运输	,	她	苗条的	数字	生长	更高	,

黛安娜在马车里站起身来，她纤细的身形显得更高挑了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [blʌd] [tɜːrnd] [tuː; tə]['faɪər][ɪn][hɜːr; hər][veɪnz] ;
and her blood turned to fire in her veins ;
和 她 血 转向 到 火 在 她 静脉 ;

她血管里的血液仿佛燃烧起来;

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [kleft][ðə; ði][er] [laɪk][ə; eɪ]['sɪlvər] ['trʌmpɪt] , [swiːt] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] , [ænd; ənd]
her voice cleft the air like a silver trumpet , sweet and penetrating , and
她 嗓音 裂 这 空气 喜欢 一个 银 喇叭 , 甜的 和 渗透 , 和
['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['pæʃ(ə)n] .
vibrant with patriotic passion .
充满活力 和 爱国 热情 .

她的声音像银色的号角一样划破空气，甜美而穿透力强，充满了爱国热情。

[wen] [ʃiː; ʃi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ,
When she proclaimed ,
什么时候 她 宣布 ,

当她宣称时，

“ [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['glɔːri] [hæz; həz] [ə'raɪvd] !
“ The day of glory has arrived !
“ 这 天 的 荣耀 有 到达的 !

“荣耀之日已至！”

” [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [laɪk] [dʒiːn] [dɑːrk] ['straɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [spɪr] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ʃiːld] .
” the effect was like Jeanne d'Arc striking her spear upon her shield .
” 这 影响 曾是 喜欢 珍妮 圣女贞德 引人注目 她 矛 之上 她 盾 .

“其效果就像圣女贞德用长矛击打盾牌一样。”

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'freɪn] ,
Then came the great refrain ,
然后 来了 这 伟大的 避免 ,

然后，那段著名的副歌响起：

“ ['oʊ] ['ɑːrmz] !
“ Aux armes !
“ 辅助 武器 !

“Aux armes！”

['oʊ] ['ɑːrmz] !
Aux armes !
辅助 武器 !

辅助武器!

” [wʌn] [vɔɪs] [ə'roʊz] — [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [juː'naɪtɪd][ɪn][wʌn][væst]
” One voice arose — the voices of tens of thousands , united in one vast
” 一 嗓音 出现 — 这 声音 的 十 的 数千 , 团结的 在 一 广阔的
['rɪŋɪŋ] [kɔːl][tuː; tə] ['vɪktəri] ,
ringing call to victory ,
铃声 称呼 到 胜利 ,

“一个声音响起——那是成千上万人的声音，汇成一声响亮而响亮的胜利呐喊，

[wʌn] [greɪt] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] , [wʌn] [læst] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]
one great demand for the rights of man , one last appeal to the God of
一 伟大的 要求 为了 这 权利 的 男人 , 一 最后的 上诉 到 这 上帝 的
['bætlz] .
Battles .
战斗 .

对人权的一次伟大诉求，对战争之神的最后一次呼吁。

[ðə; ði] ['maɪti] ['ekoʊ] [roʊz] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [fɪl]

The	mighty	echo	rose	from	earth	to	heaven	;	it	seemed	for	a	time	to	fill
这	强大的	回声	玫瑰	从	地球	到	天堂	;	它	似乎	为了	一个	时间	到	充满

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,

the	universe	,
这	宇宙	,

那强大的回声从大地升腾至天际；它似乎一度充满了整个宇宙。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	to	leave	the	universe	listening	for	it	.
和	然后	到	离开	这	宇宙	聆听	为了	它	.

然后让宇宙静静地聆听它。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] ['siːst] — [ə; eɪ] ['kɔːrəs] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['evər] ['mɔːrt(ə)l] [ɪr] [hæd; həd] [hɜːrd] [sɪns] [fɜːrst]

The	chorus	ceased	—	a	chorus	greater	than	ever	mortal	ear	had	heard	since	first
这	合唱	停止	—	一个	合唱	更大的	比	曾经	凡人	耳朵	有	听到	自从	第一的

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [maːˈseilz] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bæt(ə)l] [hɪm] — [ænd; ənd]

the	men	of	Marseilles	marched	to	the	thunder	of	their	battle	hymn	—	and
这	男人	的	马赛	行军	到	这	雷	的	他们的	战斗	圣歌	—	和

[dʒiːn] [lɝˈuː] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [vɜːrs] .

Jean	Leroux	stood	up	and	sang	the	second	verse	.
让	勒鲁	站立	向上	和	唱	这	第二	诗	.

合唱声停止了——这是自马赛人第一次伴着战歌的雷鸣声行进以来，凡人耳朵所听到的最伟大的合唱——让·勒鲁站起来，唱起了第二节。

[hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪt] .

His	was	the	voice	of	a	man	ready	to	march	and	to	fight	.
他的	曾是	这	嗓音	的	一个	男人	准备好	到	行进	和	到	斗争	.

他的声音听起来像是一个随时准备进军和战斗的人。

[ðə; ði] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [soʊl] [wɪ'ðɪn] [daɪ'æn] ['kwivəd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['dʒiːnz] ['splendɪd] ['bæsoʊ] [laɪk]

The	artist's	soul	within	Diane	quivered	as	she	heard	Jean's	splendid	basso	like
这	艺术家的	灵魂	之内	黛安	颤抖	作为	她	听到	牛仔裤	灿烂	低音	喜欢

[ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrgən] [ʌv; əv] [-]

the	tones	of	the	organ	of	[	130	]
这	音调	的	这	器官	的	[	-	]

黛安娜听到让·基尔曼那如同管风琴般美妙的低音，她内心的艺术家灵魂不禁颤抖起来。[130]

['noʊtrə, 'noʊtɝ] [deɪm] ['piːlɪŋ] [aʊt] .

Notre	Dame	pealing	out	.
圣母	贵妇人	剥落	出去	.

巴黎圣母院疾驰而去。

[əˈgen] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [wʌz; wəz] ['θʌndəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [ðæt] [fɪld] [maɪlz] [ʌv; əv] [striːts]

Again	the	refrain	was	thundered	from	the	multitudes	that	filled	miles	of	streets
再次	这	避免	曾是	雷鸣	从	这	众多	那	已填	英里	的	街道

,

,

,

绵延数英里的街道上，人群再次齐声高唱着同样的歌声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːlɝˈiːz] ['pæləs] .

and	the	sound	seemed	to	shake	the	towers	of	the	Tuilleries	palace	.
和	这	声音	似乎	到	摇	这	塔楼	的	这	杜乐丽	宫殿	.

这声音似乎震动了杜伊勒里宫的塔楼。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [daɪ'ænz] [tɜːrn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [θɜːrd] [vɜːrs] .

Then	it	was	Diane's	turn	to	sing	the	third	verse	.
然后	它	曾是	黛安娜的	转动	到	唱歌	这	第三	诗	.

接下来轮到黛安娜唱第三段了。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [prə'du:st] [dʒi:n] [dɑ:rk] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ðə; ði]['peɪtriətɪzəm][ʌv; əv]

The	nation	that	produced	Jeanne	d'Arc	respects	the	patriotism	of
这	国家	那	生产	珍妮	圣女贞德	尊重	这	爱国主义	的

[ɪts] ['wɪmɪn] ;

its	women	;
它是	女性	;

孕育了圣女贞德的国家尊重其女性的爱国主义；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['redi] [tu:; tə][daɪ][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] [æz; əz][ɑ:r; ər][ðə; ði][men] .

they	are	as	ready	to	die	for	their	country	as	are	the	men	.
他们	是	作为	准备好	到	死	为了	他们的	国家	作为	是	这	男人	.

他们和男人们一样，随时准备为国捐躯。

[æt; ət][ðə; ði][laɪnz] ,

At	the	lines	,
在	这	线条	,

在这些线上，

“ [greɪt] [gɑ:d] !

“	Great	God	!
”	伟大的	上帝	!

“伟大的上帝！

[baɪ] [ði:z] ['aʊər; ɑ:r] ['fetəd] [hændz] ,

By	these	our	fettered	hands	,
经过	这些	我们的	束缚	双手	,

透过我们这些被束缚的双手，

['aʊər; ɑ:r] [braʊz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['oʊpən] [joʊk] ,

Our	brows	beneath	the	open	yoke	,
我们的	眉毛	下面	这	打开	轭	,

我们的眉毛在敞开的轭下，

” [daɪ'æn] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [klɑ:spt] [hændz] [ə'bʌv]

”	Diane	lifted	her	eyes	to	Heaven	,	and	raised	her	clasped	hands	above
”	黛安	抬起	她	眼睛	到	天堂	,	和	提高	她	紧握	双手	多于

[hɜ:r; hər] [hed] .

her	head	.
她	头	.

黛安娜抬头望向天空，将紧握的双手高高举过头顶。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] ['ʃɑ:rlət] ['kɔrˌdeɪ] [dɪ'mændɪŋ] ['gɑ:dz] ['blesɪŋ] ,

It	was	like	Charlotte	Corday	demanding	God's	blessing	,
它	曾是	喜欢	夏洛特	科黛	要求	神的	祝福	,

这就像夏洛特·科黛要求得到上帝的祝福一样。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [ɑ:rmd] [tu:; tə][du:][hɪm; ɪm] ['sɜ:rvɪs] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

while	she	armed	to	do	Him	service	by	killing	the	enemy	of	His	children	.
尽管	她	武装	到	做	他	服务	经过	杀	这	敌人	的	他的	孩子们	.

她全副武装，准备为他效力，杀死他儿女的敌人。

[ə'gen] [dɪd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [meɪk] [ðə; ði] ['splendɪd] [rɪ'freɪn] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt]

Again	did	the	voice	of	the	people	make	the	splendid	refrain	sound	like	a	great
再次	做过	这	嗓音	的	这	人们	制作	这	灿烂	避免	声音	喜欢	一个	伟大的

[eɪ'menˌɑ:'men] .

Amen	.
阿门	.

人民的声音再次让这美妙的副歌听起来像是一声响亮的“阿门”。

[men] [wɜ:r; wər] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] [klɑ:spɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər][ɑ:rmz] .

Men	were	weeping	and	clasping	each	other	in	their	arms	.
男人	是	哭泣	和	紧握	每个	其他	在	他们的	武器	.

男人们哭泣着，互相拥抱在一起。

['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'reɪzd] [hændz] [preɪd] [fɔːr; fər] [fræns] .

Women	**with**	**upraised**	**hands**	**prayed**	**for**	**France**	**.**
女性	和	抬起	双手	祈祷	为了	法国	.

妇女们高举双手，为法国祈祷。

[ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [meɪd] [rɪ'spektəbl] [baɪ] [lʌv] [ʌv; əv]

The	**meanest**	**and**	**lowest**	**among**	**them**	**were**	**made**	**respectable**	**by**	**love**	**of**
这	最卑鄙的	和	最低	之中	他们	是	制成	可敬	经过	爱	的

['kʌntri] .

country	**.**
国家	.

他们中最卑贱、最下等人，因为热爱祖国而变得受人尊敬。

['nevər] [ə'gen] [wɜːr; wər] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [sʌŋ] [ɑːn] [ðæt]

Never	**again**	**were**	**any**	**of**	**those**	**who**	**heard**	**the**	**song**	**of**	**the**	**nation**	**sung**	**on**	**that**
绝不	再次	是	任何	的	那些	WHO	听到	这	歌曲	的	这	国家	唱	在	那

[dʒʊ'laɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

July	**afternoon**	**,**
七月	下午	,

那些在七月那个下午听到国歌的人，再也没有人像今天这样悲痛欲绝了。

[tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [sʌŋ] .

to	**hear**	**it**	**so**	**sung**	**.**
到	听到	它	所以	唱	.

听到这首歌被这样唱出来，真是太棒了。

[ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,

They	**knew**	**it**	**not**	**,**
他们	知道	它	不是	,

他们对此毫不知情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði][læst] [traɪ'ʌmfənt] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv]

but	**it**	**was**	**for**	**them**	**the**	**last**	**triumphant**	**singing**	**of**	**the**	**hymn**	**of**
但	它	曾是	为了	他们	这	最后的	凯	歌唱	的	这	圣歌	的

['traɪʌmf] . [-]

triumph	**.**	**[**	**131**	**]**
胜利	.	[	-	]

但对他们来说，这是最后一次凯旋的赞歌。[131]

[daɪ'æn][ænd; ənd][dʒiːn] [sæŋ] [ðə; ði] [hɪm] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

Diane	**and**	**Jean**	**sang**	**the**	**hymn**	**through**	**to**	**the**	**end**	**.**
黛安	和	让	唱	这	圣歌	通过	到	这	结尾	.

黛安娜和琼从头到尾唱完了这首赞美诗。

[ðen] [dʒiːn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][daɪ'æn] , [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,

Then	**Jean**	**,**	**looking**	**at**	**Diane**	**,**	**saw**	**that**	**she**	**was**	**as**	**pale**	**as**	**death**	**,**
然后	让	,	寻找	在	黛安	,	锯	那	她	曾是	作为	苍白	作为	死亡	,

这时，简看着黛安，发现她脸色苍白得像死人一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['æspən] [liːf] , [waɪl] [flʌdz] [ʌv; əv] [terz] [ræn] [daʊn]

and	**she**	**was**	**trembling**	**like**	**an**	**aspen**	**leaf**	**,**	**while**	**floods**	**of**	**tears**	**ran**	**down**
和	她	曾是	发抖	喜欢	一个	白杨	叶子	,	尽管	洪水	的	眼泪	跑	向下

[hɜːr; hər] [tʃiːks] .

her	**cheeks**	**.**
她	脸颊	.

她像一片白杨叶一样颤抖，泪水如潮水般顺着脸颊流淌下来。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [æt; ət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wiːl] .

He	**spoke**	**to**	**a**	**policeman**	**at**	**the**	**carriage**	**wheel**	**.**
他	辐	到	一个	警察	在	这	运输	车轮	.

他跟马车轮旁的一名警察交谈。

“ [get] [juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

“	Get	us	out	of	here	as	quickly	as	you	can	.
”	得到	我们	出去	的	这里	作为	迅速地	作为	你	能	.

“尽快带我们离开这里。”

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [mædəmwə'zel] ['dɔːriən] .

This	has	been	too	much	for	Mademoiselle	Dorian	.
这	有	到过	也	很多	为了	小姐	多里安	.

多里安小姐对此感到难以承受。

” [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['brɔːni] [pə'liːsmən] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] ['sensɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [gɑːt] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz]

”	A	couple	of	brawny	policemen	,	recovering	their	senses	a	little	,	got	the	horses
”	一个	夫妻	的	强壮的	警察	,	恢复中	他们的	感官	一个	小的	,	得到	这	马匹

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [laɪn] ,

out	of	the	line	,
出去	的	这	线	,

“几个身强力壮的警察稍微恢复了神智，把马匹从队伍里牵了出来。”

[fɔːrst] [bæk] [ðə; ðɪ] [kraʊd] ,

forced	back	the	crowd	,
强制	后退	这	人群	,

击退了人群，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] ['rætld] [daʊn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [striːts] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]

and	the	carriage	rattled	down	one	of	the	small	streets	leading	toward	the
和	这	运输	摇晃	向下	一	的	这	小的	街道	领导	朝向	这

[tʃæmps] - [e.liˈze] .

Champs	-	Elysées	.
冠军	-	爱丽舍宫	.

马车沿着通往香榭丽舍大街的一条小街嘎嘎作响。

“ [hoʊm] , ” [sed] [dʒiːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['koʊtʃmən] .

“	Home	,	”	said	Jean	to	the	coachman	.
“	家	,	”	说	让	到	这	马车夫	.

“回家了，”吉恩对马车夫说。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['suːnər] [daɪ'æn] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] ['kwaɪət] [spɑːt] [ðə; ðɪ] ['betər] .

He	thought	the	sooner	Diane	was	in	some	quiet	spot	the	better	.
他	想法	这	很快	黛安	曾是	在	一些	安静的	点	这	更好的	.

他认为黛安娜越早找到一个安静的地方越好。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

He	had	no	idea	where	she	lived	.
他	有	不	主意	在哪里	她	居住地	.

他完全不知道她住在哪里。

[ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [trɔtɪd] ['brɪskli] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ðɪ] ['koʊtʃmən] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] , [θrɔŋd]

The	horses	trotted	briskly	along	,	the	coachman	avoiding	the	great	,	thronged
这	马匹	小跑	轻快地	沿着	,	这	马车夫	避免	这	伟大的	,	熙熙攘攘

['θɜːrəʊˌfeəz] .

thoroughfares	.
干道	.

马儿轻快地小跑着，车夫避开了拥挤的大大街。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'lɔːŋ] , [daɪ'ænz] [kəm'poʊʒər] ['grædʒuəli] [rɪ'tɜːrnd] .

As	they	drove	along	,	Diane's	composure	gradually	returned	.
作为	他们	驾驶	沿着	,	黛安娜的	镇定	逐步地	返回	.

随着车子继续行驶，黛安娜的镇定逐渐恢复了。

[ðə; ðɪ] ['kʌlər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['treməz] [stɑːpt] .

The	color	came	back	to	her	lips	and	cheeks	,	and	her	tremors	stopped	.
这	颜色	来了	后退	到	她	嘴唇	和	脸颊	,	和	她	震颤	停止	.

她的嘴唇和脸颊恢复了血色，颤抖也停止了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['enibɑːdi] , ” [sed] [dʒiːn] ; “ [aɪ] , [maɪ'self] ,
“ It was enough to shake anybody , ” said Jean ; “ I , myself ,
“ 它 曾是 足够的 到 摇 任何人 , ” 说 让 ; “ 我 , 我 ,

“这足以让任何人感到震惊，”让说道；“我自己，

[felt] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [wen] [aɪ][sæt] [daʊn] . [-]
felt as weak as a cat when I sat down . [132]
毛毡 作为 虚弱的 作为 一个 猫 什么时候 我 卫星 向下 . [-]

坐下时，我感觉自己像猫一样虚弱。[132]

[wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
We have never in our lives heard anything like that .
我们 有 绝不 在 我们的 生活 听到 任何事物 喜欢 那 .

我们这辈子都没听说过这样的事情。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] [sɪns] [bɪ'fɔːr] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .
It has not been heard since before Waterloo .
它 有 不是 到过 听到 自从 前 滑铁卢 .

自滑铁卢战役之前就再也没有听到过这种声音了。

” [daɪ'æn] [sed] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [sʌm; səm] ['mɝːmɝd] [ri'prəutʃiz] [tuː; tə][dʒiːn][fɔːr; fər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
” Diane said little except some murmured reproaches to Jean for not coming to
” 黛安 说 小的 除了 一些 低声说道 责备 到 让 为了 不是 未来 到
[siː] [hɜːr; hər] .
see her .
看 她 .

“黛安娜很少说话，只是低声责备让没有来看她。

“ [ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ][fər'gɑːt][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ All of you forgot me , ” she said .
“ 全部 的 你 忘了 我 , ” 她 说 .

“你们都把我忘了，”她说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [tɔːl] , [red] - ['tʃiːkt] , ['ɔːkwərd] ['kriːtʃər] [huː] [tʊk]
“ I suppose it was because that tall , red - cheeked , awkward creature who took
“ 我 认为 它 曾是 因为 那 高的 , 红色的 - 脸颊 , 尴尬的 生物 WHO 采取
[maɪ] [pleɪs] ,
my place ,
我的 地方 ,

“我想那是因为那个高个子、红脸蛋、笨拙的家伙取代了我的位置。”

[əb'zɔːrbd] [juː; jʊ][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] ['iːv(ə)n][ɪn][jʊr; jər] ['meməriz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
absorbed you so there was no place even in your memories for me .
吸收 你 所以 那里 曾是 不 地方 甚至 在 你的 回忆 为了 我 .

你如此投入，以至于你的记忆中甚至没有我的位置。

” [dʒiːn] [smaɪld] .
” Jean smiled .
” 让 微笑 .

珍笑了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [daɪ'æn] .
This was the same Diane .
这 曾是 这 相同的 黛安 .

这是同一个黛安。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [jʊr; jər]['goʊɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp] ['evriθɪŋ] .
“ No , ” he said , “ your going seemed to finish up everything .
“ 不 , ” 他 说 , “ 你的 去 似乎 到 结束 向上 一切 .

“不，”他说，“你的离开似乎结束了一切。”

[mædəmwə'zel] [roʊz] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sək'ses] .
Mademoiselle **Rose** **was** **not** **a** **success** **.**
小姐 玫瑰 曾是 不是 一个 成功 .

《玫瑰小姐》并不成功。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] .
The **public** **did** **not** **like** **her** **.**
这 民众 做过 不是 喜欢 她 .

公众不喜欢她。

" [daɪ'æn] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp][ʌv; əv] [vɪn'dɪktɪv] [dʒɔɪ] .
" **Diane** **gave** **a** **little** **gasp** **of** **vindictive** **joy** **.**
" 黛安 给予 一个 小的 喘气 的 报复心强的 喜悦 .

黛安娜发出了一声充满报复意味的轻喘。

" [ðæt] [wʌz; wəz][bæd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] - , " [kən'tɪnjuːd] [dʒiːn] ,
" **That** **was** **bad** **,** **of** **course** **,** **for** **the** **Grandins** **,** **"** **continued** **Jean** **,**
" 那 曾是 坏的 , 的 课程 , 为了 这 - , " 持续 让 ,

"那对格兰丁一家来说当然是件坏事，"让继续说道。

" [pər'tɪkjələrli] [æz; əz] [ðeɪ] [lɔːst][fræn'swɑː][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ðeɪ] [lɔːst][juː; jʊ] . "
" **particularly** **as** **they** **lost** **François** **the** **same** **night** **they** **lost** **you** **.** **"**
" 特别 作为 他们 丢失的 弗朗索瓦 这 相同的 夜晚 他们 丢失的 你 . "

"尤其是因为他们在失去你的同一晚也失去了弗朗索瓦。"

" [haʊ] ? "
" **How** **?** **"**
" 如何 ? "

"如何? "

" [gɑːd] [noʊz] .
" **God** **knows** **.**
" 上帝 知道 .

"天晓得。

['æftər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] , [wen] [fræn'swɑː]['æktɪd] ['mɪzrəbli] ,
After **the** **performance** **,** **when** **François** **acted** **miserably** **,**
后 这 表现 , 什么时候 弗朗索瓦 行动 惨痛地 ,

演出结束后，当弗朗索瓦表现得十分糟糕时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɪst] [ænd; ənd][hɪt][ɑːn][ðə; ði] [hed] [baɪ][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [θroʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] —
and **was** **hissed** **and** **hit** **on** **the** **head** **by** **a** **cabbage** **thrown** **at** **him** **—**
和 曾是 嘶嘶作响 和 打 在 这 头 经过 一个 卷心菜 抛掷 在 他 —
[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bæd] ['æktɪŋ] ,
and **he** **deserved** **it** **for** **his** **bad** **acting** **,**
和 他 应得的 它 为了 他的 坏的 表演 ,

他被嘘声包围，还被扔过来的卷心菜砸中了头——他演技太差，活该。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['breɪkɪŋ] ['mædəm] ['grændɪnz] [nek] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌækrə'bætɪk][tɜːrn] — [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd]
and **nearly** **breaking** **Madame** **Grandin's** **neck** **in** **his** **acrobatic** **turn** **—** **he** **disappeared**
和 几乎 打破 夫人 格兰丁的 脖子 在 他的 杂技 转动 — 他 消失
.
:
.

他的杂技动作差点扭断了格兰丁夫人的脖子——然后他就消失了。

['græn,dɪn] [oʊd] [-]
Grandin **owed** **[** **133** **]**
格兰丁 欠款 [-]

格兰丁欠[133]

[hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['mʌni] , [tuː] .

him	some	money	,	too	.
他	一些	钱	,	也	.

也给他一些钱。

[ɔːl] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['evər] [faɪnd] [aʊt] [wʌz; wəz] ,

All	we	could	ever	find	out	was	,
全部	我们	可以	曾经	寻找	出去	曾是	,

我们所能了解到的全部信息是:

[ðæt] [fræn'swɑː] [wʌz; wəz] [siːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][oʊld] [boʊt] , [taɪd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði]

that	François	was	seen	during	the	night	on	board	the	old	boat	,	tied	up	on	the
那	弗朗索瓦	曾是	已见	期间	这	夜晚	在	木板	这	老的	船	,	系	向上	在	这

['rɪvərsaɪd] .

riverside	.
河边	.

有人在夜里看到弗朗索瓦在河边系泊的那艘旧船上。

[ðə; ði] [pə'liːs] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læntərn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [boʊt] .

The	police	saw	a	man	with	a	lantern	moving	about	the	boat	.
这	警察	锯	一个	男人	和	一个	灯笼	移动	关于	这	船	.

警方看到一名男子提着灯笼在船上走动。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fræn'swɑː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

They	went	on	board	,	and	found	it	was	François	,	and	they	drove	him	off	.
他们	去	在	木板	,	和	成立	它	曾是	弗朗索瓦	,	和	他们	驾驶	他	离开	.

他们上了船，发现是弗朗索瓦，然后就把他赶走了。

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [nɑːt] [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] ,

Oddly	enough	,	not	two	hours	later	,	there	was	a	fire	on	the	dock	,
奇怪	足够的	,	不是	二	小时	之后	,	那里	曾是	一个	火	在	这	码头	,

奇怪的是，不到两个小时后，码头上就发生了火灾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði][spɑːrks][tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bəːnd] [tuː; tə]

and	the	wind	blew	the	sparks	to	the	boat	,	and	it	was	burned	to
和	这	风	吹	这	火花	到	这	船	,	和	它	曾是	烧伤	到

[ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] .

the	water's	edge	.
这	水的	边缘	.

风把火星吹到船上，船被烧到了水边。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][fræn'swɑː] [gɔːn] , [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [roʊz] [ə; eɪ]

You	may	imagine	,	with	you	and	François	gone	,	and	Mademoiselle	Rose	a
你	可能	想象	,	和	你	和	弗朗索瓦	已消失	,	和	小姐	玫瑰	一个

[flæt] ['feɪljər] ,

flat	failure	,
平坦的	失败	,

你可以想象，你和弗朗索瓦都走了，罗丝小姐也彻底失败了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [bəːnd] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] ['sɪriəs] [fɔːr; fər]['grænˌdɪn] .

and	the	boat	burned	up	,	it	was	pretty	serious	for	Grandin	.
和	这	船	烧伤	向上	,	它	曾是	漂亮的	严肃的	为了	格兰丁	.

船烧毁了，格兰丁的情况相当严重。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

They	had	a	little	money	,	you	know	,
他们	有	一个	小的	钱	,	你	知道	,

他们当时有点积蓄，你知道的。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ʃoʊ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn][ðə; ði]

and	so	they	gave	up	the	show	business	and	went	to	a	little	town	in	the
和	所以	他们	给予	向上	这	展示	商业	和	去	到	一个	小的	镇	在	这

[frentʃ] [ælps] [ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə] ['reɪzɪŋ] ['tʃɪkɪnz] .

French	Alps	and	took	to	raising	chickens	.
法语	阿尔卑斯山	和	采取	到	提高	鸡	.

于是，他们放弃了演艺事业，前往法国阿尔卑斯山的一个小镇，开始养鸡。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['goʊɪŋ] , [ðə; ði][oʊld][laɪf][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [meltid] [ə'weɪ]

It	was	as	if	,	with	your	going	,	the	old	life	and	everything	melted	away
它	曾是	作为	如果	,	和	你的	去	,	这	老的	生活	和	一切	融化	离开

[laɪk][ə; eɪ] [dri:m] . ”

like	a	dream	.	”
喜欢	一个	梦	.	”

仿佛随着你的离去，过去的生活和一切都像梦境般消散了。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] ? ”

“	And	then	,	what	did	you	do	?	”
“	和	然后	,	什么	做过	你	做	?	”

然后，你做了什么?

“ [oʊ] , [aɪ][gɑ:t][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌbi:ən'vɪl] ['θi:ətər] [ðæt] [tʊk] [ˌem 'i:] [θru:] [ðə; ði]

“	Oh	,	I	got	an	engagement	in	the	Bienville	theatre	that	took	me	through	the
“	哦	,	我	得到	一个	订婚	在	这	比安维尔	剧院	那	采取	我	通过	这

['si:z(ə)n] .

season	.
季节	.

“哦，我在比恩维尔剧院接到了一份工作，这份工作让我度过了整个演出季。”

[aɪ][gɑ:t][ɑ:n] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][ɪn] [tu:] ['jɪrz] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə]['pærɪs] . ”

I	got	on	very	well	,	and	in	two	years	I	came	to	Paris	.	”
我	得到	在	非常	出色地	,	和	在	二	年	我	来了	到	巴黎	.	”

我相处得很好，两年后我就来到了巴黎。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [skæmp] , [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs]['ɛgˌmɑ:nt][di:][ˌes 'ti:] . ['eɪndʒl] ?

“	And	how	about	that	scamp	,	the	Marquis	Egmont	de	St	.	Angel	?
“	和	如何	关于	那	恶棍	,	这	侯爵	埃格蒙特	德	英石	.	天使	?

“还有那个无赖，圣安吉尔侯爵埃格蒙特呢？”

” [æskt] [daɪ'æn][ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] .

”	asked	Diane	in	a	perfectly	natural	voice	.
”	问	黛安	在	一个	完美	自然的	嗓音	.

“黛安娜用非常自然的语气问道。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪm; ɪm] , ” ['ænsər] [-]

“	I	didn't	like	to	mention	him	,	”	answered	[	134	]
“	我	没有	喜欢	到	提到	他	,	”	回答	[	-	]

“我不喜欢提他，”回答说[134]

[dʒi:n] ; “ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] — [pər'hæps] — [wel] , [aɪ] — ”

Jean	;	“	I	thought	you	might	—	perhaps	—	well	,	I	—	”
让	;	“	我	想法	你	可能	—	也许	—	出色地	,	我	—	”

珍妮：“我以为你可能会——或许——嗯，我——”

“ [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [maɪnd] , ” ['prɑ:mptli] [ri'spɔndid] [daɪ'æn] ; “ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fu:l] , [ʌv; əv]

“	You	needn't	mind	,	”	promptly	responded	Diane	;	“	I	was	a	great	fool	,	of
“	你	不必	头脑	,	”	及时	回应	黛安	;	“	我	曾是	一个	伟大的	傻子	,	的

[kɔ:rs] ,

course	,
课程	,

“你不必介意，”黛安娜立刻回答道，“我当然是个大傻瓜。”

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [gɜːrl][ɪn][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

but	no	more	so	than	any	other	inexperienced	girl	in	my	position	.
但	不	更多的	所以	比	任何	其他	缺乏经验	女孩	在	我的	位置	.

但和其他处境相同的缺乏经验的女孩一样，我并没有更甚。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

I	thought	I	loved	him	.
我	想法	我	喜爱	他	.

我以为我爱他。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][peg][tuː; tə] [hæŋ] [maɪ][i'məuʃənz][ɑːn] .

I	know	now	that	he	was	nothing	more	than	a	peg	to	hang	my	emotions	on	.
我	知道	现在	那	他	曾是	没有什么	更多的	比	一个	钉子	到	悬挂	我的	情绪	在	.

我现在明白了，他只不过是我寄托情感的工具而已。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [soʊ][grænd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɑːr'kiːz] !

It	sounded	so	grand	to	be	a	marquise	!
它	听起来	所以	盛大	到	是	一个	侯爵夫人	!

当侯爵夫人听起来真是太光荣了!

" [ʃiː; ʃi] [læft] [soʊ]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [ʌnə´fektidli] , [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [loʊd][wʌz; wəz] ['lɪftɪd]

"	She	laughed	so	naturally	and	unaffectedly	,	that	a	great	load	was	lifted
"	她	笑了	所以	自然	和	不受影响地	,	那	一个	伟大的	加载	曾是	抬起

[frʌm; frəm]['dʒiːnz] [hɑːrt] .

from	Jean's	heart	.
从	牛仔裤	心	.

“她笑得那么自然，那么不做作，让让的心头重担一下子卸了下来。”

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][wʌz; wəz] ['raɪtli] [ə'preɪzd] [baɪ][daɪ'æn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [rɪ'grets] [fɔːr; fər]

The	Marquis	was	rightly	appraised	by	Diane	,	and	she	had	no	regrets	for
这	侯爵	曾是	没错	已评估	经过	黛安	,	和	她	有	不	遗憾	为了

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .

such	a	scoundrel	.
这样的	一个	恶棍	.

黛安娜对侯爵的评价很中肯，她对这样一个无赖之徒毫无悔意。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] , [stɪl] ['læfɪŋ] :

Then	she	kept	on	,	still	laughing	:
然后	她	保留	在	,	仍然	笑	:

然后她继续说下去，一边说一边笑：

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz][ə; eɪ] [mɑːr'kiːz] ! ”

“	I	should	have	been	perfectly	ridiculous	as	a	marquise	!	”
“	我	应该	有	到过	完美	荒谬的	作为	一个	侯爵夫人	!	”

“我当侯爵夫人肯定滑稽可笑！”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , ” [sed] [dʒiːn] .

“	He	was	kicked	out	of	the	army	,	”	said	Jean	.
“	他	曾是	踢	出去	的	这	军队	,	”	说	让	.

“他被军队开除了，”让说道。

“ [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [daɪ'æn] , ['vɪgərəsli] .

“	Served	him	right	,	”	replied	Diane	,	vigorously	.
“	服务	他	正确的	,	”	回复	黛安	,	大力	.

“活该！”黛安娜斩钉截铁地回答道。

“ [wʌn] [θɪŋ] [rɪ'dʒɔɪsɪz] [ˌem 'iː] — [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [wæk] [aɪ] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

“	One	thing	rejoices	me	—	that	awful	whack	I	let	him	have	in	the	face	,
“	一	事物	欢欣鼓舞	我	—	那	可怕	猛击	我	让	他	有	在	这	脸	,

“有一件事让我感到高兴——那就是我让他脸上挨的那一记重击，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ] , [dʒiːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

and	I	shall	always	love	you	,	Jean	,	for	the	beating	you	gave	him	.
和	我	将	总是	爱	你	,	让	,	为了	这	殴打	你	给予	他	.

琼，我将永远爱你，因为你狠狠地揍了他一顿。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] .

He	deserved	it	all	for	his	treatment	of	his	wife	and	child	.
他	应得的	它	全部	为了	他的	治疗	的	他的	妻子	和	孩子	.

他对待妻子和孩子的方式，让他罪有应得。

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] ? ”

What	became	of	the	poor	lady	?	”
什么	成为	的	这	贫穷的	女士	?	”

那位可怜的女士后来怎么样了?

“ [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] - ['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

“	She	went	to	the	Marquis	'	colonel	and	told	him	the	whole	story	.
“	她	去	到	这	侯爵	-	上校	和	讲述	他	这	所有的	故事	.

“她去找侯爵的上校，把整个故事都告诉了他。”

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [-]

The	Marquis	made	a	[	135	]
这	侯爵	制成	一个	[	-	]

侯爵做了[135]

[stɪf] [faɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['paʊərf(ə)l]['fæməli] [kə'nekʃnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv]

stiff	fight	because	he	had	powerful	family	connections	,	but	they	got	rid	of
僵硬的	斗争	因为	他	有	强大的	家庭	连接	,	但	他们	得到	摆脱	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他因为有强大的家族关系而进行了一场激烈的斗争，但最终还是被除掉了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [truː] , [ðoʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kə'mɪt]

It	was	really	true	,	though	,	that	he	meant	to	marry	you	and	commit
它	曾是	真的	真的	,	尽管	,	那	他	意思是	到	结婚	你	和	犯罪

['bɪgəmi] . ”

bigamy	.	”
重婚	.	”

不过，他确实是打算娶你，犯重婚罪。

“ [oʊ] , [dʒiːn] , ” [kraɪd] [daɪ'æn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] ['fiːlɪŋ] ,

“	Oh	,	Jean	,	”	cried	Diane	with	the	deepest	feeling	,
“	哦	,	让	,	”	哭	黛安	和	这	最深处	感觉	,

“哦，珍妮，”黛安娜动情地喊道。

“ [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [ðoʊ] [ʌv; əv] [pʊr] [fræn'swɑː] - ['seɪɪŋ] ,

“	how	often	have	I	though	of	poor	François	'	saying	,
“	如何	经常	有	我	尽管	的	贫穷的	弗朗索瓦	-	说	,

“我常常想起可怜的弗朗索瓦说的话，

[ðæt] [gɑːd] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [fuːlz] [ænd; ənd] ['drʌŋkən] ['piːp(ə)l] !

that	God	takes	care	of	women	and	fools	and	drunken	people	!
那	上帝	需要	关心	的	女性	和	傻瓜	和	醉	人们	!

上帝会照顾女人、傻瓜和醉汉!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] , ['sɜːrt(ə)nli] . ”

If	I	had	married	the	Marquis	,	I	should	have	killed	him	,	certainly	.	”
如果	我	有	已婚	这	侯爵	,	我	应该	有	被杀	他	,	当然	.	”

如果我嫁给了侯爵，我肯定会杀了他。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [dʒiːn] , “ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ʌp][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][soʊ] [ˈkwɪkli] ? ”

“	But	tell	me	,	”	said	Jean	,	“	how	did	you	get	up	in	the	world	so	quickly	?	”
”	但	告诉	我	,	”	说	让	,	”	如何	做过	你	得到	向上	在	这	世界	所以	迅速地	?	”

“但是告诉我，”让说道，“你是如何如此迅速地在社会上崭露头角的？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl] , ” [ˈænsər] [daɪˈæn][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sɪmˈplɪsəti] .

“	Because	I	am	a	woman	and	a	fool	,	”	answered	Diane	with	great	simplicity	.
”	因为	我	是	一个	女士	和	一个	傻子	,	”	回答	黛安	和	伟大的	简单	.

“因为我是个女人，又是个傻瓜，”黛安娜毫不费力地回答道。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [tuː] [fræŋks] — ”

“	I	had	a	hundred	and	fifty	-	two	francs	—	”
”	我	有	一个	百	和	五十	-	二	法郎	—	”

“我当时有152法郎——”

“ [ˈæftər][juː; jʊ][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hæf][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] , ” [ˌɪntəˈdʒektid] [dʒiːn] .

“	After	you	had	given	half	you	had	to	the	other	woman	,	”	interjected	Jean	.
”	后	你	有	给定	一半	你	有	到	这	其他	女士	,	”	插话	让	.

“在你把一半的钱给了另一个女人之后，”珍插话道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈtrævld] [θɜːrd] [klæs] [tuː; tə][ˈpærɪs] .

“	And	I	travelled	third	class	to	Paris	.
”	和	我	旅行	第三	班级	到	巴黎	.

“我坐三等舱去了巴黎。”

[ɑːn][ðə; ði][treɪn][aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈædvɝˌtaɪzmənts]

On	the	train	I	bought	a	newspaper	and	looked	out	for	all	the	advertisements
在	这	火车	我	买	一个	报纸	和	看起来	出去	为了	全部	这	广告

[ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈtiːtʃərz] [huːz] [tɜːrmz][wɜːr; wər][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] .

of	singing	teachers	whose	terms	were	reasonable	.
的	歌唱	教师	谁	条款	是	合理的	.

在火车上，我买了一份报纸，仔细查看了所有收费合理的声乐老师的广告。

[aɪ] [faʊnd] [wʌn][ɪn][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

I	found	one	in	a	musician	and	his	wife	.
我	成立	一	在	一个	音乐家	和	他的	妻子	.

我在一位音乐家和他的妻子身上找到了一个这样的例子。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðer; ðər] [haʊs] [fɔːr; fər] [wʌt] [bɔːrd] [aɪ][kʊd; kəd] [peɪ] .

They	took	me	to	live	in	their	house	for	what	board	I	could	pay	.
他们	采取	我	到	居住	在	他们的	房子	为了	什么	木板	我	可以	支付	.

他们让我住在他们家，我只能支付自己能负担的食宿费。

[ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈmæstər] [sed] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbetər] [vɔɪs] [ðæn; ðən][aɪ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,

The	singing	master	said	at	once	that	I	had	a	better	voice	than	I	supposed	,
这	歌唱	掌握	说	在	一次	那	我	有	一个	更好的	嗓音	比	我	据称	,

声乐老师立刻说我的嗓音比我想象的要好。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːprə] .

and	he	got	me	into	the	chorus	at	the	Opera	.
和	他	得到	我	进入	这	合唱	在	这	歌剧	.

他带我进了歌剧院的合唱团。

[ðæt] [peɪd] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [-]

That	paid	me	something	,	and	I	[	136	]
那	有薪酬的	我	某物	,	和	我	[	-	]

那给了我一些报酬，而且我[136]

[wɜːrkt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [æt; ət][maɪ] ['sɪŋɪŋ] .

worked	,	I	can	tell	you	,	at	my	singing	.
工作	,	我	能	告诉	你	,	在	我的	歌唱	.

我可以告诉你，它对我的歌唱很有帮助。

[ðə; ðiː][fɜːrst] [ɪn'geɪdʒmənt] [aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [tʃiːp] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ðiː] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

The	first	engagement	I	had	was	at	a	cheap	place	on	the	other	side	of
这	第一的	订婚	我	有	曾是	在	一个	便宜的	地方	在	这	其他	边	的

[ðə; ðiː]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

我的第一场演出是在河对岸一家廉价的餐馆。

[bʌt; bət][aɪ] [went] [ɑːn] ['stedəli] , ['ɜːrnɪŋ] [mɔːr] ['mʌni] [ænd; ənd] [mɔːr] ['piːp(ə)l] ['noʊɪŋ] [ˌem 'iː] .

but	I	went	on	steadily	,	earning	more	money	and	more	people	knowing	me	.
但	我	去	在	稳步	,	收入	更多的	钱	和	更多的	人们	会心	我	.

但我稳步前进，赚了更多的钱，认识我的人也越来越多。

[aɪ] ['dɪdnt] ['vɪzɪt] [bəu'hiːmiə] , [nɔːr][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['sʌpər] ,

I	didn't	visit	Bohemia	,	nor	go	out	to	supper	,
我	没有	访问	波西米亚	,	也不	去	出去	到	晚餐	,

我既没去波西米亚，也没出去吃晚饭。

[nɔːr][duː] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kreɪzi] [θɪŋz] [ðæt] ['ruːɪn][ðə; ðiː] [vɔɪs] .

nor	do	any	of	those	crazy	things	that	ruin	the	voice	.
也不	做	任何	的	那些	疯狂的	事物	那	废墟	这	嗓音	.

也不要做任何会毁掉嗓子的疯狂事情。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['sɪŋɪŋ] ['tiːtʃər] ['vælјuːd][maɪ] [vɔɪs] [ə'bʌv] [maɪ][soʊl] , [bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

I	think	my	singing	teacher	valued	my	voice	above	my	soul	,	but	at	all	events	,
我	思考	我的	歌唱	老师	有价值的	我的	嗓音	多于	我的	灵魂	,	但	在	全部	活动	,

我觉得我的声乐老师更看重我的嗓音而不是我的灵魂，但无论如何，

[ðə; ðiː] [taɪm] [keɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [wel] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,

the	time	came	when	I	was	able	to	pay	him	well	for	his	trouble	,
这	时间	来了	什么时候	我	曾是	有能力的	到	支付	他	出色地	为了	他的	麻烦	,

后来我终于有能力给他丰厚的报酬来感谢他的付出。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [leɪ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][maɪ'self] .

and	began	to	lay	up	something	comfortable	for	myself	.
和	开始	到	躺	向上	某物	舒服的	为了	我	.

我开始给自己铺一张舒服的床。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

And	here	I	am	.	”
和	这里	我	是	.	”

我来了。”

“ [ænd; ənd] [bai] ['daiəmənds] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒiːn] .

“	And	buy	diamonds	,	”	suggested	Jean	.
“	和	买	钻石	,	”	建议	让	.

“然后去买钻石，”吉恩建议道。

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

“	I	saw	you	blazing	with	them	.
“	我	锯	你	炽烈	和	他们	.

“我看到你和他们一起燃烧。”

” [daɪ'æn] [læft] ['skɔːrnfəli] .

”	Diane	laughed	scornfully	.
”	黛安	笑了	轻蔑地	.

黛安娜轻蔑地笑了。

“ [noʊ][juː; jʊ] ['dɪdnt] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ No you didn't , ” she said .
“ 不 你 没有 ， ” 她 说 .

“不，你没有，”她说。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pjʊr] [peɪst] .
“ They were pure paste .
“ 他们 是 纯的 粘贴 .

“它们完全是糊状物。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][hæf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .
I am not half such a fool in some ways as you think .
我 是 不是 一半 这样的 一个 傻子 在 一些 方式 作为 你 思考 .

在某些方面，我并没有你想象的那么愚蠢。

[bʌt; bət] [waɪ] ， [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?
But why , why didn't you come to see me ?
但 为什么 ， 为什么 没有 你 来 到 看 我 ?

但是，为什么你不来看我?

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [θɪŋk] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]
How could you look at me when I was singing and not think enough of
如何 可以 你 看 在 我 什么时候 我 曾是 歌唱 和 不是 思考 足够的 的
[ðə; ði][oʊld] [deɪz] [tuː; tə] [siːk] [ˌem 'iː] [aʊt] ? ”
the old days to seek me out ? ”
这 老的 天 到 寻找 我 出去 ? ”

你怎么能在我唱歌的时候看着我，却丝毫没有想起过去的日子，没有来找我呢?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [grænd] ， ” [rɪ'plaɪd] [dʒiːn] .
“ Because you were too grand , ” replied Jean .
“ 因为 你 是 也 盛大 ， ” 回复 让 .

“因为你太自负了，”让回答道。

“ [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [peɪst] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['riːəl] ['daiəmənds] .
“ I took the paste things for real diamonds .
“ 我 采取 这 粘贴 事物 为了 真实的 钻石 .

“我把那些仿制品当成了真钻石。”

” ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [striːt] [ə; eɪ] [smɔːl] ， ['prɪti] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ]
” Presently they reached in a quiet street a small , pretty house with a charming
” 目前 他们 达到 在 一个 安静的 街道 一个 小的 ， 漂亮的 房子 和 一个 迷人
['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] . [-]
little garden . [137]
小的 花园 . [-]

“不久，他们来到一条安静的街道上，看到了一栋漂亮的小房子，房子里还有一个迷人的小花园。[137]

[dʒiːn][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] ; [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] ['grændɚ] , [ænd; ənd] ['pleɪnli]
Jean was surprised ; he expected to find something much grander , and plainly
让 曾是 惊讶 ; 他 预期的 到 寻找 某物 很多 更宏伟 ， 和 显然
[sed] [soʊ] .
said so .
说 所以 .

让很惊讶；他原本以为会发现更宏伟的东西，并直言不讳地表达了自己的想法。

“ [noʊ] [ɪn'diːd] ， ” ['ænsər] [daɪ'æn] ,
“ No indeed , ” answered Diane ,
“ 不 的确 ， ” 回答 黛安 ,

“确实如此，”黛安回答道。

[dis'misɪŋ] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [dʒi:n][ðə; ði] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [baɪ]

dismissing	the	coachman	and	showing	Jean	the	way	through	the	drawing	-	room	by
解雇	这	马车夫	和	显示	让	这	方式	通过	这	绘画	-	房间	经过

[glæs] [dɔ:z] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prɪti] ['gɑ:rdn] .

glass	doors	down	the	steps	into	the	pretty	garden	.
玻璃	门	向下	这	步骤	进入	这	漂亮的	花园	.

打发马车夫走下马车，带着琼穿过客厅，沿着玻璃门下台阶，来到美丽的花园。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [tɜ:rn] .

“	I	think	I	am	of	a	saving	turn	.
”	我	思考	我	是	的	一个	保存	转动	.

“我认为我可能要力挽狂澜了。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] ['veri] [fju:] ['sɪŋərz] [du:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [wʌn] [deɪ] [maɪ] [vɔɪs] [wɪl] [bi:; bi] [gɔ:n] ,

I	know	what	very	few	singers	do	,	and	that	is	,	one	day	my	voice	will	be	gone	,
我	知道	什么	非常	很少	歌手	做	,	和	那	是	,	一	天	我的	嗓音	将要	是	已消失	,

我知道很少有歌手会明白的一点，那就是总有一天我的嗓子会消失。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪvɪŋ] [maɪ] ['mʌni] [naʊ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ['ɔ:lweɪz] ,

so	I	am	saving	my	money	now	,	that	I	may	be	able	to	live	here	always	,
所以	我	是	保存	我的	钱	现在	,	那	我	可能	是	有能力的	到	居住	这里	总是	,

所以我现在努力存钱，希望以后能一直住在这里。

[ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [ti:] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ˌæftər'nu:nz] .

and	have	you	to	tea	with	me	in	the	summer	afternoons	.
和	有	你	到	茶	和	我	在	这	夏天	下午	.

并邀请你在夏日的午后与我共饮下午茶。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [nu:] [aɪ] [wʊd] [si:] [ju:; jʊ] , [dʒi:n] , [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] .

I	always	knew	I	would	see	you	,	Jean	,	and	tell	you	this	.
我	总是	知道	我	会	看	你	,	让	,	和	告诉	你	这	.

我一直都知道我会见到你，珍，然后告诉你这些。

” [dʒi:n] [skauld] ['fɪrsli] [æt; ət][daɪ'æn] .

”	Jean	scowled	fiercely	at	Diane	.
”	让	皱着眉头	激烈地	在	黛安	.

让狠狠地瞪了黛安一眼。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] ['mɑ:dɪst] [lʌv] ,

She	was	making	fun	of	him	and	his	honest	and	modest	love	,
她	曾是	制作	乐趣	的	他	和	他的	诚实的	和	谦虚的	爱	,

她是在嘲笑他和他那份真诚而谦逊的爱情。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tu:; tə] ['eni] [mæn] .

but	he	did	not	think	she	ought	to	say	such	things	to	any	man	.
但	他	做过	不是	思考	她	应该	到	说	这样的	事物	到	任何	男人	.

但他认为她不应该对任何男人说这样的话。

[soʊ][hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [daɪ'ænz] [spi:tʃ] .

So	he	declined	to	notice	Diane's	speech	.
所以	他	拒绝	到	注意	黛安娜的	演讲	.

所以他没有理会黛安的演讲。

[wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [si:ts] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪərn] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ti:] -

When	they	took	their	seats	on	the	iron	chairs	in	the	garden	before	the	little	tea	-
什么时候	他们	采取	他们的	座位	在	这	铁	椅子	在	这	花园	前	这	小的	茶	-

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

当他们坐在花园里小茶几前的铁椅子上时，

[daɪ'æn] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['kɔnfidənsiz] :
Diane **continued** **her** **confidences** **:**
黛安 持续 她 秘密 :

黛安娜继续倾诉：

" [wen] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [men] [wʊd] [send] [ˌem 'iː] ['daiəmənds] ,
" When the foolish men would send me diamonds ,
" 什么时候 这 愚蠢 男人 会 发送 我 钻石 ,

"当那些愚蠢的人送我钻石时，

[aɪ] [wʊd] ['kuːlli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [peɪst] [ænd; ənd] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
I would coolly exchange them for paste and pocket the difference .
我 会 冷静地 交换 他们 为了 粘贴 和 口袋 这 不同之处 .

我会毫不犹豫地用它们换成浆糊，然后把差价揣进自己口袋。

[noʊ] [ɪn'diːd] ,
No indeed ,
不 的确 ,

确实如此。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] ['ɑːrtɪsts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['daiəmənds] [huː] [wɜːr; wər]
I have heard of music - hall artists with a great many diamonds who were
我 有 听到 的 音乐 - 大厅 艺术家 和 一个 伟大的 许多 钻石 WHO 是
[soʊld] [aʊt] [baɪ] [ðer; ðər] ['krɛdɪtɜ-z] .
sold out by their creditors .
卖 出去 经过 他们的 债权人 .

我听说过一些拥有大量钻石的音乐厅艺人，他们的财产最终被债主出卖了。

" [dʒiːn] [lʊkt] [æt; ət] [daɪ'æn] [wɪð; wɪθ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] . [-]
" Jean looked at Diane with admiration . [138]
" 让 看起来 在 黛安 和 钦佩 . [-]

让·怀着钦佩的目光看着黛安娜。[138]

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [sens] , [daɪ'æn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I didn't think you had so much sense , Diane , " he said .
" 我 没有 思考 你 有 所以 很多 感觉 , 黛安 , " 他 说 .

"我没想到你这么有见识，黛安，"他说。

[ðen] [ðə; ði] [meɪd] [brɔːt] [ðə; ði] [tiː] ,
Then the maid brought the tea ,
然后 这 女佣 带来 这 茶 ,

这时，女仆端来了茶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌni] ['gɑːrdn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [dʌsk] [keɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː]
and they sat in the sunny garden until the purple dusk came and a new
和 他们 卫星 在 这 阳光明媚 花园 直到 这 紫色的 黄昏 来了 和 一个 新的
[muːn] [smaɪld] [æt; ət] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [skaɪ] [hæf] ['ruːbi] [ænd; ənd] [hæf] ['sæfaɪər] .
moon smiled at them from a sky half ruby and half sapphire .
月亮 微笑 在 他们 从 一个 天空 一半 红宝石 和 一半 蓝宝石 .

他们坐在阳光明媚的花园里，直到紫色的黄昏来临，一轮新月从一半红宝石色一半蓝宝石色的天空中对他们微笑。

[ðeɪ] [tɔːkt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wɔːr] .
They talked much of the coming war .
他们 谈话 很多 的 这 未来 战争 .

他们谈论了很多关于即将到来的战争的事情。

[dʒiːn] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [ʃɑːt] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [fræŋk] - - .
Jean , who was a capital shot , was to join the franc - tierurs .
让 , WHO 曾是 一个 首都 射击 , 曾是 到 加入 这 法郎 - - .

让是一位神枪手，他要加入自由战士队。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ɑːn] ['sɪŋɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['pɑːtɪŋ] [ðə; ði] ['prʌʃən]
“ I could not keep on singing , you know , when I could be potting the Prussians
” 我 可以 不是 保持 在 歌唱 , 你 知道 , 什么时候 我 可以 是 盆栽 这 普鲁士人
. ”
. ”
. ”

“你知道，如果我能去痛扁普鲁士人，我怎么能继续唱歌呢？”

“ [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [daɪ'æn] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ɑːn] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpeɪtrɪ'ɑːtɪk]['duːti] .
“ As for me , ” replied Diane , “ I shall keep on singing as a patriotic duty .
” 作为 为了 我 , ” 回复 黛安 , “ 我 将 保持 在 歌唱 作为 一个 爱国 责任 .

“至于我，”黛安娜回答说，“我将继续歌唱，这是我的爱国义务。”

[ðiːz] [pə'rizjənz] [lʊk] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['θiətəz] [ænd; ənd] ['ɒprəz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] - [hɔːlz] [æz; əz][ə; eɪ]
These Parisians look upon their theatres and operas and music - halls as a
这些 巴黎人 看 之上 他们的 剧院 和 歌剧 和 音乐 - 大厅 作为 一个
[bə'rɑːmɪtər] .
barometer .
晴雨表 .

这些巴黎人把他们的剧院、歌剧院和音乐厅视为风向标。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər]['oʊpən][ænd; ənd][wiː; wi] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd] [pleɪ] [fɔːr; fər]
As long as these are open and we sing and dance and play for
作为 长的 作为 这些 是 打开 和 我们 唱歌 和 舞蹈 和 玩 为了
[ðɪs] [greɪt] ['taɪrənt] ,
this great tyrant ,
这 伟大的 暴君 ,

只要这些场所还开放，我们就可以为这位伟大的暴君唱歌、跳舞、演奏，

['pærɪs] , [soʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl][ɪz]['goʊɪŋ] [wel] , [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][wʌns][stɑːp] ,
Paris , so long will she believe that all is going well , but let us once stop ,
巴黎 , 所以 长的 将要 她 相信 那 全部 是 去 出色地 , 但 让 我们 一次 停止 ,

巴黎，只要她还相信一切都很好，但我们还是停下来吧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['pænɪk] - ['strɪkən] .
and she will become panic - stricken .
和 她 将要 变得 恐慌 - 受打击的 .

她会变得惊慌失措。

[haʊ'evər] , [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [sɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['empərər] [ɪn][bɜːr'lɪn][nekst]['siːz(ə)n] .
However , I expect to sing before our Emperor in Berlin next season .
然而 , 我 预计 到 唱歌 前 我们的 皇帝 在 柏林 下一个 季节 .

不过，我希望下个演出季能在柏林为我们的皇帝献唱。

” [ðɪs] [siːmd] [kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][dʒiːn] , [ænd; ənd][daɪ'æn] , ['læfɪŋ] ,
” This seemed quite natural and reasonable to Jean , and Diane , laughing ,
” 这 似乎 相当 自然的 和 合理的 到 让 , 和 黛安 , 笑 ,
[bʌt; bət] ['hoʊlli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,
but wholly in earnest ,
但 完全 在 认真 ,

“这在琼和黛安看来非常自然合理，她们笑着，但却是认真的。”

['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
promised him an engagement to sing with her .
承诺 他 一个 订婚 到 唱歌 和 她 .

她答应让他和她一起唱歌。

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] , [dʒiːn] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [haɪ] [ʌp][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
“ For you know , Jean , you would have been just as high up as I am ,
” 为了 你 知道 , 让 , 你 会 有 到过 只是 作为 高的 向上 作为 我 是 ,

“你知道吗，琼，你本来也能和我一样身居高位的。”

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [-]
except that I had more [139]
除了 那 我 有 更多的 [-]

但我还有更多[139]

['ɪmpjədəns] .
impudence .
厚颜无耻 .

厚颜无耻。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [tiː] ,
Now that you have had your tea ,
现在 那 你 有 有 你的 茶 ,

现在你已经喝完茶了，

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] [tə'geðər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
come into the drawing - room and let us sing together some of the old
来 进入 这 绘画 - 房间 和 让 我们 唱歌 一起 一些 的 这 老的
['sɔŋz] [ænd; ənd][duː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [trɪks] .
songs and do some of the old tricks .
歌曲 和 做 一些 的 这 老的 技巧 .

到客厅来，让我们一起唱几首老歌，做几件老把戏。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [huː] [kæn; kən] [θʌmp] [ðə; ði][pi'ænoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
I have a companion who can thump the piano a little for us .
我 有 一个 伴侣 WHO 能 扑通 这 钢琴 一个 小的 为了 我们 .

我有个同伴可以帮我们弹弹钢琴。

〞 [daɪ'æn][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [kɔːld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ] ['dekərəs]
〞 Diane ran into the drawing - room , called for her companion , a decorous
〞 黛安 跑 进入 这 绘画 - 房间 , 称为 为了 她 伴侣 , 一个 得体
[ænd; ənd] ['wɪðərd] ['pɜːrs(ə)n] , ['mædəm] [də'pæn] ,
and withered person , Madame Dupin ,
和 干枯 人 , 夫人 杜宾 ,

黛安娜跑进客厅，叫来了她的同伴，一位举止端庄但面容憔悴的女士，杜宾夫人。

[huː] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [waɪl] [daɪ'æn]
who sat down to the piano and managed the accompaniment while Diane
WHO 卫星 向下 到 这 钢琴 和 管理 这 伴奏 尽管 黛安
[ænd; ənd][dʒiːn] [sæŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sɔŋz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] ['spɪrɪt] .
and Jean sang some of the old songs together with immense spirit .
和 让 唱 一些 的 这 老的 歌曲 一起 和 巨大 精神 .

他坐在钢琴前伴奏，而黛安和琼则兴致勃勃地一起演唱了一些老歌。

[ðen] [daɪ'æn] [prə'poʊzd] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] [ækt] [tə'geðər] ,
Then Diane proposed to do their singing act together ,
然后 黛安 建议的 到 做 他们的 歌唱 行为 一起 ,

然后黛安娜提议他们一起表演歌唱节目。

[wɪtʃ] [ment] [ə; eɪ] [lʌv] [siːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði]
which meant a love scene and a quarrel that had always brought down the
哪个 意思是 一个 爱 场景 和 一个 争吵 那 有 总是 带来 向下 这
[haʊs] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːp] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] [ɪn] [ˌbiːən'vɪl] .
house in the cheap music - hall in Bienville .
房子 在 这 便宜的 音乐 - 大厅 在 比安维尔 .

这意味着一场爱情戏和一场争吵，这在比安维尔的廉价音乐厅里总是能引起轰动。

[dʒiːn] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] — ['oʊnli] [tuː] [wel] .
Jean remembered it well enough — only too well .
让 记得 它 出色地 足够的 — 仅有的 也 出色地 .

吉恩对这件事记得很清楚——太清楚了。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæŋz] [hi:; hi] ['sʌfərd] [wen] [daɪ'æn] , ['æftər][ʃi:; ʃi] [met] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] ,

The	memory	of	the	pangs	he	suffered	when	Diane	,	after	she	met	the	Marquis	,
这	记忆	的	这	疼痛	他	遭受	什么时候	黛安	,	后	她	遇见	这	侯爵	,

他至今仍记得黛安娜遇见侯爵后，他内心所遭受的痛苦回忆。

[wʊd] [hoʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [θroʊ] [hɜ:r'self]['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æz; əz]

would	hold	away	from	him	and	would	not	throw	herself	into	his	arms	as
会	抓住	离开	从	他	和	会	不是	扔	她自己	进入	他的	武器	作为

[ə; eɪ]['ri:əl] ['æktrəs] [ʃʊd; ʃəd] ,

a	real	actress	should	,
一个	真实的	演员	应该	,

她会疏远他，不会像一个真正的女演员那样投入他的怀抱。

[wʌz; wəz]['vɪvɪd][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] .

was	vivid	and	painful	.
曾是	生动	和	痛苦	.

记忆犹新，令人痛苦。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [də'pæn] ['pleɪɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ]

But	in	the	pretty	drawing	-	room	with	Madame	Dupin	playing	away	at	the	piano
但	在	这	漂亮的	绘画	-	房间	和	夫人	杜宾	玩耍	离开	在	这	钢琴

,

,

,

但在漂亮的客厅里，杜宾夫人正在弹钢琴，

[daɪ'æn] [hə:ld] [hɜ:r'self]['ɪntu:]['dʒi:nz][ɑ:rmz][ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ɪn'spaɪərd] .

Diane	hurled	herself	into	Jean's	arms	and	acted	as	if	inspired	.
黛安	投掷	她自己	进入	牛仔裤	武器	和	行动	作为	如果	灵感	.

黛安娜扑进让的怀里，表现得好像受到了某种启发。

[wen] [ðə; ði] ['kwɑ:rəl] [keɪm] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æktɪd][soʊ]['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [daɪ'ænz] [mæn] - ['sɜ:rvənt] ,

When	the	quarrel	came	,	it	was	acted	so	naturally	that	Diane's	man	-	servant	,
什么时候	这	争吵	来了	,	它	曾是	行动	所以	自然	那	黛安娜的	男人	-	仆人	,

争吵发生时，黛安娜的男仆表现得如此自然，

[hu:] [wʌz; wəz] ['pi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] , [-]

who	was	peeping	through	the	door	,	[	140	]
WHO	曾是	偷窥	通过	这	门	,	[	-	]

谁正透过门缝偷窥呢？[140]

['sʌd(ə)nli] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] , ['si:zɪŋ] [dʒi:n][baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər] , ['ʃaʊtɪd] :

suddenly	rushed	in	and	,	seizing	Jean	by	the	collar	,	shouted	:
突然	匆忙	在	和	,	抓住	让	经过	这	衣领	,	喊叫	:

他突然冲进来，揪住吉恩的衣领，大喊道：

“ [aɪ] [wɪl] [rɪ'pɔ:rt] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [fɔ:r; fər] [ə'bju:zɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [maɪ]['leɪdi] !

“	I	will	report	you	to	the	police	for	abusing	and	insulting	my	lady	!
“	我	将要	报告	你	到	这	警察	为了	滥用	和	侮辱	我的	女士	！

“我会报警举报你辱骂和侮辱我的夫人！”

” [ðɪs] [ə'mju:zd] [daɪ'æn][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ]

”	This	amused	Diane	so	much	that	she	threw	herself	on	the	sofa	convulsed	with
”	这	觉得好笑	黛安	所以	很多	那	她	扔	她自己	在	这	沙发	抽搐	和

['læftər] ,

laughter	,
笑声	,

“这让黛安娜觉得非常有趣，她笑得瘫倒在沙发上，浑身抽搐。”

[ænd; ənd][dʒiːn] [læft] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [sɪns] [hiː; hi][læst] [sɔː] [daɪˈæn] , [waɪl] [ðə; ði]

and	Jean	laughed	as	he	had	not	done	since	he	last	saw	Diane	,	while	the
和	让	笑了	作为	他	有	不是	完毕	自从	他	最后的	锯	黛安	,	尽管	这

[mæn] - [ˈsɜːrvənt] ,

man	-	servant	,
男人	-	仆人	,

让·皮埃尔笑了，这是他自从上次见到黛安娜以来从未笑过的，而那个男仆.....

[wen] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [ɪkˈspleɪnd] , [ræn] [əˈweɪ] [ˈʃiːpɪʃli] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

when	the	circumstances	were	explained	,	ran	away	sheepishly	,	to	be	the
什么时候	这	情况	是	解释	,	跑	离开	羞怯地	,	到	是	这

['læfɪŋ]	-	[stɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]	['feloʊ]	-	['sɜːrvənt]	.
laughing	-	stock of his	fellow	-	servants	.
笑	-	库存 的 他的	同伴	-	仆人	.

当事情经过被解释清楚后，他羞愧地逃走了，成了其他仆人的笑柄。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] ['meri] [ænd; ənd] [friː] , [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['hæpi] [pæst] ,

It	was	all	so	merry	and	free	,	and	like	a	last	look	at	a	happy	past	,
它	曾是	全部	所以	欢乐	和	自由的	,	和	喜欢	一个	最后的	看	在	一个	快乐的	过去的	,

一切都那么欢乐自由，就像是对美好过去的最后回望。

[wen] [bɪˈfɔːr] [wʌn] [laɪz] ['vɪktəri] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [wɔːr][ænd; ənd] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['wuːndz]

when	before	one	lies	victory	,	but	with	it	,	war	and	guns	and	wounds
什么时候	前	一	谎言	胜利	,	但	和	它	,	战争	和	枪支	和	伤口

[ænd; ənd] [deθ] .

and	death	.
和	死亡	.

胜利就在眼前，但随之而来的是战争、枪炮、伤痛和死亡。

[dʒiːn] [geɪv] [hɪmˈself] ['berli] [taɪm] [tuː; tə] ['hɜːri] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][kæb][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] - [hɔːl] ,

Jean	gave	himself	barely	time	to	hurry	back	in	a	cab	to	his	music	-	hall	,
让	给予	他自己	仅仅	时间	到	匆忙	后退	在	一个	出租车	到	他的	音乐	-	大厅	,

让·皮埃尔只给自己留了很短的时间，匆匆赶乘出租车返回他的音乐厅。

[waɪl] [daɪˈæn] [rʌʃt] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [pərˈfɔːrməns] .

while	Diane	rushed	upstairs	to	make	ready	for	her	own	performance	.
尽管	黛安	匆忙	楼上	到	制作	准备好	为了	她	自己的	表现	.

黛安娜则匆匆赶上楼，准备自己的演出。

[greɪt] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [daɪˈænz] [feɪm] [bɪˈfɔːr] ,

Great	as	had	been	Diane's	fame	before	,
伟大的	作为	有	到过	黛安娜的	名声	前	,

尽管黛安娜之前的名气已经非常大了，

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] ['greɪtər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [fræns] ['mɑːtʃt] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['jʊrəp] [ə'gen] ,

it	grew	greater	in	those	days	when	France	marched	forth	to	conquer	Europe	again	,
它	生长	更大的	在	那些	天	什么时候	法国	行军	前进	到	征服	欧洲	再次	,

在法国再次进军征服欧洲的那些日子里，它变得更加强大。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['smɪtn] [ɑːn] ['evri] [hænd] .

and	was	smitten	on	every	hand	.
和	曾是	迷恋	在	每一个	手	.

并且被她的每一只手都迷住了。

[ɪn] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [sepˈtembər] , [wen] [dɪˈzæstər] ['fɑːloʊd] [dɪˈzæstər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs]

In	August	and	September	,	when	disaster	followed	disaster	,	and	the	universe
在	八月	和	九月	,	什么时候	灾难	随后	灾难	,	和	这	宇宙

[siːmd] ['tʌmblɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

seemed	tumbling	to	pieces	,
似乎	翻滚	到	件	,

八月和九月，灾难接踵而至，宇宙似乎分崩离析。

[daɪ'æn] [stɪl] [sæŋ] [lɑ:] [mɑ:sə'leiz] ['evri] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['mju:zɪk] - [hɔ:l] .

Diane	**still**	**sang**	**La**	**Marseillaise**	**every**	**night**	**at**	**the**	**music**	**-**	**hall**	**.**
黛安	仍然	唱	拉	《马赛曲》	每一个	夜晚	在	这	音乐	-	大厅	.

黛安娜仍然每晚在音乐厅演唱《马赛曲》。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [-]

It	**seemed**	**to**	**[**	**141**	**]**
它	似乎	到	[	-	]

似乎[141]

['kʌmfərt] [ænd; ənd] [pʊt] [nu:] ['kɜ:rɪdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ,

comfort	**and**	**put**	**new**	**courage**	**into**	**the**	**hearts**	**of**	**her**	**listeners**	**,**
舒适	和	放	新的	勇气	进入	这	心	的	她	听众	,

她的表演抚慰了听众的心灵，并给予他们新的勇气。

['moʊstli] ['strɪplɪŋz] [ænd; ənd] ['wi:kliŋz] [ænd; ənd][oʊld] [men] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði]

mostly	**striplings**	**and**	**weaklings**	**and**	**old**	**men**	**who**	**could**	**not**	**go**	**to**	**fight**	**the**
大多	青年	和	弱者	和	老的	男人	WHO	可以	不是	去	到	斗争	这

['prʌʃən] ,

Prussians	**,**
普鲁士人	,

大多是些年纪小、体弱多病的老人，他们无法去与普鲁士人作战。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [heɪt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə'fɑ:r] .

and	**could**	**only**	**hate**	**them**	**from**	**afar**	**.**
和	可以	仅有的	恨	他们	从	远方	.

只能远远地憎恨他们。

[ðə; ði]['mju:zɪk] - [hɔ:l] [dɪd][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['bɪznəs] ;

The	**music**	**-**	**hall**	**did**	**a**	**rushing**	**business**	**;**
这	音乐	-	大厅	做过	一个	匆忙	商业	;

音乐厅生意兴隆；

['meni] ['pɜ:sənz] [skɪmpt] [ðer; ðər] ['deɪli] [bred] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][frænŋks] [ðæt] [wʊd] [teɪk]

many	**persons**	**skimped**	**their**	**daily**	**bread**	**to**	**save**	**a**	**couple**	**of**	**francs**	**that**	**would**	**take**
许多	人	偷工减料	他们的	日常的	面包	到	节省	一个	夫妻	的	法郎	那	会	拿

[ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]['mju:zɪk] - [hɔ:l] [wer] [daɪ'æn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['glɔ:riəs] ['sɪŋɪŋ] [wʊd]

them	**into**	**the**	**music**	**-**	**hall**	**where**	**Diane**	**with**	**her**	**glorious**	**singing**	**would**
他们	进入	这	音乐	-	大厅	在哪里	黛安	和	她	辉煌	歌唱	会

[ri:'ænɪmeɪt] [ðer; ðər] ['feɪntɪŋ] [soʊlz] .

reanimate	**their**	**fainting**	**souls**	**.**
复活	他们的	昏厥	灵魂	.

许多人省吃俭用，只为攒下几个法郎，好去音乐厅听黛安娜美妙的歌声，让他们疲惫的灵魂重获新生。

[nɑ:t]['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [si:dʒ] [bɪ'gæn][dɪd][daɪ'æn] [si:s] [hɜ:r; hər] ['sɪŋɪŋ] .

Not	**even**	**when**	**the**	**siege**	**began**	**did**	**Diane**	**cease**	**her**	**singing**	**.**
不是	甚至	什么时候	这	围城	开始	做过	黛安	停止	她	歌唱	.

即使围城开始后，黛安娜也没有停止歌唱。

[ðə; ði]['praɪsɪz][wɜ:r; wər] [ðen] [pʊt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [fʊl] ,

The	**prices**	**were**	**then**	**put**	**down**	**,**	**and**	**the**	**hall**	**was**	**not**	**so**	**full**	**,**
这	价格	是	然后	放	向下	,	和	这	大厅	曾是	不是	所以	满的	,

随后价格下调，大厅也不那么满了。

[bʌt; bət][ɔ:l] [keɪm] [hu:] [kʊd; kəd] .

but	**all**	**came**	**who**	**could**	**.**
但	全部	来了	WHO	可以	.

但凡能来的都来了。

[dʒi:n][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

Jean	**was**	**gone**	**.**
让	曾是	已消失	.

珍走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ðæt] [wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] , [ɔːr] [ðæt] [meltid] [ə'weɪ] ,

He	**was**	**in**	**the**	**armies**	**that**	**were**	**defeated**	**,**	**or**	**that**	**melted**	**away**	**,**
他	曾是	在	这	军队	那	是	战败	,	或者	那	融化	离开	,

他曾身处那些战败或溃散的军队之中。

[ɔːr] [ðæt] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] [ɪk'sept] [ɑːn]['peɪpər] .

or	**that**	**never**	**existed**	**except**	**on**	**paper**	**.**
或者	那	绝不	存在	除了	在	纸	.

或者说，它只存在于纸面上，从未真正存在过。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['kæptʃərd] .

But	**he**	**was**	**never**	**captured**	**.**
但	他	曾是	绝不	捕获	.

但他从未被抓获。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [ðoʊz] ['fraɪtf(ə)l] [mʌnθs] , [daɪ'æn][gɑːt][ə; eɪ] [briːf] [laɪn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Two	**or**	**three**	**times**	**in**	**those**	**frightful**	**months**	**,**	**Diane**	**got**	**a**	**brief**	**line**	**from**	**him**	**.**
二	或者	三	时代	在	那些	可怕	几个月	,	黛安	得到	一个	简短的	线	从	他	.

在那可怕的几个月里，黛安娜两三次收到了他的简短信息。

[wʌns] [hiː; hi] [roʊt] :

Once	**he**	**wrote**	**:**
一次	他	写道	:

他曾写道：

“ [huːm] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ?

“	**Whom**	**do**	**you**	**think**	**I**	**have**	**seen**	**?**
”	谁	做	你	思考	我	有	已见	?

你认为我见过谁?

[fræn'swɑː] !

François	**!**
弗朗索瓦	!

弗朗索瓦!

[ænd; ənd][fræn'swɑː] ['dekəreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , [tuː] !

And	**François**	**decorated**	**on**	**the**	**field**	**,**	**too**	**!**
和	弗朗索瓦	装饰	在	这	场地	,	也	!

弗朗索瓦在场上也表现出色!

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [drʌŋk] — [hiː; hi][hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz] [buːts]

But	**the**	**next**	**day**	**,**	**he**	**was**	**found**	**dead**	**drunk**	**—**	**he**	**had**	**sold**	**his**	**boots**
但	这	下一个	天	,	他	曾是	成立	死的	醉	—	他	有	卖	他的	靴子

[fɔːr; fər] ['lɪkər] — [soʊ][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .

for	**liquor**	**—**	**so**	**he**	**disappeared**	**.**
为了	酒	—	所以	他	消失	.

但第二天，人们发现他醉死在地——他为了买酒把靴子都卖了——然后他就消失了。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [tɔːk] , [haʊ'evər] .

We	**had**	**some**	**talk**	**,**	**however**	**.**
我们	有	一些	讲话	,	然而	.

不过，我们还是聊了一会儿。

[hiː; hi] [æskt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [nuː] ['skɪni] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

He	**asked**	**about**	**you**	**,**	**and**	**said**	**he**	**always**	**knew**	**Skinny**	**would**	**come**	**into**	**her**
他	问	关于	你	,	和	说	他	总是	知道	瘦骨嶙峋的	会	来	进入	她

[oʊn] .

own	**.**
自己的	.

他问起你，并说他一直相信斯金尼会找到属于自己的道路。

[aɪ] [in'kwaiəd] [wʌt] [hiː; hi] [-]
I **inquired** **what** **he** **[** **142** **]**
我 询问 什么 他 [-]

我询问他[142]

[hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læst] [faɪv] ['jɪrz] ,
had **been** **doing** **for** **a** **living** **in** **the** **last** **five** **years** **,**
有 到过 正在做 为了 一个 活的 在 这 最后的 五 年 ,

过去五年一直以此为生

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pɪkɪŋ] ['flaʊərz] [ɔːf] ['sentʃəri] [plænts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .
and **he** **said** **he** **had** **been** **picking** **flowers** **off** **century** **plants** **for** **his** **living** **.**
和 他 说 他 有 到过 挑选 花朵 离开 世纪 植物 为了 他的 活的 .

他说他一直靠采摘龙舌兰上的花朵为生。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [fræn'swɑː] , [bʌt; bət][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] .
You **see** **,** **he** **is** **the** **same** **François** **,** **but** **as** **brave** **as** **if** **he** **were** **honest** **.**
你 看 , 他 是 这 相同的 弗朗索瓦 , 但 作为 勇敢的 作为 如果 他 是 诚实的 .

你看，他还是原来的弗朗索瓦，只是勇敢得像个诚实的人。

" [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]['dʒænjueri] , ['evri] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] [ɪn]['pærɪs][wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd]
" **One** **morning** **in** **January** **,** **every** **door** **and** **window** **in** **Paris** **was** **closed** **and**
" 一 早晨 在 一月 , 每一个 门 和 窗户 在 巴黎 曾是 关闭 和
[bɑːrd] .
barred **.**
禁止 .

“一月份的一个早晨，巴黎所有的门窗都被关闭并上了锁。”

[ðə; ði] ['prʌʃən] [wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][ɑːrk][diː] [triː'oʊmf] ,
The **Prussians** **were** **marching** **in** **through** **the** **Arc** **de** **Triomphe** **,**
这 普鲁士人 是 行军 在 通过 这 弧 德 胜利 ,

普鲁士军队正穿过凯旋门进城。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪɪst] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] [ded] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪv] - [kloʊðz] [ɑːn] [ðæt]
and **the** **gayest** **city** **in** **the** **world** **lay** **as** **if** **dead** **in** **her** **grave** **-** **clothes** **on** **that**
和 这 同性恋 城市 在 这 世界 躺 作为 如果 死的 在 她 严重 - 衣服 在 那
['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] .
winter **morning** **.**
冬天 早晨 .

那个冬日的清晨，世界上最欢快的城市仿佛披上了丧服，静静地躺在那里。

[nɑːt][ə; eɪ] [wiːl] [tɜːrnd] [ɪn]['pærɪs] [ðæt] [deɪ] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ded] [rɪ'meɪnd] ['ʌn'berid] .
Not **a** **wheel** **turned** **in** **Paris** **that** **day** **;** **even** **the** **dead** **remained** **unburied** **.**
不是 一个 车轮 转向 在 巴黎 那 天 ; 甚至 这 死的 剩余 未掩埋的 .

那天巴黎的车轮纹丝不动；就连死者也无人埋葬。

[noʊ] ['θiːətər] [ɔːr]['mjuːzɪk] - [hɔːl] ['oʊpənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
No **theatre** **or** **music** **-** **hall** **opened** **that** **evening** **,**
不 剧院 或者 音乐 - 大厅 打开 那 晚上 ,

当晚没有剧院或音乐厅开门营业。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] .
nor **was** **there** **a** **note** **of** **music** **heard** **in** **the** **whole** **city** **.**
也不 曾是 那里 一个 笔记 的 音乐 听到 在 这 所有的 城市 .

整个城市里听不到一丝音乐声。

['pærɪs][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [naɪt] .
Paris **was** **indeed** **the** **city** **of** **Dreadful** **Night** **.**
巴黎 曾是 的确 这 城市 的 可怕 夜晚 .

巴黎的确是“恐怖之夜”之城。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['briːðɪŋ] [spel] [laɪk] [ðæt] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][mæn] [wen] ['ʃæklz] [ɑːr; ər][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]
after a little breathing spell like that given a man when shackles are put on his
后 一个 小的 呼吸 拼写 喜欢 那 给定 一个 男人 什么时候 镣铐 是 放 在 他的
[fiːt] [ænd; ənd] ['hændkʌfs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪsts] ,
feet and handcuffs on his wrists ,
脚 和 手铐 在 他的 手腕 ,

就像被戴上脚镣和手铐后，一个人短暂地喘了口气之后那样，

['pærɪs] , [ðə; ði] ['kɔŋkəd] ['sɪti] , [sæt][ɪn][hɜːr; hər] ['sækklɔːθ] [biˈweilɪŋ] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][hɜːr; hər][lɔːst]
Paris , the conquered city , sat in her sackcloth bewailing herself for her lost
巴黎 , 这 征服 城市 , 卫星 在 她 麻布 哀叹 她自己 为了 她 丢失的
['glɔːri] .
glory .
荣耀 .

被征服的巴黎，身披麻衣，哀叹自己失去的辉煌。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [ɪn][hɜːr; hər] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,
And presently , in her wretchedness and despair ,
和 目前 , 在 她 悲惨 和 绝望 ,

而现在，在她悲惨和绝望之中，

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə]['dɛvəlz][ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd] [mɑːkt]
some of her children were turned to devils and fought and mocked
一些 的 她 孩子们 是 转向 到 魔鬼 和 战斗 和 嘲笑
[hɜːr; hər][ænd; ənd] ['læsəreɪtɪd][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['drægd] [hɜːr; hər] [ʃriːk] [ænd; ənd] [blʌd] - ['kʌvərd]
her and lacerated her and dragged her shrieking and blood - covered
她 和 撕裂 她 和 拖拽 她 尖叫 和 血 - 涵盖
[ɪn][ðə; ði]['maɪər][ʌv; əv] [dɪs'greɪs] .
in the mire of disgrace .
在 这 沼泽 的 耻辱 .

她的一些孩子变成了魔鬼，他们与她搏斗、嘲笑她、撕裂她，并把她拖进耻辱的泥潭中，让她尖叫着、浑身是血。

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['ɔːdʒi] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wʌz; wəz][æn; ən]['epɪsoʊd][ɪn] [hel] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The frightful orgie of the Commune was an episode in hell for the
这 可怕 狂欢派对 的 这 公社 曾是 一个 插曲 在 地狱 为了 这
[greɪt] , [-]
great , [143]
伟大的 , [-]

公社的可怕狂欢对于伟人来说是地狱中的一段插曲[143]

['bjuːtɪf(ə)l] , ['mɪzrəb(ə)l] , ['bɜːrnɪŋ] , ['stɑːrvɪŋ] , [ʃriːk] ['sɪti] .
beautiful , miserable , burning , starving , shrieking city .
美丽的 , 悲惨的 , 燃烧 , 饥饿 , 尖叫 城市 .

美丽、悲惨、燃烧、饥饿、尖叫的城市。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][daɪ'æn] [sæŋ] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] , [fʊl] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [fed] , [wel] -
Through it all Diane sang , not with the rich , full voice of a well - fed , well -
通过 它 全部 黛安 唱 , 不是 和 这 富有的 , 满的 嗓音 的 一个 出色地 - 美联储 , 出色地 -
['sliːpɪŋ] ['wʊmən] ,
sleeping woman ,
睡眠 女士 ,

黛安娜始终都在唱歌，但她的嗓音并不像一个吃饱睡足的女人那样浑厚饱满。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [dɪ'mɪnɪʃt] ['vɑːljəm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔːf][ðə; ði] [kiː] ;
but with diminished volume and a little off the key ;
但 和 减少 体积 和 一个 小的 离开 这 钥匙 ;

但音量较小，而且有点跑调；

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ɔːl] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ə; eɪ] ['semitoʊn]

for	in	those	days	it	was	remarked	that	all	voices	were	raised	a	semitone
为了	在	那些	天	它	曾是	评论	那	全部	声音	是	提高	一个	半音

['haɪər] .

higher	.
更高	.

因为在当时，人们注意到所有人的声音都提高了半音。

[haʊ] [ðə; ði] [mʌnθs] [pæst] [wen] [ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] , [ðæt] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] ,

How	the	months	passed	when	the	Commune	,	that	concentration	of	wickedness	,
如何	这	几个月	通过了	什么时候	这	公社	,	那	专注	的	邪恶	,

公社，那个罪恶的聚集地，几个月就这样过去了。

[ðæt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fiːndz] [huː] [sɔːt] [tuː; tə]['mɜːrdər][ðer; ðər] ['kʌntri] [ɪn][hɜːr; hər]['aʊər][ʌv; əv]

that	collection	of	fiends	who	sought	to	murder	their	country	in	her	hour	of
那	收藏	的	恶魔	WHO	寻求	到	谋杀	他们的	国家	在	她	小时	的

['mɪzəri] ,

misery	,
苦难	,

那群恶魔企图在祖国最危难的时刻毁灭她，

[fjuː] [huː] [lɪvd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] ; ['sɜːrt(ə)nli] [daɪ'æn][kʊd; kəd][nɑːt] .

few	who	lived	through	it	could	describe	;	certainly	Diane	could	not	.
很少	WHO	居住地	通过	它	可以	描述	;	当然	黛安	可以	不是	.

经历过那段历史的人寥寥无几，能描述出来的人更是寥寥无几；黛安娜当然也无法描述。

[fuːd] [ænd; ənd] ['mʌni] [wɜːr; wər] [skers] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['æktʃuəl][stɑːr'veɪʃ(ə)n]

Food	and	money	were	scarce	enough	,	though	there	was	not	actual	starvation
食物	和	钱	是	稀少	足够的	,	尽管	那里	曾是	不是	实际的	饥饿

[æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] ,

as	during	the	siege	,
作为	期间	这	围城	,

食物和金钱都很匮乏，虽然不像围城期间那样出现真正的饥荒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌnz] [frʌm; frəm] [ˌmɔnt'mʌtə] ['θʌndəd] [ɪn'ses(ə)ntli] ,

but	the	guns	from	Montmartre	thundered	incessantly	,
但	这	枪支	从	蒙马特	雷鸣	不已	,

但蒙马特高地的炮声却持续不断，隆隆作响。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['reskjuː] ['pærɪs][hæd; həd][tuː; tə] [səˈraʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [faɪt]

and	those	who	were	to	rescue	Paris	had	to	surround	her	and	fight
和	那些	WHO	是	到	救援	巴黎	有	到	环绕	她	和	斗争

[ðer; ðər] [wei] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .

their	way	inch	by	inch	.
他们的	方式	英寸	经过	英寸	.

营救帕丽斯的人必须包围她，一步一步地杀出一条血路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] ,

It	was	in	the	springtime	,
它	曾是	在	这	春天	,

那是在春天，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] ['tʃesˌnʌt] [ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] - [eˌliˈze] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [griːn]

and	the	horse	chestnuts	in	the	Champs	-	Elysées	were	pushing	out	their	green
和	这	马	栗子	在	这	冠军	-	爱丽舍宫	是	推动	出去	他们的	绿色的

[liːvz] [θruː] [ðer; ðər] [peɪl] [pɪŋk] [ʃiːðz] ,

leaves	through	their	pale	pink	sheaths	,
树叶	通过	他们的	苍白	粉色的	鞘	,

香榭丽舍大街上的七叶树正从淡粉色的外皮中探出绿叶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'senseɪt] [skaɪ][wʌz; wəz] [bluː] [ænd; ənd][goʊld][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd]['sɪlvər]

and	the	insensate	sky	was	blue	and	gold	by	day	and	black	and	silver
和	这	无知觉	天空	曾是	蓝色的	和	金子	经过	天	和	黑色的	和	银

[baɪ] [naɪt] .

by	night	.
经过	夜晚	.

白天，无垠的天空呈现蓝色和金色；夜晚，天空呈现黑色和银色。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] ,

From	the	beginning	it	was	bad	enough	,
从	这	开始	它	曾是	坏的	足够的	,

从一开始就够糟糕的了，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [gruː] ['wɔːrmər][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [mɔːr] ['hælsiən] [ɪn][ðer; ðər] [-]

but	as	the	sun	grew	warmer	and	the	days	more	halcyon	in	their	[	144	]
但	作为	这	太阳	生长	更温暖	和	这	天	更多的	宁静	在	他们的	[	-	]

但随着太阳越来越暖和，日子也越来越平静[144]

['bjuːti] , [ðə; ði] [hel] [meɪd] [baɪ][men] [gruː] [wɜːrs] , [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] [mɔːr] ['kɑːnstənt] .

beauty	,	the	hell	made	by	men	grew	worse	,	the	roaring	of	the	guns	more	constant	.
美丽	,	这	地狱	制成	经过	男人	生长	更糟	,	这	咆哮	的	这	枪支	更多的	持续的	.

美丽的世界，人类制造的地狱却愈演愈烈，枪炮声也愈发频繁。

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [dɪs'ɔːrdərz][ɪn][ðə; ði] [striːts] , ['məːdəz] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l]['ɔːdʒiːz] , [wɜːr; wər] [mɔːr]

The	frightful	disorders	in	the	streets	,	murders	and	horrible	orgies	,	were	more
这	可怕	疾病	在	这	街道	,	谋杀案	和	可怕	狂欢	,	是	更多的

['friːkwənt] .

frequent	.
频繁	.

街头发生的可怕骚乱、谋杀和骇人听闻的狂欢事件更加频繁。

[ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][daɪd][hɑːrd] , [æz; əz][waɪld] [bɔːz] [duː] .

The	Commune	died	hard	,	as	wild	boars	do	.
这	公社	死亡	难的	,	作为	荒野	野猪	做	.

公社的消亡就像野猪的消亡一样艰难。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [hæd; həd][noʊ] [dɪ'fɛndɝz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [laɪnz] , [ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi]

The	great	city	had	no	defenders	within	her	lines	,	and	lay	at	the	mercy
这	伟大的	城市	有	不	后卫	之内	她	线条	,	和	躺	在	这	怜悯

[ʌv; əv] [fiːndz] .

of	fiends	.
的	恶魔	.

这座伟大的城市城内没有守军，任由恶魔宰割。

[ðə; ði] [fjuː] [men] [huː] [hæd; həd] [krept] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːldz] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] ,

The	few	men	who	had	crept	back	from	the	battle	-	fields	could	do	nothing	,
这	很少	男人	WHO	有	悄悄地爬	后退	从	这	战斗	-	字段	可以	做	没有什么	,

少数几个从战场上偷偷爬回来的人也无能为力。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌkɑːmjʊ'nɑːrd] [ɪn][ðer; ðər]['dɜːrti]['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] ['juːnɪfɔːrmz][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]

and	when	the	Communards	in	their	dirty	National	Guard	uniforms	began	to	be
和	什么时候	这	公社社员	在	他们的	肮脏的	国家的	警卫	制服	开始	到	是

[prest] [hɑːrd][ænd; ənd] [kɔːt] [ɪn][ðer; ðər][træps] [laɪk] [ræts] ,

pressed	hard	and	caught	in	their	traps	like	rats	,
按下	难的	和	捕捉	在	他们的	陷阱	喜欢	老鼠	,

当那些穿着肮脏的国民警卫队制服的公社社员开始受到重创，像老鼠一样落入陷阱时，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θroʊ] [ˌbæri'keidz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] [faɪt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , ['waɪldli]
they **began** **to** **throw** **barricades** **across** **the** **streets** **and** **fight** **behind** **them** **,** **wildly**
他们 开始 到 扔 路障 穿过 这 街道 和 斗争 在后面 他们 , 疯狂地
[ænd; ənd] ['fu:lɪʃli] .
and **foolishly** **.**
和 愚蠢地 .

他们开始在街道上设置路障，并在路障后疯狂而愚蠢地战斗。

[daɪ'æn] [stɪl] [lɪvd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [haʊs] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] ['deɪli] ['groʊɪŋ]
Diane **still** **lived** **in** **her** **small** **house** **,** **although** **the** **neighborhood** **was** **daily** **growing**
黛安 仍然 居住地 在 她 小的 房子 , 虽然 这 邻里 曾是 日常的 生长
[mɔ:r] ['deɪndʒərəs] ;
more **dangerous** **;**
更多的 危险的 ;

尽管邻里环境日益危险，黛安娜仍然住在她的小房子里；

[ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [ðæt] [wei] ,
the **tide** **of** **fighting** **was** **pouring** **that** **way** **,**
这 潮 的 斗争 曾是 浇注 那 方式 ,

战斗的浪潮正朝着那个方向汹涌而来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwaɪət] [stri:t] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['wægənz] [ænd; ənd]
and **the** **quiet** **street** **resounded** **with** **the** **rattle** **of** **ammunition** **wagons** **and**
和 这 安静的 街道 回荡着 和 这 嘎嘎作响 的 弹药 马车 和
[ðə; ði] [jelz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['drʌŋkən] ['næʃ(ə)nəl] [gɑ:rdz] ,
the **yells** **and** **shouts** **of** **drunken** **National** **Guards** **,**
这 喊叫 和 喊叫 的 醉 国家的 卫兵 ,

寂静的街道上回荡着弹药车的嘎嘎声和醉醺醺的国民警卫队员的叫喊声。

[hu:] [wɜ:r; wər] [jet] [nɑ:t] [tu:] [drʌŋk] [tu:; tə] [faɪt] .
who **were** **yet** **not** **too** **drunk** **to** **fight** **.**
WHO 是 然而 不是 也 醉 到 斗争 .

他们还没醉到无法打架的地步。

[ðə; ði] [smɔ:l] [haʊs] [rɪ'meɪnd] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] — [daɪ'æn] [ænd; ənd]
The **small** **house** **remained** **closed** **,** **and** **the** **two** **women** **within** **it** **—** **Diane** **and**
这 小的 房子 剩余 关闭 , 和 这 二 女性 之内 它 — 黛安 和
[oʊld] [mə'ri:] ,
old **Marie** **,**
老的 玛丽 ,

那间小屋依然紧闭，里面的两个女人——黛安娜和老玛丽——

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['kri:tʃər] [hu:m] [daɪ'æn] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] — [lɪvd] [ɪn] [tu:]
a **faithful** **creature** **whom** **Diane** **had** **picked** **up** **some** **years** **before** **—** **lived** **in** **two**
一个 忠实 生物 谁 黛安 有 挑选 向上 一些 年 前 — 居住地 在 二
['selər] [ru:mz; rʊmz] .
cellar **rooms** **.**
地窖 房间 .

黛安娜几年前捡到的一只忠诚的动物——住在两个地窖里。

[ðer; ðər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ri:z(ə)nəbli] [seɪf] .
There **,** **they** **were** **reasonably** **safe** **.**
那里 , 他们 是 合理 安全的 .

在那里，他们相对安全。

[ðeɪ] [dwelt] [ɪn] ['dɑ:rknəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [-]
They **dwelt** **in** **darkness** **,** **because** **[** **145** **]**
他们 居住 在 黑暗 , 因为 [-]

他们住在黑暗中，因为[145]

[ðeɪ] [hæd; həd] [fjuː] ['kændlz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [laɪts] [ɪf] [ðeɪ]
they **had** **few** **candles** **,** **and** **would** **have** **been** **afraid** **to** **show** **lights** **if** **they**
他们 有 很少 蜡烛 , 和 会 有 到过 害怕的 到 展示 灯 如果 他们
[kʊd; kəd] .
could **.**
可以 .

他们只有几根蜡烛，就算能点亮蜡烛，他们也不敢示人。

[wen] [ðə; ði] [wʌn] [dɪm] ['kænd(ə)l] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] , [ɔːl] ['wɪndoʊz] , [dɔːz] , [kræks] ,
When **the** **one** **dim** **candle** **was** **lighted** **,** **all** **windows** **,** **doors** **,** **cracks** **,**
什么时候 这 一 暗淡 蜡烛 曾是 照明 , 全部 视窗 , 门 , 裂缝 ,

当那根昏暗的蜡烛被点燃时，所有的窗户、门、缝隙，

[ænd; ənd] ['kræniz] [wɜːr; wər] ['taɪtli] [kloʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [haʊs] .
and **crannies** **were** **tightly** **closed** **to** **give** **the** **idea** **of** **an** **uninhabited** **house** **.**
和 缝隙 是 紧紧 关闭 到 给 这 主意 的 一个 无人 房子 .

缝隙都被紧紧地封闭起来，给人一种无人居住的房屋的感觉。

[ðə; ði] [ˌʌp'sterz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [dis'mæntld] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ðer; ðər] [tuː; tə] [stiːl]
The **upstairs** **had** **long** **been** **dismantled** **,** **and** **there** **was** **little** **there** **to** **steal**
这 楼上 有 长的 到过 拆卸 , 和 那里 曾是 小的 那里 到 偷
.
:
.

楼上早已被拆除，没什么可偷的。

[ɪn] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [sprɪŋ] [deɪz] ,
In **those** **terrible** **spring** **days** **,**
在 那些 糟糕的 春天 天 ,

在那些可怕的春日里，

['niːðər] [daɪ'æn] [nɔːr] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn]
neither **Diane** **nor** **the** **old** **woman** **ever** **so** **much** **as** **showed** **themselves** **in** **the** **garden**
两者都不 黛安 也不 这 老的 女士 曾经 所以 很多 作为 显示 他们自己 在 这 花园
,
,
,

黛安娜和老妇人从未在花园里露面。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [stoʊl] [fɔːrθ] [baɪ] [naɪt] [tuː; tə] [bai] [sʌtʃ] ['miːgər] [sə'plaɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] .
and **only** **stole** **forth** **by** **night** **to** **buy** **such** **meagre** **supplies** **as** **they** **could** **afford** **.**
和 仅有的 偷窃 前进 经过 夜晚 到 买 这样的 微薄 补给品 作为 他们 可以 买得起 .

他们只能在夜里偷偷摸摸地出去购买他们所能负担的少量物资。

[fɔːr; fər] [daɪ'æn] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [wel] [ɔːf] .
For **Diane** **was** **no** **longer** **well** **off** **.**
为了 黛安 曾是 不 更长 出色地 离开 .

因为黛安娜已经不再富裕了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['friːli] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [stɔːr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kʌntri] ,
She **had** **given** **freely** **of** **her** **store** **to** **her** **country** **,**
她 有 给定 自由 的 她 店铺 到 她 国家 ,

她将自己的财产慷慨地捐献给了国家。

[ænd; ənd] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wʌns] [mɔːr] [sɪŋ] [tuː; tə] ['kraʊdɪd] ['ɔːdɪənsɪz] ,
and **unless** **she** **could** **once** **more** **sing** **to** **crowded** **audiences** **,**
和 除非 她 可以 一次 更多的 唱歌 到 挤 观众 ,

除非她能再次为座无虚席的观众演唱，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [daɪ][æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst][set] [fʊt] [ɪn]['pærɪs][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌndrəd]

she	would	die	as	poor	as	when	she	first	set	foot	in	Paris	with	her	hundred
她	会	死	作为	贫穷的	作为	什么时候	她	第一的	放	脚	在	巴黎	和	她	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] - [tu:] [fræŋks][ɪn][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] .

and	fifty	-	two	francs	in	her	pocket	.
和	五十	-	二	法郎	在	她	口袋	.

她死的时候会和她初到巴黎时一样穷，口袋里只有一百五十二法郎。

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] [ɪn][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [meɪ] [wen] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd] [groʊn] ['fɪrsər] ,

One	afternoon	in	the	last	of	May	when	the	fighting	had	grown	fiercer	,
一	下午	在	这	最后的	的	可能	什么时候	这	斗争	有	生长	更凶猛	,

五月下旬的一个下午，战斗愈演愈烈，

[ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['bu:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] ['nɪrər] ,

the	incessant	booming	of	the	guns	nearer	,
这	不停歇	蓬勃发展	的	这	枪支	更近	,

炮声越来越近，持续不断。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmitrə'jɜ:rz] ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['fri:kwənt] ,

and	the	sharp	crack	of	the	mitrailleuse	louder	and	more	frequent	,
和	这	锋利的	裂缝	的	这	女巫	更大声	和	更多的	频繁	,

而枪管爆裂声则越来越响亮、越来越频繁。

[ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] [rɪ'zaʊndid] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [bɪ'fɔ:r] [daɪ'ænz] [haʊs] .

a	great	crash	resounded	in	the	street	before	Diane's	house	.
一个	伟大的	碰撞	回荡着	在	这	街道	前	黛安娜的	房子	.

黛安娜家门前的街道上响起一声巨响。

[ðə; ði][mɑ:b][ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [gɑ:rdz] [hæd; həd] [ˌʌp'set] [ə; eɪ][kɑ:rt] - [loʊd] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,

The	mob	of	National	Guards	had	upset	a	cart	-	load	of	stones	,
这	暴民	的	国家的	卫兵	有	沮丧的	一个	大车	-	加载	的	石头	,

一群国民警卫队员打翻了一车石头。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ʌp] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

and	were	beginning	to	tear	up	the	pavement	to	make	one	of	those
和	是	开始	到	撕	向上	这	路面	到	制作	一	的	那些

['sɪmp(ə)l] [-]

simple	[	146	]
简单的	[	-	]

并开始拆除人行道，以便建造其中一个简单的[146]

[bʌt; bət][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ˌbæri'keidz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

but	effective	barricades	that	were	sometimes	better	than	a	good	many
但	有效的	路障	那	是	有时	更好的	比	一个	好的	许多

[ˌfɔ:tifi'keiʃənz] .

fortifications	.
防御工事	.

但它们却是有效的路障，有时比许多防御工事还要好。

[ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [tu:; tə] [bɪld] [ðɪs] [fɔ:rt][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,

It	only	took	a	couple	of	hours	to	build	this	fort	in	the	street	,
它	仅有的	采取	一个	夫妻	的	小时	到	建造	这	堡	在	这	街道	,

在街上搭建这座堡垒只花了几个小时。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ˌbæri'keidz] [soʊ] [bɪlt] [ɪn]['pærɪs] ,

and	it	was	one	of	the	best	barricades	so	built	in	Paris	,
和	它	曾是	一	的	这	最好的	路障	所以	建造	在	巴黎	,

它是巴黎建造的最好的街垒之一。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [treɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

because	it	was	directed	by	a	man	trained	as	a	soldier	,
因为	它	曾是	指导	经过	一个	男人	受过训练	作为	一个	士兵	,

因为它是由一名受过军事训练的人执导的，

[huː] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] ['ɛgˌmɑːnt] [diː] [ˌes 'tiː] . ['eɪndʒl] .

who	had	once	been	called	the	Marquis	Egmont	de	St	.	Angel	.
WHO	有	一次	到过	称为	这	侯爵	埃格蒙特	德	英石	.	天使	.

他曾被称为圣安吉尔侯爵埃格蒙特。

[daɪ'ænz] [fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd]

Diane's	first	view	of	him	after	she	had	slapped	his	face	was	as	he	stood
黛安娜的	第一的	看法	的	他	后	她	有	被掌掴	他的	脸	曾是	作为	他	站立

[ɔːr] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['næroʊ] [striːt] ,

or	walked	about	the	narrow	street	,
或者	步行	关于	这	狭窄的	街道	,

黛安娜扇了他一巴掌后，第一次见到他时，他正站在或走在狭窄的街道上。

[naʊ] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [wɪð; wɪθ] [dɪs'ɔːrdərli] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrdz] .

now	crowded	and	noisy	with	disorderly	National	Guards	.
现在	挤	和	嘈杂	和	乱	国家的	卫兵	.

现在这里人多嘈杂，到处都是行为不端的国民警卫队。

[ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [kən'sɪdərəbli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

The	Marquis	had	changed	considerably	for	the	worse	in	his	appearance	.
这	侯爵	有	已更改	相当	为了	这	更糟	在	他的	外貌	.

侯爵的外貌发生了显著变化，而且变得更糟了。

[sɪks] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [suː'pɜːrb] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['hænsəm] [feɪs] , [ænd; ənd]

Six	years	before	he	had	been	of	superb	figure	and	handsome	face	,	and
六	年	前	他	有	到过	的	高超	数字	和	英俊的	脸	,	和

[drest] [wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] ['elɪgəns] .

dressed	with	military	elegance	.
穿着	和	军队	优雅	.

六年前，他身材魁梧，相貌英俊，衣着考究，颇具军人风范。

[naʊ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] ['bloʊtɪd] [ænd; ənd] ['slaʊtʃi] [ænd; ənd] ['dɜːrti] .

Now	,	he	was	red	and	bloated	and	slouchy	and	dirty	.
现在	,	他	曾是	红色的	和	腹胀	和	懒散的	和	肮脏的	.

现在，他又红又肿，佝偻着身子，浑身脏兮兮的。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [swiːt] [ænd; ənd] [pər'sweɪsɪv] .

His	voice	had	once	been	sweet	and	persuasive	.
他的	嗓音	有	一次	到过	甜的	和	有说服力的	.

他的声音曾经甜美动人，极具说服力。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['beloʊ] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

Now	,	it	was	a	bellow	of	rage	and	drink	,
现在	,	它	曾是	一个	下面	的	愤怒	和	喝	,

现在，那声音变成了愤怒和醉酒的咆哮。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [sens] [wʌz; wəz] [left] [ə'mɪd] [hɪz; ɪz] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [jet] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] [hɑːrm] [tuː; tə]

but	enough	sense	was	left	amid	his	degradation	yet	to	do	some	harm	to
但	足够的	感觉	曾是	左边	之中	他的	降解	然而	到	做	一些	伤害	到

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] ,

his	fellow	-	men	,
他的	同伴	-	男人	,

但他即便堕落到如此地步，仍然保留着一丝理智，足以对同胞造成伤害。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] .

and	the	barricade	would	have	been	a	credit	to	an	engineer	.
和	这	路障	会	有	到过	一个	信用	到	一个	工程师	.

而这道路障，要论工程师的功力，绝对值得称赞。

['meni] ['pɜːsənz] [hæd; həd] [wɔːrnd] [daɪ'æn][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd] [siːk] ['refjuːdʒ]

Many	persons	had	warned	Diane	to	leave	her	house	and	seek	refuge
许多	人	有	警告	黛安	到	离开	她	房子	和	寻找	避难所

['sʌmwer] [els] ,

somewhere	else	,
某处	别的	,

许多人都劝黛安娜离开家，到别处避难。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

but	this	she	refused	.
但	这	她	拒绝	.

但她拒绝了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

Now	it	was	too	late	.
现在	它	曾是	也	晚的	.

现在一切都太迟了。

[fɔːr; fər] ['eni] [-]

For	any	[	147	]
为了	任何	[	-	]

对于任何[147]

['wʊmən] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr'self][wʌz; wəz][tuː; tə] [kɔːrt] [deθ] [ænd; ənd] ['hɒrəz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] .

woman	to	show	herself	was	to	court	death	and	horrors	unspeakable	.
女士	到	展示	她自己	曾是	到	法庭	死亡	和	恐怖	无法形容	.

女人若露面，就等于自寻死路，遭受难以言喻的恐怖。

[ə'genst] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] [wʌz; wəz] [paɪld] [wʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Against	a	house	on	the	opposite	side	of	the	street	was	piled	wood	enough	to
反对	一个	房子	在	这	对面的	边	的	这	街道	曾是	堆积	木头	足够的	到

[stɑːrt][ə; eɪ]['faɪər] [wen] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːmjʊ'nɑːrd] [wɜːr; wər] ['redi] ,

start	a	fire	when	the	Communards	were	ready	,
开始	一个	火	什么时候	这	公社社员	是	准备好	,

街对面一栋房子旁堆放着足够的木柴，等公社社员们准备好了就可以生火。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [dɪ'fend] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ðeɪ] [set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ]

for	,	if	they	could	no	longer	defend	a	point	,	they	set	fire	to	the	surrounding
为了	,	如果	他们	可以	不	更长	保卫	一个	观点	,	他们	放	火	到	这	周围

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

因为如果他们无法继续守住某个据点，他们就会放火烧毁周围的建筑物。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[ðə; ðɪ]['riːəl] [frentʃ] ['soʊldʒərz]['rɪdʒɪdli] ['kærid] [aʊt] [ðer; ðər][plæn][tuː; tə] [sə'raʊnd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welm]

the	real	French	soldiers	rigidly	carried	out	their	plan	to	surround	and	overwhelm
这	真实的	法语	士兵	严格地	携带	出去	他们的	计划	到	环绕	和	压倒

[ðə; ðɪ] [ˌkɑːmjʊ'nɑːrd] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

the	Communards	without	destroying	the	city	,
这	公社社员	没有	摧毁	这	城市	,

真正的法国士兵严格执行了他们的计划，在不摧毁城市的前提下包围并击溃了公社社员。

[ænd; ənd]['evər][ðə; ðɪ] ['kɔːrdn] ['taɪtnd] .

and	ever	the	cordon	tightened	.
和	曾经	这	警戒线	收紧	.

警戒线越收越紧。

[ɑːn] [ðɪs] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [druː] ['kloʊzər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌbærɪ'keɪd] [spɑːt] ,

On	this	May	morning	it	drew	closer	around	the	barricaded	spot	,
在	这	可能	早晨	它	画	更近	大约	这	路障	点	,

五月的一个清晨，它逐渐逼近了被封锁的地点。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] [striːt] .

and	there	was	fighting	in	the	near	-	by	street	.
和	那里	曾是	斗争	在	这	靠近	-	经过	街道	.

附近街道上发生了打斗。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]['faɪər] , [ðə; ði] [frentʃ] [kə'mændər] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] [pleɪd] [ə; eɪ]

But	seeing	the	danger	of	fire	,	the	French	commander	in	that	quarter	played	a
但	看到	这	危险	的	火	,	这	法语	指挥官	在	那	四分之一	玩	一个

['weɪtɪŋ] [geɪm] .

waiting	game	.
等待	游戏	.

但考虑到火灾的危险，驻守在该区的法国指挥官采取了等待的策略。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [deɪ] [gruː] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

In	the	afternoon	the	day	grew	dark	,	and	in	the	evening	came	a	small	,
在	这	下午	这	天	生长	黑暗的	,	和	在	这	晚上	来了	一个	小的	,

下午天色渐暗，傍晚时分，一阵小小的.....

[faɪn] [reɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

fine	rain	with	the	darkness	.
美好的	雨	和	这	黑暗	.

细雨伴着夜色。

[æn; ən] [æd'ventʃərəs] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [traɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv]

An	adventurous	young	officer	tried	to	carry	the	barricade	under	the	cover	of
一个	冒险的	年轻的	官	尝试	到	携带	这	路障	在下面	这	覆盖	的

[naɪt] , [bʌt; bət] ['kɜːrn(ə)l] ['ɛgˌmɑːnt] ,

night	,	but	Colonel	Egmont	,
夜晚	,	但	上校	埃格蒙特	,

一位年轻气盛的军官试图在夜幕掩护下搬运路障，但埃格蒙特上校

[æz; əz][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [naʊ] [kɔːld] [hɪm'self] ,

as	the	Marquis	now	called	himself	,
作为	这	侯爵	现在	称为	他自己	,

正如侯爵现在自称的那样，

[hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛvəlz] [wɪt] [left] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [draɪv] [ɔːf] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti] .

had	enough	of	the	devil's	wit	left	in	him	to	drive	off	the	attacking	party	.
有	足够的	的	这	魔鬼的	有	左边	在	他	到	驾驶	离开	这	攻击	派对	.

他仍然保留着足够的机智，击退了进攻方。

[daɪ'æn] , ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊzd] ['ʒælʊzi] , [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðə; ði]

Diane	,	peering	through	the	chinks	of	a	closed	jalousie	,	saw	in	the	darkness	the
黛安	,	窥视	通过	这	裂缝	的	一个	关闭	百叶窗	,	锯	在	这	黑暗	这

[red] - [legd] ['soʊldʒərz][rɪ'taɪərɪŋ] ,

red	-	legged	soldiers	retiring	,
红色的	-	腿	士兵	退休	,

黛安娜透过紧闭的百叶窗缝隙向外窥视，看到黑暗中红腿士兵正在撤退。

['kæriɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [-]

carrying	off	with	them	a	couple	[	148	]
携带	离开	和	他们	一个	夫妻	[	-	]

他们带走了一对夫妇[148]

[ʌv; əv] [ded] [men] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['wuːndɪd] [wʌnz] .

of	dead	men	and	some	wounded	ones	.
的	死的	男人	和	一些	受伤	一个	.

死者和一些伤者。

[ɪn][ðə; ði] [dens] [ʃæˌdoʊz] , [haʊ'evər] , [tuː] [frentʃ] ['soʊldʒərz] [rɪ'meɪnd] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɪst] .

In	the	dense	shadows	,	however	,	two	French	soldiers	remained	who	were	not	missed	.
在	这	稠密	阴影	,	然而	,	二	法语	士兵	剩余	WHO	是	不是	错过	.

然而，在浓密的阴影中，还有两名法国士兵留了下来，他们的缺席并没有引起人们的注意。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wuːnd] [θruː] [hɪz; ɪz]

One	was	a	small	man	lying	flat	on	his	face	with	a	bullet	wound	through	his
一	曾是	一个	小的	男人	说谎	平坦的	在	他的	脸	和	一个	子弹	伤口	通过	他的

[leg][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

leg	and	another	in	his	shoulder	.
腿	和	其他	在	他的	肩膀	.

其中一人是身材矮小的男子，脸朝下趴在地上，腿部中弹，肩膀中弹。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn][wɪð; wɪθ] [blʌd] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,

The	other	was	a	big	man	with	blood	dripping	from	the	back	of	his	neck	,
这	其他	曾是	一个	大的	男人	和	血	滴落	从	这	后退	的	他的	脖子	,

另一个是个身材魁梧的男人，鲜血从他的后颈滴落。

[huː] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [nelt] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [huːz] [hed] ['restɪd]

who	scrambled	to	his	feet	and	knelt	over	the	little	man	whose	head	rested
WHO	打乱	到	他的	脚	和	跪下	超过	这	小的	男人	谁	头	休息

[ə'genst] [ðə; ði][tɔːl]['aɪərn] [dɔːr] [ðæt] [led]['ɪntuː] [daɪ'ænz] ['gɑːrdn] .

against	the	tall	iron	door	that	led	into	Diane's	garden	.
反对	这	高的	铁	门	那	引领	进入	黛安娜的	花园	.

他连忙站起身，跪在那个小个子男人身边，他的头靠在通往黛安娜花园的高大铁门上。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['sɔːftli] ['oʊpənd] [ænd; ənd][daɪ'æn] ['wɪspəd] :

In	a	minute	or	two	the	door	was	softly	opened	and	Diane	whispered	:
在	一个	分钟	或者	二	这	门	曾是	轻轻	打开	和	黛安	低声说道	:

过了一两分钟，门被轻轻打开，黛安娜低声说道：

“ [kʌm] [ɪn] ['kwɪkli] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [siːn] .

“	Come	in	quickly	before	you	are	seen	.
“	来	在	迅速地	前	你	是	已见	.

“快点进来，免得被人看到。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['selər] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

There	is	a	cellar	to	the	house	where	you	can	be	safe	for	a	little	while	,
那里	是	一个	地窖	到	这	房子	在哪里	你	能	是	安全的	为了	一个	小的	尽管	,

房子有个地窖，你可以在那里安全待一会儿。

[æt; ət] [liːst] .

at	least	.
在	至少	.

至少。

” [ðə; ði][bɪg][mæn] [pɪkt] [ðə; ði] [smɔːl] [mæn] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [slɪpt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

”	The	big	man	picked	the	small	man	up	in	his	arms	and	slipped	within	the	garden
”	这	大的	男人	挑选	这	小的	男人	向上	在	他的	武器	和	滑倒了	之内	这	花园

,

,

,

“那个大个子男人把个子矮小的男人抱起来，溜进了花园里。”

[daɪ'æn] ['sɔːftli] ['lɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

Diane	softly	locking	and	barring	the	iron	door	behind	him	,	and	,
黛安	轻轻	锁定	和	禁止	这	铁	门	在后面	他	,	和	,

黛安娜轻轻地锁上并闩好身后的铁门，然后

['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['selər] [dɔːr] ,

running	around	to	the	back	of	the	house	,	lifted	the	lid	of	a	cellar	door	,
跑步	大约	到	这	后退	的	这	房子	,	抬起	这	盖	的	一个	地窖	门	,

他绕到房子后面，掀开了地窖门的盖子，

['ʃoʊɪŋ] [sʌm; səm] ['næroʊ] [stoʊn] [steps] [ðæt] [led] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seləz] .

showing	some	narrow	stone	steps	that	led	down	into	the	black	cave	of	the	cellars	.
显示	一些	狭窄的	石头	步骤	那	引领	向下	进入	这	黑色的	洞穴	的	这	地窖	.

图中展示了一些通往地下酒窖黑色洞穴的狭窄石阶。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [dʒiːn][ɪn][ðə; ði][bɪg][mæn] ,

As	she	did	this	,	she	recognized	Jean	in	the	big	man	,
作为	她	做过	这	,	她	认可	让	在	这	大的	男人	,

她这样做的时候，从那个高大男人身上认出了吉恩。

[ænd; ənd][fræn'swɑː][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] , [ænd; ənd][dʒiːn] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər]

and	François	in	the	small	man	he	was	carrying	,	and	Jean	recognized	her
和	弗朗索瓦	在	这	小的	男人	他	曾是	携带	,	和	让	认可	她

. [-]
. [149]
. [-]

弗朗索瓦抱着的小男孩，让认出了她。[149]

[fræn'swɑː] - [soʊl] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

François	'	soul	was	not	in	this	world	at	that	moment	,
弗朗索瓦	-	灵魂	曾是	不是	在	这	世界	在	那	片刻	,

那一刻，弗朗索瓦的灵魂已经不在这个世界上了。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

although	it	was	shortly	to	return	to	his	body	.
虽然	它	曾是	不久	到	返回	到	他的	身体	.

虽然不久之后它就回到了他的身体里。

[dʒiːn][ænd; ənd][daɪ'æn] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [pə'laɪt] [in'kwaiəriz]['æftər] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [helθ] .

Jean	and	Diane	wasted	no	time	in	polite	inquiries	after	each	other's	health	.
让	和	黛安	浪费	不	时间	在	有礼貌的	查询	后	每个	其他的	健康	.

让和黛安娜立即礼貌地询问对方的健康状况。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] ['kæri] [hɪz; ɪz] [legz] ? ” [æskt] [dʒiːn][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

“	Can	you	carry	his	legs	?	”	asked	Jean	in	a	whisper	.
“	能	你	携带	他的	腿	?	”	问	让	在	一个	耳语	.

“你能把他的腿抬走吗？”让低声问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [daɪ'æn] , ['slɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][fræn'swɑː] - [legz] ,

“	Yes	,	”	replied	Diane	,	slipping	down	the	stairs	and	taking	hold	of	François	'	legs	,
“	是的	,	”	回复	黛安	,	滑倒	向下	这	楼梯	和	采取	抓住	的	弗朗索瓦	-	腿	,

“是的，”黛安娜回答道，一边滑下楼梯，一边抓住弗朗索瓦的腿。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][step] ['bækwərd] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [wel] .

for	she	could	step	backward	,	knowing	the	stairs	well	.
为了	她	可以	步	落后	,	会心	这	楼梯	出色地	.

因为她很熟悉楼梯，所以可以后退一步。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['seləz] .

The	next	minute	they	found	themselves	in	the	cellars	.
这	下一个	分钟	他们	成立	他们自己	在	这	地窖	.

下一刻，他们发现自己身处地窖之中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz] .

There	were	two	small	rooms	.
那里	是	二	小的	房间	.

有两个小房间。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['taɪtli] [kloʊzd] [soʊ] [ðæt] [noʊ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [ðæt] [ðə; ði]
The windows were tightly closed so that no gleam of light should betray that the
这 视窗 是 紧紧 关闭 所以 那 不 闪耀 的 光 应该 背叛 那 这
[pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] .
place was inhabited .
地方 曾是 有人居住的 .

窗户紧闭，不让一丝光线泄露这里有人居住的事实。

[ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] [bəːnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['breɪʒər] ,
A handful of charcoal burned in a little brazier ,
一个 少数 的 木炭 烧伤 在 一个 小的 火盆 ,

小火盆里燃烧着一小把木炭。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [sprɪŋ] [naɪt] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['selər] [wʌz; wəz] [koʊld] ,
for the spring night was sharp and the cellar was cold ,
为了 这 春天 夜晚 曾是 锋利的 和 这 地窖 曾是 寒冷的 ,

因为春夜寒冷，地窖也很冷。

[ænd; ənd] [wʌn] ['sɑːləteri] ['kænd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] [ruːm] ['mɪrli] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .
and one solitary candle in the outer room merely revealed the gulf of darkness .
和 一 孤 蜡烛 在 这 外 房间 仅仅 揭晓 这 海湾 的 黑暗 .

外屋里孤零零的一根蜡烛，却只能照亮无尽的黑暗。

['hʌdld] ['oʊvər] [ðə; ði] ['breɪʒər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [oʊld] [mə'riː] , [ðə; ði] [kʊk] ;
Huddled over the brazier was the figure of old Marie , the cook ;
蜷缩着 超过 这 火盆 曾是 这 数字 的 老的 玛丽 , 这 厨师 ;

老厨娘玛丽蜷缩在火盆旁；

[ɪn] [ɔːl] ['kætəˌklɪzəmz] [ʌv; əv] [wʌnz] [laɪf] , [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] [faʊnd] [huː] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] .
in all cataclysms of one's life , some one is found who is faithful .
在 全部 灾难 的 一个人的 生活 , 一些 一 是 成立 WHO 是 忠实 .

在人生的所有灾难中，总会找到一个忠诚的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杂耍艺人：一个故事(The Jugglers A Story)
第6/7页

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

There	was	something	like	comfort	in	the	place	.
那里	曾是	某物	喜欢	舒适	在	这	地方	.

那里给人一种舒适的感觉。

[ə; eɪ]['kɑːrpɪt][wʌz; wəz] [spred] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] ,

A	carpet	was	spread	upon	the	stone	floor	,
一个	地毯	曾是	传播	之上	这	石头	地面	,

石板地上铺着一块地毯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pælits] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] [ə'kɑːmə,deɪtəd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ænd; ənd]

and	a	couple	of	pallets	in	the	inner	room	accommodated	the	mistress	and
和	一个	夫妻	的	托盘	在	这	内	房间	已安排	这	情妇	和

[ðə; ði][meɪd] .

the	maid	.
这	女佣	.

内室里放着几张托盘床，女主人和女仆就睡在那里。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [-]

On	one	of	[	150	]
在	一	的	[	-	]

在[150]中

[ðiːz] [ðeɪ] [leɪd][fræn'swɑː] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .

these	they	laid	François	,	breathing	heavily	.
这些	他们	铺设	弗朗索瓦	,	呼吸	重度	.

他们把弗朗索瓦放了下来，他呼吸沉重。

[dʒiːn] [strɪpt] [ɔːf][fræn'swɑː] - [ʃuːz] , [ænd; ənd][daɪ'æn] , [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] ,

Jean	stripped	off	François	'	shoes	,	and	Diane	,	producing	a	pair	of	scissors	,
让	脱衣舞	离开	弗朗索瓦	-	鞋	,	和	黛安	,	生产	一个	一对	的	剪刀	,

让脱掉了弗朗索瓦的鞋子，黛安娜则拿出了一把剪刀。

[kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][leg] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [niː] .

cut	away	the	clothing	from	his	leg	below	the	knee	.
切	离开	这	衣服	从	他的	腿	以下	这	膝盖	.

剪掉了他膝盖以下的腿上的衣服。

[ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [wuːnd] [wʌz; wəz] ['spɜːrtɪŋ] [blʌd] .

A	horrid	wound	was	spurting	blood	.
一个	可怕的	伤口	曾是	喷涌	血	.

一道骇人的伤口正喷涌着鲜血。

[mə'riː] [ræn][ænd; ənd] [fetʃt] [sʌm; səm]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bærəl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd]

Marie	ran	and	fetched	some	water	from	a	barrel	in	the	corner	,	and
玛丽	跑	和	已获取	一些	水	从	一个	桶	在	这	角落	,	和

[daɪ'æn] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ,

Diane	unceremoniously	,
黛安	不体面地	,

玛丽跑去角落里的桶里打了些水，黛安娜则不屑一顾地说道：

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][dʒiːn] , [dɪ'vestid] [hɜːr'self][ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] ['kæmbrɪk] ['petɪkoʊt] ,

in	the	presence	of	Jean	,	divested	herself	of	her	white	cambric	petticoat	,
在	这	在场	的	让	,	剥离	她自己	的	她	白色的	麻纱	衬裙	,

在琼的注视下，她脱掉了白色的细棉布衬裙。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪlmi] ['rʌflz] [ænd; ənd] [leɪs] , [ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [strɪps] [tuː; tə][baɪnd] [ʌp]

a	thing	of	filmy	ruffles	and	lace	,	and	tore	it	into	strips	to	bind	up
一个	事物	的	电影	褶边	和	蕾丝	,	和	撕裂	它	进入	条状物	到	绑定	向上

[fræn'swɑː] - ['wuːndz] .

François	'	wounds	.
弗朗索瓦	-	伤口	.

她拿出一件薄纱褶边蕾丝制成的衣服，撕成条状包扎弗朗索瓦的伤口。

[ə'gen] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [deft] ['sɪzərz] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [ʃɜːrt] .

Again	,	with	her	deft	scissors	she	cut	away	a	part	of	his	coat	and	shirt	.
再次	,	和	她	麻利	剪刀	她	切	离开	一个	部分	的	他的	外套	和	衬衫	.

她再次用灵巧的剪刀剪掉了他外套和衬衫的一部分。

[oʊld] [mə'riː] [wɑːʃt] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][dʒiːn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ruːd] ['sɜːrdʒəri]

Old	Marie	washed	the	wound	in	his	shoulder	,	and	Jean	,	with	his	rude	surgery
老的	玛丽	洗过	这	伤口	在	他的	肩膀	,	和	让	,	和	他的	粗鲁的	外科手术

,

,

,

老玛丽清洗了他肩膀上的伤口，而让则用他那粗糙的手术刀……

[baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [daɪ'ænz] ['petɪkoʊt] .

bound	it	up	with	a	part	of	Diane's	petticoat	.
边界	它	向上	和	一个	部分	的	黛安娜的	衬裙	.

用黛安娜衬裙的一部分把它绑了起来。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [fræn'swɑː] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

When	this	was	over	,	François	opened	his	eyes	,	and	looking	about	him
什么时候	这	曾是	超过	,	弗朗索瓦	打开	他的	眼睛	,	和	寻找	关于	他

['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] ,

whispered	in	a	weak	voice	,
低声说道	在	一个	虚弱的	嗓音	,

这一切结束后，弗朗索瓦睁开眼睛，环顾四周，虚弱地低语道：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːk] [grɪn] :

and	with	a	weak	grin	:
和	和	一个	虚弱的	咧嘴笑	:

他勉强挤出一丝笑容：

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [stɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][daɪ'æn]

“	I	think	I	must	be	out	of	my	head	still	,	because	I	see	the	face	of	Diane
”	我	思考	我	必须	是	出去	的	我的	头	仍然	,	因为	我	看	这	脸	的	黛安

.

:

.

“我想我一定是神志不清了，因为我看到了黛安的脸。”

[gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .

Give	me	something	to	drink	.
给	我	某物	到	喝	.

给我点喝的。

” [oʊld] [mə'riː] [geɪv] [hɪm; ɪm]['wɔːtər] [wɪtʃ] [hiː; hi][dræŋk][æz; əz][men][duː] [aʊt] [ʌv; əv] [huːz] [veɪnz] [mʌtʃ]

”	Old	Marie	gave	him	water	which	he	drank	as	men	do	out	of	whose	veins	much
”	老的	玛丽	给予	他	水	哪个	他	喝	作为	男人	做	出去	的	谁	静脉	很多

[blʌd] [hæz; həz] [rʌn] ,

blood	has	run	,
血	有	跑步	,

“老玛丽给了他水，他像那些血管里流了很多血的男人一样喝了下去。”

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [pɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['terəb(ə)l] [θɜːrst] .
and **who** **are** **parched** **with** **that** **terrible** **thirst** **.**
和 WHO 是 干渴 和 那 糟糕的 口渴 .

他们都饱受那种可怕的干渴折磨。

[daɪ'æn] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪn] [ræk] [wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [lɔːŋ] - [nekt] ['bɔtlz] ['laɪɪŋ]
Diane **,** **going** **to** **a** **wine** **rack** **where** **there** **were** **many** **long** **-** **necked** **bottles** **lying**
黛安 , 去 到 一个 葡萄酒 架子 在哪里 那里 是 许多 长的 - 颈部 瓶子 说谎
[hed] [-]
head **[** **151** **]**
头 [-]

黛安娜走到一个酒架前，那里有很多长颈瓶倒置着[151]

['daʊnwərd] , [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [ænd; ənd] [gaʊdʒd] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːrk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['sɪzərz] .
downward **,** **picked** **up** **one** **and** **gouged** **out** **the** **cork** **with** **her** **scissors** **.**
向下 , 挑选 向上 一 和 被挖空 出去 这 软木 和 她 剪刀 .

她俯身拿起一个，用剪刀把软木塞抠了出来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [tɪn] [kʌp] [sʌm; səm] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [ʃæm'peɪn] .
Then **she** **poured** **out** **in** **a** **tin** **cup** **some** **bubbling** **champagne** **.**
然后 她 倾倒 出去 在 一个 锡 杯子 一些 冒泡 香槟酒 .

然后她往锡杯里倒了一些冒着气泡的香槟。

“ [ɪz] [ðɪs] [gʊd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ **Is** **this** **good** **for** **him** **,** **do** **you** **think** **?**
“ 是 这 好的 为了 他 , 做 你 思考 ?

你觉得这对他是好事吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [dʒiːn] .
” **she** **asked** **Jean** **.**
” 她 问 让 .

她问吉恩。

“ [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [gɑːd] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒiːn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **In** **the** **name** **of** **God** **,** **I** **do** **not** **know** **,** **”** **replied** **Jean** **,** **shaking** **his** **head** **.**
“ 在 这 姓名 的 上帝 , 我 做 不是 知道 , ” 回复 让 , 摇晃 他的 头 .

“以上帝的名义，我不知道，”让摇着头回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] , ” [rɪ'spɔndɪd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [strɔːŋgər] [vɔɪs] .
“ **But** **I** **know** **,** **”** **responded** **the** **patient** **in** **a** **somewhat** **stronger** **voice** **.**
“ 但 我 知道 , ” 回应 这 病人 在 一个 有些 更强 嗓音 .

“但我知道，”病人用稍稍增强的语气回答道。

“ [gʊd] [ʃæm'peɪn] [wɪl] [pʊt] [laɪf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪbz] [ʌv; əv] [deθ] .
“ **Good** **champagne** **will** **put** **life** **into** **the** **ribs** **of** **death** **.**
“ 好的 香槟酒 将要 放 生活 进入 这 肋骨 的 死亡 .

“好的香槟能让死神复活。”

” [daɪ'æn] [niːld] [daʊn] [baɪ] [fræn'swɑː] [ænd; ənd] [ˊtrebliŋli] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] , [wɪtʃ]
” **Diane** **kneeled** **down** **by** **François** **and** **tremblingly** **gave** **him** **the** **champagne** **,** **which**
” 黛安 跪着 向下 经过 弗朗索瓦 和 颤抖地 给予 他 这 香槟酒 , 哪个
[hiː; hi] [dræŋk] ,
he **drank** **,**
他 喝 ,

黛安娜跪在弗朗索瓦身边，颤抖着递给他香槟，他喝了下去。

['smækɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['miːnwaɪl] .
smacking **his** **lips** **meanwhile** **.**
拍打 他的 嘴唇 同时 .

他一边咂着嘴一边说。

“ [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ənʌðər] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I feel like another man , ” he said ,
“ 我 感觉 喜欢 其他 男人 , ” 他 说 ,

“我感觉自己像变了一个人，”他说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌðər] [mæn] [ˈwɒnts] [əˈnʌðər] [swɪg] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃæmˈpeɪn] .
“ and that other man wants another swig at the champagne .
“ 和 那 其他 男人 想要 其他 啜饮 在 这 香槟酒 .

“而另一个人还想再喝一口香槟。”

” [bʌt; bət] [daɪˈæn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” But Diane shook her head .
” 但 黛安 摇晃 她 头 .

但黛安娜摇了摇头。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ˈeni] [mɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
“ You can't have any more , ” she answered .
“ 你 不能 有 任何 更多的 , ” 她 回答 .

“你不能再要了，”她回答道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [fræn'swɑːz] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [vɔɪs] , “ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt]
“ And now , ” said François in a much stronger voice , “ I know that I am not
“ 和 现在 , ” 说 弗朗索瓦 在 一个 很多 更强 嗓音 , “ 我 知道 那 我 是 不是
[wʊl] - [ˈgæðərɪŋ] ,
wool - gathering ,
羊毛 - 采集 ,

“现在，”弗朗索瓦用更加坚定的声音说道，“我知道我不是在胡思乱想。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈriːəli] [juː; jʊ] , [daɪˈæn] [ˈdɔːriən] , [ˈʌðərwaɪz] [ˈskɪni] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ]
but it is really you , Diane Dorian , otherwise Skinny , because you are so
但 它 是 真的 你 , 黛安 多里安 , 否则 瘦骨嶙峋的 , 因为 你 是 所以
[ˈɑːbstɪnət] ,
obstinate ,
顽固 ,

但其实是你，黛安·多里安，或者叫她“瘦子”，因为你太固执了。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] .
just as in the old days .
只是 作为 在 这 老的 天 .

就像过去一样。

” [waɪl] [daɪˈæn] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [-]
” While Diane was speaking , she noticed that [152]
” 尽管 黛安 曾是 请讲 , 她 注意到 那 [-]

“黛安娜说话的时候，她注意到[152]

[dʒiːn] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɑːn] [ə; eɪ] [loʊ] [bentʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [slɪpt] [ˈsɔːftli] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] ,
Jean had sunk on a low bench from which he slipped softly to the floor ,
让 有 沉没 在 一个 低的 长椅 从 哪个 他 滑倒了 轻轻 到 这 地面 ,

让·吉恩瘫坐在矮凳上，轻轻滑落到地板上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [greɪ] .
his eyes closed and his face gray .
他的 眼睛 关闭 和 他的 脸 灰色的 .

他双眼紧闭，脸色灰白。

[daɪˈæn] [ræn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ˈstraɪkɪŋ]
Diane ran to him , and catching his head to keep it from striking
黛安 跑 到 他 , 和 捕捉 他的 头 到 保持 它 从 引人注目
[ðə; ði] [flɔːr] ,
the floor ,
这 地面 ,

黛安娜跑过去，抓住他的头，防止他的头撞到地板上。

[faʊnd] [blʌd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hænd] .

found	blood	upon	her	hand	.
成立	血	之上	她	手	.

发现她手上有血迹。

['dʒiːnz] [nek] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] — [fræn'swɑː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['wuːndɪd] [mæn] .

Jean's	neck	was	bleeding	—	François	was	not	the	only	wounded	man	.
牛仔裤	脖子	曾是	出血	—	弗朗索瓦	曾是	不是	这	仅有的	受伤	男人	.

让的脖子在流血——弗朗索瓦并不是唯一受伤的人。

[daɪ'æn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['leɪtli] [geɪnd] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [baɪ][oʊld] [mə'riː] ,

Diane	,	with	her	lately	gained	experience	and	assisted	by	old	Marie	,
黛安	,	和	她	最近	获得	经验	和	协助	经过	老的	玛丽	,

黛安娜凭借她最近积累的经验，并在老玛丽的帮助下，

[tɜːrnd] [bæk] ['dʒiːnz] ['kɑːlər][ænd; ənd] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [wuːnd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd]

turned	back	Jean's	collar	and	shirt	and	found	there	a	wound	almost	as	bad
转向	后退	牛仔裤	衣领	和	衬衫	和	成立	那里	一个	伤口	几乎	作为	坏的

[æz; əz][fræn'swɑː] - .

as	François	'	.
作为	弗朗索瓦	-	.

掀开让的衣领和衬衫，发现他身上有一处伤口，几乎和弗朗索瓦的伤口一样严重。

[ðæt] , [tuː] , [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [strɪps] [ʌv; əv] [daɪ'ænz] [waɪt] ['petɪkoʊt] ,

That	,	too	,	was	washed	and	bound	with	strips	of	Diane's	white	petticoat	,
那	,	也	,	曾是	洗过	和	边界	和	条状物	的	黛安娜的	白色的	衬裙	,

那件衣服也被洗净，并用黛安娜的白色衬裙布条包扎起来。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒiːn] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [æskt] , [æz; əz][ɔːl] ['wuːndɪd] [men] [duː] , [fɔːr; fər]

and	then	Jean	came	to	himself	,	and	asked	,	as	all	wounded	men	do	,	for
和	然后	让	来了	到	他自己	,	和	问	,	作为	全部	受伤	男人	做	,	为了

['wɔːtər] .

water	.
水	.

然后让恢复了意识，像所有受伤的人一样，要水喝。

“ [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ʃæm'peɪn] , ” [sed] [fræn'swɑː] , ['fiːbli] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pælət] .

“	Give	him	some	champagne	,	”	said	François	,	feebly	,	from	his	pallet	.
“	给	他	一些	香槟酒	,	”	说	弗朗索瓦	,	虚弱地	,	从	他的	托盘	.

“给他来点香槟，”弗朗索瓦从托盘上虚弱地说。

[ðɪs] [daɪ'æn][dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [mɜˈiːz] [help] , [leɪd][dʒiːn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['pælət] .

This	Diane	did	,	and	then	,	with	Marie's	help	,	laid	Jean	upon	her	own	pallet	.
这	黛安	做过	,	和	然后	,	和	玛丽的	帮助	,	铺设	让	之上	她	自己的	托盘	.

黛安娜照做了，然后在玛丽的帮助下，把简放在了自己的垫子上。

[ðen] [bɪ'gæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ə; eɪ]['saɪlənt]['vɪdʒɪl] [ðæt] ['læstɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .

Then	began	for	the	two	women	a	silent	vigil	that	lasted	more	than	a	week	.
然后	开始	为了	这	二	女性	一个	沉默的	守夜	那	持续	更多的	比	一个	星期	.

随后，这两位女性开始了长达一周多的默默守夜。

[ðeɪ] [tʊk] [tɜːrnz][ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] .

They	took	turns	in	watching	and	sleeping	.
他们	采取	转弯	在	观看	和	睡眠	.

他们轮流看电视和睡觉。

[baɪ] [ɪk'striːm] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [bəuθ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['peɪʃnts] ['prəugrest] ['wʌndərfəli] , [ðə; ði] ['wuːndz]

By	extreme	good	fortune	both	of	their	patients	progressed	wonderfully	,	the	wounds
经过	极端	好的	财富	两个都	的	他们的	患者	进展	太棒了	,	这	伤口

['hiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

healing	with	the	first	intention	.
康复	和	这	第一的	意图	.

幸运的是，两位病人的病情都进展得非常顺利，伤口一经治疗便愈合了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [dʒiːn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] , [waɪl]

At	the	end	of	the	week	Jean	was	able	to	walk	about	the	inner	room	,	while
在	这	结尾	的	这	星期	让	曾是	有能力的	到	走	关于	这	内	房间	,	尽管

[fræn'swɑː] , [-]

François	,	[	153	]
弗朗索瓦	,	[	-	]

一周结束时，让已经能够在内室里走动，而弗朗索瓦[153]

[ðoʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] , [kʊd; kəd][sɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][wʌn] [tʃer] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seləz] [pə'zest] .

though	unable	to	walk	,	could	sit	up	in	the	one	chair	which	the	cellars	possessed	.
尽管	无法	到	走	,	可以	坐	向上	在	这	一	椅子	哪个	这	地窖	拥有	.

虽然不能行走，但可以坐在地窖里仅有的一把椅子上。

[stɪl] [wɜːr; wər] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] [meɪn'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['seləz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər]

Still	were	darkness	and	silence	maintained	within	the	cellars	,	although	there
仍然	是	黑暗	和	沉默	维持	之内	这	地窖	,	虽然	那里

[wʌz; wəz] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [ˌaʊt'saɪd] .

was	noise	enough	outside	.
曾是	噪音	足够的	外部	.

尽管外面很吵闹，但地窖里依然一片漆黑寂静。

[ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˌkɑːmjʊ'nɑːrd]

The	barricade	had	become	almost	a	fortress	,	and	as	the	Communards
这	路障	有	变得	几乎	一个	堡垒	,	和	作为	这	公社社员

[wɜːr; wər] [hemd] [ɪn]['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] ,

were	hemmed	in	closer	and	closer	,
是	包边	在	更近	和	更近	,

路障几乎变成了一座堡垒，随着公社社员被包围得越来越近，

[ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] .

the	barricade	was	extended	.
这	路障	曾是	扩展	.

路障已延伸。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [gruː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['fɪrsər] , [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] [men]

The	sound	of	fighting	grew	nearer	and	fiercer	,	the	shouts	and	cries	of	men
这	声音	的	斗争	生长	更近	和	更凶猛	,	这	喊叫	和	哭泣	的	男人

,

,

,

战斗的声音越来越近，越来越激烈，男人的喊叫声和哭喊声此起彼伏。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['wægənz]['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] , [ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	rattle	of	ammunition	wagons	over	the	stones	,	the	cracking	of	the
这	嘎嘎作响	的	弹药	马车	超过	这	石头	,	这	裂纹	的	这

[ˌmitrə'jɜːrz] , [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['bulits] ;

mitrailleuse	,	the	crash	of	bullets	;
女巫	,	这	碰撞	的	子弹	;

弹药车碾过石头的嘎吱声，炮弹的爆裂声，子弹的撞击声；

[ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræ'pel] , ['saʊndɪd] [baɪ] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [deɪ] .

the	beating	of	the	rappel	,	sounded	by	night	as	well	as	by	day	.
这	殴打	的	这	绳降	,	听起来	经过	夜晚	作为	出色地	作为	经过	天	.

绳索下降的敲击声，白天黑夜都能听到。

['æftər] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [oʊld] [mə'riː] [wʊd] [kriːp] [aʊt] ,

After	night	had	fallen	,	old	Marie	would	creep	out	,
后	夜晚	有	倒下	,	老的	玛丽	会	潜行者	出去	,

夜幕降临后，老玛丽会悄悄溜出去。

[ænd; ənd][baɪ] ['diːviəs] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [striːts] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] ['pleɪsɪz] [wer]

and	by	devious	and	winding	streets	would	find	her	way	to	places	where
和	经过	狡猾的	和	绕线	街道	会	寻找	她	方式	到	地方	在哪里

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] ['mʌni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːrs] [fuːd] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] .

for	much	money	a	little	coarse	food	could	be	bought	.
为了	很多	钱	一个	小的	粗	食物	可以	是	买	.

她会沿着曲折蜿蜒的小路，找到可以花很多钱买到少量粗粮的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ʃæm'peɪn] [ɪn] ['plenti] ,

There	was	,	however	,	champagne	in	plenty	,
那里	曾是	,	然而	,	香槟酒	在	很多	,

然而，香槟却供应充足。

[ænd; ənd][fræn'swɑː][hæd; həd][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri]

and	François	had	no	hesitation	in	declaring	in	a	whisper	that	his	recovery
和	弗朗索瓦	有	不	犹豫	在	声明	在	一个	耳语	那	他的	恢复

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][dʒiːn] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [ðeɪ] [dræŋk] ,

and	that	of	Jean	depended	upon	the	quantity	of	champagne	they	drank	,
和	那	的	让	取决于	之上	这	数量	的	香槟酒	他们	喝	,

弗朗索瓦毫不犹豫地低声宣称，他和让的康复取决于他们喝了多少香槟。

[ænd; ənd] [ðæt] [daɪ'æn][wʌz; wəz] [dɪ'leɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvə'lesns] [baɪ][nɑːt] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][hæv; həv][ɔːl]

and	that	Diane	was	delaying	their	convalescence	by	not	letting	them	have	all
和	那	黛安	曾是	延迟	他们的	恢复期	经过	不是	出租	他们	有	全部

[ðeɪ] [wɪʃt] .

they	wished	.
他们	希望	.

黛安娜不让他们如愿以偿，从而延缓了他们的康复。

[ðə; ði] ['aʊərz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lɔːŋ] , [wɜːr; wər] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [-]

The	hours	,	instead	of	being	long	,	were	extraordinarily	[	154	]
这	小时	,	反而	的	存在	长的	,	是	非常	[	-	]

工时不是很长，而是异常短[154]

[ʃɔːrt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sʌnraɪz] [ɔːr] ['sʌnset] , [noʊ] [deɪ] [nɔːr] [naɪt] ,

short	because	there	was	no	sunrise	or	sunset	,	no	day	nor	night	,
短的	因为	那里	曾是	不	日出	或者	日落	,	不	天	也不	夜晚	,

很短，因为没有日出日落，没有白天也没有黑夜。

['oʊnli][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['dɑːrknəs] [pɪrst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kænd(ə)l] .

only	a	vivid	darkness	pierced	with	the	light	of	a	single	candle	.
仅有的	一个	生动	黑暗	穿孔	和	这	光	的	一个	单身的	蜡烛	.

只有一片漆黑，透出一丝烛光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['kænd(ə)l] [ðæt] [bəːnd] [naɪt]

There	was	nothing	to	read	by	the	light	of	the	single	candle	that	burned	night
那里	曾是	没有什么	到	读	经过	这	光	的	这	单身的	蜡烛	那	烧伤	夜晚

[ænd; ənd] [deɪ] ;

and	day	;
和	天	;

那根日夜燃烧的蜡烛，烛光下却找不到任何可以阅读的东西；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

there	was	no	conversation	above	a	whisper	.
那里	曾是	不	对话	多于	一个	耳语	.

周围只有低声细语，没有人交谈。

[fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər][ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪ'mjuːnəti] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [fər'get] [ðer; ðər] [fɪrz] ,

Familiarity	with	danger	and	long	immunity	made	them	all	forget	their	fears	,
熟悉	和	危险	和	长的	免疫	制成	他们	全部	忘记	他们的	恐惧	,

[bʌt; bət][nɑːt][ðer; ðər]['pruːd(ə)ns] .

but	not	their	prudence	.
但	不是	他们的	谨慎	.

对危险的熟悉和长久的免疫力让他们都忘记了恐惧，但没有忘记谨慎。

[oʊld] [mə'riː] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['taɪərləs] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp]

Old	Marie	,	who	had	the	tireless	industry	of	her	class	,	managed	to	keep
老的	玛丽	,	WHO	有	这	不知疲倦	行业	的	她	班级	,	管理	到	保持

[ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ɪn'ses(ə)nt] ['nɪtɪŋ] ,

employed	by	incessant	knitting	,
受雇	经过	不停歇	针织	,

老玛丽拥有她那个阶层人士特有的勤劳，她靠不停地织毛衣维持生计。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['seləz] .

after	she	had	done	the	work	of	the	two	cellars	.
后	她	有	完毕	这	工作	的	这	二	地窖	.

在她完成两个地窖的工作之后。

[daɪ'æn] , [ə; eɪ]['wɜːrkər] [baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['hæbɪt] ,

Diane	,	a	worker	by	nature	and	habit	,
黛安	,	一个	工人	经过	自然	和	习惯	,

黛安娜，一个天性勤劳、习惯勤奋的人，

[pʊt] [strɔːŋ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr'self][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] , [hɜːr; hər][hændz]

put	strong	compulsion	on	herself	to	sit	still	for	hours	and	hours	,	her	hands
放	强的	强迫症	在	她自己	到	坐	仍然	为了	小时	和	小时	,	她	双手

[ɪn][hɜːr; hər][læp] .

in	her	lap	.
在	她	膝	.

她强迫自己一动不动地坐上几个小时，双手放在膝盖上。

[dʒiːn][ænd; ənd][fræn'swɑː] , ['kɔŋkəd] [baɪ][ðer; ðər] ['wiːknəs] , ['ɔːlsoʊ] [rɪ'meɪnd] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət]

Jean	and	François	,	conquered	by	their	weakness	,	also	remained	still	and	quiet
让	和	弗朗索瓦	,	征服	经过	他们的	弱点	,	还	剩余	仍然	和	安静的

.

:
.

让和弗朗索瓦被自己的软弱所打败，也变得沉默不语。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [daɪ'æn][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðer; ðər] [aɪz] ['kɑːnstəntli] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn]

Through	the	open	door	Diane	could	not	see	their	eyes	constantly	fixed	upon	her	in
通过	这	打开	门	黛安	可以	不是	看	他们的	眼睛	不断地	固定的	之上	她	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][wʌn]['kænd(ə)l] .

the	little	circle	of	light	made	by	the	one	candle	.
这	小的	圆圈	的	光	制成	经过	这	一	蜡烛	.

透过敞开的门，黛安娜看不到他们透过那根蜡烛投下的小小光圈，一直注视着她的目光。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [fuːd] ,

She	took	them	their	food	,
她	采取	他们	他们的	食物	,

她给他们送去了食物。

[ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['helpflnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendər] [ænd; ənd]

and	helped	them	with	all	the	natural	helpfulness	of	a	tender	and
和	帮助	他们	和	全部	这	自然的	乐于助人	的	一个	投标	和

['keɪpəb(ə)l] ['wʊmən] .

capable	woman	.
有能力的	女士	.

她以一位温柔能干的女性的自然热情帮助他们。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][soʊl] [ɪm'plɔɪmənt] .
That was her sole employment .
那 曾是 她 唯一 就业 .

那是她唯一的职业。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kɔːld] [deɪz]
She often wished in that strange procession of time which could not be called days
她 经常 希望 在 那 奇怪的 游行 的 时间 哪个 可以 不是 是 称为 天
[ɔːr] [wiːks] ,
or weeks ,
或者 周 ,

她常常希望，在那段既不能称之为日子也不能称之为周的奇特时光里，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [-]
that she [155]
那 她 [-]

她[155]

[hæd; həd] ['fɪfti] ['wuːndɪd] [men] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] .
had fifty wounded men to attend to instead of two .
有 五十 受伤 男人 到 出席 到 反而 的 二 .

原本只需要救治两名伤员，现在却要救治五十名伤员。

[æt; ət] [læst] , [wʌn] [naɪt] , [dʒiːn] [sed] [tuː; tə][daɪ'æn] :
At last , one night , Jean said to Diane :
在 最后的 , 一 夜晚 , 让 说 到 黛安 :

终于有一天晚上，让对黛安说：

“ [its] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] .
“ It's time for me to be going .
” 它是 时间 为了 我 到 是 去 .

“我该走了。”

[aɪ] [fiːl] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] ,
I feel strong enough to carry a musket ,
我 感觉 强的 足够的 到 携带 一个 滑膛枪 ,

我觉得自己力气足够大，可以扛起一支滑膛枪。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [strɔːŋgər] [stɪl] [wen] [aɪ][get]['ɪntuː][ðə; ði] [freʃ] [er] .
and I shall feel stronger still when I get into the fresh air .
和 我 将 感觉 更强 仍然 什么时候 我 得到 进入 这 新鲜的 空气 .

呼吸到新鲜空气后，我会感觉更有活力。

” [daɪ'æn] [sed] [noʊ][wɜːrd] ;
” Diane said no word ;
” 黛安 说 不 单词 ;

黛安娜一句话也没说；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['wʊmən] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['duːti] .
she was the last woman on earth to detain a man from his duty .
她 曾是 这 最后的 女士 在 地球 到 扣留 一个 男人 从 他的 责任 .

她是世上最后一个阻挠男人履行职责的女人。

[fræn'swɑː] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
François , who was then able to walk about with a stick made from a
弗朗索瓦 , WHO 曾是 然后 有能力的 到 走 关于 和 一个 戳 制成 从 一个
[bruːm] ['hænd(ə)l] ,
broom handle ,
扫帚 处理 ,

当时的弗朗索瓦能够拄着一根用扫帚柄做成的拐杖四处走动了。

[prəu'testid][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] :
protested **in** **a** **whisper** **:**
抗议 在 一个 耳语 :

他低声抗议道:

" [huː] [ɪz][tuː; tə] ['ʃæpərɔn] [daɪ'æn][ænd; ənd][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [æskt] , " [wen] [oʊld] [mə'riː] [goʊz] [aʊt]
" **Who** **is** **to** **chaperon** **Diane** **and** **me** **,** **"** **he** **asked** **,** **"** **when** **old** **Marie** **goes** **out**
" WHO 是 到 监护人 黛安 和 我 , " 他 问 , " 什么时候 老的 玛丽 去 出去
[æt; ət] [naɪt] ?
at **night** **?**
在 夜晚 ?

"老玛丽晚上出去的时候，谁来陪我和黛安娜呢？"他问道。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
" **As** **he** **spoke** **,**
" 作为 他 辐 ,

"他说话的时候，

[dʒiːn] [slɪpt] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [steps] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['selər] [dɔːr] [ə'baʊt]
Jean **slipped** **cautiously** **to** **the** **stone** **steps** **and** **lifted** **up** **the** **cellar** **door** **about**
让 滑倒了 谨慎地 到 这 石头 步骤 和 抬起 向上 这 地窖 门 关于
[æn; ən] [ɪntʃ] ,
an **inch** **,**
一个 英寸 ,

珍小心翼翼地走到石阶前，把地窖门抬起大约一英寸。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] .
showing **the** **black** **night** **without** **.**
显示 这 黑色的 夜晚 没有 .

展现漆黑的夜晚。

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd][æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv] [fleɪm] [rʌʃt] [ɪn] ,
A **great** **wave** **of** **smoke** **and** **an** **odor** **of** **flame** **rushed** **in** **,**
一个 伟大的 海浪 的 抽烟 和 一个 气味 的 火焰 匆忙 在 ,

一股浓烟和焦糊味扑面而来，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ðʌs] [meɪd] [wʌz; wəz] [siːn] [ə; eɪ][skaɪ][ɑːn]['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʊrɪdnəs]
and **through** **the** **crack** **thus** **made** **was** **seen** **a** **sky** **on** **fire** **with** **the** **luridness**
和 通过 这 裂缝 因此 制成 曾是 已见 一个 天空 在 火 和 这 恐怖
[ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋz] .
of **miles** **of** **burning** **buildings** **.**
的 英里 的 燃烧 建筑物 .

透过裂缝，可以看到天空燃起熊熊大火，绵延数英里的建筑物在燃烧，景象惨烈骇人。

['pærɪs][hæd; həd] [bɪn] [set][ɑːn]['faɪər][baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːmjʊ'nɑːrd] .
Paris **had** **been** **set** **on** **fire** **by** **the** **Communards** **.**
巴黎 有 到过 放 在 火 经过 这 公社社员 .

巴黎曾被公社社员放火焚烧。

[æz; əz][daɪ'æn] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər]['dʒiːnz] ['ʃoʊldər] , [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [skaɪ] ,
As **Diane** **,** **leaning** **over** **Jean's** **shoulder** **,** **caught** **a** **glimpse** **of** **the** **blazing** **sky** **,**
作为 黛安 , 倾斜 超过 牛仔裤 肩膀 , 捕捉 一个 一瞥 的 这 炽烈 天空 ,

黛安娜倚在让的肩膀上，瞥见了耀眼的天空。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ˌoʊvər'hed] , [ə; eɪ] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] ,
there **was** **a** **crash** **of** **doors** **and** **windows** **overhead** **,** **a** **trampling** **of** **feet** **,**
那里 曾是 一个 碰撞 的 门 和 视窗 开销 , 一个 践踏 的 脚 ,
['drʌŋkən] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [-]
drunken **men** **and** **women** **[** **156** **]**
醉 男人 和 女性 [-]

头顶传来门窗破碎的声音，脚步声，醉醺醺的男人和女人[156]

['ʃaʊtɪŋ] , ['læfɪŋ] , ['swerɪŋ] , ['faɪtɪŋ] .
shouting , laughing , swearing , fighting .
喊叫 , 笑 , 咒骂 , 斗争 .

叫喊、大笑、咒骂、打架。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌprɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][grænd][pi'ænoʊ] ,
In the midst of the uproar they could hear the grand piano ,
在 这 中间 的 这 骚动 他们 可以 听到 这 盛大 钢琴 ,

在一片喧闹声中，他们隐约听到了三角钢琴的声音。

[ðə; ði]['oʊnli] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [left] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['drægd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]
the only piece of furniture left in the house , dragged across the drawing - room
这 仅有的 片 的 家具 左边 在 这 房子 , 拖拽 穿过 这 绘画 - 房间
[flɔːr] ,
floor ,
地面 ,

屋里唯一剩下的家具，被拖过客厅的地板。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['paʊndɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['rɪbldˌraɪbɔːld]
and the crash of music as it was pounded to accompany ribald
和 这 碰撞 的 音乐 作为 它 曾是 猛击 到 陪伴 粗俗的
['sɔŋz] .
songs .
歌曲 .

以及敲击鼓面伴随粗俗歌曲时发出的巨响。

[dʒiːn] ['kwɪkli] [drɑːpt] [ðə; ði] ['selər] [dɔːr] .
Jean quickly dropped the cellar door .
让 迅速地 掉落 这 地窖 门 .

吉恩迅速放下了地窖门。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][ɑːrmz] [ɪk'sept] [iːtʃ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['bulits] [hæd; həd] [bɪn]
They had no arms except each a pistol out of which their bullets had been
他们 有 不 武器 除了 每个 一个 手枪 出去 的 哪个 他们的 子弹 有 到过
['faɪərd] ,
fired ,
被解雇 ,

他们除了每人一把手枪外，没有其他武器，他们的子弹就是从这把手枪里射出的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['bulits] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
and there were no more bullets to be had .
和 那里 是 不 更多的 子弹 到 是 有 .

而且子弹也已经没了。

[æz; əz][ðə; ði] ['drʌŋkən] [kruː] [ˌoʊvər'hed] [gruː] [mɔːr] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] , [ðeɪ] [ˌoʊvɝ'floʊd]
As the drunken crew overhead grew more noisy and numerous , they overflowed
作为 这 醉 全体人员 开销 生长 更多的 嘈杂 和 很多的 , 他们 溢出
['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
into the garden ,
进入 这 花园 ,

随着头顶上醉醺醺的船员们越来越吵闹、人数越来越多，他们甚至涌进了花园里。

['træmplɪŋ] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['flaʊər] [bedz] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [laɪk] ['diːmənz] .
trampling the neglected flower beds and laughing like demons .
践踏 这 被忽视的 花 床 和 笑 喜欢 恶魔 .

他们践踏着荒芜的花坛，像魔鬼一样大笑。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [waɪd] .
Presently they rushed to the cellar door and lifted it up wide .
目前 他们 匆忙 到 这 地窖 门 和 抬起 它 向上 宽的 .

他们随即冲到地窖门口，把门大开。

[ðeɪ] [sɔ:] [noʊ] [laɪt] [wɪ'ðɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [ʃri:kt] :

They	saw	no	light	within	,	but	a	woman's	voice	shrieked	:
他们	锯	不	光	之内	,	但	一个	女性的	嗓音	尖叫	:

他们没有看到里面有任何光亮，但听到一个女人的尖叫声：

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['enɪ] [ʃæm'peɪn] , [ɪts] [ɪn][ðə; ði] ['selər] !

“ If	there	is	any	champagne	,	it's	in	the	cellar	!
“ 如果	那里	是	任何	香槟酒	,	它是	在	这	地窖	!

“如果有香槟的话，那肯定在酒窖里！”

” [ðen] [ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ,

” Then	a	torch	was	brought	,
” 然后	一个	火炬	曾是	带来	,

“然后有人拿来了一支火把，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['si:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [dʒʌmpt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed]

and	a	man	seizing	it	jumped	down	the	steps	holding	the	torch	above	his	head
和	一个	男人	抓住	它	跳了起来	向下	这	步骤	保持	这	火炬	多于	他的	头

,

,

,

一名男子抓起火炬，高举过头顶，跳下台阶。

[ænd; ənd] [keɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][daɪ'æn] .

and	came	face	to	face	with	Diane	.
和	来了	脸	到	脸	和	黛安	.

然后与黛安娜面对面相遇了。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Half	a	dozen	men	and	women	followed	him	,	and	,	catching	sight	of	the
一半	一个	打	男人	和	女性	随后	他	,	和	,	捕捉	视线	的	这

[waɪn] [bɪn] ,

wine	bin	,
葡萄酒	垃圾桶	,

六七个男女跟着他，他们看到了酒柜，

[flu:] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['devəlɪʃ] [dʒɔɪ] ,

flew	toward	it	with	shouts	of	devilish	joy	,
飞翔	朝向	它	和	喊叫	的	恶魔般的	喜悦	,

他带着魔鬼般的喜悦喊叫着朝它飞去，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][hænd][aʊt][ðə; ði] ['bɔtlz] [tu:; tə] [ðoʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] . [-]

and	began	to	hand	out	the	bottles	to	those	above	them	.	[	157	]
和	开始	到	手	出去	这	瓶子	到	那些	多于	他们	.	[	-	]

然后开始把瓶子分发给上面的人。[157]

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [stʌk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][æn; ən] ['empti] ['bɑ:t(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt]

The	man	with	the	torch	stuck	it	into	an	empty	bottle	,	and	the	light
这	男人	和	这	火炬	卡住	它	进入	一个	空的	瓶子	,	和	这	光

[rɪ'vi:ld] ,

revealed	,
揭晓	,

拿着手电筒的男人把它插进一个空瓶子里，灯光照亮了里面的东西。

[nɑ:t]['oʊnli][daɪ'æn] , [bʌt; bət][oʊld] [mə'ri:] [ænd; ənd][dʒi:n][ænd; ənd][fræn'swɑ:] .

not	only	Diane	,	but	old	Marie	and	Jean	and	François	.
不是	仅有的	黛安	,	但	老的	玛丽	和	让	和	弗朗索瓦	.

不仅是黛安娜，还有老玛丽、让和弗朗索瓦。

[ðə; ði][ɪn'veɪdər] [wɔ:r] [ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑ:rd] ,

The	invader	wore	the	uniform	of	a	colonel	of	the	National	Guard	,
这	侵略者	穿着	这	制服	的	一个	上校	的	这	国家的	警卫	,

入侵者身穿国民警卫队上校的制服。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['mɑːrkwɪs]['ɛgˌmɑːnt][diː][ˌes 'tiː] .

and	was	he	who	had	once	been	known	as	the	Marquis	Egmont	de	St	.
和	曾是	他	WHO	有	一次	到过	已知	作为	这	侯爵	埃格蒙特	德	英石	.

['eɪndʒl] . [-]

Angel	.	[	158	]
天使	.	[	-	]

他就是曾经被称为圣安吉尔侯爵埃格蒙特的人。[158]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['glɔːri] [hæz; həz] [ə'raɪvd]

THE	DAY	OF	GLORY	HAS	ARRIVED
这	天	的	荣耀	有	到达的

荣耀之日已至

“ [wel] [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs]['ɛgˌmɑːnt][diː][ˌes 'tiː] . ['eɪndʒl] ,

“	Well	now	,	”	said	he	who	had	once	been	the	Marquis	Egmont	de	St	.	Angel	,
“	出色地	现在	,	”	说	他	WHO	有	一次	到过	这	侯爵	埃格蒙特	德	英石	.	天使	,

“好吧，”这位曾经是圣安吉尔侯爵埃格蒙特的人说道。

[bʌt; bət] [huː] [naʊ] [kɔːld] [hɪm'self] ['kɜːrn(ə)l]['ɛgˌmɑːnt] , [ə'dresɪŋ] [daɪ'æn] , “ [hɪr] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] ,

but	who	now	called	himself	Colonel	Egmont	,	addressing	Diane	,	“	here	I	find	you	,
但	WHO	现在	称为	他自己	上校	埃格蒙特	,	解决	黛安	,	“	这里	我	寻找	你	,

但他现在自称埃格蒙特上校，对黛安娜说：“我在这里找到你了，

[maɪ] ['veri] ['prɑːpər] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɪn][bæd] ['kʌmpəni] .

my	very	proper	young	lady	,	in	bad	company	.
我的	非常	恰当的	年轻的	女士	,	在	坏的	公司	.

我这位举止端庄的年轻女士，却交友不慎。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [daʊn] [hɪr] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] [men] ? ”

How	long	have	you	been	down	here	living	with	these	two	men	?	”
如何	长的	有	你	到过	向下	这里	活的	和	这些	二	男人	?	”

你和这两个男人在这里住了多久了?

“ [ˌnaɪn'tiːn] [deɪz] , ” ['ænsər] [daɪ'æn] , ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tuː; tə]['ɛgˌmɑːnt][ænd; ənd] ['fɪksɪŋ]

“	Nineteen	days	,	”	answered	Diane	,	coming	a	little	closer	to	Egmont	and	fixing
“	十九	天	,	”	回答	黛安	,	未来	一个	小的	更近	到	埃格蒙特	和	定影

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

“十九天，”黛安娜回答道，她走近埃格蒙特，目光与他交汇。

['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

sparkling	with	rage	,	upon	him	.
闪闪发光	和	愤怒	,	之上	他	.

他怒火中烧，怒不可遏。

“ [ˌnaɪn'tiːn] [deɪz] [ə'goʊ] [ðiːz] [tuː] [men] [keɪm] [hɪr] ['wuːndɪd] .

“	Nineteen	days	ago	these	two	men	came	here	wounded	.
“	十九	天	前	这些	二	男人	来了	这里	受伤	.

“十九天前，这两个人受伤来到这里。”

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['evər] [sɪns] — [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? ”

I	have	lived	in	this	place	with	them	ever	since	—	do	you	understand	?	”
我	有	居住地	在	这	地方	和	他们	曾经	自从	—	做	你	理解	?	”

从那以后，我就一直和他们住在这里——你明白吗?

“ ['pɜːrfɪktli] [wel] , ” [ri'spɔndid] ['ɛgˌmɑːnt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'læbərət] [baʊ; boʊ] .

“	**Perfectly**	**well**	**,**	”	**responded**	**Egmont**	**with**	**an**	**elaborate**	**bow**	**.**
“	完美	出色地	,	”	回应	埃格蒙特	和	一个	精心制作的	弓	.

“很好，”埃格蒙特说着，行了一个隆重的鞠躬。

“ [naʊ] [ðeɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ʃer] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	**Now**	**they**	**and**	**you**	**shall**	**share**	**the**	**fate**	**of**	**the**	**enemies**	**of**	**the**
“	现在	他们	和	你	将	分享	这	命运	的	这	敌人	的	这

['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] .

Commune	**.**
公社	.

“现在，你们和他们都将与公社的敌人一样，遭受同样的命运。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .

Come	**with**	**me**	**,**	**all**	**of**	**you**	**.**
来	和	我	,	全部	的	你	.

你们都跟我来。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [stoʊn] [steps] [ə'gen] ,

”	**He**	**turned**	**and**	**climbed**	**the**	**narrow**	**stone**	**steps**	**again**	**,**
”	他	转向	和	攀登	这	狭窄的	石头	步骤	再次	,

他转身再次爬上了狭窄的石阶。

['fɑːloʊd] [baɪ][daɪ'æn][ænd; ənd][dʒiːn][ænd; ənd][fræn'swɑː][ænd; ənd][oʊld] [mə'riː] .

followed	**by**	**Diane**	**and**	**Jean**	**and**	**François**	**and**	**old**	**Marie**	**.**
随后	经过	黛安	和	让	和	弗朗索瓦	和	老的	玛丽	.

接着是黛安娜、让、弗朗索瓦和老玛丽。

[ðə; ði][mɑːb][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] , [-]

The	**mob**	**in**	**the**	**garden**	**had**	**already**	**begun**	**to**	**drink**	**the**	**champagne**	**,**	**[**	**159**	**]**
这	暴民	在	这	花园	有	已经	开始	到	喝	这	香槟酒	,	[	-	]

花园里的暴徒们已经开始喝香槟了[159]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [kiːn] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] [ðæt] [ðeɪ] ['skersli] [ə'laʊd] [ðer; ðər]

and	**they**	**were**	**so**	**keen**	**to**	**get**	**into**	**the**	**cellar**	**that**	**they**	**scarcely**	**allowed**	**their**
和	他们	是	所以	敏锐的	到	得到	进入	这	地窖	那	他们	几乎	允许	他们的

[kə'mændər] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prizənəz] .

commander	**to**	**come**	**up**	**with**	**his**	**prisoners**	**.**
指挥官	到	来	向上	和	他的	囚犯	.

他们急于进入地窖，几乎不让他们的指挥官带着俘虏出来。

“ [hɪr] , ” [sed] ['ɛgˌmɑːnt] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['næʃ(ə)nəl] [gɑːrdz] [ɔːl'redi] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ]

“	**Here**	**,**	”	**said**	**Egmont**	**,**	**calling**	**to**	**some**	**National**	**Guards**	**already**	**drunk**	**and**	**trying**
“	这里	,	”	说	埃格蒙特	,	呼叫	到	一些	国家的	卫兵	已经	醉	和	尝试

[tuː; tə][get] ['drʌŋkər] ,

to	**get**	**drunker**	**,**
到	得到	醉酒	,

“到这儿来，”埃格蒙特对着几个已经喝醉了、还想喝得更醉的国民警卫队员喊道。

“ [faɪnd][ə; eɪ][kɑːrt][tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] ['prizənəz] [tuː; tə][ðə; ði]['mæzəz] ['prɪzn] .

“	**find**	**a**	**cart**	**to**	**take**	**these**	**prisoners**	**to**	**the**	**Mazas**	**prison**	**.**
“	寻找	一个	大车	到	拿	这些	囚犯	到	这	马扎斯	监狱	.

“找一辆马车把这些囚犯送到马扎斯监狱。”

” [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːrdər] [ʌn'tɪl] ['ɛgˌmɑːnt] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]

”	**Not**	**the**	**slightest**	**attention**	**was**	**paid**	**to**	**this**	**order**	**until**	**Egmont**	**,**	**drawing**	**his**
”	不是	这	丝毫	注意力	曾是	有薪酬的	到	这	命令	直到	埃格蒙特	,	绘画	他的

['pɪst(ə)l] ,

pistol	**,**
手枪	,

“直到埃格蒙特拔出手枪，这条命令才有人真正重视起来。”

['kʌvərd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrdz] , [huː] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ʃæm'peɪn] ['bɔtlz] [tʌkt]

covered	half	a	dozen	National	Guards	,	who	then	,	with	champagne	bottles	tucked
涵盖	一半	一个	打	国家的	卫兵	,	WHO	然后	,	和	香槟酒	瓶子	塞进去

['ʌndər] [ðer; ðər] [ɑːrmz] ,

under	their	arms	,
在下面	他们的	武器	,

六名国民警卫队员被掩护着，随后，他们将香槟酒瓶夹在腋下，

[sə'raʊndɪd] [daɪ'æn] [ænd; ənd] [dʒiːn] [ænd; ənd] [fræn'swɑː] .

surrounded	Diane	and	Jean	and	François	.
包围	黛安	和	让	和	弗朗索瓦	.

黛安娜、让和弗朗索瓦被包围了。

[ðen] ['ɛgˌmɑːnt] [sent] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stɑːp] [ə; eɪ] [kɑːrt] ['rʌmblɪŋ] [baɪ] .

Then	Egmont	sent	one	of	them	to	stop	a	cart	rumbling	by	.
然后	埃格蒙特	发送	一	的	他们	到	停止	一个	大车	隆隆声	经过	.

然后埃格蒙特派其中一人去拦住一辆隆隆驶过的马车。

“ [aɪ] [kɑːnt] [trʌst] [ðiːz] ['fɛloʊz] , ” [sed] ['ɛgˌmɑːnt] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ;

“	I	can't	trust	these	fellows	,	”	said	Egmont	,	stroking	his	mustache	;
“	我	不能	相信	这些	伙伴们	,	”	说	埃格蒙特	,	抚摸	他的	胡子	;

“我不能信任这些人，”埃格蒙特一边抚摸着胡子一边说道；

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [maɪ'self] ,

“	I	shall	have	to	go	with	you	,	myself	,
“	我	将	有	到	去	和	你	,	我	,

“我得亲自跟你一起去。”

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['lændɪd] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['mæzəz] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

to	see	that	you	are	landed	safe	in	the	Mazas	just	around	the	corner	.
到	看	那	你	是	登陆	安全的	在	这	马扎斯	只是	大约	这	角落	.

确保你安全抵达附近的马扎斯。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [mædəmwə'zel] ,

As	for	you	,	Mademoiselle	,
作为	为了	你	,	小姐	,

至于您，小姐，

[duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [bloʊ] [juː; jʊ] [strʌk] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] ? ”

do	you	remember	the	blow	you	struck	me	in	the	face	six	years	ago	?	”
做	你	记住	这	吹	你	击	我	在	这	脸	六	年	前	?	”

你还记得六年前你打我脸的那一拳吗?

“ [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] , ” [rɪ'spɔndɪd] [daɪ'æn] ['swiːtli] ;

“	With	the	greatest	pleasure	,	”	responded	Diane	sweetly	;
“	和	这	最	乐趣	,	”	回应	黛安	甜蜜地	;

“非常乐意，”黛安娜甜美地回答道；

“ [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bloʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] . ”

“	I	have	never	thought	of	that	blow	without	a	thrill	of	joy	.	”
“	我	有	绝不	想法	的	那	吹	没有	一个	刺激	的	喜悦	.	”

“我每次想到那一击，都会感到一阵欣喜。”

“ ['veri] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɛgˌmɑːnt] , ['smaɪlɪŋ] , “ [pər'hæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [faʊnd] [aʊt] , [ɪn] [jʊr; jər]

“	Very	well	,	”	replied	Egmont	,	smiling	,	“	perhaps	you	have	not	found	out	,	in	your
“	非常	出色地	,	”	回复	埃格蒙特	,	微笑	,	“	也许	你	有	不是	成立	出去	,	在	你的

[rɪ'taɪərmənt] [-]

retirement	[	160	]
退休	[	-	]

“很好，”埃格蒙特笑着回答，“也许你还没有发现，在你的退休生活中[160]

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['enəmi]
with these gentlemen , what has happened to women who are the enemies
和 这些 先生们 , 什么 有 发生 到 女性 WHO 是 这 敌人
[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] ?
of the Commune ?
的 这 公社 ?

在这些先生们的眼中，公社的敌人——女性——又该如何处置呢?

[twelv] [də'mɪnɪkən] ['sɪstər] ['dɪsə'pɪrd] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .
Twelve Dominican sisters disappeared a week ago .
十二 多米尼加 姐妹 消失 一个 星期 前 .

一周前，12名多米尼加修女失踪。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] .
They have never been heard from , and never will be .
他们 有 绝不 到过 听到 从 , 和 绝不 将要 是 .

他们从此杳无音讯，以后也不会再有消息了。

[naʊ] , [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [bloʊ] , [nɑːt] [wʌns] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
Now , I intend to make you pay for that blow , not once , but a thousand
现在 , 我 打算 到 制作 你 支付 为了 那 吹 , 不是 一次 , 但 一个 千
[taɪmz] ['oʊvər] . ”
times over . ”
时代 超过 . ”

现在，我一定要让你为那一击付出代价，而且不止一次，而是一千次。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'preɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ɪn]
“ But you can't deprive me of the satisfaction I have had all these years in
“ 但 你 不能 剥夺 我 的 这 满意 我 有 有 全部 这些 年 在
[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ,
the thought that I struck it ,
这 想法 那 我 击 它 ,

“但是你无法剥夺我这些年来想到是我击中了它而获得的满足感。”

” [wʌz; wəz] [daɪ'ænz] [rɪ'spɑːns] , [waɪl] [fræn'swɑː] [rɪ'mɑːkt] :
” was Diane's response , while François remarked :
” 曾是 黛安娜的 回复 , 尽管 弗朗索瓦 评论 :

“.....”黛安娜回答道，而弗朗索瓦则评论道：

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] , [maɪ]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['eɪndʒəlz] ,
“ I always thought that you , my Marquis of the Holy Angels ,
“ 我 总是 想法 那 你 , 我的 侯爵 的 这 圣 天使 ,

“我一直以为您，我的圣天使侯爵，

[wɜːr; wər][ə; eɪ][kæd][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
were a cad and not a gentleman .
是 一个 CAD 和 不是 一个 绅士 .

他们是无赖，不是绅士。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Now I know it .
现在 我 知道 它 .

现在我知道了。

” [æt; ət] [ðɪs] , [dʒiːn] , [huː] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [kæst][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [glæns] [æt; ət][daɪ'æn][ænd; ənd]
” At this , Jean , who had said nothing , cast a warning glance at Diane and
” 在 这 , 让 , WHO 有 说 没有什么 , 投掷 一个 警告 瞥一眼 在 黛安 和
[fræn'swɑː] .
François .
弗朗索瓦 .

“这时，一直没说话的让向黛安娜和弗朗索瓦投去警告的目光。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] [lʊk] , [dʒiːn] , ” [sed] [daɪˈæn] , [ˈkerfəli] [ˈsmuːðɪŋ] [hɜːr; hər]
“ I know what you mean by that look , Jean , ” said Diane , carefully smoothing her
“ 我 知道 什么 你 意思是 经过 那 看 , 让 , ” 说 黛安 , 小心 平滑 她
[her] .
hair .
头发 .

“我知道你那眼神是什么意思，琼，”黛安一边说着，一边小心翼翼地抚平头发。

“ [bʌt; bət] [ˈpruːd(ə)ns] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtaɪgɝz] [klʌtʃ] — [ɔːr] [ˈræðər] [ðə; ði]
“ But prudence is of no use when you are in the tiger's clutch — or rather the
“ 但 谨慎 是 的 不 使用 什么时候 你 是 在 这 老虎的 离合器 — 或者 相当 这
[raɪˈnɑːsərəs] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [fæt] ,
rhinoceros — for this fat ,
犀牛 — 为了 这 胖的 ,

“但是，当你落入老虎——或者更确切地说是犀牛——的爪牙之下时，谨慎是毫无用处的，因为这种脂肪，

[ˈʌgli] [ˈkriːtʃər] [lʊks] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [raɪˈnɑːsərəs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈtaɪgər] .
ugly creature looks more like a rhinoceros than a tiger .
丑陋的 生物 看起来 更多的 喜欢 一个 犀牛 比 一个 老虎 .

这种丑陋的生物看起来更像犀牛而不是老虎。

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [ˈmɜːrdər] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [pəˈlaɪt] [wiː; wi]
He means to murder us all , and will do it , no matter how polite we
他 方法 到 谋杀 我们 全部 , 和 将要 做 它 , 不 事情 如何 有礼貌的 我们
[maɪt] [biː; bi] .
might be .
可能 是 .

他打算杀了我们所有人，无论我们多么客气，他都会这么做。

[dɪr] [ˌem ˈiː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[aɪ] [ˈriːəli] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ˈprɑːpərli] [drest] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [draɪv] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .
I really am not properly dressed for a drive through the streets .
我 真的 是 不是 适当地 穿着 为了 一个 驾驶 通过 这 街道 .

我今天的穿着不太适合开车出门。

[noʊ] [hæt] — [noʊ] [glʌvz] — [noʊ] [ˈpærəsɔːl] . ” [-]
No hat — no gloves — no parasol . ” [161]
不 帽子 — 不 手套 — 不 阳伞 . ” [-]

没有帽子，没有手套，没有阳伞。”[161]

[dʒiːn] [said] [ˈhevɪli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [fræn ˈswɑː] [ˈoʊnli] [grɪnd] .
Jean sighed heavily for her , but François only grinned .
让 叹了口气 重度 为了 她 , 但 弗朗索瓦 仅有的 咧嘴一笑 .

让为她重重地叹了口气，但弗朗索瓦只是咧嘴一笑。

“ [aɪ] [dɪˈkler] , [ˈskɪni] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I declare , Skinny , ” he said ,
“ 我 宣布 , 瘦骨嶙峋的 , ” 他 说 ,

“我宣布，瘦子，”他说。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːˈriːɑːni] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [roʊm] .
“ I believe you really are a descendant of the Oriani family of ancient Rome .
“ 我 相信 你 真的 是 一个 后裔 的 这 奥里亚尼 家庭 的 古老的 罗马 .

“我相信你确实是古罗马奥里亚尼家族的后裔。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [ˈspɪrɪt] . ”
You have such a glorious spirit . ”
你 有 这样的 一个 辉煌 精神 . ”

你拥有如此光荣的精神。

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , ” ['ænsər] [daɪ'æn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'mjʊr] [smaɪl] .

“	Oh	,	no	,	I	am	not	,	”	answered	Diane	,	with	a	demure	smile	.
”	哦	,	不	,	我	是	不是	,	”	回答	黛安	,	和	一个	端庄	微笑	.

“哦，不，我不是，”黛安娜含蓄地笑着回答道。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['hætər] .

“	My	father	was	only	the	village	hatter	.
”	我的	父亲	曾是	仅有的	这	村庄	制帽匠	.

“我父亲只是村里的制帽匠。”

[laɪk] [nə'poʊliən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][maɪ]['fæməli] . ”

Like	Napoleon	,	I	am	the	first	of	my	family	.	”
喜欢	拿破仑	,	我	是	这	第一的	的	我的	家庭	.	”

就像拿破仑一样，我是家族中的第一人。

“ [kʌm] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] ['ɛgˌmɑːnt] , “ [ænd; ənd]['bʌnd(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt] .

“	Come	you	,	”	cried	Egmont	,	“	and	bundle	into	the	cart	.
”	来	你	,	”	哭	埃格蒙特	,	“	和	捆	进入	这	大车	.

“来吧，”埃格蒙特喊道，“都上车。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .

I	shall	go	with	you	for	the	pleasure	of	your	company	.
我	将	去	和	你	为了	这	乐趣	的	你的	公司	.

我将与你同行，只为有你相伴。

” [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] , [les] [drʌŋk]

”	Then	they	were	all	thrown	into	a	cart	,	and	a	National	Guard	,	less	drunk
”	然后	他们	是	全部	抛掷	进入	一个	大车	,	和	一个	国家的	警卫	,	较少的	醉

[ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,

than	the	rest	,
比	这	休息	,

“然后他们全都被扔进一辆马车里，还有一个国民警卫队队员，他比其他人醉得轻一些。”

[tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] , [waɪl] ['ɛgˌmɑːnt][sæt][ɑːn][ðə; ði] [teɪl] - [bɔːrd] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɪrɪŋ] [æt; ət]

took	the	reins	,	while	Egmont	sat	on	the	tail	-	board	,	laughing	and	jeering	at
采取	这	缰绳	,	尽管	埃格蒙特	卫星	在	这	尾巴	-	木板	,	笑	和	嘲笑	在

[hɪz; ɪz] ['prizənəz] .

his	prisoners	.
他的	囚犯	.

埃格蒙特坐在马尾板上，一边嘲笑他的囚犯，一边握住缰绳。

[ðə; ði] [naɪt] [skaɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['krɪmz(ə)n] ,

The	night	sky	was	of	a	frightful	crimson	,
这	夜晚	天空	曾是	的	一个	可怕	赤红	,

夜空呈现出可怕的深红色，

[waɪl] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] ['meni] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] [leɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti]

while	a	gigantic	blanket	of	black	smoke	many	miles	in	length	lay	over	the	city
尽管	一个	巨大	毯子	的	黑色的	抽烟	许多	英里	在	长度	躺	超过	这	城市

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [ræn] [red] [laɪk] [blʌd] .

which	was	blazing	on	both	sides	of	the	river	that	ran	red	like	blood	.
哪个	曾是	炽烈	在	两个都	侧面	的	这	河	那	跑	红色的	喜欢	血	.

绵延数英里的巨大黑烟笼罩着这座城市，河两岸燃起熊熊大火，河水像鲜血一样鲜红。

[ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [daɪ'æn][ænd; ənd][dʒiːn][hæd; həd] [sʌŋ] [lɑː] [mɑːsə'leiz] [ten] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr]

On	the	spot	where	Diane	and	Jean	had	sung	La	Marseillaise	ten	months	before
在	这	点	在哪里	黛安	和	让	有	唱	拉	《马赛曲》	十	几个月	前

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bleɪzɪŋ] ['paɪər] ,

was	a	great	blazing	pyre	,
曾是	一个	伟大的	炽烈	火葬堆	,

十个月前黛安娜和让演唱《马赛曲》的地方，如今已燃起熊熊烈火。

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːlɜːiːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][hjuːdʒ] ['bɪldɪŋz] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ɑːn]

the	Palace	of	the	Tuilleries	,	and	a	ring	of	huge	buildings	for	miles	on
这	宫殿	的	这	杜乐丽	,	和	一个	戒指	的	巨大的	建筑物	为了	英里	在

['iːðər] [-]

either	[	162	]
任何一个	[	-	]

杜伊勒里宫，以及绵延数英里的巨大建筑群[162]

[saɪd] [wɜːr; wər] ['sendɪŋ] [ʌp] [ɪ'nɔːrməs] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪmz] .

side	were	sending	up	enormous	masses	of	smoke	and	flames	.
边	是	发送	向上	巨大的	群众	的	抽烟	和	火焰	.

两侧升腾起滚滚浓烟和熊熊烈焰。

[ðə; ði] [hiːt] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [smoʊk]

The	heat	in	the	May	night	was	terrific	,	and	the	smoke	was	like	the	smoke
这	热	在	这	可能	夜晚	曾是	了不起	,	和	这	抽烟	曾是	喜欢	这	抽烟

[ʌv; əv] [hel] .

of	hell	.
的	地狱	.

五月的夜晚酷热难耐，烟雾如同地狱之烟。

[dʒiːn] , [huː] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [spoʊk] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][daɪ'æn] .

Jean	,	who	had	said	nothing	,	spoke	a	word	to	Diane	.
让	,	WHO	有	说	没有什么	,	辐	一个	单词	到	黛安	.

一直没说话的让和黛安说了一句话。

“ [rɪ'membər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi][kæn; kən][daɪ][bʌt; bət][wʌns] . ”

“	Remember	,	”	he	said	,	“	we	can	die	but	once	.	”
“	记住	,	”	他	说	,	“	我们	能	死	但	一次	.	”

“记住，”他说，“我们只能死一次。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [ri'spɔndid] [daɪ'æn] .

“	I	know	that	,	”	responded	Diane	.
“	我	知道	那	,	”	回应	黛安	.

“我知道，”黛安回答道。

“ [ænd; ənd]['æftər][ɔːl] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wʌn] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

“	And	after	all	,	I	have	found	out	one	thing	before	I	die	,	and	that	is	,
“	和	后	全部	,	我	有	成立	出去	一	事物	前	我	死	,	和	那	是	,

“而且，在我死之前，我终于明白了一件事，那就是……”

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

how	much	I	love	you	.
如何	很多	我	爱	你	.

我多么爱你。

” [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ðæt] [reɪdʒd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

”	Besides	the	tumult	that	raged	around	them	,
”	除了	这	骚乱	那	愤怒	大约	他们	,

除了周围肆虐的骚乱之外，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] - ['leɪdn] [kɑːrt] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [wʌz; wəz] [greɪt] , [bʌt; bət][daɪ'æn]

the	noise	of	the	heavy	-	laden	cart	traversing	the	streets	was	great	,	but	Diane
这	噪音	的	这	重的	-	满载	大车	穿越	这	街道	曾是	伟大的	,	但	黛安

,

,

,

满载货物的马车穿过街道时发出的噪音很大，但是黛安娜，

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [əˈfɑːr] , [kʊd; kəd] [jet] [biː; bi]

accustomed	to	raising	her	voice	so	it	could	be	heard	afar	,	could	yet	be
习惯	到	提高	她	嗓音	所以	它	可以	是	听到	远方	,	可以	然而	是

[hɜːrd] [ˈklɪrli] .

heard	clearly	.
听到	清楚地	.

她习惯于提高音量，以便远处的人也能听得清楚。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [dʒiːn][wɪð; wɪθ] [ɪnˈefəb(ə)l] [ˈtendərnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [smaɪl] ,

She	turned	toward	Jean	with	ineffable	tenderness	in	her	voice	and	smile	,
她	转向	朝向	让	和	难以言喻的	压痛	在	她	嗓音	和	微笑	,

她转向珍，语气和笑容中充满了难以言喻的温柔。

[waɪl] [ðə; ðɪ][ˈmɑːrkwɪs][ˈɛgˌmɑːnt][diː][ˌes ˈtiː] . [ˈeɪndʒl] [hɜːrd] [ˈevri] [wɜːrd] .

while	the	Marquis	Egmont	de	St	.	Angel	heard	every	word	.
尽管	这	侯爵	埃格蒙特	德	英石	.	天使	听到	每一个	单词	.

圣安吉尔侯爵埃格蒙特听到了每一个字。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ] , [dʒiːn] ,

“	I	think	I	always	loved	you	,	Jean	,
“	我	思考	我	总是	喜爱	你	,	让	,

“我想我一直都爱着你，珍。”

[bʌt; bət][ˈæftər][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˈpærɪs][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [men] , [ænd; ənd] [kəmˈperd] [ðem; ðəm]

but	after	I	came	to	Paris	and	saw	the	other	men	,	and	compared	them
但	后	我	来了	到	巴黎	和	锯	这	其他	男人	,	和	比较的	他们

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

但是当我来到巴黎，见到其他人，并将他们与你比较之后，

[ðen] [aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

then	I	fell	in	love	with	you	.
然后	我	跌倒	在	爱	和	你	.

然后我就爱上了你。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [læst][dʒʊˈlaɪ] , [ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

Don't	you	remember	last	July	,	the	first	time	you	came	to	my	house	with	me	,
不	你	记住	最后的	七月	,	这	第一的	时间	你	来了	到	我的	房子	和	我	,

你难道不记得去年七月你第一次和我一起来我家了吗?

[wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] ?

what	I	said	to	you	in	the	garden	?
什么	我	说	到	你	在	这	花园	?

我在花园里跟你说了什么?

[aɪ] [ment] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevri] [wɜːrd] .

I	meant	it	every	word	.
我	意思是	它	每一个	单词	.

我说的每一个字都是真心话。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . ” [-]

I	want	you	to	love	me	in	the	way	that	I	love	you	.	”	[	163	]
我	想	你	到	爱	我	在	这	方式	那	我	爱	你	.	”	[	-	]

我希望你像我爱你一样爱我。”[163]

[ˈɛgˌmɑːnt] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [strʌk] [daɪˈænz] [waɪt] [tʃiːk] [ə; eɪ][hɑːrd] [bloʊ] .

Egmont	,	raising	his	hand	,	struck	Diane's	white	cheek	a	hard	blow	.
埃格蒙特	,	提高	他的	手	,	击	黛安娜的	白色的	脸颊	一个	难的	吹	.

埃格蒙特举起手，狠狠地打了黛安娜白皙的脸颊一巴掌。

“ [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði] [bloʊ] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['boʊldnəs] ,

“	That	,	”	he	said	,	“	for	the	blow	you	gave	me	and	for	your	boldness	,
“	那	,	”	他	说	,	“	为了	这	吹	你	给予	我	和	为了	你的	大胆	,

[juː; jʊ] ['ʃeɪmləs] ['kriːtʃər] ,

you	shameless	creature	,
你	不要脸	生物	,

“所以,”他说，“为了你打我的那一拳，为了你这无耻之徒的胆大妄为，我得给你点颜色瞧瞧。”

[tɔːrd] [ðɪs] [mæn] .

toward	this	man	.
朝向	这	男人	.

朝着这个男人。

” [dʒiːn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [geɪv] ['ɛgˌmɑːnt][ə; eɪ] [kɪk] [wɪtʃ] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [teɪl] -

”	Jean	raised	his	foot	and	gave	Egmont	a	kick	which	knocked	him	off	the	tail	-
”	让	提高	他的	脚	和	给予	埃格蒙特	一个	踢	哪个	敲门	他	离开	这	尾巴	-

[bɔːrd] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['spɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

board	and	sent	him	spinning	to	the	street	.
木板	和	发送	他	旋转	到	这	街道	.

“让抬起脚，踢了埃格蒙特一脚，把他从尾板上踢了下来，摔倒在街上。”

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['dʌstɪd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] , [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt] .

He	got	up	and	dusted	his	clothes	,	and	,	smiling	,	climbed	back	into	the	cart	.
他	得到	向上	和	掸去灰尘	他的	衣服	,	和	,	微笑	,	攀登	后退	进入	这	大车	.

他起身拍了拍身上的灰尘，笑着爬回了购物车里。

“ [weɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [siː] [huː] [wɪnz] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .

“	Wait	,	”	he	said	,	“	see	who	wins	the	game	of	life	and	death	.
“	等待	,	”	他	说	,	“	看	WHO	胜利	这	游戏	的	生活	和	死亡	.

“等等,”他说，“看看谁能赢得这场生死游戏。”

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [daɪ'æn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][slæp] . ”

As	for	you	,	Diane	,	you	shall	pay	for	the	kick	as	well	as	the	slap	.	”
作为	为了	你	,	黛安	,	你	将	支付	为了	这	踢	作为	出色地	作为	这	拍击	.	”

至于你，黛安娜，你不仅要为那一脚付出代价，还要为那一巴掌付出代价。”

“ ['riːəli] , [maɪ] [dɪr] ['mɑːrkwɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['eɪndʒəlz] , ” [sed] [fræn'swɑː][ɪn][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] [drɔːl] ,

“	Really	,	my	dear	Marquis	of	the	Holy	Angels	,	”	said	François	in	his	musical	drawl	,
“	真的	,	我的	亲爱的	侯爵	的	这	圣	天使	,	”	说	弗朗索瓦	在	他的	音乐	拖长音	,

“真的吗，我亲爱的圣天使侯爵？”弗朗索瓦用他那富有磁性的慢嗓音说道。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [klæs] .

“	you	make	me	ashamed	of	our	class	.
“	你	制作	我	羞愧	的	我们的	班级	.

你让我为我们班感到羞耻。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['veri] ['hʌmb(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['mænərz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .

These	people	are	very	humble	,	but	their	manners	are	better	than	yours	.
这些	人们	是	非常	谦逊的	,	但	他们的	礼仪	是	更好的	比	你的	.

这些人虽然很谦逊，但他们的举止比你好。

” ['ɛgˌmɑːnt] [læft] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

”	Egmont	laughed	,	and	his	eyes	,
”	埃格蒙特	笑了	,	和	他的	眼睛	,

埃格蒙特笑了，他的眼睛，

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [huː] [kæn; kən] ['mɜːrdər] [ɪn] ['seɪfti] ,

filled	with	the	savage	joy	of	a	murderer	who	can	murder	in	safety	,
已填	和	这	野蛮的	喜悦	的	一个	凶手	WHO	能	谋杀	在	安全	,

充满了杀人犯在安全环境下杀人的那种野蛮快感，

[wɜːr; wər] [fɪkst] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzd] [kən'tempt] [ɑːn][fræn'swɑː] .

were	fixed	with	amused	contempt	on	François	.
是	固定的	和	觉得好笑	鄙视	在	弗朗索瓦	.

他们带着戏谑的轻蔑目光打量着弗朗索瓦。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [gruː] ['defnɪŋ] .

The	noise	in	the	streets	grew	deafening	.
这	噪音	在	这	街道	生长	震耳欲聋	.

街上的喧闹声震耳欲聋。

[ðə; ði] ['kɔːrdn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['taɪtnd] ['evri] ['moʊmənt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌkɑːmjʊ'nɑːrd] .

The	cordon	was	being	tightened	every	moment	around	the	Communards	.
这	警戒线	曾是	存在	收紧	每一个	片刻	大约	这	公社社员	.

对公社社员的包围圈每时每刻都在收紧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [-]

They	were	being	[	164	]
他们	是	存在	[	-	]

他们正在[164]

['drɪvn] [ɪn][frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔːrtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['drʌŋkən] , [ʃriːk] ,

driven	in	from	every	quarter	,	and	a	great	mass	of	drunken	,	shrieking	,
驱动	在	从	每一个	四分之一	,	和	一个	伟大的	大量的	的	醉	,	尖叫	,

['haʊlɪŋ] , ['læfɪŋ] ,

howling	,	laughing	,
嚎叫	,	笑	,

四面八方涌来一大群醉醺醺的、尖叫的、嚎叫的、大笑的人们，

['sɪŋɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tʃoʊkt] [ðə; ði] [striːts] .

singing	men	and	women	choked	the	streets	.
歌唱	男人	和	女性	窒息	这	街道	.

男男女女的歌声响彻街头。

[wen] [ðə; ði][kɑːrt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæzəz] ,

When	the	cart	reached	the	prison	of	the	Mazas	,
什么时候	这	大车	达到	这	监狱	的	这	马扎斯	,

当马车到达马扎斯监狱时，

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [blɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['drʌŋkən] ['wɪmɪn]

the	way	was	blocked	by	a	crowd	surrounding	a	group	of	drunken	women
这	方式	曾是	已屏蔽	经过	一个	人群	周围	一个	团体	的	醉	女性

['dænsɪŋ] ,

dancing	,
跳舞	,

道路被一群围着一群醉酒跳舞的妇女的人群挡住了。

[ænd; ənd] [ʃriːk] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] .

and	shrieking	as	they	danced	.
和	尖叫	作为	他们	跳舞	.

他们一边跳舞一边尖叫。

[æz; əz]['ɛgˌmɑːnt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] ['prizənəz] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] , ['ɛgˌmɑːnt] [sed] [tuː; tə]

As	Egmont	and	his	three	prisoners	got	out	of	the	cart	,	Egmont	said	to
作为	埃格蒙特	和	他的	三	囚犯	得到	出去	的	这	大车	,	埃格蒙特	说	到

[daɪ'æn] :

Diane	:
黛安	:

埃格蒙特和他的三个囚犯下了马车后，埃格蒙特对黛安娜说：

“ [kʌm] [naʊ] , [tʌk] [ʌp] [jʊr; jər][skəːts][ænd; ənd] [dæns] [laɪk] [ðoʊz] ['leɪdiz] . ”

“	Come	now	,	tuck	up	your	skirts	and	dance	like	those	ladies	.	”
“	来	现在	,	塞进	向上	你的	裙子	和	舞蹈	喜欢	那些	女士们	.	”

“来吧，把裙子撩起来，像那些女士一样跳舞。”

“ [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” ['swiːtli] [riˈspɔndid] [daɪˈæn] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ]['dænsər] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
“ No , I thank you , ” sweetly responded Diane , “ I am not a dancer , but a
“ 不 , 我 感谢 你 , ” 甜蜜地 回应 黛安 , “ 我 是 不是 一个 舞蹈家 , 但 一个
['sɪŋər] ,
singer ,
歌手 ,

“不，应该是我谢谢你，”黛安娜甜甜地回答道，“我不是舞蹈演员，而是一名歌手。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ɪn] [gʊd] [vɔɪs] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
and I am not in good voice to - night . ”
和 我 是 不是 在 好的 嗓音 到 - 夜晚 . ”

我今晚嗓子不太好。

“ [ðen] ['fɑːloʊ] [ˌem ˈiː] , ” [sed] ['ɛgˌmɑːnt] .
“ Then follow me , ” said Egmont .
“ 然后 跟随 我 , ” 说 埃格蒙特 .

“那就跟着我来吧，”埃格蒙特说道。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] , ['gluːmi] ['prɪzn] ,
They followed him into the great , gloomy prison ,
他们 随后 他 进入 这 伟大的 , 阴沉 监狱 ,

他们跟着他进了那座阴森森的大监狱。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒeɪlər][led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr][wɪð; wɪθ]['aɪərn] [dɔːz] .
and a jailer led them into a long corridor with iron doors .
和 一个 狱卒 引领 他们 进入 一个 长的 走廊 和 铁 门 .

一名狱卒领着他们走进一条长长的走廊，走廊两旁是铁门。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['veɪkənt] ['sɛlz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][fræn'swɑː][wʌz; wəz] [θrʌst] .
There were several vacant cells , and in the first one François was thrust .
那里 是 一些 空缺 细胞 , 和 在 这 第一的 一 弗朗索瓦 曾是 推力 .

有好几个空牢房，弗朗索瓦被推进了第一个牢房。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [kɔːt] [daɪˈænz][hænd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ,
Before the door closed upon him , he caught Diane's hand , and suddenly ,
前 这 门 关闭 之上 他 , 他 捕捉 黛安娜的 手 , 和 突然 ,
[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] ,
without the slightest premonition ,
没有 这 丝毫 预感 ,

门在他身后关上之前，他抓住了黛安的手，突然间，毫无预兆地，

[bɜːrst]['ɪntuː] ['pæʃənət] ['wiːpɪŋ] .
burst into passionate weeping .
爆裂 进入 热情的 哭泣 .

突然放声痛哭。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm]['ɔːlweɪz] ['læfɪŋ] , ['dʒoʊkɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , ['faɪtɪŋ] , ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd]
She had seen him always laughing , joking , drinking , fighting , dancing , and
她 有 已见 他 总是 笑 , 开玩笑 , 喝 , 斗争 , 跳舞 , 和
['sɪŋɪŋ] , [bʌt; bət]['nevər] [bɪˈfɔːr] , ['wiːpɪŋ] .
singing , but never before , weeping .
歌唱 , 但 绝不 前 , 哭泣 .

她以前总是看到他欢笑、开玩笑、喝酒、打架、跳舞、唱歌，但从未见过他哭泣。

['iːv(ə)n]['ɛgˌmɑːnt][wʌz; wəz] [-]
Even Egmont was [165]
甚至 埃格蒙特 曾是 [-]

甚至埃格蒙特[165]

[stʌnd] ['ɪntuː]['saɪləns][æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [bɜːrst][ʌv; əv] [griːf] .
stunned into silence at this strange burst of grief .
目瞪口呆 进入 沉默 在 这 奇怪的 爆裂 的 悲伤 .

这突如其来的悲痛让我震惊得说不出话来。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [fræn'swɑː][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æktɝz]
In a moment or two François had recovered himself , and with an actor's
在 一个 片刻 或者 二 弗朗索瓦 有 恢复 他自己 , 和 和 一个 演员的
[kə'mænd] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,
command of countenance ,
命令 的 面容 ,

片刻之后，弗朗索瓦恢复了镇定，并以演员般的表情控制力，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] .
his face suddenly shone with smiles .
他的 脸 突然 闪耀 和 微笑 .

他脸上突然绽放出笑容。

“ [juː; jʊ] [siː] , [daɪ'æn] ,
“ You see , Diane ,
“ 你 看 , 黛安 ,

“你看，黛安，

[its] ['ræðər] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][juː; jʊ]['æftər][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [θruː]
it's rather hard to say good - by to you after all we have been through
它是 相当 难的 到 说 好的 - 经过 到 你 后 全部 我们 有 到过 通过
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

经历了这么多，现在要和你说再见，真的很难。

[ænd; ənd] [ðen] [nɑːt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,
and then not seeing you for so many years ,
和 然后 不是 看到 你 为了 所以 许多 年 ,

然后这么多年都没见到你，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [nəːst] [ænd; ənd] [tendid] [baɪ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['selər] .
and being nursed and tended by you in the cellar .
和 存在 护理 和 倾向于 经过 你 在 这 地窖 .

并在地窖里由你照料和照顾。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ðoʊz] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['wuːndz] [ðæt] [hæv; həv] ['wiːkənd] [ˌem 'iː] . ”
I think it's those infernal wounds that have weakened me . ”
我 思考 它是 那些 地狱 伤口 那 有 减弱 我 . ”

我想正是那些可怕的伤口削弱了我的力量。

“ [waɪ] , [fræn'swɑː] , ” ['ænsər] [daɪ'æn] , “ [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
“ Why , François , ” answered Diane , “ now I come to think of it ,
“ 为什么 , 弗朗索瓦 , ” 回答 黛安 , “ 现在 我 来 到 思考 的 它 ,

“弗朗索瓦，”黛安娜回答说，“现在想想，确实如此。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
you were always kind to me .
你 是 总是 种类 到 我 .

你一直都对我很好。

[juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː][ɔːl][maɪ][steɪʤ] [trɪks] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [let][ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [kɔːlz] ,
You taught me all my stage tricks , and always let me take the curtain calls ,
你 教授 我 全部 我的 阶段 技巧 , 和 总是 让 我 拿 这 窗帘 呼叫 ,

你教会了我所有的舞台技巧，而且总是让我谢幕。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ,
and when I was in a hurry to get to the theatre ,
和 什么时候 我 曾是 在 一个 匆忙 到 得到 到 这 剧院 ,

当我急着赶往剧院时，

[juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [helpt] [ˌem 'iː] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][boʊt]

you	often	helped	me	wash	the	dishes	;	and	when	we	were	living	on	the	boat
你	经常	帮助	我	洗	这	菜肴	;	和	什么时候	我们	是	活的	在	这	船

,

,

,

你经常帮我洗碗；当我们住在船上的时候，

[juː; jʊ] ['kærid] ['meni] ['hevi] ['pɑːrslz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

you	carried	many	heavy	parcels	back	and	forth	for	me	,
你	携带	许多	重的	包裹	后退	和	前进	为了	我	,

你帮我来回搬运了很多沉重的包裹，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ] .

and	had	always	been	good	-	natured	and	laughing	and	joking	.
和	有	总是	到过	好的	-	自然	和	笑	和	开玩笑	.

他一直性格温和，爱笑爱开玩笑。

['æftər] [ɔːl] , ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːr] ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][daɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

After	all	,	whether	we	are	to	live	or	whether	we	are	to	die	,	we	shall
后	全部	,	无论	我们	是	到	居住	或者	无论	我们	是	到	死	,	我们	将

[miːt] [ə'gen] .

meet	again	.
见面	再次	.

毕竟，无论生死，我们终将再次相遇。

[gʊd] - [baɪ] , [dɪr] [fræn'swɑː] .

Good	-	by	,	dear	François	.
好的	-	经过	,	亲爱的	弗朗索瓦	.

再见了，亲爱的弗朗索瓦。

” [daɪ'æn] [liːnd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [tɔːrd] [fræn'swɑː] , [huː] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

”	Diane	leaned	her	cheek	toward	François	,	who	kissed	it	.	[	166	]
”	黛安	倾斜	她	脸颊	朝向	弗朗索瓦	,	WHO	亲吻	它	.	[	-	]

“黛安娜将脸颊凑向弗朗索瓦，弗朗索瓦吻了她的脸颊。[166]

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [sed] , ['ɛgˌmɑːnt] , [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] , “ [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

“	By	the	way	,	”	said	,	Egmont	,	himself	once	more	,	“	an	old	friend	of	yours	,
”	经过	这	方式	,	”	说	,	埃格蒙特	,	他自己	一次	更多的	,	“	一个	老的	朋友	的	你的	,

“对了，”埃格蒙特再次说道，“你的一位老朋友，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ˌbiːən'vɪl] , [ɪz][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['lɑːdʒər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːrɪdɔːr] .

the	Bishop	of	Bienville	,	is	a	fellow	-	lodger	in	the	same	corridor	.
这	主教	的	比安维尔	,	是	一个	同伴	-	房客	在	这	相同的	走廊	.

比安维尔主教是同一条走廊上的房客。

[ðə; ði][oʊld] ['skaʊndrəl] [gɑːt] [kɔːt] [ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [næbd] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] ['enəmi]

The	old	scoundrel	got	caught	in	Paris	,	and	we	nabbed	him	as	an	enemy
这	老的	恶棍	得到	捕捉	在	巴黎	,	和	我们	被抓获	他	作为	一个	敌人

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] .

of	the	Commune	.
的	这	公社	.

那个老恶棍在巴黎被抓住了，我们把他抓起来，因为他是公社的敌人。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʃuːtɪŋ] [ɪz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][fɑːr]

I	think	the	order	for	his	shooting	is	already	given	,	but	you	won't	be	far
我	思考	这	命令	为了	他的	射击	是	已经	给定	,	但	你	惯于	是	远的

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

我认为枪决他的命令已经下达了，但你也不会落后他太远。

[aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .

I	can	promise	you	.
我	能	承诺	你	.

我可以向你保证。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ðə; ði]['dʒeɪlər] [θrʌst] [fræn'swɑː] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sel] , [ænd; ənd]['ɛgˌmɑːnt] ['mɑːtʃt]

"	With	that	,	the	jailer	thrust	François	back	into	a	cell	,	and	Egmont	marched
"	和	那	,	这	狱卒	推力	弗朗索瓦	后退	进入	一个	细胞	,	和	埃格蒙特	行军

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

“说完，狱卒把弗朗索瓦推进牢房，埃格蒙特则继续向前走去。”

[hɪz; ɪz] [tuː] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [gɑːrdz] [bɪ'haɪnd] .

his	two	prisoners	in	the	middle	and	a	couple	of	armed	guards	behind	.
他的	二	囚犯	在	这	中间	和	一个	夫妻	的	武装	守卫	在后面	.

他的两名囚犯在中间，后面跟着几名武装警卫。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] ['ɛgˌmɑːnt] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] ,

When	they	reached	a	room	which	Egmont	called	his	quarters	,
什么时候	他们	达到	一个	房间	哪个	埃格蒙特	称为	他的	四分之一	,

当他们到达埃格蒙特称之为他住处的房间时，

[hiː; hi] ['veri] [pə'laɪtli] ['ʌʃəd] [daɪ'æn][ænd; ənd][dʒiːn]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

he	very	politely	ushered	Diane	and	Jean	into	it	and	closed	the	door	.
他	非常	礼貌地	引导	黛安	和	让	进入	它	和	关闭	这	门	.

他很有礼貌地把黛安和琼领进屋，然后关上了门。

[ðə; ði] [ɑːrmd] [gɑːrdz] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] ,

The	armed	guards	remained	outside	,
这	武装	守卫	剩余	外部	,

武装警卫仍留在外面。

[bʌt; bət]['ɛgˌmɑːnt]['nəutifaid][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [tuː] [ræps][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːl]

but	Egmont	notified	them	when	he	gave	two	raps	on	the	floor	with	his	heel
但	埃格蒙特	已通知	他们	什么时候	他	给予	二	说唱	在	这	地面	和	他的	脚跟

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['entər] .

that	they	were	to	enter	.
那	他们	是	到	进入	.

但埃格蒙特用脚后跟在地板上敲了两下，示意他们可以进去了。

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prizənəz] , [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

“	Now	,	”	said	he	to	his	prisoners	,	addressing	them	both	,
“	现在	,	”	说	他	到	他的	囚犯	,	解决	他们	两个都	,

“现在，”他一边对着两个囚犯讲话，一边说道，

“ [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌns] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɔːrn] .

“	this	young	woman	once	treated	me	with	great	scorn	.
“	这	年轻的	女士	一次	治疗	我	和	伟大的	轻蔑	.

“这位年轻女子曾经对我极尽蔑视。”

[aɪ] [tel] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [dʒiːn] [lɜˈuː] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃɑːt] ['enihaʊ] ,

I	tell	her	,	and	I	tell	you	,	Jean	Leroux	,	that	you	shall	be	shot	anyhow	,
我	告诉	她	,	和	我	告诉	你	,	让	勒鲁	,	那	你	将	是	射击	无论如何	,

我告诉她，我也告诉你，让·勒鲁，无论如何你都会被枪毙。

[ænd; ənd][soʊ][ʃæl; ʃəl] [mædəmwə'zel] [daɪ'æn]['dɔːriən] , [ən'les] [ʃiː; ʃi] [ə'griːz] [naʊ] [ænd; ənd] [hɪr] [tuː; tə]

and	so	shall	Mademoiselle	Diane	Dorian	,	unless	she	agrees	now	and	here	to
和	所以	将	小姐	黛安	多里安	,	除非	她	同意	现在	和	这里	到

[bɪ'kʌm] [maɪ] ['mɪstrəs] .

become	my	mistress	.
变得	我的	情妇	.

黛安·多里安小姐也将如此，除非她现在就同意成为我的情妇。

" ['niːðər] [daɪ'æn][nɔːr][dʒiːn] [tɜːrnd] [peɪl] .
" **Neither Diane nor Jean turned pale .**
" 两者都不 黛安 也不 让 转向 苍白 .

“黛安娜和琼都没有脸色苍白。”

[ðeɪ] [-]
They [167]
他们 [-]

他们[167]

[hæd; həd] [lɪvd] [θruː] [soʊ] ['meni] ['hɒrəz] [ɪn][ðə; ði][læst] ['fraɪtf(ə)l] [ten] [mʌnθs] ,
had lived through so many horrors in the last frightful ten months ,
有 居住地 通过 所以 许多 恐怖 在 这 最后的 可怕 十 几个月 ,

在过去可怕的十个月里，我经历了太多恐怖的事情。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd]['terəb(ə)l] [kətæstrəfiːz] [æz; əz][ðə; ði] ['evri] - [deɪ] ['ɪnsɪdənts]
that they had come to regard terrible catastrophies as the every - day incidents
那 他们 有 来 到 看待 糟糕的 灾难 作为 这 每一个 - 天 事件
[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

他们已经把可怕的灾难视为生活中的日常事件。

[dʒiːn] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][daɪ'æn] , [huː] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdiənt] [smaɪl] .
Jean fixed his eyes on Diane , who turned to him with a radiant smile .
让 固定的 他的 眼睛 在 黛安 , WHO 转向 到 他 和 一个 辐射状 微笑 .

让的目光落在黛安娜身上，黛安娜转过身来，对他露出灿烂的笑容。

“ [juː; jʊ] [siː] , [dʒiːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðɪs] [retʃ] [noʊz] [ˌem 'iː] !
“ You see , Jean , " she said , “ how little this wretch knows me !
“ 你 看 , 让 , " 她 说 , “ 如何 小的 这 可怜虫 知道 我 !

“你看，珍，”她说，“这个可怜虫对我了解得多么少啊！”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ] [ten] [taɪmz] ['oʊvər][ðæn; ðən][biː; bi][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
I would rather die ten times over than be his mistress .
我 会 相当 死 十 时代 超过 比 是 他的 情妇 .

我宁愿死十次也不愿做他的情妇。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] ['enihaʊ] ,
People are dying all around us all the time , and we shall go anyhow ,
人们 是 垂死 全部 大约 我们 全部 这 时间 , 和 我们 将 去 无论如何 ,

我们周围的人一直在死去，而我们终究还是会死去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['suːnər] [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] ,
a little sooner or a little later , and it doesn't matter ,
一个 小的 很快 或者 一个 小的 之后 , 和 它 不 事情 ,

早一点或晚一点都无所谓。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] [tuː] . "
particularly as you are to go too . "
特别 作为 你 是 到 去 也 . "

尤其是因为你也要去。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [dʒiːn][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['kuːlnəs] .
“ Certainly , " replied Jean with equal coolness .
“ 当然 , " 回复 让 和 平等的 凉爽 .

“当然，”让同样冷淡地回答道。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [daɪ'æn] , [ænd; ənd][moʊst] ['wɪmɪn] , [aɪ] [θɪŋk] ,
“ You never were a coward , Diane , and most women , I think ,
“ 你 绝不 是 一个 懦夫 , 黛安 , 和 最多 女性 , 我 思考 ,

“黛安，你从来都不是懦夫，而且我认为大多数女人都是懦夫。”

[wʊd] [daɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [bɪ'kʌm] [ðɪs] ['mænz] ['mɪstrəs] .

would	die	rather	than	become	this	man's	mistress	.
会	死	相当	比	变得	这	男人的	情妇	.

宁愿死也不愿成为这个男人的情妇。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] ” — [dʒiːn] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði] [er] — “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ]

As	for	myself	”	—	Jean	snapped	his	fingers	in	the	air	—	“	I	have	been	looking
作为	为了	我	”	—	让	啪啪	他的	手指	在	这	空气	—	“	我	有	到过	寻找

[deθ] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [fɔːr; fər][ten] [mʌnθs] .

death	in	the	eye	for	ten	months	.
死亡	在	这	眼睛	为了	十	几个月	.

至于我自己,”让在空中打了个响指，“我已经与死神擦肩而过十个月了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ][bæd] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

It	isn't	so	bad	,	I	assure	you	.
它	不是	所以	坏的	,	我	保证	你	.

我向你保证，情况并没有那么糟糕。

” ['ɛgˌmɑːnt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mə'naɪəkl] [reɪdʒ] .

”	Egmont	,	looking	at	them	,	flew	into	a	maniacal	rage	.
”	埃格蒙特	,	寻找	在	他们	,	飞翔	进入	一个	疯狂的	愤怒	.

“埃格蒙特看着他们，顿时勃然大怒。”

[hiː; hi] [rɪ'vaɪld] [ðem; ðəm] , ['juːzɪŋ]['hɔːrəb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .

He	reviled	them	,	using	horrible	language	.
他	被唾弃	他们	,	使用	可怕	语言	.

他用极其恶劣的语言辱骂他们。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːnd] .

He	cursed	them	;	he	laughed	at	them	like	a	fiend	.
他	被诅咒的	他们	;	他	笑了	在	他们	喜欢	一个	恶魔	.

他咒骂他们；他像魔鬼一样嘲笑他们。

[hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pliːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kɑːŋkər] [ðer; ðər] [soʊlz]

His	revenge	was	not	complete	,	because	he	could	not	conquer	their	souls
他的	复仇	曾是	不是	完全的	,	因为	他	可以	不是	征服	他们的	灵魂

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [-]

and	destroy	[	168	]
和	破坏	[	-	]

他的复仇并不彻底，因为他无法征服他们的灵魂并摧毁[168]

[ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪl] [ænd; ənd] ['mjuːtɪleɪt] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

their	courage	as	he	could	kill	and	mutilate	their	bodies	.
他们的	勇气	作为	他	可以	杀	和	残害	他们的	身体	.

他们之所以如此勇敢，是因为他可以杀害并肢解他们的尸体。

[tuː] [ræps][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [brɔːt] [ðə; ði] [gɑːrdz] .

Two	raps	on	the	floor	brought	the	guards	.
二	说唱	在	这	地面	带来	这	守卫	.

两声敲击地板引来了守卫。

“ [teɪk] [ðɪs] ['skaʊndrəl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [sel] .

“	Take	this	scoundrel	,	”	he	said	,	“	and	put	him	in	a	cell	.
“	拿	这	恶棍	,	”	他	说	,	“	和	放	他	在	一个	细胞	.

“把这个恶棍带走,”他说，“关进牢房里。”

[lɑːk] [ðɪs] ['wʊmən] [ʌp] .

Lock	this	woman	up	.
锁	这	女士	向上	.

把这个女人关起来。

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . ”

Twenty	**-**	**four**	**hours**	**will**	**see**	**the**	**end**	**of**	**all**	**of**	**them**	**.**	**”**
二十	-	四	小时	将要	看	这	结尾	的	全部	的	他们	.	”

二十四小时后，这一切都将结束。

“ [hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] , [dʒiːn] , ” [kraɪd] [daɪ'æn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['dʒeɪləz] .

“	**Have**	**courage**	**,**	**Jean**	**,**	**”**	**cried**	**Diane**	**,**	**as**	**she**	**walked**	**away**	**between**	**her**	**jailers**	**.**
“	有	勇气	,	让	,	”	哭	黛安	,	作为	她	步行	离开	之间	她	狱卒	.

“琼，鼓起勇气，”黛安娜一边喊着，一边从狱卒中间走开。

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər]

“	**I**	**promise**	**you**	**to**	**die**	**before**	**I**	**become**	**the**	**mistress**	**of**	**this**	**man**	**or**	**any**	**other**
“	我	承诺	你	到	死	前	我	变得	这	情妇	的	这	男人	或者	任何	其他

[mæn] .

man	**.**
男人	.

“我向你保证，我宁愿死也不会成为这个男人或任何其他男人的情妇。”

” [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] [ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒeɪlər] [ænd; ənd] [tuː] ['næʃ(ə)nəl]

”	**The**	**next**	**day**	**at**	**noon**	**a**	**shuffling**	**procession**	**of**	**a**	**jailer**	**and**	**two**	**National**
”	这	下一个	天	在	中午	一个	洗牌	游行	的	一个	狱卒	和	二	国家的

[gɑːrdz] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [fræn'swɑː] - [sel] ,

Guards	**opened**	**the**	**door**	**of**	**François**	**'**	**cell**	**,**
卫兵	打开	这	门	的	弗朗索瓦	-	细胞	,

“第二天中午，一名狱卒和两名国民警卫队员迈着蹒跚的步伐打开了弗朗索瓦的牢房门。”

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] .

and	**walked**	**in**	**.**
和	步行	在	.

然后走了进去。

[ðə; ði] ['dʒeɪlər] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['rʌfiən] , [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['nʌmbər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði]

The	**jailer**	**,**	**a**	**good**	**-**	**natured**	**ruffian**	**,**	**read**	**the**	**name**	**and**	**number**	**written**	**on**	**the**
这	狱卒	,	一个	好的	-	自然	痞子	,	读	这	姓名	和	数字	书面	在	这

[dɔːr] ,

door	**,**
门	,

狱卒是个心地善良的恶棍，他读了读门上写的名字和编号。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə] [fræn'swɑː] :

and	**then**	**said**	**to**	**François**	**:**
和	然后	说	到	弗朗索瓦	:

然后他对弗朗索瓦说：

“ [juː; jʊ] , [dʒiːn] [lə'ːuː] , [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . ”

“	**You**	**,**	**Jean**	**Leroux**	**,**	**are**	**to**	**be**	**shot**	**at**	**six**	**o'clock**	**this**	**evening**	**.**	**”**
“	你	,	让	勒鲁	,	是	到	是	射击	在	六	点钟	这	晚上	.	”

“让·勒鲁，你今晚六点钟将被枪决。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['ænsər] [fræn'swɑː] , ['tʃɪrfəli] .

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**answered**	**François**	**,**	**cheerfully**	**.**
“	全部	正确的	,	”	回答	弗朗索瓦	,	愉快地	.

“好的，”弗朗索瓦愉快地回答道。

“ [aɪ] [æsk] [wʌn] [θɪŋ] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ˌbiːən'vɪl] , [huː] [ɪz] [ɪn] [ðɪs]

“	**I**	**ask**	**one**	**thing**	**—**	**I**	**should**	**like**	**to**	**see**	**the**	**Bishop**	**of**	**Bienville**	**,**	**who**	**is**	**in**	**this**
“	我	问	一	事物	—	我	应该	喜欢	到	看	这	主教	的	比安维尔	,	WHO	是	在	这

['kɔːrɪdɔːr] .

corridor	**.**
走廊	.

“我只有一个请求——我想见见比安维尔主教，他现在就在这条走廊里。”

[hiː; hi] [kɑːnt] [help] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [hiː; hi] [ɪz] [tuː] [fæt] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

He	can't	help	me	to	escape	,	he	is	too	fat	,	but	I	should	like	to	see	him	.
他	不能	帮助	我	到	逃脱	,	他	是	也	胖的	,	但	我	应该	喜欢	到	看	他	.

他帮不了我逃跑，他太胖了，但我很想见见他。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['meni] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['mɜːdəəz] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['mə:dəz] ,

"	There	are	as	many	kinds	of	murderers	as	there	are	murders	,
"	那里	是	作为	许多	种类	的	杀人犯	作为	那里	是	谋杀案	,

“凶手的种类和凶杀案的种类一样多。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒeɪlər] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] ['mɜːrdərər] . [-]

and	the	jailer	in	this	case	was	an	amiable	murderer	.	[	169	]
和	这	狱卒	在	这	案件	曾是	一个	可亲	凶手	.	[	-	]

而本案中的狱卒是一位和蔼可亲的杀人犯。[169]

“ [aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [sel] , " [hiː; hi] [sed] .

“	I	must	take	you	to	another	cell	,	"	he	said	.
“	我	必须	拿	你	到	其他	细胞	,	"	他	说	.

“我必须把你送到另一个牢房去，”他说。

“ [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stɑːp] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt]

“	On	the	way	you	can	stop	long	enough	to	make	your	confession	if	that	is	what
“	在	这	方式	你	能	停止	长的	足够的	到	制作	你的	忏悔	如果	那	是	什么

[juː; jʊ] [wɑːnt] ,

you	want	,
你	想	,

“如果你想忏悔，你可以在路上停下来，时间足够让你忏悔。”

[juː; jʊ] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [fuːl] , [tuː; tə] [ðə; ði] [fæt] [oʊld] ['feloʊ] [frʌm; frəm] [ˌbiːənˈvɪl] . "

you	superstitious	fool	,	to	the	fat	old	fellow	from	Bienville	.	"
你	迷信的	傻子	,	到	这	胖的	老的	同伴	从	比安维尔	.	"

你这个迷信的傻瓜，对那个来自比安维尔的胖老头说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " ['ænsər] [fræn'swɑː] ;

“	Thank	you	very	much	,	"	answered	François	;
“	感谢	你	非常	很多	,	"	回答	弗朗索瓦	;

“非常感谢，”弗朗索瓦回答道；

“ [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] , - [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [ə'blaɪdʒɪŋ]

“	I	thought	to	myself	the	first	time	I	saw	you	yesterday	,	'	He	is	an	obliging
“	我	想法	到	我	这	第一的	时间	我	锯	你	昨天	,	-	他	是	一个	乐于助人

['pɜːrs(ə)n] . - "

person	.	'	"
人	.	-	"

“昨天第一次见到你时，我就想，‘他真是个乐于助人的人。’”

“ [ðen] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒeɪlər] .

“	Then	come	along	with	me	now	,	"	said	the	jailer	.
“	然后	来	沿着	和	我	现在	,	"	说	这	狱卒	.

“那就跟我来吧，”狱卒说道。

[fræn'swɑː] [gɑːt] [ʌp] ['nɪmbli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [leg] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [gɑːrd]

François	got	up	nimbly	,	in	spite	of	his	wounded	leg	,	and	followed	the	guard
弗朗索瓦	得到	向上	敏捷地	,	在	尽管如此	的	他的	受伤	腿	,	和	随后	这	警卫

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

along	the	corridor	,
沿着	这	走廊	,

尽管腿受了伤，弗朗索瓦还是敏捷地站了起来，跟着卫兵沿着走廊走去。

['tʃætɪŋ] [əˈgriːəbli] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

chatting	agreeably	with	him	.
聊天	欣然	和	他	.

和他愉快地聊着天。

“ [aɪ] [swer] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒeɪlər] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəps] [dɔːr] ,
“ I swear , ” said the jailer when they got to the Bishop's door ,
“ 我 发誓 , ” 说 这 狱卒 什么时候 他们 得到 到 这 主教的 门 ,

“我发誓，”狱卒在他们到达主教门前时说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['feloʊ] [æz; əz][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] . ”
“ I am sorry such a pleasant fellow as you is to be shot . ”
“ 我 是 对不起 这样的 一个 令人愉快的 同伴 作为 你 是 到 是 射击 . ”

“我很遗憾像你这样一位和蔼可亲的人要被枪杀。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [noʊn] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][pæst] [deɪz] ,
“ If you could only have known me in my past days ,
“ 如果 你 可以 仅有的 有 已知 我 在 我的 过去的 天 ,

“如果你能认识我过去的样子，

[ænd; ənd] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['dʒʌglɪŋ] [trɪks] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [sɪŋ] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]
and seen some of my juggling tricks and heard me sing , you would be
和 已见 一些 的 我的 戏法 技巧 和 听到 我 唱歌 , 你 会 是
['sɔːriər] [stɪl] ,
sorrier still ,
更抱歉 仍然 ,

如果你看过我的杂耍表演，听过我唱歌，你会更加后悔的。

” [rɪ'plaɪd] [fræn'swɑː] , ['æfəbli] .
” replied François , affably .
” 回复 弗朗索瓦 , 和蔼可亲 .

弗朗索瓦和蔼地回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] ,
“ You are quite a decent fellow , and if circumstances had permitted ,
“ 你 是 相当 一个 体面的 同伴 , 和 如果 情况 有 允许 ,

“你是个相当不错的人，如果情况允许的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [jʊr; jər] ['fɜːrðər] [ə'kweɪntəns] .
I should have been glad to cultivate your further acquaintance .
我 应该 有 到过 高兴的 到 培育 你的 更远 熟人 .

我本该乐意与你进一步加深了解。

” [ðə; ði]['dʒeɪlər] [læft] , [ænd; ənd] ['ʌn'lɔkiŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sel] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] : [
” The jailer laughed , and unlocking the door of a cell , opened it , saying : [
” 这 狱卒 笑了 , 和 解锁 这 门 的 一个 细胞 , 打开 它 , 说 : [
-]
170]
-]

狱卒笑了，打开牢房的门，说道：[170]

“ [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɪz] [ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] .
“ Half an hour is all I can give you .
“ 一半 一个 小时 是 全部 我 能 给 你 .

“我只能给你半个小时。”

” [fræn'swɑː] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [sel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [lɔkt] .
” François found himself in the cell with the Bishop , and the door locked .
” 弗朗索瓦 成立 他自己 在 这 细胞 和 这 主教 , 和 这 门 已锁定 .

“弗朗索瓦发现自己和主教被关在同一个牢房里，门锁着。”

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [staʊt] [ænd; ənd] ['rʌdi] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [bʌt; bət] [pɪntʃt]
The Bishop was not so stout and ruddy as he had been , but pinched
这 主教 曾是 不是 所以 肥硕 和 红润 作为 他 有 到过 , 但 捏
[ænd; ənd] ['sæloʊ] ,
and sallow ,
和 黄褐色 ,

主教不再像以前那样魁梧红润，而是面色苍白憔悴。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prɪz(ə)nər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

for	he	had	been	prisoner	for	a	month	.
为了	他	有	到过	囚犯	为了	一个	月	.

因为他已被囚禁一个月了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [dʒʌst][æz; əz][glæd][tuː; tə] [siː] [fræn'swɑː] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][bəuθ] [tʃiːks] .

He	was	,	however	,	just	as	glad	to	see	François	,	and	kissed	him	on	both	cheeks	.
他	曾是	,	然而	,	只是	作为	高兴的	到	看	弗朗索瓦	,	和	亲吻	他	在	两个都	脸颊	.

然而，他见到弗朗索瓦也同样高兴，并亲吻了他的双颊。

“ [naʊ] , [jʊr; jər] [greɪs] , ” [sed] [fræn'swɑː] , ['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kɑːt] ,

“	Now	,	your	Grace	,	”	said	François	,	squatting	on	the	cot	,
“	现在	,	你的	优雅	,	”	说	弗朗索瓦	,	蹲姿	在	这	婴儿床	,

“现在，殿下，”弗朗索瓦蹲在行军床上说道。

[ænd; ənd] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [sel] ,

and	refusing	to	take	the	only	chair	in	the	cell	,
和	拒绝	到	拿	这	仅有的	椅子	在	这	细胞	,

他拒绝坐到牢房里唯一的椅子上，

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['sɔŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	I	have	no	time	to	sing	the	old	songs	for	you	.
“	我	有	不	时间	到	唱歌	这	老的	歌曲	为了	你	.

“我没有时间为你唱老歌。”

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [taɪm] [tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] ['ɜːdʒd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ɪn] [ˌbiːən'vɪl] .

I	have	only	time	to	do	what	you	often	urged	me	in	the	old	days	in	Bienville	.
我	有	仅有的	时间	到	做	什么	你	经常	敦促	我	在	这	老的	天	在	比安维尔	.

我现在只有时间去做你当年在比安维尔时经常劝我做的事了。

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [kən'fes] . ”

That	is	,	to	confess	.	”
那	是	,	到	承认	.	”

也就是说，要坦白。

“ ['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] ! ” ['paɪəsli] [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ; “ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [toʊld][maɪ] ['brʌðər] ,

“	Heaven	be	praised	!	”	piously	responded	the	Bishop	;	“	I	always	told	my	brother	,
“	天堂	是	赞扬	!	”	虔诚地	回应	这	主教	;	“	我	总是	讲述	我的	兄弟	,

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

the	General	,
这	一般的	,

“感谢上天！”主教虔诚地回答道；“我总是告诉我的兄弟，将军，

[ænd; ənd]['mæθɪld, mə'tɪld] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['riːəli] [æn; ən] ['eksələnt] ['pɜːrs(ə)n] ,

and	Mathilde	that	you	were	really	an	excellent	person	,
和	玛蒂尔德	那	你	是	真的	一个	出色的	人	,

还有，玛蒂尔德，你真的是个很棒的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['penɪtənt] . ”

and	that	some	day	you	would	become	a	penitent	.	”
和	那	一些	天	你	会	变得	一个	忏悔者	.	”

总有一天你会忏悔的。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , ” [sed] [fræn'swɑː] ,

“	I	have	not	much	time	to	lose	,	”	said	François	,
“	我	有	不是	很多	时间	到	失去	,	”	说	弗朗索瓦	,

“我没有太多时间可以浪费了，”弗朗索瓦说。

“ [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

“	as	I	am	to	be	shot	at	six	o'clock	this	afternoon	.
”	作为	我	是	到	是	射击	在	六	点钟	这	下午	.

“因为我将于今天下午六点被枪决。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['mæθɪld, mə'tɪld] ?

By	the	way	,	what	has	become	of	the	General	and	Mathilde	?
经过	这	方式	,	什么	有	变得	的	这	一般的	和	玛蒂尔德	?

对了，将军和玛蒂尔德后来怎么样了?

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [heitid] [hɜːr; hər] . ”

I	always	hated	her	.	”
我	总是	憎恨	她	.	”

我一直都很讨厌她。

“ [maɪ] ['brʌðər] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['prʌʃən] ['prɪzn] .

“	My	brother	is	in	a	Prussian	prison	.
”	我的	兄弟	是	在	一个	普鲁士	监狱	.

“我的哥哥被关在普鲁士监狱里。”

['mæθɪld, mə'tɪld][ɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [stɪl] [æt; ət] [ˌbiːən'vɪl] .

Mathilde	is	,	I	suppose	,	still	at	Bienville	.
玛蒂尔德	是	,	我	认为	,	仍然	在	比安维尔	.

我想，玛蒂尔德应该还在比安维尔。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][nekst] [-]

I	wish	the	next	[	171	]
我	希望	这	下一个	[	-	]

我希望下一个[171]

['bɪʃəp] [dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] .

bishop	joy	of	her	if	he	gets	her	for	a	housekeeper	.
主教	喜悦	的	她	如果	他	获得	她	为了	一个	管家	.

如果主教能请她做管家，他会非常高兴。

[fɔːr; fər][aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['evər] [liːv] ['pærɪs] [ə'laɪv] . ”

For	I	hardly	think	that	I	shall	ever	leave	Paris	alive	.	”
为了	我	几乎	思考	那	我	将	曾经	离开	巴黎	活	.	”

因为我几乎不认为我能活着离开巴黎。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'diːd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [pleɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [fræn'swɑː] .

“	It	has	indeed	become	a	cursed	place	,	”	replied	François	.
”	它	有	的确	变得	一个	被诅咒的	地方	,	”	回复	弗朗索瓦	.

“这里确实已经变成了一个被诅咒的地方，”弗朗索瓦回答道。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪri] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

“	I	never	thought	that	I	should	weary	of	Paris	,
”	我	绝不	想法	那	我	应该	厌倦	的	巴黎	,

“我从未想过我会厌倦巴黎，

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [jʊr; jər] [greɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['ɔːlmoʊst] ['eni]

but	I	assure	your	Grace	I	shall	be	glad	to	get	out	of	it	on	almost	any
但	我	保证	你的	优雅	我	将	是	高兴的	到	得到	出去	的	它	在	几乎	任何

[tɜːrmz] ,

terms	,
条款	,

但我向您保证，无论以何种条件，我都乐意摆脱困境。

['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] .

even	being	shot	.
甚至	存在	射击	.

甚至被枪击。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ][hæf] ['aʊər][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv]['θɜːrti] ['jɪrz]

But	as	I	have	only	a	half	hour	in	which	to	confess	the	sins	of	thirty	years
但	作为	我	有	仅有的	一个	一半	小时	在	哪个	到	承认	这	罪孽	的	三十	年

,

,

,

但我只有半个小时的时间来忏悔三十年来的罪过，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [bɪ'gɪn] .

I	think	I	had	better	begin	.
我	思考	我	有	更好的	开始	.

我想我最好开始了。

" [fræn'swɑː] [went] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ]['ræpɪd] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni]

"	François	went	down	on	his	knees	,	and	began	a	rapid	confession	of	many
"	弗朗索瓦	去	向下	在	他的	膝盖	,	和	开始	一个	迅速的	忏悔	的	许多

[ænd; ənd] ['griːvəs] [sɪnz] .

and	grievous	sins	.
和	严重的	罪孽	.

“弗朗索瓦跪了下来，开始迅速忏悔自己犯下的许多严重罪行。

[ðə; ði][læst]['aɪtəm][wʌz; wəz] :

The	last	item	was	:
这	最后的	物品	曾是	:

最后一项是：

“ [ænd; ənd][aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ][ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒiːn] [lɜˈuː] ,

“	And	I	propose	to	tell	a	lie	and	to	say	that	I	am	Jean	Leroux	,
“	和	我	提出	到	告诉	一个	说谎	和	到	说	那	我	是	让	勒鲁	,

“我打算撒个谎，说我是让·勒鲁。”

[fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][mɪ'steɪkən][ænd; ənd] ['nʌmbərd] [ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,

for	whom	I	am	mistaken	and	numbered	and	put	down	in	a	book	,
为了	谁	我	是	错误	和	编号	和	放	向下	在	一个	书	,

我被错认了，被编号，被记入一本书里，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [lɜˈuː] ,

and	to	be	shot	in	the	place	of	Leroux	,
和	到	是	射击	在	这	地方	的	勒鲁	,

并代替勒鲁被枪杀，

[æn; ən] ['eksələnt] ['feloʊ] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['kɑːmræd] [ʌv; əv] [maɪn] ,

an	excellent	fellow	and	an	old	comrade	of	mine	,
一个	出色的	同伴	和	一个	老的	同志	的	矿	,

他是一位非常优秀的人，也是我的老战友。

[huː] [ɪz] [lʌvd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [aɪ] [lʌv] .

who	is	loved	by	a	woman	whom	I	love	.
WHO	是	喜爱	经过	一个	女士	谁	我	爱	.

他被我爱的女人所爱。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][laɪ][ænd; ənd][tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [lɜˈuː] .

So	I	think	it	is	better	to	tell	the	lie	and	to	die	in	the	place	of	Leroux	.
所以	我	思考	它	是	更好的	到	告诉	这	说谎	和	到	死	在	这	地方	的	勒鲁	.

所以我认为，与其撒谎，不如代替勒鲁去死。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['liːnɪŋ] [bæk] ,

"	The	Bishop	,	who	had	been	leaning	back	,
"	这	主教	,	WHO	有	到过	倾斜	后退	,

“主教当时正向后靠着，

['kwaɪətli] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]

quietly	listening	with	closed	eyes	to	the	most	remarkable	confession	he	had
悄悄	聆听	和	关闭	眼睛	到	这	最多	卓越	忏悔	他	有

['evər] [hɜːrd] ,

ever	heard	,
曾经	听到	,

他闭上眼睛，静静地聆听着他所听过的最不可思议的忏悔。

[sæt] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['stɜːrnli] [æt; ət][fræn'swɑː] .

sat	up	straight	and	looked	sternly	at	François	.
卫星	向上	直的	和	看起来	严厉地	在	弗朗索瓦	.

他挺直身子，严厉地看着弗朗索瓦。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	shall	not	permit	it	,	”	he	said	.
“	我	将	不是	允许	它	,	”	他	说	.

“我绝不允许这种事发生，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['suːɪsaɪd] . ” [-]

“	It	is	suicide	.	”	[	172	]
“	它	是	自杀	.	”	[	-	]

“这是自杀。”[172]

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] [greɪs] [kɑːnt] [help] [jɔːr'self] , ” [ri'spɔndid] [fræn'swɑː] , [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

“	But	your	Grace	can't	help	yourself	,	”	responded	François	,	still	on	his	knees	.
“	但	你的	优雅	不能	帮助	你自己	,	”	回应	弗朗索瓦	,	仍然	在	他的	膝盖	.

“但是陛下自己也控制不住，”弗朗索瓦跪在地上回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][juː; jʊ][ɪn] [kən'feʃ(ə)n] ,

“	It	was	told	you	in	confession	,
“	它	曾是	讲述	你	在	忏悔	,

“有人在忏悔时告诉过你，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'feʃənl] ['iːðər]

and	you	are	not	permitted	to	reveal	the	secrets	of	the	confessional	either
和	你	是	不是	允许	到	揭示	这	秘密	的	这	忏悔	任何一个

[tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [oʊn] [laɪf][ɔːr] ['enibɑːdi] ['ɛlsɪz] [laɪf] .

to	save	your	own	life	or	anybody	else's	life	.
到	节省	你的	自己的	生活	或者	任何人	其他人的	生活	.

即使为了保全自己的性命，也为了保全他人的性命，你也不准泄露忏悔室里的秘密。

” [ðə; ði] ['bɪʃəp] [fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['sæloʊ] , [pɪntʃt] [feɪs] [groʊn]

”	The	Bishop	fell	back	in	his	chair	,	his	good	-	natured	,	sallow	,	pinched	face	grown
”	这	主教	跌倒	后退	在	他的	椅子	,	他的	好的	-	自然	,	黄褐色	,	捏	脸	生长

[mɔːr] ['sæloʊ] .

more	sallow	.
更多的	黄褐色	.

主教向后倒在椅子上，他那和蔼可亲、面色蜡黄、略显憔悴的脸庞变得更加蜡黄了。

“ [aɪ][kæn; kən] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	can	refuse	to	give	you	absolution	,	”	he	said	.
“	我	能	拒绝	到	给	你	赦免	,	”	他	说	.

“我可以拒绝赦免你，”他说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][daɪz][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] ,

“	But	if	a	man	dies	to	save	the	life	of	another	man	,
“	但	如果	一个	男人	死亡	到	节省	这	生活	的	其他	男人	,

“但是，如果一个人为了救另一个人的命而牺牲，

[hiː; hi][ɪz] [əb'zɒlv] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] , ” [sed] [fræn'swɑː] , [traɪ'ʌmfəntli] .

he	is	absolved	by	his	blood	,	”	said	François	,	triumphantly	.
他	是	赦免	经过	他的	血	,	”	说	弗朗索瓦	,	凯旋而归	.

“他的鲜血洗净了他的罪孽，”弗朗索瓦得意洋洋地说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['betər] [ˌθiːə'loʊdʒən][ðæn; ðən][jʊr; jər] [greɪs] .

“	You	see	,	I	am	a	better	theologian	than	your	Grace	.
”	你	看	,	我	是	一个	更好的	神学家	比	你的	优雅	.

“你看，我的神学造诣比您高。”

” [ðə; ði] ['bɪʃəp] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [druː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [ðə; ði]

”	The	Bishop	leaned	forward	,	and	,	opening	his	arms	,	drew	to	his	breast	the
”	这	主教	倾斜	向前	,	和	,	开幕	他的	武器	,	画	到	他的	胸部	这

['niːlɪŋ] [fræn'swɑː] .

kneeling	François	.
跪着	弗朗索瓦	.

主教向前倾身，张开双臂，将跪着的弗朗索瓦拉到胸前。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɒlv] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	will	be	absolved	,	”	he	said	.
”	你	将要	是	赦免	,	”	他	说	.

“你会被赦免的，”他说。

“ [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ækt][ʌv; əv] [kən'trɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	Make	a	good	act	of	contrition	,	and	pray	for	me	.
”	制作	一个	好的	行为	的	忏悔	,	和	祈祷	为了	我	.

“请真心悔改，并为我祈祷。”

” [ðə; ði][hæf] ['aʊər][wʌz; wəz] [suːn] ['oʊvər] , [bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [fræn'swɑː][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]

”	The	half	hour	was	soon	over	,	but	long	before	that	François	had	finished	his
”	这	一半	小时	曾是	很快	超过	,	但	长的	前	那	弗朗索瓦	有	完成的	他的

[kən'feʃ(ə)n] ,

confession	,
忏悔	,

半小时很快就过去了，但在此之前很久，弗朗索瓦就已经忏悔完毕了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] [tə'geðər] ['plezntli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

and	he	and	the	Bishop	were	chatting	together	pleasantly	,	and	even
和	他	和	这	主教	是	聊天	一起	愉快	,	和	甚至

['læfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

他和主教愉快地交谈着，甚至还有笑声。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [ˌfer'wel] ,

When	the	door	was	opened	,	and	the	time	came	for	the	last	farewell	,
什么时候	这	门	曾是	打开	,	和	这	时间	来了	为了	这	最后的	告别	,

当门打开，最后的告别时刻到来时，

[ðeɪ] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [ə'fekʃənətli] .

they	kissed	each	other	on	the	cheek	affectionately	.
他们	亲吻	每个	其他	在	这	脸颊	亲切地	.

他们深情地亲吻了对方的脸颊。

“ [θæŋks] [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , ” [sed] [fræn'swɑː] , [-]

“	Thanks	for	all	your	kindness	,	”	said	François	,	[	173	]
”	谢谢	为了	全部	你的	仁慈	,	”	说	弗朗索瓦	,	[	-	]

“谢谢你们的好意，”弗朗索瓦说道[173]

“ [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ][ə'pɑːləˌdʒiːz][tuː; tə]['mæθɪld, mə'tɪld][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] .

“	and	make	my	apologies	to	Mathilde	for	all	the	trouble	I	gave	her	.
”	和	制作	我的	致歉	到	玛蒂尔德	为了	全部	这	麻烦	我	给予	她	.

“并向玛蒂尔德道歉，因为我给她带来了很多麻烦。”

[naʊ] , [jʊr; jər] [greɪs] [noʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [truː] ['penɪtənt] . ”

Now	,	your	Grace	knows	that	I	am	a	true	penitent	.	”
现在	,	你的	优雅	知道	那	我	是	一个	真的	忏悔者	.	”

现在，陛下知道我已真心悔改了。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] ,

“	I	think	,	”	replied	the	Bishop	,	smiling	and	blinking	,
”	我	思考	,	”	回复	这	主教	,	微笑	和	眨眼	,

“我想，”主教笑着眨了眨眼回答道。

“ [ðæt] [aɪ][stænd][noʊ] [mɔːr] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['mæθɪld, mə'tɪld][ðæn; ðən][juː; jʊ] .

“	that	I	stand	no	more	chance	of	seeing	Mathilde	than	you	.
”	那	我	站立	不	更多的	机会	的	看到	玛蒂尔德	比	你	.

“我见到玛蒂尔德的机会和你一样渺茫。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][ə'pɑːləˌdʒiːz][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [haɪ] ,

We	shall	both	be	called	upon	to	make	our	apologies	to	the	Most	High	,
我们	将	两个都	是	称为	之上	到	制作	我们的	致歉	到	这	最多	高的	,

['ʃɔːrtli] .

shortly	.
不久	.

我们俩不久都将被要求向至高者忏悔。

['miːnwaɪl] , [preɪ] [ðæt] [wen] [maɪ] [taɪm] [kʌmz] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [kuːl] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːrnd]

Meanwhile	,	pray	that	when	my	time	comes	I	may	be	as	cool	and	unconcerned
同时	,	祈祷	那	什么时候	我的	时间	来	我	可能	是	作为	凉爽的	和	漠不关心

[æz; əz][juː; jʊ] .

as	you	.
作为	你	.

与此同时，祈祷当我离世之时，我能像你一样冷静自持。

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] , [mə'sjɜːr] [fræn'swɑː][lə]

I	cannot	say	that	I	would	wish	to	live	as	you	have	lived	,	Monsieur	François	le
我	不能	说	那	我	会	希望	到	居住	作为	你	有	居住地	,	先生	弗朗索瓦	勒

[ˌbʊr'ʒwɑː] ,

Bourgeois	,
资产阶级	,

我不能说我希望像您那样生活，弗朗索瓦·勒布尔乔亚先生。

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] [jɔːr'self] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ] [laɪk][juː; jʊ] . ”

as	you	call	yourself	,	but	I	would	certainly	wish	to	die	like	you	.	”
作为	你	称呼	你自己	,	但	我	会	当然	希望	到	死	喜欢	你	.	”

正如你自称的那样，但我当然希望像你一样死去。

“ [ɑː] ! ” [kraɪd] [fræn'swɑː] , ['geili] .

“	Ah	!	”	cried	François	,	gayly	.
”	啊	!	”	哭	弗朗索瓦	,	同性恋地	.

“啊！”弗朗索瓦高兴地喊道。

“ ['lɪvɪŋ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] ['daɪɪŋ] .

“	Living	is	much	more	important	than	dying	.
”	活的	是	很多	更多的	重要的	比	垂死	.

“活着比死去重要得多。”

[ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr][tuː; tə][jʊr; jər] [greɪs] .

Au	revoir	to	your	Grace	.
奥	再见	到	你的	优雅	.

再见了，陛下。

[ðiːz] [ˌkɑːmjʊ'nɑːrd] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [fuːlz] ,

These	Communards	are	such	fools	,
这些	公社社员	是	这样的	傻瓜	,

这些公社社员真是蠢透了。

[ðeɪ] [wəʊnt][faɪnd] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ðæt] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [rɔːŋ] [pɪg][baɪ][ðə; ði] [ɪr] .

they	won't	find	out	for	a	week	that	they	got	the	wrong	pig	by	the	ear	.
他们	惯于	寻找	出去	为了	一个	星期	那	他们	得到	这	错误的	猪	经过	这	耳朵	.

他们要过一个星期才会发现自己抓错了猪的耳朵。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] ,

"	With	that	,	the	door	closed	,
"	和	那	,	这	门	关闭	,

说完，门就关上了。

[ænd; ənd][fræn'swɑː] ['mɑːtʃt] [ɔːf] ['tʃɪrfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒeɪləz][tuː; tə] [ə'nʌðər] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	François	marched	off	cheerfully	with	his	jailers	to	another	cell	in	which	he
和	弗朗索瓦	行军	离开	愉快地	和	他的	狱卒	到	其他	细胞	在	哪个	他

[wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [θriː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

was	to	spend	the	three	hours	of	life	that	remained	to	him	.
曾是	到	花费	这	三	小时	的	生活	那	剩余	到	他	.

弗朗索瓦兴高采烈地跟着狱卒们走向另一个牢房，他将在那里度过他剩下的三个小时生命。

[ðə; ði] [sel] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [left] , [bʌt; bət]

The	cell	was	much	larger	and	brighter	than	the	one	he	had	left	,	but
这	细胞	曾是	很多	更大的	和	更亮	比	这	一	他	有	左边	,	但

[koʊld][ænd; ənd][dæmp] ,

cold	and	damp	,
寒冷的	和	潮湿	,

这间牢房比他之前住的那间大得多，也亮得多，但却又冷又潮。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrsli] ['bɜːrnɪŋ] ['sɪti] . [-]

in	spite	of	the	May	heat	and	the	fiercely	burning	city	.	[	174	]
在	尽管如此	的	这	可能	热	和	这	激烈地	燃烧	城市	.	[	-	]

尽管五月酷暑难耐，城市也燃起了熊熊大火。[174]

[ʌv; əv] [ðɪs] , [fræn'swɑː] [kəm'pleɪnd] ['bɪtərli] .

Of	this	,	François	complained	bitterly	.
的	这	,	弗朗索瓦	抱怨	苦涩地	.

对此，弗朗索瓦愤愤不平地抱怨起来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	What	do	you	mean	,	"	he	said	,
"	什么	做	你	意思是	,	"	他	说	,

“你什么意思？”他问道。

" [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [kætʃ] [koʊld] ?

"	by	putting	me	in	this	place	where	I	shall	be	certain	to	catch	cold	?
"	经过	推杆	我	在	这	地方	在哪里	我	将	是	肯定	到	抓住	寒冷的	?

“把我放在这个肯定会着凉的地方？”

" [ðə; ði]['dʒeɪlər] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌruːdɪ'mentri] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] , [grɪnd] [æt; ət] [ðɪs] .

"	The	jailer	,	who	had	a	rudimentary	sense	of	humor	,	grinned	at	this	.
"	这	狱卒	,	WHO	有	一个	基本的	感觉	的	幽默	,	咧嘴一笑	在	这	.

“狱卒略带幽默感，听到这话咧嘴一笑。”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [kən'demd] ['pɝːsənz] ['grʌmb(ə)l][æt; ət][ðer; ðər] [feɪt] ,

"	I	have	heard	a	good	many	condemned	persons	grumble	at	their	fate	,
"	我	有	听到	一个	好的	许多	谴责	人	叽	在	他们的	命运	,

“我听过不少被判死刑的人抱怨自己的命运，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][aɪ][hæv; həv] [siːn] [huː] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][koʊld] [θriː]

but	you	are	the	first	one	I	have	seen	who	is	afraid	of	catching	cold	three
但	你	是	这	第一的	一	我	有	已见	WHO	是	害怕的	的	捕捉	寒冷的	三

['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪərɪŋ][skwɑːd] . "

hours	before	he	is	introduced	to	a	firing	squad	.	"
小时	前	他	是	介绍	到	一个	射击	队	.	"

但你是第一个我见过的，在被押赴枪决前三个小时竟然害怕着凉的人。”

" [maɪ] [frend] , " [rɪ'plaɪd] [fræn'swɑː] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ɔːl'ðoʊ] ['sʌmwʌt] [ɪn] [ɪ'klɪps] ,

"	My	friend	,	"	replied	François	,	"	I	am	a	gentleman	,	although	somewhat	in	eclipse	,
"	我的	朋友	,	"	回复	弗朗索瓦	,	"	我	是	一个	绅士	,	虽然	有些	在	蚀	,

“我的朋友，”弗朗索瓦回答说，“我是一位绅士，虽然有些黯然失色。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['faɪər] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

and	I	want	a	fire	made	in	this	place	,
和	我	想	一个	火	制成	在	这	地方	,

我想在这里生一堆火。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

because	I	wish	to	be	comfortable	as	long	as	I	live	.
因为	我	希望	到	是	舒服的	作为	长的	作为	我	居住	.

因为我希望一生都能过得舒适。

" [ðə; ði]['dʒeɪlər] , [stɪl] ['læfɪŋ] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːliːg] ,

"	The	jailer	,	still	laughing	,	opened	the	door	and	called	to	a	colleague	,
"	这	狱卒	,	仍然	笑	,	打开	这	门	和	称为	到	一个	同事	,

狱卒一边笑着，一边打开门，叫来一位同事。

[huː] [brɔːt] [ə; eɪ] ['breɪʒər] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃɑːrkoʊl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fræn'swɑː] [sɪ'kjʊrd] ['sevrəl]

who	brought	a	brazier	and	some	charcoal	,	of	which	François	secured	several
WHO	带来	一个	火盆	和	一些	木炭	,	的	哪个	弗朗索瓦	安全	一些

[lʌmps] .

lumps	.
肿块	.

他带来了一个火盆和一些木炭，弗朗索瓦从中挑了几块。

" [aɪ] [fiːl] [ɪn][ðə; ði][veɪn][fɔːr; fər]['poʊətri] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	feel	in	the	vein	for	poetry	,	"	he	said	,
"	我	感觉	在	这	静脉	为了	诗	,	"	他	说	,

“我感觉自己对诗歌很感兴趣，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm] [vəːsiz] [ɑːn] [ðɪs] [wɔːl] .

"	and	I	wish	to	write	some	verses	on	this	wall	.
"	和	我	希望	到	写	一些	诗句	在	这	墙	.

“我想在这面墙上写几首诗。”

" [waɪl] [ðə; ði]['dʒeɪlər] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['breɪʒər] ,

"	While	the	jailer	made	a	little	fire	in	the	brazier	,
"	尽管	这	狱卒	制成	一个	小的	火	在	这	火盆	,

“狱卒在火盆里生了一点火的时候，

[fræn'swɑː] [stʊd] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hwaɪtˌwɔʃt] [wɔːl] , ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,

François	stood	in	meditation	before	the	whitewashed	wall	,	writing	a	few	words	,
弗朗索瓦	站立	在	冥想	前	这	粉刷过的	墙	,	写作	一个	很少	字	,

弗朗索瓦站在粉刷过的墙壁前冥想，写下几个字。

[ðen] ['rʌbɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sliːv] , ['sʌmtaɪmz] ['fɪnɪʃɪŋ] [-]

then	rubbing	them	out	with	his	sleeve	,	sometimes	finishing	[	175	]
然后	擦	他们	出去	和	他的	袖子	,	有时	精加工	[	-	]

然后用袖子擦掉它们，有时还会擦掉[175]

[ə; eɪ] [hoʊl] [laɪn][wɪð; wɪθ] ['meni] [kə'rekʃnz] , [dʒʌst][æz; əz]['poʊəts]['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː] .

a	whole	line	with	many	corrections	,	just	as	poets	usually	do	.
一个	所有的	线	和	许多	更正	,	只是	作为	诗人	通常	做	.

整整一行都做了很多修改，就像诗人通常会做的那样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən] ['aʊər] [pæst] ,

He	was	so	absorbed	in	his	composition	that	an	hour	passed	,
他	曾是	所以	吸收	在	他的	作品	那	一个	小时	通过了	,

他全神贯注于作曲，不知不觉一个小时就过去了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði]['dʒeɪlər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ['sʌpər] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

and	he	was	surprised	by	the	jailer	bringing	in	supper	at	five	o'clock	.
和	他	曾是	惊讶	经过	这	狱卒	带来	在	晚餐	在	五	点钟	.

狱卒五点钟就送来了晚餐，这让他很惊讶。

[ðə; ði]['dʒeɪlər] , [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	jailer	,	who	was	more	and	more	disposed	to	be	friendly	with	his
这	狱卒	,	WHO	曾是	更多的	和	更多的	处置	到	是	友好的	和	他的

['prɪz(ə)nər] ,

prisoner	,
囚犯	,

狱卒越来越倾向于与囚犯友好相处，

[læft] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [fræn'swɑː] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz] [stuːl] , ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ruːd] [fer] ,

laughed	at	the	way	in	which	François	drew	up	his	stool	,	surveyed	the	rude	fare	,
笑了	在	这	方式	在	哪个	弗朗索瓦	画	向上	他的	凳子	,	调查	这	粗鲁的	票价	,

看到弗朗索瓦拉起凳子打量着那粗糙的食物，他们都笑了。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz][noʊz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	turned	up	his	nose	at	it	.
和	转向	向上	他的	鼻子	在	它	.

他对此嗤之以鼻。

[ɪn][ðə; ði]['kraɪsiz][ʌv; əv][laɪf] , [men] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [taɪp] ; [soʊ][fræn'swɑː] ,

In	the	crises	of	life	,	men	revert	to	their	original	type	;	so	François	,
在	这	危机	的	生活	,	男人	恢复	到	他们的	原来的	类型	;	所以	弗朗索瓦	,

在人生的危机时刻，人们会回归到他们原本的本性；弗朗索瓦也是如此。

[huː] [kɔːld] [hɪm'self] [lə] [ˌbʊr'ʒwɑː] , ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'rɪstəkræt] ,

who	called	himself	Le	Bourgeois	,	suddenly	and	naturally	became	an	aristocrat	,
WHO	称为	他自己	乐	资产阶级	,	突然	和	自然	成为	一个	贵族	,

他自称“资产阶级”，突然间自然而然地成为了贵族。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

such	as	he	had	been	thirty	years	before	.
这样的	作为	他	有	到过	三十	年	前	.

就像他三十年前那样。

[hiː; hi] ['teɪstɪd] [sʌm; səm] [pə'tetoz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪd] [ðem; ðəm] [dɪs'deɪnfəli] .

He	tasted	some	potatoes	,	and	then	eyed	them	disdainfully	.
他	尝过	一些	土豆	,	和	然后	眼睛	他们	轻蔑地	.

他尝了几口土豆，然后不屑地看了它们一眼。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [fer] [aɪ][maɪnd] , [maɪ] [gʊd] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒeɪlər] ,

“	It	isn't	the	fare	I	mind	,	my	good	friend	,	”	he	said	to	the	jailer	,
“	它	不是	这	票价	我	头脑	,	我的	好的	朋友	,	”	他	说	到	这	狱卒	,

“我不在乎车费，我的好朋友，”他对狱卒说。

“ [nɔːr] [jet] [ðə; ði] [ɔː'stɪr] [sɪm'plɪsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðiːz] [pə'tetoz] [ɑːr; ər]

“	nor	yet	the	austere	simplicity	with	which	you	serve	it	,	but	these	potatoes	are
“	也不	然而	这	简朴	简单	和	哪个	你	服务	它	,	但	这些	土豆	是

['oʊnli][hæf] [bɔɪld] ,

only	half	boiled	,
仅有的	一半	煮沸	,

“但还不是你们呈现这道菜时所展现的那种朴素简单，这些土豆只煮了一半，

[ænd; ənd] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪk] [ˌem 'iː] [ɪl] .

and	will	certainly	make	me	ill	.
和	将要	当然	制作	我	患病的	.

而且肯定会让我生病。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prizənəz] .

You	should	have	some	care	for	the	health	of	your	prisoners	.
你	应该	有	一些	关心	为了	这	健康	的	你的	囚犯	.

你应该关心一下囚犯的健康。

" [ðə; ði]['dʒeɪlər][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
" The jailer sat down and laughed with unrestrained enjoyment .
" 这 狱卒 卫星 向下 和 笑了 和 不受约束的 享受 .

狱卒坐了下来，放声大笑。

" [aɪ] [swer] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['feloʊ] ,
" I swear , " he said , " you are such an entertaining fellow ,
" 我 发誓 , " 他 说 , " 你 是 这样的 一个 娱乐 同伴 ,

"我发誓，"他说，"你真是个有趣的人。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . " [-]
it is a shame you are to be shot this afternoon . " [176]
它 是 一个 耻辱 你 是 到 是 射击 这 下午 . " [-]

今天下午你就要被枪毙了，真是太可惜了。"[176]

" [soʊ][duː][aɪ] [θɪŋk] , " [ri'spɔndid] [fræn'swɑː] , [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] ['veri] [tʌf] [biːf] ,
" So do I think , " responded François , attacking a morsel of very tough beef ,
" 所以 做 我 思考 , " 回应 弗朗索瓦 , 攻击 一个 小块 的 非常 艰难的 牛肉 ,

"我也这么认为，"弗朗索瓦一边回答，一边啃起一小块非常难嚼的牛肉。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [tuː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" and I am very much surprised , too ; but it is the unexpected , you know ,
" 和 我 是 非常 很多 惊讶 , 也 ; 但 它 是 这 意外 , 你 知道 ,
[wɪtʃ] ['hæpənz] .
which happens .
哪个 发生 .

"我也感到非常惊讶；但你知道，意想不到的事情总是会发生。"

[laɪf] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][wʌn][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['blʌndər] ['æftər] [ə'nʌðər] .
Life is made up of one infernal blunder after another .
生活 是 制成 向上 的 一 地狱 错误 后 其他 .

人生就是由一个又一个糟糕的错误组成的。

" [ðə; ði]['dʒeɪlər][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] ,
" The jailer was so pleased with his prisoner ,
" 这 狱卒 曾是 所以 高兴 和 他的 囚犯 ,

狱卒对他的囚犯非常满意，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][flæsk][ʌv; əv] ['brændi] .
he put his hand in his pocket and drew out a little flask of brandy .
他 放 他的 手 在 他的 口袋 和 画 出去 一个 小的 烧瓶 的 白兰地 .

他把手伸进口袋，掏出一个小酒瓶，里面装着白兰地。

" [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪg] . "
" Here , " he said ; " it isn't much , but it is enough for a swig . "
" 这里 , " 他 说 ; " 它 不是 很多 , 但 它 是 足够的 为了 一个 啜饮 . "

"给你，"他说，"虽然不多，但够喝一口了。"

" [naʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ˌsætɪs'fæktəri] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [sɪns] ['aʊər; ɑːr]
" Now , this is the first satisfactory thing I have known you to do since our
" 现在 , 这 是 这 第一的 令人满意的 事物 我 有 已知 你 到 做 自从 我们的
[ə'kweɪntəns] [bɪ'gæn] ,
acquaintance began ,
熟人 开始 ,

"这是我认识你以来，你做的第一件让我满意的事。"

" [sed] [fræn'swɑː] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][flæsk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['dreɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][draɪ] .
" said François , putting the flask to his mouth and draining it dry .
" 说 弗朗索瓦 , 推杆 这 烧瓶 到 他的 嘴 和 排水 它 干燥 .

"弗朗索瓦说着，把烧瓶放到嘴边，把里面的东西一饮而尽。"

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'diːd] [mʌtʃ] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər]
“ **It** **was** **not** **indeed** **much** **,** ” **he** **said** **,** “ **but** **it** **was** **a** **great** **deal** **better**
“ 它 曾是 不是 的确 很多 ， ” 他 说 ， “ 但 它 曾是 一个 伟大的 交易 更好的
[ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
than **nothing** **.**
比 没有什么 .

“虽然不多，”他说，“但总比没有强。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [vəːsiz] .
It **will** **give** **me** **inspiration** **to** **finish** **my** **verses** **.**
它 将要 给 我 灵感 到 结束 我的 诗句 .

这会给我完成诗歌创作的灵感。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hʌrɪŋ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lʌg'ʒʊrɪəs] [miːl] .
Excuse **me** **for** **hurrying** **through** **with** **this** **luxurious** **meal** **.**
原谅 我 为了 匆忙 通过 和 这 豪华 一顿饭 .

请原谅我匆匆享用这顿丰盛的晚餐。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [sɜːrv] ['eni] ['betər] [tuː; tə] [luː'kʌləs] [hɪm'self] . ”
I **don't** **suppose** **you** **would** **serve** **any** **better** **to** **Lucullus** **himself** **.** **”**
我 不 认为 你 会 服务 任何 更好的 到 卢库鲁斯 他自己 . ”

我想你就算对卢库鲁斯本人也好不到哪儿去吧。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɜːrs(ə)n][baɪ] [ðæt] [neɪm] [ɪn] [ðɪs] ['prɪzn] ，
“ **There** **is** **no** **person** **by** **that** **name** **in** **this** **prison** **,**
“ 那里 是 不 人 经过 那 姓名 在 这 监狱 ，

“这所监狱里没有叫这个名字的人，

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['dʒeɪlər][wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] [gʊd] [feɪθ] ， “ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [fuːd] [ɪz] [sɜːrvd] [tuː; tə]
” **replied** **the** **jailer** **with** **simple** **good** **faith** **,** **“** **and** **the** **same** **food** **is** **served** **to**
” 回复 这 狱卒 和 简单的 好的 信仰 ， ” 和 这 相同的 食物 是 服务 到
[ɔːl] .
all **.**
全部 .

狱卒满怀诚意地回答说：“所有人都吃一样的食物。”

[ðæt] [pʊr] ['bɪʃəp] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] ，
That **poor** **bishop** **has** **evidently** **been** **accustomed** **to** **a** **good** **cook** **,**
那 贫穷的 主教 有 显然 到过 习惯 到 一个 好的 厨师 ，

那位可怜的主教显然已经习惯了有位好厨师。

[ænd; ənd] ['prɪzn] [fer] [goʊz][hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ” [-]
and **prison** **fare** **goes** **hard** **with** **him** **.** **”** **[** **177** **]**
和 监狱 票价 去 难的 和 他 . ” [-]

监狱的伙食对他来说太难吃了。”[177]

[ðə; ðɪ]['dʒeɪlər] [faʊnd] [ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][soʊ] [ə'griːəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd]
The **jailer** **found** **the** **conversation** **of** **his** **prisoner** **so** **agreeable** **that** **he** **remained**
这 狱卒 成立 这 对话 的 他的 囚犯 所以 同意 那 他 剩余
[ʌn'tɪl] [fræn'swɑː][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] [biːf] .
until **François** **had** **finished** **the** **beef** **.**
直到 弗朗索瓦 有 完成的 这 牛肉 .

狱卒觉得囚犯的谈话非常愉快，于是一直待到弗朗索瓦吃完牛肉才离开。

[ðə; ðɪ] [pə'tetoz] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tʌtʃ] .
The **potatoes** **he** **refused** **to** **touch** **.**
这 土豆 他 拒绝 到 触碰 .

他拒绝碰那些土豆。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən][ɪn] ['iːtɪŋ] [ðɪs] [tʌf] [miːt] ， ” [hiː; hi] [sed] ，
“ **I** **am** **taking** **a** **great** **risk** **of** **indigestion** **in** **eating** **this** **tough** **meat** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 我 是 采取 一个 伟大的 风险 的 消化不良 在 吃 这 艰难的 肉 ， ” 他 说 ，

“吃这种难嚼的肉，我很可能会消化不良，”他说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['temptɪŋ] [feɪt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðoʊz] [pə'tetoz] .

“	but	it	would	be	tempting	fate	to	touch	those	potatoes	.
”	但	它	会	是	诱人的	命运	到	触碰	那些	土豆	.

“但是碰那些土豆无异于挑战命运。”

” [ðə; ði]['dʒeɪlər] [went] [aʊt] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [sɪks][ə'klɔk, əu-] [wʊd] [end]

”	The	jailer	went	out	,	repeating	that	he	was	sorry	that	six	o'clock	would	end
”	这	狱卒	去	出去	,	重复	那	他	曾是	对不起	那	六	点钟	会	结尾

[ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] .

their	acquaintance	.
他们的	熟人	.

狱卒走了出去，一边走一边说，很遗憾六点钟之后他们的相识就要结束了。

[θruː] [ðə; ði] [smɔːl] , ['hevɪli] [bɑːrd] ['wɪndoʊz] ['lʊkɪŋ] ['westwərd] ,

Through	the	small	,	heavily	barred	windows	looking	westward	,
通过	这	小的	,	重度	禁止	视窗	寻找	向西	,

透过朝西方向的小而厚重的窗户，

[fræn'swɑː][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] ['dɪstənt] ,

François	could	hear	the	roar	of	the	battle	in	the	city	,	the	distant	,
弗朗索瓦	可以	听到	这	吼	的	这	战斗	在	这	城市	,	这	遥远	,

弗朗索瓦能听到城里远处传来战斗的轰鸣声，

[ɪn'ses(ə)nt] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] ,

incessant	thunder	of	the	guns	,
不停歇	雷	的	这	枪支	,

枪炮声隆隆，不绝于耳。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['sɪti] ['drɪftɪŋ]

and	see	the	great	waves	of	flame	and	smoke	from	the	burning	city	drifting
和	看	这	伟大的	波浪	的	火焰	和	抽烟	从	这	燃烧	城市	漂流

['sloʊli] [ɪn][ðə; ði]['stægnənt] [er] .

slowly	in	the	stagnant	air	.
缓慢地	在	这	停滞不前	空气	.

可以看到燃烧的城市升起的熊熊火焰和滚滚浓烟在静止的空气中缓缓飘荡。

[ə; eɪ] [dʌn] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [deɪ] [nɔːr] [naɪt] [leɪ] ['oʊvər]['pærɪs] , [ænd; ənd] ,

A	dun	light	that	was	not	day	nor	night	lay	over	Paris	,	and	,
一个	逼债	光	那	曾是	不是	天	也不	夜晚	躺	超过	巴黎	,	和	,

巴黎上空笼罩着一层既非白昼也非黑夜的昏暗光线，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] ['hwaɪtˌwɔʃt] [sel] [wʌz; wəz]

although	it	was	but	a	little	after	five	o'clock	,	the	whitewashed	cell	was
虽然	它	曾是	但	一个	小的	后	五	点钟	,	这	粉刷过的	细胞	曾是

['dʌski] .

dusky	.
昏暗	.

虽然才刚过五点，但粉刷成白色的牢房里却昏暗无光。

[fræn'swɑː] [kən'tɪnjuːd] ['tʃɪrfəli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz][poʊ'etɪk][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

François	continued	cheerfully	absorbed	in	his	poetic	composition	.
弗朗索瓦	持续	愉快地	吸收	在	他的	诗意的	作品	.

弗朗索瓦继续兴致勃勃地沉浸在他的诗歌创作中。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɔːrθ] [laɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪriəd] ,

When	he	reached	the	fourth	line	and	made	a	period	,
什么时候	他	达到	这	第四	线	和	制成	一个	时期	,

当他写到第四行并打句号时，

[hiː; hi] [stʊd] [ɔːf] [ænd; ənd] [riːd] [hɪz; ɪz] [vəːsiz] [wɪð; wɪθ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ]

he	stood	off	and	read	his	verses	with	even	more	than	the	average
他	站立	离开	和	读	他的	诗句	和	甚至	更多的	比	这	平均的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['poʊət] .

satisfaction	of	a	poet	.
满意	的	一个	诗人	.

他退后一步，朗诵自己的诗句，其中的满足感甚至超过了一般诗人。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'laʊd] , “ [tuː; tə] [raɪt] [ə'nʌðər] [vɜːrs] , [soʊ]

“	There	may	be	time	,	”	he	said	to	himself	aloud	,	“	to	write	another	verse	,	so
“	那里	可能	是	时间	,	”	他	说	到	他自己	大声	,	“	到	写	其他	诗	,	所以

[hɪr] [goʊz] . ” [-]

here	goes	.	”	[	178	]
这里	去	.	”	[	-	]

“或许还有时间，”他自言自语道，“再写一首诗，那就开始吧。”[178]

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn] [ə'nʌðər] [laɪn] , [ænd; ənd] [roʊt] [θriː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [laɪnz] [mɔːr] .

He	then	began	another	line	,	and	wrote	three	and	a	half	lines	more	.
他	然后	开始	其他	线	,	和	写道	三	和	一个	一半	线条	更多的	.

然后他又开始写另一行，又写了三行半。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [waɪl] [fræn'swɑː] [wʌz; wəz] ['diːpli] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

At	this	point	,	while	François	was	deeply	reflecting	on	a	word	,
在	这	观点	,	尽管	弗朗索瓦	曾是	深	反思	在	一个	单词	,

这时，弗朗索瓦正在认真思考一个词，

[ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒeɪlər] ,

the	key	was	turned	in	the	door	which	was	flung	open	,	and	the	jailer	,
这	钥匙	曾是	转向	在	这	门	哪个	曾是	扔	打开	,	和	这	狱卒	,

钥匙转动，大门猛地打开，狱卒

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['depjutiz] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

with	a	couple	of	deputies	,	was	standing	outside	.
和	一个	夫妻	的	副手们	,	曾是	常设	外部	.

他和几名副手站在外面。

“ ['veri] ['sɑːri] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒeɪlər] , “ [bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʌp] . ”

“	Very	sorry	,	sir	,	”	said	the	jailer	,	“	but	the	time	is	up	.	”
“	非常	对不起	,	先生	,	”	说	这	狱卒	,	“	但	这	时间	是	向上	.	”

“非常抱歉，先生，”狱卒说，“时间到了。”

“ [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [fræn'swɑː] , “ [ðæt] [jʊr; jər] ['vɪzɪt] [ɪz] [moʊst] [ɪnˌɑːpər'tuːn] .

“	I	can	only	say	,	”	replied	François	,	“	that	your	visit	is	most	inopportune	.
“	我	能	仅有的	说	,	”	回复	弗朗索瓦	,	“	那	你的	访问	是	最多	不合时宜	.

“我只能说，”弗朗索瓦回答道，“您的来访非常不合时宜。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [laɪn] [ɪn] [maɪ] ['poʊəm] .

I	am	just	in	the	midst	of	the	best	line	in	my	poem	.
我	是	只是	在	这	中间	的	这	最好的	线	在	我的	诗	.

我正写到我诗中最精彩的一句。

[laɪk] ['evriθɪŋ] [els] , [ðə; ði] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] [ə'nɔiz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

Like	everything	else	,	the	Commune	annoys	everybody	.
喜欢	一切	别的	,	这	公社	令人恼火	大家	.

和其他所有事物一样，公社也让每个人都感到厌烦。

['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [fɔːr; fər] [maɪ] ['eksɪt] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [hɜːrt] [ðə; ði] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] ,

Seven	o'clock	for	my	exit	would	not	have	hurt	the	Commune	,
七	点钟	为了	我的	出口	会	不是	有	伤害	这	公社	,

我七点钟离开不会对公社造成任何伤害。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ][ˈpoʊəm] .

and	would	have	enabled	me	to	finish	my	poem	.
和	会	有	已启用	我	到	结束	我的	诗	.

这样我就能完成我的诗了。

[ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [poʊˈetɪk] [ˈɪnstɪŋkt] ,

Listen	,	and	if	you	have	any	poetic	instinct	,
听	,	和	如果	你	有	任何	诗意的	本能	,

听着，如果你有任何诗意的天赋，

[juː; jʊ] [wɪl] [əˈgriː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈfaɪnɪst] [θɪŋ] [sɪns] [ruːˈʒeɪ] [diː] [laɪl] .

you	will	agree	that	this	is	the	finest	thing	since	Rouget	de	Lisle	.
你	将要	同意	那	这	是	这	最好的	事物	自从	胭脂	德	莱尔	.

您一定会同意，这是自鲁热·德·利勒以来最棒的东西。

” [ðə; ðɪ][ˈdʒeɪlər] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ruːˈʒeɪ] [diː] [laɪl] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [əˈbaʊt] [luːˈkʌləs] ,

”	The	jailer	knew	no	more	about	Rouget	de	Lisle	than	he	did	about	Lucullus	,
”	这	狱卒	知道	不	更多的	关于	胭脂	德	莱尔	比	他	做过	关于	卢库鲁斯	,

“狱卒对鲁热·德·利勒的了解，并不比他对卢库鲁斯的了解多。”

[ænd; ənd] [ˈfræŋkli] [sed] [soʊ] .

and	frankly	said	so	.
和	坦率地说	说	所以	.

坦率地说，他就是这么说的。

“ [greɪt] [ˈpoʊəts] , ” [kəmˈpleɪnd] [fræn'swɑː] ,

“	Great	poets	,	”	complained	François	,
”	伟大的	诗人	,	”	抱怨	弗朗索瓦	,

“伟大的诗人，”弗朗索瓦抱怨道。

“ [ɑːr; ər][æz; əz] [skers] [æz; əz] [ˌsev(ə)nˈtiːn] - [jɪr] [ˈloʊkəsts] — [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][aɪ] [dɪˈveləp]

“	are	as	scarce	as	seventeen	-	year	locusts	—	and	when	at	last	I	develop
”	是	作为	稀少	作为	十七	-	年	蝗虫	—	和	什么时候	在	最后的	我	发展

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpoʊət] ,

into	a	great	poet	,
进入	一个	伟大的	诗人	,

“如同十七年一遇的蝗虫般稀少——而当我最终成长为一位伟大的诗人时，

[ðə; ðɪ][ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn] [ˈproʊsiːdz] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem ˈiː] .

the	Commune	proceeds	to	shoot	me	.
这	公社	收益	到	射击	我	.

公社随后向我开枪。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][bæd][ˈpoʊət] [naʊ] , [ˈʃuːtɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

If	I	were	a	bad	poet	now	,	shooting	would	be	too	good	for	me	.
如果	我	是	一个	坏的	诗人	现在	,	射击	会	是	也	好的	为了	我	.

如果我现在是个蹩脚的诗人，那么射击对我来说就太好了。

[ˈlɪs(ə)n] . ” [-]

Listen	.	”	[	179	]
听	.	”	[	-	]

听。”[179]

[ðen] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] ,

Then	standing	a	little	way	off	,
然后	常设	一个	小的	方式	离开	,

然后站在稍远的地方，

[hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz][ˈpoʊəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæktər] .

he	read	his	poem	with	all	the	force	and	feeling	of	an	actor	.
他	读	他的	诗	和	全部	这	力量	和	感觉	的	一个	演员	.

他朗诵这首诗时，充满了演员般的激情和情感。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][laɪnz] — ['ɔːrd(ə)neri] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][fræn'swɑː] - ['riːdɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm]

These	were	the	lines	—	ordinary	enough	,	but	François	'	reading	made	them
这些	是	这	线条	—	普通的	足够的	,	但	弗朗索瓦	-	阅读	制成	他们

[rɪ'spektəbl] :

respectable	:
可敬	:

这些台词本身很普通，但弗朗索瓦的朗读使它们变得体面起来：

“ [wiː; wi] [driːm] [ə; eɪ]['tɜːrbɪd] [driːm] , [ɔːl] [straɪf] ,

“	We	dream	a	turbid	dream	,	all	strife	,
“	我们	梦	一个	混浊	梦	,	全部	冲突	,

我们做了一个浑浊的梦，全是纷争，

[fʊl] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [peɪn][ænd; ənd] ['ekstəsi] ,

Full	of	sharp	pain	and	ecstasy	,
满的	的	锋利的	疼痛	和	狂喜	,

既有剧烈的疼痛，又有极度的快感，

[peɪl] ['goʊsts] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ][wiː; wi] [siː] ,

Pale	ghosts	of	Love	and	Joy	we	see	,
苍白	鬼魂	的	爱	和	喜悦	我们	看	,

我们看到的是爱与喜悦的苍白幽灵，

[ænd; ənd][kɔːl]['aʊər; ɑːr] ['driːmiŋ] , [laɪf] .

And	call	our	dreaming	,	Life	.
和	称呼	我们的	做梦	,	生活	.

我们将梦想称为“生活”。

“ [wiː; wi]['weɪkən][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrklɪŋ] ['aʊər] ,

“	We	waken	in	the	darkling	hour	,
“	我们	唤醒	在	这	黑暗之子	小时	,

我们在夜色中醒来，

[ðə; ði][læst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] [ə'pɪrz] ,

The	last	before	the	dawn	appears	,
这	最后的	前	这	黎明	出现	,

黎明到来前的最后一个瞬间

['ʃudərɪŋ] , [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [terz] ,

Shuddering	,	we	see	the	Gate	of	Tears	,
颤抖	,	我们	看	这	门	的	眼泪	,

我们战栗地看到了泪之门，

[wen] [loʊ] !

When	lo	!
什么时候	洛	!

当洛!

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [laɪt] — ”

Immortal	Light	—	”
不朽	光	—	”

不朽之光——”

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [taɪm] , ” [sed] [fræn'swɑː] , “ [aɪ][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] .

“	If	I	had	a	little	more	time	,	”	said	François	,	“	I	could	finish	the	thing	.
“	如果	我	有	一个	小的	更多的	时间	,	”	说	弗朗索瓦	,	“	我	可以	结束	这	事物	.

“如果我能再多一点时间，”弗朗索瓦说，“我就能完成这件事了。”

" [ðə; ði]['dʒeɪlər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['depjutiz] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][dɪm] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]

"	The	jailer	and	his	two	deputies	had	but	a	dim	understanding	of
"	这	狱卒	和	他的	二	副手们	有	但	一个	暗淡	理解	的

[fræn'swɑː] - [vəːsiz] ,

François	'	verses	,
弗朗索瓦	-	诗句	,

"狱卒和他的两个副手对弗朗索瓦的诗歌只有模糊的了解，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['præktɪst] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] ['eləkwənt] [aɪz] , [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl]

but	his	practised	and	musical	voice	,	his	eloquent	eyes	,	made	them	feel
但	他的	已实践	和	音乐	嗓音	,	他的	雄辩	眼睛	,	制成	他们	感觉

['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒeɪlər] ,

something	,	and	the	jailer	,
某物	,	和	这	狱卒	,

但他那训练有素、富有磁性的嗓音，他那双充满表现力的眼睛，让他们有所感触，就连狱卒也为之动容。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɪn][hɪm; ɪm] , ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] ['wɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ,

who	had	a	streak	of	humanity	in	him	,	suddenly	began	winking	his	small	,
WHO	有	一个	条纹	的	人类	在	他	,	突然	开始	眨眼	他的	小的	,

[dʌl] [aɪz] .

dull	eyes	.
乏味的	眼睛	.

他身上还有一丝人性，突然开始眨他那双小小的、黯淡无光的眼睛。

" [ɪk'skjuːs][ɻem 'iː] , " [sed] [fræn'swɑː] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] , " [fɔːr; fər] ['werɪŋ] [maɪ][hæt][ɪn][jʊr; jər]

"	Excuse	me	,	"	said	François	,	putting	on	his	hat	,	"	for	wearing	my	hat	in	your
"	原谅	我	,	"	说	弗朗索瓦	,	推杆	在	他的	帽子	,	"	为了	穿着	我的	帽子	在	你的

['ɔːgəst] ['prez(ə)ns] ,

august	presence	,
八月	在场	,

"对不起，"弗朗索瓦一边戴帽子一边说，"在您尊贵的面前戴帽子，实在不合时宜。"

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [kætʃ] [koʊld] .

but	I	am	determined	not	to	catch	cold	.
但	我	是	决定	不是	到	抓住	寒冷的	.

但我决心不着凉。

[ænd; ənd] [-]

And	[	180	]
和	[	-	]

和[180]

[rɪ'membər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒiːn] [lɝ'uː] , [ðə; ði] [dɪ'sendənt] , [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] ['ɪndɪˌkeɪts] ,

remember	,	I	am	Jean	Leroux	,	the	descendant	,	as	the	name	indicates	,
记住	,	我	是	让	勒鲁	,	这	后裔	,	作为	这	姓名	表示	,

记住，我是让·勒鲁，正如我的名字所示，我是他的后裔。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['spænɪʃ] [hɪ'dælgoʊz][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [pə'zeʃnz] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] .

of	a	family	of	Spanish	hidalgos	with	large	possessions	in	the	Philippines	.
的	一个	家庭	的	西班牙语	伊达尔戈斯	和	大的	财产	在	这	菲律宾	.

一个在菲律宾拥有大量财产的西班牙贵族家庭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杂耍艺人：一个故事(The Jugglers A Story)
第7/7页

" [ðə; ði]['dʒeɪlər] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]
" The jailer knew enough to understand that this was a joke , and he said
" 这 狱卒 知道 足够的 到 理解 那 这 曾是 一个 开玩笑 , 和 他 说
, ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [læf] :
, trying to laugh :
, 尝试 到 笑 :

狱卒明白这是个玩笑，于是他试图笑着说：

" [oʊ] , [jes] , [dʒiːn] [lɝ'uː] , [aɪ][wəʊnt] [fər'get] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː]
" Oh , yes , Jean Leroux , I won't forget you , and I shall tell everybody who
" 哦 , 是的 , 让 勒鲁 , 我 惯于 忘记 你 , 和 我 将 告诉 大家 WHO
[æsks][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
asks for you ,
问 为了 你 ,

"哦，是的，让·勒鲁，我不会忘记你，我会告诉每一个问起你的人，

- [ðæt] ['feloʊ] [lɝ'uː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] [hænd] . -
' That fellow Leroux was a cool hand . '
- 那 同伴 勒鲁 曾是 一个 凉爽的 手 . -

"勒鲁那家伙真是个冷静沉着的人。"

" [ðə; ði]['dʒeɪlər] [ðen] [prə'duːst] [ə; eɪ] [roʊp] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [taɪ] [fræn'swɑː] - [hændz][bɪ'haɪnd]
" The jailer then produced a rope and proceeded to tie François ' hands behind
" 这 狱卒 然后 生产 一个 绳索 和 继续 到 领带 弗朗索瓦 - 双手 在后面
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 .

"狱卒随后拿出一根绳子，把弗朗索瓦的双手绑在背后。"

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [æskt] [fræn'swɑː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] .
He was gentle about it , and asked François if it hurt .
他 曾是 温和的 关于 它 , 和 问 弗朗索瓦 如果 它 伤害 .

他动作很轻柔，并问弗朗索瓦是否疼。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [fræn'swɑː] , " [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [skɪn] [ɔːf] .
" No , " replied François , " but I hope it won't take the skin off .
" 不 , " 回复 弗朗索瓦 , " 但 我 希望 它 惯于 拿 这 皮肤 离开 .

"不，"弗朗索瓦回答说，"但我希望它不会把皮剥下来。"

" [ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðə; ði][dɪm] ['kɔːrɪdɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
" Then began a march through the dim corridor at the end of which were
" 然后 开始 一个 行进 通过 这 暗淡 走廊 在 这 结尾 的 哪个 是
[faʊnd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [tuː; tə][biː; bi] [stʊd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]
found half a dozen other unfortunates to be stood up against the wall before a
成立 一半 一个 打 其他 不幸的 到 是 站立 向上 反对 这 墙 前 一个
['faɪərɪŋ][skwɑːd] .
firing squad .
射击 队 .

"然后，他们开始沿着昏暗的走廊行进，走到走廊尽头，发现还有六七个不幸的人被押到墙边，准备接受行刑队的枪决。"

[ɔːl][wɜːr; wər][kɑːm] [ɪk'sept] [æn; ən][oʊld] [priːst] , [huː] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremjələs] [smaɪl] [tuː; tə]
All were calm except an old priest , who said with a tremulous smile to
全部 是 冷静的 除了 一个 老的 牧师 , WHO 说 和 一个 颤抖的 微笑 到
[fræn'swɑː] ,
François ,
弗朗索瓦 ,

除了一个老牧师外，所有人都很平静。老牧师带着一丝颤抖的微笑对弗朗索瓦说：

['stændɪŋ] [nekst][hɪm; ɪm] :
standing **next** **him** **:**
常设 下一个 他 :

站在他旁边的是:

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['tremb(ə)l][soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz]
" I don't see why I should tremble so , because I am already seventy - seven years
" 我 不 看 为什么 我 应该 颤抖 所以 , 因为 我 是 已经 七十 - 七 年
[oʊld] ,
old ,
老的 ,

"我不明白我为什么会如此颤抖，因为我已经77岁了。"

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . "
and could not live much longer . "
和 可以 不是 居住 很多 更长 . "

他恐怕活不了多久了。

" [wel] , [ðen] , " ['ænsər] [fræn'swɑː] , " [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['bʊlɪt]
" Well , then , " answered François , " you should not mind a little thing like a bullet
" 出色地 , 然后 , " 回答 弗朗索瓦 , " 你 应该 不是 头脑 一个 小的 事物 喜欢 一个 子弹
,
,
,

"那么，"弗朗索瓦回答说，"你不应该在意子弹这种小东西。"

[wɪtʃ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] . " [-]
which will send you to heaven . " [181]
哪个 将要 发送 你 到 天堂 . " [-]

这将送你上天堂。"[181]

" [truː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['sʌd(ə)nli] ['streitniŋ] [hɪm'self] [ʌp] ; " [jʊr; jər][wɜːrdz][ɑːr; ər]
" True , " said the old man , suddenly straightening himself up ; " your words are
" 真的 , " 说 这 老的 男人 , 突然 拉直 他自己 向上 ; " 你的 字 是
[wɜːrdz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] . "
words of wisdom . "
字 的 智慧 . "

"没错，"老人说着，突然直起身子，"你的话很有道理。"

" [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [fræn'swɑː] ,
" Now , " continued François ,
" 现在 , " 持续 弗朗索瓦 ,

"现在，"弗朗索瓦继续说道，

['reɪndʒɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [priːst] [æz; əz][ðə; ði]['sɑːmbər] [prə'seʃ(ə)n] ['mɑːtʃt]
ranging himself by the side of the old priest as the sombre procession marched
范围 他自己 经过 这 边 的 这 老的 牧师 作为 这 阴沉 游行 行军
[tuː] [ænd; ənd] [tuː] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] [sterz] ,
two and two down the stone stairs ,
二 和 二 向下 这 石头 楼梯 ,

他站在老牧师身旁，肃穆的送葬队伍两人一组，沿着石阶缓缓走下。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][nekst][hæf] ['aʊər] , [bʌt; bət] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ]
" I have a great deal to answer for in the next half hour , but , I tell you
" 我 有 一个 伟大的 交易 到 回答 为了 在 这 下一个 一半 小时 , 但 , 我 告诉 你
,
,
,

"接下来的半小时里，我有很多事情需要解释，但是，我告诉你，

[aɪ] [bɪ'liːv] [gɑːd][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['iziə] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][men][ɑːr; ər][tuː; tə] [iːtʃ]

I	believe	God	is	a	good	deal	easier	on	His	poor	children	than	men	are	to	each
我	相信	上帝	是	一个	好的	交易	更轻松	在	他的	贫穷的	孩子们	比	男人	是	到	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

我相信上帝对待祂的穷苦儿女要比人与人之间对待彼此宽容得多。

[ðə; ði]['devə)l][ɪz][ə; eɪ][sænz] [kjuː'lɔt] .

The	devil	is	a	sans	culotte	.
这	魔鬼	是	一个	无	阔腿裤	.

魔鬼是个穿无裤裤的人。

[aɪ] [tʃʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [mɪ'stʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] . ”

I	chummed	with	him	,	but	I	never	mistook	him	for	a	gentleman	.	”
我	结伴	和	他	,	但	我	绝不	误	他	为了	一个	绅士	.	”

我和他关系不错，但我从未把他误认为绅士。

“ ['riːəli] ,

“	Really	,
”	真的	,

“真的吗，

” [sed] [ðə; ði][oʊld] [priːst] [æz; əz][hiː; hi] [klʌmpt] ['fiːbli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]

”	said	the	old	priest	as	he	clumped	feebly	down	the	stairs	worn	by	the	feet	of
”	说	这	老的	牧师	作为	他	成簇的	虚弱地	向下	这	楼梯	磨损	经过	这	脚	的

['meni] ['prizənəz] ,

many	prisoners	,
许多	囚犯	,

“老牧师一边说着，一边蹒跚地走下被众多囚犯的脚步磨得磨损的台阶。”

“ [juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	you	do	for	me	what	I	should	do	for	you	.
”	你	做	为了	我	什么	我	应该	做	为了	你	.

你为我做了我应该为你做的事。

” [ðə; ði] ['^ruːsəm] [prə'seʃ(ə)n] , ['hedɪd] [ænd; ənd] ['flæŋkt] [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [baɪ] [gɑːrdz] [ænd; ənd]

”	The	grewsome	procession	,	headed	and	flanked	and	enclosed	by	guards	and
”	这	生长	游行	,	标题	和	侧翼	和	内	经过	守卫	和

['dʒeɪləz] ,

jailers	,
狱卒	,

“庞大的队伍，由卫兵和狱卒组成，列队前进、两侧护卫、四周包围，

[pæst] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

passed	through	the	courtyard	until	they	came	to	a	garden	.
通过了	通过	这	庭院	直到	他们	来了	到	一个	花园	.

他们穿过庭院，来到一座花园。

[ɑːn][wʌn] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['leɪtli] ['oʊpənd] [trentʃ] .

On	one	side	was	a	long	,	lately	opened	trench	.
在	一	边	曾是	一个	长的	,	最近	打开	沟	.

一侧是一条新近挖掘的长壕沟。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ə'fɑːr] [ɔːf] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['liːpɪŋ] [fleɪmz] .

Around	them	,	afar	off	,	was	a	gigantic	circle	of	leaping	flames	.
大约	他们	,	远方	离开	,	曾是	一个	巨大	圆圈	的	跳跃	火焰	.

在他们周围远处，是一圈巨大的跃动火焰。

['oʊvər][ðem; ðəm] [hʌŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [smoʊk] [bæŋk][ðə; ði][wɜːrld] ['evər] [sɔː] ,

Over	them	hung	the	greatest	smoke	bank	the	world	ever	saw	,
超过	他们	悬挂	这	最	抽烟	银行	这	世界	曾经	锯	,

他们头顶上悬挂着世界上有史以来最大的烟雾库，

[waɪl] [ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd] [blʌd] [pə'luːtɪd] [ðə; ði] [sɔːft] [meɪ] [er] . [-]

while	the	stench	of	powder	and	blood	polluted	the	soft	May	air	.	[	182	]
尽管	这	恶臭	的	粉末	和	血	受污染的	这	柔软的	可能	空气	.	[	-	]

五月的空气清新宜人，却弥漫着火药和血腥味。[182]

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrdz] , ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [drʌŋk] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

The	place	was	full	of	National	Guards	,	many	of	them	drunk	,	all	of	them
这	地方	曾是	满的	的	国家的	卫兵	,	许多	的	他们	醉	,	全部	的	他们

[bɪ'wɪldərd] ,

bewildered	,
困惑	,

那里挤满了国民警卫队队员，许多人都喝醉了，所有人都一脸茫然。

[stʌnd] , [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɔːrdn] [ʌv; əv] ['faɪər] [ænd; ənd] [stiːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['taitniŋ]

stunned	,	and	terrified	by	the	cordon	of	fire	and	steel	that	was	tightening
目瞪口呆	,	和	恐惧	经过	这	警戒线	的	火	和	钢	那	曾是	收紧

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['evri] ['aʊər] .

around	them	every	hour	.
大约	他们	每一个	小时	.

他们惊愕不已，恐惧万分，因为每过一个小时，包围他们的火焰和钢铁屏障就越来越紧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['məːdəriŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] .

But	they	were	murdering	to	the	last	.
但	他们	是	谋杀	到	这	最后的	.

但他们杀人杀到最后一刻。

[wen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['hɔːltɪd] ,

When	the	procession	was	halted	,
什么时候	这	游行	曾是	停止	,

游行队伍停止时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [stʊd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	the	prisoners	were	stood	up	against	the	stone	wall	of	the	garden	,
和	这	囚犯	是	站立	向上	反对	这	石头	墙	的	这	花园	,

囚犯们被押到花园的石墙边站着。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] ['ɛgˌmɑːnt] [diː] [ˌes 'tiː] . ['eɪndʒl] .

the	officer	in	command	was	the	Marquis	Egmont	de	St	.	Angel	.
这	官	在	命令	曾是	这	侯爵	埃格蒙特	德	英石	.	天使	.

指挥官是圣安吉尔侯爵埃格蒙特。

[hiː; hi] [grɪnd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [fræn'swɑː] .

He	grinned	when	he	saw	François	.
他	咧嘴一笑	什么时候	他	锯	弗朗索瓦	.

他看到弗朗索瓦时咧嘴一笑。

“ [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Here	you	are	,	”	he	said	.
“	这里	你	是	,	”	他	说	.

“给你，”他说。

“ [kʌm] [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [spɔɪl] [jʊr; jər] ['bjuːti] , [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [dæns] . ”

“	Come	now	,	before	we	spoil	your	beauty	,	give	us	a	song	and	dance	.	”
“	来	现在	,	前	我们	剧透	你的	美丽	,	给	我们	一个	歌曲	和	舞蹈	.	”

“来吧，在我们破坏你的美貌之前，给我们唱首歌跳支舞吧。”

“ [maɪ] ['regjələr] [praɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] , ” [sed] [fræn'swɑː] , “ [ɪz] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] ,

“	My	regular	price	for	a	performance	,	”	said	François	,	“	is	five	hundred	francs	,
“	我的	常规的	价格	为了	一个	表现	,	”	说	弗朗索瓦	,	“	是	五	百	法郎	,

弗朗索瓦说：“我通常的演出费是五百法郎。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][nɑːt] [ðæt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

and	you	probably	have	not	that	much	about	you	.
和	你	大概	有	不是	那	很多	关于	你	.

你可能并没有那么多关于自己的信息。

[bɪ'saɪdz] , [ɔːl'ðoʊ] , [laɪk] [juː; jʊ] , [maɪ]['mɑːrkwɪs]['ɛgˌmɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['eɪndʒəlz] ,

Besides	,	although	,	like	you	,	my	Marquis	Egmont	of	the	Holy	Angels	,
除了	,	虽然	,	喜欢	你	,	我的	侯爵	埃格蒙特	的	这	圣	天使	,

此外，虽然，就像您一样，我的圣天使埃格蒙特侯爵，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [lɪvd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ˌʌn'laɪk] [juː; jʊ] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][daɪ][æz; əz][ə; eɪ]

I	have	not	lived	as	a	gentleman	,	unlike	you	,	I	mean	to	die	as	a
我	有	不是	居住地	作为	一个	绅士	,	与此不同	你	,	我	意思是	到	死	作为	一个

['dʒent(ə)lmən] . ”

gentleman	.	”
绅士	.	”

我生前并非绅士，不像你，但我愿死得像个绅士。

“ ['fɔːrwərd] ! ” [kraɪd] ['ɛgˌmɑːnt][tuː; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ][skwɑːd] , [wɪtʃ] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk]

“	Forward	!	”	cried	Egmont	to	the	firing	squad	,	which	marched	out	and	took
“	向前	!	”	哭	埃格蒙特	到	这	射击	队	,	哪个	行军	出去	和	采取

[ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

their	places	.
他们的	地方	.

“前进！”埃格蒙特向行刑队喊道，行刑队列队走出，各就各位。

[ðə; ði][oʊld] [priːst] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [baʊnd] [hændz][ænd; ənd]['blesɪd; blest][ænd; ənd] [əb'zɒlv] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

The	old	priest	lifted	his	bound	hands	and	blessed	and	absolved	them	all	,
这	老的	牧师	抬起	他的	边界	双手	和	蒙福	和	赦免	他们	全部	,

['prizənəz] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] [ə'laɪk] .

prisoners	and	murderers	alike	.
囚犯	和	杀人犯	同样	.

老牧师举起被绑住的双手，为所有人祈福，赦免了他们，无论是囚犯还是杀人犯。

['ɛgˌmɑːnt] [læft] ['laʊdli] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət][fræn'swɑː] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] .

Egmont	laughed	loudly	at	this	,	but	François	bent	his	head	.
埃格蒙特	笑了	高声	在	这	,	但	弗朗索瓦	弯曲	他的	头	.

埃格蒙特对此哈哈大笑，但弗朗索瓦却低下了头。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [-]

Then	he	raised	it	[	183	]
然后	他	提高	它	[	-	]

然后他举起了它[183]

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [braɪt] , [dɑːrk] [aɪz] [fʊl] [ɑːn]['ɛgˌmɑːnt] .

and	fixed	his	bright	,	dark	eyes	full	on	Egmont	.
和	固定的	他的	明亮的	,	黑暗的	眼睛	满的	在	埃格蒙特	.

他那双明亮而深邃的眼睛直直地盯着埃格蒙特。

[ðə; ði] [geɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] , [tuː; tə] [ə'kjuːz] , [tuː; tə] [kən'dem] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['terɪfaɪ]

The	gaze	seemed	to	fascinate	,	to	accuse	,	to	condemn	,	and	to	terrify
这	目光	似乎	到	吸引	,	到	控	,	到	谴责	,	和	到	恐惧

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

那目光似乎让他着迷、指责、谴责，又让他感到恐惧。

[dʒʌst] [ðen] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ʃɑːrp] , ['veɪgrənt] [wɪnd] [kleft] [ðə; ði] [dʌn] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

Just	then	,	a	sudden	,	sharp	,	vagrant	wind	cleft	the	dun	cloud	of	smoke	,
只是	然后	,	一个	突然	,	锋利的	,	流浪汉	风	裂	这	逼债	云	的	抽烟	,

就在这时，一阵突如其来的、尖锐的、变幻莫测的风吹开了那团灰蒙蒙的烟雾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [peɪl] ['splendər] [ʃoʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][fræn'swɑː] .

and	a	ray	of	pale	splendor	shone	for	a	moment	on	the	face	of	François	.
和	一个	射线	的	苍白	辉煌	闪耀	为了	一个	片刻	在	这	脸	的	弗朗索瓦	.

一缕苍白的光辉瞬间照耀在弗朗索瓦的脸上。

['ɛgˌmɑːnt] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][fræn'swɑː] , ['ʃaʊtɪd] , " ['faɪər] !

Egmont	,	in	desperation	,	to	escape	the	piercing	eyes	of	François	,	shouted	,	"	Fire	!
埃格蒙特	,	在	绝望	,	到	逃脱	这	冲孔	眼睛	的	弗朗索瓦	,	喊叫	,	"	火	!

绝望之下，为了躲避弗朗索瓦锐利的目光，埃格蒙特大喊："着火了！"

" [ə; eɪ] ['strægləɪŋ] ['vɑːli] [ræŋ] [aʊt] ,

"	A	straggling	volley	rang	out	,
"	一个	零散的	截击	响铃	出去	,

一阵零星的枪声响起，

[ænd; ənd][fræn'swɑː][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [men] [fel] ['fɔːrwərd] [proʊn]

and	François	and	the	old	priest	and	the	other	four	men	fell	forward	prone
和	弗朗索瓦	和	这	老的	牧师	和	这	其他	四	男人	跌倒	向前	易于

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

弗朗索瓦、老神父和其他四人向前俯身倒在地上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][spɑːrk][ʌv; əv][laɪf] [left] [ðer; ðər] ['mæŋgld] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [sped] [wɪð; wɪθ]['evər] [ɪn'kriːsɪŋ]

The	little	spark	of	life	left	their	mangled	bodies	and	sped	with	ever	increasing
这	小的	火花	的	生活	左边	他们的	残缺不全	身体	和	加速	和	曾经	增加

[laɪt] [ænd; ənd] ['glɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .

light	and	glory	to	the	other	world	.
光	和	荣耀	到	这	其他	世界	.

那一点点生命火花离开了他们残缺的躯体，带着越来越耀眼的光芒和荣耀，飞向了另一个世界。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [roʊld] [ɪn]['kænvəs] , [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] ['heɪstɪli]

The	bodies	were	rolled	in	canvas	,	and	thrown	into	the	trench	and	hastily
这	身体	是	滚动	在	帆布	,	和	抛掷	进入	这	沟	和	草草

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] ,

covered	with	earth	,
涵盖	和	地球	,

尸体被裹在帆布里，扔进战壕，匆匆用泥土掩埋。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒeɪlər] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

but	the	jailer	,	who	had	seen	it	all	,
但	这	狱卒	,	WHO	有	已见	它	全部	,

但是，狱卒目睹了这一切，

[əb'zɜːrvd] [ðæt] [fræn'swɑː][wʌz; wəz][leɪd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] .

observed	that	François	was	laid	at	the	head	of	the	trench	.
观察到	那	弗朗索瓦	曾是	铺设	在	这	头	的	这	沟	.

有人看到弗朗索瓦被安葬在战壕的尽头。

[ðen] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kwɪk] ,

Then	was	heard	a	quick	,
然后	曾是	听到	一个	快的	,

然后听到一声短促的

[waɪld] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['gʌnz] [æz; əz] [ɪf] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] ,

wild	thunder	of	guns	as	if	coming	from	the	ground	under	their	feet	,
荒野	雷	的	枪支	作为	如果	未来	从	这	地面	在下面	他们的	脚	,

枪声如同雷鸣般震耳欲聋，仿佛来自他们脚下的地面。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [tuː] [striːts] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [dɪsˈɔːrdərli] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [gɑːrdz] [ˈbiːɪŋ]
and **from** **two** **streets** **they** **saw** **a** **disorderly** **multitude** **of** **National** **Guards** **being**
和 从 二 街道 他们 锯 一个 乱 民众 的 国家的 卫兵 存在
[ˈdrɪvn] [bɪˈfɔːr] [tuː] [red] - [legd] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] .
driven **before** **two** **red** **-** **legged** **columns** **of** **soldiers** **.**
驱动 前 二 红色的 - 腿 列 的 士兵 .

他们从两条街道上看到一大群混乱的国民警卫队士兵被两列红腿士兵驱赶着前进。

[ðə; ði][ˈdʒeɪlər] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [sens] , [sɔː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
The **jailer** **,** **who** **was** **not** **without** **sense** **,** **saw** **that** **all** **was** **over** **.**
这 狱卒 , WHO 曾是 不是 没有 感觉 , 锯 那 全部 曾是 超过 .

狱卒并非没有头脑，他看出一切都结束了。

[hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪzn] , [ˈreɪst] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr] ,
He **ran** **back** **to** **the** **prison** **,** **raced** **up** **the** **stairs** **,** **and** **along** **the** **corridor** **,**
他 跑 后退 到 这 监狱 , 比赛 向上 这 楼梯 , 和 沿着 这 走廊 ,
[ˈʌnˈlɔkiŋ] [ˈevri] [-]
unlocking **every** **[** **184** **]**
解锁 每一个 [-]

他跑回监狱，冲上楼梯，沿着走廊，打开了每一扇门[184]

[dɔːr] .
door **.**
门 .

门。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprizənəz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʊd] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn][ækt] .
Some **of** **the** **prisoners** **,** **he** **thought** **,** **would** **save** **his** **life** **for** **that** **one** **act** **.**
一些 的 这 囚犯 , 他 想法 , 会 节省 他的 生活 为了 那 一 行为 .

他心想，有些囚犯会因为他的这一举动而救他的命。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [daɪˈænz] [dɔːr] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪd] .
When **he** **reached** **Diane's** **door** **,** **it** **was** **the** **last** **,** **and** **he** **flung** **it** **wide** **.**
什么时候 他 达到 黛安娜的 门 , 它 曾是 这 最后的 , 和 他 扔 它 宽的 .

当他走到黛安娜的门前时，那是最后一扇门了，他一把将门推开。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈkɑːmli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] , [ænd; ənd] [æskt] :
She **was** **standing** **calmly** **in** **the** **middle** **of** **the** **cell** **,** **and** **asked** **:**
她 曾是 常设 平静地 在 这 中间 的 这 细胞 , 和 问 :

她平静地站在牢房中央，问道：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ? ”
“ **Have** **you** **come** **for** **me** **?** **”**
“ 有 你 来 为了 我 ? ”

“你是来找我的吗？”

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdʒeɪlər] .
“ **No** **,** **”** **replied** **the** **jailer** **.**
“ 不 , ” 回复 这 狱卒 .

“不，”狱卒回答道。

“ [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ɑːr; ər] [hɪr] ; [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmitrəˈjɜːrz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
“ **The** **soldiers** **are** **here** **;** **listen** **to** **the** **wheels** **of** **the** **mitrailleuse** **down** **in** **the**
“ 这 士兵 是 这里 ; 听 到 这 车轮 的 这 女巫 向下 在 这
[ˈkɔːrtjɑːrd] .
courtyard **.**
庭院 .

“士兵们在这里；听听院子里军用机车的轮子的声音。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [ðiːz] [ˈprizənəz] [luːs] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈfaɪər] [breɪks] [aʊt] .
I **am** **trying** **to** **turn** **these** **prisoners** **loose** **before** **a** **fire** **breaks** **out** **.**
我 是 尝试 到 转动 这些 囚犯 松动的 前 一个 火 休息 出去 .

我正在努力在发生火灾之前释放这些囚犯。

" [ðə; ði]['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['dedli] [peɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [waɪpt] [drɑːps]

"	The	man's	face	was	deadly	pale	,	and	with	his	hand	he	wiped	drops
"	这	男人的	脸	曾是	致命	苍白	,	和	和	他的	手	他	擦拭	滴

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dɜːrti] ['fɔːrhed] .

from	his	dirty	forehead	.
从	他的	肮脏的	前额	.

"那人脸色惨白，用手擦了擦额头上脏兮兮的水滴。"

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [nɑːt][tuː; tə][laɪk][ðə; ði]['prɑːspekt][fɔːr; fər]

He	had	seen	enough	of	the	death	of	others	not	to	like	the	prospect	for
他	有	已见	足够的	的	这	死亡	的	其他的	不是	到	喜欢	这	前景	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他目睹过太多别人的死亡，所以不愿自己也面临同样的命运。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] ['nɜːrvəsli] ; " [nɑːt][ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][sɪks] ['prizənəz] [wɜːr; wər]

"	Such	a	pity	,	"	he	mumbled	nervously	;	"	not	ten	minutes	ago	six	prisoners	were
"	这样的	一个	遗憾	,	"	他	喃喃自语	紧张地	;	"	不是	十	分钟	前	六	囚犯	是

[ʃɑːt] ,

shot	,
射击	,

"真可惜，"他紧张地咕哝道，"不到十分钟前，六名囚犯被枪决了。"

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æn; ən][oʊld] , ['tɔtəriŋ] [priːst] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [dʒiːn] [lɜː'uː] , [ðə; ði]

one	of	them	an	old	,	tottering	priest	,	and	another	,	Jean	Leroux	,	the
一	的	他们	一个	老的	,	颤巍巍	牧师	,	和	其他	,	让	勒鲁	,	这

['breɪvəst] — "

bravest	—	"
最勇敢的	—	"

其中一位是年迈蹒跚的神父，另一位是勇敢的让·勒鲁——"

" [dʒiːn] [lɜː'uː] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? " [æskt] [daɪ'æn] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Jean	Leroux	,	did	you	say	?	"	asked	Diane	,	coming	up	close	to	him	.
"	让	勒鲁	,	做过	你	说	?	"	问	黛安	,	未来	向上	关闭	到	他	.

"你说的是让·勒鲁吗？"黛安娜走近他问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒeɪlər] , " [æn; ən]['æktər][ænd; ənd] ['sɪŋər] , [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l]['ɛgˌmɑːnt] , [æz; əz]

"	Yes	,	"	replied	the	jailer	,	"	an	actor	and	singer	,	and	Colonel	Egmont	,	as
"	是的	,	"	回复	这	狱卒	,	"	一个	演员	和	歌手	,	和	上校	埃格蒙特	,	作为

[hiː; hi][kɔːlz] [hɪm'self] [naʊ] ,

he	calls	himself	now	,
他	呼叫	他自己	现在	,

"是的，"狱卒回答说，"他是一位演员兼歌手，还有埃格蒙特上校，这是他现在自称的名字。"

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrkwɪs][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ['tɔːntɪd] [dʒiːn] [lɜː'uː] ['θɜːrti]

though	he	was	a	marquis	the	other	day	,	taunted	Jean	Leroux	thirty
尽管	他	曾是	一个	侯爵	这	其他	天	,	嘲讽	让	勒鲁	三十

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] . " [-]

seconds	before	he	was	shot	.	"	[	185	]
秒	前	他	曾是	射击	.	"	[	-	]

虽然他前几天还是个侯爵，但在被枪杀前三十秒还嘲讽了让·勒鲁。[185]

" [wer] [ɪz]['kɜːrn(ə)l]['ɛgˌmɑːnt] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [daɪ'æn] , [stɪl] ['kɑːmli] ,

"	Where	is	Colonel	Egmont	,	as	you	call	him	?	"	asked	Diane	,	still	calmly	,
"	在哪里	是	上校	埃格蒙特	,	作为	你	称呼	他	?	"	问	黛安	,	仍然	平静地	,

"你口中的埃格蒙特上校在哪里？"黛安娜依然平静地问道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tremər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

and	without	a	tremor	in	her	voice	.
和	没有	一个	震颤	在	她	嗓音	.

她的声音没有丝毫颤抖。

“ [gɑːd] [noʊz] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈdʒeɪlər] .

“	God	knows	,	”	answered	the	jailer	.
”	上帝	知道	,	”	回答	这	狱卒	.

“只有上帝知道,”狱卒回答道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈgoʊ] .

“	He	was	in	the	courtyard	a	moment	ago	.
”	他	曾是	在	这	庭院	一个	片刻	前	.

“他刚才还在院子里。”

” [daɪˈæn] [rʌʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒeɪlər] , [ænd; ənd][ræn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

”	Diane	rushed	by	the	jailer	,	and	ran	along	the	corridor	,	down	the	stairs	,
”	黛安	匆忙	经过	这	狱卒	,	和	跑	沿着	这	走廊	,	向下	这	楼梯	,

黛安娜冲过狱卒，沿着走廊跑下楼梯。

[ænd; ənd] [ˌberˈhedɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] .

and	bareheaded	into	the	courtyard	.
和	免冠	进入	这	庭院	.

然后光着头走进院子。

[ˈɛgˌmɑːnt][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [səbˈduː] [ðə; ði][ˈpænɪk] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd][tuː; tə]

Egmont	was	there	trying	to	subdue	the	panic	among	his	men	and	to
埃格蒙特	曾是	那里	尝试	到	征服	这	恐慌	之中	他的	男人	和	到

[ɪnˈduːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [læst] [stænd] ,

induce	them	to	make	a	last	stand	,
诱导	他们	到	制作	一个	最后的	站立	,

埃格蒙特在那里试图平息士兵们的恐慌，并劝说他们进行最后的抵抗。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [hiːdid] [hɪm; ɪm] .

but	no	one	heeded	him	.
但	不	一	听从了	他	.

但没有人听他的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði]

There	was	running	to	and	fro	and	throwing	down	of	arms	and	the
那里	曾是	跑步	到	和	弗	和	投掷	向下	的	武器	和	这

[ˈstedi] [ˈkrækɪŋ] [ˈraɪfəlz][ʌv; əv] [skɪld] [ˈsoʊldʒərz] .

steady	cracking	rifles	of	skilled	soldiers	.
稳定的	裂纹	步枪	的	熟练	士兵	.

现场一片混乱，到处都是奔跑的身影和丢弃的武器，还有训练有素的士兵们持续不断的步枪射击声。

[ˈɛgˌmɑːnt] , [ˈkəːsiŋ] [ænd; ənd] [ˈswerɪŋ] , [tɜːrnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [feɪst] [baɪ][daɪˈæn] .

Egmont	,	cursing	and	swearing	,	turned	,	and	was	faced	by	Diane	.
埃格蒙特	,	咒骂	和	咒骂	,	转向	,	和	曾是	面对	经过	黛安	.

埃格蒙特一边咒骂一边转过身，黛安娜站在他面前。

“ [soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌv] .

“	So	,	”	she	said	,	“	you	have	killed	the	man	I	love	.
”	所以	,	”	她	说	,	“	你	有	被杀	这	男人	我	爱	.

“所以,”她说，“你杀死了我爱的人。”

[wel] , [ðen] , [aɪ][kæn; kən] [lʌv] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ded] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] .

Well	,	then	,	I	can	love	him	just	as	much	dead	as	when	he	was	living	.
出色地	,	然后	,	我	能	爱	他	只是	作为	很多	死的	作为	什么时候	他	曾是	活的	.

那么，就算他死了，我对他的爱也丝毫不减当年。

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ? ”

Did	you	not	know	that	?	”
做过	你	不是	知道	那	?	”

你不知道吗?

“ [aɪ] [noʊ] , ” [riˈspɔndid] [ˈɛgˌmɑːnt] , “ [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [greɪt] [fuːlz] [wer] [men] [ɑːr; ər]

“	I	know	,	”	responded	Egmont	,	“	that	women	are	great	fools	where	men	are
”	我	知道	,	”	回应	埃格蒙特	,	“	那	女性	是	伟大的	傻瓜	在哪里	男人	是

[kənˈsɜːrnd] .

concerned	.
担心的	.

“我知道，”埃格蒙特回答说，“在男人面前，女人都是大傻瓜。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [dʒiːn] [lɝˈuː] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	didn't	know	that	Jean	Leroux	had	been	shot	,	but	I	am	glad	of	it	.
我	没有	知道	那	让	勒鲁	有	到过	射击	,	但	我	是	高兴的	的	它	.

我之前不知道让·勒鲁被枪杀了，但我很高兴他被枪杀了。

[frænˈswɑː] [lə] [ˌbʊrˈʒwɑː] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə] [sliːp] .

François	le	Bourgeois	has	just	been	put	to	sleep	.
弗朗索瓦	勒	资产阶级	有	只是	到过	放	到	睡觉	.

弗朗索瓦·勒布尔乔亚刚刚被安乐死。

” [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprizənəz] [wʌz; wəz] [tru:p] [-]

”	Behind	them	a	string	of	prisoners	was	trooping	[	186	]
”	在后面	他们	一个	细绳	的	囚犯	曾是	军队集结	[	-	]

“他们身后跟着一队囚犯[186]

[aʊt] .

out	.
出去	.

出去。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] ,

One	of	them	,	a	big	man	,
一	的	他们	,	一个	大的	男人	,

其中一人身材高大，

[keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːt] [daɪˈæn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈdrægɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn]

came	up	and	caught	Diane	around	the	waist	and	began	dragging	her	down
来了	向上	和	捕捉	黛安	大约	这	腰部	和	开始	拖拽	她	向下

[ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [blaɪnd] [ˈæli] [ðæt] [ˈoʊpənd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] ,

the	steps	and	into	a	blind	alley	that	opened	upon	the	courtyard	,
这	步骤	和	进入	一个	瞎的	胡同	那	打开	之上	这	庭院	,

他走过来，一把抓住黛安的腰，开始把她拖下台阶，拖进一条通往庭院的死胡同里。

[fɔːr; fər] ['bulits] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈflaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkrækɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʌn] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [treɪnd]

for	bullets	were	now	flying	and	cracking	,	and	a	gun	was	being	trained
为了	子弹	是	现在	飞行	和	裂纹	,	和	一个	枪	曾是	存在	受过训练

[daʊn] [ˈiːðər] [striːt] .

down	either	street	.
向下	任何一个	街道	.

子弹呼啸而过，噼里啪啦地响个不停，两条街上都有枪口对准了枪手。

[æz; əz] [daɪˈæn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒiːn] [lɝˈuː] [huːz] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [əˈraʊnd]

As	Diane	turned	and	saw	that	it	was	Jean	Leroux	whose	arm	was	around
作为	黛安	转向	和	锯	那	它	曾是	让	勒鲁	谁	手臂	曾是	大约

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

黛安娜转过身，看到搂着她的是让·勒鲁。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ded] [ˈwʊmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

she	suddenly	became	as	a	dead	woman	in	his	arms	.
她	突然	成为	作为	一个	死的	女士	在	他的	武器	.

她突然在他怀里像死了一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][slɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][dʒiːn][tuː; tə] [pɪk] [hɜːr; hər][ʌp]

She	was	so	slim	that	it	was	easy	enough	for	Jean	to	pick	her	up
她	曾是	所以	苗条的	那	它	曾是	简单的	足够的	为了	让	到	挑选	她	向上

[ænd; ənd] ['kæri] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][blaɪnd] ['æli] ,

and	carry	her	into	the	blind	alley	,
和	携带	她	进入	这	瞎的	胡同	,

她身材非常苗条，让·皮埃尔轻而易举地就把她抱起来，带进了死胡同。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði][koʊld] [stoʊnz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ri'vaivd]

where	he	was	about	to	lay	her	flat	upon	the	cold	stones	when	she	revived
在哪里	他	曾是	关于	到	躺	她	平坦的	之上	这	寒冷的	石头	什么时候	她	复活

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] ,

and	stood	upon	her	feet	,
和	站立	之上	她	脚	,

他正要把她平放在冰冷的石头上时，她突然醒了过来，站了起来。

[fɔːr; fər][daɪ'æn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['feɪntɪŋ] .

for	Diane	was	a	strong	woman	and	not	given	to	fainting	.
为了	黛安	曾是	一个	强的	女士	和	不是	给定	到	昏厥	.

因为黛安娜是个坚强的女人，不会晕倒。

“ [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʃɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	They	told	me	you	were	shot	,	”	she	said	.
“	他们	讲述	我	你	是	射击	,	”	她	说	.

“他们告诉我你中枪了，”她说。

“ [nɑːt] [jet] , ” ['ænsər] [dʒiːn] .

“	Not	yet	,	”	answered	Jean	.
“	不是	然而	,	”	回答	让	.

“还没有，”吉恩回答道。

“ [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es][faɪnd][ə; eɪ] ['selər] .

“	Come	,	let	us	find	a	cellar	.
“	来	,	让	我们	寻找	一个	地窖	.

“来，我们找个地窖吧。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['seləz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] .

We	have	been	in	cellars	before	,	and	found	them	pleasant	enough	.
我们	有	到过	在	地窖	前	,	和	成立	他们	令人愉快的	足够的	.

我们以前去过酒窖，觉得那里还不错。

” [ðə; ði]['soʊldʒərz][dɪd][nɑːt] [meɪk] [æz; əz] [ʃɔːrt] [wɜːrk][æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv]['ɛgˌmɑːnt][ænd; ənd]

”	The	soldiers	did	not	make	as	short	work	as	they	expected	of	Egmont	and
”	这	士兵	做过	不是	制作	作为	短的	工作	作为	他们	预期的	的	埃格蒙特	和

[hɪz; ɪz] [kruː] .

his	crew	.
他的	全体人员	.

“士兵们并没有像他们预想的那样迅速解决掉埃格蒙特和他的船员。”

[fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] , [dʒiːn][ænd; ənd][daɪ'æn] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['slaɪmi] ['selər] ,

For	an	hour	,	Jean	and	Diane	,	listening	in	a	black	and	slimy	cellar	,
为了	一个	小时	,	让	和	黛安	,	聆听	在	一个	黑色的	和	黏糊糊的	地窖	,

让和黛安在一个又黑又黏的地窖里听了一个小时。

[hɜːrd] ['despərət] ['faɪtɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [fjuː] [retʃiz] [huː] [rɪ'meɪnd] ['daɪɪŋ]

heard	desperate	fighting	going	on	around	them	,	the	few	wretches	who	remained	dying
听到	绝望的	斗争	去	在	大约	他们	,	这	很少	可怜虫	WHO	剩余	垂死

[hɑːrd] ,

hard	,
难的	,

他们听到周围传来激烈的战斗声，少数幸存的倒霉蛋奄奄一息。

[laɪk] [waɪld] ['ænɪmlz] [æt; ət] [beɪ] .

like	wild	animals	at	bay	.
喜欢	荒野	动物	在	湾	.

就像被困的野生动物。

[hæf] [ə; eɪ] [-]

Half	a	[	187	]
一半	一个	[	-	]

半个[187]

['dʌz(ə)n] ['smoʊldərɪŋ] [fairz][wɜːr; wər] [pʊt] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

dozen	smouldering	fires	were	put	out	in	that	time	,	and	the	soldiers	,
打	闷烧	火灾	是	放	出去	在	那	时间	,	和	这	士兵	,

那段时间里，十几处阴燃的火点被扑灭，士兵们.....

[æt; ət][ðer; ðər] ['liːʒər] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['bɜːrnɪŋ] ['enɪθɪŋ] , ['faɪnəli] [gɑːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

at	their	leisure	and	without	burning	anything	,	finally	got	possession	of	the
在	他们的	闲暇	和	没有	燃烧	任何事物	,	最后	得到	拥有	的	这

['prɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæzəz] .

prison	of	the	Mazas	.
监狱	的	这	马扎斯	.

他们悠闲地、不费吹灰之力地占领了马扎斯监狱，而且没有烧毁任何东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blæk] [naɪt] ,

It	was	black	night	,
它	曾是	黑色的	夜晚	,

那是一个漆黑的夜晚。

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] ['glɔːri] [wen]

but	the	sky	was	still	illuminated	with	a	dreadful	and	appalling	glory	when
但	这	天空	曾是	仍然	照明	和	一个	可怕	和	令人震惊	荣耀	什么时候

[daɪ'æn][ænd; ənd][dʒiːn] ['faɪnəli] [krept] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði][blaɪnd] ['æli] .

Diane	and	Jean	finally	crept	once	more	into	the	blind	alley	.
黛安	和	让	最后	悄悄地爬	一次	更多的	进入	这	瞎的	胡同	.

但当黛安和简最终再次爬进那条死胡同时，天空仍然被可怕而骇人的光芒照亮。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ]['bædli] ['wuːndɪd] [mæn] , ['kəːsiŋ] [ænd; ənd] [di'naunsɪŋ] [ɔːl]

The	soldiers	were	carrying	off	a	badly	wounded	man	,	cursing	and	denouncing	all
这	士兵	是	携带	离开	一个	糟糕	受伤	男人	,	咒骂	和	谴责	全部

[men] [ænd; ənd][ðer; ðər]['meɪkər] .

men	and	their	Maker	.
男人	和	他们的	制造商	.

士兵们抬着一名重伤员，一边咒骂一边谴责所有人和他们的造物主。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [wʌns] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs]['ɛgˌmɑːnt][diː][ˌes 'tiː] . ['eɪndʒl] .

It	was	he	who	was	once	the	Marquis	Egmont	de	St	.	Angel	.
它	曾是	他	WHO	曾是	一次	这	侯爵	埃格蒙特	德	英石	.	天使	.

他曾是圣安吉尔侯爵埃格蒙特。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [ɪf] ['enɪθɪŋ] [kʊd; kəd] [sər'praɪz] [wʌn] [ɪn] [ðoʊz]

The	officer	in	command	was	surprised	,	if	anything	could	surprise	one	in	those
这	官	在	命令	曾是	惊讶	,	如果	任何事物	可以	惊喜	一	在	那些

['fraɪtf(ə)l] ['aʊərz] ,

frightful	hours	,
可怕	小时	,

指挥官感到惊讶，如果说在那种恐怖的时刻还有什么能让人感到惊讶的话。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

to	see	a	woman	in	such	a	place	.
到	看	一个	女士	在	这样的	一个	地方	.

在这种地方看到一个女人。

[daɪ'æn] [ʃoʊd] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['kɑːmnəs] , [ænd; ənd][dʒiːn] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə]

Diane	showed	an	admirable	calmness	,	and	Jean	,	as	usual	,	had	little	to
黛安	显示	一个	令人钦佩的	平静	,	和	让	,	作为	通常	,	有	小的	到

[seɪ] .

say	.
说	.

黛安娜表现出了令人钦佩的冷静，而让则像往常一样，很少说话。

[ðə; ði]['dʒeɪlər] , ['hʌvər] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [daɪ'æn] , [keɪm] [ʌp] ['krɪndʒɪŋ] .

The	jailer	,	hovering	around	and	seeing	Diane	,	came	up	cringing	.
这	狱卒	,	悬停	大约	和	看到	黛安	,	来了	向上	令人作呕	.

狱卒在附近徘徊，看到黛安娜，不禁畏缩了一下。

“ [ðɪs] ['leɪdi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,

“	This	lady	will	tell	you	,	sir	,	”	he	said	to	the	officer	,
“	这	女士	将要	告诉	你	,	先生	,	”	他	说	到	这	官	,

“这位女士会告诉你，先生，”他对警官说。

“ [ðæt] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɛlz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [fiərɪŋ] [ə; eɪ]

“	that	I	opened	the	doors	of	all	the	cells	as	soon	as	I	could	,	fearing	a
“	那	我	打开	这	门	的	全部	这	细胞	作为	很快	作为	我	可以	,	害怕	一个

['faɪər] . ”

fire	.	”
火	.	”

“我一有机会就打开了所有牢房的门，因为我害怕发生火灾。”

“ [truː] , ” ['ænsər] [daɪ'æn] , “ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [dʒiːn] [lɜˈuː] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] ?

“	True	,	”	answered	Diane	,	“	but	why	did	you	tell	me	that	Jean	Leroux	was	shot	?
“	真的	,	”	回答	黛安	,	“	但	为什么	做过	你	告诉	我	那	让	勒鲁	曾是	射击	?

”

”
”

“没错，”黛安娜回答说，“但你为什么告诉我让·勒鲁被枪杀了？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] [hɪm'self] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['dʒeɪlər] , ['nɜːrvəsli] .

“	Because	he	told	me	so	himself	,	”	cried	the	jailer	,	nervously	.
“	因为	他	讲述	我	所以	他自己	,	”	哭	这	狱卒	,	紧张地	.

“因为他亲口告诉我的，”狱卒紧张地喊道。

“ [wen] [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv][dʒiːn] [lɜˈuː] , [hiː; hi] [sed] , [

“	When	I	showed	him	the	warrant	for	the	shooting	of	Jean	Leroux	,	he	said	,	[
“	什么时候	我	显示	他	这	保证	为了	这	射击	的	让	勒鲁	,	他	说	,	[

-]

188	]
-	]

“当我向他出示让·勒鲁被枪杀的逮捕令时，他说，[188]

- [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒiːn] [lɜˈuː] , - [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

'	I	am	Jean	Leroux	,	'	and	he	told	me	so	a	dozen	times	.
-	我	是	让	勒鲁	,	-	和	他	讲述	我	所以	一个	打	时代	.

“我是让·勒鲁，”他这样告诉我了不下十几次。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [noʊz] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] .

The	Bishop	that	was	in	the	prison	knows	the	man	who	was	shot	.
这	主教	那	曾是	在	这	监狱	知道	这	男人	WHO	曾是	射击	.

被关在监狱里的主教认识那个被枪击的人。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæz; həz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] ['noʊwer] [els] [tuː; tə]

The	Bishop	has	gone	back	to	his	cell	,	because	he	has	nowhere	else	to
这	主教	有	已消失	后退	到	他的	细胞	,	因为	他	有	无处	别的	到

[goʊ] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

go	until	to	-	morrow	,
去	直到	到	-	明天	,

主教已经回到牢房，因为在明天之前他无处可去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['ɑːfɪsər] [wɪl] [let] [juː 'es] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	if	this	officer	will	let	us	,	I	will	take	you	to	him	.
和	如果	这	官	将要	让	我们	,	我	将要	拿	你	到	他	.

如果这位警官允许的话，我会带你去见他。

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [daɪ'æn][ænd; ənd][dʒiːn][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['bɪʃəps] [sel] ,

"	Ten	minutes	later	,	Diane	and	Jean	were	in	the	Bishop's	cell	,
"	十	分钟	之后	,	黛安	和	让	是	在	这	主教的	细胞	,

十分钟后，黛安和琼就被关进了主教的牢房。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['læntərn] ['kærid] [baɪ][ðə; ði]['dʒeɪlər] , [fɔːr; fər] ['prizənəz] [wɜːr; wər]

which	was	lighted	only	by	a	lantern	carried	by	the	jailer	,	for	prisoners	were
哪个	曾是	照明	仅有的	经过	一个	灯笼	携带	经过	这	狱卒	,	为了	囚犯	是

[nɑːt] [ə'laʊd] [laɪts] .

not	allowed	lights	.
不是	允许	灯	.

监狱里只有狱卒提着的灯笼照明，因为囚犯不允许使用任何灯光。

" [wɪl] [jʊr; jər] [greɪs] [ber] [ˌem 'iː] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒeɪlər] ,

"	Will	your	Grace	bear	me	out	,	"	said	the	jailer	,
"	将要	你的	优雅	熊	我	出去	,	"	说	这	狱卒	,

"陛下能否证实我的说法？"狱卒问道。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['dɪgnəti] , [sɪns] [ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn]

who	had	decided	to	recognize	the	Bishop's	dignity	,	since	the	Commune
WHO	有	决定	到	认出	这	主教的	尊严	,	自从	这	公社

[wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,

was	at	an	end	,
曾是	在	一个	结尾	,

既然公社已经结束，他们便决定承认主教的尊严。

" [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][dʒiːn] [lɜ'uː] ? "

"	that	the	man	who	was	shot	this	afternoon	gave	his	name	as	Jean	Leroux	?	"
"	那	这	男人	WHO	曾是	射击	这	下午	给予	他的	姓名	作为	让	勒鲁	?	"

"今天下午被枪击的那个人自称名叫让·勒鲁？"

" [dɪd] [hiː; hi] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , ['raɪzɪŋ] .

"	Did	he	?	"	cried	the	Bishop	with	animation	,	rising	.
"	做过	他	?	"	哭	这	主教	和	动画片	,	上升	.

"他真的这么做了吗？"主教激动地喊道，站了起来。

" [wel] , [ðen] , [ðæt] [mæn] , [wət'evər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [meɪ] [biː; bi] , [ɔːr] [wət'evər] [hɪz; ɪz] [laɪf] [meɪ]

"	Well	,	then	,	that	man	,	whatever	his	name	may	be	,	or	whatever	his	life	may
"	出色地	,	然后	,	那	男人	,	任何	他的	姓名	可能	是	,	或者	任何	他的	生活	可能

[hæv; həv] [bɪn] ,

have	been	,
有	到过	,

"那么，那个人，不管他叫什么名字，或者他的一生是怎样的，

[daɪd] ['noʊbli] .

died	nobly	.
死亡	高贵地	.

死得其所。

" [ə; eɪ] ['saɪləns] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒeɪlər][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [pri'veild] [ɪn][ðə; ði] [sel] .
" A silence which the jailer could not understand prevailed in the cell .
" 一个 沉默 哪个 这 狱卒 可以 不是 理解 最终获胜 在 这 细胞 .

牢房里一片寂静，狱卒无法理解这种寂静。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ]
The two men and the woman looked at each other with a strange
这 二 男人 和 这 女士 看起来 在 每个 其他 和 一个 奇怪的
[ʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['eləkwəns] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] .
understanding and eloquence in the eyes of all .
理解 和 口才 在 这 眼睛 的 全部 .

两个男人和一个女人互相凝视着，在所有人眼中，他们之间流露出一种奇特的默契和深沉的情感。

[ðə; ði]['dʒeɪlər] , ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] ['feɪvər][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [kən'tɪnjuːd] : [-]
The jailer , very anxious to make favor for himself , continued : [189]
这 狱卒 , 非常 焦虑的 到 制作 偏爱 为了 他自己 , 持续 : [-]

狱卒急于讨好狱卒，继续说道：[189]

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ɛm 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [sel] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [mæn] ['ɑːkjupaɪd] ,
" If you will come with me to the cell that the dead man occupied ,
" 如果 你 将要 来 和 我 到 这 细胞 那 这 死的 男人 占领 ,

"如果你愿意跟我一起去死者生前住的牢房，

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
I will show you his handwriting on the wall .
我 将要 展示 你 他的 手写 在 这 墙 .

我会向你展示他留下的痕迹。

" [stɪl] ['saɪlənt] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['wɔːkɪŋ] ['hevɪli] , [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,
" Still silent , the Bishop walking heavily , they went down the corridor ,
" 仍然 沉默的 , 这 主教 步行 重度 , 他们 去 向下 这 走廊 ,

主教步履沉重，两人依旧沉默不语，沿着走廊走去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒeɪlər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] ['wɪndoʊz]
and the jailer opened the door of the cell , large and with many windows
和 这 狱卒 打开 这 门 的 这 细胞 , 大的 和 和 许多 视窗
,
,
,

狱卒打开了牢房的门，牢房很大，有很多窗户。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði]['læntərn][soʊ] [ðæt] [ɪts] ['jeloʊ] [gliːm] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hwaɪtˌwɔʃt] [wɔːl] .
and swung the lantern so that its yellow gleam fell upon the whitewashed wall .
和 摇摆 这 灯笼 所以 那 它是 黄色的 闪耀 跌倒 之上 这 粉刷过的 墙 .

他晃动灯笼，让黄色的光芒照在粉刷过的墙上。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] .
The Bishop read the first two lines , and then his voice broke .
这 主教 读 这 第一的 二 线条 , 和 然后 他的 嗓音 打破 .

主教读完前两行，声音就哽咽了。

['niːðər] [daɪ'æn][nɔːr][dʒiːn] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['riːdɪŋ] .
Neither Diane nor Jean took up the reading .
两者都不 黛安 也不 让 采取 向上 这 阅读 .

黛安娜和琼都没有拿起书来读。

[ðə; ði]['dʒeɪlər] , [stɪl] [əb'siːkwiəs] , ['tʃætəd] [ɑːn] .
The jailer , still obsequious , chattered on .
这 狱卒 , 仍然 低三下四 , 喋喋不休 在 .

狱卒依然谄媚地喋喋不休。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kuːlɪst] [hænd][aɪ]['evər] [sɔː] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [dʒoʊks][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['veri] [læst] ,

“	**He**	**was**	**the**	**coolest**	**hand**	**I**	**ever**	**saw**	**,**	**and**	**making**	**jokes**	**until**	**the**	**very**	**last**	**,**
”	他	曾是	这	最酷	手	我	曾经	锯	,	和	制作	笑话	直到	这	非常	最后的	,

“他是我见过最冷静的人，直到最后一刻还在开玩笑。”

[kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [koʊld] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wer] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

complaining	**that**	**he**	**would**	**catch**	**cold**	**if**	**he**	**didn't**	**wear**	**his**	**hat**	**on**	**the**	**way**	**to**	
抱怨	那	他	会	抓住	寒冷的	如果	他	没有	穿	他的	帽子	在	这	方式	到	

[biː; bi] [ʃɑːt] .

be	**shot**	**.**
是	射击	.

他抱怨说，如果去被枪毙的路上不戴帽子，他会着凉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊətri] ,

He	**was**	**very**	**proud**	**of**	**his**	**poetry**	**,**
他	曾是	非常	自豪的	的	他的	诗	,

他为自己的诗歌感到非常自豪。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][læst] [vɜːrs] .

and	**complained**	**only**	**that**	**he**	**had**	**not**	**time**	**to**	**finish**	**the**	**last**	**verse**	**.**
和	抱怨	仅有的	那	他	有	不是	时间	到	结束	这	最后的	诗	.

他只是抱怨说没有时间写完最后一节诗。

” [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][maɪnd] , [went] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][daɪ'æn]

”	**The**	**Bishop**	**,**	**a**	**man**	**of**	**simple**	**mind**	**,**	**went**	**down**	**on**	**his**	**knees**	**,**	**and**	**Diane**
”	这	主教	,	一个	男人	的	简单的	头脑	,	去	向下	在	他的	膝盖	,	和	黛安

[ænd; ənd][dʒiːn] [nelt] ,

and	**Jean**	**knelt**	**,**
和	让	跪下	,

“主教是个头脑简单的人，他跪了下来，黛安娜和琼也跪了下来。”

[tuː] .

too	**.**
也	.

也。

[soʊ][dɪd][ðə; ði]['dʒeɪlər] ,

So	**did**	**the**	**jailer**	**,**
所以	做过	这	狱卒	,

狱卒也一样。

[huː] [dɪd][nɑːt][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

who	**did**	**not**	**mind**	**a**	**little**	**thing**	**like**	**that**	**in**	**order**	**to**	**keep**	**the**	**good**	**-**	**will**	**of**	**his**
WHO	做过	不是	头脑	一个	小的	事物	喜欢	那	在	命令	到	保持	这	好的	-	将要	的	他的

['riːs(ə)nt] ['prizənəz] .

recent	**prisoners**	**.**
最近的	囚犯	.

为了维护最近被他俘虏的囚犯们的好感，他并不介意做这样的小事。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [meɪd] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [-]

The	**Bishop**	**made**	**a**	**prayer**	**for**	**the**	**soul**	**of**	**[**	**190**	**]**
这	主教	制成	一个	祷告	为了	这	灵魂	的	[	-	]

主教为[190]的灵魂祈祷

[fræn'swɑː] , [noʊn] [æz; əz] [lə] [ˌbʊr'ʒwɑː] , [ə; eɪ] [prer] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən]

François	**,**	**known**	**as**	**Le**	**Bourgeois**	**,**	**a**	**prayer**	**that**	**came**	**from**	**the**	**heart**	**of**	**an**	
弗朗索瓦	,	已知	作为	乐	资产阶级	,	一个	祷告	那	来了	从	这	心	的	一个	

['ɑːnɪst] [mæn] .

honest	**man**	**.**
诚实的	男人	.

弗朗索瓦，又名“资产阶级”，是一位诚实之人发自内心的祈祷。

[wen] [ðeɪ] [roʊz] , [dʒiː n] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] :
When they rose , Jean said to the Bishop :
什么时候 他们 玫瑰 , 让 说 到 这 主教 :

他们起身之后，让对主教说：

“ [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [fræn'swɑː] , [huːm] [ðə; ði] [wɜːrld] ['rekənd] [ə; eɪ] [ræp'skæljən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
“ Now we know that François , whom the world reckoned a rapscallion , was a
” 现在 我们 知道 那 弗朗索瓦 , 谁 这 世界 估计 一个 恶棍 , 曾是 一个
['betər] [mæn][ðæn; ðən][moʊst] .
better man than most .
更好的 男人 比 最多 .

“现在我们知道，世人眼中的恶棍弗朗索瓦，其实比大多数人都要好。”

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌdld] ['ɪntuː][ðə; ði] [trentʃ] [ɪn][maɪ] [pleɪs] ,
He stood up against the wall , and was huddled into the trench in my place ,
他 站立 向上 反对 这 墙 , 和 曾是 蜷缩着 进入 这 沟 在 我的 地方 ,

他靠墙站起身，蜷缩在战壕里，代替我的位置。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['wʊmən] , [huːm] , [aɪ] [noʊ] [naʊ] , [hiː; hi] [lʌvd]
not so much for my sake as for this woman , whom , I know now , he loved
不是 所以 很多 为了 我的 清酒 作为 为了 这 女士 , 谁 , 我 知道 现在 , 他 喜爱
[wel] . ”
well . ”
出色地 . ”

与其说是为了我，不如说是为了这个女人，我现在才知道，他深爱着她。

“ [ɪz][hiː; hi] [ðen] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
“ Is he then buried in the trench ? ” asked the Bishop .
“ 是 他 然后 埋葬 在 这 沟 ? ” 问 这 主教 .

“那么他是不是被埋在战壕里了？”主教问道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ðɪs] [naɪt] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ['krɪstʃən] ['beriəl] .
“ He must be taken out this night and given Christian burial .
“ 他 必须 是 已采取 出去 这 夜晚 和 给定 基督教 葬礼 .

“他今晚必须被带出去，并按照基督教的规矩安葬。”

” [ə; eɪ] ['hevi] ['saɪləns] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊvər][ðə; ði] ['kwɔːrtər] [wer] ['leɪtli] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]
” A heavy silence had fallen over the quarter where lately there had been
” 一个 重的 沉默 有 倒下 超过 这 四分之一 在哪里 最近 那里 有 到过
[ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['bulits] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['gʌnz] .
the shrieking of bullets and the thunder of guns .
这 尖叫 的 子弹 和 这 雷 的 枪支 .

“这片区域最近一直枪林弹雨、枪炮轰鸣，如今却一片死寂。”

[stɪl] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [smoʊk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn]
Still the city was burning and shrouded in smoke , but the Commune
仍然 这 城市 曾是 燃烧 和 被遮蔽的 在 抽烟 , 但 这 公社
[wʌz; wəz] ['θrɔtld] [ænd; ənd] [ded] .
was throttled and dead .
曾是 节流 和 死的 .

城市仍在燃烧，浓烟滚滚，但公社已被扼杀殆尽。

[ɪn] ['faɪndɪŋ] [fræn'swɑː] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪn'fɔːrməli] [æz; əz] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
In finding François , everything was done quite as informally as shooting him .
在 寻找 弗朗索瓦 , 一切 曾是 完毕 相当 作为 非正式地 作为 射击 他 .

找到弗朗索瓦的过程就像枪杀他一样随意。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [trentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]

The	Bishop	stood	by	the	trench	in	the	darkness	,	which	was	lighted	only	by	the
这	主教	站立	经过	这	沟	在	这	黑暗	,	哪个	曾是	照明	仅有的	经过	这

['dʒeɪlərz]['læntərn] .

jailer's	lantern	.
狱卒的	灯笼	.

主教站在黑暗中的壕沟旁，只有狱卒的灯笼照亮了这里。

[ðə; ði] [trentʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [wʌn] [dʌg] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːmjʊ'nɑːrd] ,

The	trench	was	the	last	one	dug	by	the	Communards	,
这	沟	曾是	这	最后的	一	挖	经过	这	公社社员	,

这条战壕是公社社员挖掘的最后一条。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['heɪstɪli] [fɪld] [ðæt] [ðə; ði][dɜːrt][wʌz; wəz] ['iːzəli] [θroʊn] [ə'saɪd][baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

and	was	so	hastily	filled	that	the	dirt	was	easily	thrown	aside	by	a	couple
和	曾是	所以	草草	已填	那	这	污垢	曾是	容易地	抛掷	旁边	经过	一个	夫妻

[ʌv; əv]['soʊldʒərz] [haɪrd] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] ,

of	soldiers	hired	to	do	the	work	,
的	士兵	雇用	到	做	这	工作	,

填土工程非常仓促，以至于几个受雇干活的士兵很容易就把土铲到了一边。

[dʒiːn] ['helpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪd] . [-]

Jean	helping	with	a	spade	.	[	191	]
让	帮助	和	一个	铲	.	[	-	]

Jean 帮忙用铁锹干活。[191]

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [fræn'swɑː] [aʊt] ,

They	lifted	François	out	,
他们	抬起	弗朗索瓦	出去	,

他们把弗朗索瓦抬了出来。

['lʊkɪŋ] ['streɪndʒli] [jʌŋ] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [wen] [ðə; ði]['kænvəs][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz]

looking	strangely	young	and	natural	when	the	canvas	in	which	his	body	was
寻找	奇怪的	年轻的	和	自然的	什么时候	这	帆布	在	哪个	他的	身体	曾是

[ræpt] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] .

wrapped	was	removed	.
包装	曾是	已移除	.

当包裹着他身体的帆布被取下时，他看起来异常年轻自然。

[daɪ'æn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] , — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Diane	was	a	little	way	off	,	—	it	was	no	sight	for	a	woman	,
黛安	曾是	一个	小的	方式	离开	,	—	它	曾是	不	视线	为了	一个	女士	,

黛安娜离得有点远——对一个女人来说，那可不是什么好地方。

— [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]

—	but	at	that	moment	she	entered	the	garden	in	the	dusk	,	carrying	something	in
—	但	在	那	片刻	她	进入	这	花园	在	这	黄昏	,	携带	某物	在

[hɜːr; hər][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

——但就在这时，她走进了黄昏的花园，手里拿着什么东西。

“ [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ræp] [fræn'swɑː] .

“	Here	,	”	she	said	,	“	is	something	in	which	to	wrap	François	.
“	这里	,	”	她	说	,	“	是	某物	在	哪个	到	裹	弗朗索瓦	.

“给你，”她说，“这是用来包裹弗朗索瓦的东西。”

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kə'mændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl] ,

I	went	to	the	officer	commanding	at	the	jail	,
我	去	到	这	官	指挥	在	这	监狱	,

我去找了监狱的指挥官，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [fræn'swɑ:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv] [fræns] [hu:] [hæd; həd][daɪd] ['breɪvli]

and	told	him	that	François	was	a	soldier	of	France	who	had	died	bravely
和	讲述	他	那	弗朗索瓦	曾是	一个	士兵	的	法国	WHO	有	死亡	勇敢地

,

,

,

并告诉他，弗朗索瓦是法国的一名士兵，英勇牺牲了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['traɪkʌlər][leɪd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ded] .

and	that	he	was	entitled	to	have	the	tricolor	laid	upon	him	dead	.
和	那	他	曾是	标题	到	有	这	三色	铺设	之上	他	死的	.

他死后有权被授予三色旗。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [flæg] ,

"	It	was	a	small	flag	,
"	它	曾是	一个	小的	旗帜	,

那是一面小旗子，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['bætəriz] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] ['kæri] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [ɔ:r][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]

such	as	batteries	of	artillery	carry	in	case	they	should	lose	or	be	separated	from
这样的	作为	电池	的	炮兵	携带	在	案件	他们	应该	失去	或者	是	分开	从

[ðer; ðər] ['kʌlɚz] .

their	colors	.
他们的	颜色	.

例如，炮兵连队携带的标志物，以防他们丢失或与部队失去联系。

[daɪ'æn] , ['ni:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ræpt] [fræn'swɑ:] - ['bɑ:di][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

Diane	,	kneeling	on	the	ground	,	wrapped	François	'	body	in	it	,
黛安	,	跪着	在	这	地面	,	包装	弗朗索瓦	-	身体	在	它	,

黛安娜跪在地上，用它裹住了弗朗索瓦的身体。

[ænd; ənd] [ðen] [li:nd] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [ded] [feɪs] .

and	then	leaned	over	and	kissed	his	dead	face	.
和	然后	倾斜	超过	和	亲吻	他的	死的	脸	.

然后俯身亲吻了他冰冷的脸庞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hæf] - [rekt] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

There	was	a	little	half	-	wrecked	church	in	the	neighborhood	,	and	there
那里	曾是	一个	小的	一半	-	损毁	教会	在	这	邻里	,	和	那里

[fræn'swɑ:][wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

François	was	carried	by	the	soldiers	,
弗朗索瓦	曾是	携带	经过	这	士兵	,

附近有一座破败不堪的小教堂，弗朗索瓦就是被士兵们抬到那里的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒeɪlər][ænd; ənd][dʒi:n] [ə'sɪstɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] .

with	the	jailer	and	Jean	assisting	,	and	followed	by	the	Bishop	.
和	这	狱卒	和	让	协助	,	和	随后	经过	这	主教	.

狱卒和让在一旁协助，主教随后跟进。

[ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['desɪˌkreɪtɪd] ['ɔ:ltər] ,

They	laid	him	down	on	the	pavement	before	the	desecrated	altar	,
他们	铺设	他	向下	在	这	路面	前	这	亵渎	坛	,

他们把他放在被亵渎的祭坛前的人行道上，

[ænd; ənd][ðer; ðər][dʒi:n] [wɑ:tʃt] [baɪ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θru:] . [-]

and	there	Jean	watched	by	him	the	whole	night	through	.	[	192	]
和	那里	让	观看	经过	他	这	所有的	夜晚	通过	.	[	-	]

让·基恩整晚都守在他身边。[192]

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][dɑ:rk] ,

The	church	was	dark	,
这	教会	曾是	黑暗的	,

教堂里一片漆黑。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]['broʊkən] [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃel] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt]

although	**the**	**windows**	**were**	**broken**	**out**	**and**	**a**	**shell**	**had**	**made**	**a**	**great**
虽然	这	视窗	是	破碎的	出去	和	一个	壳	有	制成	一个	伟大的

['geɪpɪŋ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,

gaping	**hole**	**in**	**the**	**roof**	**,**
张开的	洞	在	这	屋顶	,

虽然窗户都被震碎了，一枚炮弹在屋顶上炸出了一个大洞，

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][wʌz; wəz] [kwentʃt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [pɔːl]

but	**the**	**light**	**of**	**the**	**moon**	**and**	**the**	**stars**	**was**	**quenched**	**by**	**the**	**great**	**pall**
但	这	光	的	这	月亮	和	这	明星	曾是	淬火	经过	这	伟大的	灵柩

[ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [ɪn'veləpt] [ðə; ði][væst] ['sɪti] .

of	**smoke**	**that**	**enveloped**	**the**	**vast**	**city**	**.**
的	抽烟	那	被包裹	这	广阔的	城市	.

但是，笼罩这座巨大城市的浓烟掩盖了月光和星光。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [dʒiːn] [wʊd] [raɪz] [ænd; ənd][goʊ] [nɪr] [ðə; ði]['ɔːltər][ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][fræn'swɑː] ,

Occasionally	**Jean**	**would**	**rise**	**and**	**go**	**near**	**the**	**altar**	**and**	**look**	**down**	**at**	**François**	**,**
偶尔	让	会	上升	和	去	靠近	这	坛	和	看	向下	在	弗朗索瓦	,

[mjuːt] [ænd; ənd] [miːk] ,

mute	**and**	**meek**	**,**
沉默的	和	温顺	,

偶尔，让会起身走到祭坛附近，低头看着默默无语、温顺的弗朗索瓦。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][fræn'swɑː][lə] [ˌbʊr'ʒwɑː] [wʌz; wəz] [miːk] [ɪn] [deθ] .

for	**even**	**François**	**le**	**Bourgeois**	**was**	**meek**	**in**	**death**	**.**
为了	甚至	弗朗索瓦	勒	资产阶级	曾是	温顺	在	死亡	.

就连弗朗索瓦·勒·布尔乔亚死时也显得温顺。

['dʒiːnz] ['meməri] , ['trævəlɪŋ] [bæk] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ækjərətli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

Jean's	**memory**	**,**	**travelling**	**back**	**slowly**	**but**	**accurately**	**to**	**the**	**beginning**	**of**	**things**	**,**
牛仔裤	记忆	,	旅行	后退	缓慢地	但	准确	到	这	开始	的	事物	,

珍的记忆，缓慢而准确地追溯到一切的开端。

[ri'kɔːld] [ðæt] [fræn'swɑː][hæd; həd] [lʌvd] [daɪ'æn][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

recalled	**that**	**François**	**had**	**loved**	**Diane**	**from**	**the**	**first**	**,**
召回	那	弗朗索瓦	有	喜爱	黛安	从	这	第一的	,

他回忆起弗朗索瓦从一开始就爱上了黛安娜。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [prɪ'pɑːstərəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

but	**had**	**been**	**clever**	**enough**	**to**	**keep**	**the**	**preposterous**	**thing**	**to**	**himself**	**.**
但	有	到过	聪明的	足够的	到	保持	这	荒谬	事物	到	他自己	.

但他足够聪明，把这件荒谬的事情藏在心里。

[wel] , [fræn'swɑː][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] , [ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz] [deθ]

Well	**,**	**François**	**was**	**ever**	**a**	**mystery**	**and**	**a**	**contradiction**	**,**	**and**	**so**	**his**	**death**
出色地	,	弗朗索瓦	曾是	曾经	一个	神秘	和	一个	矛盾	,	和	所以	他的	死亡

[ˌkɔntrə'diktid] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] ,

contradicted	**his**	**whole**	**life**	**,**
矛盾	他的	所有的	生活	,

弗朗索瓦一生都是个谜，一个矛盾体，因此他的死也与他的一生相矛盾。

[ænd; ənd] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	**atoned**	**for**	**it**	**.**
和	赎罪	为了	它	.

并为此赎罪。

[tuː] [wiːks] ['leɪtər] , [ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒuːn] ['mɔːrnɪŋ] ,

Two	**weeks**	**later**	**,**	**on**	**a**	**beautiful**	**June**	**morning**	**,**
二	周	之后	,	在	一个	美丽的	六月	早晨	,

两周后，在一个美丽的六月清晨，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [fræn'swɑ:] [lə] [ˌbʊr'ʒwɑ:] [ɪn'tɜ:d] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði]

the	Bishop	had	what	was	left	of	François	le	Bourgeois	interred	close	to	the
这	主教	有	什么	曾是	左边	的	弗朗索瓦	勒	资产阶级	埋葬	关闭	到	这

[wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv] [ˌbi:ən'vɪl] .

walls	of	the	little	old	cathedral	of	Bienville	.
墙壁	的	这	小的	老的	大教堂	的	比安维尔	.

主教将弗朗索瓦·勒·布尔乔亚的遗骸安葬在比安维尔那座古老小教堂的墙边。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [tu:; tə] [daɪ'æn] [ænd; ənd] [dʒi:n] [lɜ'u:] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['prez(ə)nt] ,

“	Because	,	”	said	the	Bishop	,	to	Diane	and	Jean	Leroux	,	who	were	present	,
“	因为	,	”	说	这	主教	,	到	黛安	和	让	勒鲁	,	WHO	是	展示	,

“ [wen] [aɪ] [daɪ] ,

“	when	I	die	,
“	什么时候	我	死	,

“因为，”主教对在场的黛安娜和让·勒鲁说，“当我死后，

[ðeɪ] [wɪl] [pʊt] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

they	will	put	me	in	the	church	on	the	other	side	of	the	wall	,
他们	将要	放	我	在	这	教会	在	这	其他	边	的	这	墙	,

他们会把我安置在墙另一边的教堂里。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [nɪr] [fræn'swɑ:] , [fɔ:r; fər] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [tru:θ]

and	I	think	I	should	like	to	be	near	François	,	for	,	to	tell	you	the	truth
和	我	思考	我	应该	喜欢	到	是	靠近	弗朗索瓦	,	为了	,	到	告诉	你	这	真相

,

,
,

我觉得我应该喜欢待在弗朗索瓦身边，因为，说实话，

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] [-]

I	loved	him	better	than	[	193	]
我	喜爱	他	更好的	比	[	-	]

我爱他胜过[193]

[aɪ] ['evər] [ək'nɑ:lɪdʒd] .

I	ever	acknowledged	.
我	曾经	已确认	.

我从未承认过。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] ['feloʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

He	was	such	an	amusing	fellow	,	you	know	,
他	曾是	这样的	一个	有趣	同伴	,	你	知道	,

他真是个很有趣的人，你知道吗?

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] [aɪ]

and	I	had	known	him	when	he	was	the	child	of	greatness	and	I
和	我	有	已知	他	什么时候	他	曾是	这	孩子	的	伟大	和	我

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [tendid] [ðə; ði] [kaʊz] .

was	the	boy	who	tended	the	cows	.
曾是	这	男生	WHO	倾向于	这	牛	.

我认识他的时候，他还是位伟人的儿子，而我只是个放牛的小男孩。

[fræn'swɑ:] [ænd; ənd] [aɪ] , ['hævɪŋ] [bɪn] [tə'geðər] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['bɔɪhʊd] , [wɪl] [bi:; bi] [kloʊz] [tə'geðər]

François	and	I	,	having	been	together	in	our	boyhood	,	will	be	close	together
弗朗索瓦	和	我	,	拥有	到过	一起	在	我们的	童年	,	将要	是	关闭	一起

[æt; ət] [ðə; ði] [end] ,

at	the	end	,
在	这	结尾	,

弗朗索瓦和我，从小一起长大，到最后也会很亲近。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wen] [ðə; ði][læst] [trʌmp] [saʊndz] ,

and	I	am	sure	when	the	last	trump	sounds	,
和	我	是	当然	什么时候	这	最后的	王牌	声音	,

我相信，当最后的号角响起之时，

[fræn'swɑ:] [wɪl] [raɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒoʊk][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] ; ['ʌðərwaɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]

François	will	rise	with	a	joke	upon	his	lips	;	otherwise	,	it	would	not	be
弗朗索瓦	将要	上升	和	一个	开玩笑	之上	他的	嘴唇	;	否则	,	它	会	不是	是

[fræn'swɑ:][æt; ət][ɔ:l] .

François	at	all	.
弗朗索瓦	在	全部	.

弗朗索瓦会带着玩笑起身；否则，他就不是弗朗索瓦了。

” ['æftər][fræn'swɑ:][hæd; həd]['faɪnəli] [bɪn] [leɪd][tu:; tə][rest] ,

”	After	François	had	finally	been	laid	to	rest	,
”	后	弗朗索瓦	有	最后	到过	铺设	到	休息	,

“弗朗索瓦最终入土为安之后，

[daɪ'æn][ænd; ənd][dʒi:n] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ][saɪd]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]

Diane	and	Jean	went	into	a	side	chapel	of	the	cathedral	,	and	were
黛安	和	让	去	进入	一个	边	教堂	的	这	大教堂	,	和	是

['mærid] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] .

married	by	the	Bishop	.
已婚	经过	这	主教	.

黛安娜和让走进大教堂的一个小礼拜堂，由主教主持了婚礼。

[wen] [ðə; ði]['serəmoʊni][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

When	the	ceremony	was	over	,
什么时候	这	仪式	曾是	超过	,

仪式结束后，

[ðə; ði] [nu:] - [meɪd] [waɪf][ʌv; əv][dʒi:n] [lɜ'u:] [went] [aʊt][ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər]['braɪdl] [bu'keɪ] [ə'pɑ:n]

the	new	-	made	wife	of	Jean	Leroux	went	out	and	laid	her	bridal	bouquet	upon
这	新的	-	制成	妻子	的	让	勒鲁	去	出去	和	铺设	她	新娘	花束	之上

[ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][fræn'swɑ:] ;

the	grave	of	François	;
这	严重	的	弗朗索瓦	;

让·勒鲁的新婚妻子走到弗朗索瓦的坟前，将她的新娘花束放在了弗朗索瓦的坟墓上；

[hu:] [kɔ:ld] [hɪm'self] [lə] [ˌbʊr'ʒwɑ:] .

who	called	himself	Le	Bourgeois	.
WHO	称为	他自己	乐	资产阶级	.

他自称勒布尔乔亚。

[drə'mætɪk][ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .

Dramatic	and	all	other	rights	reserved	.
戏剧性	和	全部	其他	权利	预订的	.

戏剧及其他所有权利保留。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [kən'teɪn] ['ædvɝˌtaɪzmənts]

THE	following	pages	contain	advertisements
这	下列的	页面	包含	广告

以下页面包含广告。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [mək'mɪlən] ['nɑ:vəlz] .

of	a	few	of	the	Macmillan	novels	.
的	一个	很少	的	这	麦克米伦	小说	.

麦克米伦出版社出版的几部小说。

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [nu:] ['fɪkʃ(ə)n] [baɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɔ:θəz]

Important	New	Fiction	by	Leading	Authors
重要的	新的	小说	经过	领导	作者

知名作家的重要新小说

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ]

The	Man	in	the	Shadow
这	男人	在	这	阴影

阴影中的男人

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['wɑːʃˌbɝːn] [tʃaɪld] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['dʒɪm][hændz] .

By	RICHARD	WASHBURN	CHILD	,	author	of	"	Jim	Hands	.
经过	理查德	洗烧	孩子	,	作者	的	"	吉姆	手	.

作者：理查德·沃什伯恩·查尔德，《吉姆·汉兹》的作者。

" ['dekəreɪtɪd] [klɔːθ] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] , $1 . - [net]

"	Decorated	cloth	,	12mo	,	illustrated	,	$1	.	25	net
"	装饰	布	,	12mo	,	插图	,	$1	.	-	网

"精装布面，12开，带插图，净价1.25美元

[ðə; ði]['hjuːmən][noʊt][ɪn]['dʒɪm][hændz] ,

The	human	note	in	Jim	Hands	,
这	人类	笔记	在	吉姆	手	,

吉姆·汉兹身上的人性光辉

[ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv][ɪts] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [əˈpiːl] [ʌv; əv][ɪts] ['stɔːri] [wɜːr; wər] [mʌtʃ]

the	reality	of	its	people	and	the	universal	appeal	of	its	story	were	much
这	现实	的	它是	人们	和	这	普遍的	上诉	的	它是	故事	是	很多

[kəˈmendid] [baɪ][ðə; ði]['krɪtɪks][əˈpɑːn][ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['nɑːv(ə)l] [læst] [jɪr] .

commended	by	the	critics	upon	the	publication	of	that	novel	last	year	.
赞扬	经过	这	评论家	之上	这	发布	的	那	小说	最后的	年	.

这部小说去年出版后，评论家们对其中人物的真实刻画和故事的普世吸引力给予了高度评价。

[ðiːz] [seɪm] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [nuː] [bʊk] .

These	same	characteristics	distinguish	the	new	book	.
这些	相同的	特征	区分	这	新的	书	.

这些特点也正是这本新书的显著特征。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [dɪˈskraɪbd] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [tɜːrnd] ['hjuːmər][fɔːr; fər] [wɪtʃ]

Some	of	the	incidents	described	are	full	of	the	well	-	turned	humor	for	which
一些	的	这	事件	描述	是	满的	的	这	出色地	-	转向	幽默	为了	哪个

['mɪstər] . [tʃaɪld] [ɪz][soʊ] [wel] [noʊn] ;

Mr	.	Child	is	so	well	known	;
先生	.	孩子	是	所以	出色地	已知	;

所描述的一些事件充满了查尔德先生广为人知的幽默感；

['ʌðər] [wer] [laɪf][ɪz] [lʊkt] [æt; ət] ['sɪriəsli] , [ɑːr; ər] [greɪv] , [bʌt; bət][ɔːl][ɑːr; ər]['hjuːmən][tuː; tə][ðə; ði]

others	where	life	is	looked	at	seriously	,	are	grave	,	but	all	are	human	to	the
其他的	在哪里	生活	是	看起来	在	严重地	,	是	严重	,	但	全部	是	人类	到	这

[kɔːr] .

core	.
核	.

其他一些作品则严肃地探讨了生命，基调沉重，但所有作品的核心都是人性。

[kraɪm] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt]

Crime	and	Punishment
犯罪	和	惩罚

犯罪与惩罚

[ðə; ði] [pəˈzest]

The	Possessed
这	拥有

附身者

[ðə; ði] ['ɪdiət]

The	Idiot
这	笨蛋

白痴

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
The House of the Dead
这 房子 的 这 死的

死者之屋

[ðə; ði] ['brʌðərz] [ˌkærə'mɑːzɑːf]
The Brothers Karamazov
这 兄弟 卡拉马佐夫

《卡拉马佐夫兄弟》

[baɪ] ['fɛdɚ] [mɪ'kaɪləˌvɪtʃ] [ˌdɔ'stoʊvski] .
By FEDOR MIKHAILOVICH DOSTOEVSKI .
经过 费多尔 米哈伊洛维奇 陀思妥耶夫斯基 .

作者：费多尔·米哈伊洛维奇·陀思妥耶夫斯基。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['luːsi] [em] . [dʒeɪ] . ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] .
Translated by LUCY M . J . Garnett .
翻译 经过 露西 M . J . 石榴石 .

由 LUCY MJ Garnett 翻译。

[iːtʃ] ['vɑːljəm] [klɔːθ] , 12mo , $1 . - [net]
Each volume cloth , 12mo , $1 . 50 net
每个 体积 布 , 12mo , $1 . - 网

每册布面精装，12个月，净价1.50美元

“ [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , [bəuθ][ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['elsˌwer] , [ˌdɔ'stoʊvski] [ɪz][ðə; ði]
“ Of all the masters of fiction , both in Russia and elsewhere , Dostoevski is the
“ 的 全部 这 大师 的 小说 , 两个都 在 俄罗斯 和 别处 , 陀思妥耶夫斯基 是 这
[moʊst]['truːli]['spɪrɪtʃuəl] ,
most truly spiritual ,
最多 真的 精神 ,

“在俄罗斯乃至世界所有小说大师中，陀思妥耶夫斯基是最具精神性的。”

” ['wɪljəm] ['laɪən] [felps] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] ['eseiz] [ɑːn] ['rʌʃ(ə)n] ['nɒvəlɪsts] .
” William Lyon Phelps says in his recently published Essays on Russian Novelists .
” 威廉 里昂 菲尔普斯 说道 在 他的 最近 已发布 散文 在 俄语 小说家 .

威廉·里昂·菲尔普斯在他最近出版的《俄罗斯小说家论集》中写道。

[ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [faɪv] [greɪt] [wɜːrks] ,
The publication of this new translation of Dostoevski's five great works ,
这 发布 的 这 新的 翻译 的 - 五 伟大的 作品 ,

陀思妥耶夫斯基五部伟大作品的新译本出版了，

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [wɪl] [tuː; tə] ['meni] [ə'merɪkən] ['riːdɚz] ,
introducing the author as it undoubtedly will to many American readers ,
介绍 这 作者 作为 它 无疑 将要 到 许多 美国人 读者 ,

本书将向许多美国读者介绍作者，这无疑会为读者带来诸多益处。

[ɪz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['letərz] .
is a notable event in the world of letters .
是 一个 值得注意的 事件 在 这 世界 的 信件 .

这是文坛一件值得关注的大事。

['mʌðərz] [tuː; tə][men]
Mothers to Men
母亲们 到 男人

母亲对男人

[baɪ]['zoʊnə] [geɪl] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['frendʃɪp] ['vɪlɪdʒ] , ”
By ZONA GALE , author of “ Friendship Village , ”
经过 区域 大风 , 作者 的 “ 友谊 村庄 , ”

作者：佐娜·盖尔，《友谊村》的作者

“ [ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv] ['pɛliəs] [ænd; ənd] - , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	The	Loves	of	Pelleas	and	Etarre	,	”	etc	.
”	这	爱	的	佩利亚斯	和	-	,	”	ETC	.

《佩利亚斯与埃塔尔的爱情》等。

[klɔːθ] , 12mo , $1 . - [net]

Cloth	,	12mo	,	$1	.	50	net
布	,	12mo	,	$1	.	-	网

布面精装，12个月，净价1.50美元

['mʌðər] [lʌv] , [ɔːl] ['paʊərf(ə)l] , [self] - ['sækrifaisɪŋ] , ['wʌndərf(ə)l] , ['seɪkrɪd] , [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [in'djuəz]

Mother	love	,	all	powerful	,	self	-	sacrificing	,	wonderful	,	sacred	,	the	love	which	endures
母亲	爱	,	全部	强大的	,	自己	-	牺牲	,	精彩的	,	神圣	,	这	爱	哪个	持续

[θruː] [ɔːl] [θɪŋz] ,

through	all	things	,
通过	全部	事物	,

母爱，全能的、自我牺牲的、美好的、神圣的，是超越一切的爱。

[ɪz][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .

is	the	theme	of	this	story	.
是	这	主题	的	这	故事	.

这是这个故事的主题。

[ˌhɪðər'tuː] [mɪs] [geɪl] [hæz; həz] [pɔː'treid] [ðə; ði] ['tendər] [lʌv] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪgərəs]

Hitherto	Miss	Gale	has	portrayed	the	tender	love	of	old	age	,	and	the	vigorous
迄今为止	错过	大风	有	描绘	这	投标	爱	的	老的	年龄	,	和	这	蓬勃

[lʌv] [ʌv; əv] [juːθ] ,

love	of	youth	,
爱	的	青年	,

此前，盖尔小姐曾演绎过老年人温柔的爱情和年轻人旺盛的爱情。

[bʌt; bət][pər'hæps][ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['priːviəs] [bʊks] , ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ]

but	perhaps	in	none	of	her	previous	books	,	charming	and	beautiful	as	they
但	也许	在	没有任何	的	她	以前的	图书	,	迷人	和	美丽的	作为	他们

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

但或许在她之前的所有作品中，尽管它们都很迷人、很优美，

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][soʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][æn; ən] [ə'piːl] [ɔːr][wʌn] [wɪtʃ] ['klʌtʃɪz]

has	she	had	a	subject	of	so	universal	an	appeal	or	one	which	clutches
有	她	有	一个	主题	的	所以	普遍的	一个	上诉	或者	一	哪个	离合器

[hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [strɪŋz] [soʊ] ['taɪtli] .

hold	of	the	heart	strings	so	tightly	.
抓住	的	这	心	字符串	所以	紧紧	.

她是否创作过如此具有普遍吸引力、如此能紧紧抓住人们心弦的作品？

[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['riːs(ə)nt] ['fɪkʃ(ə)n]

Important	Recent	Fiction
重要的	最近的	小说

近期重要小说

[dʒæk] ['lʌndənz] [nuː] ['nɑːv(ə)l]

JACK	LONDON'S	New	Novel
杰克	伦敦的	新的	小说

杰克·伦敦的新小说

[əd'ventʃər] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['bɜːrnɪŋ] ['deɪlaɪt] .

Adventure	By	the	author	of	“	Burning	Daylight	.
冒险	经过	这	作者	的	“	燃烧	日光	.

《燃烧的日光》作者的冒险故事。

" [klɔːθ] , $1 . -
" **Cloth , $1 . 50**
" 布 , $1 . -

布料，1.50美元

" ['vɪvɪdli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv] [lʌv] ['ɪntrəst] [ɪn][ʌn'juːʒuəl]
" **Vividly imaginative and exciting , with a novel form of love interest in unusual**
" 生动地 富有想象力的 和 激动人心 , 和 一个 小说 形式 的 爱 兴趣 在 异常
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

“想象力丰富，情节精彩，讲述了一个发生在不寻常环境中的新颖的爱情故事。”

" ['mɪsɪz] . ['praɪɚz] [nuː] ['nɑːv(ə)l]
" **Mrs . PRYOR'S New Novel**
" 太太 . 普赖尔的 新的 小说

普赖尔夫人的新小说

[ðə; ði] ['kɚːnəlz] ['stɔːri] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [maɪ] [deɪ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
The Colonel's Story By the author of " My Day , " etc .
这 上校的 故事 经过 这 作者 的 " 我的 天 , " ETC .

上校的故事，作者著有《我的一天》等作品。

[klɔːθ] , $1 . - [net] ; [baɪ][meɪl] , $1 . -
Cloth , $1 . 20 net ; by mail , $1 . 30
布 , $1 . - 网 ; 经过 邮件 , $1 . -

布面单价1.20美元；邮购价1.30美元

" [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tʃɑːrm] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][laɪf][ɪn][ðə; ði] [truː] - [oʊld] [saʊθ] - [æz; əz]
" **Full of that fascinating charm inseparable from life in the true ' old South ' as**
" 满的 的 那 迷人 魅力 形影不离 从 生活 在 这 真的 - 老的 南 - 作为
['mɪsɪz] . ['praɪɚ] [ˌriːprə'djuːsiz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ʌn'raɪvld] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
Mrs . Pryor reproduces it with unrivaled comprehension .
太太 . 普赖尔 复制 它 和 无与伦比 理解 .

“充满了那种与真正的‘旧南方’生活密不可分的迷人魅力，普赖尔夫人以无与伦比的理解力再现了这种魅力。”

" [ef] . ['meəriən, 'mæriən] ['krɔfɚdz]
" **F . MARION CRAWFORD'S**
" F . 玛丽昂 克劳福德的

“F. 马里恩·克劳福德的

['wɑːndərɪŋ] ['goʊsts] [klɔːθ] , 12mo , $1 . - [net] ; [baɪ][meɪl] , $1 . -
Wandering Ghosts Cloth , 12mo , $1 . 25 net ; by mail , $1 . 35
漫游 鬼魂 布 , 12mo , $1 . - 网 ; 经过 邮件 , $1 . -

《游荡的幽灵》精装本，12开，净价1.25美元；邮购价1.35美元

" [noʊ]['riːs(ə)nt] ['raɪtər] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [hæz; həz][soʊ] [swei] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [æt; ət] [wɪl] [æz; əz]['mɪstər] .
" **No recent writer of fiction has so swayed his readers at will as Mr .**
" 不 最近的 作家 的 小说 有 所以 摇摆 他的 读者 在 将要 作为 先生 .
['krɔfəd] ;
Crawford ;
克劳福德 ;

“近来没有哪位小说家能像克劳福德先生那样随心所欲地左右读者的心意；

[wer'ʌv] [ðɪs] ['pɔɪnjənt] ['vɑːljəm] [ɪz]['æmp(ə)l] [pruːf] .
whereof this poignant volume is ample proof .
其中 这 令人心酸的 体积 是 充足 证明 .

而这本感人至深的著作便是最好的证明。

" ['^jstɑːv,'^ʌs-] -
" **GUSTAV FRENSSEN'S**
" 古斯塔夫 -

“古斯塔夫·弗伦森的

[klaus] ['hɪnrɪk] [bɑ:z] [klɔ:θ] , $1 . -
Klaus Hinrich Baas Cloth , $1 . 50
克劳斯 欣里希 巴斯 布 , $1 . -

克劳斯辛里奇巴斯布，1.50 美元

“ [ə; eɪ][bɪg] , [strɔ:ŋ] , ['mi:ti] ['nɑ:v(ə)l] , [rɪtʃ] [ɪn] [mə'tʃʊr] [θɔ:t] ,
“ A big , strong , meaty novel , rich in mature thought ,
” 一个 大的 , 强的 , 肉质的 小说 , 富有的 在 成熟 想法 ,

“一部篇幅宏大、内容丰富、内涵深刻的小说，充满了成熟的思想。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf] - [saɪz] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:əl][mæn][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
and with a life - size portrait of a real man in it .
和 和 一个 生活 - 尺寸 肖像 的 一个 真实的 男人 在 它 .

里面还有一幅真人大小的男子肖像。

” ['hæmɪltən] ['drʌməndz] ['laɪvli] ['nɑ:v(ə)l]
” HAMILTON DRUMMOND'S Lively Novel
” 汉密尔顿 德拉蒙德的 热闹 小说

汉密尔顿·德拉蒙德的生动小说

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [klɔ:θ] , $1 . - [net] ; [baɪ][meɪl] , $1 . -
The Justice of the King Cloth , $1 . 20 net ; by mail , $1 . 30
这 正义 的 这 国王 布 , $1 . - 网 ; 经过 邮件 , $1 . -

《国王的公正》布面精装本，净价 1.20 美元；邮购价 1.30 美元

“ ['emɪnəntli] ['ri:dəb(ə)l] , [tɜ:rs] , [ænd; ənd][drə'mætɪk] .
“ Eminently readable , terse , and dramatic .
” 非常 可读 , 简洁 , 和 戏剧性 .

“非常易读、简洁、引人入胜。”

” — [en] . [waɪ] . [wɜ:rld] .
” — N . Y . World .
” — N . 是 . 世界 .

——《纽约世界报》

“ ['meni] [sen'seiʃənz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['mɪstəri] [end] [dɪ'laɪtfəli] . ” — ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
“ Many sensations and much mystery end delightfully . ” — Boston
” 许多 感觉 和 很多 神秘 结尾 令人愉悦 . ” — 波士顿

“诸多感受和谜团最终以令人愉悦的方式结束。”——波士顿

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

['mɪsɪz] . ['hju:bə(:)t]['bɑ:rkli:z, 'bɑ:rkleɪz] [nu:] ['nɑ:v(ə)l]
Mrs . HUBERT BARCLAY'S New Novel
太太 . 休伯特 巴克莱银行 新的 小说

休伯特·巴克莱夫人的新小说

['trevə] ['lɔ:rdʃɪp] [klɔ:θ] , $1 . - [net] ; [baɪ][meɪl] , $1 . -
Trevor Lordship Cloth , $1 . 20 net ; by mail , $1 . 30
特雷弗 领主 布 , $1 . - 网 ; 经过 邮件 , $1 . -

特雷弗·洛德希普布面精装本，净价 1.20 美元；邮购价 1.30 美元

“ [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [ðoʊz] ['sensətɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪnər][i'məuʃənz] , [ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['bju:ti:z] [ʌv; əv]
“ A delight to those sensitive to the finer emotions , the hidden beauties of
” 一个 喜 到 那些 敏感的 到 这 更精细 情绪 , 这 隐 美女 的
[laɪf] .
life .
生活 .

“对于那些能够体会细腻情感、发现生活隐秘之美的人来说，这是一种享受。”

〃 ['gɜːrtruːd] ['æθərtənz]
〃 GERTRUDE ATHERTON'S
〃 格特鲁德 阿瑟顿的

“格特鲁德·阿瑟顿的

['taʊər] [ʌv; əv]['aɪvəri] [klɔːθ] , 12mo , $1 . -
Tower of Ivory Cloth , 12mo , $1 . 50
塔 的 象牙 布 , 12mo , $1 . -

象牙塔布面精装本，12个月，1.50美元

“ [ðə; ði] - ['taʊər] [ʌv; əv]['aɪvəri] - [prə'vaidz] [ðə; ði]['kloʊsɪst] ['stʌdi] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
“ The ' Tower of Ivory ' provides the closest study of certain phases of English
〃 这 - 塔 的 象牙 - 提供 这 最接近 学习 的 肯定 阶段 的 英语
[haɪ] [laɪf][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ə'brɔːd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][juː 'es][baɪ]['eni] ['nɑːvəlɪst][ɪn][ə; eɪ]
high life at home and abroad that has been given us by any novelist in a
高的 生活 在 家 和 国外 那 有 到过 给定 我们 经过 任何 小说家 在 一个
[greɪt] ['meni] ['jɪrz] .
great many years .
伟大的 许多 年 .

《象牙塔》是对英国国内外上流社会某些方面最深入的研究，是多年来任何一位小说家所未有的作品。

['mɪsɪz] . ['æθətən] [hæz; həz][hɜːr; hər] ['riːdɚz] ['græpəld] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊl][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
Mrs . Atherton has her readers grappled to her soul by some of the
太太 . 阿瑟顿 有 她 读者 缠斗 到 她 灵魂 经过 一些 的 这
[moʊst]['sɑːlɪd]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːvəlɪst][ænd; ənd] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [riː'peiz] ['dʒenərəsli] . 〃 — [ʃɪ'kɑːgoʊ]
most solid merits of the novelist and these she repays generously . 〃 — Chicago
最多 坚硬的 优点 的 这 小说家 和 这些 她 偿还 慷慨地 . 〃 — 芝加哥

阿瑟顿夫人以其小说家最坚实的功绩深深打动了读者，而她也慷慨地回报了这些功绩。——《芝加哥》

['iːvnɪŋ] [poʊst] .
Evening Post .
晚上 邮政 .

晚邮报。

['klærə] [iː] . ['lɑːflɪnz]
CLARA E . LAUGHLIN'S
克拉拉 E . 拉夫林

克拉拉·E·劳克林

[dʒʌst][foʊks] [klɔːθ] , 12mo , $1 . -
Just Folks Cloth , 12mo , $1 . 50
只是 各位 布 , 12mo , $1 . -

Just Folks Cloth，12个月，1.50美元

“ [ðɪs] [wɜːrk] [dʌz] [fɔːr; fər] ['riːdɚz] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ðə; ði] ['veri] ['riːəl] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['hjuːmənaɪzɪŋ][ðə; ði]
“ This work does for readers of fiction the very real service of humanizing the
〃 这 工作 做 为了 读者 的 小说 这 非常 真实的 服务 的 人性化 这
[slʌmz] . 〃 — [ˌfɪlə'delfɪr]
slums . 〃 — Philadelphia
贫民窟 . 〃 — 费城

“这部作品为小说读者带来了一项非常真实的服务，那就是赋予贫民窟人性化的一面。”——《费城故事》

[pres] .
Press .
按 .

按。

“ [ə; eɪ][moʊst] ['riːdəb(ə)l] ['stɔːri] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wɔːmz] [ðə; ðiː] [hɑːrt] [tɔːrd] ['ʌðər] . ” —
“ A most readable story , and one that warms the heart toward others . ” —
“ 一个 最多 可读 故事 , 和 一 那 温暖 这 心 朝向 其他的 . ” —

['krɪstʃən]
Christian
基督教

“一个引人入胜的故事，一个温暖人心、令人对他人充满关爱的故事。”——克里斯蒂安

['ædvəkeɪt] , [nuː] [jɔːk] .
Advocate , New York .
提倡 , 新的 约克 .

纽约倡导者。

['meɪbəl] [oʊ] . ['raɪts]
MABEL O . WRIGHT'S
梅布尔 哦 . 赖特的

梅布尔·O·赖特的

['prɪnses] ['flaʊər] [hæt] [klɔːθ] , 12mo , $1 . - [net]
Princess Flower Hat Cloth , 12mo , $1 . 50 net
公主 花 帽子 布 , 12mo , $1 . - 网

公主花帽布，12个月，净价1.50美元

“ [ðə; ðiː] [teɪl] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ðə; ðiː] ['riːdɪŋ] [θruː'aʊt] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
“ The tale is charming , the reading throughout is delightful ,
“ 这 故事 是 迷人 , 这 阅读 自始至终 是 愉快 ,

“故事很迷人，读起来也很愉快，

[ænd; ənd][noʊ] ['lʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɪl] [pæs] [ðə; ðiː] [bʊk] [ˌʌn'noʊtɪst] .
and no lover of a garden will pass the book unnoticed .
和 不 情人 的 一个 花园 将要 经过 这 书 未被察觉 .

任何热爱园艺的人都不会错过这本书。

” — [sæn][frən'sɪskoʊ] [kɔːl] .
” — San Francisco Call .
” — 圣 弗朗西斯科 称呼 .

——《旧金山呼声报》

[iː] . [viː] . ['luːkəs]
E . V . LUCAS
E . V . 卢卡斯

埃弗·卢卡斯

- ['mɪstər] . ['ɪŋgl̩saɪd] [klɔːθ] , 12mo , $1 . - [net] “
' Mr . Ingleside Cloth , 12mo , $1 . 35 net “
- 先生 . 炉边 布 , 12mo , $1 . - 网 ”

“英格尔赛德先生，布面精装，12个月，净价1.35美元”

- ['mɪstər] . ['ɪŋgl̩saɪd] - [ɪz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['mænz]['nɑːv(ə)l] .
' Mr . Ingleside ' is a literary man's novel .
- 先生 . 炉边 - 是 一个 文学 男人的 小说 .

《英格尔赛德先生》是一部文艺小说。

[ðə; ðiː] ['stɔːri] [ɪt'self] [ɪz][ðə; ðiː] [liːst] [ʌv; əv] - ['mɪstər] . ['ɪŋgl̩saɪd] - ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld] ,
The story itself is the least of ' Mr . Ingleside ' ; it is the way it is told ,
这 故事 本身 是 这 至少 的 - 先生 . 炉边 - ; 它 是 这 方式 它 是 讲述 ,

《英格尔赛德先生》这部作品最不重要的反而是故事本身，而在于它的讲述方式。

[ðə; ði] [kiːn] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men][ænd; ənd] [θɪŋz] [ænd; ənd][laɪf][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] ['eksələnt]
the **keen** **observation** **of** **men** **and** **things** **and** **life** **in** **general** **,** **the** **excellent**
这 敏锐的 观察 的 男人 和 事物 和 生活 在 一般的 , 这 出色的
[ˌkærəktərə'zeɪʃn] ,
characterization **,**
特征描述 ,

对人、事、生活等各方面敏锐的观察力，以及出色的人物刻画，

[ðə; ði] ['droʊləri] [ænd; ənd] ['hwɪmzi] [ðæt] [brɪŋ] [dɪ'laɪt] [frʌm; frəm][peɪdʒ][tuː; tə][peɪdʒ] . . . .
the **drollery** **and** **whimsey** **that** **bring** **delight** **from** **page** **to** **page** **.** **.** **.** **.**
这 笑话 和 奇思妙想 那 带来 喜 从 页 到 页 . . . .

字里行间充满滑稽和奇思妙想，令人愉悦……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə'luːʒnz] [ænd; ənd] ['meməriz] , ['redi] [wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf] ,
It **is** **rich** **with** **allusions** **and** **memories** **,** **ready** **with** **knowledge** **of** **life** **,**
它 是 富有的 和 暗示 和 回忆 , 准备好 和 知识 的 生活 ,

它充满了典故和回忆，蕴含着丰富的人生智慧。

[ænd; ənd] ['kwɪkənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [kwɜːks] [ænd; ənd] ['ɔdɪtiːz] [ɪn] ['kærəktər] [wer'evər]
and **quickened** **with** **a** **love** **for** **quirks** **and** **oddities** **in** **character** **wherever**
和 加速 和 一个 爱 为了 怪癖 和 奇闻异事 在 特点 无论
[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
they **are** **to** **be** **found** **.**
他们 是 到 是 成立 .

并且对人物性格中的怪癖和奇特之处充满热爱。

〃 — ['ɑːrgəs] , ['ɔːlbəni] , [en] . [waɪ] .
〃 **—** **Argus** **,** **Albany** **,** **N** **.** **Y** **.**
〃 — 阿格斯 , 奥尔巴尼 , N . 是 .

——《阿格斯报》，纽约州奥尔巴尼

['ritʃəd] ['wɑːʃˌbɜːn] ['tʃaɪldz]
RICHARD **WASHBURN** **CHILD'S**
理查德 洗烧 孩子的

理查德·沃什伯恩儿童医院

['dʒɪm][hændz] [klɔːθ] , 12mo , $1 . - [net]
Jim **Hands** **Cloth** **,** **12mo** **,** **$1** **.** **20** **net**
吉姆 手 布 , 12mo , $1 . - 网

Jim Hands 布面精装本，12个月，净价1.20美元

“ [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['stɔːri] .
“ **This** **is** **an** **excellent** **story** **.**
〃 这 是 一个 出色的 故事 .

这是一个很棒的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [triːts] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]['piːp(ə)l] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] - ['hɑrtɪd] [gɜːrl] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər]['duːti] ,
It **treats** **of** **simple** **people** **,** **of** **a** **noble** **-** **hearted** **girl** **who** **saw** **her** **duty** **,**
它 款待 的 简单的 人们 , 的 一个 高贵 - 心地 女孩 WHO 锯 她 责任 ,

它讲述的是普通人的故事，一个心地善良、勇于承担责任的女孩的故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] .
and **of** **the** **man** **she** **loved** **.**
和 的 这 男人 她 喜爱 .

以及她所爱的男人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [siːnz] [ʌv; əv]['riːəl] [drə'mætɪk] ['paʊər] .
There **are** **scenes** **of** **real** **dramatic** **power** **.**
那里 是 场景 的 真实的 戏剧性 力量 .

其中一些场景极具戏剧张力。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz] [sə'steɪnd] .

The	interest	is	sustained	.
这	兴趣	是	持续	.

人们的兴趣持续存在。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [bʊk] [ðæt] [wɜːrks] [ðə; ði] [hɑːrt] ['kɔrdz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . ” — [nuːz]

The	kind	of	book	that	works	the	heart	chords	every	now	and	then	.	”	—	News
这	种类	的	书	那	作品	这	心	和弦	每一个	现在	和	然后	.	”	—	消息

[ænd; ənd] ['kəriər] , ['tʃɑːrlstən] , [es] . [siː] .

and	Courier	,	Charleston	,	S	.	C	.
和	导游	,	查尔斯顿	,	S	.	C	.

“这是一本时不时能触动人心的书。”——南卡罗来纳州查尔斯顿《新闻与信使报》

“ ['mɪstər] . [tʃaɪld] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] [ʌn'kɑːmən] ['ɪntrəst] ,

“	Mr	.	Child	gives	us	a	novel	of	uncommon	interest	,
“	先生	.	孩子	给予	我们	一个	小说	的	罕见	兴趣	,

“查尔德先生为我们带来了一部非同寻常的精彩小说，

[bʌt; bət] [wʌt] [maːrks][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][ɪts] ['pjʊrli] ['hjuːmən]['kwɑːləti] ,

but	what	marks	it	at	once	for	attention	is	its	purely	human	quality	,
但	什么	标记	它	在	一次	为了	注意力	是	它是	纯粹	人类	质量	,

但真正吸引人们注意的是它纯粹的人性特质。

[ɪts] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [treɪts] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɪts] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]

its	knowledge	of	the	fundamental	traits	of	men	and	women	,	its	atmosphere	of
它是	知识	的	这	基本的	特征	的	男人	和	女性	,	它是	气氛	的

[truːθ] [tuː; tə] ['deɪli] [laɪf] . ” — [nuː]

truth	to	daily	life	.	”	—	New
真相	到	日常的	生活	.	”	—	新的

它对男女基本特质的深刻理解，以及它所营造的贴近日常生活的真实氛围。”——《新》

[jɔːk] ['trɪbjuːn] .

York	Tribune	.
约克	论坛	.

约克论坛报。

['nɑːvəlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [baɪ] “ ['bɑːrbrə]

NOVELS	,	ETC	.	,	BY	“	BARBARA
小说	,	ETC	.	,	经过	“	芭芭拉

芭芭拉的小说等作品

” (['meɪbəl] ['ɑːsˌgʊd] [raɪt])

”	(	MABEL	OSGOOD	WRIGHT	)
”	(	梅布尔	奥斯古德	赖特	)

（梅布尔·奥斯古德·赖特）

[iːtʃ] , [ɪn] ['dekəreɪtɪd] [klɔːθ] ['baɪndɪŋ] , $1 . -

Each	,	in	decorated	cloth	binding	,	$1	.	50
每个	,	在	装饰	布	结合	,	$1	.	-

每本，精装布面，售价1.50美元。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːtərz] [waɪf] ['ɪləstreɪtɪd]

The	Garden	of	a	Commuter's	Wife	Illustrated
这	花园	的	一个	通勤者的	妻子	插图

通勤族妻子的花园（图解版）

“ ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['entri] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]

“	Reading	it	is	like	having	the	entry	into	a	home	of	the	class	that	is	the
“	阅读	它	是	喜欢	拥有	这	入口	进入	一个	家	的	这	班级	那	是	这

[praʊdɪst] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd] ,

proudest	product	of	our	land	,
最引以为豪	产品	的	我们的	土地	,

“阅读这本书就像进入了我们国家最引以为傲的阶层的家园。”

[ə; eɪ] [hoʊm] [wer] [lʌv] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [goʊ][hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ] ['hɑːrti]

a	home	where	love	of	books	and	love	of	nature	go	hand	in	hand	with	hearty
一个	家	在哪里	爱	的	图书	和	爱	的	自然	去	手	在	手	和	爽朗

，

，

，

一个热爱书籍和热爱自然，并且热情好客的家。

['sɪmp(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv] - [foʊks] . - . . .

simple	love	of	'	folks	.	'	.	.	.
简单的	爱	的	-	各位	.	-	.	.	.

对“人们”的单纯热爱……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [bʊk] .

It	is	a	charming	book	.
它	是	一个	迷人	书	.

这是一本引人入胜的书。

” — [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

”	—	The	Interior	.
”	—	这	内部的	.

——内部。

['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] ['ɪləstreɪtɪd]

People	of	the	Whirlpool	Illustrated
人们	的	这	漩涡	插图

漩涡之民画报

“ [ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪz] [ænd; ənd]['kaɪndli]['hjuːmər] ,

“	The	whole	book	is	delicious	,	with	its	wise	and	kindly	humor	,
”	这	所有的	书	是	可口的	,	和	它是	明智的	和	亲切地	幽默	,

“整本书都非常精彩，充满了睿智而友善的幽默。”

[ɪts][dʒʌst] [pər'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['vælјuːz][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ɪts] ['klevər] [pen] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]

its	just	perspective	of	the	true	values	of	things	,	its	clever	pen	pictures	of	people
它是	只是	看法	的	这	真的	值	的	事物	,	它是	聪明的	笔	图片	的	人们

[ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,

and	customs	,
和	海关	,

它对事物真正价值的客观视角，以及对人物和风俗的巧妙描绘，

[ænd; ənd][ɪts] ['helθi] ['ɑːptɪmɪzəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] . ” — [ˌfɪlə'delfɪr]

and	its	healthy	optimism	for	the	great	world	in	general	.	”	—	Philadelphia
和	它是	健康	乐观	为了	这	伟大的	世界	在	一般的	.	”	—	费城

以及它对整个世界所抱有的健康乐观态度。”——费城

['iːvnɪŋ] ['telɪgræf] .

Evening	Telegraph	.
晚上	电报	.

晚间电讯报。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['erənt]

The	Woman	Errant
这	女士	错误的

浪荡女子

“ [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] .

“	The	book	is	worth	reading	.
”	这	书	是	值得	阅读	.

这本书值得一读。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

It	will	cause	discussion	.
它	将要	原因	讨论	.

这将引发讨论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['fɪkʃən(ə)l] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['mɑːdərn] ['kwestʃən] ,

It	is	an	interesting	fictional	presentation	of	an	important	modern	question	,
它	是	一个	有趣的	虚构的	推介会	的	一个	重要的	现代的	问题	,

['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['femənɪn] [ə'drɔɪtnəs] . ” — [mɪs]

treated	with	fascinating	feminine	adroitness	.	”	—	Miss
治疗	和	迷人	女性	灵巧	.	”	—	错过

“这部作品以引人入胜的虚构手法，探讨了一个重要的现代问题，并展现了女性迷人的巧妙技巧。”——小姐

[dʒə'net] ['gɪldər] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['trɪbjuːn] .

Jeannette	Gilder	in	the	Chicago	Tribune	.
珍妮特	吉尔德	在	这	芝加哥	论坛	.

珍妮特·吉尔德，《芝加哥论坛报》。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][fɑːks]

At	the	Sign	of	Fox
在	这	符号	的	狐狸

在狐狸的标志

“ [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf][ɑːr; ər]['freɪgrənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

“	Her	little	pictures	of	country	life	are	fragrant	with	a	genuine	love	of	nature
“	她	小的	图片	的	国家	生活	是	香	和	一个	真的	爱	的	自然

,

,

,

“她笔下描绘乡村生活的小画作，散发着对大自然真挚的热爱，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [fʌn] [æz; əz] ['dʒenjuɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [noʊts] [ɑːn] ['rʊrəl] ['kærəktər] . ” — [nuː]

and	there	is	fun	as	genuine	in	her	notes	on	rural	character	.	”	—	New
和	那里	是	乐趣	作为	真的	在	她	笔记	在	乡村的	特点	.	”	—	新的

她对乡村人物的描写既真挚又充满乐趣。——《新》

[jɔːk] ['trɪbjuːn] .

York	Tribune	.
约克	论坛	.

约克论坛报。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]

The	Garden	,	You	and	I
这	花园	,	你	和	我

花园，你和我

“ [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [jet] [pʊt] [fɔːrθ] ,

“	This	volume	is	simply	the	best	she	has	yet	put	forth	,
“	这	体积	是	简单地	这	最好的	她	有	然而	放	前进	,

“这本作品集堪称她迄今为止的最佳作品。”

[ænd; ənd] [kwaɪt] [tuː] [dɪ'lɪʃəsli] ['tɔːtʃərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vjuːər] , [huːz] ['oʊnli] ['gɑːrdn] [ɪz][ɪn] [speɪn] .

and	quite	too	deliciously	torturing	to	the	reviewer	,	whose	only	garden	is	in	Spain	.
和	相当	也	美味	酷刑	到	这	评论员	,	谁	仅有的	花园	是	在	西班牙	.

. . .

: : :

. . .

对于评论者来说，这简直是一种甜蜜的折磨，因为他唯一的花园在西班牙……

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['hju:mər] [wɪtʃ] [pə'veɪdid] [ðə; ði] ['ɜ:rliər] [bʊks] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['bɑ:rbrə]

The	delightful	humor	which	pervaded	the	earlier	books	,	and	without	which	Barbara
这	愉快	幽默	哪个	弥漫	这	早些时候	图书	,	和	没有	哪个	芭芭拉

[wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['bɑ:rbrə] ,

would	not	be	Barbara	,
会	不是	是	芭芭拉	,

早期作品中贯穿始终的那种令人愉悦的幽默感，如果没有这种幽默感，芭芭拉就不是芭芭拉了。

[hæz; həz] [lɔ:st] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] ['pɔɪnjənsi] .

has	lost	nothing	of	its	poignancy	.
有	丢失的	没有什么	的	它是	悲怆	.

丝毫没有失去它的感人之处。

" — [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] .

"	—	Congregationalist	.
"	—	公理会	.

——公理会教徒。

[ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθs]

The	Open	Window	Tales	of	the	Months
这	打开	窗户	故事	的	这	几个月

每月一则关于敞开的窗户的故事

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][veɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənpleɪs] . " — ['ɑ:gənɔt] .

"	A	little	vacation	from	the	sophistication	of	the	commonplace	.	"	—	Argonaut	.
"	一个	小的	假期	从	这	复杂	的	这	平凡	.	"	—	阿尔戈英雄	.

“暂时逃离平凡生活的繁华。”——阿尔戈英雄

['pɑ:pi:ə] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs]

Poppea	of	the	Post	-	Office
波普利亚	的	这	邮政	-	办公室

邮局的波佩亚

" [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] ['roʊmæns] , . . . ['tendər] [jet] ['breɪsɪŋ] , ['tʃɪrəli] ['stɪmjuleɪtɪŋ] . . .

"	A	rainbow	romance	,	.	.	.	tender	yet	bracing	,	cheerily	stimulating	.	.	.
"	一个	彩虹	浪漫	,	.	.	.	投标	然而	支撑	,	兴高采烈地	刺激性的	.	.	.

“一段彩虹般的浪漫故事，……温柔而又振奋人心，令人愉悦和振奋……”

[ɪts]['dʒi:niəl][ɪn'taɪərəti] [ri'freʃiz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ku:lɪŋ] ['ʃaʊər] .

its	genial	entirety	refreshes	like	a	cooling	shower	.
它是	和蔼可亲	整体	刷新	喜欢	一个	冷却	淋浴	.

它那和蔼可亲的整体感觉就像一场清凉的淋浴，令人神清气爽。

" — [ʃɪ'kɑ:goʊ]

"	—	Chicago
"	—	芝加哥

——芝加哥

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] - ['herəld] .

Record	-	Herald	.
记录	-	先驱报	.

《记录先驱报》。

['prɪnses] ['flaʊər] [hæt][dʒʌst] ['redi]

Princess	Flower	Hat	Just	Ready
公主	花	帽子	只是	准备好

公主花帽准备好了

[ə; eɪ] ['kɑ:mədi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'pleksəti] [bʊk] [ʌv; əv] ['bɑ:rbrə] [ðə; ði] [kə'mju:tərz] [waɪf] .

A	Comedy	from	the	Perplexity	Book	of	Barbara	the	Commuter's	Wife	.
一个	喜剧	从	这	困惑	书	的	芭芭拉	这	通勤者的	妻子	.

通勤族妻子芭芭拉的困惑之书中的喜剧。

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [laɪvz; lɪvz]
The Love that Lives
这 爱 那 生活

永恒的爱

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['frɑːntɪs] .
With a frontis .
和 一个 前线 .

带着前厅。

[baɪ][eɪtʃ] . [siː] . [wɔːl] .
by H . C . Wall .
经过 H . C . 墙 .

作者：HC Wall。

['dekəreɪtɪd] [klɔːθ] , 12mo , $1 . - [net]
Decorated cloth , 12mo , $1 . 30 net
装饰 布 , 12mo , $1 . - 网

装饰布艺，12个月，净价1.30美元

[dʒeɪmz] [leɪn] ['æləlz]
JAMES LANE ALLEN'S
詹姆斯 车道 艾伦的

詹姆斯·莱恩·艾伦

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['krɪsməs] [iːv] [klɔːθ] , 12mo , $1 . -
The Doctor's Christmas Eve Cloth , 12mo , $1 . 50
这 医生的 圣诞节 前夕 布 , 12mo , $1 . -

《医生的圣诞前夜》布面精装本，12个月，1.50美元

“ [kən'tʌki] [ɪn][ɪts]['rʊrəl]['æspekts][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts]['noʊb(ə)l][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fɔːrmz][ðə; ði]
“ Kentucky in its rural aspects and with its noble men and women forms the
” 肯塔基州 在 它是 乡村的 方面 和 和 它是 高贵 男人 和 女性 表格 这
['siːnəri] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['roʊmæns][ʌv; əv] ['kweɪntnəs] [ænd; ənd] ['həumlinis] [wɪtʃ] ['lʌvɪŋli] [in'tə:prits]
scenery for this romance of quaintness and homeliness which lovingly interprets
风景 为了 这 浪漫 的 古雅 和 家的感觉 哪个 深情地 解释
[ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɑːktər] [huː] [hæz; həz][lɔːst] [feɪθ] [ɪn][laɪf][bʌt; bət][nɑːt][ɪn][aɪ'diːlz] .
the career of a country doctor who has lost faith in life but not in ideals .
这 职业 的 一个 国家 医生 WHO 有 丢失的 信仰 在 生活 但 不是 在 理想 .

“肯塔基州的乡村风光，以及那里高尚的男男女女，构成了这部充满古朴和温馨的浪漫故事的背景。这部故事深情地诠释了一位乡村医生的职业生涯，他虽然对生活失去了信心，但对理想却没有动摇。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðə; ði] [nuː] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn][ɪts]
Incidentally the author has interpreted the new spirit of American childhood in its
顺便 这 作者 有 翻译 这 新的 精神 的 美国人 童年 在 它是
[rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ænd; ənd]['ledʒəndz][ænd; ənd] [lɔːr] [ʌv; əv] ['ʌðər] [lændz][ænd; ənd]['oʊldər]
relation to the miracles and legends and lore of other lands and older
关系 到 这 奇迹 和 传说 和 知识 的 其他 土地 和 老
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

顺便一提，作者从其他国家和更古老时代的奇迹、传说和民间故事的角度，诠释了美国儿童的新精神。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] ['krɪsməs] ['festɪvl; 'festəvəl]
which have through the centuries gathered about the great Christmas festival
哪个 有 通过 这 几个世纪 聚集 关于 这 伟大的 圣诞节 节日
[ʌv; əv][ðə; ði] [nə'tɪvəti] . ” — [nuː]
of the Nativity . ” — New
的 这 圣诞节 . ” — 新的

几个世纪以来，人们聚集在一起，共同庆祝伟大的圣诞节——耶稣降生节。——新

[jɔːk] [taɪmz] .
York Times .
约克 《时代周刊》 .

纽约时报。

“ [wʌt] [soʊ] ['meni] [hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [hoʊpt] ['mɪstər] . ['ælən] [wʊd] [duː][hiː; hi][hæz; həz] [ə'kɑːmplɪʃt]
“ What so many have so long hoped Mr . Allen would do he has accomplished
” 什么 所以 许多 有 所以 长的 希望 先生 . 艾伦 会 做 他 有 完成
[ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] ,
in this work ,
在 这 工作 ,

“艾伦先生在这部作品中实现了许多人长期以来希望他能做到的事情。”

['neɪmli] , [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [kən'tʌki] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bluːgræs] ['fɑːrmz][æz; əz] [siːn] [baɪ][ə; eɪ]
namely , a description of Kentucky and the bluegrass farms as seen by a
即 , 一个 描述 的 肯塔基州 和 这 蓝草音乐 农场 作为 已见 经过 一个
['jʌŋstər] . ” — [nuː]
youngster . ” — New
青少年 . ” — 新的

具体而言，这是一位青少年眼中的肯塔基州和蓝草农场的描述。——新

[jɔːk] [ə'merɪkən] .
York American .
约克 美国人 .

约克美国人。

[dʒɔːrdʒ] ['fɔrbzɪz]
GEORGE FORBES'S
乔治 福布斯

乔治·福布斯

['pʌpits] [klɔːθ] , 12mo , $1 . - [net]
Puppets Cloth , 12mo , $1 . 25 net
木偶 布 , 12mo , $1 . - 网

布艺木偶，12个月，净价1.25美元

[ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] .
On the surface this is a story ; but that is not the principal thing .
在 这 表面 这 是 一个 故事 ; 但 那 是 不是 这 主要的 事物 .

表面上看，这是一个故事；但这并不是重点。

[θruː] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] , ['hjuːmərəs] ,
Through the pleasant , humorous ,
通过 这 令人愉快的 , 幽默 ,

通过愉快、幽默的方式，

['kaɪndli] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktər] [ɪz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][laɪf][soʊ]['sɪmp(ə)l]
kindly talk of the principal character is developed a philosophy of life so simple
亲切地 讲话 的 这 主要的 特点 是 发达 一个 哲学 的 生活 所以 简单的
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [θɪŋks] [æt; ət][ɔːl] ,
that it will appeal to every one who thinks at all ,
那 它 将要 上诉 到 每一个 一 WHO 思考 在 全部 ,

主人公温和地谈论着他所阐述的人生哲学，这种哲学非常简单，足以吸引每一个稍加思考的人。

[jet] [soʊ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'muːvz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pɜːrs(ə)n]
yet so comprehensive that it removes many of the difficulties the average person
然而 所以 综合的 那 它 移除 许多 的 这 困难 这 平均的 人
[hæz; həz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːv] [wʌt] [laɪf] ['riːəli] [ɪz] .
has in trying to conceive what life really is .
有 在 尝试 到 构想 什么 生活 真的 是 .

但它又如此全面，以至于消除了普通人在试图理解生活究竟是什么时遇到的许多困难。

['wɪljəm] ['ælən] ['waɪts, 'hwaɪts]
WILLIAM **ALLEN** **WHITE'S**
威廉 艾伦 怀特

威廉·爱伦·怀特的

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪtʃ] [mæn] [klɔːθ] , 12mo , $1 . -
A **Certain** **Rich** **Man** **Cloth** **,** **12mo** **,** **$1** **.** **50**
一个 肯定 富有的 男人 布 , 12mo , $1 . -

《某位富翁》精装本，12开本，1.50美元

“ [ðɪs] ['nɑːv(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɪts] ['brɪliənt] ['kærəktər]
“ **This** **novel** **has** **a** **message** **for** **to** **-** **day** **,** **and** **for** **its** **brilliant** **character**
“ 这 小说 有 一个 信息 为了 到 - 天 , 和 为了 它是 杰出的 特点
['drɔːɪŋ] ,
drawing **,**
绘画 ,

“这部小说不仅具有现实意义，而且人物刻画也十分出色，

[ænd; ənd] [ðæt] ['gɑːsɪpi] ['desəltɔːri] [staɪl] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [stæmps] ['mɪstər] . ['waɪts, 'hwaɪts] ['lɪtəreri]
and **that** **gossipy** **desultory** **style** **of** **writing** **that** **stamps** **Mr** **.** **White's** **literary**
和 那 爱八卦的 漫无目的的 风格 的 写作 那 邮票 先生 . 怀特 文学
[wɜːrk] ,
work **,**
工作 ,

以及怀特先生文学作品中那种闲聊式的、漫无目的的写作风格，

[wɪl] [ɜːrn] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] .
will **earn** **a** **high** **place** **in** **fiction** **.**
将要 赚 一个 高的 地方 在 小说 .

将在小说领域占据重要地位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] [prə'vaɪdz] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɛrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
It **is** **good** **and** **clean** **and** **provides** **a** **vacation** **from** **the** **cares** **of** **the**
它 是 好的 和 干净的 和 提供 一个 假期 从 这 关心 的 这
['aʊər] .
hour **.**
小时 .

这里环境优美干净，让人可以暂时忘却烦恼，享受假期。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [pleɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['bɔɪhʊd]
It **resembles** **a** **Chinese** **play** **,** **because** **it** **begins** **with** **the** **hero's** **boyhood**
它 类似 一个 中国人 玩 , 因为 它 开始 和 这 英雄们 童年
, [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,
, **describes** **his** **long** **,**
, 描述 他的 长的 ,

它类似于中国戏剧，因为它从主人公的童年开始，描述了他漫长的……

['bɪzi] [laɪf] , [ænd; ənd] ['ɛndz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [deθ] .
busy **life** **,** **and** **ends** **with** **his** **death** **.**
忙碌的 生活 , 和 结束 和 他的 死亡 .

他一生忙碌，最终以死亡告终。

[ɪts] [toʊn] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [rɪ'lɪdʒəs] , ['nevər] ['flɪpənt] ,
Its **tone** **is** **often** **religious** **,** **never** **flippant** **,**
它是 语气 是 经常 宗教 , 绝不 轻浮的 ,

它的语气常常是宗教式的，绝不轻浮。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [best] ['æsets] [ɪz] [ɪts] ['gloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːm] , [sə'riːn] ['bjuːtiːz]
and **one** **of** **its** **best** **assets** **is** **its** **glowing** **descriptions** **of** **the** **calm** **,** **serene** **beauties**
和 一 的 它是 最好的 资产 是 它是 发光 描述 的 这 冷静的 , 安详 美女
[ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
of **nature** **.**
的 自然 .

而它最大的优点之一，就是对大自然平静祥和的美丽景象的精彩描述。

[ɪts] ['mɔːrəl] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['mægneɪt] ['nevər] [dɪd] ['eni] ['riːəl] [gʊd] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] .
Its **moral** **is** **that** **a** **magnate** **never** **did** **any** **real** **good** **with** **money** **.**
它是 道德 是 那 一个 巨头 绝不 做过 任何 真实的 好的 和 钱 .

它的寓意是，大亨们从来没有用金钱做过任何真正的好事。

〞 — [ˌɔri'gəuniən] , ['pɔːrtlənd] , ['ɔːrəgən] .
〞 **—** **Oregonian** **,** **Portland** **,** **Oregon** **.**
〞 — 俄勒冈人报 , 波特兰 , 俄勒冈州 .

——《俄勒冈人报》，波特兰，俄勒冈州。

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE **MACMILLAN** **COMPANY**
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

['pʌblɪʃərz] - - - [fɪfθ] ['ævənuː] [nuː] [jɔːk]
Publishers **64** **-** **66** **Fifth** **Avenue** **New** **York**
出版商 - - - 第五 大街 新的 约克

出版社地址：纽约第五大道64-66号

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S **NOTES** **:**
转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **.**
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
Inconsistencies **in** **hyphenation** **have** **been** **standardized** **.**
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːr'keɪɪk] [ɔːr] ['ɔːltərnət] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
Archaic **or** **alternate** **spelling** **has** **been** **retained** **from** **the** **original** **.**
古风 或者 备用 拼写 有 到过 保留 从 这 原来的 .

保留了原文中的古老拼写或别称。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神